

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 纽约美景(vistas Of New York) 000001

2. 纽约美景(vistas Of New York) 000002

3. 纽约美景(vistas Of New York) 000003

4. 纽约美景(vistas Of New York) 000004

5. 纽约美景(vistas Of New York) 000005

6. 纽约美景(vistas Of New York) 000006

7. 纽约美景(vistas Of New York) 000007

8. 纽约美景(vistas Of New York) 000008

9. 纽约美景(vistas Of New York) 000009

10. 纽约美景(vistas Of New York) 000010

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽约美景(Vistas of New York)

第1/10页

[si:] [peɪdʒ][ˈsevən] “ [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] - [ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
See page 7 “ WHAT THEY CALL THE FRONT HALL - BEDROOM
看 页 7 “ 什么 他们 称呼 这 正面 大厅 - 卧室

参见第 7 页“他们所谓的门厅卧室”

“ [baɪ]
“ **BY**
“ 经过

“经过

[ˈbrændər] [ˈmæθju:z]
BRANDER MATTHEWS
品牌 马修斯

布兰德·马修斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [viˈnjets] [ʌv; əv] [mənˈhætən] “
“ **VIGNETTES OF MANHATTAN** “
“ 小故事 的 曼哈顿 “

“曼哈顿掠影”

“ [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɪn] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **OUTLINES IN LOCAL COLOR** , “ **ETC** :
“ 概述 在 当地的 颜色 , “ ETC :

“以当地颜色勾勒轮廓”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] PUBLISHERS1912
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS1912
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1912

哈珀兄弟出版社 1912

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ] [ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz]
COPYRIGHT , 1912 , BY HARPER & BROTHERS
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1912年，哈珀兄弟公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmɑːrtʃ] , -
PUBLISHED MARCH , 1912
已发布 行进 , -

出版于1912年3月

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌŋ]
I . A Young Man from the Country 1
我 . 一个 年轻的 男人 从 这 国家 1

一、来自乡村的年轻人

[iː] .
II .
三 .

二、

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] -
On the Steps of the City Hall 35
在 这 步骤 的 这 城市 大厅 -

市政厅台阶上 35

[ɑːrˈɑːrɪ] .
III .
三、 .

三、

" [ˈsɪstər] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [skɪnz] " -
" Sisters Under Their Skins " 55
" 姐妹 在下面 他们的 皮肤 " -

《姐妹情深》 55

[ɑːr ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈʌndər] [æŋ; ən][ˈeɪprəl][skaɪ] -
Under an April Sky 71
在下面 一个 四月 天空 -

四月的天空下 71

[viː] . [æŋ; ən][ˈaɪdɪl][ʌv; əv] [ˈsentərəl] [pɑːrk] -
V . An Idyl of Central Park 99
V . 一个 牧歌 的 中央 公园 -

V. 中央公园的田园诗 99

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] -
In a Hansom 123
在 一个 汉森 -

在一辆汉森123型汽车中

[ˌviː,ɑːrˈɑː] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði][fraːg] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði][traːmˈboʊn] -
The Frog that Played the Trombone **139**
这 青蛙 那 玩 这 长号 -

吹长号的青蛙 139

[ˌviː,ɑːrˈɑː] .
VIII :
八 :

第八章

[ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] -
On an Errand of Mercy **159**
在 一个 差事 的 怜悯 -

执行一项仁慈的任务 159

[ˌɑːˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ɪn][ə; eɪ][bəːb] - [teɪl][kɑːr] -
In a Bob - tail Car **177**
在 一个 鲍勃 - 尾巴 车 -

在一辆短尾车 177 号

[eks] . [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] -
X . **In the Small Hours** **189**
X : 在 这 小的 小时 -

X. 凌晨时分 189

[saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[hɜːr; hɜːr] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] -
Her Letter to His Second Wife **205**
她 信 到 他的 第二 妻子 -

她写给他第二任妻子的信 205

[ˌeks,ɑːrˈɑː] .
XII :
十二 :

十二、

[ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
The Shortest Day in the Year **229**
这 最短 天 在 这 年 -

公元229年最短的一天

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] - [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ” [ˈfrʌntɪspiːs]
“ **WHAT THEY CALL THE FRONT HALL** - **BEDROOM** ” **Frontispiece**
” 什么 他们 称呼 这 正面 大厅 - 卧室 ” 卷首插图

“他们所谓的门厅卧室”卷首插图

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈhi:d] [ˈræðər] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ；
“ **I'M SURE HE'D RATHER TALK TO YOU , MY DEAR ;**
“ 我是 当然 他会 相当 讲话 到 你 ， 我的 亲爱的 ；
“我确信他更愿意和你说话，亲爱的；

[soʊ][ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən] [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] [təˈgeðər]
SO YOU TWO CAN RUN ALONG TOGETHER
所以 你 二 能 跑步 沿着 一起
这样你们两个就可以一起跑了。

“ [ˈfeɪsɪŋ] [pi:] . -
“ **Facing p . 104**
“ 面向 p . -
“面对第104页

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈprɪti:ɜ] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] " -
THIS YEAR THE GIRLS WERE PRETTIER THAN USUAL " 128
这 年 这 女孩们 是 更漂亮 比 通常 " -
今年的女孩们比往年更漂亮。“128

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [maɪ] [frend] [lʌvd] " " -
“ **I WENT TO SEE THE WOMAN MY FRIEND LOVED " " 148**
“ 我 去 到 看 这 女士 我的 朋友 喜爱 " " -
“我去看望了我朋友心爱的女人” 148

“ [maɪ] !
“ **MY !**
“ 我的 !
“我的！

[eɪnt]
AIN'T
不是
不是

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)l] ?
IT AWFUL ?
它 可怕 ?
太糟糕了？

[aɪ ˈti:] [blu:] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:f] ! " " -
IT BLEW HIS LEGS OFF ! " " 170
它 吹 他的 腿 离开 ! " " -
他的腿被炸断了！ “170

[ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] " -
SHE FLUNG HERSELF INTO HIS ARMS " 226
她 扔 她自己 进入 他的 武器 " -
她扑进了他的怀里。“226

[noʊt]
NOTE
笔记
笔记

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rəʊ'mænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɔθɔrn] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:rprətɪd]
IN one of those romances in which Hawthorne caught the color and interpreted
在 一 的 那些 浪漫故事 在 哪个 霍桑 捕捉 这 颜色 和 翻译
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] ,
the atmosphere of his native New England ,
这 气氛 的 他的 本国的 新的 英格兰 ,
在霍桑的众多浪漫小说中，他捕捉到了故乡新英格兰的色彩，并诠释了那里的氛围。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] “ [ˈdestəni] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][moʊst][ˈskɪlf(ə)] [ʌv; əv][sterdʒ]
he declared that “ destiny , it may be , the most skillful of stage
他 声明 那 “ 命运 , 它 可能 是 , 这 最多 熟练 的 阶段
[ˈmæənədʒɜːz, ˈmæɪndʒɜːz] ,
managers ,
经理 ,

他宣称，“命运，或许是最技艺高超的舞台掌控者”，

[ˈseldəm] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ɪts] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ˈfɔːrwərd] [ɪts][ˈdraːmə] [wɪˈðəʊt] [siˈkjuəɪŋ]
seldom chooses to arrange its scenes and carry forward its drama without securing
很少 选择 到 安排 它是 场景 和 携带 向前 它是 戏剧 没有 确保
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [kɑːm] [əbˈzɜːrvər] .
the presence of at least one calm observer .
这 在场 的 在 至少 一 冷静的 观察员 .
很少有剧组会在没有至少一位冷静的观察者在场的情况下安排场景并推进剧情。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkæərəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm] [əbˈzɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz][ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself]
” **It is the character of this calm observer that the writer has imagined himself**
” 它 是 这 特点 的 这 冷静的 观察员 那 这 作家 有 想象 他自己
[tuː; tə][biː; bi] [əˈsuːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)] [sketʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ˈgɑːnəd] [hɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
to be assuming in the dozen little sketches and stories garnered here into a
到 是 假设 在 这 打 小的 草图 和 故事 获得 这里 进入 一个
[ˈvɑːljəm] .
volume .
体积 .

“作者想象自己扮演的就是这种冷静的观察者的角色，并将自己融入到本书收录的十几个小故事和素描中。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsnæpʃɔts] [ɔːr] [ˈflæʃlaɪts] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈæspekts][ʌv; əv]
They are snapshots or flashlights of one or another of the shifting aspects of
他们 是 快照 或者 手电筒 的 一 或者 其他 的 这 转变 方面 的
[ðɪs] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈsprɔːlɪŋ] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
this huge and sprawling metropolis of ours .
这 巨大的 和 蔓延 都会 的 我们的 .

它们就像快照或手电筒，捕捉了我们这座庞大而繁华的大都市不断变化的方方面面。

[ɪn] [ˈpɜːrɐs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeθəd] [ðɪːz] [ˈɛpɪsoʊdʒ][ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzːrbən]
In purpose and in method these episodes and these incidents of the urban
在 目的 和 在 方法 这些 剧集 和 这些 事件 的 这 城市的
[ˌpænəˈræmə][ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn]
panorama are closely akin to the experiments **in**
全景 是 密切 类似的 到 这 实验 在
[ˈstɔːrɪ] - [ˈtelɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈgəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz]
story - telling which were gathered a few years ago into the pair of volumes
故事 - 讲述 哪个 是 聚集 一个 很少 年 前 进入 这 一对 的 卷
[ɪnˈtɑɪtld] [vɪˈnjets] [ʌv; əv] [mənˈhætən] [ænd; ənd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɪn][ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər] .
entitled Vignettes of Manhattan and Outlines in Local Color .
标题 小故事 的 曼哈顿 和 概述 在 当地的 颜色 .

从目的和方法上看，这些都市风貌的片段和事件与几年前收集在名为《曼哈顿小品》和《地方色彩轮廓》的两卷书中的叙事实验非常相似。

[ðə; ði] [ˈzːrliːst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [ðɪs] [θɜːrd] [ˈvɑːljəm] — [rɪˈplevɪnd] [hɪr] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər]
The earliest of these stories in this third volume — replevined here from another
这 最早 的 这些 故事 在 这 第三 体积 — 补充 这里 从 其他
[kəˈlekʃ(ə)n] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] — [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
collection long out of print — was written more than a quarter of a century
收藏 长的 出去 的 打印 — 曾是 书面 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪
[əˈgəʊ] ;
ago ;
前 ;

本卷第三册中最早的故事——这些故事是从另一本早已绝版的文集中收录的——写于二十五年前；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊnli] [wɪðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] .
and the latest of them first saw the light only within the past few months .
和 这 最新的 的 他们 第一的 锯 这 光 仅有的 之内 这 过去的 很少 几个月 :

其中最新的一个也是最近几个月才面世的。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [sketʃɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][kɑːmpə'zɪ(ə)n][hæz; hæz] [bɪn] [ə'pendɪd]
To each of the dozen sketches the date of composition has been appended
到 每个 的 这 打 草图 这 日期 的 作品 有 到过 附加

[æz; əz] ['eɪdəns] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊləɪnd] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][fækt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
as evidence that it was outlined in accord with the actual fact at the time
作为 证据 那 它 曾是 概述 在 符合 和 这 实际的 事实 在 这 时间

[aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
it came into being ,
它 来了 进入 存在 ,

每幅素描作品都附有创作日期，以证明其是根据当时实际情况绘制的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɔːlɪtən] [kə'laɪdəskoʊp] [hæz; hæz] [rɪ'vɒlvd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
even if the metropolitan kaleidoscope has revolved so rapidly that more than one
甚至 如果 这 大都会 万花筒 有 旋转 所以 快速 那 更多的 比 一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdɪz] [frʌm; frəm][laɪf] [naʊ] ['rekərdz] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of these studies from life now records what is already ancient history .
的 这些 研究 从 生活 现在 记录 什么 是 已经 古老的 历史 :

即使大都市的万花筒旋转如此之快，以至于这些生活研究现在记录的早已是古代历史。

[ðə; ði][bəːb] - [teɪld] [kɑːr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
The bob - tailed car , for example , is already a thing of the past ;
这 鲍勃 - 有尾巴的 车 , 为了 例子 , 是 已经 一个 事物 的 这 过去的 ;

例如，短尾汽车已经成为过去式了；

[ðə; ði]['hænsəm][ɪz][fæst] ['faːləʊɪŋ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] ['deswɪtʃəd] ;
the hansom is fast following it into desuetude ;
这 汉森 是 快速地 下列的 它 进入 废止 ;

这辆双轮马车也很快步其后尘，走向废弃。

[ænd; ənd][noʊ] [ɔːŋgər] [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['fæməli] ['pɑːrtɪz] [tuː; tə] ['baɪsɪkl] [θruː] ['sentrəl]
and no longer is it the fashion for family parties to bicycle through Central
和 不 更长 是 它 这 时尚 为了 家庭 各方 到 自行车 通过 中央

[pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
Park in the afternoon .
公园 在 这 下午 :

如今，一家人下午骑自行车穿过中央公园已经不再是时尚了。

[slaɪt] [æz; əz] [ðiːz] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃəns] [meɪ] [siːm] ,
Slight as these fleeting impressions may seem ,
轻微 作为 这些 转瞬即逝 印象 可能 似乎 ,

尽管这些转瞬即逝的印象可能显得微不足道，

[ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
this much at least may be claimed for them — that they are the result of
这 很多 在 至少 可能 是 声称 为了 他们 — 那 他们 是 这 结果 的

[æn; ən] [ɑːnɪst] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːti] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ]
an honest effort to catch and to fix a vision of this mighty city in which
一个 诚实的 努力 到 抓住 和 到 使固定 一个 想象 的 这 强大的 城市 在 哪个

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; hæz] [dwelt] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
the writer has dwelt now for more than half a century .
这 作家 有 居住 现在 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 :

至少有一点可以肯定——它们是作者真诚地努力捕捉和记录这座伟大城市的景象的结果，作者已经在这座城市生活了半个多世纪。

[bi:] . [em] .
B . **M** .
B . M .

BM

[ˈfebruəri] - , - .
February 21 , 1912 .
二月 - , - .

1912年2月21日。

[aɪ]
I
我

我

[nu:] [jɔ:k] , [sept] . [ˈsevən] , - .
NEW YORK , Sept . 7 , 1894 .
新的 约克 , 九月 : 7 , - .

纽约，1894年9月7日。

[waɪ] [daɪr] [ˈmɪriəm] , — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] [naʊ] , [ɔ:l] [maɪn] ,
Y Dear Miriam , — For you are mine now , all mine ,
是 亲爱的 米里亚姆 , — 为了 你 是 矿 现在 , 全部 矿 ,

亲爱的米里亚姆，——因为你现在是我的了，完全属于我。

[ænd; ænd] [jet] [na:t][soʊ] [maʊtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] — [su:n] , [aɪ] [hoʊp] .
and yet not so much as you will be some day — soon , I hope .
和 然而 不是 所以 很多 作为 你 将要 是 一些 天 — 很快 , 我 希望 .

但你总有一天会成为那样的人——我希望这一天很快就能到来。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ges] [haʊ] [maʊtʃ] [ˈboʊldər][aɪ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
You can't guess how much bolder I feel now that you are waiting for me .
你 不能 猜测 如何 很多 更大胆 我 感觉 现在 那 你 是 等待 为了 我 .

你无法想象我现在有多大胆，因为你在等我。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] , [ˈi:ðər] ,
And it won't be so long that you will have to wait , either ,
和 它 惯于 是 所以 长的 那 你 将要 有 到 等待 , 任何一个 ,

而且也不会等太久，你不用等太久。

[fɔ:r; fər][aɪ][er ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [hɪr] .
for I am going to make my way here .
为了 我 是 去 到 制作 我的 方式 这里 .

因为我要来到这里。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][noʊ]
There's lots of young fellows come to New York from the country with no

[ˈbetər] [stɑ:rt][ðæn; ðən] [aɪv] [ɡɑ:t] ,
better start than I've got ,
更好的 开始 比 我已经 得到 ,

有很多来自农村的年轻人来到纽约，他们的起点并不比我好。

[ænd; ænd] [ðeɪv] [daɪd] [ˌmɪljəˈneəz] .
and they've died millionaires .
和 他们有 死亡 百万富翁 .

他们死的时候都是百万富翁。

[aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][daɪ] [jet] , [na:t] [brɪˈfɔ:r] [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈmɪljən] , [ˈeniweɪ] ;
I'm in no hurry to die yet , not before I've got the million , anyway ;
我是 在 不 匆忙 到 死 然而 , 不是 前 我已经 得到 这 百万 , 反正 ;

我并不急于死去，至少在我赚到那一百万之前不会死；

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][aɪˈtiː][ɪf][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][gɑːt] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd][baɪ][hɑːrd][wɜːrk]
and I'm going to get it if it can be got honestly and by hard work
和 我是 去 到 得到 它 如果 它 能 是 得到 诚实地 和 经过 难的 工作
[ænd; ənd][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
and by keeping my eyes open .
和 经过 保持 我的 眼睛 打开 .

如果能通过诚实努力、睁大眼睛去争取，我一定会得到它。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][aɪˈtiː] , [aɪ] [hæv; həv][juː; jə][tuː; tə][help][emˈiː][spend][aɪˈtiː] .
And when I get it , I'll have you to help me spend it .
和 什么时候 我 得到 它 , 患病的 有 你 到 帮助 我 花费 它 .
等我拿到钱的时候，我会请你帮我花掉它。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] [læst] [naɪt] ,
I came here all right last night ,
我 来了 这里 全部 正确的 最后的 夜晚 ,
我昨晚平安到达这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈletər] .
and this morning I went down to the store with your father's letter .
和 这 早晨 我 去 向下 到 这 店铺 和 你的 父亲的 信 .
今天早上我拿着你父亲的信去了商店。

[ɪts] [æn; ən] [ɪˈmens] [bɪg] [ˈbɪldɪŋ] - , [smɪθ] & [ˈkɪdl] [kiːp] [stɔːr] [ɪn] .
It's an immense big building Fassiter , Smith & Kiddle keep store in .
它是 一个 巨大 大的 建筑 - , 史密斯 & 基德尔 保持 店铺 在 .
这是一栋巨大的建筑，Fassiter、Smith & Kiddle 的商店就设在这里。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪdl] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [emˈiː][æt; ət][læst]
Mr . Kiddle was busy when I asked for him , but he saw me at last
先生 . 基德尔 曾是 忙碌的 什么时候 我 问 为了 他 , 但 他 锯 我 在 最后的
我找基德尔先生的时候他正忙，但他最终还是见了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈenɪbəːdi] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]
and he said anybody recommended by your father was sure to be just the
和 他 说 任何人 受到推崇的 经过 你的 父亲 曾是 当然 到 是 只是 这
[sɔːrt][ʌv; əv] [klɜːrk] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
sort of clerk they wanted .
种类 的 职员 他们 通缉 .
他说，你父亲推荐的任何人，肯定都是他们想要的那种职员。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [emˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd][hiː; hi][set][emˈiː][tuː; tə]
So he turned me over to one of his assistants and he set me to
所以 他 转向 我 超过 到 一 的 他的 助理 和 他 放 我 到
[wɜːrk][æt; ət][wʌns] .
work at once .
工作 在 一次 .
于是他把我交给他的一个助手，助手立刻让我开始工作。

[æz; əz] [aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l]
As I've come from the country , he said , and know what country people
作为 我已经 来 从 这 国家 , 他 说 , 和 知道 什么 国家 人们
[wɑːnt] ,
want ,
想 ,
他说：“我来自农村，我知道农村人民想要什么。”

[ˈhiːz] [pʊt][emˈiː][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] [ˈstɔːkiːpəz] [get][ðər; ðər] [səˈplaɪz] .
he's put me in the department where the storekeepers get their supplies .
他是 放 我 在 这 部门 在哪里 这 店主 得到 他们的 补给品 .
他把我安排在店主们采购物资的部门。

[,aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈi:zi] [tu:; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd]
It isn't easy to get the hang of the work , there's so much noise and
它 不是 简单的 到 得到 这 悬挂 的 这 工作 , 有 所以 很多 噪音 和
[kənˈfju:ʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

这份工作不容易上手，到处都是噪音和混乱；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][kwɪt][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈd][du:] .
but when we quit at six o'clock he said he thought I'd do .
但 什么时候 我们 辞职 在 六 点钟 他 说 他 想法 ID 做 .

但六点钟我们收工时，他说他觉得我行。

[wen] [naɪt] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [bi:t] [aʊt] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
When night came I was most beat out , I don't mind telling you .
什么时候 夜晚 来了 我 曾是 最多 打 出去 , 我 不 头脑 讲述 你 .

夜幕降临时，我筋疲力尽，我不介意告诉你。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ˈmoʊstli] , [aɪ] [θɪŋk] .
It was the noise mostly , I think .
它 曾是 这 噪音 大多 , 我 思考 .

我想主要是噪音太大了。

[aɪv] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd] [ˈnɔɪz] [bɪˈfɔ:r] ,
I've never minded noise before ,
我已经 绝不 有思想 噪音 前 ,

我以前从来不介意噪音。

[bʌt; bət] [hɪr] [,aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪˈti:]
but here it is all around you all the time and you can't get away from it
但 这里 它 是 全部 大约 你 全部 这 时间 和 你 不能 得到 离开 从 它
.
:
.

但它却无处不在，你无处可逃。

[naɪts] [,aɪˈti:] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] , [bʌt; bət] [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [ˈi:v(ə)n] [ðen] .
Nights it isn't so bad , but it's bad enough even then .
夜晚 它 不是 所以 坏的 , 但 它是 坏的 足够的 甚至 然后 .

晚上情况没那么糟糕，但即使是晚上也够糟糕的了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][let] - [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] .
And there isn't a let - up all day .
和 那里 不是 一个 让 - 向上全部 天 .

而且一整天都没有丝毫喘息的机会。

[,aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [,aɪˈti:][kept] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ;
It seems as though it kept getting worse and worse ;
它 似乎 作为 尽管 它 保留 获得 更糟 和 更糟 ;

情况似乎越来越糟；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔ:rm] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
and at one time I thought there was a storm coming or something had
和 在 一 时间 我 想法 那里 曾是 一个 风暴 未来 或者 某物 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

有那么一刻，我以为暴风雨要来了，或者发生了什么事。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈregjələr] [rɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] ,
But it wasn't anything but the regular roar they have here every day ,
但 它 不是 任何事物 但 这 常规的 吼 他们 有 这里 每一个 天 ,

但那只不过是这里每天都会听到的那种普通的轰鸣声而已。

[ænd; ɐnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['jɔ:kə] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [soʊ]

and none of the New - Yorkers noticed it , so
和 没有任何 的 这 新的 - 约克人 注意到 它 ; 所以

纽约人竟然没有一个人注意到这一点。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][fæl; ʃəl][get] ['wʌntɪd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

I suppose I shall get wonted to it sooner or later .
我 认为 我 将 得到 惯常 到 它 很快 或者 之后 .

我想我迟早会习惯的。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] - [moʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] .

The crowd is ' most as bad as the noise .
这 人群 是 - 最多 作为 坏的 作为 这 噪音 .

人群和噪音一样糟糕。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['wɔznt] [gri:n] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][ɪn]

Of course , I wasn't green enough to think that there must be a circus in
的 课程 , 我 不是 绿色的 足够的 到 思考 那 那里 必须 是 一个 马戏团 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

当然,我当时还不够天真,没想到镇上竟然有马戏团。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [nɪr] [aɪ 'ti:] .

but I came near it .
但 我 来了 靠近 它 .

但我离它很近。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [stri:ts] [hɪr] [ðeəz; ðəz][æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]

Even on the side streets here there's as many people all day long as there is in
甚至 在 这 边 街道 这里 有 作为 许多 人们 全部 天 长的 作为 那里 是 在
- [ɑ:n][meɪn] [stri:t] [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['stɑ:rts] — [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ,
Auburnvale on Main Street when the parade starts — and more ,
- 在 主要的 街道 什么时候 这 游行 开始 — 和 更多的 ,

即使是这里的小街小巷,一整天也和奥本维尔主街游行开始时一样人山人海——甚至更多。

[tu:] .

too .
也 .

也。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] — [ænd; ɐnd]['i:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] [aɪ 'ti:][dəʊnt]

And they say it is just the same every day — and even at night it don't
和 他们 说 它 是 只是 这 相同的 每一个 天 — 和 甚至 在 夜晚 它 不

[θɪn] [aʊt] [mʌt] .

thin out much .
薄的 出去 很多 .

他们说每天都一样——即使到了晚上,雪也不会变薄多少。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmə] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

At supper this evening I saw a piece in the paper saying that summer was nearly
在 晚餐 这 晚上 我 锯 一个 片 在 这 纸 说 那 夏天 曾是 几乎

['oʊvər][ænd; ɐnd]['pi:p(ə)l] [wʊd] [su:n] [bi;; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [taʊn] .

over and people would soon be coming back to town .
超过 和 人们 会 很快 是 未来 后退 到 镇 .

今天晚上吃晚饭时,我在报纸上看到一篇文章说夏天即将结束,人们很快就会回到镇上。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['goʊɪŋ][tu;; tə][pʊt][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [du:] [kʌm] ,

I don't know where the town is going to put them , if they do come ,
我 不 知道 在哪里 这 镇 是 去 到 放 他们 , 如果 他们 做 来 ,

我不知道如果他们真的来了,镇上会把他们安置在哪里。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [æz; əz] [fɒl] [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hoʊld] .

for it seems to me about as full now as it will hold .
为了 它 似乎 到 我 关于 作为 满的 现在 作为 它 将要 抓住 .

我觉得它现在已经装得差不多满了吧。

[haʊ] [ðei] [kæn; kən] [spend] [soʊ] [mʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [tuː] , [ðæt] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] .

How they can spend so much time in the street , too , that puzzles me .
如何 他们 能 花费 所以 很多 时间 在 这 街道 , 也 , 那 谜题 我 .

这让我很困惑, 他们怎么能花那么多时间在街上呢?

[maɪ] [fi:t] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [aʊt] [brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] - [taʊn] [æn; ən] [ˈaʊər] .

My feet were tired out before I had been down - town an hour .
我的 脚 是 疲劳的 出去 前 我 有 到过 向下 - 镇 一个 小时 .

我到市中心不到一个小时, 脚就已经累得不行了。

[laɪf] [ɪz][ˈhɑːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ɔːlˈredi] .

Life is harder in the city than it is in the country , I see that already .
生活 是 更难 在 这 城市 比 它 是在 这 国家 , 我 看 那 已经 .

我发现, 城市生活比乡村生活更艰难。

[aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][ˈjuːzɪz][ʌp] [men] [ˈprɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪm] [strɔːŋ] .

I guess it uses up men pretty quick , and I'm glad I'm strong .
我 猜测 它 用途 向上 男人 漂亮的 快的 , 和 我是 高兴的 我是 强的 .

我想这活儿很快就会消耗掉男人的体力, 我很庆幸自己力气大。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [em ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ;

But then I've got something to keep me up to the mark ;
但 然后 我已经 得到 某物 到 保持 我 向上 到 这 标记 ;

但我有动力不断进步;

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [gɜːrɪ][ʌp] [ɪn] - [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] .

I've got a little girl up in Auburnvale who is waiting for me to make my way .
我已经 得到 一个 小的 女孩 向上 在 - WHO 是 等待 为了 我 到 制作 我的 方式 .

我在奥本维尔有个小女孩, 她正等着我过去呢。

[ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːtɪd] [ʌp] , [ðæt] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] .

If I needed to be hearted up , that would do it .
如果 我 需要 到 是 心地 向上 , 那 会 做 它 .

如果我需要振作精神, 那件事就能做到。

[aɪv] [ˈoʊnli][gɔːt][tuː; tə] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [baɪ]

I've only got to shut my eyes tight and I can see you as you stood by
我已经 仅有的 得到 到 关闭 我的 眼睛 紧的 和 我 能 看 你 作为 你 站立 经过

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ˈjestərdeɪ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrz] [went] [baɪ] .

the door of the school - house yesterday as the cars went by .
这 门 的 这 学校 - 房子 昨天 作为 这 汽车 去 经过 .

我只要紧紧闭上眼睛, 就能看到你昨天站在学校门口, 看着汽车驶过的样子。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,

I can see you standing there , so graceful and delicate ,
我 能 看 你 常设 那里 , 所以 优美 和 精美的 ,

我能看到你站在那里, 如此优雅, 如此娇柔。

[ˈweɪvɪŋ] [jɔːr; jər][hænd][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈkraɪɪŋ] .

waving your hand to me and making believe you weren't crying .
挥手 你的 手 到 我 和 制作 相信 你 不是 哭泣 .

你朝我挥了挥手, 假装自己没有哭。

[aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [tuː] ,

I know , you are ever so much too good for me ; but I know , too ,
我 知道 , 你 是 曾经 所以 很多 也 好的 为了 我 ; 但 我 知道 , 也 ,

我知道, 你对我来说太好了; 但我同时也知道,

[ðæt] [ɪf] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [wɪl] [dɪ'z:rv] [ju:; jʊ] , [aɪ][fæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn] [ðæt] , ['enihaʊ]
that if hard work will deserve you , I shall put in that , anyhow .
那 如果 难的 工作 将要 应得 你 , 我 将 放 在 那 , 无论如何 .
如果努力工作能给你带来回报, 我无论如何都会付出努力。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [poʊst] [ðɪs]
It is getting late now and I must go out and post this .
它 是 获得 晚的 现在 和 我 必须 去 出去 和 邮政 这 .
现在时间不早了, 我得出去发帖了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [foʊld] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] [ə'gen] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [naɪt] [br'fɔ:r] [ləst]
I wish I could fold you in my arms again as I did night before last .
我 希望 我 可以 折叠 你 在 我的 武器 再次 作为 我 做过 夜晚 前 最后的 .
我多么希望还能像前天晚上那样, 再次将你拥入怀中。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['kæəri] [ju:; jʊ]
But it won't be long before I'll come back to Auburnvale and carry you
但 它 惯于 是 长的 前 患病的 来 后退 到 - 和 携带 你
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
away with me .
离开 和 我 .
但不久之后我就会回到奥本维尔, 带你一起离开。

[jɔr; jər] [oʊn]
Your own
你的 自己的
你自己的

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[i:]
II
二
二

[nu:] [jɔ:k] , [sept] . - , - .
NEW YORK , Sept . 16 , 1894 .
新的 约克 , 九月 . - , - .
纽约, 1894年9月16日。

['dɪrɪst] ['mɪriəm] , — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] ,
DEAREST MIRIAM , — I would have written two or three days ago ,
亲爱的 米里亚姆 , — 我 会 有 书面 二 或者 三 天 前 ,
亲爱的米里亚姆: ——我本该在两三天前就写信给你,

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌpər] [aɪm] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)n]
but when I've had supper I'm too tired to think even .
但 什么时候我已经 有 晚餐 我是 也 疲劳的 到 思考 甚至 .
但是吃过晚饭后, 我就累得连思考都做不到了。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:r] , ['i:ðər]
It isn't the work at the store , either .
它 不是 这 工作 在 这 店铺 , 任何一个 .
也不是店里的工作。

[aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] ['ju:sf(ə)l] [ɔ:l'redi]
I'm getting on all right there , and I see how I can make myself useful already .
我是 获得 在 全部 正确的 那里 , 和 我 看 如何 我 能 制作 我 有用 已经 .
我感觉一切都还不错, 而且我已经知道我可以如何发挥自己的作用了。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] - [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,
I haven't been living in Auburnvale all these years with my eyes shut ,
我 还没有 到过 活的 在 - 全部 这些 年 和 我的 眼睛 关闭 ;
我这些年并非一直闭着眼睛住在奥本维尔。

[ænd; ɐnd] [aɪv] [gɔ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [aɪm][ˈgouɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
and I've got an idea or two that I'm going to turn to account .
和 我已经 得到 一个 主意 或者 二 那 我是 去 到 转动 到 帐户 .
我有一些想法，打算付诸实践。

[noʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] [ðæts] [soʊ][ˈtaɪərɪŋ] .
No , it's just the city itself that's so tiring .
不 , 它是 只是 这 城市 本身 那就是 所以 令人疲惫 .
不，只是这座城市本身让人感到疲惫。

[ɪts] [ðə; ði][træmp] , [træmp] , [træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] , [ˈnevər]
It's the tramp , tramp , tramp of the people all the time , day and night , never
它是 这 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 的 这 人们 全部 这 时间 , 天 和 夜晚 , 绝不
[ˈsta:pɪŋ] .
stopping .
停止 .
那是人们日夜不停的脚步声，走走停停。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈɔ:lweɪz] .
And they are all so busy always .
和 他们 是 全部 所以 忙碌的 总是 .
他们总是那么忙。

[ðeɪ] [goʊ] [ˈterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [set] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt]
They go tearing through the streets with their faces set , just as if they didn't
他们 去 撕裂 通过 这 街道 和 他们的 面孔 放 , 只是 作为 如果 他们 没有
[noʊ] [ˈenɪbɑ:di] .
know anybody .
知道 任何人 .
他们面无表情地横冲直撞地穿过街道，仿佛谁也不认识。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
And sometimes their mouths are working , as if they were thinking aloud .
和 有时 他们的 嘴 是 在在职的 , 作为 如果 他们 是 思维 大声 .
有时他们的嘴巴会动，好像在自言自语。

[ðeɪ] [dəʊnt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
They don't waste any time ; they are everlastingly doing something .
他们 不 浪费 任何 时间 ; 他们 是 永恒地 正在做 某物 .
他们从不浪费时间，总是忙个不停。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪv] [æn; ən] [ˈaʊzɜ] [ˈnu:nɪŋ] ;
For instance , I've an hour's nooning ;
为了 实例 , 我已经 一个 小时 中午 ;
例如，我中午有一个小时的休息时间；

[ænd; ɐnd][aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ɐnd][get][maɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈi:ɪŋ] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
and I go out and get my dinner in a little eating - house near the rear of
和 我 去 出去 和 得到 我的 晚餐 在 一个 小的 吃 - 房子 靠近 这 后部 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [stɔ:r] — [ten] [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [roʊst] [bi:f] ;
our store — ten cents for a plate of roast beef ;
我们的 店铺 — 十 分 为了 一个 盘子 的 烤 牛肉 ;
然后我就出去，在我们商店后面附近的一家小餐馆吃晚饭——一盘烤牛肉只要十美分；

[ˈprɪti] [θɪn] [ðə; ði] [kʌt] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfleɪvər][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
pretty thin the cut is , but the flavor is all right .
漂亮的 薄的 这 切 是 , 但 这 味道 是 全部 正确的 .
切得比较薄，但味道还可以。

[wel] , [ðeɪ] [ri:d] ['pepərz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] .
Well , they read papers while they are having their dinner .

出色地 , 他们 读 文件 尽管 他们 是 拥有 他们的 晚餐 .

他们会在吃饭的时候看报纸。

[ðeɪ] [ri:d] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They read papers in the cars coming down in the morning ,

他们 读 文件 在 这 汽车 未来 向下 在 这 早晨 ,

早上下山的路上, 他们会在车里看报纸。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ri:d] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz]['gouɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] .
and they read papers in the cars going up at night .

和 他们 读 文件 在 这 汽车 去 向上 在 夜晚 .

他们会在夜间乘车上看报纸。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [rest] .
They don't seem to take any rest .

他们 不 似乎 到 拿 任何 休息 .

他们似乎一刻也不休息。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [sli:p] [naɪts] .
Sometimes I don't believe they sleep nights .

有时 我 不 相信 他们 睡觉 夜晚 .

有时我甚至怀疑他们晚上是否睡觉。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [du:;] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][help] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] .
And if they do , I don't see how they can help walking in their sleep .

和 如果 他们 做 , 我 不 看 如何 他们 能 帮助 步行 在 他们的 睡觉 .

如果他们真的会梦游, 我不明白他们怎么能阻止自己梦游。

[aɪ] ['kudnt] [sli:p] [maɪ'self][fɜ:rst][ɔ:f] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə] [naʊ] .
I couldn't sleep myself first off , but I'm getting to now .

我 不能 睡觉 我 第一的 离开 , 但 我是 获得 到 现在 .

我一开始睡不着, 但现在好多了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['bɪɡnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔ:r] [ɔ:l]
It was the pressure of the place , the bigness of it , and the roar all

它 曾是 这 压力 的 这 地方 , 这 大 的 它 , 和 这 吼 全部

[raʊnd] [em 'i:] .
round me .

圆形的 我 .

是这个地方的压力、它的规模以及周围震耳欲聋的喧嚣声。

[aɪ'd] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] , [ænd; ʌnd] , ['taɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
I'd wake up with a start , and , tired as I was ,

ID 唤醒 向上 和 一个 开始 , 和 , 疲劳的 作为 我 曾是 ,

我会猛然惊醒, 尽管很累,

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wɒdnt] [get][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
sometimes I wouldn't get to sleep again for half an hour .

有时 我 不会 得到 到 睡觉 再次 为了 一半 一个 小时 .

有时候我会半个小时都睡不着觉。

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['bɔ:rdɪd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [kʌm] [ænd; ʌnd] [aɪv] [ɡɔ:t][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:l]
I've given up the place I boarded when I first come and I've got a room all

我已经 给定 向上 这 地方 我 登机 什么时候 我 第一的 来 和 我已经 得到 一个 房间 全部

[tu:; tə][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [dʒʌst][ɔ:f] [fɔ:rθ] ['ævənu:] ,
to myself in a side street just off Fourth Avenue ,

到 我 在 一个 边 街道 只是 离开 第四 大街 ,

我已经退掉了刚来时住的那家旅馆, 现在在第四大道附近的一条小街上租了一间自己的房间。

[bɪ'twi:n] [ˈju:niən] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði]['di:poʊ] .
between Union Square and the depot .
之间 联盟 正方形 和 这 仓库 .

位于联合广场和车站之间。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , ['oʊnli] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [waɪd] , [aɪ] [ges] .
It's a little bit of a house , only fifteen feet wide , I guess .
它是 一个 小的 少量 的 一个 房子 , 仅有的 十五 脚 宽的 , 我 猜测 .

它就像一栋小房子，大概只有十五英尺宽吧。

[ɪts] [tu:] ['sto:riz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
It's two stories and a half ,
它是 二 故事 和 一个 一半 ,

这是两层半楼房，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] - ['bedru:m; 'bedrʊm][ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [flɔ:r] .
and I've got what they call the front hall - bedroom on the top floor .
和 我已经 得到 什么 他们 称呼 这 正面 大厅 - 卧室 在 这 顶部 地面 .

我在顶楼住的是他们所谓的“前厅卧室”。

[ɪts] ['ti:ni] , [bʌt; bət] [ɪts] [kli:n] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
It's teeny , but it's clean and it's comfortable .
它是 蝇头 , 但 它是 干净的 和 它是 舒服的 .

它很小，但是很干净也很舒适。

[ɪts] ['kwaɪət] , [tu:] .
It's quiet , too .
它是 安静的 , 也 .

这里也很安静。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
The lady who keeps the house is a widow .
这 女士 WHO 保持 这 房子 是 一个 寡妇 .

管家是一位寡妇。

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [æt; ət] ['getɪz,bə:g] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ]
Her husband was killed in the war , at Gettysburg , and she's got a

pension .
她 丈夫 曾是 被杀 在 这 战争 , 在 葛底斯堡 , 和 她是 得到 一个 养老金 .

她的丈夫在葛底斯堡战役中阵亡，她现在领取抚恤金。

[ʃi:z] ['oʊnli][wʌn] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][noʊ] [sʌn] , [soʊ][ʃi; ʃi] [terks] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [jʌŋ] ['feləʊz]
She's only one daughter and no son , so she takes three of us young fellows

to board .
她是 仅有的 一 女儿 和 不 儿子 , 所以 她 需要 三 的 我们 年轻的 伙伴们 到 木板 .

她只有一个女儿，没有儿子，所以她收留了我们三个年轻人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
And I think I'm going to like it .
和 我 思考 我是 去 到 喜欢 它 .

我想我会喜欢它的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [spend] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ,
Of course , I don't want to spend any more than I have to ,
的 课程 , 我 不 想 到 花费 任何 更多的 比 我 有 到 ,

当然，我不想花任何不必要的钱。

[fɔːr; fər] [aɪv] [gə:t][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] [ɪf] [aɪ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]
for I've got to have some money saved up if I ever expect to do anything
为了 我已经 得到 到 有 一些 钱 已保存 向上 如果 我 曾经 预计 到 做 任何事物
[fɔːr; fər][maɪ'self] .
for myself .
为了 我 .

因为如果我想为自己做点什么，就必须先攒点钱。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][kæn; kən][get] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri]
And the sooner I can get started the sooner I can come back and carry
和 这 很快 我 能 得到 开始 这 很快 我 能 来 后退 和 携带
[ə'weɪ] ['mɪriəm] [tʃeɪs] — ['mɪriəm] ['fɔ:rθraɪt] ,
away Miriam Chace — Miriam Forthright ,
离开 米里亚姆 蔡斯 — 米里亚姆 直率 ,
我越早开始，就能越早回来，把米里亚姆·蔡斯——米里亚姆·福斯莱特带走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ðen] .
as she will be then .
作为 她 将要 是 然后 .
她到时候就会是这样。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , ['sʌmtaɪmz] ,
It seems a long way off , sometimes ,
它 似乎 一个 长的 方式 离开 , 有时 ,
有时感觉还很遥远。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['evər]
and I don't know that it wouldn't be better to give up the idea of ever
和 我 不 知道 那 它 不会 是 更好的 到 给 向上 这 主意 的 曾经
[biːɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] .
being very rich .
存在 非常 富有的 .
我不知道放弃成为大富翁的想法是不是更好。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [reɪz] ,
Then we could be married just as soon as I get a raise ,
然后 我们 可以 是 已婚 只是 作为 很快 作为 我 得到 一个 增加 ,
那一升职加薪我们就可以结婚了。

[wɪtʃ] [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][baɪ] [nuː] ['jɪrz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wɜːrθ]
which I'm hoping for by New Year's , if I can show them that I am worth
哪个 我是 希望 为了 经过 新的 年 , 如果 我 能 展示 他们 那 我 是 值得
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

我希望能在新年之前实现这个目标，前提是我能证明自己配得上这份工作。
[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] , ['mɪriəm] — ['veri] [rɪtʃ] ,
But I'd like to be rich for your sake , Miriam — very rich ,
但 ID 喜欢 到 是 富有的 为了 你的 清酒 , 米里亚姆 — 非常 富有的 ,
但为了你，米里亚姆，我想变得富有——非常富有。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] !
so that you could have everything you want , and more too !
所以 那 你 可以 有 一切 你 想 , 和 更多的 也 !
这样你就能拥有你想要的一切，甚至更多！

[jɔːr; jər] ['lʌvɪŋ]
Your loving
你的 爱
你挚爱的

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[nu:] [jɔ:k] , [sept] . - , - .
NEW YORK , Sept . 24 , 1894 .
新的 约克 , 九月 . - , - .

纽约, 1894年9月24日。

[maɪ] [daɪr] ['mɪrɪəm] ,
MY DEAR MIRIAM ,
我的 亲爱的 米里亚姆 ,

我亲爱的米里亚姆,

— [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
— **I'm glad you don't want me to give up before I get to the top .**
— 我是 高兴的 你 不 想 我 到 给 向上 前 我 得到 到 这 顶部 .
—我很高兴你不希望我在到达顶峰之前放弃。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['ʊdənt] [sək'si:d] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbə:di] [els] .
I can't see why I shouldn't succeed just as well as anybody else .
我 不能 看 为什么 我 不应该 成功 只是 作为 出色地 作为 任何人 别的 .
我不明白为什么我不能像其他人一样获得成功。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪm] ['wi:kənɪŋ] , ['i:ðər] .
You needn't think I'm weakening , either .
你 不必 思考 我是 减弱 , 任何一个 .
你也不必认为我是在软弱。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [ru:t] [ðæt] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
I guess I was longing for you when I wrote that about being satisfied with
我 猜测 我 曾是 渴望 为了 你 什么时候 我 写道 那 关于 存在 使满意 和
[wʌt] [aɪl] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ][get][maɪ] [reɪz] .
what I'll have if I get my raise .
什么 患病的 有 如果 我 得到 我的 增加 .
我想, 当我写下“如果我能加薪, 我就很满足”这句话时, 我其实是在想念你。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər] ?
But what do you want to know about the people in this house for ?
但 什么 做 你 想 到 知道 关于 这 人们 在 这 房子 为了 ?
但你为什么要了解这栋房子里的人呢?

[ðə; ði] ['lænd,leɪ.dɪz] [neɪm] [ɪz] ['dʒeɪn,weɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['sɪkstɪ][ɔ:r] ['sev(ə)ntɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] .
The landlady's name is Janeway , and she's sixty or seventy , I don't know which .
这 房东太太的 姓名 是 珍妮薇 , 和 她是 六十 或者 七十 , 我 不 知道 哪个 .
房东太太名叫简妮薇, 她六七十岁了, 我不知道具体是几岁。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [jʊə(r)] [soʊ] ['kɪjəriəs] [ə'baʊt] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .
As for the daughter you're so curious about , I don't see her much .
作为 为了 这 女儿 你是 所以 好奇的 关于 , 我 不 看 她 很多 .
至于你很关心的那个女儿, 我很少见到她。

[hɜ:r; hər] ['neɪmz] ['sæli] — [æt; ət] [li:st] [ðæts] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:lz][hɜ:r; hər] .
Her name's Sally — at least that's what her mother calls her .
她 名字 莎莉 — 在 至少 那就是 什么 她 母亲 呼叫 她 .
她的名字叫莎莉——至少她妈妈是这么叫她的。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi:z] [ˈfɔ:rti] [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [deɪ] .
And I guess she's forty if she's a day .
和 我 猜测 她是 四十 如果 她是 一个 天 .

我猜她如果算上一天的话，应该有四十岁了。

[ʃi:; ʃi][dəʊnt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] , [ˈi:ðər] .
She don't pretty much , either .
她 不 漂亮的 很多 , 任何一个 .

她也基本不这么认为。

[hɜ:; hər] [her] [ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsændi] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈkʌlər] [aɪz] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] .
Her hair is sort of sandy , and I don't know what color eyes she has .
她 头发 是 种类 的 沙 , 和 我 不 知道 什么 颜色 眼睛 她 有 .

她的头发有点像沙色，我不知道她的眼睛是什么颜色。

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][fʊks] [bɪˈfɔ:r] .
I never knew you to take such an interest in folks before .
我 绝不 知道 你 到 拿 这样的 一个 兴趣 在 各位 前 .

我以前从没见过你这么关心别人。

[ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)ɪ] [hɪr] — [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [nu:] - [ˈjɔ:kə] **You ask me how I like the people here — I suppose you mean the New - Yorkers**
你 问 我 如何 我 喜欢 这 人们 这里 — 我 认为 你 意思是 这 新的 - 约克人

[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

你问我喜欢这里的人吗——我想你指的是所有纽约人吧。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][jæl; ʃəl][get][tu:; tə] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .
Well , I guess I shall get to like them in time .
出色地 , 我 猜测 我 将 得到 到 喜欢 他们 在 时间 .

嗯，我想我总有一天会喜欢上他们的。

[ðeɪ] [eɪnt] [æz; əz] [stʌk] [ʌp][æz; əz] [ju:d] [θɪŋk] .
They ain't as stuck up as you'd think .
他们 不是 作为 卡住 向上 作为 你会 思考 .

他们并不像你想象的那么傲慢。

[ðæt] [ˈsæsi] [wei] [ʌv; əv] [ðerz] [dəʊnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
That sassy way of theirs don't mean anything half the time .
那 俏皮的 方式 的 他们的 不 意思是 任何事物 一半 这 时间 .

他们那种傲慢的态度很多时候根本毫无意义。

[ðeɪ] [dʒʌst][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɔ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
They just mind their own business and they haven't got time for anything else .
他们 只是 头脑 他们的 自己的 商业 和 他们 还没有 得到 时间 为了 任何事物 别的 .

他们只管做好自己的事，没时间做其他事。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbaʊt] [ˈenɪbɔ:di] .
They don't worry their heads about anybody .
他们 不 担心 他们的 头部 关于 任何人 .

他们从不为任何人操心。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [glæd]
If you can keep up with the procession , that's all right ; and they're glad
如果 你 能 保持 向上 和 这 游行 , 那就是 全部 正确的 ; 和 它们是 高兴的

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

如果你能跟上队伍，那没问题；他们很高兴见到你。

[ɪf] [juː; jʊ][dra:p] [aʊt] [ɔ:r] [get] [rʌŋ] [ˈoʊvər] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] ;
If you drop out or get run over , that's all right , too ;
如果 你 降低 出去 或者 得到 跑步 超过 , 那就是 全部 正确的 , 也 ;

如果你辍学或者被车撞了, 那也没关系;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'ɡen] .
and they don't think of you again .
和 他们 不 思考 的 你 再次 .

他们再也不会想起你了。

[ðæts] [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l'reɪdɪ] .
That's one thing I've found out already .
那就是 一 事物 我已经 成立 出去 已经 .

这是我目前已经发现的一件事。

[ə; eɪ][ˈmænz] [let] [ə'lʊŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] — [ˈevər][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
A man's let alone in a big city — ever so much more than he is in a village .
一个 男人的 让 独自的 在 一个 大的 城市 — 曾经 所以 很多 更多的 比 他 是 在 一个 村庄 .

一个人在大城市里比在乡村里更难找到归属感。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbə:di] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;
There isn't anybody watching him here ;
那里 不是 任何人 观看 他 这里 ;

这里没有人看着他;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts] [ˈbeɪkəz] [bred] [hɪz; ɪz][waɪf] [baɪz] [ɔ:r] [wʌt] .
and his neighbors don't know whether it's baker's bread his wife buys or what .
和 他的 邻居 不 知道 无论 它是 面包师的 面包 他的 妻子 购买 或者 什么 .

他的邻居们不知道他妻子买的是面包师傅买的面包还是别的什么面包。

[fækt][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [ə; eɪ][mæn] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈnebəz] .
Fact is , in a big city a man hasn't any neighbors .
事实 是 , 在 一个 大的 城市 一个 男人 还没有 任何 邻居 .

事实上, 在大城市里, 一个人可能根本没有邻居。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔ:r] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔ:r] .
He knows the boys in the store , but he don't know the man who lives next door .
他 知道 这 男孩们 在 这 店铺 , 但 他 不 知道 这 男人 WHO 生活 下一个 门 .

他认识店里的那些男孩, 但他不认识住在隔壁的男人。

[ðæts] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's an extraordinary thing to say , isn't it ?
那就是 一个 非凡的 事物 到 说 , 不是 它 ?

这话说得真特别, 不是吗?

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪmz]
I've been in this house here for a fortnight and I don't even know the names
我已经 到过 在 这 房子 这里 为了 一个 两星期 和 我 不 甚至 知道 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊks] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] .
of the folks living opposite .
的 这 各位 活的 对面的 .

我在这房子里住了两周了, 竟然连对面住户的名字都不知道。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] .
I don't know them by sight , and they don't know me .
我 不 知道 他们 经过 视线 , 和 他们 不 知道 我 .

我素未谋面, 他们也不认识我。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [frʌm; frəm][,em 'i:]
The man who sleeps in the next house on the other side of the wall from me
这 男人 WHO 睡觉 在 这 下一个 房子 在 这 其他 边 的 这 墙 从 我
— [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
— he's got a bad cold ,
— 他是 得到 一个 坏的 寒冷的 ,

隔壁房子里睡着的那个人——他得了重感冒。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
for I can hear him cough , but that's all I know about him .
为了 我 能 听到 他 咳嗽 , 但 那就是 全部 我 知道 关于 他 .

因为我能听到他咳嗽，但我对他的了解仅限于此。

[ænd; ənd][hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [,em 'i:] , [ˈi:ðər] .
And he don't know me , either .
和 他 不 知道 我 , 任何一个 .

他也不知道我是谁。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnəz] [təˈgeðər] [ˈevri] [deɪ] [daʊn] - [taʊn]
We may be getting our dinners together every day down - town
我们 可能 是 获得 我们的 晚餐 一起 每一个 天 向下 - 镇

我们可能每天都会在市中心一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [wi:l] [ˈnevər] [faɪnd] [aʊt] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [wi:; wi] [sli:p] [saɪd][baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli]
and we'll never find out except by accident that we sleep side by side with only
和 出色地 绝不 寻找 出去 除了 经过 事故 那 我们 睡觉 边 经过 边 和 仅有的

[ə; eɪ] [brɪk] [ɔ:r] [tu:] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
a brick or two between us .
一个 砖 或者 二 之间 我们 .

除非偶然，否则我们永远不会发现，我们并排睡觉，中间隔着一两块砖头。

[ɪts] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [kʌmz] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [,em 'i:] [fi:l] [ˈloʊnli]
It's thinking of things like that that comes pretty near making me feel lonely
它是 思维 的 事物 喜欢 那 那 来 漂亮的 靠近 制作 我 感觉 孤独
[ˈsʌmtaɪmz] ;
sometimes ;
有时 ;

想到这些事，有时真的会让我感到孤独；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [aɪv] [wɪft] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə]
and I won't deny that there's many a night when I've wished I had only to
和 我 惯于 否定 那 有 许多 一个 夜晚 什么时候我已经 希望 我 有 仅有的 到
[goʊ] [daʊn] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [læmp] — [ænd; ənd][tu:; tə]
go down street to see the welcome light of your father's lamp — and to
去 向下 街道 到 看 这 欢迎 光 的 你的 父亲的 灯 — 和 到

[faɪnd] [ˈsʌmbə:di] [els] [hu:] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [,em 'i:] ,
find Somebody Else who was glad to see me ,
寻找 某人 别的 WHO 曾是 高兴的 到 看 我 ,

我不会否认，有很多个夜晚，我多么希望自己只需走到街上，就能看到你父亲灯火通明的温暖光芒——还能遇到另一个人，他也很高兴见到我。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfaɪər][ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:] [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪˈd]
even if she did sometimes fire up and make it hot for me just because I'd
甚至 如果 她 做过 有时 火 向上 和 制作 它 热的 为了 我 只是 因为 ID
[bɪn] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [gɜ:rɪ] .
been polite to some other girl .
到过 有礼貌的 到 一些 其他 女孩 .

即使有时候，仅仅因为我对其他女孩礼貌，她就会对我发火，让我心动不已。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [hɪr] [juːd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
If you were only here you'd have such lots of sharp things to say about the
如果 你 是 仅有的 这里 你会 有 这样的 很多 的 锋利的 事物 到 说 关于 这
[saɪts] ,
sights ,
景点 ,

如果你能亲临现场，你肯定会对这里的景色有很多精彩的评论要说。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
for there's always something going on here .
为了 有 总是 某物 去 在 这里 .

因为这里总是发生着各种各样的事情。

[ˈbrɔːdweɪ] [biːts] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs] [ˈhɑːloʊ] .
Broadway beats the circus hollow .
百老汇 节拍 这 马戏团 空洞的 .

百老汇比马戏团精彩多了。

[nuː] [jɔːk] [ɪtˈself][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
New York itself is the Greatest Show on Earth .
新的 约克 本身 是 这 最 展示 在 地球 .

纽约本身就是地球上最伟大的表演。

[juːd] [ədˈmaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][men] , [ɔːl] [ˈhæns(ə)m] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ]
You'd admire to see the men , all handsomed up , just as if they were going
你会 钦佩 到 看 这 男人 , 全部 英俊 向上 , 只是 作为 如果 他们 是 去
[tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] ;
to meeting ;
到 会议 ;

你会很欣赏这些男士，他们都打扮得漂漂亮亮，就像要去参加会议一样；

[ænd; ənd] [juːd] [faɪnd][lɑːts][ʌv; əv] [riˈmaɪks] [tuː; tə] [pæs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] ,
and you'd find lots of remarks to pass about the women ,
和 你会 寻找 很多 的 评论 到 经过 关于 这 女性 ,

你会发现有很多关于这些女性的评论可以议论，

[drest] [ʌp] [laɪk] [ˈsʌmə] [ˈbɔːdəz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
dressed up like summer boarders all the time .
穿着 向上 喜欢 夏天 寄宿生 全部 这 时间 .

总是打扮得像个夏日寄宿生。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈsʌmə] [ˈbɔːdəz] [ˈriːəli] — [nuː] [jɔːk] [ɪz] [wer] [ðə; ðɪ]
And , of course , they are summer boarders really — New York is where the
和 , 的 课程 , 他们 是 夏天 寄宿生 真的 — 新的 约克 是 在哪里 这
[ˈsʌmə] [ˈbɔːdəz] [kʌm] [frʌm; frəm] .
summer boarders come from .
夏天 寄宿生 来 从 .

当然，他们实际上是暑期寄宿生——暑期寄宿生主要来自纽约。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ʌp][ɪn] - [ðeɪ] [kɔːl][juːˈes][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] — [daʊn] [hɪr] [ðeɪ] [kɔːl][juːˈes]
When they are up in Auburnvale they call us the Natives — down here they call us
什么时候 他们 是 向上 在 - 他们 称呼 我们 这 本地人 — 向下 这里 他们 称呼 我们
[dʒeɪz] .
Jays .
蓝鸟队 .

在奥本维尔，他们称我们为“土著人”；在这里，他们称我们为“蓝鸟”。

[ˈevri] [ˈnaʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm] [feɪs] [aɪ] [si:m] [tu;; tə]
Every now and then on the street here I come across some face I seem to
每一个 现在 和 然后 在 这 街道 这里 我 来 穿过 一些 脸 我 似乎 到
[ˈrekəɡnaɪz] ,
recognize ,
认出 ,

我时不时会在街上遇到一些眼熟的面孔，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [treɪs] [aɪ ˈti:][ʌp][aɪ][faɪnd] [its] [sʌm; səm] [ˈsʌmə] [ˈbɔ:rdə] [ðæts] [bɪn] [ʌp][ɪn]
and when I trace it up I find it's some summer boarder that's been up in
和 什么时候 我 痕迹 它 向上 我 寻找 它是 一些 夏天 边境 那就是 到过 向上 在
.
Auburnvale .

当我追溯来源时，发现这是奥本维尔的一处夏季寄宿学校。

[ˈjestədeɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][aɪ][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ][gɜ:rl][aɪd] [si:n] [ˈsʌmwɜ] —
Yesterday , for instance , in the car I sat opposite a girl I'd seen somewhere —
昨天 , 为了 实例 , 在 这 车 我 卫星 对面的 一个 女孩 ID 已见 某处 —
[ə; eɪ][tɔ:l] ,
a tall ,
一个 高的 ,

例如昨天，我在车里坐在对面，对面坐着一个我之前在哪儿见过的女孩——一个高挑的女孩，

[ˈhænsəm] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈɡoʊldən] [her] .
handsome girl with rich golden hair .
英俊的 女孩 和 富有的 金的 头发 .

一位拥有金色秀发的漂亮女孩。

[wel] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈstæn,wʊd] [ðæt] [ˈbɔ:rdɪd] [æt; ət] [ˈteɪlɜz] [læst][dʒu:n] —
Well , I believe it was that Miss Stanwood that boarded at Taylor's last June —
出色地 , 我 相信 它 曾是 那 错过 斯坦伍德 那 登机 在 泰勒的 最后的 六月 —
[ju;; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

嗯，我记得是去年六月在泰勒家寄宿的斯坦伍德小姐——你知道的。

[ðə; ði][wʌn][ju;; jʊ] [ju:st] [tu;; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ɡɪlt] - [edʒd] [gɜ:rl] .
the one you used to call the Gilt - Edged Girl .
这 一 你 用过的 到 称呼 这 镀金 - 边缘 女孩 .

你以前称之为“金边女孩”的那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [dəʊnt] [feɪz] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] .
But the people here don't faze me any more .
但 这 人们 这里 不 法泽 我 任何 更多的 .

但这里的人们已经无法让我感到不安了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [strɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][tɑ:p][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [deɪz] .
I'm going in strong ; and I guess I'll come out on top one of these fine days .
我是 去 在 强的 ; 和 我 猜测 患病的 来 出去 在 顶部 一 的 这些 美好的 天 .

我会全力以赴；我想总有一天我会取得胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] - [ænd; ənd] [aɪl] [mi:t] [ə; eɪ] [braʊn] - [ˈherd] [gɜ:rl]
And then I'll come back to Auburnvale and I'll meet a brown - haired girl
和 然后 患病的 来 后退 到 - 和 患病的 见面 一个 棕色的 - 头发 女孩
[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] - [braʊn] [aɪz] — [ænd; ənd] [aɪl] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl]
with dark - brown eyes — and I'll meet her in church and her father will
和 黑暗的 - 棕色的 眼睛 — 和 患病的 见面 她 在 教会 和 她 父亲 将要
[ˈmæri] [ju: ˈes] !
marry us !
结婚 我们 !

然后我会回到奥本维尔，我会遇到一个棕发棕眼的女孩——我会在教堂里遇到她，她的父亲会为我们主持婚礼！

[ðen] [wi:l] [gʊʊ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [kɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [nu:] - ['jɔ:kə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Then we'll go away in the parlor - car to be New - Yorkers for the rest of
然后 出色地 去 离开 在 这 客厅 - 车 到 是 新的 - 约克人 为了 这 休息 的
[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wei] [br'haɪnd][ju: 'es] .
our lives and to leave the Natives way behind us .
我们的 生活 和 到 离开 这 本地人 方式 在后面 我们 :
然后我们将乘坐豪华车厢离开，余生都将在纽约做一名纽约人，并将原住民远远抛在身后。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [its] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] - [braʊn] [aɪz] [ðæt]
I don't know but it's thinking of that little girl with the dark - brown eyes that
我 不 知道 但 它是 思维 的 那 小的 女孩 和 这 黑暗的 - 棕色的 眼睛 那
[meɪks] [em 'i:] ['loʊnliər] ['sʌmtaɪmz] .
makes me lonelier sometimes .
制作 我 更孤独 有时 :
我不知道为什么，但有时一想到那个有着深棕色眼睛的小女孩，我就会感到更加孤独。

[hɪəz] [maɪ] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Here's my love to her .
这里是 我的 爱 到 她 :
这是我对她的爱。

[jɔ:; jər] [oʊn]
Your own
你的 自己的
你自己的

[dʒæk] .
JACK .
杰克 :
杰克。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[nu:] [jɔ:k] , [ˈɒkt] . ['sevən] , - .
NEW YORK , Oct : 7 , 1894 :
新的 约克 , 十月 : 7 , - :
纽约，1894年10月7日。

[dɪr] ['mɪriəm] , — [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['loʊnli] ['evri] [deɪ] .
DEAR MIRIAM , — You mustn't think that I'm lonely every day .
亲爱的 米里亚姆 , — 你 不得 思考 那 我是 孤独 每一个 天 :
亲爱的米里亚姆：——你千万不要以为我每天都感到孤独。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnli] ['dʒen(ə)rəli] .
I haven't time to be lonely generally .
我 还没有 时间 到 是 孤独 一般来说 :
我一般没时间感到孤独。

[its] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [naɪts] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbə:di]
It's only now and then nights that I feel as if I'd like to have somebody
它是 仅有的 现在 和 然后 夜晚 那 我 感觉 作为 如果 ID 喜欢 到 有 某人
[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] .
to talk to about old times .
到 讲话 到 关于 老的 时代 :
只是偶尔的晚上，我才会想找个人聊聊过去的事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪs] ['stæn.wʊd] .
But I don't understand what you mean about this Miss Stanwood .
但 我 不 理解 什么 你 意思是 关于 这 错过 斯坦伍德 :
但我不太明白您说的斯坦伍德小姐是什么意思。

[aɪ] ['dɪdnt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] .
I didn't speak to her in the car that day , and I haven't seen her since .
我 没有 说话 到 她 在 这 车 那 天 , 和 我 还没有 已见 她 自从 .
那天在车里我没跟她说话, 之后也没再见过她。

[ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'sept] [baɪ] [saɪt] .
You forget that I don't know her except by sight .
你 忘记 那 我 不 知道 她 除了 经过 视线 .
你忘了, 除了眼睛以外, 我对她一无所知。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡɪlt] - [edʒd] [gɜ:rl] ,
It was you who used to tell me about the Gilt - Edged Girl ,
它 曾是 你 WHO 用过的 到 告诉 我 关于 这 镀金 - 边缘 女孩 ,
是你以前给我讲过镀金边女孩的故事。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɪti] [weɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and her fine clothes and her city ways , and all that .
和 她 美好的 衣服 和 她 城市 方式 , 和 全部 那 .
还有她华丽的衣着、她的都市风范, 以及所有的一切。

[ðɪs] [læst] [wi:k] [aɪv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃ'i'eɪfŋ] ,
This last week I've been going to the Young Men's Christian Association ,
这 最后的 星期 我已经 到过 去 到 这 年轻的 男士 基督教 协会 ,
过去一周我一直在参加基督教青年会的活动。

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪbrəri][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['pepərz]
where there's a fine library and a big reading - room with all sorts of papers
在哪里 有 一个 美好的 图书馆 和 一个 大的 阅读 - 房间 和 全部 排序 的 文件
[ænd; ənd] ['mægəzɪnz] — [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [bɪ'fɔ:r] .
and magazines — I never knew there were so many before .
和 杂志 — 我 绝不 知道 那里 是 所以 许多 前 .
那里有一个很棒的图书馆和一个很大的阅览室, 里面有各种各样的报纸和杂志——我以前从来不知道有这么多。

[ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kən'vi:niəns] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ,
It's going to be a great convenience to me , that reading - room is ,
它是 去 到 是 一个 伟大的 方便 到 我 , 那 阅读 - 房间 是 ,
对我来说, 阅览室将是一个极大的便利。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl][traɪ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [aɪ][kæ; n; kən][get][ðer; ðər] .
and I shall try to improve myself with the advantages I can get there .
和 我 将 尝试 到 提升 我 和 这 优势 我 能 得到 那里 .
我将努力利用在那里获得的各种优势来提升自己。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪv] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ðæts] [æt; ət][ɔ:l] [ɡʊd] ,
But whenever I've read anything in a magazine that's at all good ,
但 每当 我已经 读 任何事物 在 一个 杂志 那就是 在 全部 好的 ,
但每当我在杂志上读到任何稍微好一点的文章时,

[ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
then I want to talk it over with you as we used to do .
然后 我 想 到 讲话 它 超过 和 你 作为 我们 用过的 到 做 .
那么我想和你像以前那样好好谈谈。

[ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:; r] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
You know so much more about books and history than I do ,
你 知道 所以 很多 更多的 关于 图书 和 历史 比 我 做 ,
你比我懂得多得多, 尤其对书籍和历史的了解。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] [faɪn] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and you always make me see the fine side of things .
和 你 总是 制作 我 看 这 美好的 边 的 事物 .
你总是能让我看到事物美好的一面。

[aɪm][ə'freɪd][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .
I'm afraid my appreciation of the ideal needs to be cultivated .
我是 害怕的 我的 欣赏 的 这 理想的 需求 到 是 栽培

恐怕我对理想的欣赏还需要培养。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] - ['hʌf] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər][em 'iː] ; [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['eɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] ,
But you are a good - enough ideal for me ; I found that out ages ago ,
但 你 是 一个 好的 - 足够的 理想的 为了 我 ; 我 成立 那 出去 年龄 前 ,
但你对我来说已经足够好, 我很久以前就明白这一点了。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [em 'iː][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , ['iːðər] .
and it didn't take me so very long , either .
和 它 没有 拿 我 所以 非常 长的 , 任何一个 .

而且我也没花太长时间。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] ['evri] ['wɪntər] ;
You weren't meant to teach school every winter ;
你 不是 意思是 到 教 学校 每一个 冬天 ;

你原本不应该每年冬天都去教书;

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['veri] ['meni] ['wɪntɜːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [nuː]
and it won't be so very many winters before you will be down here in New
和 它 惯于 是 所以 非常 许多 冬天 前 你 将要 是 向下 这里 在 新的
[jɔːk] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ɪn] - ,
York keeping house for a junior partner in Fassiter ,
约克 保持 房子 为了 一个 初级 伙伴 在 - ,

用不了几个冬天, 你就会待在纽约, 给法西特律师事务所的初级合伙人打理家务了。

[smɪθ] & ['kɪdl] — [ɔːr][sʌm; səm][fɜːrm][dʒʌst][æz; əz][bɪɡ] .
Smith & Kiddle — or some firm just as big .
史密斯 & 基德尔 — 或者 一些 公司 只是 作为 大的 .

Smith & Kiddle——或者其他规模相当的公司。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪriəm] ,
I can write that way to you , Miriam ,
我 能 写 那 方式 到 你 , 米里亚姆 ,

米里亚姆, 我可以那样写信给你。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
but I couldn't say anything like that down at the store .
但 我 不能 说 任何事物 喜欢 那 向下 在 这 店铺 .

但我当时在店里可说不出这样的话。

[,aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [ðeɪd] [dʒɪr][æt; ət][em 'iː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ,
It isn't that they'd jeer at me , though they would ,
它 不是 那 他们会 嘲笑 在 我 , 尽管 他们 会 ,

倒不是说他们会嘲笑我, 虽然他们肯定会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] ['eni] [æm'bi](ə)n][ænd; ænd][dʒʌst] [spend]
of course — because most of them haven't any ambition and just spend
的 课程 — 因为 最多 的 他们 还没有 任何 志向 和 只是 花费
[ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
their money on their backs ,
他们的 钱 在 他们的 背部 ,

当然——因为他们中的大多数人没有任何抱负, 只是把钱挥霍在自己身上。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ɔːr] ['enihaʊ] .
or on the races , or anyhow .
或者 在 这 种族 , 或者 无论如何 .

或者在赛马场上, 或者以任何方式。

[ˈnoʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðiːz] [nuː] - [ˈjɔːkə] [hæv; həv] .

No , I haven't the confidence these New - Yorkers have .
不 , 我 还没有 这 信心 这些 新的 - 约克人 有 .

不, 我没有这些纽约人那样的自信。

[waɪ] , [aɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [kənˈdʌktəz] [tuː; tə][let][em ˈiː][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

Why , I whisper to the car conductors to let me off at the corner ,
为什么 , 我 耳语 到 这 车 导体 到 让 我 离开 在 这 角落 ,

我小声告诉售票员, 让他们在街角让我下车。

[ænd; ənd][aɪ][duː][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

and I do it as quietly as I can ,
和 我 做 它 作为 悄悄 作为 我 能 ,

我会尽可能轻手轻脚地做这件事。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .

for I don't want them all looking at me .
为了 我 不 想 他们 全部 寻找 在 我 .

因为我不想让他们都看着我。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

But a man who was brought up in the city ,
但 一个 男人 WHO 曾是 带来 向上 在 这 城市 ,

但是, 一个在城市里长大的人,

[hiː; hi][dʒʌst] [glɑːnsɪz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [sez] “ [ˈtwenti] - [θɜːrd] !

he just glances up from his paper and says “Twenty - third !
他 只是 眼神 向上 从 他的 纸 和 说道 “ 二十 - 第三 !

他从报纸上抬起头, 说道: “二十三! ”

” [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnoʊbəːdi] [teɪks] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .

” And probably nobody takes any notice of him , except the conductor .
” 和 大概 无人 需要 任何 注意 的 他 , 除了 这 导体 .

“除了列车长之外, 可能没有人会注意到他。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪl] [ˈevər][biː; bi][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I wonder if I'll ever be so at home here as they are .
我 想知道 如果患病的 曾经 是 所以 在 家 这里 作为 他们 是 .

我不知道自己是否有一天也能像他们一样, 在这里感到如此自在。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [hɪr] .

Even the children are different here .
甚至 这 孩子们 是 不同的 这里 .

这里就连孩子都和别的地方不一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːzi] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

They have the same easy confidence ,
他们 有 这 相同的 简单的 信心 ,

他们都拥有同样的轻松自信。

[æz; əz] [ðoo] [ðeid] [siːn] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn]

as though they'd seen everything there was to see long before they were born
作为 尽管 他们会 已见 一切 那里 曾是 到 看 长的 前 他们 是 出生

.
:
.

仿佛他们在出生之前就已经看遍了世间万物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [wɔːrn] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈrestləs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] [ˈiːzi] .

But they look worn , too , and restless , for all they take things so easy .
但 他们 看 磨损 , 也 , 和 不安 , 为了 全部 他们 拿 事物 所以 简单的 .

但尽管他们表现得如此轻松自在, 看起来却也很疲惫和焦躁不安。

[jʊː; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪv] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [jet] .
You ask if I've joined a church yet .
你 问 如果我已经 加入 一个 教会 然而 :

你问我是否已经加入教会了。

[wel] , [aɪ] ['hævnt] .
Well , I haven't .
出色地 , 我 还没有 :

嗯, 我没有。

[aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I can't seem to make up my mind .
我 不能 似乎 到 制作 向上 我的 头脑 :

我好像拿不定主意。

[aɪv] [bɪn] ['gʊɪŋ] [twʌɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [hɪr] ['dɪfrənt] ['priːtʃəz] .
I've been going twice every Sunday to hear different preachers .
我已经 到过 去 两次 每一个 星期日 到 听到 不同的 传道者 :

我每个星期天都会去两次, 听不同的牧师布道。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jə; jər] ['fɑːðər] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
There's none of them with the force of your father — none of them
有 没有任何 的 他们 和 这 力量 的 你的 父亲 — 没有任何 的 他们

[æz; əz] ['paʊəf(ə)] [æz; əz][hi; hi][ɪz] ,
as powerful as he is ,
作为 强大的 作为 他 是 ,

他们之中没有一个人能像你父亲那样有魄力——没有一个人像他那样强大。

['iːðər] [ɪn] [prer] [ɔːr][ɪn] ['priːtʃɪŋ] .
either in prayer or in preaching .
任何一个 在 祷告 或者 在 布道 :

无论是在祷告中还是在讲道中。

[aɪm]['gʊɪŋ][tuː; tə][dɹaɪv, 'dɑːktɜː] . ['θɜːrstənz] [nekst] ['sʌndeɪ] ;
I'm going to Dr . Thurston's next Sunday ;
我是 去 到 博士 : 瑟斯顿的 下一个 星期日 ;

我下周日要去瑟斯顿医生那里;

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
he's got some of the richest men in town in his congregation .
他是 得到 一些 的 这 最富有的 男人 在 镇 在 他的 会众 :

他的教区里有一些镇上最富有的人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [men][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [gɑːt]
There must be rich men in all the churches I've been to , for they've got
那里 必须 是 富有的 男人 在 全部 这 教堂 我已经 到过 到 , 为了 他们有 得到
[steɪnd] - [glæs] ['wɪndəʊz] ,
stained - glass windows ,
染色 - 玻璃 视窗 ,

我去过的所有教堂里肯定都有富人, 因为它们都有彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] ['sɪŋərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðeɪ] [seɪ] , [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and singers from the opera , they say , at some of them .
和 歌手 从 这 歌剧 , 他们 说 , 在 一些 的 他们 :

他们说, 其中一些还有歌剧演员。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['enɪbɑːdi] [sɪŋ] [jet] [huːz] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['gɜːlz]
I haven't heard anybody sing yet whose voice is as sweet as a little girl's
我 还没有 听到 任何人 唱歌 然而 谁 嗓音 是 作为 甜的 作为 一个 小的 女孩们

我还没听过谁唱歌的声音像小女孩的声音一样甜美。

[aɪ] [noʊ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ˈlʌ; əv][ɪ; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ænd; ənd] [ˈtɪːtʃɪz] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] -
I know — a little bit of a girl who plays the organ and teaches in Sunday -
我 知道 — 一个 小的 少量 的 一个 女孩 WHO 演出 这 器官 和 教导 在 星期日 -
[skuːl] — [ænd; ənd] [huː] [ˈdʌznt] [noʊ] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; həər] .
school — and who doesn't know how much I love her .
学校 — 和 WHO 不 知道 如何 很多 我 爱 她 .
我知道——她是一个会弹管风琴、在主日学校教书的小女孩——但她不知道我有多爱她。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。
[viː]
V
V
V

[nuː] [jɔːk] , [ɔkt] . - , - .
NEW YORK , Oct . 14 , 1894 .
新的 约克 , 十月 . - , - .
纽约, 1894年10月14日。

[daɪr] [ˈmɪrɪəm] , — [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][get][jɜr; jər] [braɪt]
DEAR MIRIAM , — Yes , it is a great comfort to me always to get your bright
亲爱的 米里亚姆 , — 是的 , 它 是 一个 伟大的 舒适 到 我 总是 到 得到 你的 明亮的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
亲爱的米里亚姆：——是的，每次收到你热情洋溢的来信，我都感到非常欣慰。

[soʊ] [fʊl] [ˈlʌ; əv][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [streŋθ] .
so full of hope and love and strength .
所以 满的 的 希望 和 爱 和 力量 .
充满了希望、爱和力量。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][grɪt] , [klaɪr] [θruː] , [ænd; ənd][aɪm][nɔːt][hæf] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You are grit , clear through , and I'm not half good enough for you .
你 是 砂砾 , 清除 通过 , 和 我是 不是 一半 好的 足够的 为了 你 .
你坚韧不拔，彻头彻尾，而我配不上你。

[jʊr; jər][læst] [ˈletər] [keɪm] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [aɪ][laɪk][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,
Your last letter came Saturday night ; and that's when I like to get them ,
你的 最后的 信 来了 周六 夜晚 ; 和 那就是 什么时候 我 喜欢 到 得到 他们 ,
你上一封信是周六晚上收到的；我最喜欢在那个时间收到信了。

[fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊnli] .
for Sunday is the only day I have time to be lonely .
为了 星期日 是 这 仅有的 天 我 有 时间 到 是 孤独 .
星期天是我唯一有时间独处的日子。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [əˈɡen] ;
I go to church in the forenoon and in the evening again ;
我 去 到 教会 在 这 午前 和 在 这 晚上 再次 ;
我上午去教堂，晚上再去一次；

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [aɪv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈsentrəl] [pɑːrk] .
in the afternoon I've been going up to Central Park .
在 这 下午 我已经 到过 去 向上 到 中央 公园 .
下午我都会去中央公园。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][ˈræmb(ə)l] ,
There's a piece of woods there they call the Ramble ,
有 一个 片 的 树林 那里 他们 称呼 这 漫谈 ,
那里有一片树林, 他们称之为“漫步林地”。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɑ:bl] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][pɑ:nd] .
and I've found a seat on a cobble up over the pond .
和 我已经 成立 一个 座位 在 一个 鹅卵石 向上 超过 这 池塘 :
我在池塘边的鹅卵石上找到了一席之地。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈθrɪfti] ,
The trees are not very thrifty ,
这 树木 是 不是 非常 节俭 ,
这些树木不太节俭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [help] [em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [bɪˈli:v] [aɪ][eɪ ˈem] [bæk] [ɪn] - .
but they help me to make believe I am back in Auburnvale .
但 他们 帮助 我 到 制作 相信 我 是 后退 在 - :
但它们帮助我产生一种回到奥本维尔的感觉。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [mjuˈzi:əm][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [nɑ:t][ə; eɪ] [mjuˈzi:əm] [ʌv; əv]
Sometimes I go into the big Museum there is in the Park , not a museum of
有时 我 去 进入 这 大的 博物馆 那里 是 在 这 公园 , 不是 一个 博物馆 的
[kjuˈrɪːsəti] ,
curiosities ,
奇闻异事 ,
有时我会去公园里的那座大型博物馆, 它不是那种收藏奇珍异宝的博物馆。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈstætʃuəri] , [ˈevər][soʊ][oʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈveri]
but full of pictures and statuary , ever so old some of it , and very
但 满的 的 图片 和 雕像 , 曾经 所以 老的 一些 的 它 , 和 非常
[pɪˈkju:liər] .
peculiar .
奇特 :
但里面摆满了图画和雕像, 有些非常古老, 而且很奇特。

[ðen] [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Then I wish for you more than ever ,
然后 我 希望 为了 你 更多的 比 曾经 ,
那我比以往任何时候都更加希望你幸福。

[fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ju:d] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
for that's the sort of thing you'd be interested in and know all about .
为了 那就是 这 种类 的 事物 你会 是 感兴趣的 在 和 知道 全部 关于 :
因为这正是你会感兴趣并且非常了解的那种事情。

[læst] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [aɪ] [went] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈθɜ:rstənz] [tʃɜ:rtʃ] ,
Last Sunday night I went to Dr . Thurston's church ,
最后的 星期日 夜晚 我 去 到 博士 : 瑟斯顿的 教会 ,
上周日晚上我去瑟斯顿博士的教堂,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈmju:zɪk][bɪˈɡæn] .
and I thought of you as soon as the music began .
和 我 想法 的 你 作为 很快 作为 这 音乐 开始 :
音乐响起的那一刻, 我就想到了你。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][dɪd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈɔ:rgənɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑ:θɪk] [tʃɜ:rtʃ]
I remember you said you did wish you were an organist in a Gothic church
我 记住 你 说 你 做过 希望 你 是 一个 管风琴师 在 一个 哥特 教会
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪp] - [ˈɔ:rgən] .
where they had a pipe - organ .
在哪里 他们 有 一个 管道 - 器官 :
我记得你说过, 你很希望自己能成为一座哥特式教堂的管风琴师, 那里有一台管风琴。

[wel] , [ðə; ði][ˈɔ:rgən][æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈθɜ:rstənz] [wʊd] [dʒʌst][su:t][ju:; jʊ] , [its] [soʊ][big][ænd; ənd]
Well , the organ at Dr . Thurston's would just suit you , it's so big and
出色地 , 这 器官 在 博士 : 瑟斯顿的 会 只是 套装 你 , 它是 所以 大的 和
[di:p] [ænd; ənd] [faɪn] .
deep and fine .
深的 和 美好的 :

嗯, 瑟斯顿医生的管风琴正适合你, 它又大又深又好。

[ænd; ənd] [ju:d] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [tu:;] [its] [ə; eɪ][kwɔ:ˈrtet] ,
And you'd like the singing , too ; it's a quartet ,
和 你会 喜欢 这 歌唱 , 也 ; 它是 一个 四重奏 ,
你也会喜欢他们的歌声; 这是一个四重唱组合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rlɪn] [ˈɑ:prə] ;
and the tenor is a German who came from the Berlin opera ;
和 这 男高音 是 一个 德语 WHO 来了 从 这 柏林 歌剧 ;
男高音是一位来自柏林歌剧院的德国人;

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [gets] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][ə; eɪ] [jɪr] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
they say he gets three thousand dollars a year just for singing on Sunday .
他们 说 他 获得 三 千 美元 一个 年 只是 为了 歌唱 在 星期日 :
他们说 他 每年 光靠 周日 唱歌 就能 挣 三千 美元。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [peɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] [ˈvɔɪsɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But I suppose it pays them to have good voices like his , for the
但 我 认为 它 支付 他们 到 有 好的 声音 喜欢 他的 , 为了 这
[tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] ;
church was crowded ;
教会 曾是 挤 ;

但我想, 拥有像他这样好嗓子对他们来说是件好事, 因为教堂里挤满了人;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
and even if some of the congregation came for the music ,
和 甚至 如果 一些 的 这 会众 来了 为了 这 音乐 ,
即使有些会众是冲着音乐来的,

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈθɜ:rstənz] [ˈsɜ:rmən] [ˈæftəwərd] .
they had to listen to Dr . Thurston's sermon afterward .
他们 有 到 听 到 博士 : 瑟斯顿的 讲道 之后 :
之后他们还得听瑟斯顿博士的布道。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈsɜ:rmən] , [ɪnˈdi:d] — [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
And it was a very good sermon , indeed — almost as good as one of
和 它 曾是 一个 非常 好的 讲道 , 的确 — 几乎 作为 好的 作为 一 的
[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜːz] ,
your father's ,
你的 父亲的 ,

那真是一篇非常精彩的布道——几乎和你父亲的布道一样精彩。

[ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɒk,fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] .
practical and chockful of common sense .
实际的 和 满满的 的 常见的 感觉 :
实用且充满常识。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈθə:stən] [ˈɪznt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [raɪt] [aʊt][ɪn] [ˈmi:tɪŋ] , [ˈi:ðər] .
And Dr . Thurston isn't afraid of talking right out in meeting , either .
和 博士 : 瑟斯顿 不是 害怕的 的 说 正确的 出去 在 会议 , 任何一个 :
瑟斯顿博士也毫不畏惧在会议上直言不讳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər]
He was speaking of wealth and he said it had to be paid for
他 曾是 请讲 的 财富 和 他 说 它 有 到 是 有薪酬的 为了
[dʒʌst][laɪk] ['eniθɪŋ] [els] ,
just like anything else ,
只是 喜欢 任何事物 别的 ,

他谈到财富时说，财富和其他任何东西一样，都需要付出代价。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [baɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] ,
and that many a man buys his fortune at too high a price ,
和 那 许多 一个 男人 购买 他的 财富 在 也 高的 一个 价格 ,
许多人为了获得财富付出了过高的代价。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi]['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['i:ðər] [helθ] [ɔ:r] ['kærəktər] .
especially if he sacrifices for it either health or character .
尤其 如果 他 牺牲 为了 它 任何一个 健康 或者 特点 .
尤其是当他为此牺牲健康或品格的时候。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sæt][oʊld]['eɪzrə] [pɪrs] ,
And just in front of him sat old Ezra Pierce ,
和 只是 在 正面 的 他 卫星 老的 以斯拉 刺穿 ,
而坐在他前面的正是老埃兹拉·皮尔斯，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'skru:pjələs] , [soʊ]
one of the richest men in the city — and one of the most unscrupulous , so
— 的 这 最富有的 男人 在 这 城市 — 和 — 的 这 最多 无良的 , 所以
[ðeɪ] [seɪ] .
they say :
他们说 说 .

据说，他是城里最富有的人之一，也是最肆无忌惮的人之一。

[hi:z] [wɜ:rθ] [ten][ɔ:r] ['twenti] ['mɪljənz] [æt; ət] [li:st] ;
He's worth ten or twenty millions at least ;
他是 值得 十 或者 二十 百万 在 至少 ;
他至少身价一千万到两千万；

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pju:] [dʒʌst] [ʌndər] [em 'i:] ,
I was up in the gallery and he was in the pew just under me ,
我 曾是 向上 在 这 画廊 和 他 曾是 在 这 座位 只是 在下面 我 ,
我当时在楼上的旁听席上，他就坐在我下面的长椅上。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
so I had a good look at him .
所以 我 有 一个 好的 看 在 他 .
于是我仔细地打量了他一番。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
I wonder how it must feel to be as rich as all that .
我 想知道 如何 它 必须 感觉 到 是 作为 富有的 作为 全部 那 .
我想知道拥有如此巨额财富是什么感觉。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pju:] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][oʊld]
And who do you suppose was in the pew just across the aisle from old
和 WHO 做 你 认为 曾是 在 这 座位 只是 穿过 这 走道 从 老的
[pɪrs] ?
Pierce ?
刺穿 ?

你猜想坐在老皮尔斯对面长椅上的是谁？

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɪlt] - [edʒd] [gɜ:rl] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [mɪs] ['stæn,wʊd] .
Nobody but the Gilt - Edged Girl , as you call her , that Miss Stanwood .
无人 但 这 镀金 - 边缘 女孩 , 作为 你 称呼 她 , 那 错过 斯坦伍德 .
除了你口中的“金边女郎”斯坦伍德小姐之外，没人会这么做。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] ,
So you see it's a small world even in a big city ,
所以 你 看 它是 一个 小的 世界 甚至 在 一个 大的 城市 ;
所以你看，即使在大城市里，世界也很小。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [kiːp] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
and we keep meeting the same people over and over again .
和 我们 保持 会议 这 相同的 人们 超过 和 超过 再次 .
我们总是反复遇到同样的人。

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈθɜːrstənz] [ˈregjələrli] [naʊ] .
I rather think I shall go to Dr . Thurston's regularly now .
我 相当 思考 我 将 去 到 博士 ; 瑟斯顿的 经常 现在 .
我想我以后会定期去看瑟斯顿医生。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ʌnd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ]
I like to belong to a church and not feel like a tramp every Sunday morning
我 喜欢 到 属于 到 一个 教会 和 不是 感觉 喜欢 一个 流浪汉 每一个 星期日 早晨
.
.
.
我喜欢有教会归属感，也不想每个星期天早上都感觉自己像个流浪汉。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈθəːstən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈpriːtʃər] [aɪv] [hɜːrd] [jet] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
Dr . Thurston is the most attractive preacher I've heard yet , and the music
博士 ; 瑟斯顿 是 这 最多 吸引人的 牧师 我已经 听到 然而 , 和 这 音乐
[ðer; ðər][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
there is beautiful .
那里 是 美丽的 .
瑟斯顿博士是我听过的最有魅力的牧师，而且那里的音乐也很优美。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈevər][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][oʊld][ˈeɪzrə] [pɪrs] ,
I don't suppose I shall ever be as rich as old Ezra Pierce ,
我 不 认为 我 将 曾经 是 作为 富有的 作为 老的 以斯拉 刺穿 ;
我估计我永远也达不到老埃兹拉·皮尔斯那样的富有。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɑːt] ,
although I don't see why not ,
虽然 我 不 看 为什么 不是 ;
虽然我看不出有什么理由不行，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [rɪtʃ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhaʊs] ,
but if ever I am really rich I'll have a big house ,
但 如果 曾经 我 是 真的 富有的患病的 有 一个 大的 房子 ;
但如果我真的变得很有钱，我就会住一栋大房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈɡɑːθɪk] [ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] - [ˈɔːrgən] [bɪlt] [ɪn][wʌn] [end] [ʌv; əv]
with a great big Gothic music - room , with a pipe - organ built in one end of
和 一个 伟大的 大的 哥特 音乐 - 房间 ; 和 一个 管道 - 器官 建造 在 一 结尾 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
里面有一个巨大的哥特式音乐室，一端建有一台管风琴。

[aɪ] [ɡes] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈhoʊm]
I guess I could get Some One to play on it for me when I come home
我 猜测 我 可以 得到 一些 一 到 玩 在 它 为了 我 什么时候 我 来 家
[ˈiːvniŋz] [ˈtaɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [daʊn] - [taʊn] .
evenings tired out with making money down - town .
晚上 疲劳的 出去 和 制作 钱 向下 - 镇 .
我想，当我晚上在市中心辛苦赚钱回家后筋疲力尽时，我可以找个人帮我弹奏一下。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡesiːz] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hə] ?
I wonder if she guesses how much I love her ?
我 想知道 如果 她 猜测 如何 很多 我 爱 她 ？

我不知道她是否猜到我有多爱她？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[nuː] [jɔːk] , [ˈɒkt] . - , - .
NEW YORK , Oct . 28 , 1894 .
新的 约克 , 十月 : - , - .

纽约, 1894年10月28日。

[dɪr] [ˈmɪrɪəm] , — [jɔː; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwaɪər][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ]
DEAR MIRIAM , — Your account of your rehearsal of the choir was very amusing
亲爱的 米里亚姆 , — 你的 帐户 的 你的 排练 的 这 唱诗班 曾是 非常 有趣
.
.
.

亲爱的米里亚姆：——你对合唱团排练的描述非常有趣。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
I'm glad you are having such a good time .
我是 高兴的 你 是 拥有 这样的 一个 好的 时间 .

很高兴你玩得这么开心。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
But then you always could make a good story out of anything .
但 然后 你 总是 可以 制作 一个 好的 故事 出去 的 任何事物 .

但话说回来, 任何事都能编成一个好故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪər] , [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ]
You must have had a hard job managing the choir , and smoothing
你 必须 有 有 一个 难的 工作 管理 这 唱诗班 , 和 平滑

[ðem; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
他们 向下 ,

你一定很辛苦, 要管理好合唱团, 还要安抚他们的情绪。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈswaːləʊ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləsiːz] .
and making them swallow their little jealousies .
和 制作 他们 吞 他们的 小的 嫉妒 .

让他们把那点小小的嫉妒咽下去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæf][jɔː; jər][tækt] .
I wish I had half your tact .
我 希望 我 有 一半 你的 策略 .

我真希望自己有你一半的处事圆滑。

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [naʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I can sell a man a bill of goods now about as well as any of the
我 能 卖 一个 男人 一个 账单 的 商品 现在 关于 作为 出色地 作为 任何 的 这

[klaːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] ;
clerks in the store ;
职员 在 这 店铺 ;

我现在推销商品的能力几乎不输给店里的任何一位店员；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌb] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈdʒentli][æz; əz][juː; jʊ][ˈhænd(ə)][ðə; ði][səˈprænoʊ][ænd; ənd]
but if I could rub them down gently as you handle the soprano and
但 如果 我 可以 擦 他们 向下 轻轻地 作为 你 处理 这 女高音 和
[ðə; ði][kənˈtræltou] ,
the contralto ,
这 女低音 ,

但如果我能够像您对待女高音和女低音那样轻轻地抚摸它们，

[aɪd][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrm][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] .
I'd be taken into the firm inside of two years .
ID 是 已采取 进入 这 公司 里面 的 二 年 .

两年内我就会加入这家公司。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪft] [fɔːr; fər][jʊr; jər][tækt][ænd; ənd][jʊr; jər] [skɪl] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [mɔːr]
And I never wished for your tact and your skill in handling children more
和 我 绝不 希望 为了 你的 策略 和 你的 技能 在 处理 孩子们 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [læst] [ˈsʌndeɪ] .
than I did last Sunday .
比 我 做过 最后的 星期日 .

我从未像上周日那样渴望拥有你那样的处事圆滑和处理孩子的能力。

[aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][aɪd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈθɜːrstənz] ,
I wrote you I'd made up my mind to go to Dr . **Thurston's** ,
我 写道 你 ID 制成 向上 我的 头脑 到 去 到 博士 . 瑟斯顿的 ,

我写信告诉你，我已经决定去看瑟斯顿医生了。

[ænd; ənd] [læst] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .
and last Sunday he called for teachers for the Sunday - school .
和 最后的 星期日 他 称为 为了 教师 为了 这 星期日 - 学校 .

上周日，他呼吁大家为主日学校招募老师。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [striːt] [bɔɪz] , [ɪˈtæljənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
So I went up and they gave me a class of street boys , Italians , some of
所以 我 去 向上 和 他们 给予 我 一个 班级 的 街道 男孩们 , 意大利人 , 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是我上去之后，他们给我上了一堂课，对象是一群街头少年，其中一些是意大利人。

[ænd; ənd] [swɪːdz] .
and Swedes .
和 瑞典人 .

还有瑞典人。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [lɑːt] ,
They're a tough lot ,
它们是 一个 艰难的 很多 ,

他们都是些难缠的家伙。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][draːp][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˈæftər]
and I guess that some of them are going to drop by the wayside after
和 我 猜测 那 一些 的 他们 是 去 到 降低 经过 这 路边 后
[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] .
the Christmas tree .
这 圣诞节 树 .

我猜想，圣诞树过后，它们中的一些就会被淘汰掉。

[aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːrdər] ,
I had hard work to keep order ,
我 有 难的 工作 到 保持 命令 ,

我费了很大力气才维持秩序，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌndəˈstænd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæstə] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɔːt] [θru:] .
but I made them understand who was the master before I got through .
但 我 制成 他们 理解 WHO 曾是 这 掌握 前 我 得到 通过 .

但在我开口之前，我让他们明白了谁才是主人。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌtə] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] ;
All the English they know they pick up from the gutter , I should say ;
全部 这 英语 他们 知道 他们 挑选 向上 从 这 排水沟 , 我 应该 说 ;
应该说，他们所掌握的英语都是从街头巷尾学来的；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [waɪnt] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .
and yet they want books to take home .
和 然而 他们 想 图书 到 拿 家 .

但他们却想把书带回家。

[soʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [ðəmˈselvz] [ɔːl] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊər] [aɪˈd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
So I told them if they behaved themselves all through the hour I'd go to the
所以 我 讲述 他们 如果 他们 表现 他们自己 全部 通过 这 小时 ID 去 到 这
[ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
library with them to pick out a book for each of them .
图书馆 和 他们 到 挑选 出去 一个 书 为了 每个 的 他们 .

所以我告诉他们，如果他们在这一个小时里表现良好，我就陪他们去图书馆，给他们每人挑选一本书。

[ðeɪ] [dəʊnt][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] [bʊk] , [iːðər] — [ðeɪ] [seɪ] , “ [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlaɪbrəri] , [pliːz] .
They don't call it a book , either — they say , “ Give me a good library , please .
他们 不 称呼 它 一个 书 , 任何一个 — 他们 说 , “ 给 我 一个 好的 图书馆 , 请 .

他们也不称之为书——他们说：“请给我一个好的图书馆。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]
“ And what do you suppose happened when I took them all up to the library
” 和 什么 做 你 认为 发生 什么时候 我 采取 他们 全部向上 到 这 图书馆
[desk] ?
desk ?
桌子 ?

“你猜当我把他们都带到图书馆服务台时发生了什么事？”

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][laɪˈbrerɪən][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːl] [gɜːr] [juː; jʊ] [kɔːl][ðə; ði] [ɡɪlt] - [edʒd] .
Well , I found that the librarian was the tall girl you call the Gilt - Edged .
出色地 , 我 成立 那 这 图书管理员 曾是 这 高的 女孩 你 称呼 这 镀金 - 边缘 .

我发现那位图书管理员就是你们口中的“金边女郎”——一个身材高挑的女孩。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] [haʊ] [aɪ] [kiːp] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
It is funny how I keep meeting her , isn't it ?
它 是 有趣的 如何 我 保持 会议 她 , 不是 它 ?

真奇怪，我总是遇到她，不是吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈfjuːzd] [æt; ət][fɜːrst] ;
I was quite confused at first ;
我 曾是 相当 使困惑 在 第一的 ;

我一开始很困惑；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [emˈiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
but of course she didn't know me and she couldn't guess that you used to
但 的 课程 她 没有 知道 我 和 她 不能 猜测 那 你 用过的 到
[meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
make fun of her .
制作 乐趣 的 她 .

但她当然不认识我，也猜不到你以前取笑过她。

[soʊ][ˈiː, ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbɪznəslaɪk] [ænd; ənd] [helpɪ] [em ˈiː] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]
So she was just businesslike and helped me pick out the books for the boys
所以 她 曾是 只是 商业化 和 帮助 我 挑选 出去 这 图书 为了 这 男孩们
.
:
.

所以她态度很公事公办，帮我挑选给男孩们看的书。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪznəs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Considering the hard times , we have been doing a big business down at the
考虑 这 难的 时代 , 我们 有 到过 正在做 一个 大的 商业 向下 在 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

尽管时局艰难，但我们店里的生意却一直很好。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [tɪl] [ten] .
Two or three nights a week now I've had to stay down till ten .
二 或者 三 夜晚 一个 星期 现在 我已经 有 到 停留 向下 直到 十 .

现在每周有两三个晚上我不得不待到十点。

[wiː; wi][get][ˈekstrə][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [wɜːrk] .
We get extra for this , and I don't mind the work .
我们 得到 额外的 为了 这 , 和 我 不 头脑 这 工作 .

这样做我们会得到额外的报酬，我不介意这份工作。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
By degrees I'm getting an insight into the business .
经过 学位 我是 获得 一个 洞察力 进入 这 商业 .

我对这个行业逐渐有了更深入的了解。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
But there isn't any short cut to a fortune that I can see .
但 那里 不是 任何 短的 切 到 一个 财富 那 我 能 看 .

但我看不出有什么致富的捷径。

[ðeəz; ðəz][laːts][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd][laːts][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
There's lots of hard work before me and lots of waiting ,
有 很多 的 难的 工作 前 我 和 很多 的 等待 ,

摆在我面前的是一大堆艰苦的工作和漫长的等待。

[tuː] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][maɪnd][ðə; ði][moʊst] .
too — and it's the waiting for you I mind the most .
也 — 和 它是 这 等待 为了 你 我 头脑 这 最多 .

还有——我最在意的就是等你。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ˈviː, aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[nuː] [jɔːk] , [ˈnoʊv] . [fɔːr] , - .
NEW YORK , Nov . 4 , 1894 .
新的 约克 , 十一月 : 4 , - .

纽约，1894年11月4日。

[dɪr] ['mɪrɪəm] ,
DEAR MIRIAM ,
亲爱的 米里亚姆 ,

亲爱的米里亚姆：

— [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]
— **I was beginning to wonder what the matter was when I didn't have a**
— 我 曾是 开始 到 想知道 什么 这 事情 曾是 什么时候 我 没有 有 一个
[ˈletər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [mɔːr] .
letter for a week and more .
信 为了 一个 星期 和 更多的 .

—我一个多星期都没收到信，开始纳闷到底出了什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
And now your letter has come , I don't quite make it out .
和 现在 你的 信 有 来 , 我 不 相当 制作 它 出去 .

现在你的信到了，但我还没完全看懂。

[juː; jʊ] [raɪt] ['oʊnli][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
You write only a page and a half ;
你 写 仅有的 一个 页 和 一个 一半 ;

你只写了一页半；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈstæn,wʊd] .
and the most of that is taken up with asking about Miss Stanwood .
和 这 最多 的 那 是 已采取 向上 和 问 关于 错过 斯坦伍德 .

大部分时间都花在了询问斯坦伍德小姐的事情上。

[jes] , [aɪ] [si:] [hɜːr; hər][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
Yes , I see her Sundays , of course , and she is always very pleasant .
是的 , 我 看 她 星期日 , 的 课程 , 和 她 是 总是 非常 令人愉快的 .

是的，我当然每周日都会见到她，她总是非常和蔼可亲。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][kɑːnt] [ges] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ɔːr] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
I can't guess what it is that you have against her or why it is you are
我 不能 猜测 什么 它 是 那 你 有 反对 她 或者为什么 它 是 你 是
[ˈɔːlweɪz] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
always picking at her .
总是 挑选 在 她 .

我无法猜到你到她有什么不满，或者为什么你总是找她的茬。

[aɪ] [fiːl] [ʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [daɪ] [hɜːr; hər] [her] ,
I feel sure that she doesn't dye her hair ,
我 感觉 当然 那 她 不 染料 她 头发 ,

我确信她没有染发。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːts] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʌlər]
but I will look at the roots as you suggest and see if it's the same color
但 我 将要 看 在 这 根 作为 你 建议 和 看 如果它是 这 相同的 颜色
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但我会按照你的建议检查一下发根，看看颜色是否一样。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈhestər] — [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][kɑːrdz] .
Her name is Hester — I've seen her write it in the library cards .
她 姓名 是 海丝特 — 我已经 已见 她 写 它 在 这 图书馆 牌 .

她的名字叫海丝特——我见过她在借书证上写过这个名字。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ðei] [seɪ] — [æt; ət] [liːst] [ˈhiːz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd]
Her father is very rich , they say — at least he's president of a railroad
她 父亲 是 非常 富有的 , 他们 说 — 在 至少 他是 总统 的 一个 铁路
[ˈsʌmwər] [daʊn] [saʊθ] .
somewhere down South .
某处 向下 南 .

据说她父亲非常富有——至少他是南方某铁路公司的总裁。

[ʃiː; ʃɪ] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːrl] ,
She strikes me as a sensible girl ,
她 罢工 我 作为 一个 明智的 女孩 ,
[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] .
and I think you would like her if you knew her .
和 我 思考 你 会 喜欢 她 如果 你 知道 她 .
我觉得她是个很懂事的女孩。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] .
and I think you would like her if you knew her .
和 我 思考 你 会 喜欢 她 如果 你 知道 她 .
如果你认识她，我想你会喜欢她的。
[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She has helped me to get the right kind of books into the hands of the
她 有 帮助 我 到 得到 这 正确的 种类 的 图书 进入 这 双手 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæljənz][ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈfɔːrənərz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] .
little Italians and other foreigners I have to teach .
小的 意大利人 和 其他 外国人 我 有 到 教 .
她帮助我把合适的书籍送到我教的意大利小学生和其他外国学生手中。

[moʊst] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmʌʃɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Most Sunday - school books are very mushy , I think ,
最多 星期日 - 学校 图书 是 非常 糊状 , 我 思考 ,
我觉得大多数主日学教材都很煽情。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhelθɪ] [ˈmɔːrəl] [wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] [bɔɪ] [daɪz] [jʌŋ] .
and I don't believe it's a healthy moral when the good boy dies young .
和 我 不 相信 它是 一个 健康 道德 什么时候 这 好的 男生 死亡 年轻的 .
我不认为好孩子英年早逝是一种健康的道德观念。

[mɪs] [ˈstæn,wʊd] [sez] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sˈkɒləz] [teɪks] [hoʊm][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ ˈtiː]
Miss Stanwood says that sometimes when one of my scholars takes home a book it
错过 斯坦伍德 说道 那 有时 什么时候 一 的 我的 学者们 需要 家 一个 书 它
[ɪz] [riːd] [baɪ] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,
is read by every member of the family who knows how to read ,
是 读 经过 每一个 成员 的 这 家庭 WHO 知道 如何 到 读 ,
斯坦伍德小姐说，有时我的学生把书带回家后，家里所有识字的人都会读这本书。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
and they all talk it over .
和 他们 全部 讲话 它 超过 .

他们会一起讨论这件事。

[soʊ] [ɪts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [help][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [əˈmerɪkənz]
So it's very important to give them books that will help to make good Americans
所以 它是 非常 重要的 到 给 他们 图书 那 将要 帮助 到 制作 好的 美国人
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
所以，给他们一些能帮助他们成为优秀美国人的书籍非常重要。

[ʃiː, ji][gɑːt][hɜːr, hər][ˈfɑːðər][tuː, tə][baɪ][ə, eɪ][lɑːt][ʌv, əv][ˈkɑːpiːz][ʌv, əv][laɪvz, lɪvz][ʌv, əv][ˈwɑːʃɪŋtən][ænd; ənd]
She got her father to buy a lot of copies of lives of Washington and
她 得到 她 父亲 到 买 一个 很多 的 副本 的 生活 的 华盛顿 和
[ˈfræŋklɪn][ænd; ənd][ˈlɪŋkən] .
Franklin and Lincoln .
富兰克林 和 林肯 .

她让父亲买了很多本华盛顿、富兰克林和林肯的传记。

[ðeɪ][ɑːr, ər][nɑːt][ˈspeʃəli][ˈrɪlɪdʒəs] , [ðɪːz][ˈbʊks] , [bʌt; bət][wʌt][ʌv, əv][aɪˈtiː] ?
They are not specially religious , these books , but what of it ?
他们 是 不是 特别 宗教 , 这些 图书 , 但 什么 的 它 ?
[mɪs][ˈstæn,wʊd][sez][ʃiː, ji][θɪŋks][wiː, wi][mʌst; məst][ɔːl][traɪ][fɜːrst][ʌv, əv][ɔːl][tuː, tə][meɪk][ˈmen][ʌv, əv]
Miss Stanwood says she thinks we must all try first of all to make men of
错过 斯坦伍德 说道 她 思考 我们 必须 全部 尝试 第一的 的 全部 到 制作 男人 的
[ðɪːz][ˈrʌf][ˈbɔɪz] ,
these rough boys ,
这些 粗糙的 男孩们 ,

斯坦伍德小姐说，她认为我们首先必须努力把这些粗鲁的男孩培养成真正的男子汉。

[tuː, tə][meɪk][ðəm; ðəm][ˈmænli] , [ænd; ənd][ðen][ðeɪl][biː, bi][ˈwɜːrði][tuː, tə][biː, bi][ˈkrɪstjənz] .
to make them manly , and then they'll be worthy to be Christians .
到 制作 他们 男子气概 , 和 然后 他们会 是 值得 到 是 基督徒 .
[lɛt][ðeɪl][biː, bi][ˈwɜːrði][tuː, tə][biː, bi][ˈkrɪstjənz] .
让他们变得像个男子汉，然后他们才配得上做基督徒。

[ʃiː, ji][ɪz][ˈθɪŋkɪŋ][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv, əv][ðə; ði][ˈbɔɪz][ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][ʌv, əv][ðə; ði][ˈperənts][tuː] ,
She is thinking not only of the boys themselves , but of the parents too ,
她 是 思维 不是 仅有的 的 这 男孩们 他们自己 , 但 的 这 父母 也 ,
[ʃiː, ji][ɪz][ˈθɪŋkɪŋ][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv, əv][ðə; ði][ˈbɔɪz][ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][ʌv, əv][ðə; ði][ˈperənts][tuː] ,
她不仅想到了孩子们，也想到了他们的父母。

[ænd; ənd][ʌv, əv][ðə; ði][rest][ʌv, əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
and of the rest of the family ;
和 的 这 休息 的 这 家庭 ;
[ænd; ənd][ʌv, əv][ðə; ði][rest][ʌv, əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
以及其他家庭成员；

[ænd; ənd][ʃiː, ji][sez][ðæt][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlevn][ʌv, əv][ˈpeɪtriətɪzəm][səˈdʒestɪd][baɪ][wʌn][ʌv, əv][ðɪːz][ˈbʊks]
and she says that a little leaven of patriotism suggested by one of these books
和 她 说道 那 一个 小的 酵 的 爱国主义 建议 经过 一 的 这些 图书
[meɪ][wɜːrk][ˈwʌndɜːz] .
may work wonders .
可能 工作 奇迹 .
[meɪ][wɜːrk][ˈwʌndɜːz] .
她表示，这些书中所蕴含的一点爱国主义精神，或许能产生奇效。

[bʌt; bət][juː, jʊ][ɑːr, ər][kwɑɪt][raɪt][ɪn][ˈseɪɪŋ][ðæt][aɪm][nɑːt][æz; əz][ˈloʊnli][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈmʌnθ]
But you are quite right in saying that I'm not as lonely as I was a month
但 你 是 相当 正确的 在 说 那 我是 不是 作为 孤独 作为 我 曾是 一个 月
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .
[əˈɡoʊ] .
但你说得完全正确，我确实不像一个月前那么孤独了。

[ʌv, əv][kɔːrs][nɑːt] ,
Of course not ,
的 课程 不是 ,
[ʌv, əv][kɔːrs][nɑːt] ,
当然不是，

[fɔːr; fər][aɪm] [ˈgetɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [noʊ][ˌɒŋgər]
for I'm getting used to the bigness of the place and the noise no longer
为了 我是 获得 用过的 到 这 大 的 这 地方 和 这 噪音 不 更长
[werz] [ɑːn][,em ˈiː] .
wears on me .
穿着 在 我 .

因为我已经习惯了这个地方的规模，噪音也不再让我感到厌烦了。

[brˈsaɪdz] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈjɔːkə] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] .
Besides, I've found out that the New - Yorkers are perfectly willing to be friendly .
除了 , 我已经 成立 出去 那 这 新的 - 约克人 是 完美 愿意的 到 是 友好的 .

此外，我发现纽约人非常乐于友好待人。

[ðeɪl] [miːt] [juː; jʊ][hæf] - [wei] [ˌɔːlweɪz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [daʊn] - [taʊn] ,
They'll meet you half - way always , not only in the church , but even down - town ,
他们会 见面 你 一半 - 方式 总是 , 不是 仅有的 在 这 教会 , 但 甚至 向下 - 镇 ,
[tuː] .
too .
也 .

他们总是会做出让步，不仅在教堂里，甚至在市中心也是如此。

[aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] ,
I ain't afraid of them any more ,
我 不是 害怕的 的 他们 任何 更多的 ,

我不再害怕他们了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [tuː; tə][let] [,em ˈiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [naʊ] [wɪˈðaʊt]
and I can tell a conductor to let me out at the corner now without
和 我 能 告诉 一个 导体 到 让 我 出去 在 这 角落 现在 没有
[ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
wishing to go through the floor of the car .
祝 到 去 通过 这 地面 的 这 车 .

现在我可以告诉列车员让我从拐角处下车，而不用再担心会从车厢地板上掉下去。

[fækt][ɪz] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [aɪ][,eɪ ˈem] .
Fact is , I've found out how little importance I am .
事实 是 , 我已经 成立 出去 如何 小的 重要性 我 是 .

事实上，我发现自己有多么微不足道。

[ʌp] [æt; ət] - [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [,em ˈiː] ; [aɪ][wʌz; wəz][oʊld][dʒɑːn] - [ˈoʊnli] [sʌn] ; [aɪ]
Up at Auburnvale people knew me ; I was old John Forthright's only son ; I
向上 在 - 人们 知道 我 ; 我 曾是 老的 约翰 - 仅有的 儿子 ; 我
[wʌz; wəz][æn; ən][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
was an individual .
曾是 一个 个人 .

在奥本维尔，人们都认识我；我是老约翰·福斯赖特的独子；我是一个特立独行的人。

[hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ɔːl] ,
Here in New York I am nobody at all ,
这里 在 新的 约克 我 是 无人 在 全部 ,

在纽约，我根本就不是个任何人。

[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [,em ˈiː][əˈloʊn] .
and everybody is perfectly willing to let me alone .
和 大家 是 完美 愿意的 到 让 我 独自的 .

大家都很乐意让我一个人待着。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [hɪr] ;
I think I like it better here ;
我 思考 我 喜欢 它 更好的 这里 ;

我觉得我更喜欢这里；

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ][get] [θruː] [aɪl] [fɔːrs] [ðiːz] [nuː] - [ˈjɔːkə] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] [wen] [ðeɪ]
and before I get through I'll force these New - Yorkers to know me when they
和 前 我 得到 通过 患病的 力量 这些 新的 - 约克人 到 知道 我 什么时候 他们
[siː] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [stri:t] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʌt] [iːt] [ˈʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [wen]
see me in the street — just as they touch each other now and whisper when
看 我 在 这 街道 — 只是 作为 他们 触碰 每个 其他 现在 和 耳语 什么时候
[ðeɪ] [pæs] [oʊld][ˈeɪzrə] [pɪrs] .
they pass old Ezra Pierce .
他们 经过 老的 以斯拉 刺穿 .

在我讲完之前，我要让这些纽约人在街上看到我时认出我——就像他们现在互相触摸、经过老埃兹拉·皮尔斯时窃窃私语一样。

[raɪt] [suːn] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Write soon and tell me there's nothing the matter with you .
写 很快 和 告诉 我 有 没有什么 这 事情 和 你 .
尽快回信告诉我你没事。

[aɪm][ɔːl] [raɪt]
I'm all right
我是 全部 正确的

我没事。

[ænd; ənd][aɪˈd] [send] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] — [bʌt; bət][juː; jʊ][gʌt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɔːlˈredi] .
and I'd send you my love — but you got it all already .
和 ID 发送 你 我的 爱 — 但 你 得到 它 全部 已经 .
我本想向你表达我的爱——但你已经拥有了一切。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[viː, aɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[nuː] [jɔːk] , [ˈnoʊv] . - , - .
NEW YORK , Nov . 16 , 1894 .
新的 约克 , 十一月 : - , - .

纽约, 1894年11月16日。

[daɪr] [ˈmɪriəm] , — [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [em ˈiː] [suːn] ,
DEAR MIRIAM , — I asked you to write me soon ,
亲爱的 米里亚姆 , — 我 问 你 到 写 我 很快 ,
亲爱的米里亚姆：——我让你尽快给我回信，

[ænd; ənd] [jet] [juːv] [kept] [em ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [ten] [deɪz] [əˈɡen] .
and yet you've kept me waiting ten days again .
和 然而 你已经 保留 我 等待 十 天 再次 .
然而，你又让我等了十天。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [jɔːr; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [kʌm] [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Even now your letter has come I can't seem to get any satisfaction out of it .
甚至 现在 你的 信 有 来 我 不能 似乎 到 得到 任何 满意 出去 的 它 .
即使现在你的信已经到了，我仍然无法从中获得任何满足感。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [ˈstɪfli] .
I have never known you to write so stiffly .
我 有 绝不 已知 你 到 写 所以 僵硬地 .
我从未见过你写得这么生硬。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
Is there anything the matter ?
是 那里 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪd] [æt; ət] [hoʊm] ?
Are you worried at home ?
是 你 担心 在 家 ?

你在家担心吗？

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [sɪk] [ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Is your mother sick or your father ?
是 你的 母亲 生病的或者 你的 父亲 ?

你妈妈生病了吗？ 还是你爸爸生病了？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ænd] [siː]
I wish I could get away for a week at Thanksgiving to run up and see
我 希望 我 可以 得到 离开 为了 一个 星期 在 感恩 到 跑步 向上 和 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我真希望感恩节期间能抽出一个星期的时间去看你。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
But we are kept pretty busy at the store .
但 我们 是 保留 漂亮的 忙碌的 在 这 店铺 .

但是我们店里一直都很忙。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ['hæznt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [noʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] ,
There isn't one of the firm hasn't got his nose down to the grindstone ,
那里 不是 一 的 这 公司 还没有 得到 他的 鼻子 向下 到 这 磨石 ,
公司里没有一个人不在埋头苦干。

[ænd; ænd] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [kiːp] ['aʊərz] .
and that's where they keep ours .
和 那就是 在哪里 他们 保持 我们的 .

他们把我们的也放在那里。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪv] [meɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] ; [ɪts] [ɔːl] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That's how they've made their money ; it's all good training for me , of course .
那就是 如何 他们有 制成 他们的 钱 ; 它是全部 好的 训练 为了 我 , 的 课程 .

他们就是靠这个赚钱的；当然，这对我来说都是很好的锻炼。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [θæŋks'gɪvɪŋ] ,
All the same I'd like to be with you this Thanksgiving ,
全部 这 相同的 ID 喜欢 到 是 和 你 这 感恩 ,

尽管如此，我还是想和你一起过感恩节。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][læst] [θæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] .
even if it isn't as beautiful a day as last Thanksgiving was .
甚至 如果 它 不是 作为 美丽的 一个 天 作为 最后的 感恩 曾是 .

即使今年的感恩节不如去年那么美好。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][aɪ][dɪd][jʊr; jər] ['mʌðəːz] [ðæt] [naɪt] ,
I don't know when I've enjoyed a dinner as I did your mother's that night ,
我 不 知道 什么时候我已经 享受 一个 晚餐 作为 我 做过 你的 母亲的 那 夜晚 ,

我不知道上次像那天晚上在你母亲家吃的晚餐那样享受晚餐是什么时候了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['tɜːrki] [aɪ] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ] , [bʌt; bət]
but I guess it wasn't the turkey I liked so much or the pumpkin pie , but
但 我 猜测 它 不是 这 火鸡 我 喜欢 所以 很多 或者 这 南瓜 馅饼 , 但

但我猜我最喜欢的并不是火鸡或南瓜派，而是.....

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [aɪ][gɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ] [hu:] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu;; tə][em 'i:]
the welcome I got and the sight of the girl who sat opposite to me
这 欢迎 我 得到 和 这 视线 的 这 女孩 WHO 卫星 对面的 到 我
[ænd; ənd] [hu:] [ˈwɒdnt] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [fɔ:r; fər] [wen] [wi;; wi] [pʊld] [ðə; ði]
and who wouldn't tell me what she had wished for when we pulled the
和 WHO 不会 告诉 我 什么 她 有 希望 为了 什么时候 我们 拉 这
[ˈwɪʃboʊn] .
wishbone .
许愿骨 .

我受到的欢迎，以及坐在我对面的那个女孩，她不肯告诉我我们在抽许愿骨时她许了什么愿。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju;; jʊ]
I think it was only that morning in church when I looked across and saw you
我 思考 它 曾是 仅有的 那 早晨 在 教会 什么时候 我 看起来 穿过 和 锯 你
[æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
at the organ that I found out I had been in love with you for a long
在 这 器官 那 我 成立 出去 我 有 到过 在 爱 和 你 为了 一个 长的
[waɪl] .
while .
尽管 .

我想，直到那天早上在教堂里，我抬头看到你在管风琴前弹奏时，我才意识到我已经爱上你很久了。

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] ,
You were so graceful ,
你 是 所以 优美 ,

你真是太优雅了。

[æz; əz][ju;; jʊ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈbju:trɪf(ə)] [braʊn] [her] ,
as you sat there and the sunlight came down on your beautiful brown hair ,
作为 你 卫星 那里 和 这 阳光 来了 向下 在 你的 美丽的 棕色的 头发 ,
你坐在那里，阳光洒在你美丽的棕色头发上，

[ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði][spa:t][ænd; ənd] [tel] [ju;; jʊ][aɪ] [lʌvd] [ju;; jʊ]
that I wanted to get up and go over on the spot and tell you I loved you
那 我 通缉 到 得到 向上 和 去 超过 在 这 点 和 告诉 你 我 喜爱 你
.
:
.

我当时真想立刻起身走到你身边，告诉你我爱你。

[ðen] [æt; ət] [ˈdɪnər] [jɔr; jər][ˈfaɪəri] [aɪz] [si:md] [tu;; tə][bɜ:rn] [raɪt] [ˈɪntu:][em 'i:] ,
Then at dinner your fiery eyes seemed to burn right into me ,
然后 在 晚餐 你的 火热 眼睛 似乎 到 烧伤 正确的 进入 我 ,
晚餐时，你那双炽热的眼睛仿佛直直地盯着我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəɜ-d] [ɪf] [ju;; jʊ][kɒd; kəd] [si:] [ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv]
and I wondered if you could see into my heart that was just full of love
和 我 想知道 如果 你 可以 看 进入 我的 心 那 曾是 只是 满的 的 爱
[ʌv; əv][ju;; jʊ] .
of you .
的 你 .

我想知道你是否能看到我心中对你满满的爱。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkjʊriəs] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ,
It is curious , isn't it ,
它 是 好奇的 , 不是 它 ,

真是奇怪，不是吗？

[ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [sɪks] [mʌnθs] ?
that I didn't get a chance to tell you all these things for nearly six months ?
那 我 没有 得到 一个 机会 到 告诉 你 全部 这些 事物 为了 几乎 六 几个月 ?
将近六个月的时间里，我都没机会跟你讲这些事？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
I don't know how it was ,
我 不 知道 如何 它 曾是 ,
我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'ɪnəðər] [meɪd] [em 'i:] [pʊt] [ɔːf] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .
but first one thing and then another made me put off asking you .
但 第一的 一 事物 和 然后 其他 制成 我 放 离开 问 你 .
但是，先是发生了一件事，然后又发生了另一件事，让我一直拖着没问你。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [tuː] .
I was afraid , too .
我 曾是 害怕的 , 也 .
我也很害怕。

[aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [em 'i:] .
I dreaded to have you say you didn't care for me .
我 令人恐惧的 到 有 你 说 你 没有 关心 为了 我 .
我最害怕的就是你说你不在乎我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [soʊ] [ɪndɪ'pendənt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
And you were always so independent with me .
和 你 是 总是 所以 独立的 和 我 .
你一直都很独立，对我很好。

[aɪ] ['kʊdnt] [ges] [wʌt] [jʊr; jər] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .
I couldn't guess what your real feelings were .
我 不能 猜测 什么 你的 真实的 情怀 是 .
我无法猜出你的真实感受。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] [wen] [aɪ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [læst] !
Then came that day in June when I mustered up courage at last !
然后 来了 那 天 在 六月 什么时候 我 集结 向上 勇气 在 最后的 !
终于，六月的那一天到来了，我鼓起了勇气！

[sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] — [ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [aɪ] [hoʊp] , [tuː] .
Since then I've been a different man — a better man , I hope , too .
自从 然后 我已经 到过 一个 不同的 男人 — 一个 更好的 男人 , 我 希望 , 也 .
从那以后，我变成了一个不一样的人——我希望，也是一个更好的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]
But I don't know why I should write you this way in answer to a letter of
[jɔːrɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːrt] [ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] !
yours that was too short almost to be worth the postage !
你的 那 曾是 也 短的 几乎 到 是 值得 这 邮资 !
但我不知道为什么我要这样回复你那封短到几乎不值得付邮资的信！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[aɪ'eks]
IX
第九章
第九章

[nuː] [jɔːk] , ['dɛk] . [tuː'tuː] , - .
NEW YORK , Dec . 2 , 1894 .
新的 约克 , 12月 . 2 , - .
纽约，1894年12月2日。

[dɪr] ['mɪrɪəm] ,
DEAR MIRIAM ,
亲爱的 米里亚姆 ;

亲爱的米里亚姆：

— [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [gʊd] [aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː][tuː; tə][get][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['letər] [læst] [wiːk] .
— **You don't know how much good it did me to get your long letter last week** .
— 你 不 知道 如何 很多 好的 它 做过 我 到 得到 你的 长的 信 最后的 星期 .
——你不知道我上周收到你的长信后有多感激。

[juː; jʊ] [roʊt] [dʒʌst][laɪk][jʊr; jər][oʊld][self] — [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You wrote just like your old self — just like the dear little girl you are !
你 写道 只是 喜欢 你的 老的 自己 — 只是 喜欢 这 亲爱的 小的 女孩 你 是 ！
——你写得就像你以前一样——就像你那个可爱的小女孩一样！

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] .
I was beginning to wonder what had come over you .
我 曾是 开始 到 想知道 什么 有 来 超过 你 .

我开始纳闷你到底怎么了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ænd][aɪ] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
I thought you had changed somehow , and I couldn't understand it .
我 想法 你 有 已更改 不知何故 , 和 我 不能 理解 它 .
——我感觉你好像变了，但我又想不明白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [ɑːn] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
Of course , I wished I was in Auburnvale on Thanksgiving .
的 课程 , 我 希望 我 曾是 在 - 在 感恩 .

当然，我多么希望感恩节的时候能在奥本维尔。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːts] [ænd; ænd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl]
I'd like to have seen you sitting in the seats and singing with your whole
ID 喜欢 到 有 已见 你 坐着 在 这 座位 和 歌唱 和 你的 所有的
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

我多么希望看到你坐在座位上，全心全意地歌唱；

[ænd; ænd][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [priːtɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːəl][ɪn'spaɪərɪŋ]
and I'd have liked to hear your father preach one of his real inspiring
和 ID 有 喜欢 到 听到 你的 父亲 布道 一 的 他的 真实的 鼓舞人心
[ˈsəːmənz] [ðæt] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
sermons that lift up the heart of man .
布道 那 举起 向上 这 心 的 男人 .

我很想听听你父亲发表一些真正鼓舞人心、振奋人心的布道。

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['desələt] — [ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl][ðə; ði]
To be all alone here in New York was desolate — and then it rained all the
到 是 全部 独自的 这里 在 新的 约克 曾是 荒凉 — 和 然后 它 下雨了 全部 这
[æftər'nuːn] , [tuː] .
afternoon , too .
下午 , 也 .

独自一人待在纽约，感觉十分凄凉——而且下午还一直下雨。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
It didn't seem a bit like a real Thanksgiving .
它 没有 似乎 一个 少量 喜欢 一个 真实的 感恩 .

这感觉一点也不像个真正的感恩节。

绅士。

她笑着把我介绍给了她的父亲，他看起来是一位和蔼的老绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] , [tu:] ,

He was very friendly , too ,

他 曾是 非常 友好的 , 也 ,

他也很友善。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtʃætɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [aʊt] .
and we stood there chatting for quite a while until the crowd thinned out .
和 我们 站立 那里 聊天 为了 相当 一个 尽管 直到 这 人群 变薄 出去 .
我们站在那里聊了很久，直到人群散去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [ˈskuːl]
He said that if I really wanted to understand some of the Sunday - school
他 说 那 如果 我 真的 通缉 到 理解 一些 的 这 星期日 - 学校
[ˈlesnz; ˈlesənz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [lənd] ,
lessons I ought to go to the Holy Land ,
课程 我 应该 到 去 到 这 圣 土地 ,
他说，如果我真的想理解一些主日学校的课程，就应该去圣地。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
since there are lots of things there that haven't changed in two thousand years .
自从 那里 是 很多 的 事物 那里 那 还没有 已更改 在 二 千 年 .
因为那里有很多东西两千年来都没有改变。

[ˈhiːz] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
He's been there and so has his daughter .
他是 到过 那里 和 所以 有 他的 女儿 .
他去过那里，他女儿也去过。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈfəʊtəgræfs] ,
He brought back ever so many photographs ,
他 带来 后退 曾经 所以 许多 照片 ,
他带回了好多照片，

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][draːp][ɪn][sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and he's asked me to drop in some evening and look at them ,
和 他是 问 我 到 降低 在 一些 晚上 和 看 在 他们 ,
他让我找个晚上过去看看。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [help][em ˈiː][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [siː] [θɪŋz] [ˈklɪrli] .
as it may help me in making the boys see things clearly .
作为 它 可能 帮助 我 在 制作 这 男孩们 看 事物 清楚地 .
这或许能帮助我让孩子们看清事情的真相。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
It was very kind of him , wasn't it ?
它 曾是 非常 种类 的 他 , 不是 它 ?
他真是太好了，不是吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][ʌp][sʌm; səm] [naɪt] [nekst] [wiːk] .
I think I shall go up some night next week .
我 思考 我 将 去 向上 一些 夜晚 下一个 星期 .
我想下周找个晚上上去看看。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ˈnɪrli] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] ,
I've been here nearly three months now ,
我已经 到过 这里 几乎 三 几个月 现在 ,
我在这里已经快三个月了，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpraɪvət] [haʊs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] —
and Mr . Stanwood's will be the first private house I shall have been to —
和 先生 . - 将要 是 这 第一的 私人的 房子 我 将 有 到过 到 —
[ænd; ənd][ɪn] - [aɪ] [nuː] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd] [ˈevri] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][em ˈiː]
and in Auburnvale I knew everybody and every door was open to me
和 在 - 我 知道 大家 和 每一个 门 曾是 打开 到 我
.
.
.
斯坦伍德先生家将是我拜访的第一户私人住宅——而在奥本维尔，我认识所有人，每扇门都向我敞开。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][laɪk]
I feel it will be a real privilege to see what the house of a rich man like
我 感觉 它 将要 是 一个 真实的 特权 到 看 什么 这 房子 的 一个 富有的 男人 喜欢
[ˈmɪstər] . [ˈstæn,wʊd] [ɪz][laɪk] .
Mr . Stanwood is like .
先生 . 斯坦伍德 是 喜欢 .

我觉得能参观像斯坦伍德先生这样的富人的住宅，真是我的荣幸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约美景(Vistas of New York)

第2/10页

[aɪ] [raɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I'll write you all about it .
患病的 写 你 全部 关于 它 .

我会把所有细节都写给你。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
And some day I'll buy you a house just as fine as his .
和 一些 天 患病的 买 你 一个 房子 只是 作为 美好的 作为 他的 .

总有一天我会给你买一栋和他一样好的房子。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , ['sʌmtaɪmz] , [dəʊnt][aɪ 'tiː] ?
That some day seems a long way off , sometimes , don't it ?
那 一些 天 似乎 一个 长的 方式 离开 , 有时 , 不 它 ?

有时候，那一天似乎还很遥远，不是吗？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[eks]
X
X

X

[nuː] [jɔːk] , ['dek] . [fɔːr] , - .
NEW YORK , Dec . 4 , 1894 .
新的 约克 , 12月 . 4 , - .

纽约，1894年12月4日。

[dɪr] ['mɪriəm] , — [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [brɪ'fɔːr] ['ænsər] [soʊ] ['praːmptli] ,
DEAR MIRIAM , — You have never before answered so promptly ,
亲爱的 米里亚姆 , — 你 有 绝不 前 回答 所以 及时 ,

亲爱的米里亚姆：——你以前从未如此迅速地回复过。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [raɪ] [bæk] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [get] [jʊr; jər] ['letər] .
and so I write back the very day I get your letter .
和 所以 我 写 后退 这 非常 天 我 得到 你的 信 .

所以我会收到你的来信当天就给你回信。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ʌndər'stænd]
I begin by saying I don't understand it — or at least I don't want to understand
我 开始 经过 说 我 不 理解 它 — 或者 在 至少 我 不 想 到 理解

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

首先我要说的是，我不明白——或者至少我不想明白。

[juː; jʊ][æsk][em 'iː][naɪt][tuː; tə] [ək'sept] ['mɪstər] . - [ɪnvaɪteɪ(ə)n] .
You ask me not to accept Mr . Stanwood's invitation .
你 问 我 不是 到 接受 先生 . - 邀请 .

你让我不要接受斯坦伍德先生的邀请。

[naʊ] [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Now that's perfectly ridiculous , and you know it is .
现在 那就是 完美 荒谬的 , 和 你 知道 它 是 .

这简直荒谬至极，你自己也心知肚明。

[waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] ['mɪstər] . - [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][æskʰs][em 'iː] ?
Why shouldn't I go to Mr . Stanwood's house if he asks me ?
为什么 不应该 我 去 到 先生 : - 房子 如果 他 问 我 ?

如果斯坦伍德先生邀请我去他家，我为什么不应该去？

[hiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪnflu'en(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɔːts][ʌv; əv] [frendz] .
He's a rich man , and very influential , and has lots of friends .
他是 一个 富有的 男人 , 和 非常 有影响 , 和 有 很多 的 朋友们 .

他是个有钱人，很有影响力，朋友也很多。

[hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ɪts] ['veri] ['juːsf(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] .
He's just the kind of man it's very useful for me to know .
他是 只是 这 种类 的 男人 它是 非常 有用 为了 我 到 知道 .

他正是我很需要认识的那种人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] .
You ought to be able to see that .
你 应该 到 是 有能力的 到 看 那 .

你应该能看出来。

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [tʃæns] [aɪ][get] .
I've got to take advantage of every chance I get .
我已经 得到 到 拿 优势 的 每一个 机会 我 得到 .

我必须抓住每一个机会。

[ɪf] [aɪ]['evər][staːrt][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
If I ever start in business for myself ,
如果 我 曾经 开始 在 商业 为了 我 ,

如果我以后有机会自己创业，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['stæn,wʊd] [huː] [maɪt]
it will be very helpful if I could find a man like Mr . Stanwood who might
它 将要 是 非常 有帮助 如果 我 可以 寻找 一个 男人 喜欢 先生 : 斯坦伍德 WHO 可能
[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɑːrtnər] .
be willing to put in money as a special partner .
是 愿意的 到 放 在 钱 作为 一个 特别的 伙伴 .

如果我能找到像斯坦伍德先生那样愿意作为特别合伙人投入资金的人，那将对我非常有帮助。

[fækt][ɪz] , [aɪm][ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] .
Fact is , I'm afraid you are jealous .
事实 是 , 我是 害怕的 你 是 嫉妒的 .

事实上，恐怕你是在嫉妒。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] .
That's what I don't like to think .
那就是 什么 我 不 喜欢 到 思考 .

我不愿往那方面想。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][kæən; kən] [siː] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['tempər]
But it seems to me I can see in your letter just the kind of temper
但 它 似乎 到 我 我 能 看 在 你的 信 只是 这 种类 的 脾气
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][læst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ɪn][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
you were in last Fourth of July when I happened to get in conversation with
你 是 在 最后的 第四 的 七月 什么时候 我 发生 到 得到 在 对话 和
['kɪti] ['pɑːrsənz] .
Kitty Parsons .
猫咪 帕森斯 .

但我觉得从你的信中，我能看出你去年七月四日那天和我碰巧和凯蒂·帕森斯聊天时，你的脾气是什么样的。

[jʊr; jər] [aɪz] [flæʃt] [ðen] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [red] [spɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] ,
Your eyes flashed then and there was a burning red spot on your cheeks ,
你的 眼睛 闪光灯 然后 和 那里 曾是 一个 燃烧 红色的 点 在 你的 脸颊 ,

你的双眼瞬间闪过一道光芒，双颊上出现了一块灼热的红点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][ˈnevə] [si:n] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈprɪti] .
and I thought I'd never seen you look so pretty .
和 我 想法 ID 绝不 已见 你 看 所以 漂亮的 .

我以为我从没见过你这么漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][mæd] [klɪr] [θru:] .
But I knew you hadn't any right to be mad clear through .
但 我 知道 你 之前没有 任何 正确的 到 是 疯狂的 清除 通过 .

但我早就知道你没有理由生气。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .
And you were then , as you are now .
和 你 是 然后 , 作为 你 是 现在 .

你过去是，现在也是。

[aɪ][ˈhædnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [naʊ] .
I hadn't done anything wrong then , and I'm not going to do anything wrong now .
我 之前没有 完毕 任何事物 错误的 然后 , 和 我是 不是 去 到 做 任何事物 错误的 现在 .

我当时没做错任何事，现在也不会做错任何事。

[ˈdʒeləsi] [ɪz][əbˈsɜ:rd] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdʌbli] [əbˈsɜ:rd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] !
Jealousy is absurd , anyhow , and it's doubly absurd in this case !
妒忌 是 荒诞 , 无论如何 , 和 它是 双倍 荒诞 在 这 案件 !

嫉妒本来就是荒谬的，而在这种情况下，嫉妒就更加荒谬了！

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ɔ:r][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:] .
You know how much I love you — or you ought to know it .
你 知道 如何 很多 我 爱 你 — 或者 你 应该 到 知道 它 .

你知道我有多爱你——或者你应该知道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈstæn,wʊd] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
And you ought to know that a rich man like Mr . Stanwood isn't going to
和 你 应该 到 知道 那 一个 富有的 男人 喜欢 先生 : 斯坦伍德 不是 去 到

[æsk][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn] - ,
ask a clerk in Fassiter ,
问 一个 职员 在 - ,

你应该知道，像斯坦伍德先生这样的富翁是不会去法西特百货公司问店员的。

[smɪθ] & - [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Smith & Kiddle's up to his house just on purpose to catch a husband for his
史密斯 & - 向上 到 他的 房子 只是 在 目的 到 抓住 一个 丈夫 为了 他的

[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

史密斯和基德尔特意来到他家，就是为了给他女儿找个丈夫。

[aɪ] [ges] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I guess I've got a pretty good opinion of myself .
我 猜测 我已经 得到 一个 漂亮的 好的 观点 的 我 .

我感觉自己对自己评价还不错。

[ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [stʌk] [ʌp] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]
You told me once I was dreadfully stuck up — it was the same Fourth of
你 讲述 我 一次 我 曾是 极其糟糕 卡住 向上 — 它 曾是 这 相同的 第四 的

[dʒʊˈlaɪ][ju:; jʊ] [sed] [aɪˈti:] ,
July you said it ,
七月 你 说 它 ,

你曾经说过我傲慢自大——就在七月四日那天你说的。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [kən'si:tɪd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [gɜ:rl][laɪk] [mɪs] ['stæn,wʊd]
But I'm not conceited enough to think that a New York girl like Miss Stanwood
但 我是 不是 自负 足够的 到 思考 那 一个 新的 约克 女孩 喜欢 错过 斯坦伍德
[wʊd] ['evər] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
would ever look at me .
会 曾经 看 在 我 .
但我还没自负到认为像斯坦伍德小姐这样的纽约女孩会注意到我。

[aɪ][dəunt][tra:t][ɪn][hɜ:r; hər] [klæs] .
I don't trot in her class .
我 不 小跑 在 她 班级 .
我不会在她的班级里小跑。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] ['ɪznt] [soʊ][hɑ:rd][ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
And a railroad president isn't so hard up for a son - in - law that he has
和 一个 铁路 总统 不是 所以 难的 向上 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 那 他 有
[tu:; tə] [pɪk] [wʌn][ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [steps] .
to pick one up on the church steps .
到 挑选 一 向上 在 这 教会 步骤 .
铁路总裁还没到需要女婿的地步，以至于要在教堂台阶上随便找一个。

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bɪ; bi] [ə'lɑ:rmɪd] [ə'baʊt][em 'i:] .
So you needn't be alarmed about me .
所以 你 不必 是 惊慌 关于 我 .
所以你不必为我感到担忧。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ju:; jʊ] [aɪl] [goʊ][sʌm; səm] [naɪt] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ænd][get][aɪ 'ti:][l'ʊʊvər] .
But if it worries you I'll go some night this week and get it over .
但 如果 它 担忧 你 患病的 去 一些 夜晚 这 星期 和 得到 它 超过 .
但如果你担心的话，我这周会找个晚上去把它解决掉。

[ðen] [aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
Then I'll write you all about it .
然后 患病的 写 你 全部 关于 它 .
然后我会把所有细节都写给你。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][mɪstər] . - [haʊs] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] .
I guess there's lots of things in Mr Stanwood's house you would like to see .
我 猜测 有 很多 的 事物 在 先生 . - 房子 你 会 喜欢 到 看 .
我想斯坦伍德先生家里有很多东西你想看吧。

[soʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [raɪt] [em 'i:][ə; eɪ][naɪs] ['letər] [su:n] ,
So sit down and write me a nice letter soon ,
所以 坐 向下 和 写 我 一个 好的 信 很快 ,
所以，请坐下来尽快给我写一封漂亮的信。

[ænd; ænd][get][l'ʊʊvər] [ðɪs] ['dʒeləsi] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
and get over this jealousy as quick as you can .
和 得到 超过 这 妒忌 作为 快的 作为 你 能 .
尽快克服这种嫉妒情绪。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] .
It isn't worthy of the little girl I love so much .
它 不是 值得 的 这 小的 女孩 我 爱 所以 很多 .
这配不上我深爱的小女孩。

[jɔr; jər][l'ʊʊnli]
Your only
你的 仅有的
你的唯一

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[nu:] [jɔ:k] , ['dek] . [naɪn] , - .
NEW YORK , Dec . 9 , 1894 .
新的 约克 , 12月 : 9 , - :

纽约, 1894年12月9日。

[dɪr] ['mɪriəm] , — [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ][læst] ,
DEAR MIRIAM , — I haven't had a line from you since I wrote you last ,
亲爱的 米里亚姆 , — 我 还没有 有 一个 线 从 你 自从 我 写道 你 最后的 ,
亲爱的米里亚姆: 自从我上次给你写信后, 就再也没有收到你的回信。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['prɔ:mɪs] [aɪ] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
but according to promise I write at once to tell you about my visit to the
但 根据 到 承诺 我 写 在 一次 到 告诉 你 关于 我的 访问 到 这
.
Stanwoods .
斯坦伍德 .

但根据约定, 我立即写信告诉你我拜访斯坦伍德一家的情况。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][læst] [naɪt] .
I went there last night .
我 去 那里 最后的 夜晚 .

我昨晚去了那里。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['mɜ:ri] [hɪl] , [dʒʌst][ɔ:f] ['mædɪsn] ['ævənu:] .
They live on the top of Murray Hill , just off Madison Avenue .
他们 居住 在 这 顶部 的 默里 爬坡道 , 只是 离开 麦迪逊 大街 .

他们住在默里山顶, 就在麦迪逊大道附近。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['sto:ri] , [haɪ] - [stu:pt] , ['braʊnstoʊn] ['mæn](ə)n] .
It's a fine house , what they call a four - story , high - stooped , brownstone mansion .
它是 一个 美好的 房子 , 什么 他们 称呼 一个 四 - 故事 , 高的 - 弯腰 , 褐砂岩 大厦 .

这是一栋漂亮的房子, 他们称之为四层楼高的褐砂石豪宅。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] - [teɪl] [koʊt] ,
The door was opened by a man in a swallow - tail coat ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 男人 在 一个 吞 - 尾巴 外套 ,

开门的是一个身穿燕尾服的男人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and he showed me into the sitting - room ,
和 他 显示 我 进入 这 坐着 - 房间 ,

他领我进了客厅,

['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['hædnt] [kwɑɪt] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [jet] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] !
saying they hadn't quite finished dinner yet — and it was almost eight o'clock !
说 他们 之前没有 相当 完成的 晚餐 然而 — 和 它 曾是 几乎 八 点钟 !

他们说晚饭还没吃完——而当时已经快八点了!

[ðæt] [ʃəʊz] [ju:; jʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
That shows you how different things are here in New York , don't it ?
那 演出 你 如何 不同的 事物 是 这里 在 新的 约克 , 不 它 ?

这说明纽约的情况有多么不同, 不是吗?

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] ['sætn] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][hænd] - ['peɪntɪd]
The sitting - room was very handsome , with satin furniture , and hand - painted
这 坐着 - 房间 曾是 非常 英俊的 , 和 缎 家具 , 和 手 - 绘
['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
pictures on the walls ,
图片 在 这 墙壁 ,

客厅非常漂亮, 摆放着缎子家具, 墙上挂着手绘画。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sɔ:ft] - [koʊl] ['faɪər] .

and a blazing soft - coal fire .
和 一个 炽烈 柔软的 - 煤炭 火 .

还有熊熊燃烧的软煤火。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
There were magazines and books on the center - table , some of them
那里 是 杂志 和 图书 在 这 中心 - 桌子 , 一些 的 他们
[frentʃ] .

French .
法语 .

中央桌子上放着杂志和书籍, 其中一些是法语的。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['stæn,wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;
In about ten minutes they came in , Mr . Stanwood and his daughter ;
在 关于 十 分钟 他们 来了 在 , 先生 . 斯坦伍德 和 他的 女儿 ;

大约十分钟后, 斯坦伍德先生和他的女儿进来了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [maɪ]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] .

and they begged my pardon for keeping me waiting .
和 他们 乞求 我的 赦免 为了 保持 我 等待 .

他们为让我久等而向我道歉。

[ðen] ['mɪstər] . ['stæn,wʊd] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]
Then Mr . Stanwood said he was sorry but he had to attend a
然后 先生 . 斯坦伍德 说 他 曾是 对不起 但 他 有 到 出席 一个
[kə'mɪtɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

committee meeting at the club .
委员会 会议 在 这 俱乐部 .

斯坦伍德先生随后表示歉意, 但他必须参加俱乐部的一个委员会会议。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] , [tu:] , [bʌt; bət][hi;; hi] [sed] [tu;; tə] ['hestər] — [ðæts] [mɪs]
Of course , I was for going , too , but he said to Hester — that's Miss
的 课程 , 我 曾是 为了 去 , 也 , 但 他 说 到 海丝特 — 那就是 错过
- [neɪm] ;

Stanwood's name ;
- 姓名 ;

当然, 我也想去, 但他对海丝特——那是斯坦伍德小姐的名字——说:

['prɪti] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? — [ʃi:d] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] .

pretty , isn't it ? — she'd show me the photographs .
漂亮的 , 不是 它 ? — 棚 展示 我 这 照片 .

很漂亮, 不是吗? ——她会给我看照片。

[soʊ][hi;; hi] [stɛrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi]
So he stayed a little while and made me feel at home and then he
所以 他 入住 一个 小的 尽管 和 制成 我 感觉 在 家 和 然后 他
[went] .

went .
去 .

所以他待了一会儿, 让我感觉像在家里一样, 然后他就走了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊə] , [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [kiːps] [ˈhɑʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
He's a widower , and his daughter keeps house for him ;
他是 一个 鳏夫 , 和 他的 女儿 保持 房子 为了 他 ;
他是个鳏夫, 女儿帮他操持家务;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhɑʊskiːpɪŋz] [ˈprɪti] [ˈiːzi] [ɪf] [juːv] [ɡɔːt][lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][dəʊnt]
but I guess housekeeping's pretty easy if you've got lots of money and don't
但 我 猜测 客房服务 漂亮的 简单的 如果 你已经 得到 很多 的 钱 和 不
[ker] [ˈhʌʊ] [ˈfæst][juː; jʊ] [spend] [aɪ ˈtiː] .
care how fast you spend it .
关心 如何 快速地 你 花费 它 .

但我想, 如果你有很多钱, 而且不在乎花钱的速度, 那么做家务就很容易了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːkwərd] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðæt] [faɪn] [ruːm] ,
I felt a little awkward , I don't mind telling you , in that fine room ,
我 毛毡 一个 小的 尴尬的 , 我 不 头脑 讲述 你 , 在 那 美好的 房间 ,
说实话, 在那间漂亮的房间里, 我感觉有点尴尬。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈstæn,wʊd] [ˈnevər] [let][ɑːn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
but Miss Stanwood never let on if she saw it , and I guess she did ,
但 错过 斯坦伍德 绝不 让 在 如果 她 锯 它 , 和 我 猜测 她 做过 ,
但斯坦伍德小姐始终没有透露她是否看到了, 我想她肯定看到了。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ˈprɪti] [ɑːrp] , [tuː] .
for she's pretty sharp , too .
为了 她是 漂亮的 锋利的 , 也 .

因为她也很聪明。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfəʊtəgræfs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhoʊli] [nuː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She sent for the photographs ; and she gave me a wholly new idea of the
她 发送 为了 这 照片 ; 和 她 给予 我 一个 完全 新的 主意 的 这
[ˈhoʊli] [lænd] ,
Holy Land ,
圣 土地 ,

她让人去取了照片; 她让我对圣地有了全新的认识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtrævlz] [əˈbrɔːd] .
and she told me lots of things about their travels abroad .
和 她 讲述 我 很多 的 事物 关于 他们的 旅行 国外 .

她跟我讲了很多关于他们出国旅行的事情。

[wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ɡɪlt] - [edʒd] [ɡɜːrl][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɜːz; wəz] [stɪf]
When you called her the Gilt - Edged Girl I suppose you thought she was stiff
什么时候 你 称为 她 这 镀金 - 边缘 女孩 我 认为 你 想法 她 曾是 僵硬的
[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] .
and stuck up .
和 卡住 向上 .

当你称她为“金边女郎”时, 我猜你是觉得她古板又傲慢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] — [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] .
But she isn't — not a bit .
但 她 不是 — 不是 一个 少量 .

但她并非如此——一点也不是。

[ʃiːz] [braɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɜːz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)]
She's bright , too , and she was very funny the way she took off the people
她是 明亮的 , 也 , 和 她 曾是 非常 有趣的 这 方式 她 采取 离开 这 人们
她也很聪明, 而且她逗乐大家的方式非常幽默。

[ðeid] [met] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .
they'd met on the other side .
他们会 遇见 在 这 其他 边 .

他们在彼岸相遇了。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri]
She isn't as good a mimic as you , perhaps , but she can be very
她 不是 作为 好的 一个 模仿 作为 你 , 也许 , 但 她 能 是 非常
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

她模仿能力或许不如你，但她很有趣。

[ʃiːz] ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ; [ʃiːz] [riːd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn]
She's very well educated , I must say ; she's read everything and she's been
她是 非常 出色地 受过教育 , 我 必须 说 ; 她是 读 一切 和 她是 到过
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

我必须说，她受过非常好的教育；她什么书都读过，也去过很多地方。

[ɪn] ['lʌndən] [tuː] [ˈɪrɪz] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
In London two years ago she was presented to the Queen — it was the
在 伦敦 二 年 前 她 曾是 呈现 到 这 女王 — 它 曾是 这
[ˈprɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
Princess of Wales ,
公主 的 威尔士 ,

两年前进在伦敦，她觐见了女王——当时的女王是威尔士王妃。

[ˈriːəli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [set] [ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['iːðər] .
really , but she stood for the Queen — and she isn't set up about it either .
真的 , 但 她 站立 为了 这 女王 — 和 她 不是 放 向上 关于 它 任何一个 .

确实如此，但她支持女王——而且她对此也并不感到不安。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] ['iːvniŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ;
So I had an enjoyable evening in spite of my being so uncomfortable ;
所以 我 有 一个 令人愉悦 晚上 在 尽管如此 的 我的 存在 所以 不舒服 ;

尽管我感觉很不舒服，但我还是度过了一个愉快的夜晚；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['stæn,wʊd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] [gɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] ,
and when Mr . Stanwood came back and I got up to go ,
和 什么时候 先生 . 斯坦伍德 来了 后退 和 我 得到 向上 到 去 ,

当斯坦伍德先生回来，我起身准备离开时，

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
he asked me to come again .
他 问 我 到 来 再次 .

他邀请我再来一次。

[naʊ] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,
Now I've told you everything , as I said I would ,
现在 我已经 讲述 你 一切 , 作为 我 说 我 会 ,

现在我已经把一切都告诉你们了，正如我之前承诺的那样。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ]
so that you can judge for yourself how fortunate in having made friends in a
所以 那 你 能 法官 为了 你自己 如何 幸运 在 拥有 制成 朋友们 在 一个
[haʊs] [laɪk] ['mɪstər] . - .
house like Mr . Stanwood's .
房子 喜欢 先生 . - .

这样你就能自己判断，在斯坦伍德先生这样的家庭里结交朋友是多么幸运了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .
You can't help seeing that , I'm sure .
你 不能 帮助 看到 那 , 我是 当然 .

我相信你不可能看不到这一点。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[nu:] [jɔ:k] , [ˈdɛk] . - , - .
NEW YORK , Dec . 18 , 1894 .
新的 约克 , 12月 . - , - .

纽约, 1894年12月18日。

[maɪ] [daɪr] [ˈmɪrɪəm] , — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ?
MY DEAR MIRIAM , — What is the matter with you ?
我的 亲爱的 米里亚姆 , — 什么 是 这 事情 和 你 ?

亲爱的米里亚姆, ——你怎么了?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu;; tə] [əˈfend] [ju;; jʊ] ?
What have I done to offend you ?
什么 有 我 完毕 到 得罪 你 ?

我做错了什么, 惹你生气了?

[ju;; jʊ] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ˈweɪtɪŋ] [ten] [deɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈletər] ,
You keep me waiting ten days for a letter ,
你 保持 我 等待 十 天 为了 一个 信 ,

你让我等了十天才收到信,

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] [ɪts] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [laɪnz][ænd; ənd] [ɪts] [koʊld][ænd; ənd][kɜ:rt] ;
and then when it comes it's only four lines and it's cold and curt ;
和 然后 什么时候 它 来 它是 仅有的 四 线条 和 它是 寒冷的 和 简短 ;

然后, 当它真的来了的时候, 只有四行字, 而且冷冰冰的, 很简短;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ʌv] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] .
and there isn't a word of love in it .
和 那里 不是 一个 单词 的 爱 在 它 .

里面没有一个是爱的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌem ˈi:] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu;; tə] [breɪk] [ɔ:f] ,
If it means you are getting tired of me and want to break off ,
如果 它 方法 你 是 获得 疲劳的 的 我 和 想 到 休息 离开 ,

如果这意味着你厌倦了我, 想要分手,

[seɪ] [soʊ] [raɪt] [aʊt] ,
say so right out ,
说 所以 正确的 出去 ,

直接说出来就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [dra:p] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tu;; tə] - [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [ænd; ənd]
and I'll drop everything and go up to Auburnvale on the first train and
和 患病的 降低 一切 和 去 向上 到 - 在 这 第一的 火车 和

[meɪk] [ʌv] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪnˈsɪst][ɑ:n][jər; jər] [ˈmæərɪŋ] [ˌem ˈi:] .
make love to you all over again and just insist on your marrying me .
制作 爱 到 你 全部 超过 再次 和 只是 坚持 在 你的 结婚 我 .

我会放下一切, 搭乘第一班火车前往奥本维尔, 再次与你缠绵, 并坚持要你嫁给我。

[ju;; jʊ] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [aɪv] [tʃeɪndʒd] .
You needn't think I've changed .
你 不必 思考 我已经 已更改 .

你不必认为我变了。

[ˈdistəns] [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] .

Distance don't make any difference to me .

距离 不 制作 任何 不同之处 到 我 .

距离对我来说没有任何影响。

[ɪf] [ˈeni:bədiːz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [juː; jə] .

If anybody's changed it's you .

如果 任何人的 已更改 它是 你 .

如果说谁变了，那就是你。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I'm just the same .

我是 只是 这 相同的 .

我和你一样。

[aɪ] [lʌv] [juː; jə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər][aɪ][dɪd] ; [mɔːr] , [tuː] , [aɪ] [ges] .

I love you as much as ever I did ; more , too , I guess .

我 爱 你 作为 很多 作为 曾经 我 做过 ; 更多的 , 也 , 我 猜测 .

我依然像以前一样爱你; 我想, 甚至更爱你了。

[waɪ] , [wʌt] [wəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ɪn][laɪf] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][juː; jə] ?

Why , what would I have to look forward to in life if I didn't have you ?

为什么 , 什么 会 我 有 到 看 向前 到 在 生活 如果 我 没有 有 你 ?

如果没有你, 我的人生还有什么值得期待的呢?

[naʊ] , [aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt][stænd][ðə; ði] [wei] [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː] .

Now , I simply can't stand the way you have been treating me .

现在 , 我 简单地 不能 站立 这 方式 你 有 到过 治疗 我 .

现在, 我实在无法忍受你这样对待我。

[fɜːrst][ɔːf][aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [maɪt] [biː; bi] [ˈdʒeləs] ,

First off I thought you might be jealous ,

第一的 离开 我 想法 你 可能 是 嫉妒的 ,

首先, 我还以为你会嫉妒呢。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡɪv] [juː; jə] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðæt] , [soʊ][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] .

but I knew I couldn't give you any cause for that , so I saw that wasn't it .

但 我 知道 我 不能 给 你 任何 原因 为了 那 , 所以 我 锯 那 不是 它 .

但我知道我不能给你任何理由, 所以我明白这不是原因。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [lʌ; əv][ɪz] [ðæt] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][juː; jə] .

The only thing I can think of is that separation is a strain on you .

这 仅有的 事物 我 能 思考 的 是 那 分离 是 一个 拉紧 在 你 .

我唯一能想到的就是, 分离对你来说是一种压力。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] .

I know it is on me , but I felt I just had to stand it .

我 知道 它 是 在 我 , 但 我 毛毡 我 只是 有 到 站立 它 .

我知道这是我的责任, 但我感觉我必须忍受。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː] [wen] [wʌt] [aɪ][ˈwɔːntɪd] [wʌz; wəz][juː; jə] , [wel] ,

And if I could stand it when what I wanted was you , well ,

和 如果 我 可以 站立 它 什么时候 什么 我 通缉 曾是 你 , 出色地 ,

如果我想要的是你, 而我却能忍受这一切, 那么,

[aɪ] [gest] [juː; jə][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː] [wen] [ɔːl][juː; jə][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz][em ˈiː] .

I guessed you could stand it when all you had to do without was me .

我 猜对了 你 可以 站立 它 什么时候全部 你 有 到 做 没有 曾是 我 .

我想, 只要你身边没有我, 你就能忍受。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jə] [wʌt] [aɪ] [duː] , [ɪf] [juː; jə] [seɪ] [soʊ] .

Now , I tell you what I'll do , if you say so .

现在 , 我 告诉 你 什么 患病的 做 , 如果 你 说 所以 .

现在, 如果你这么说, 我就告诉你我会怎么做。

[aɪ] [dra:p] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] ['traɪn] .
I'll drop everything here and give up trying .
患病的 降低 一切 这里 和 给 向上 尝试 .

我会放弃这里的一切，不再尝试了。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:]
What's the use of a fortune to me if I don't have you to share it
是什么 这 使用 的 一个 财富 到 我 如果 我 不 有 你 到 分享 它
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
with me ?
和 我 ?

如果没有你与我分享，拥有财富对我来说又有什么用呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Of course , I'd like to be rich some day ,
的 课程 , ID 喜欢 到 是 富有的 一些 天 ,

当然，我希望有朝一日能成为富翁。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn]
but that's because I want you to have money and to hold your own
但 那就是 因为 我 想 你 到 有 钱 和 到 抓住 你的 自己的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with the best of them .
和 这 最好的 的 他们 .

但那是因为我希望你拥有财富，并且能够与最优秀的人并肩前行。

[naʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [aɪl] [kwɪt] .
Now , you just say the word and I'll quit .
现在 , 你 只是 说 这 单词 和 患病的 辞职 .

现在，你只要一声令下，我就辞职。

[aɪl] [θroʊ] [ʌp][maɪ][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ] - , [smɪθ] & ['kɪdl] ,
I'll throw up my job with Fassiter , Smith & Kiddle ,
患病的 扔 向上 我的 工作 和 - , 史密斯 & 基德尔 ,

我辞掉在Fassiter, Smith & Kiddle的工作。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [reɪz] [æt; ət] [nu:] ['jɪrz] .
though they are going to give me a raise at New Year's .
尽管 他们 是 去 到 给 我 一个 增加 在 新的 年 .

不过他们会在新年给我加薪。

['mɪstər] . [smɪθ] [toʊld][em 'i:] ['jestərdeɪ] .
Mr . Smith told me yesterday .
先生 . 史密斯 讲述 我 昨天 .

史密斯先生昨天告诉我的。

[aɪl] [kwɪt][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
I'll quit and I'll go back to Auburnvale for the rest of my life .
患病的 辞职 和 患病的 去 后退 到 - 为了 这 休息 的 我的 生活 .

我会辞职，然后回奥本维尔度过余生。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] — [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] ,
I don't care if it is only a little country village — you live in it ,
我 不 关心 如果 它 是 仅有的 一个 小的 国家 村庄 — 你 居住 在 它 ,

我不在乎它是不是个偏僻的小村庄——只要你住在那里就行。

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and that's enough for me .
和 那就是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[aɪ] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][dʒɑːb][ðer; ðər] , [ɔːr] [aɪ] [fɑːrm][aɪˈtiː] ,
I'll clerk in the store , if I can get the job there , or I'll farm it ,
患病的 职员 在 这 店铺 , 如果 我 能 得到 这 工作 那里 , 或者患病的 农场 它 ,
如果能找到工作, 我就去商店当店员; 否则, 我就去务农。

[ɔːr] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .
or I'll do anything you say .
或者患病的 做 任何事物 你 说 .
否则, 你说什么我都听你的。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [emˈiː] ['pleɪnli] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ][waːnt] .
Only you must tell me plainly what it is you want .
仅有的 你 必须 告诉 我 显然 什么 它 是 你 想 .
你只需直截了当地告诉我你想要什么。

[wʌt] [aɪ][waːnt][moʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][juː; jʊ] !
What I want most in the world is you !
什么 我 想 最多 在 这 世界 是 你 !
我这辈子最想要的就是你!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[ˌeks.ərɪˈɑːrɪ]
XIII
十三
十三

[nuː] [jɔːk] , [dʒæn] . [wʌn] , - .
NEW YORK , Jan : 1 , 1895 :
新的 约克 , 一月 : 1 , - :
纽约, 1895年1月1日。

['dɪrɪst] ['mɪriəm] ,
DEAREST MIRIAM ,
亲爱的 米里亚姆 ,
亲爱的米里亚姆,

— [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['letər] [juː; jʊ] [ruːt] [emˈiː] ['krɪsməs] — [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] [aɪ]
— **That was a sweet letter you wrote me Christmas — just the kind of letter I**
— 那 曾是 一个 甜的 信 你 写道 我 圣诞节 — 只是 这 种类 的 信 我
[hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
hope you will always write .
希望 你 将要 总是 写 .
—你圣诞节给我写的那封信真好——正是我希望你以后一直写的那种信。

[ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ænd][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ænd] [meɪk]
And so you have decided that I'm to stay here and work hard and make
和 所以 你 有 决定 那 我是 到 停留 这里 和 工作 难的 和 制作
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][emˈiː][ænd; ænd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][kəʊld][tuː; tə][emˈiː]
a fortune and you will wait for me and you won't be cold to me
一个 财富 和 你 将要 等待 为了 我 和 你 惯于 是 寒冷的 到 我
[əˈgen] .
again .
再次 .
所以你决定让我留在这里努力工作, 赚大钱, 你会等我, 以后不会再对我冷淡了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈsaɪd] ;
That's the way I thought you would decide ;
那就是 这 方式 我 想法 你 会 决定 ;
我就知道你这么决定;

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [di'si:z(ə)n] [ðæts] [best][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .

and I guess it's the decision that's best for both of us .

和 我 猜测 它是 这 决定 那就是 最好的 为了 两个都 的 我们 .

我想这对我们俩来说都是最好的决定。

[wʌt] [sets][em 'i:][ʌp] , [tu:] ,

What sets me up , too ,

什么 套 我 向上 , 也 ,

也让我感到不安的是，

[ɪz][jɔ:r; jər] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .

is your saying you may be able to come down here for a little visit .

是 你的 说 你 可能 是 有能力的 到 来 向下 这里 为了 一个 小的 访问 .

你的意思是说，你或许可以过来小住一会儿？

[kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Come as soon as you can .

来 作为 很快 作为 你 能 .

请尽快前来。

[ɪf] [ðə; ði] [frend] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ɪz] ['ri:əli] ['lɪvɪŋ] [ʌp][æt; ət] [wʌn] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]

If the friend you're going to stay with is really living up at One Hundredth

如果 这 朋友 你是 去 到 停留 和 是 真的 活的 向上 在 一 百分之一

[stri:t] ,

Street ,

街道 ,

如果你要借宿的朋友真的住在第一百街，

[ʃi:z] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [ɔ:f] ,

she's a long way off ,

她是 一个 长的 方式 离开 ,

她离得很远，

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [pri'vent] [maɪ] ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

but that won't prevent my getting up to see you as often as I can .

但 那 惯于 防止 我的 获得 向上 到 看 你 作为 经常 作为 我 能 .

但这并不会阻止我尽可能经常地去看你。

[aɪ][æɪ; əɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz]

I shall like to show you the town and take you to see the interesting places

我 将 喜欢 到 展示 你 这 镇 和 拿 你 到 看 这 有趣的 地方

.
:
.

我想带你游览这座城镇，参观一些有趣的地方。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z][em 'i:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [hɪr] .

It will amuse me to watch the way you take things here .

它 将要 娱乐 我 到 手表 这 方式 你 拿 事物 这里 .

我很想看看你在这里会如何应对。

[ju:l] [faɪnd][aʊt] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [smɔ:l] [pleɪs] , ['æftər] [ju:v] [si:n] [nu:] [jɔ:k] .

You'll find out that Auburnvale is a pretty small place , after you've seen New York .

你会 寻找 出去 那 - 是 一个 漂亮的 小的 地方 , 后 你已经 已见 新的 约克 .

去过纽约之后，你就会发现奥本维尔是个很小的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:l] [kʌm] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['θɜ:rstənz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

Of course , you'll come to Dr . Thurston's on Sunday with me .

的 课程 , 你会 来 到 博士 . 瑟斯顿的 在 星期日 和 我 .

当然，星期天你会和我一起去瑟斯顿医生那里。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈlaɪbrəri] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
I wonder if you wouldn't like to help in the Sunday - school library while you are
我 想知道 如果 你 不会 喜欢 到 帮助 在 这 星期日 - 学校 图书馆 尽管 你 是
[ɪn] [taʊn] ?
in town ?
在 镇 ？

不知道您在镇上的时候是否愿意帮忙去主日学校图书馆帮忙？

[ˈmɪstər] . - [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] [ðer; ðər] ,
Mr . Stanwood's going down to Florida to see about his railroad there ,
先生 . - 去 向下 到 佛罗里达 到 看 关于 他的 铁路 那里 ,
斯坦伍德先生要去佛罗里达看看他在那里的铁路。

[ænd; ænd] [ˈhiːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnoʊbəːdi] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt]
and he's to take his daughter with him , so there's nobody to give out
和 他是 到 拿 他的 女儿 和 他 , 所以 有 无人 到 给 出去
[bʊks] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
books on Sunday .
图书 在 星期日 .

他还要带女儿一起去，所以星期天没有人来发书。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [suːn] .
But no matter about that , so long as you come soon .
但 不 事情 关于 那 , 所以 长的 作为 你 来 很快 .

不过没关系，只要你尽快来就行。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] ,
You know who will be waiting for you on the platform ,
你 知道 WHO 将要 是 等待 为了 你 在 这 平台 ,
你知道谁会在平台上等你。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ˈæftər] [ɔːl] [ðɪːz] [mʌnθs] .
trying to get a sight of you again after all these months .
尝试 到 得到 一个 视线 的 你 再次 后 全部 这些 几个月 .
时隔数月，我一直想再见到你。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[ˌeks,ɑɪˈviː]
XIV
十四
十四

[nuː] [jɔːk] , [ˈfebjə,weɪ] . - , - .
NEW YORK , Feb . 22 , 1895 .
新的 约克 , 二月 . - , - .
纽约，1895年2月22日。

[dɪr] [ˈmɪriəm] , — [duː] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] !
DEAR MIRIAM , — Do be reasonable !
亲爱的 米里亚姆 , — 做 是 合理的 !
亲爱的米里亚姆：——请讲道理！

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [æsk] .
That's all I ask .
那就是 全部 我 问 .
我只要求这些。

[dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ！
Don't get excited about nothing ！
不 得到 兴奋的 关于 没有什么 ！

别无缘无故地激动！

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
I confess I don't understand you at all .
我 承认 我 不 理解 你 在 全部 .

我承认我完全不理解你。

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] ！
I've heard of women carrying on this way , but I thought you had more sense ！
我已经 听到 的 女性 携带 在 这 方式 , 但 我 想法 你 有 更多的 感觉 ！

我听说过有些女人会这样，但我以为你更明智一些！

[juː; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'stres] [em 'i:] .
You can't think how you distress me .
你 不能 思考 如何 你 痛苦 我 .

你无法想象你让我多么痛苦。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [mʌnθ] [ɪn] [taʊn] [hɪr] ,
After a long month in town here ,
后 一个 长的 月 在 镇 这里 ,

在这里待了一个月之后，

[wen] [aɪ'd] [si:n] [juː; jʊ][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ænd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k]
when I'd seen you as often as I could and three or four times a week
什么时候 ID 已见 你 作为 经常 作为 我 可以 和 三 或者 四 时代 一个 星期
[mʊst] [ɔ:lweɪz] ,
most always ,
最多 总是 ,

当我尽可能经常见到你时，通常每周都会见到三四次，

[ˈsʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] [ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] ;
suddenly you break out as you did yesterday after church ;
突然 你 休息 出去 作为 你 做过 昨天 后 教会 ;

你突然像昨天做完礼拜后那样爆发了；

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [aɪ][gʊʊ][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ju:v] [pækt] [ʌp][ænd; ænd] [gɔ:n] [hoʊm]
and then when I go to see you this evening you've packed up and gone home
和 然后 什么时候 我 去 到 看 你 这 晚上 你已经 包装 向上 和 已消失 家
.
:
.

然后，当我今晚去看你的时候，你已经收拾行李回家了。

[naʊ] , [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [rɔ:n] ['jestərdeɪ] ?
Now , what had I done wrong yesterday ?
现在 , 什么 有 我 完毕 错误的 昨天 ?

我昨天到底做错了什么？

[aɪ][kɑ:nt] [si:] .
I can't see .
我 不能 看 .

我看不见。

[ˈæftər] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ænd] [mis] ['stæn,wʊd] [keɪm] [ɪn]
After Sunday - school you were in the library and Miss Stanwood came in
后 星期日 - 学校 你 是 在 这 图书馆 和 错过 斯坦伍德 来了 在
[ʌnɪk'spektɪdli] , [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
unexpectedly , just back from Florida .
不料 , 只是 后退 从 佛罗里达 .

主日学校结束后，你在图书馆里，斯坦伍德小姐突然走了进来，她刚从佛罗里达州回来。

[aɪ] [ɪntrəˈduːst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪnˈdiːd] .
I introduced you to her , and she was very pleasant indeed .
我 介绍 你 到 她 , 和 她 曾是 非常 令人愉快的 的确 .

我把你介绍给了她，她确实非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiːd] [noʊn] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld]
She wouldn't have been if she'd known how you made fun of her and called
她 不会 有 到过 如果 棚 已知 如何 你 制成 乐趣 的 她 和 称为
[hɜːr; hər][ðə; ði] [ɡɪlt] - [edʒd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
her the Gilt - Edged and all that — but then she didn't know .
她 这 镀金 - 边缘 和 全部 那 — 但 然后 她 没有 知道 .

如果她知道你如何嘲笑她，叫她“镀金边”之类的，她就不会这样了——但她当时并不知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
She was very friendly to you and said she hoped you were to be in
她 曾是 非常 友好的 到 你 和 说 她 希望 你 是 到 是 在
[taʊn] [ɔːl] [ˈwɪntər] ,
town all winter ,
镇 全部 冬天 ,

她对你非常友好，并说希望你整个冬天都能待在镇上。

[sɪns] - [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [dʌl] .
since Auburnvale must be so very dull .
自从 - 必须 是 所以 非常 乏味的 .

奥本维尔一定非常无聊。

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈfens] [æt; ət]
Well , it is dull , and you know it , so you needn't have taken offense at
出色地 , 它 是 乏味的 , 和 你 知道 它 , 所以 你 不必 有 已采取 罪行 在
[ðæt] .
that .
那 .

嗯，这很无聊，你也知道，所以你没必要为此生气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then she said the superintendent had asked her to get up a show for the
然后 她 说 这 校长 有 问 她 到 得到 向上 一个 展示 为了 这
[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv]
Sunday - school — a sort of magic - lantern exhibition of those photographs of
星期日 - 学校 — 一个 种类 的 魔法 - 灯笼 展览 的 那些 照片 的
[ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] ,
the Holy Land ,
这 圣 土地 ,

然后她说，校长让她为主日学校准备一个节目——一种用幻灯片形式展示圣地照片的展览。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [help] [hɜːr; hər] .
and she wanted to know if I wouldn't help her .
和 她 通缉 到 知道 如果 我 不会 帮助 她 .

她想知道我是否愿意帮助她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,
Of course , I said I would ,
的 课程 , 我 说 我 会 ,

当然，我答应了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [ˈveri] [haːt][ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [aɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət]
and then you said the library was very hot and wouldn't I come out at
和 然后 你 说 这 图书馆 曾是 非常 热的 和 不会 我 来 出去 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

然后你说图书馆里很热，问我能不能马上出来。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] .
It is too ridiculous .
它 是 也 荒谬的 .

太荒谬了。

[aɪ] [kən'fes] [ju:; jʊ] [ˈpʌz(ə)l] [em 'i:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
I confess you puzzle me more and more .
我 承认 你 谜 我 更多的 和 更多的 .

说实话，你越来越让我困惑了。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd]
I don't pretend to understand women , but you go beyond anything I ever heard
我 不 假装 到 理解 女性 , 但 你 去 超过 任何事物 我 曾经 听到
[ʌv; əv] .
of .
的 .

我不敢说自己了解女人，但你比我听说过的任何人都更了解女人。

[wʌt] [ju:; jʊ][æsk][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ɪts] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][em 'i:] .
What you ask is unworthy of you ; it's unworthy of me .
什么 你 问 是 不配 的 你 ; 它是 不配 的 我 .

你所要求的，配不上你，也配不上我。

[ɪts] [mɔ:r] — [ɪts] [ʌn'krɪstjən] .
It's more — it's unchristian .
它是 更多的 — 它是 非基督教徒 .

这不仅如此——这违背了基督教义。

[bʌt; bət] [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
But I'll do what I can to please you .
但 患病的 做 什么 我 能 到 请 你 .

但我会尽我所能让你满意。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [mɪs] ['stænwʊd] ,
Since you have taken such a violent dislike to Miss Stanwood ,
自从 你 有 已采取 这样的 一个 暴力 不喜欢 到 错过 斯坦伍德 ,

既然你对斯坦伍德小姐如此厌恶，

[aɪl] [ə'gri:] [nɔ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ə'gen] — [ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd]
I'll agree not to go to her house again — although that will be very awkward
患病的 同意 不是 到 去 到 她 房子 再次 — 虽然 那 将要 是 非常 尴尬的
[ɪf] [ˈmɪstər] . ['stænwʊd] [æsk][em 'i:] ,
if Mr . Stanwood asks me ,
如果 先生 . 斯坦伍德 问 我 ,

我同意不再去她家——虽然如果斯坦伍德先生要求我这么做，我会非常尴尬。

[wəʊnt][,aɪ'ti:] ?
won't it ?
惯于 它 ?

难道不是吗？

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [trʌmp] [ʌp][sʌm; səm][ɪk'skju:s] .
However , I suppose I can trump up some excuse .
然而 , 我 认为 我 能 王牌 向上 一些 原谅 .

不过，我想我可以编造一些借口。

[aɪl] [ə'gri:] [nɔ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [aɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I'll agree not to go to her house , I say ; but of course ,
患病的 同意 不是 到 去 到 她 房子 , 我 说 ; 但 的 课程 ,

我说，我同意不去她家；但是，当然，

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][pə'laɪt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wen] [aɪ] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] —
I've got to be polite to her when I meet her in the Sunday - school —
我已经 得到 到 是 有礼貌的 到 她 什么时候 我 见面 她 在 这 星期日 - 学校 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

我在主日学校遇到她时必须对她有礼貌——也就是说，

[ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [tu:] !
unless you want me to give up the Sunday - school , too !
除非 你 想 我 到 给 向上 这 星期日 - 学校 , 也 !
除非你想让我连主日学校也放弃！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði] [ʃʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .
And I've got to help in the show for the boys and girls .
和 我已经 得到 到 帮助 在 这 展示 为了 这 男孩们 和 女孩们 .
我得帮忙给孩子们表演。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] ['æftər] [aɪv] [sed] [aɪ] [wʊd] ,
To give up now after I've said I would ,
到 给 向上 现在 后 我已经 说 我 会 ,
既然我已经答应了，现在又要放弃，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][fi:l] [æz; əz] [mi:n] [æz; əz] ['pʌsli] .
that would make me feel as mean as pusley .
那 会 制作 我 感觉 作为 意思是 作为 普斯利 .
那样我会觉得自己像猫屎一样卑鄙。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ʃʊ] [ɪz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] .
Besides , that show is going to attract a great deal of attention .
除了 , 那 展示 是 去 到 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 .
此外，那场演出肯定会吸引很多关注。

[ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər]['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — ['pi:p(ə)l][ju:; jʊ]
All the prominent people in the church are going to come to it — people you
全部 这 著名的 人们 在 这 教会 是 去 到 来 到 它 — 人们 你
[daʊnt] [noʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

教会里所有重要人物都会来——包括你不认识的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [haɪ] - ['stepər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of course , but high - steppers , all of them .
的 课程 , 但 高的 - 踏步机 , 全部 的 他们 .
当然，但他们都是步履高昂的人。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['ri:əli] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
It wouldn't really be fair to back out now .
它 不会 真的 是 公平的 到 后退 出去 现在 .
现在退出不太公平。

[naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] .
Now that's what I'll do .
现在 那就是 什么 患病的 做 .
现在我就这么做。

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][hæf] - [wei] .
I'll meet you half - way .
患病的 见面 你 一半 - 方式 .
我愿意和你各退一步。

[sɪns] [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈstænˌwʊd] ,
Since you seem to have taken such a violent dislike to Miss Stanwood ,
自从 你 似乎 到 有 已采取 这样的 一个 暴力 不喜欢 到 错过 斯坦伍德 ,
既然你似乎对斯坦伍德小姐有如此强烈的厌恶之情,

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] — [ɪkˈseptɪŋ] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ænd] [ðæts] [aʊt]
for no reason at all that I can see — excepting jealousy , and that's out
为了 不 原因 在 全部 那 我 能 看 — 除外 妒忌 , 和 那就是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
of the question ,
的 这 问题 ,

我看不出有任何理由——除了嫉妒之外，但这绝对不可能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪl] [əˈgriː] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]
of course — but since you don't like her , I'll agree not to go to her
的 课程 — 但 自从 你 不 喜欢 她 , 患病的 同意 不是 到 去 到 她
[haʊs] [əˈɡen] .
house again .
房子 再次 .

当然——但既然你不喜欢她，我就同意不再去她家了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræfs] ,
But I must go on with the photographs ,
但 我 必须 去 在 和 这 照片 ,
但我必须继续拍照,

[ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði]
and I can't help passing the time of day when I meet her on Sunday in the
和 我 不能 帮助 通过 这 时间 的 天 什么时候 我 见面 她 在 星期日 在 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

星期天在图书馆遇到她时，我忍不住要和她聊聊天。

[wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] ?
Will that satisfy you ?
将要 那 满足 你 ?
这样可以让你满意吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六
十六

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
NEW YORK , March 17 , 1895 .
新的 约克 , 行进 - , - .
纽约，1895年3月17日。

[dɪr] [ˈmɪriəm] ,
DEAR MIRIAM ,
亲爱的 米里亚姆 ,
亲爱的米里亚姆：

— [its] [tu:] [wi:ks] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [ru:t] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈænsə] [tu:; tə][jɔ; jə] [ˈletə] [ˈseɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd]
— **It's two weeks now since I wrote you in answer to your letter saying you would**
— 它是 二 周 现在 自从 我 写道 你 在 回答 到 你的 信 说 你 会
[breɪk] [ɔ:f][ˈʌvə; ɑ:r] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ənˈles] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈnevə] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈstæn,wʊd]
break off our engagement unless I promised never to speak to Miss Stanwood
休息 离开 我们的 订婚 除非 我 承诺 绝不 到 说话 到 错过 斯坦伍德
[əˈgen] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevə] [sent][em ˈi:][ə; eɪ][laɪn] [sɪns] .
again — and you have never sent me a line since .
再次 — 和 你 有 绝不 发送 我 一个 线 自从 .

——自从我两周前回信回复你，说除非我保证永远不再和斯坦伍德小姐说话，否则你就要解除婚约以来，你再也没有给我回过信。

[ju:; jʊ] [si:mɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
You seemed to think I cared for her — but I don't .
你 似乎 到 思考 我 关心 为了 她 — 但 我 不 .

你似乎认为我关心她——但我并不关心她。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [keɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðə] [gɜ:rl] , [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] ?
How could I care for any other girl , loving you as I do ?
如何 可以 我 关心 为了 任何 其他 女孩 , 爱 你 作为 我 做 ?

我如此爱你，又怎能喜欢上别的女孩呢？

[brˈsaɪdɪz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [keɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Besides , even if I did care for her ,
除了 , 甚至 如果 我 做过 关心 为了 她 ,

此外，即使我真的关心她，

[aɪˈd][hæv; həv][tu:; tə] [get] [ˈoʊvə] [aɪ ˈti:] [naʊ] — [sɪns] [ʃi; ʃɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [æ; ən] [ˈɑ:fɪsə] [ɪn][ðə; ðɪ]
I'd have to get over it now — since she is going to marry an officer in the
ID 有 到 得到 超过 它 现在 — 自从 她 是 去 到 结婚 一个 官 在 这
[ˈneɪvɪ] .
navy .
海军 .

我现在必须放下这件事了——因为她要嫁给一名海军军官。

[ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪz][set][fɔ:r; fər][nekst][dʒu:n] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hi; hi] [teɪks] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
The wedding is set for next June , and then he takes her with him to
这 婚礼 是 放 为了 下一个 六月 , 和 然后 他 需要 她 和 他 到
[dʒəˈpæn] .
Japan .
日本 .

婚礼定于明年六月举行，之后他将带她去日本。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌ; ʌv][hɜ:r; hər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [gɜ:rl]
For all you are so jealous of her , I think she is a nice girl
为了 全部 你 是 所以 嫉妒的 的 她 , 我 思考 她 是 一个 好的 女孩

尽管你很嫉妒她，但我认为她是个好女孩。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [ʃi; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] .
and I hope she will be happy .
和 我 希望 她 将要 是 快乐的 .

我希望她会幸福。

[ænd; ʌnd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] ,
And I want to be happy ,
和 我 想 到 是 快乐的 ,

我想快乐，

[tu:] — [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)] ['evər] [sɪns] [aɪ][gɑ:t] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [soʊ][koʊld]
too — and I've been miserable ever since I got that letter of yours , so cold
也 — 和 我已经 到过 悲惨的 曾经 自从 我 得到 那 信 的 你的 ; 所以 寒冷的
[ænd; ənd][soʊ][hɑ:rd] .
and so hard .
和 所以 难的 ;

我也是——自从收到你那封冰冷而生硬的信后，我就一直很痛苦。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld][soʊ] [mʌt] ['tempər] !
I don't see how a little bit of a girl like you can hold so much temper !
我 不 看 如何 一个 小的 少量 的 一个 女孩 喜欢 你 能 抓住 所以 很多 脾气 !
我不明白像你这样娇小的女孩怎么能有这么大的脾气!

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But I love you in spite of it ,
但 我 爱 你 在 尽管如此 的 它 ,
但我依然爱你，即便如此。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ'd] ['ri:əli] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['dɪfrənt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
and I don't believe I'd really have you different if I could .
和 我 不 相信 I'd 真的 有 你 不同的 如果 我 可以 .
即使可以，我也不认为我会改变你。

[soʊ][sɪt] [raɪt] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] ['letər] ,
So sit right down as soon as you get this and write me a good long letter ,
所以 坐 正确的 向下 作为 很快 作为 你 得到 这 和 写 我 一个 好的 长的 信 ,
所以你收到这封信后就立刻坐下来，给我写一封长长的信。

[fər'gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [sti:l] [lʌv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] .
forgiving me for all I haven't done and saying you still love me a little bit .
宽恕 我 为了 全部 我 还没有 完毕 和 说 你 仍然 爱 我 一个 小的 少量 .
原谅我所有没做到的事，并说你仍然爱着我。

[ju:; jʊ][du:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['mɪriəm] ?
You do , don't you , Miriam ?
你 做 , 不 你 , 米里亚姆 ?
你确实这么想，对吧，米里亚姆？

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['weɪtɪŋ] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
And if you do what's the use of our waiting ever so long ?
和 如果 你 做 是什么 这 使用 的 我们的 等待 曾经 所以 长的 ?
如果真是这样，我们为什么还要等这么久呢？

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][dʒu:n] , [tu:] ?
Why shouldn't we be married in June , too ?
为什么 不应该 我们 是 已婚 在 六月 , 也 ?
为什么我们不能也在六月结婚呢？

[aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['splendɪdli] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ges] [aɪl] [get] [ə'hʌðər] [reɪz] [su:n] ;
I'm getting on splendidly in the store and guess I'll get another raise soon ;
我是 获得 在 精彩地 在 这 店铺 和 猜测 患病的 得到 其他 增加 很快 ;
我在店里工作进展非常顺利，估计很快就能再涨一次工资了；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] ,
and even now I have enough for two ,
和 甚至 现在 我 有 足够的 为了 二 ,
即使现在，我的钱也足够两个人用了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [flæt] ['sʌmwer] [ʌp][ɪn]['hɑ:rləm] .
if you are willing to start in with a little flat somewhere up in Harlem .
如果 你 是 愿意的 到 开始 在 和 一个 小的 平坦的 某处 向上 在 哈莱姆区 .
如果你愿意先从哈莱姆区某个地方的小公寓开始的话。

[wɪ:d] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [laɪt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈmeɪbi] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈteɪbl] -
We'd have to try light housekeeping at first , maybe , and perhaps table -
我们会 有 到 尝试 光 家政 在 第一的 , 或许 , 和 也许 桌子 -
[bɔːrd] [ˈsʌmwer] .
board somewhere .
木板 某处 .

我们一开始可能得先做一些简单的家务，或许还要准备一些餐桌用品。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ] [i:t] [ɔːr] [wer] [aɪ] [i:t] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ]
But I don't care what I eat or where I eat if only I can have you sitting
但 我 不 关心 什么 我 吃 或者 在哪里 我 吃 如果 仅有的 我 能 有 你 坐着
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
at the table with me .
在 这 桌子 和 我 .

但我不在乎吃什么，也不在乎在哪里吃，只要你能和我一起坐在餐桌旁就好。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈmɪriəm] [dɪr] , [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] !
Say you will , Miriam dear , say you will !
说 你 将要 , 米里亚姆 亲爱的 , 说 你 将要 !
答应我，亲爱的米里亚姆，答应我！

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [tɪl] [wiːv] [bəʊθ][gɑːt] [greɪ]
There's no use in our putting it off and putting it off till we've both got gray
有 不 使用 在 我们的 推杆 它 离开 和 推杆 它 离开 直到 我们已经 两个都 得到 灰色的
[her] ,
hair ,
头发 ,
我们一拖再拖，等到我们都白了头发也没用。

[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?
有没有？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[ˌeksˌviːˈɑːrˌaɪ]
XVII
十七
十七

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
NEW YORK , March 19 , 1895 .
新的 约克 , 行进 - , - .
纽约，1895年3月19日。

[ˈdɪrɪst] [ˈmɪriəm] , — [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [jʊr; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] .
DEAREST MIRIAM , — You don't know how happy your letter has made me .
亲爱的 米里亚姆 , — 你 不 知道 如何 快乐的 你的 信 有 制成 我 .
亲爱的米里亚姆：——你不知道你的来信让我多么高兴。

[aɪ] [felt] [fʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈtæntɹəmz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
I felt sure you would get over your tantrums sooner or later .
我 毛毡 当然 你 会 得到 超过 你的 发脾气 很快 或者 之后 .
我相信你迟早会停止发脾气的。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [suːn] [juːl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] !
Now you are my own little girl again , and soon you'll be my own little wife !
现在 你 是 我的 自己的 小的 女孩 再次 , 和 很快 你会 是 我的 自己的 小的 妻子 !
现在你又成了我的小女孩，很快你就会成为我的妻子！

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][pʊt][,aɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] [dʒuːn] ?

But why must we put it off till June ?

但 为什么 必须 我们 放 它 离开直到 六月 ?

但我们为什么要推迟到六月呢？

[ðə; ði] [stɔːr] [kləʊzɪz][ɑːn] [,dekə'reɪn] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The store closes on Decoration Day , you know ,

这 店铺 关闭 在 装饰 天 , 你 知道 ,

你知道，商店在阵亡将士纪念日那天关门。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə][let][,em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and I guess I can get the firm to let me have a day or two .

和 我 猜测 我 能 得到 这 公司 到 让 我 有 一个 天 或者 二 .

我想我可以让公司给我一两天时间。

[soʊ] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [meɪ] 30th , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

So make it May 30th , won't you ?

所以 制作 它 可能 30th , 惯于 你 ?

那就定在5月30日吧，好吗？

— [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [trɪp][tuː; tə][,naɪ'ægrə][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juːd] [laɪk]

— and perhaps we can take that trip to Niagara as you said you'd like

— 和 也许 我们 能 拿 那 旅行 到 尼亚加拉 作为 你 说 你会 喜欢

[tuː; tə] .

to .

到 .

——或许我们可以像你之前说的那样，去尼亚加拉瀑布旅行。

[dʒæk] . (-)

JACK . (1895)

杰克 . (-)

杰克 (1895)

[θɪn] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['dʌsti] [snoʊ] ['lɪtəd] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [græs] - [plɑːts] [sə'reʊndɪŋ] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

thin inch of dusty snow littered the frozen grass - plots surrounding the municipal

薄的 英寸 的 尘土飞扬 雪 垃圾 这 冷冻 草 - 图表 周围 这 市政

[ˈbɪldɪŋz] ,

buildings ,

建筑物 ,

市政大楼周围冰冻的草地上覆盖着一层薄薄的、沾满灰尘的积雪，厚度只有一英寸。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈskɜːrɪːz] [ʌv; əv] [wɪnd] [kept] [ˌswəːlɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ə'ven] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [wɔːks]

and frequent scurries of wind kept swirling it again over the concrete walks

和 频繁 匆匆忙忙 的 风 保留 旋转 它 再次 超过 这 具体的 散步

[wens] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swept] .

whence it had been swept .

何处 它 有 到过 扫荡 .

一阵阵狂风不断地将它吹回水泥人行道上，而它原本就是从那里被吹过来的。

[ðə; ði] [ˈfebruəri] [sʌn] — [ɔːl'doʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [nuːn] — [kʊd; kəd][nɑːt]

The February sun — although it was within an hour of noon — could not

这 二月 太阳 — 虽然 它 曾是 之内 一个 小时 的 中午 — 可以 不是

[breɪk] [θruː] [ðə; ði][ˈæf(ə)n] [klaʊdz] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][skaɪ] .

break through the ashen clouds that shut out the sky .

休息 通过 这 铁青 云 那 关闭 出去 这 天空 .

二月的太阳——虽然已接近中午——却无法穿透遮蔽天空的灰蒙蒙的云层。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [deɪ] ,

It was a depressing day ,

它 曾是 一个 沉闷 天 ,

真是令人沮丧的一天。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ri:læk'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ]
and yet there was no relaxation of energy in the men who were darting
和 然而 那里 曾是 不 松弛 的 活力 在 这 男人 WHO 是 飞镖
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈi:gərli] ,
here and there eagerly ,
这里 和 那里 急切地 ,
然而, 那些四处奔跑、精神抖擞的男人们丝毫没有放松的迹象。

[i:tɪ] [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
each intent on his errand ,
每个 意图 在 他的 差事 ,
每个人都一心想完成自己的任务,
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][goʊl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɪps] [set][ɪn][stɜ:rn] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
with eyes fixed on the goal and with lips set in stern determination .
和 眼睛 固定的 在 这 目标 和 和 嘴唇 放 在 船尾 决心 .
目光紧盯目标, 嘴唇紧抿, 一副坚定不移的样子。

[æz; əz][ˈkɜ:rtɪs][væn] [daɪn] [θrʌst] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɔ:dweɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
As Curtis Van Dyne thrust himself through the throng on the Broadway sidewalk ,
作为 柯蒂斯 范 达因 推力 他自己 通过 这 人群 在 这 百老汇 人行道 ,
当柯蒂斯·范·戴恩挤过百老汇人行道上的人群时,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blaɪð] [ˈefɪdʒɪ]
leaving the frowning Post - office behind him , and passing before the blithe effigy
离开 这 皱眉 邮政 - 办公室 在后面 他 , 和 通过 前 这 快乐的 人偶
[ʌv; əv] [ˈneiθn] [heɪl] ,
of Nathan Hale ,
的 内森 黑尔 ,
他离开愁眉苦脸的邮局, 经过笑容满面的内森·黑尔雕像前,

[hi; hi][ˈɔ:lmoʊst] [læft] [əˈlaʊd][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
he almost laughed aloud as it suddenly struck him how incongruous it was
他 几乎 笑了 大声 作为 它 突然 击 他 如何 不协调 它 曾是
[ðæt] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈglædli] [daɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
that a statue of a man who had gladly died for his country should be
那 一个 雕像 的 一个 男人 WHO 有 乐意 死亡 为了 他的 国家 应该 是
[stʌk] [ðer; ðər] [brɪ'twi:n] [tu:] [ˈbɪldɪŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
stuck there between two buildings filled with men who were looking to their
卡住 那里 之间 二 建筑物 已填 和 男人 WHO 是 寻找 到 他们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
他几乎要笑出声来, 因为他突然意识到, 一座为国捐躯的英雄雕像, 竟然被放置在两栋挤满了眺望祖国的人们的建筑物
之间, 这是多么不协调啊。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
to the nation or to the city , to provide them with a living .
到 这 国家 或者 到 这 城市 , 到 提供 他们 和 一个 活的 .
为国家或城市提供生活保障。
[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ˈlæftər] , [ˈi:v(ə)n] [ˈsætərnəɪn] ;
But he was in no mood for laughter , even saturnine ;
但 他 曾是 在 不 情绪 为了 笑声 , 甚至 土星 ;
但他丝毫没有笑的心情, 甚至有些阴郁;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][ˈsætəɪər] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t]
and if anything could have aroused his satire , it would have been not
和 如果 任何事物 可以 有 被唤醒 他的 讽刺 , 它 会 有 到过 不是
[ə; eɪ] [ˈgreɪv] [ˈɪmɪdʒ] ,
a graven image ,
一个 雕刻 图像 ,

如果说有什么东西能激起他的讽刺意味，那绝不是雕像。

[bʌt; bət] [hɪm'self] .
but himself .
但 他自己 .

但他自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He was in the habit of having a good opinion of himself ,
他 曾是 在 这 习惯 的 拥有 一个 好的 观点 的 他自己 ,
他一向自视甚高。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] .
and he clung to his habits , especially to this one .
和 他 紧紧抓住 到 他的 习惯 , 尤其 到 这 一 .
他固守着自己的习惯，尤其是这个习惯。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [self] - [ˈpɪti] [ænd; ənd] [self] - [kənˈtempt] .
Yet he was then divided between self - pity and self - contempt .
然而 他 曾是 然后 分割 之间 自己 - 遗憾 和 自己 - 鄙视 .
然而，他当时却陷入了自怜和自轻的矛盾之中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] ,
For a good reason ,
为了 一个 好的 原因 ,

理由充分，

[soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk]
so it seemed to him — and he was pleased to be able to think
所以 它 似乎 到 他 — 和 他 曾是 高兴 到 是 有能力的 到 思考
[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [ˈri:z(ə)n] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [hi:; hi] [dɪd]
that it was an unselfish reason — he was going to take a step he did
那 它 曾是 一个 无私 原因 — 他 曾是 去 到 拿 一个 步 他 做过
[nɑ:t] [kwɑɪt] [əˈpru:v] [ʌv; əv] .
not quite approve of .
不是 相当 批准 的 .

所以在他看来——而且他很高兴自己认为这是一个无私的理由——他即将采取一个他并不完全赞同的行动。

[hi:; hi] [went] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈɡen] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
He went all over the terms of the situation again as he turned from
他 去 全部 超过 这 条款 的 这 情况 再次 作为 他 转向 从
[ˈbrɔ:dweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔ:l] ;
Broadway toward the City Hall ;
百老汇 朝向 这 城市 大厅 ;

他一边从百老汇大街转向市政厅，一边再次把事情的来龙去脉都讲了一遍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈɡen]
and the pressure of circumstances as he saw them brought him again
和 这 压力 的 情况 作为 他 锯 他们 带来 他 再次
[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
to the same conclusion .
到 这 相同的 结论 .

在他看来，环境的压力再次让他得出了同样的结论。

[ðən] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] ['wɜːrɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n];
Then he resolved not to let himself be worried by his own decision;
然后 他 已解决 不是 到 让 他自己 是 担心 经过 他的 自己的 决定 ;
于是他决定不再为自己的决定而烦恼;

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
if it was for the best ,
如果 它 曾是 为了 这 最好的 ,
如果这是最好的结果,

[ðən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn][nɑːt] ['merkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
then there was no sense in not making the best of it .
然后 那里 曾是 不 感觉 在 不是 制作 这 最好的 的 它 :
既然如此, 那就没有理由不充分利用这个机会。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪk'spektənt]
So intent was he on his own thought that he did not observe the expectant
所以 意图 曾是 他 在 他的 自己的 想法 那 他 做过 不是 观察 这 怀孕
[smɑɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
smile of an older man who was walking across the park in front of the City
微笑 的 一个 老 男人 WHO 曾是 步行 穿过 这 公园 在 正面 的 这 城市
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,
他全神贯注于自己的思绪, 以至于没有注意到一位正穿过市政厅前公园的老人脸上带着期待的微笑。

[ænd; ənd] [huː] ['slækənd] [hɪz; ɪz][geɪt] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm] .
and who slackened his gait , supposing that the young lawyer would greet him .
和 WHO 松弛 他的 步态 , 假如 那 这 年轻的 律师 会 迎接 他 .
他放慢了脚步, 以为那位年轻的律师会向他打招呼。

[wen] [væn] [daɪn] [pæst] [ɑːn] [ʌn'siːɪŋ] , [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]
When Van Dyne passed on unseeing , the other man waited for a second and
什么时候 范 达因 通过了 在 看不见 , 这 其他 男人 等待 为了 一个 第二 和
[ðen] [kɔːld] ,
then called ,
然后 称为 ,
范·戴恩去世时双目失明, 另一个人等了一会儿, 然后喊道:

“ [ˈkɜːrtɪs] !
“ **Curtis !**
“ 柯蒂斯 !
“柯蒂斯!

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [məʊnt] [ðə; ði] [steps] .
“ **The young man had already begun to mount the steps .**
“ 这 年轻的 男人 有 已经 开始 到 山 这 步骤 :
“年轻人已经开始登上台阶了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['fɑːrpli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['eni] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ʌn'welkəm] ,
He turned sharply , as though any conversation would then be unwelcome ,
他 转向 尖锐地 , 作为 尽管 任何 对话 会 然后 是 不受欢迎 ,
他猛地转过身, 仿佛任何交谈都会让他感到不快。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [heɪld] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [smɑɪld] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][held] [aʊt]
but when he saw who had hailed him he smiled cheerfully and held out
但 什么时候 他 锯 WHO 有 赞誉 他 他 微笑 愉快地 和 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːrdʒəli] .
his hand cordially .
他的 手 诚挚地 .
但当他看到是谁向他打招呼时, 他笑容满面, 热情地伸出了手。

“ [waɪ] , [dʒʌdʒ] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hoʊm] [əˈgen] !
“ **Why** , **Judge** , “ **he** **began** , “ **I** **didn't** **know** **you** **were** **home** **again** !
“ 为什么 , 法官 , “ 他 开始 , “ 我 没有 知道 你 是 家 再次 !
“法官大人,”他开口道,“我不知道您又回家了! ”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] .
I'm **glad** **you** **are** **better** .
我是 高兴的 你 是 更好的 .

很高兴你康复了。

[ðeɪ] [toʊld][em ˈiː][juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈwei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] . “
They **told** **me** **you** **might** **have** **to** **go** **away** **for** **the** **rest** **of** **the** **winter** . “
他们 讲述 我 你 可能 有 到 去 离开 为了 这 休息 的 这 冬天 . “
他们告诉我,你可能得离开家过完剩下的冬天。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] , [tuː] , ” [ˈænsər] [dʒʌdʒ] [ˈdʒɜrnɪŋ,hæm] ; “ [ænd; ænd][aɪ][toʊld]
“ **That's** **what** **they** **told** **me** , **too** , “ **answered** **Judge** **Jerningham** ; “ **and** **I** **told**
“ 那就是 什么 他们 讲述 我 , 也 , “ 回答 法官 杰宁汉姆 ; “ 和 我 讲述
[ðem; ðəm][aɪ] [ˈwɒdnt] [goʊ] .
them **I** **wouldn't** **go** .
他们 我 不会 去 .
“他们也这么跟我说,”杰宁汉姆法官回答说;“我告诉他们我不会去。”

[aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [maɪ][wɜːrk] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ʒːrk] [aɪ ˈtiː] .
I'm **paid** **for** **doing** **my** **work** **here** , **and** **I** **don't** **intend** **to** **shirk** **it** .
我是 有薪酬的 为了 正在做 我的 工作 这里 , 和 我 不 打算 到 推脱 它 .
我在这里工作是拿工资的,我不会偷懒。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [siːt] [əˈgen] [nekst] [wiːk] .
I **expect** **to** **take** **my** **seat** **again** **next** **week** .
我 预计 到 拿 我的 座位 再次 下一个 星期 .
我预计下周将再次就职。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɔːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn]
“ **There** **was** **a** **striking** **contrast** **between** **the** **two** **men** **as** **they** **stood** **there** **on**
“ 那里 曾是 一个 引人注目 对比 之间 这 二 男人 作为 他们 站立 那里 在
[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] .
the **steps** **of** **the** **City** **Hall** .
这 步骤 的 这 城市 大厅 .
“两人站在市政厅台阶上,形成了鲜明的对比。”

[dʒʌdʒ] [ˈdʒɜrnɪŋ,hæm][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsɪksti] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [freɪm] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
Judge **Jerningham** **was** **nearly** **sixty** ; **he** **had** **a** **stalwart** **frame** , **almost** **to**
法官 杰宁汉姆 曾是 几乎 六十 ; 他 有 一个 坚定的 框架 , 几乎 到
[biː; bi] [kɔːld] [ˈstɑːki] ;
be **called** **stocky** ;
是 称为 矮壮 ;
杰宁汉姆法官年近六十,身材魁梧,几乎可以说是矮壮。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ˈgrɪzld] [ˈoʊnli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fʊl] [bɪrd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [striːkt] [wɪð; wɪθ]
his **black** **hair** **was** **grizzled** **only** , **and** **his** **full** **beard** **was** **only** **streaked** **with**
他的 黑色的 头发 曾是 斑白 仅有的 , 和 他的 满的 胡须 曾是 仅有的 条纹 和
[waɪt] .
white .
白色的 .
他的黑发已略显灰白,浓密的胡须也夹杂着些许白发。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] , [diːp] - [set] [ˈʌndər] [ˈkævərnəs] [braʊz] .
He **had** **large** , **dark** **eyes** , **deep** - **set** **under** **cavernous** **brows** .
他 有 大的 , 黑暗的 眼睛 , 深的 - 放 在下面 洞穴状的 眉毛 .
他有一双又大又黑的眼睛,深深地嵌在浓密的眉毛下。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈluːslɪ] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ɪgˈzæktli] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] ,
His clothes fitted him loosely , and , although not exactly out of style ,
他的 衣服 适配 他 松散地 , 和 , 虽然 不是 确切地 出去 的 风格 ;
他的衣服很宽松, 虽然不算过时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈmoʊdɪ] [ɪn] [ˈiːðər] [kʌt] [ɔːr] [məˈtɪriəl] .
they were not to be called modish in either cut or material .
他们 是 不是 到 是 称为 时尚 在 任何一个 切 或者 材料 .
无论从款式还是面料来看, 它们都称不上时髦。

[ˈkɜːrtɪs][væn] [daɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈθɜːrti] [ˈjʌŋgər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
Curtis Van Dyne was full thirty years younger ; he was fair and slight ,
柯蒂斯 范 达因 曾是 满的 三十 年 年轻 ; 他 曾是 公平的 和 轻微 ;
柯蒂斯·范·戴恩比他年轻整整三十岁; 他皮肤白皙, 身材瘦削。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
and he wore a drooping mustache .
和 他 穿着 一个 下垂 胡子 .
他留着下垂的胡子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [ker] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] .
He was dressed with obvious care , and his garments suited him .
他 曾是 穿着 和 明显的 关心 , 和 他的 服装 适合 他 .
他衣着考究, 显然很讲究, 而且衣服很适合他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd]
He looked rather like a man of fashion than like a young fellow who had
他 看起来 相当 喜欢 一个 男人 的 时尚 比 喜欢 一个 年轻的 同伴 WHO 有
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
his way to make at the bar .
他的 方式 到 制作 在 这 酒吧 .

他看起来更像个时尚人士, 而不是个在酒吧里混日子的年轻人。

[ˈbaɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈsed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] ,
“ By the way , ” said the judge , after a little pause ,
“ 经过 这 方式 , ” 说 这 法官 , 后 一个 小的 暂停 ,
“顺便说一句,”法官略作停顿后说道,

[wɪtʃ] [geɪv] [væn] [daɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn][hæd; həd]
which gave Van Dyne time to wonder why it was that the elder man had
哪个 给予 范 达因 时间 到 想知道 为什么 它 曾是 那 这 长老 男人 有
[kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ˈbaɪ][ðə; ði] [wei] ,
called him — “ by the way ,
称为 他 — “ 经过 这 方式 ,

这让范·戴恩有时间思考, 为什么这位老人会打电话给他——“顺便说一下,

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər][ˈsɪstər] ?
how is your sister ?
如何 是 你的 姐姐 ?

你妹妹好吗?

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [piːkt] , [aɪ]
I saw her in church on Sunday , and she looked a little pale and peaked , I
我 锯 她 在 教会 在 星期日 , 和 她 看起来 一个 小的 苍白 和 巅峰 , 我
[θɔːt] . “
thought . ”
想法 . “

我星期天在教堂见到她, 我觉得她脸色有点苍白, 精神也不太好。

[ˈoʊ] , [ˈmɑːrθəz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] , [ˈbrɪskli] .
“ Oh , Martha's all right , ” the young man answered , briskly .
“ 哦 ; 玛莎的 全部 正确的 , ” 这 年轻的 男人 回答 , 轻快地 .
“哦, 玛莎没事,”年轻人干脆利落地回答道。

“ [ænt] [ˈmeri] [əˈtendz] [tuː; tə] [ðæt] . ”
“ Aunt Mary attends to that . ”
“ 阿姨 玛丽 参加 到 那 . ”

“玛丽阿姨负责这件事。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [strʌk] [em ˈiː][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑːrθə] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ Do you know what struck me on Sunday as I looked at Martha ? ” asked the
“ 做 你 知道 什么 击 我 在 星期日 作为 我 看起来 在 玛莎 ? ” 问 这
[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

“你知道星期天我看着玛莎时，最让我震惊的是吗？”法官问道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] . ”
“ It was her likeness to her mother at the same age . ”
“ 它 曾是 她 相似 到 她 母亲 在 这 相同的 年龄 . ”

“她长得和她母亲同龄时很像。”

“ [jes] , ” [væn] [daɪn] [rɪˈplaɪd] , ” [ænt] [ˈmeri] [sez] [ˈmɑːrθəz] [ˈveri] [laɪk] [ˈmʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrli] . ”
“ Yes , ” Van Dyne replied , ” Aunt Mary says Martha's very like mother as a girl . ”
“ 是的 , ” 范 达因 回复 , ” 阿姨 玛丽 说道 玛莎的 非常 喜欢 母亲 作为 一个 女孩 . ”

“是的,”范·戴恩回答说,“玛丽阿姨说玛莎小时候很像她妈妈。”

“ [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈhɑːrti] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . ”
“ And your mother was never very hearty , ” pursued the Judge . ”
“ 和 你的 母亲 曾是 绝不 非常 爽朗 , ” 追击 这 法官 . ”

“而且你母亲的身体一直不太好,”法官继续说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɜːrli] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
“ Don't you think it might be well to get the girl out of town for a little
“ 不 你 思考 它 可能 是 出色地 到 得到 这 女孩 出去 的 镇 为了 一个 小的
[waɪl] [nekst] [mʌnθ] ?
while next month ?
尽管 下一个 月 ?

“你不觉得下个月最好把那女孩送出城一段时间吗？”

[maːrtʃ] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][ɑːn] [ðoʊz] [huːz] [ˈbrɑːŋkiəl] [tjʊb] [ɑːr; ər] [ˈwiːkənd] . ”
March is very hard on those whose bronchial tubes are weakened . ”
行进 是 非常 难的 在 那些 谁 支气管 管子 是 减弱 . ”

三月对那些支气管功能虚弱的人来说非常难熬。

“ [aɪ] [ges] [ˈmɑːrθə] [kæn; kən] [stænd] [əˈhʌðər] [maːrtʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈspɒndɪd]
“ I guess Martha can stand another March in New York , ” the young man responded
“ 我 猜测 玛莎 能 站立 其他 行进 在 新的 约克 , ” 这 年轻的 男人 回应
.
.
.

“我想玛莎还能再经历一次纽约的游行吧,”年轻人回答道。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] . ”
“ She's all right enough . ”
“ 她是 全部 正确的 足够的 . ”

“她还不错。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
I don't say it wouldn't be good for her to go South for a few weeks ,
我 不 说 它 不会 是 好的 为了 她 到 去 南 为了 一个 很少 周 ,
[bʌt; bət] — [wel] ,
but — Well ,
但 — 出色地 ,

我不是说她去南方待几周对她不好,但是——嗯,

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ka:nt] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [sti:m] - [jɑ:t] [tuː; tə][biː; bi] [brɔ:t] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
you know I can't telephone for my steam - yacht to be brought round to the
你 知道 我 不能 电话 为了 我的 蒸汽 - 游艇 到 是 带来 圆形的 到 这
[fɒt] [ʌv; əv] ['twenti] - [θɜ:rd] [stri:t] ,
foot of Twenty - third Street ,
脚 的 二十 - 第三 街道 ,

你知道我不可能打电话叫人把我的蒸汽游艇开到第二十三街的街尾。

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [oʊn] ['eni] [stɑ:k] [ɪn]['dʒi:kɪl, 'dʒekɪl] ['aɪlənd] .
and I don't own any stock in Jekyll Island .
和 我 不 自己的 任何 库存 在 杰基尔 岛 .

我没有持有杰基尔岛公司的任何股票。

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [meɪd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['ænsər] , [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd]
" The Judge made no immediate answer , and again there was an awkward
" 这 法官 制成 不 即时 回答 , 和 再次 那里 曾是 一个 尴尬的
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

法官没有立即回答，现场再次陷入尴尬的沉默。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [brook] [aɪ 'ti:] .
The younger man broke it .
这 年轻 男人 打破 它 .

年轻男子把它弄坏了。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔ:r] .
He held out his hand once more .
他 握住 出去 他的 手 一次 更多的 .

他再次伸出手。

" [ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ][fɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔ:rdʒəli] .
" It's pleasant to see you looking so fit , " he said , cordially .
" 它是 令人愉快的 到 看 你 寻找 所以 合身 , " 他 说 , 诚挚地 .

“很高兴看到你身材这么好，”他亲切地说。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [held] [aɪ 'ti:] .
The other took his hand and held it .
这 其他 采取 他的 手 和 握住 它 .

另一个人握住了他的手。

" ['kɜ:rtɪs] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ɐnd] [jet] [aɪ]
" Curtis , " he began , " it isn't any of my business , I suppose , and yet I
" 柯蒂斯 , " 他 开始 , " 它 不是 任何 的 我的 商业 , 我 认为 , 和 然而 我
[dəʊnt] [noʊ] .
don't know .
不 知道 .

“柯蒂斯，”他开口说道，“我想这不关我的事，可是我也不知道。”

[huː] [ɪz][tuː; tə] [spi:k] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ? "
Who is to speak if I don't ? "
WHO 是 到 说话 如果 我 不 ? "

如果我不说，谁又能说呢？

" [spi:k] [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] [væn] [daɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Speak about what ? " asked Van Dyne , as the Judge released his hand .
" 说话 关于 什么 ? " 问 范 达因 , 作为 这 法官 发布 他的 手 .

“谈什么？”范·戴恩问道，法官松开了他的手。

[ðə; ðɪ] ['eldər] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .
The elder man did not answer this question .
这 长老 男人 做过 不是 回答 这 问题 .

老人没有回答这个问题。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] [faʊnd] [,ai 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sei] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] .
Apparently he found it difficult to say what he wished .
显然 他 成立 它 难的 到 说 什么 他 希望 .

显然，他很难表达自己的愿望。

" [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['gɔ:sɪp] [ɪn][ðə; ði]['daɪəl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **I happened to see a paragraph in the political gossip in the Dial this morning ,**
" 我 发生 到 看 一个 段落 在 这 政治的 闲话 在 这 拨号 这 早晨 ,
" 今天早上我在《拨号报》的政治八卦版块上偶然看到了一段话，

" [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ; " [aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [ri:d] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] ,
" **he began again ; " I don't often read that sort of stuff ,**
" 他 开始 再次 ; " 我 不 经常 读 那 种类 的 东西 ,
" 他再次开口说：“我不常读那种东西。”

[bʌt; bət][jɔ:; jər] [neɪm] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .
but your name caught my eye .
但 你的 姓名 捕捉 我的 眼睛 .

但你的名字吸引了我的注意。

[,ai 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'listɪŋ] [rɪ'kru:ts] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən]
It said that the organization was enlisting recruits from society as an
它 说 那 这 组织 曾是 入伍 新兵 从 社会 作为 一个
[,ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['slændərəs] [ə'tæks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][,ai 'ti:] ,
answer to the slanderous attacks that had been made on it ,
回答 到 这 诽谤 攻击 那 有 到过 制成 在 它 ,
该组织表示，为了回应外界对其的诽谤攻击，他们正在向社会各界招募新成员。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [mʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [mə'lɪgnənt] [ə'sɔ:lt] [wen]
and that people could see how much there was in these malignant assaults when
和 那 人们 可以 看 如何 很多 那里 曾是 在 这些 恶性 袭击 什么时候
[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'roʊld] .
they found the better element eager to be enrolled .
他们 成立 这 更好的 元素 渴望的 到 是 已注册 .
人们发现，当那些更优秀的人渴望加入时，他们就能看出这些恶意攻击中蕴藏着多少东西。

[ænd; ənd] [ðen] [,ai 'ti:] [geɪv] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neɪmz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd] ,
And then it gave half a dozen names of men who had just joined ,
和 然后 它 给予 一半 一个 打 姓名 的 男人 WHO 有 只是 加入 ,
然后它列出了六名刚刚入伍的男子的姓名，

[ɪn'klu:ɪŋ] [jɔ:rz] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [saɪdəmz] .
including yours and Jimmy Suydam's .
包括 你的 和 吉米 苏伊丹的 .
包括你和吉米·苏伊丹的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][,ai 'ti:] ? "
I suppose there is no truth in it ? "
我 认为 那里 是 不 真相 在 它 ? "
我想这其中没有任何事实吧？

" [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['evər] [gets] , [aɪ] ['fænsɪ] ,
" **It's about as near to the truth as a newspaper ever gets , I fancy ,**
" 它是 关于 作为 靠近 到 这 真相 作为 一个 报纸 曾经 获得 , 我 想要 ,
" 我想，这大概是报纸所能达到的最接近真相的程度了。”

" [væn] [daɪn] ['ænsər] .
" **Van Dyne answered .**
" 范 达因 回答 .

范·戴恩回答道。

[hɪz; ɪz] ['kʌləɹ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ]
His color had risen a little , and his speech had become a little more
他的 颜色 有 升起 一个 小的 , 和 他的 演讲 有 变得 一个 小的 更多的
[prɪ'saɪs] .
precise .
精确的 .

他的脸色稍微好了一些，说话也更清楚了一些。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʒɔɪnd] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] ['gouɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [wi:k] .
“ **I haven't joined yet , but I'm going to join this week** .
” 我 还没有 加入 然而 , 但 我是 去 到 加入 这 星期 .

“我还没加入，但我这周会加入。”

[pæt] [mækæn] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɪn][hænd] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd][em 'i:;] ['hi:z] ['aʊə; ɑ:r] ['dɪstrɪkt] ['li:dəɹ] .
Pat McCann is to take us in hand , Jimmy and me ; he's our district leader .
拍 麦肯 是 到 拿 我们 在 手 , 吉米 和 我 ; 他是 我们的 区 领导者 .
”
”
”

帕特·麦肯将负责指导我们，吉米和我；他是我们地区的领导。”

“ [pæt] [mækæn] !
“ **Pat McCann !**
” 拍 麦肯 !

“帕特·麦肯！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spʊʊk] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪfaɪd] [kən'tempt] .
” **and the judge spoke the name with horrified contempt** .
” 和 这 法官 辐 这 姓名 和 惊恐万分 鄙视 .

“法官带着惊恐和蔑视的语气念出了这个名字。”

“ [jes] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Yes , ” responded the young man** .
” 是的 , ” 回应 这 年轻的 男人 .

“是的，”年轻人回答道。

“ [pæt] [mækæn] [hæz; həz] ['teɪkən] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tu:; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][em 'i:] .
“ **Pat McCann has taken quite a shine to Jimmy and me** .
” 拍 麦肯 有 已采取 相当 一个 闪耀 到 吉米 和 我 .

“帕特·麦肯非常喜欢我和吉米。”

[hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es][ðə; ði][glæd][hænd][ænd; ənd] ['nevəɹ] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [hɑ:ɹt] . ”
He gives us the glad hand and never the marble heart . ”
他 给予 我们 这 高兴的 手 和 绝不 这 大理石 心 . ”

他只是热情地伸出手，却从未展现出一颗赤诚之心。

“ [ɪts] [noʊ] ['mætəɹ] [ə'baʊt] ['saɪdəm] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃəɹ] ;
“ **It's no matter about Suydam , ” said the judge , with an impatient gesture ;**
” 它是 不 事情 关于 苏伊丹 , ” 说 这 法官 , 和 一个 不耐烦 手势 ;

“苏伊丹的事无关紧要，”法官不耐烦地说道；

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] ['felʊʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betəɹ] .
“ **he's a foolish young fellow and he doesn't know any better** .
” 他是 一个 愚蠢 年轻的 同伴 和 他 不 知道 任何 更好的 .

“他是个愚蠢的年轻人，他什么都不懂。”

[aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɜ:ɹn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [sta:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['gʌvəɹnəɹ] [ðeɪ]
I suppose he expects to be a colonel on the staff of the first governor they
我 认为 他 预期 到 是 一个 上校 在 这 职员 的 这 第一的 州长 他们
[ɪ'lekt] .
elect .
选 .

我猜他希望能成为他们选出的第一位州长的幕僚长，担任上校一职。

[bʌt; bət][juː; jʊ] —
But you —
但 你 —

但是你——

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; ei][hɪnt][ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ][ðæt][væn][daɪn] [rɪ'tɜːrnd] :
" **It was with a hint of bravado that Van Dyne returned :**
" 它 曾是 和 一个 暗示 的 虚张声势 那 范 达因 返回 :

范·戴恩带着一丝傲气回来了：

" [aɪ][dəʊnt][siː] [ðæt][aɪm]['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] .
" **I don't see that I'm any better than Jimmy .**
" 我 不 看 那 我是 任何 更好的 比 吉米 .

“我不认为我比吉米强。”

[hiː; hi]['hæznt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dedli] [sɪn][ʌv; əv]
He hasn't committed any crime that I know of — except the deadly sin of
他 还没有 坚定的 任何 犯罪 那 我 知道 的 — 除了 这 致命 罪 的
[ɪn'herɪtɪŋ] [ə; ei] ['fɔːrtʃən] .
inheriting a fortune :
继承 一个 财富 .

据我所知，他没有犯任何罪行——除了继承巨额遗产这种致命的罪过。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,
And as far as that goes ,
和 作为 远的 作为 那 去 ,

就此而言，

[aɪ] [wɪʃ] [oʊld][mæn] ['saɪdəm] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [,em 'iː][ænd; ʌnd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [juː 'es]
I wish old man Suydam had adopted me and divided his money between us
我 希望 老的 男人 苏伊丹 有 已采用 我 和 分割 他的 钱 之间 我们
.
:
.

我希望苏伊丹老人能收养我，把他的钱分给我们。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [stiːm] - [jɑːt] [ænd; ʌnd] [teɪk] ['mɑːrθə] [daʊn] [tuː; tə]['dʒiːkɪl, 'dʒekɪl]
Then I could have that steam - yacht and take Martha down to Jekyll
然后 我 可以 有 那 蒸汽 - 游艇 和 拿 玛莎 向下 到 杰基尔
['aɪlənd][nekst] [mʌnθ] .
Island next month .
岛 下一个 月 .

那样我就可以租那艘蒸汽游艇，下个月带玛莎去杰基尔岛了。

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " ['kɜːrtɪs] ,
" **The Judge hesitated again , and then he said : " Curtis ,**
" 这 法官 犹豫了一下 再次 , 和 然后 他 说 : " 柯蒂斯 ,

法官再次犹豫了一下，然后说道：“柯蒂斯，

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
I suppose you think I have no right to speak to you about this ,
我 认为 你 思考 我 有 不 正确的 到 说话 到 你 关于 这 ,
我想你大概认为我没有权利跟你谈论这件事吧。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][aɪ] ['hævnt] .
and perhaps I haven't .
和 也许 我 还没有 .

或许我还没有。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrɪn] , [ænd; ənd][aɪ][went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]
But I have known you since you were born , and I went to school with
但 我 有 已知 你 自从 你 是 出生 , 和 我 去 到 学校 和
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
your father .
你的 父亲 .

但我从你出生起就认识你，而且我和你父亲是校友。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈklæs,mets] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best][mæn] [wen] [hiː; hi] [ˈmærid]
We were classmates in college , and I was his best man when he married
我们 是 同学 在 大学 , 和 我 曾是 他的 最好的 男人 什么时候 他 已婚
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .

我们是大学同学，他娶你母亲时我是他的伴郎。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv]
You know his record in the war , and you are proud of it , of
你 知道 他的 记录 在 这 战争 , 和 你 是 自豪的 的 它 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

你了解他在战争中的功绩，你当然为此感到自豪。

[hiː; hi][left] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] ? — [hiː; hi][left] [juː; jʊ][æn; ən]
He left you — you will excuse my putting it plainly ? — he left you an
他 左边 你 — 你 将要 原谅 我的 推杆 它 显然 ? — 他 左边 你 一个
[ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] . "
honorable name . "
光荣的 姓名 . "

他给你留下了——恕我直言——他给你留下了光荣的名声。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl][hiː; hi][dɪd] [liːv] [em ˈiː] !
" And that was about all he did leave me !
" 和 那 曾是 关于 全部 他 做过 离开 我 !
"这就是他留给我的一切！ "

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈtʊːrnd] .
" the young man returned .
" 这 年轻的 男人 返回 .
年轻人回来了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] . "
" I want to leave my children something more . "
" 我 想 到 离开 我的 孩子们 某物 更多的 . "
"我想给我的孩子们留下更多。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
" If you join the organization ,
" 如果 你 加入 这 组织 ,
"如果你加入该组织，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][heɪl] - [ˈfeləʊ] - [wel] - [met] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pæt] [məˈkænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , "
if you are a hail - fellow - well - met with all the Pat McCanns of the city , "
如果 你 是 一个 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 和 全部 这 拍 麦肯 的 这 城市 , "
[rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
retorted the Judge ,
反驳 这 法官 ,
"如果你是城里所有像帕特 麦肯这样的人都喜欢打招呼的,"法官反驳道。

[ˈstɜːrnli] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈsɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlev(ə)l] ,
sternly — “ if you sink to that level ,
严厉地 — “ 如果 你 下沉 到 那 等级 ,
严厉地——“如果你堕落到那种地步,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [liːv] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [jʊr; jər]
you would certainly leave your children something very different from what your
你 会 当然 离开 你的 孩子们 某物 非常 不同的 从 什么 你的
[ˈfɑːðər] [left] [juː; jʊ] .
father left you .
父亲 左边 你 .

你留给孩子的东西肯定会和你父亲留给你的东西截然不同。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
If you do ,
如果 你 做 ,
如果你这样做的话,

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə]
I doubt whether the organization will go out of its way to offer inducements to
我 怀疑 无论 这 组织 将要 去 出去 的 它是 方式 到 提供 诱导 到
[jʊr; jər] [sʌn] .
your son .
你的 儿子 .

我怀疑该组织是否会特意向你儿子提供好处。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [tʃiːp] .
It will expect to get him cheap .
它 将要 预计 到 得到 他 便宜的 .
它希望以低价签下他。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [ˈflʌʃt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ʌnˈiːzɪli] .
” **The young lawyer flushed again , and then he laughed uneasily .**
” 这 年轻的 律师 酡 再次 , 和 然后 他 笑了 不安地 .
“这位年轻的律师又一次脸红了, 然后尴尬地笑了笑。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][em ˈiː] , [dʒʌdʒ] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
” **You are hard on me , Judge , “ he said at last .**
” 你 是 难的 在 我 , 法官 , “ 他 说 在 最后的 .
“法官, 您对我太严厉了,”他最后说道。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn] [jɔːrˈself] [naʊ] , “ [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [rɪˈtɜːrnd] .
” **I want you to be hard on yourself now , “ the older man returned .**
” 我 想 你 到 是 难的 在 你自己 现在 , “ 这 老 男人 返回 .
“我希望你现在对自己严格要求,”年长的男人回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈkɜːrtɪs] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [stɔːk] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] ,
” **I know you , Curtis ; I know the stock you come of ,**
” 我 知道 你 , 柯蒂斯 ; 我 知道 这 库存 你 来 的 ,
“我认识你, 柯蒂斯; 我知道你的出身,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [jɔːrˈself] — [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . “
and I am sure you will be hard enough on yourself — when it is too late . “
和 我 是 当然 你 将要 是 难的 足够的 在 你自己 — 什么时候 它 是 也 晚的 . “
我相信, 到那时, 你一定会对自己足够严厉。

“ [aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ][bæŋk] , [eɪ ˈem][aɪ] ? “ [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
” **I'm not going to rob a bank , am I ? “ urged the younger man .**
” 我是 不是 去 到 抢 一个 银行 , 是 我 ? “ 敦促 这 年轻 男人 .
“我又不是要去抢银行, 对吧? ”年轻人恳求道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][rɑ:b] [jɔ:r'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪft] [ˈænsər] .
“ **You are going to rob yourself , ” was the swift answer .**
“ 你 是 去 到 抢 你自己 , ” 曾是 这 迅速 回答 .

“你这是在自毁前程。”对方迅速回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][rɑ:b][jɔ:r; jər] [tʃɪldrən] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] ,
“ **You are going to rob your children , if you ever have any ,**
“ 你 是 去 到 抢 你的 孩子们 , 如果 你 曾经 有 任何 ,
“如果你将来有了孩子, 你将会抢劫你的孩子。”

[ʌv; əv] [wʌt] [jɔ:r; jər][ˈfɑ:ðər] [left] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nərd] [neɪm] . “
of what your father left you — the priceless heritage of an honored name . ”
的 什么 你的 父亲 左边 你 — 这 无价 遗产 的 一个 荣幸 姓名 . ”
你父亲留给你的——是无价的荣耀姓氏传承。

“ [kʌm] , [naʊ] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] [væn] [daɪn] , “ [ɪz] [ðæt] [kwɑɪt] [fer] ?
“ **Come , now , Judge , ” said Van Dyne , “ is that quite fair ?**
“ 来 , 现在 , 法官 , ” 说 范 达因 , ” 是 那 相当 公平的 ?
“好了, 法官,”范·戴恩说, “这样公平吗? ”

[ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][ɪnˈroʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [θi:vz] . “
You speak as if I were going to enroll in the Forty Thieves . ”
你 说话 作为 如果 我 是 去 到 注册 在 这 四十 窃贼 . ”
你这话说的好像我要加入四十大盗团似的。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət]
“ **If I thought you capable of doing that I should not be speaking to you at**
“ 如果 我 想法 你 有能力的 的 正在做 那 我 应该 不是 是 请讲 到 你 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“如果我认为你能做出那种事, 我根本就不会跟你说话。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **was the reply .**
“ 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

“ [pæt] [mækæn] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] [ˈri:əli] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈklerd] .
“ **Pat McCann isn't a bad fellow really , ” the young man declared .**
“ 拍 麦肯 不是 一个 坏的 同伴 真的 , ” 这 年轻的 男人 声明 .
“帕特·麦肯其实不是个坏人,”年轻人说道。

“ [hi:; hi] [mi:nz] [wel] [ɪˈnʌf] .
“ **He means well enough .**
“ 他 方法 出色地 足够的 .

“他的出发点是好的。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈræskəlz] , [ˈi:ðər] ;
And the rest of them are not rascals , either ;
和 这 休息 的 他们 是 不是 无赖 , 任何一个 ;
其余的人也不是恶棍;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [kru:ɪ] [ʌv; əv][ˈpaɪərɪts][ðə; ði] [ˈpepərz] [kɔ:l] [ðəm; ðəm] .
they are not the crew of pirates the papers call them .
他们 是 不是 这 全体人员 的 海盗 这 文件 称呼 他们 .
他们并非报纸上所说的海盗船员。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt] [naʊ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [mɪkst] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n]
They are giving the city as good a government now as our mixed population
他们 是 给予 这 城市 作为 好的 一个 政府 现在 作为 我们的 混合 人口
[wɪl] [stænd] .
will stand .
将要 站立 .

他们现在为这座城市提供了一个尽可能好的政府，考虑到我们多元化的人口构成，这已经很不错了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][duː] [raɪt] ;
They have their ambition to do right ;
他们 有 他们的 志向 到 做 正确的 ;

他们有做好事的雄心；

[ænd; ænd][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] . "
and I sincerely believe that they mean to do the best they know how . "
和 我 真挚地 相信 那 他们 意思是 到 做 这 最好的 他们 知道 如何 . "

我真心相信他们会尽自己最大的努力。

" [ðæts] [aɪˈtiː] [prɪˈsaɪsli] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əˈsɜːrtɪd] .
" **That's it precisely** , " **the Judge asserted** .
" 那就是 它 恰恰 , " 这 法官 断言 .

“正是如此，”法官断言道。

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] .
" **They mean to do the best they know how** .
" 他们 意思是 到 做 这 最好的 他们 知道 如何 .

“他们打算尽自己所能做到最好。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] ? "
But how much do they know ? "
但 如何 很多 做 他们 知道 ? "

但他们究竟知道多少呢？

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [fuːlz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] .
" **Well , they are not exactly fools , are they ?** " **was the evasive answer** .
" 出色地 , 他们 是 不是 确切地 傻瓜 , 是 他们 ? " 曾是 这 回避 回答 .

“嗯，他们也不算是傻瓜，对吧？”对方含糊其辞地回答道。

" [dəʊnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [emˈiː] , " [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Don't misunderstand me** , " **the elder man continued** .
" 不 误解 我 , " 这 长老 男人 持续 .

“别误会我的意思，”老人继续说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] [blæk] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈpeɪntɪd] .
" **I am perfectly aware that the organization is not so black as it is painted** .
" 我 是 完美 意识到的 那 这 组织 是 不是 所以 黑色的 作为 它 是 绘 .

“我完全清楚，这个组织并不像人们所描绘的那样黑暗。”

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˈpaɪəɪts] ,
The men at the head of it are not a crew of pirates ,
这 男人 在 这 头 的 它 是 不是 一个 全体人员 的 海盗 ,

领导这支队伍的人并非海盗。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ;
as you say — of course not ;
作为 你 说 — 的 课程 不是 ;

正如你所说——当然不是；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [plæŋk] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
if they were they would have been made to walk the plank long ago .
如果 他们 是 他们 会 有 到过 制成 到 走 这 板 长的 前 .

如果他们真是那样的人，早就被送上跳板了。

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [miːn] [wel] , [æz; əz][juː; jə] [seɪ] [əˈgen] .
Probably they mean well , as you say again .
大概 他们 意思是 出色地 , 作为 你 说 再次 .

正如你说, 他们可能出于好意。

[aɪ][ʃəd; jəd][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] . “
I should be sorry to believe that they do not .”
我 应该 是 对不起 到 相信 那 他们 做 不是 . ”

如果事实并非如此, 我会感到遗憾。

“ [wel] , [ðen] — ” [rɪˈtʃːrnd] [væn] [daɪn] .
“ Well , then — ” returned Van Dyne .
” 出色地 , 然后 — ” 返回 范 达因 .

“那么——”范·戴恩回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɑːn] , [rɪˈgaːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɪər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
But the judge went on , regardless of what the young lawyer was going to
但 这 法官 去 在 , 不管 的 什么 这 年轻的 律师 曾是 去 到
[seɪ] :
say :
说 :

但法官不顾那位年轻律师要说什么, 继续审理案件:

“ [ðeɪ] [meɪ] [miːn] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ?
“ They may mean well , but what of it if the result is what we see ?
” 他们 可能 意思是 出色地 , 但 什么 的 它 如果 这 结果 是 什么 我们 看 ?

“他们的出发点可能是好的, 但如果结果像我们看到的那样呢?”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən]
The fact is that the men at the head of the organization are of an
这 事实 是 那 这 男人 在 这 头 的 这 组织 是 的 一个
[əˈrestɪd] [taɪp] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
arrested type of civilization .
被捕 类型 的 文明 .

事实上, 该组织的领导人属于一种停滞不前的文明类型。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .
They are two or three hundred years behind the age .
他们 是 二 或者 三 百 年 在后面 这 年龄 .

他们比现代落后两三百年的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmeθədz] — [pərˈhæps][nɑːt][ʌv; əv] [klɒːd] [duːˈvæl] , [æz; əz][ðer; ðər]
They have retained the methods — perhaps not of Claude Duval , as their
他们 有 保留 这 方法 — 也许 不是 的 克劳德 杜瓦尔 , 作为 他们的
[ˈenəmi] [əˈledʒ] ,
enemies allege ,
敌人 指控 ,

他们保留了这些方法——或许并非像他们的敌人所声称的那样, 是克劳德·杜瓦尔的方法。

[bʌt; bət][ʌv; əv][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈwɔːlpəʊl] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfrendz] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] .
but of Sir Robert Walpole , as their friends could not deny .
— 但 的 先生 罗伯特 沃尔波尔 , 作为 他们的 朋友们 可以 不是 否定 .

但正如他们的朋友无法否认的那样, 他指的是罗伯特·沃波尔爵士。

[hɪr] [ɪn] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈnækrənɪzəmz] .
Here in America to - day they are anachronisms .
这里 在 美国 到 - 天 他们 是 时代错置 .

在今天的美国, 它们已经过时了。

[ðeɪ] [stænd] [əˈθwɔːrt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ædˈvæns] .
They stand athwart our advance .
他们 站立 横穿 我们的 进步 .

他们阻挡了我们的前进。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] [neɪmz] [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
I have no wish to call them names or to think them worse than they
我 有 不 希望 到 称呼 他们 姓名 或者 到 思考 他们 更糟 比 他们
[ɑːr; ər] ;
are ;
是 ;

我不想辱骂他们，也不想把他们看得比实际更坏；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃɪ'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər]
but I know that association with them is not good for you or for
但 我 知道 那 协会 和 他们 是 不是 好的 为了 你 或者 为了
[em 'iː] .
me ;
我 .

但我知道和他们来往对你我都没有好处。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʼaʊər; ɑːr][ʼduːti] — [jʊr; jər][ʼduːti][ænd; ənd] [maɪn] ,
It is our duty — your duty and mine ,
它 是 我们的 责任 — 你的 责任 和 矿 ,
这是我们的责任——你的责任，也是我的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼduːti][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][ʼpʌblɪk]
and the duty of all who have a little enlightenment — to arouse the public
和 这 责任 的 全部 WHO 有 一个 小的 启示 — 到 引起 这 民众
[ə'genst] [ðiːz] [sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʼloʊər] [steɪdʒ] ,
against these survivals of a lower stage ,
反对 这些 幸存者 的 一个 降低 阶段 ,
所有稍有启迪的人都有责任——唤醒公众，反对这些低级残余势力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ðəm; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biːt] [ðəm; ðəm] ,
and to fight them incessantly , and now and then to beat them ,
和 到 斗争 他们 不已 , 和 现在 和 然后 到 打 他们 ,
并不断与他们战斗，偶尔还要击败他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ʼaʊər; ɑːr] [vjuːz] .
so that they may be made to respect our views .
所以 那 他们 可能 是 制成 到 尊重 我们的 浏览 .
以便让他们尊重我们的观点。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪti] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz][ʼaʊər; ɑːr] [mɪkst]
You say they are giving the city as good a government as our mixed
你 说 他们 是 给予 这 城市 作为 好的 一个 政府 作为 我们的 混合
[pɑːpju'leɪ(ə)n] [wɪl] [stænd] .
population will stand .
人口 将要 站立 .
你说他们正在为这座城市提供一个我们这种多元化人口所能承受的最好的政府。

[wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] ; [bʌt; bət][ʼiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
Well , that may be true ; I don't think it is quite true ; but even if it is ,
出色地 , 那 可能 是 真的 ; 我 不 思考 它 是 相当 真的 ; 但 甚至 如果 它 是 ,
嗯，也许是这样；我觉得不太对；但即便如此，

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
what of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样？

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑrd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
Are we to be satisfied with that ?
是 我们 到 是 使满意 和 那 ?
我们就要满足于此吗？

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] ['aʊər; ɑːr] [mɪkst] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['betər] [ˈɡʌvənmənt]
The best way to educate our mixed population to stand a better government
这 最好的 方式 到 教育 我们的 混合 人口 到 站立 一个 更好的 政府
[ɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [ˈstedəli] .
is to fight these fellows steadily .
是 到 斗争 这些 伙伴们 稳步 .

教育我们多元化的人口拥护一个更好的政府的最佳方法就是与这些家伙持续斗争。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈedjuːkeɪts] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪˈlek(ə)n] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ˈles(ə)n] .
Nothing educates them more than an election , followed by an object lesson .
没有什么 教育 他们 更多的 比 一个 选举 , 随后 经过 一个 目的 课 .
"
"
"

没有什么比选举后紧接着的生动教训更能教育他们了。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [riˈspɒndɪd] [væn] [daɪn] ,
" That's all very well , " responded Van Dyne ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 回应 范 达因 ,
"那很好,"范戴恩回答道。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .
when the judge had made an end of his long speech .
什么时候 这 法官 有 制成 一个 结尾 的 他的 长的 演讲 .
法官结束了冗长的演讲。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [ˈlɪdər] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [soʊ] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] ,
" But I don't believe the organization leaders are really so far behind other people ,
" 但 我 不 相信 这 组织 领导人 是 真的 所以 远的 在后面 其他 人们 ,
"但我并不认为组织领导者真的落后于其他人那么多。"

[ɔːr] [soʊ] [mʌt] [wɜːrs] .
or so much worse .
或者 所以 很多 更糟 .
或者更糟。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
They're not hypocrites , that's all .
它们是 不是 伪君子 , 那就是 全部 .
他们不是伪君子, 仅此而已。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
They know what they want , and they take it the easiest way they can . "
他们 知道 什么 他们 想 , 和 他们 拿 它 这 最容易 方式 他们 能 . "
他们知道自己想要什么, 并且会选择最简单的方式去获得它。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [dɪˈfens] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs]
" If that is the best defense you can make for them , they are worse
" 如果 那 是 这 最好的 防御 你 能 制作 为了 他们 , 他们 是 更糟
[ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] ,
than I thought ,
比 我 想法 ,
"如果这就是你们能为他们做的最好的辩护, 那他们比我想象的还要糟糕。"

" [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" retorted the judge .
" 反驳 这 法官 .
"法官反驳道。"

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [stiːl] [aɪ ˈtiː] . "
" Sometimes the easiest way to take what you want is to steal it . "
" 有时 这 最容易 方式 到 拿 什么 你 想 是 到 偷 它 . "
"有时候, 得到你想要的东西最简单的方法就是偷。"

“ [aɪ] [dəʊnt] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , ” [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [dɪˈklerd] .
“ **I don't claim that they are perfect , all of them , ” the younger man declared .**
“ 我 不 宣称 那 他们 是 完美的 , 全部 的 他们 , ” 这 年轻 男人 声明 .

“我并不认为他们都是完美的,”年轻人说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈsɔːrts] — [gʊd] , [bæd] , [ænd; ɛnd] [ɪnˈdɪfrənt] .
“ **I suppose they are all sorts — good , bad , and indifferent .**
“ 我 认为 他们 是 全部 排序 — 好的 , 坏的 , 和 冷漠 .

“我想他们形形色色——好的、坏的、无所谓的人。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈsɪnərz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [seɪ] [soʊ] [ˈevri]
But we are all miserable sinners , you know — at least we say so every
但 我们 是 全部 悲惨的 罪人 , 你 知道 — 在 至少 我们 说 所以 每一个
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

但你知道,我们都是可怜的罪人——至少我们每个星期天都这么说。

[ænd; ɛnd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [bæd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . “
And I have known bad men in the church . ”
和 我 有 已知 坏的 男人 在 这 教会 . ”

我也认识教会里一些坏人。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈkɜːrtɪs] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæts] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Come , come , Curtis , ” the Judge replied , “ that's unworthy of you , isn't it ?**
“ 来 , 来 , 柯蒂斯 , ” 这 法官 回复 , ” 那就是 不配 的 你 , 不是 它 ?

“来吧,来吧,柯蒂斯,”法官回答说,“这样做有失你的身份,不是吗? ”

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [biː; bi] [əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would not be apologizing to me for joining the church , would you ?
你 会 不是 是 道歉 到 我 为了 加入 这 教会 , 会 你 ?

你不会因为加入教会而向我道歉吧?

“ [væn] [daɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
“ **Van Dyne was about to answer hastily , but he checked the words on his**
“ 范 达因 曾是 关于 到 回答 草草 , 但 他 已检查 这 字 在 他的

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

范·戴恩正要脱口而出,但他又止住了话头。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈwei] [ænd; ɛnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [paːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʊʃɪŋ] [kraʊd] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ]
He looked away and across the frozen park to the pushing crowd on Broadway
他 看起来 离开 和 穿过 这 冷冻 公园 到 这 推动 人群 在 百老汇
;
;
;

他移开视线,越过结冰的公园,望向百老汇上熙熙攘攘的人群;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ˈriːəli] [siː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈwægənz] [ˈrʌmblɪŋ] [ɪn] [ænd; ɛnd] [aʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [striːt] ,
but he did not really see the huge wagons rumbling in and out of Mail Street ,
但 他 做过 不是 真的 看 这 巨大的 马车 隆隆声 在 和 出去 的 邮件 街道 ,

但他并没有真正看到那些巨大的货车隆隆地进出邮政街。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [klaɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)] - [kɑːr] .
nor did he hear the insistent clang of the cable - car .
也不 做过 他 听到 这 坚持 铛 的 这 电缆 - 车 .

他也听不到缆车持续不断的撞击声。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈdeprɪkətɔːri] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət] [læst] .
His tone was deprecatory when he spoke at last .
他的 语气 曾是 贬义的 什么时候 他 辐 在 最后的 .

他最后开口说话时,语气带有贬低之意。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [raɪt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ” [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][kwɑɪt] [siː] [maɪ'self][ɪn] [ðæt]
“ **I suppose you are right , ” he began , ” and I don't quite see myself in that**
“ 我 认为 你 是 正确的 , ” 他 开始 , ” 和 我 不 相当 看 我 在 那
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

“我想你是对的,”他开口说道,“我不太认为自己能和他们相提并论。”
[aɪ] [biː; bi][fræŋk] , [dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ə][æŋ; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ]
I'll be frank , Judge , for you are an old friend , and I know you wish
患病的 是 坦率 , 法官 , 为了 你 是 一个 老的 朋友 , 和 我 知道 你 希望
[em 'iː] [wel] ,
me well ,
我 出色地 ,
法官,我直言不讳,因为您是我的老朋友,我知道您希望我一切都好。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] .
and I'd be glad to stand well in your eyes .
和 ID 是 高兴的 到 站立 出色地 在 你的 眼睛 .
我很高兴能得到你的认可。

[aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] ;
I don't really want to join the organization ;
我 不 真的 想 到 加入 这 组织 ;
我其实并不想加入这个组织;

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɪn][,aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ;
I don't like the men in it any more than you do ;
我 不 喜欢 这 男人 在 它 任何 更多的 比 你 做 ;
我跟你一样,也不喜欢里面的男人;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
and I don't know that I approve of their ways much more than you do .
和 我 不 知道 那 我 批准 的 他们的 方式 很多 更多的 比 你 做 .
我并不比你更赞同他们的做法。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] . “
But I've got to do it . ”
但 我已经 得到 到 做 它 . “
但我必须这么做。”

“ [gɑːt][tuː; tə] ? ” ['ekəʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [səɪ'praɪz] .
“ **Got to ? ” echoed the Judge , in surprise .**
“ 得到 到 ? ” 回声 这 法官 , 在 惊喜 .
“非得这样吗? ”法官惊讶地重复道。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ?
“ **Why have you got to ?**
“ 为什么 有 你 得到 到 ?
你为什么非得这样做?

[ðeɪ] [kɑːnt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] . “
They can't force you to join if you don't wish it . ”
他们 不能 力量 你 到 加入 如果 你 不 希望 它 . “
如果你不愿意,他们不能强迫你加入。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **I've got to do it because I've got to have money , ” was the young**
“ 我已经 得到 到 做 它 因为 我已经 得到 到 有 钱 , ” 曾是 这 年轻的
[ˈmænz][,eksplə'neɪ](ə)n] .
man's explanation .
男人的 解释 .
“我必须这么做,因为我需要钱,”这位年轻人解释道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiəɪt][wɪð; wɪθ] [ði:z]
“ **Do you mean that you are to be paid for associating with these**
“ 做 你 意思是 那 你 是 到 是 有薪酬的 为了 关联 和 这些
[pi:p(ə)] ?
people ?
人们 ?

“你的意思是说，你和这些人交往就能获得报酬吗？ ”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] .
“ **the judge asked** .
“ 这 法官 问 .

“法官问道。”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ænsər] .
“ **That's about it , “ was the answer** .
“ 那就是 关于 它 , “ 曾是 这 回答 .

“差不多就是这样了。”对方回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʊd] [aɪ] ?
“ **I wouldn't do it if I wasn't going to make something out of it , would I ?**
“ 我 不会 做 它 如果 我 不是 去 到 制作 某物 出去 的 它 , 会 我 ?

“如果我做这件事没有收获，我就不会去做，对吧？ ”

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [eni] [bə:rgən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][pæt] [mækæn] [hæz; həz] [drɑ:pt] [hɪnts] ,
Not that there is any bargain , of course ; but Pat McCann has dropped hints ,
不是 那 那里 是 任何 便宜货 , 的 课程 ; 但 拍 麦肯 有 掉落 提示 ,
当然，这并不意味着会有什么讨价还价；但帕特·麦肯已经暗示过一些可能性。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [i:zi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [θroʊ] [θɪŋz] [maɪ] [wei] . “
and I know how easy it will be for them to throw things my way . “
和 我 知道 如何 简单的 它 将要 是 为了 他们 到 扔 事物 我的 方式 . “

我知道他们很容易就能对我使绊子。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hi:dɪd] ['mʌni] [soʊ] ['bædli] , “ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ **I didn't know you needed money so badly , “ said the judge** .
“ 我 没有 知道 你 需要 钱 所以 糟糕 , “ 说 这 法官 .

“我不知道你这么缺钱，”法官说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wel] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] . “
“ **I thought you were doing well at the bar . “**
“ 我 想法 你 是 正在做 出色地 在 这 酒吧 . “

“我以为你在酒吧做得不错。”

“ [aɪm] ['du:ɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [væn] [daɪn] [ɪk'spleɪnd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['betər] .
“ **I'm doing well enough , I suppose , “ Van Dyne explained ; “ but I could do better** .
“ 我是 正在做 出色地 足够的 , 我 认为 , “ 范 达因 解释 ; “ 但 我 可以 做 更好的 .

“我想我做得还不错，”范·戴恩解释说，“但我可以做得更好。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][mʌst; məst][du:] ['betər] .
In fact , I must do better .
在 事实 , 我 必须 做 更好的 .

事实上，我必须做得更好。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .
I must have money .
我 必须 有 钱 .

我必须有钱。

[ðeəz; ðəz] — [wel] , [ðeəz; ðəz] ['mɑ:rθə] .
There's — well , there's Martha .
有 — 出色地 , 有 玛莎 .

嗯，还有玛莎。

[ʃiː ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [læst] [fɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] - [aʊt] [tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She came out last fall , and I gave her a coming - out tea , of course .
她 来了 出去 最后的 落下 , 和 我 给予 她 一个 未来 - 出去 茶 , 的 课程 .
她去年秋天出柜了, 我当然给她办了个出柜茶会。

[wel] , [aɪ][waːnt][hɜːr; həʀ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Well , I want her to have a good time .
出色地 , 我 想 她 到 有 一个 好的 时间 .
我希望她玩得开心。

[ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈmɑːrθə] ?
Mother had a good time when she was a girl , and why shouldn't Martha ?
母亲 有 一个 好的 时间 什么时候 她 曾是 一个 女孩 , 和 为什么 不应该 玛莎 ?
母亲年轻时过得很开心, 玛莎为什么不能呢?

[ʃiː ʃɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˌnaɪnˈtiːn] [əˈɡen] . "
She won't be nineteen again . "
她 惯于 是 十九 再次 . "
她再也回不到十九岁了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Yes , " said the Judge , " your mother had a good time when she was a
" 是的 , " 说 这 法官 , " 你的 母亲 有 一个 好的 时间 什么时候 她 曾是 一个
[gɜːrɪ] .
girl .
女孩 .
“是的,”法官说, “你母亲年轻时过得很开心。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] . "
Your father and I saw to that . "
你的 父亲 和 我 锯 到 那 . "
你父亲和我负责这件事。

" [ˈmɑːrθəz] [dʒʌst][ɡɑːt][hɜːr; həʀ][fɜːrst][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] , " [væn] [daɪn] [went] [ɑːn] .
" Martha's just got her first invitation to the Assembly , " Van Dyne went on .
" 玛莎的 只是 得到 她 第一的 邀请 到 这 集会 , " 范 达因 去 在 .
“玛莎刚刚收到了她参加议会的第一份邀请函,”范·戴恩继续说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] , [tuː] ; [aɪˈtiː][dɪd][emˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [siː]
" You should have seen how delighted she was , too ; it did me good to see
" 你 应该 有 已见 如何 高兴极了 她 曾是 , 也 ; 它 做过 我 好的 到 看
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
“你也应该看看她当时有多高兴; 看到她高兴的样子, 我也很高兴。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪmi] [ˈsaɪdəm] [sent][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həʀ] .
Mrs . Jimmy Suydam sent it to her .
太太 . 吉米 苏伊丹 发送 它 到 她 .
吉米·苏伊丹夫人把它寄给了她。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kɔːst] [ˈmʌni] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But all that will cost money ; of course ,
但 全部 那 将要 成本 钱 ; 的 课程 ,
当然, 这一切都需要花钱。

[ʃiːz] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ]
she's got to have a new gown and gloves and flowers and a carriage
她是 得到 到 有 一个 新的 袍 和 手套 和 花朵 和 一个 运输
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
她需要一件新礼服、一副新手套、一束鲜花、一辆马车等等。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I don't begrudge it to her .
我 不 怨恨 它 到 她 .

我不怪她。

[aɪm][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I'm only too glad to give it to her .
我是 仅有的 也 高兴的 到 给 它 到 她 .

我非常乐意把它送给她。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn] [det] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] [ti:] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
But I'm in debt now for that coming - out tea and for other things .
但 我是 在 债务 现在 为了 那 未来 - 出去 茶 和 为了 其他 事物 .

但我现在因为那次出柜茶会和其他一些事情欠了债。

[aɪ][ræn][bɪ'hɑ:nd][ləst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [spend] [mɔ:r] .
I ran behind last year , and this year I shall spend more .
我 跑 在后面 最后的 年 , 和 这 年 我 将 花费 更多的 .

去年我花的钱不够，今年我要多花一些。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['refrəns] [naʊ]
That's why I've got to join the organization and pick up a reference now
那就是 为什么 我已经 得到 到 加入 这 组织 和 挑选 向上 一个 参考 现在

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

所以，我才需要加入这个组织，时不时地获取一些推荐信。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [rɪ'si:vərʃɪp] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪl] [ɪ'lekt] [em 'i:][tu:; tə]
and maybe a receivership by and by ; and perhaps they'll elect me to
和 或许 一个 接管 经过 和 经过 ; 和 也许 他们会 选 我 到

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] ,
an office ,
一个 办公室 ,

或许过段时间就会出现破产管理人；也许他们会选举我担任某个职务。

['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

迟早。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [tu:] [jʌŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [tu:] . "
I know I'm too young yet , but I'd like to be a judge , too . "
我 知道 我是 也 年轻的 然而 , 但 I'D 喜欢 到 是 一个 法官 , 也 . "

我知道我还太年轻，但我也想当法官。

" [soʊ][aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['sɪstər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['selɪŋ] [jɔ:r'self] , [ɪz][aɪ'ti: ? " [æskt] [ðə; ði]['eldər]
" So it is for your sister you are selling yourself , is it ? " asked the elder
" 所以 它 是 为了 你的 姐姐 你 是 销售 你自己 , 是 它 ? " 问 这 长老

[mæn] .
man .
男人 .

“所以你是为了你姐姐才出卖自己的，是吗？”老人问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ? "
" Do you think she would be willing if she knew ? "
" 做 你 思考 她 会 是 愿意的 如果 她 知道 ? "

“你觉得如果她知道的话，她还会愿意吗？”

" [aɪm][nɔ:t] ['selɪŋ] [maɪ'self] ! " [dɪ'kldr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['nɜ:rvəsli] .
" I'm not selling myself ! " declared the young man , laughing a little nervously .
" 我是 不是 销售 我 ! " 声明 这 年轻的 男人 , 笑 一个 小的 紧张地 .

“我才不卖自己呢！”年轻人说道，带着一丝紧张的笑意。

“ [aɪ] ['hævnt] [saɪnd] ['eni] [kəm'pækt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [blʌd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] . ”
“ I haven't signed any compact with my own blood amid a blaze of red fire . ”
“ 我 还没有 签名 任何 袖珍的 和 我的 自己的 血 之中 一个 火焰 的 红色的 火 ”
“我没有在熊熊烈火中用自己的鲜血签署任何契约。”

“ [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [jɔr; jər][ˈsɪstər] [wʊd] [ə'pru:v] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [nu:] ? ” [pə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .
“ Do you think your sister would approve if she knew ? ” persisted the judge .
“ 做 你 思考 你的 姐姐 会 批准 如果 她 知道 ? ” 持续 这 法官 .
“你觉得如果你姐姐知道的话，她会同意吗？”法官追问道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][wəʊnt] [noʊ] !
“ Oh , but she won't know !
“ 哦 , 但 她 惯于 知道 !
“哦，但她不会知道的！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
“ was the answer .
“ 曾是 这 回答 .
这就是答案。

“ [aɪ] [æd'mɪt][ʃi;; ʃɪ] ['wʊdnt] [laɪk][,aɪ 'ti:] [oʊvər'mʌt]] .
“ I'll admit she wouldn't like it overmuch .
“ 患病的 承认 她 不会 喜欢 它 过多 .
“我承认她不会太喜欢这样。”

[ʃi;; ʃɪ] [teɪks] ['æftər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ɐnd][ʃi;; ʃɪ][hæz; həz] ['veri] [strikt] [aɪ'di:əz] .
She takes after father , and she has very strict ideas .
她 需要 后 父亲 , 和 她 有 非常 严格的 想法 .
她像她父亲一样，思想非常严谨。

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:lətɪks] ! ”
You ought to hear her talk about the corruption of our politics ! ”
你 应该 到 听到 她 讲话 关于 这 腐败 的 我们的 政治 ! ”
你真该听听她是怎么评价我们政治的腐败的！

纽约美景(Vistas of New York)

第3/10页

“ [kɜ:rtɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈz:rnɪstli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈæftər][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
“ **Curtis** , ” **said the Judge , earnestly** , “ **if you take after your father** ,
“ 柯蒂斯 , ” 说 这 法官 , 切实 , ” 如果 你 拿 后 你的 父亲 ,
“柯蒂斯,”法官郑重地说, “如果你像你父亲一样,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
you ought to be able to look things in the face .
你 应该 到 是 有能力的 到 看 事物 在 这 脸 .
你应该能够直面问题。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [naʊ] .
That's what I want you to do now .
那就是 什么 我 想 你 到 做 现在 .
这就是我现在要你做的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈsɪstəz] [seɪk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃi:; ʃi]
Have you any right to sacrifice yourself for your sister's sake in a way she
有 你 任何 正确的 到 牺牲 你自己 为了 你的 姐妹 清酒 在 一个 方式 她
[wʊd] [nɑ:t] [laɪk] ? ”
would not like ? ”
会 不是 喜欢 ? ”
你是否有权利为了妹妹而牺牲自己, 即使她不希望这样做?

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ɔ:l] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klerd] .
“ **I'm not sacrificing myself at all** , ” **the young man declared** .
“ 我是 不是 牺牲 我 在 全部 , ” 这 年轻的 男人 声明 .
“我根本没有牺牲自己,”年轻人宣称。

“ [aɪ][wa:nt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
“ **I want some of the good things of life for myself** .
“ 我 想 一些 的 这 好的 事物 的 生活 为了 我 .
“我也想享受生活中的一些美好事物。”

[bɪ'saɪdʒ] , [wʌt] [du:][ˈgɜ:lz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈpɑ:lətɪks] ?
Besides , what do girls know about politics ?
除了 , 什么 做 女孩们 知道 关于 政治 ?
此外, 女孩子对政治又能了解多少呢?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdri:mi] [ænd; ænd] [ɪm'præktɪkəbl] .
They are always dreamy and impracticable .
他们 是 总是 梦幻般的 和 不切实际 .
它们总是充满幻想, 却又不切实际。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl]
If they had their noses down to the grindstone of life for a little while
如果 他们 有 他们的 鼻子 向下 到 这 磨石 的 生活 为了 一个 小的 尽管
[aɪ'ti:] [wʊd] [ˈʃɑ:rpən] [ðer; ðər] [aɪz] ,
it would sharpen their eyes ,
它 会 锐化 他们的 眼睛 ,
如果他们能埋头苦干一段时间, 就能磨练出敏锐的眼光。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] . “
and they would see things differently . ”
和 他们 会 看 事物 不同 . ”
他们看待事物的方式会不一样。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [wɜ:rlɪd] [wen] ['wɪmɪn] [laɪk] [jɜ:; jər]['sɪstər][ænd; ənd][jɜ:; jər] ['mʌðər] [si:]
“ It will be a sad world when women like your sister and your mother see
“ 它 将要 是 一个 伤心 世界 什么时候 女性 喜欢 你的 姐姐 和 你的 母亲 看
[θɪŋz] ['dɪfrəntli] ,
things differently ,
事物 不同 ,
“当像你姐姐和你母亲这样的女性看待事物的方式发生改变时，那将是一个悲哀的世界。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] , “ [ðə; ði] ['eldər] [mæn] [ri'tɔ:tɪd] .
as you put it , “ the elder man retorted .
作为 你 放 它 , “ 这 长老 男人 反驳 .
“正如你所说,”老人反驳道。

“ [ɪf] [aɪ][wɑ:nt] [mɔ:ɹ] ['mʌni] ,
“ If I want more money ,
“ 如果 我 想 更多的 钱 ,
“如果我想要更多钱，

[aɪ][dəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eni] [ʌv; əv] ['mɑ:rθəz] ['bɪznəs] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
I don't admit that it is any of Martha's business how I make it ,
我 不 承认 那 它 是 任何 的 玛莎的 商业 如何 我 制作 它 ,
我不认为我怎么做菜是玛莎的事。

“ [væn] [daɪn] [ə'sɜ:rɪtɪd] .
“ Van Dyne asserted .
“ 范 达因 断言 .
范戴恩断言道。

“ [aɪl] [let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər]
“ I'll let her have the spending of some of it — that will be her
“ 患病的 让 她 有 这 开支 的 一些 的 它 — 那 将要 是 她
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 .

“我会让她支配其中的一部分——那是她的职责。”
[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] ['jɜrəp] , [tu:] .
I want her to have a summer in Europe , too .
我 想 她 到 有 一个 夏天 在 欧洲 , 也 .
我也希望她能在欧洲度过一个夏天。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] . “
She knows that mother was abroad a whole year when she was eighteen . ”
她 知道 那 母亲 曾是 国外 一个 所有的 年 什么时候 她 曾是 十八 . “
她知道母亲在她十八岁那年出国了一整年。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tu:] , “ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I know that , too , “ said the judge .
“ 我 知道 那 , 也 , “ 说 这 法官 .
“我也知道这一点,”法官说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['venɪs] [ðæt] [jɜ:; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][fɜ:rst] [met] [hɜ:r; hər] ;
“ It was in Venice that your father and I first met her ;
“ 它 曾是 在 威尼斯 那 你的 父亲 和 我 第一的 遇见 她 ;
“我和你父亲第一次见到她是在威尼斯；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rkz] , [ænd; ənd] —
she was feeding the pigeons in front of St . Mark's , and —
她 曾是 喂养 这 鸽子 在 正面 的 英石 . 马克的 , 和 —
她当时正在圣马可大教堂前喂鸽子，然后——

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][væn] -
" **The Judge paused a moment , and then he laid his hand on Van Dyne's**
" 这 法官 暂停 一个 片刻 , 和 然后 他 铺设 他的 手 在 范
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

法官停顿了一下，然后把手放在范·戴恩的肩膀上。

" [ˈkɜ:rtɪs] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [naʊ] [wɪl] [help] [ju; jʊ] [aʊt] , [ɔ:r] [tu:]
" **Curtis , " he continued , " if a thousand dollars now will help you out , or two**
" 柯蒂斯 , " 他 持续 , " 如果 一个 千 美元 现在 将要 帮助 你 出去 , 或者 二
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

"柯蒂斯,"他继续说道,“如果现在一千美元能帮到你, 或者两千美元,

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [faɪv] , [ɪf] [ju; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [aɪ][jæl; jəl][bi; bi][glæd][tu; tə] [let] [ju; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] . "
or even five , if you need it , I shall be glad to let you have the money . "
或者 甚至 五 , 如果 你 需要 它 , 我 将 是 高兴的 到 让 你 有 这 钱 . "

如果你需要的话, 哪怕是五块钱, 我也很乐意把钱给你。”

" [θæŋk] [ju; jʊ] , [dʒʌdʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:ɪmpt] [rɪ'plaɪ] .

" **Thank you , Judge , " was the prompt reply .**
" 感谢 你 , 法官 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“谢谢您, 法官。”对方立即回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [jɔ; jər] ['mʌni] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɔ:r] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ju; jʊ]
" **I can't take your money , because I don't know how or when I could pay you**
" 我 不能 拿 你的 钱 , 因为 我 不 知道 如何 或者 什么时候 我 可以 支付 你
[bæk] . "
back . "
后退 . "

“我不能收你的钱, 因为我不知道该如何还钱, 也不知道什么时候才能还给你。”

" [wʌt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈlðər] .

" **What matter about that ? " returned the other .**
" 什么 事情 关于 那 ? " 返回 这 其他 .

“那又怎样? ”另一个人回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['noʊbə:di] [tu; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu; tə] . "

" **I have nobody to leave it to . "**
" 我 有 无人 到 离开 它 到 . "

“我没有可以托付的人了。”

" [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [frend] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðɜ-z] , " [sed] [væn] [daɪn] .

" **You were my father's friend and my mother's , " said Van Dyne .**
" 你 是 我的 父亲的 朋友 和 我的 母亲的 , " 说 范 达因 .

“你既是我父亲的朋友, 也是我母亲的朋友,”范·戴恩说道。

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ju; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['enɪbə:di] .

" **I would take money from you if I could take it from anybody .**
" 我 会 拿 钱 从 你 如果 我 可以 拿 它 从 任何人 .

“如果可以从任何人那里拿钱, 我也会从你那里拿。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .

But I can't do that .
但 我 不能 做 那 .

但我做不到。

[ju; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] , [wʊd] [ju; jʊ] ?

You wouldn't in my place , would you ?
你 不会 在 我的 地方 , 会 你 ?

如果你是我是, 你肯定不会这么做, 对吧?

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [daɪd] [na:t] [ˈænsər] [ðɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

” **The Judge did not answer this directly** .
” 这 法官 做过 不是 回答 这 直接地 .

法官没有直接回答这个问题。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɪf] [wʌn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði]

” **It is not easy to say what we should do if one were to stand in the**
” 它 是 不是 简单的 到 说 什么 我们 应该 做 如果 一 是 到 站立 在 这
[ʌðə-z] [pleɪs] ,
other's place ,
其他的 地方 .

“如果换位思考，我们该如何做，这并不容易说清楚。”

” [hi:; hi] [di'kleɪd] .

” **he declared** .
” 他 声明 .

“他宣称。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wen'evər] [ju:; jʊ]

” **And if you change your mind , the money is ready for you whenever you**
” 和 如果 你 改变 你的 头脑 , 这 钱 是 准备好 为了 你 每当 你
[wɑ:nt] [aɪ 'ti:] . ”

want it . ”
想 它 . ”

“如果你改变主意，钱随时都准备好了，你想拿的时候就可以拿走。”

” [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt]

” **You are very good to me , Judge , ” said the young man , “ and I appreciate**
” 你 是 非常 好的 到 我 , 法官 , ” 说 这 年轻的 男人 , ” 和 我 欣赏
[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] — ”

your kindness — ”
你的 仁慈 — ”

“法官大人，您对我很好，”年轻人说，“我很感激您的恩情——”

” [ðen] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] [ɪntə'rʌptɪd] .

” **Then don't say anything more about it , “ the elder man interrupted** .
” 然后 不 说 任何事物 更多的 关于 它 , ” 这 长老 男人 中断 .

“那就别再说这件事了，”老人打断道。

” [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmætər] . ”

” **And you must forgive me for my plain speaking about that other matter** . ”
” 和 你 必须 原谅 我 为了 我的 清楚的 请讲 关于 那 其他 事情 . ”

“至于我之前对那件事的直言不讳，请您原谅。”

” [ə'baʊt] [maɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ? ” [sed] [væn] [daɪn] .

” **About my joining the organization ? ” said Van Dyne** .
” 关于 我的 加入 这 组织 ? ” 说 范 达因 .

“关于我加入这个组织的事？”范·戴恩问道。

” [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] .

” **Well , I'll think over what you have said** .
” 出色地 , 患病的 思考 超过 什么 你 有 说 .

“嗯，我会仔细考虑你说的话。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ˈpra:mptɪd] [ju:; jʊ]

I don't want you to believe that I don't understand the kindness that prompted you
我 不 想 你 到 相信 那 我 不 理解 这 仁慈 那 提示 你
[tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [daɪd] .

to say what you did .
到 说 什么 你 做过 .

我不想让你觉得我不理解你出于好意说出那些话的原因。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈriːəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌæbsəˈluːtli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [best] [duː] . ”
“ **I haven't really decided absolutely what I had best do .** ”
“ 我 还没有 真的 决定 绝对地 什么 我 有 最好的 做 . ”

我还没完全决定我最好怎么做。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪˈklerd]
“ **It is a decision you must make for yourself , after all ,** ” **the Judge declared** .
“ 它 是 一个 决定 你 必须 制作 为了 你自己 , 后 全部 , ” 这 法官 声明 .
.
.
.

“毕竟，这是你必须自己做出的决定，”法官宣布道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɜːrdʒ][juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] .
“ **I will not urge you further .** ”
“ 我 将要 不是 敦促 你 更远 . ”

“我不会再劝你了。”

“ [hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrtli] .
“ **He held out his hand once more , and the young man grasped it heartily .** ”
“ 他 握住 出去 他的 手 一次 更多的 , 和 这 年轻的 男人 抓住 它 衷心地 . ”
他再次伸出手，年轻人紧紧地握住了他的手。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] - [ænt] [ˈmeri] - [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ]
“ **Perhaps you and Martha and ' Aunt Mary ' could come and dine with** .
“ 也许 你 和 玛莎 和 - 阿姨 玛丽 - 可以 来 和 用餐 和
[em ˈiː][sʌm; səm] [naɪt] [nekst] [wiːk] ,
me some night next week ,
我 一些 夜晚 下一个 星期 ,
“或许你、玛莎还有‘玛丽阿姨’下周某个晚上可以来和我一起吃顿饭。”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [səˈdʒestɪd] .
“ **the Judge suggested .** ”
“ 这 法官 建议 . ”

法官建议道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈsɪstəːz] [fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][səˈsaɪəti] . ”
“ **I should like to hear about your sister's first experience in society .** ”
“ 我 应该 喜欢 到 听到 关于 你的 姐妹 第一的 经验 在 社会 . ”
“我很想听听你妹妹第一次参加社交活动的经历。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , ” [sed] [væn] [daɪn] .
“ **Of course we will all come , with pleasure ,** ” **said Van Dyne .**
“ 的 课程 我们 将要 全部 来 , 和 乐趣 , ” 说 范 达因 .
“我们当然都会来，非常乐意，”范·戴恩说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeldər][mæn] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
As the elder man walked away , the younger followed him with his eyes .
作为 这 长老 男人 步行 离开 , 这 年轻 随后 他 和 他的 眼睛 .
年长者走开时，年幼者目光追随着他。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] .
Then he turned and went up the steps of the City Hall .
然后 他 转向 和 去 向上 这 步骤 的 这 城市 大厅 .
然后他转身走上了市政厅的台阶。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [stʊd] [tuː] [men] ,
Almost at the top of the flight stood two men ,
几乎 在 这 顶部 的 这 航班 站立 二 男人 ,
在飞机接近顶端的地方站着两个人，

[hu:] [pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [æz; əz][væn] [daɪn] [dru:] [nɪr] .
who parted company as Van Dyne drew near .
WHO 分手了 公司 作为 范 达因 画 靠近 .

当范戴恩靠近时，他们分道扬镳了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
One of them waited for him to come up .
一 的 他们 等待 为了 他 到 来 向上 .

其中一人等着他上来。

[ðə; ði] [ʌðər] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
The other started down , smiling at the young lawyer as they met , and saying
这 其他 开始 向下 , 微笑 在 这 年轻的 律师 作为 他们 遇见 , 和 说
: “ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
: “ **Good morning** ,
: “ 好的 早晨 ,

另一个人也开始往下走，遇到这位年轻的律师时，他面带微笑，说道：“早上好，

[ˈmɪstər] . [væn] [daɪn] .
Mr . Van Dyne .
先生 . 范 达因 .

范戴恩先生。

[ɪts] [reɪn] [wɪə(r)] ['gʊoɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . “
It's rain we're going to have , I'm thinking .”
它是 雨 是 去 到 有 , 我是 思维 . ”

我想，今天肯定要下雨了。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [oʊ'dɑ:nəl] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [væn] [daɪn] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
“ **Good morning , Mr . O'Donnell , ” returned Van Dyne , roused from his reverie** .
” 好的 早晨 , 先生 . 奥唐奈 , ” 返回 范 达因 , 唤醒 从 他的 遐想 .

“早上好，奥唐纳先生，”范戴恩从沉思中回过神来，回答道。

[ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [mə'kæn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [kraɪd] [oʊ'dɑ:nəl]
“ **There's Mr . McCann waiting to have a word with you , ” cried O'Donnell**
” 有 先生 . 麦肯 等待 到 有 一个 单词 和 你 , ” 哭 奥唐奈

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
over his shoulder ,
超过 他的 肩膀 ,

“麦肯先生在那儿等着跟你谈谈呢，”奥唐纳回头喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
as he passed .
作为 他 通过了 .

他经过时。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
The young lawyer looked up and saw the other man at the top of the steps .
这 年轻的 律师 看起来 向上 和 锯 这 其他 男人 在 这 顶部 的 这 步骤 .

年轻的律师抬头一看，发现另一个人站在台阶顶上。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['dʒɜ:nɪŋ,hæm] ,
He wanted time to think over his conversation with Judge Jerningham ,
他 通缉 时间 到 思考 超过 他的 对话 和 法官 杰宁汉姆 ,

他想花点时间仔细考虑一下与杰宁汉姆法官的谈话内容。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:k] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['li:dər] .
and he had no desire for a talk just then with the district leader .
和 他 有 不 欲望 为了 一个 讲话 只是 然后 和 这 区 领导者 .

他当时并不想和区领导谈话。

[pər'hæps][hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [rɪ'vi:ld] [ðɪs] [fɪ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Perhaps he unconsciously revealed this feeling in the coolness with which he
也许 他 不知不觉 揭晓 这 感觉 在 这 凉爽 和 哪个 他
[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] ['gri:tɪŋ] ,
returned the other's greeting ,
返回 这 其他的 问候 ,
或许他无意间流露出了这种感觉，冷淡地回应了对方的问候。

[kɜ:rtiəs] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [ɪspeʃəli] [tə:rd] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər]
courteous as he always was , especially toward those whom he did not consider
有礼貌 作为 他 总是 曾是 , 尤其 朝向 那些 谁 他 做过 不是 考虑
[hɪz; ɪz]['i:kwəl] .
his equal .
他的 平等的 .
他一如既往地彬彬有礼，尤其对待那些他认为不如自己的人更是如此。

" [ɪts] [glæd][aɪ][er 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mɪstər] . [væn] [daɪn] , " [sed] [ðə; ði][pɑ:lə'tɪ(ə)n] ,
" **It's glad I am to see you , Mr . Van Dyne ,** " **said the politician ,**
" 它是 高兴的 我 是 到 看 你 , 先生 . 范 达因 , " 说 这 政治家 ,
"很高兴见到您，范戴恩先生，"这位政治家说道。

[pætɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
patting the young man on the shoulder as they shook hands .
轻拍 这 年轻的 男人 在 这 肩膀 作为 他们 摇晃 双手 .
握手时，他拍了拍年轻人的肩膀。

[væn] [daɪn] [dru:] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Van Dyne drew back instinctively .
范 达因 画 后退 本能地 .
范戴恩本能地后退了一步。

[ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][pæt] [mækænz] [haɪ] [hæt] [si:md] [soʊ] [ˈveri] [ˈjaɪni] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Never before had Pat McCann's high hat seemed so very shiny to him ,
绝不 前 有 拍 麦肯的 高的 帽子 似乎 所以 非常 闪亮的 到 他 ,
帕特·麦肯从未觉得他的高顶礼帽如此闪亮过。

[ɔ:r][pæt] [mækænz] [fɜ:r][ˈoʊvərkoʊt][soʊ] [ˈveri] [ˈfɜ:ri] .
or Pat McCann's fur overcoat so very furry .
或者 拍 麦肯的 毛皮 大衣 所以 非常 毛茸茸的 .
或者帕特·麦肯的皮草大衣，毛茸茸的，非常蓬松。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][pæt] [mækænz] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪtli] [ˈbʌtnd]
The big diamond in Pat McCann's shirt - front was concealed by the tightly buttoned
这 大的 钻石 在 拍 麦肯的 衬衫 - 正面 曾是 暗 经过 这 紧紧 纽扣
[koʊt] ;
coat ;
外套 ;
帕特·麦肯衬衫前襟上的大钻石被紧紧扣上的外套遮住了；

[bʌt; bət][væn] [daɪn] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
but Van Dyne knew that it was there all the same ,
但 范 达因 知道 那 它 曾是 那里 全部 这 相同的 ,
但范·戴恩仍然知道它就在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'testɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪfɔ:r] .
and he detested it more than ever before .
和 他 令人厌恶的 它 更多的 比 曾经 前 .
他比以往任何时候都更加憎恶它。

" [ɪts] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [mækæn] .
" **It's a dark morning it is ,** " **said McCann .**
" 它是 一个 黑暗的 早晨 它 是 , " 说 麦肯 .
"今天早晨天色很暗，"麦肯说道。

“ [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [draːp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrm] ? ”
“ **Will we take a little drop of something warm ?** ”
“ 将要 我们 拿 一个 小的 降低 的 某物 温暖的 ? ”
“ 我们来点温热的东西好吗? ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɪfli] ; “ [aɪ] [ˈhevər] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Thank you ,** ” **returned the young lawyer , somewhat stiffly ;** “ **I never drink in the**
“ 感谢 你 , ” 返回 这 年轻的 律师 , 有些 僵硬地 ; “ 我 绝不 喝 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“谢谢,年轻的律师有些生硬地回答道,“我早上从不喝酒。”

“ [noʊ] [mɔːr] [duː] [aɪ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈlðər] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɪl] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] .
“ **No more do I ,** ” **declared the other ;** “ **but it's a chill day this is .**
“ 不 更多的 做 我 , ” 声明 这 其他 ; “ 但 它是 一个 寒意 天 这 是 .
“ 我不再这样了, ”另一个人说道; “不过今天天气很凉爽。”

[wel] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
Well , and when are you coming round to see the boys ?
出色地 , 和 什么时候 是 你 未来 圆形的 到 看 这 男孩们 ?
那你什么时候过来看看孩子们呢?

[ˈteri] [oʊˈdɑːnəl] [ænd; ənd] [em ˈiː] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .
Terry O'Donnell and me , we was just talking about you and Mr .
特里 奥唐奈 和 我 , 我们 曾是 只是 说 关于 你 和 先生 .
[ˈsaɪdəm] .
Suydam .
苏伊丹 .

我和特里·奥唐纳刚才还在谈论你和苏伊丹先生呢。

“ [væn] [daɪn] [dɪd] [nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [fʊd; ʃəd] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
“ **Van Dyne did not see why it should annoy him to know that he had been**
“ 范 达因 做过 不是 看 为什么 它 应该 烦人 他 到 知道 那 他 有 到过
[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [pæt] [məˈkæn] [ænd; ənd] [ˈteri] [oʊˈdɑːnəl] ,
the subject of conversation between Pat McCann and Terry O'Donnell ,
这 主题 的 对话 之间 拍 麦肯 和 特里 奥唐奈 ,
范·戴恩不明白,为什么得知自己成为帕特·麦肯和特里·奥唐纳谈论的话题会让他感到恼火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] .
but he was instantly aware of the annoyance .
但 他 曾是 即刻 意识到的 的 这 烦恼 .
但他立刻意识到了这种恼人之处。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] ,
If he intended to throw in his lot with these people ,
如果 他 故意的 到 扔 在 他的 很多 和 这些 人们 ,
如果他打算与这些人沆瀣一气,

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈɪntəməsiːz] [nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
he must look forward to many intimacies not quite to his liking .
他 必须 看 向前 到 许多 亲密关系 不是 相当 到 他的 喜欢 .
他必须做好面对许多并不完全符合他心意的亲密关系的准备。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ?
“ **Oh , you were talking about me , were you ?**
“ 哦 , 你 是 说 关于 我 , 是 你 ?
“哦,你是在说我吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] [ðæt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈliːdəɹ] .
“ **We was that** , ” **continued the district leader** .
“ 我们 曾是 那 , ” 持续 这 区 领导者 .
“我们就是那样,”地区领导继续说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [juː; jʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ **We want you to meet the boys and let them know you , don't you see ?**
“ 我们 想 你 到 见面 这 男孩们 和 让 他们 知道 你 , 不 你 看 ?
“我们希望你和孩子们见面,让他们认识你,你明白吗? ”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɡlæd][hænd] .
We want you to give them the glad hand .
我们 想 你 到 给 他们 这 高兴的 手 .
我们希望你热情地欢迎他们。

“ [wen] [væn] [daɪn] [hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [slæn] [freɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd]
“ **When Van Dyne had used this slang phrase to the judge , it had seemed**
“ 什么时候 范 达因 有 用过的 这 俚语 短语 到 这 法官 , 它 有 似乎
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈmjuːzɪŋ] ;
to him amusing ;
到 他 有趣 ;
“范·戴恩对法官使用这句俚语时,法官觉得很有趣;

[naʊ] [aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈvʌlgər] .
now it struck him as vulgar .
现在 它 击 他 作为 庸俗 .
现在他觉得这很粗俗。

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdʒɑːli][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ” [məˈkæn] [went] [ɑːn] .
“ **We want you to jolly them up a bit , ” McCann went on** .
“ 我们 想 你 到 快乐的 他们 向上 一个 少量 , ” 麦肯 去 在 .
“我们希望你们让他们开心起来,”麦肯继续说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] . ”
“ **The boys will be glad to know you better** . ”
“ 这 男孩们 将要 是 高兴的 到 知道 你 更好的 . ”
“孩子们会很高兴能更了解你。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɑːnəsiˈlæbɪk] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
“ **Yes , ” was the monosyllabic response to this invitation** .
“ 是的 , ” 曾是 这 单音 回复 到 这 邀请 .
对这个邀请,对方只用了一个音节词回答:“是的。”

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈliːdəɹ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
The district leader looked at the young lawyer , and his manner changed .
这 区 领导者 看起来 在 这 年轻的 律师 , 和 他的 方式 已更改 .
区领导看了看这位年轻律师,态度顿时变了。

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][ɡet] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [væn] [daɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **We'd like to get acquainted with you , Mr . Van Dyne , ” he said** ,
“ 我们会 喜欢 到 得到 熟人 和 你 , 先生 . 范 达因 , ” 他 说 ,
“我们想认识一下您,范戴恩先生,”他说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] . ”
“ **if you're going to be one of us** . ”
“ 如果 你是 去 到 是 一 的 我们 . ”
“如果你想成为我们的一员。”

“ [ɪf] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [væn] [daɪn] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **If I'm going to be one of you , ” Van Dyne repeated** .
“ 如果 我是 去 到 是 一 的 你 , ” 范 达因 重复 .
“如果我要成为你们中的一员,”范·戴恩重复道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ **That's just the question** .
“ 那就是 只是 这 问题 .

“这正是问题所在。”

[eɪ 'em][aɪ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? “
Am I going to be one of you ? ”
是 我 去 到 是 一 的 你 ? ”

我会成为你们中的一员吗？

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['setld] [ɔ:l] [ðæt] [læst] [wi:k] , “ [kraɪd] [mə'kæn] .
“ **I thought we had settled all that last week ,** “ **cried McCann** .
“ 我 想法 我们 有 定居 全部 那 最后的 星期 , “ 哭 麦肯 .

“我以为我们上周已经把所有事情都解决了,”麦肯喊道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] , “ [væn] [daɪn] [dɪ'klerd] ,
“ **I don't think I told you that I would join you ,** “ **Van Dyne declared** ,
“ 我 不 思考 我 讲述 你 那 我 会 加入 你 , “ 范 达因 声明 ,

“我想我没跟你说过我会加入你们,”范·戴恩说道。

[ˈwʌndəɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [læst] [ɪntərvju:] .
wondering just how far he had committed himself at that last interview .
好奇 只是 如何 远的 他 有 坚定的 他自己 在 那 最后的 面试 .

想知道他在上次采访中究竟承诺了多少。

“ [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] , “ [mə'kæn] [dɪ'klerd] .
“ **You told me you thought you would ,** “ **McCann declared** .
“ 你 讲述 我 你 想法 你 会 , “ 麦肯 声明 .

“你跟我说过你觉得你会的,”麦肯说道。

“ [oʊ] , [ˈmeɪbi] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [ðen] , “ [væn] [daɪn] [ˈænsər] .
“ **Oh , maybe I thought so then ,** “ **Van Dyne answered** .
“ 哦 , 或许 我 想法 所以 然后 , “ 范 达因 回答 .

“哦, 也许我当时也是这么想的,”范·戴恩回答道。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['li:dər] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] ['werɪ] [ænd; ænd] ['tæktfl] .
The district leader was generally wary and tactful .
这 区 领导者 曾是 一般来说 警惕 和 委婉 .

这位区领导通常谨慎而圆滑。

[ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] ;
Among people of his own class he was a good judge of men ;
之中 人们 的 他的 自己的 班级 他 曾是 一个 好的 法官 的 男人 ;

在同阶层的人当中, 他很会识人;

[ænd; ænd][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['paʊəz] .
and he owed his position largely to his persuasive powers .
和 他 欠款 他的 位置 很大程度上 到 他的 有说服力的 权力 .

他的地位很大程度上归功于他的说服力。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
But on this occasion he made a mistake ,
但 在 这 场合 他 制成 一个 错误 ,

但这一次他犯了个错误。

[du:] [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðʒz] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv]
due perhaps in some measure to his perception of the other's assumption of
到期的 也许 在 一些 措施 到 他的 洞察力 的 这 其他的 假设 的
[su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .
superiority .
优势 .

这或许在某种程度上是由于他察觉到对方抱有优越感。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ And now you don't think so ?
“ 和 现在 你 不 思考 所以 ?

“现在你不这么认为了? ”

“ [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , [ˈswɪftli] .
“ he retorted , swiftly .
“ 他 反驳 , 迅速地 .

他迅速反驳道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ?
“ Is that what it is ?
“ 是 那 什么 它 是 ?

“真是这样吗? ”

[wel] , [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][em 'iː] .
Well , it's for you to say , not me .
出色地 , 它是 为了 你 到 说 , 不是 我 .

这应该由你来决定, 不是我。

[aɪm][nɑːt] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt] .
I'm not begging any man to come into the organization if they don't want .
我是 不是 乞讨 任何 男人 到 来 进入 这 组织 如果 他们 不 想 .

我不会强迫任何人加入这个组织, 如果他们不愿意的话。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [dəʊnt][wɑːnt] .
But I can't waste my time any more on them that don't want .
但 我 不能 浪费 我的 时间 任何 更多的 在 他们 那 不 想 .

但我不能再把时间浪费在那些不愿意的人身上了。

[ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] . “
It's for you to say the word , and it's now or never .”
它是 为了 你 到 说 这 单词 , 和 它是 现在 或者 绝不 . “

现在就看你的了, 机不可失, 时不再来。

“ [sɪns] [juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ˈmɪstər] . [mə'kæn] , “ [sed] [væn] [daɪn] , “ [ɪts] [ˈnevər] . “
“ Since you put it that way , Mr . McCann , “ said Van Dyne , “ it's never .”
“ 自从 你 放 它 那 方式 , 先生 . 麦肯 , “ 说 范 达因 , “ 它是 绝不 . “

“既然你这么说了, 麦肯先生, ”范戴恩说, “那就永远不会了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈliːdər] ,
“ Then you don't want to join the organization ? “ asked the district leader ,
“ 然后 你 不 想 到 加入 这 组织 ? ” 问 这 区 领导者 ,

“那你不想加入这个组织吗? ”区领导问道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] .
a little taken aback by the other's sudden change of determination .
一个 小的 已采取 背 经过 这 其他的 突然 改变 的 决心 .

对方突然转变态度, 让他有些措手不及。

“ [noʊ] , “ [væn] [daɪn] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dəʊnt] .
“ No , “ Van Dyne replied , “ I don't .
“ 不 , “ 范 达因 回复 , “ 我 不 .

“不, ”范·戴恩回答说, “我没有。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [steps] ,
“ And when he was left alone on the top of the City Hall steps ,
“ 和 什么时候 他 曾是 左边 独自的 在 这 顶部 的 这 城市 大厅 步骤 ,

“当他独自一人留在市政厅台阶顶上时,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu;; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] ['dʒɜrniŋ,hæm][ɔ:r]
the young lawyer was puzzled to know whether it was Judge Jerningham or
这 年轻的 律师 曾是 困惑 到 知道 无论 它 曾是 法官 杰宁汉姆 或者
[pæt] [mə'kæn] [ðæt] [hæd; həd][moʊst] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] . (-)
Pat McCann that had most influenced his decision . (1898)
拍 麦肯 那 有 最多 影响 他的 决定 . (-)

这位年轻的律师很困惑，不知道究竟是杰宁汉姆法官还是帕特·麦肯对他的决定影响最大。(1898)

[hi;; hi] [laɪt] [mɑ:rtʃ] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntər'mɪtənt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ,
HE light March rain , which had been intermittent all the morning ,
他 光 行进 雨 , 哪个 有 到过 间歇性的 全部 这 早晨 ,
三月的小雨，整个上午断断续续地下着。

['si:st] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪni] ['henrɪ,sən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [sɪksθ] ['ævənu:]
ceased falling before Minnie Henryson and her mother had reached Sixth Avenue
停止 坠落 前 米妮 亨利森 和 她 母亲 有 达到 第六 大街
.
:
.

在米妮·亨利森和她的母亲到达第六大道之前，坠落就停止了。

[ðə; ði] [ki:n] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ə'ɡen] ,
The keen wind sprang up again ,
这 敏锐的 风 弹簧 向上 再次 ,
凛冽的寒风再次袭来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪstə] [ʌv; əv]
and a patch of blue sky appeared here and there down the vista of
和 一个 修补 的 蓝色的 天空 出现 这里 和 那里 向下 这 景色 的
['twenti] - [θɜ:rd] [stri:t] ,
Twenty - third Street ,
二十 - 第三 街道 ,
从第二十三街望去，不时能看到一小片蓝天。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['westwərd] .
as they were walking westward .
作为 他们 是 步行 向西 .
他们正向西走去。

[ðər; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sʌŋjaɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [hɪlz]
There was even a suggestion of sunshine far away over the Jersey hills
那里 曾是 甚至 一个 建议 的 阳光 远的 离开 超过 这 球衣 丘陵
.
:
.

甚至隐约可见，远处泽西山丘上阳光明媚。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [kloʊzd] [ðər; ðər] [ʌm'breləz] ,
The two ladies closed their umbrellas ,
这 二 女士们 关闭 他们的 雨伞 ,
两位女士合上了伞。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu;; tə][hoʊld] .
which the west wind had made it hard for them to hold .
哪个 这 西方 风 有 制成 它 难的 为了 他们 到 抓住 .
西风使他们难以守住阵地。

“ [aɪ] [brɪli:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [æftərˈnu:n] , [ˈæftər][ɔ:l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **I believe we are going to have a pleasant afternoon , after all , ” said Mrs .**
“ 我 相信 我们 是 去 到 有 一个 令人愉快的 下午 , 后 全部 , ” 说 太太 .
[ˈhenri,sən] .
Henryson .
亨利森 .

“我相信我们最终会度过一个愉快的下午,”亨利森太太说道。

“ [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [lʌntʃ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ænd][get] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃɑ:pɪŋ] [dʌn] [tu:; tə]
“ **Perhaps we had better lunch down here and get all our shopping done to**
“ 也许 我们 有 更好的 午餐 向下 这里 和 得到 全部 我们的 购物 完毕 到
- [deɪ] . “
- **day .** “
- 天 . “

“或许我们可以在这里吃顿更好的午餐，今天就能把所有要买的东西都买齐。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmæmə] , ” [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ˈænsər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪstləsli] ,
“ **Just as you say , mamma , ” the daughter answered , a little listlessly ,**
“ 只是 作为 你 说 , 妈妈 , ” 这 女儿 回答 , 一个 小的 百无聊赖地 ,
“就按您说的做，妈妈,”女儿有些无精打采地回答道。

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][əkˈsept] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][plænz] .
accustomed to accept all her mother's sudden changes of plans .
习惯 到 接受 全部 她 母亲的 突然 变化 的 计划 .
她已经习惯了接受母亲所有突如其来的计划变更。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ænd] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] ,
They turned the corner and went a little way down the avenue ,
他们 转向 这 角落 和 去 一个 小的 方式 向下 这 大街 ,
他们转过街角，沿着大道走了一小段路，

[æz; əz][ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [taʊn] [treɪn] [skreɪpt] [ænd; ænd] [skwi:kt] [wen] [aɪˈti:] [stɔ:pt]
as the brakes of an up - town train scraped and squeaked when it stopped
作为 这 刹车 的 一个 向上 - 镇 火车 刮擦 和 吱吱作响 什么时候 它 停止
[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [haɪ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
at the station high above their heads .
在 这 车站 高的 多于 他们的 头部 .

当一列开往市区的火车在他们头顶高高的车站停下来时，刹车发出刺耳的摩擦声和吱吱声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri,sən] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
Mrs . Henryson paused to look into one of the broad windows of a gigantic
太太 . 亨利森 暂停 到 看 进入 一 的 这 广阔 视窗 的 一个 巨大
[stɔ:r] .
store .
店铺 .

亨利森太太停下来，向一家巨型商店的一扇宽大的窗户里望去。

“ [ˈmɪni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɑ:ləmli] , ” [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [hæts][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ˈsmɔ:lər]
“ **Minnie , ” she said , solemnly , “ I don't believe hats are going to be any smaller**
“ 米妮 , ” 她 说 , 庄严地 , ” 我 不 相信 帽子 是 去 到 是 任何 较小的
[ðɪs] [ˈsʌməɹ] ,
this summer ,
这 夏天 ,

“米妮,”她严肃地说，“我不认为今年夏天帽子会变得更小。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] . “
in spite of all they say in the papers . “
在 尽管如此 的 全部 他们 说 在 这 文件 . “
尽管报纸上说的都是些什么。”

“ [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [laɪk] [aɪˈti:] , ” [riˈspɒndɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [pərˈfʌŋktrəli] .
“ It doesn't seem like it , ” responded her daughter , perfunctorily .
它 不 似乎 喜欢 它 , ” 回应 她 女儿 , 敷衍地 .

“看起来不像,”她女儿敷衍地回答道。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
She had already bought her own hat for the spring ,
她 有 已经 买 她 自己的 帽子 为了 这 春天 ,
她已经买好了自己春天要戴的帽子。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; hər] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɑ:r] [ə'fi:ld] .
and just then her mind was wandering far afield .
和 只是 然后 她 头脑 曾是 漫游 远的 田野 .

就在这时, 她的思绪飘向了远方。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['du:tɪfəli] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [ʃɑ:pɪŋ] ,
She was dutifully accompanying her mother for a morning's shopping ,
她 曾是 尽职尽责地 随同 她 母亲 为了 一个 早晨 购物 ,
她尽职尽责地陪着母亲去购物。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
although she would rather have had the time to herself ,
虽然 她 会 相当 有 有 这 时间 到 她自己 ,

虽然她更希望拥有独处的时间,

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌzliŋ] [hɜ:r; hər] .
so that she could think out the question that was puzzling her .
所以 那 她 可以 思考 出去 这 问题 那 曾是 令人费解 她 .

这样她就可以好好思考一下困扰她的那个问题了。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kəm'pəriŋ] [ðə; ði] [hæts] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
Her mother continued to peer into the window , comparing the hats with one
她 母亲 持续 到 同伴 进入 这 窗户 , 比较 这 帽子 和 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

她母亲继续透过窗户往里看, 把两顶帽子互相比较。

[ænd; ənd] ['mɪni:z] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [eɪt] [hu:] [stɑ:pt]
and Minnie's attention was arrested by a little girl of eight who stopped
和 米妮的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 小的 女孩 的 八 WHO 停止

[ɔ:l'moʊst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪərn] ['kʌvər] [ʌv; əv] [æn; ən]
almost at her side and stamped three times on the iron cover of an
几乎 在 她 边 和 盖章 三 时代 在 这 铁 覆盖 的 一个

[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdwa:k] ,
opening in the sidewalk ,
开幕 在 这 人行道 ,

米妮的注意力被一个八岁左右的小女孩吸引了, 小女孩在她身边停了下来, 用脚跺了三下人行道开口的铁盖。

[ˈnɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
nearly in front of the window where the two ladies were standing .
几乎 在 正面 的 这 窗户 在哪里 这 二 女士们 是 常设 .

几乎就在两位女士站立的窗户前面。

[ˈæftər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dru:] [bæk] ;
After giving this signal the child drew back ;
后 给予 这 信号 这 孩子 画 后退 ;

发出这个信号后, 孩子就退缩了;

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['elɪveɪtər]
and in less than a minute the covers opened wide , and then an elevator
和 在 较少的 比 一个 分钟 这 封面 打开 宽的 , 和 然后 一个 电梯
[brɪ'gæən][tuː; tə][raɪz] ,
began to rise ,
开始 到 上升 ,

不到一分钟，舱门大开，电梯开始上升。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [brɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][kʊəl] - [dʌst] .
bringing up a middle - aged man begrimed with oil and coal - dust .
带来 向上 一个 中间 - 老年人 男人 肮脏的 和 油 和 煤炭 - 灰尘 .

抚养一个浑身沾满油污和煤尘的中年男人。

" [hə'loʊ] , [dæd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Hello , dad , " cried the child .
" 你好 , 爸爸 , " 哭 这 孩子 .

“爸爸，你好！”孩子喊道。

" [hə'loʊ] , [kɪd] !
" Hello , kid !
" 你好 , 孩子 !

“你好，孩子！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" ['haʊz] ['mʌðər] ? "
" How's mother ? "
" 怎么样 母亲 ? "

“妈妈怎么样了？”

" [ʃiːz] ['betər] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['ænsər] .
" She's better , " the girl answered .
" 她是 更好的 , " 这 女孩 回答 .

“她好多了，”女孩回答道。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] . "
" Not so much pain . "
" 不是 所以 很多 疼痛 . "

“疼痛感并不强烈。”

" [ðæts] [gʊd] , " [ðə; ði] [mæn] [rɪ'spɒndɪd] .
" That's good , " the man responded .
" 那就是 好的 , " 这 男人 回应 .

“那很好，”那人回答道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [bɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [ʃiːz] ['dɔɪn] - [faɪn] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] .
" An ' the doctor's been , an ' he says she's doin ' fine , " the child continued .
" 一个 - 这 医生的 到过 , 一个 - 他 说道 她是 做 - 美好的 , " 这 孩子 持续 .

“医生来过了，他说她一切都好，”孩子继续说道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [get] [ʌp][fɔːr; fər] [gʊd] [nekst] [wiːk] . "
" Maybe she can get up for good next week . "
" 或许 她 能 得到 向上 为了 好的 下一个 星期 . "

“也许她下周就能彻底康复了。”

" ['ðætəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , [wəʊnt][aɪ 'tiː] , [kɪd] ?
" That'll be a sight for sore eyes , won't it , kid ?
" 那将 是 一个 视线 为了 疮 眼睛 , 惯于 它 , 孩子 ?

“那可真是让人眼前一亮啊，孩子？”

” [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [æskt] .
” **the father asked** .
” 这 父亲 问 .

“父亲问道。”

” [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
” **What you got for me to - day ?**
” 什么 你 得到 为了 我 到 - 天 ?

“你今天给我带了什么？”

” [ˈmɪni] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɔːlˈdʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] -
” **Minnie was listening , although she was apparently gazing intently at the shop -**
” 米妮 曾是 聆听 , 虽然 她 曾是 显然 凝视 专注地 在 这 店铺 -
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“米妮虽然表面上正目不转睛地盯着商店橱窗，但她其实在听。”

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [hænd][ə; eɪ][tɪn] [ˈdɪnər] - [peɪl][tuː; tə]
Out of the corner of her eye she saw the child hand a tin dinner - pail to
出去 的 这 角落 的 她 眼睛 她 锯 这 孩子 手 一个 锡 晚餐 - 桶 到
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [brɪˈloʊ] .
the man who had risen from the depths below .
这 男人 WHO 有 升起 从 这 深度 以下 .

她眼角瞥见孩子递给从深渊中升起的男人一个锡制餐盒。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] [pərˈtɪkjələraɪz] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
Then she heard the young voice particularize its contents .
然后 她 听到 这 年轻的 嗓音 具体化 它是 内容 .

然后她听到那个年轻的声音具体说明了内容。

” [ðeəz; ðəz] [roʊst] - [biːf] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] — [aɪ] [meɪd] - [ɪm] [maɪˈself] — [ænd; ənd][paɪ] , [ˈæp(ə)l][paɪ]
” **There's roast - beef sandwiches — I made 'em myself — and pie , apple pie**
” 有 烤 - 牛肉 三明治 — 我 制成 - 呃 我 — 和 馅饼 , 苹果 馅饼
— [aɪ][gɑːt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] — [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] . ”
— **I got that at the bakery — and coffee** . ”
— 我 得到 那 在 这 面包店 — 和 咖啡 . ”

“有烤牛肉三明治——是我自己做的——还有馅饼，苹果派——是我在面包店买的——还有咖啡。”

” [ˈkɔːfi] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
” **Coffee , eh ? ” said the man** .
” 咖啡 , 嗯 ? ” 说 这 男人 .

“咖啡啊？”那人说道。

” [ðæts] [wʌt] [aɪ][waːnt][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
” **That's what I want most of all** .
” 那就是 什么 我 想 最多 的 全部 .

“那是我最想要的。”

[maɪ] [θroʊts] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] .
My throat's all dried up with the dust .
我的 喉咙 全部 干燥 向上 和 这 灰尘 .

我的喉咙被灰尘呛得干裂了。

[ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [ɑːn] [ðæt] [naʊ] .
Guess I'd better begin on that now .
猜测 ID 更好的 开始 在 那 现在 .

看来我最好现在就开始着手做了。

” [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [peɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
” **He opened the dinner - pail and took a long drink out of it** .
” 他 打开 这 晚餐 - 桶 和 采取 一个 长的 喝 出去 的 它 .

他打开餐盒，从里面喝了一大口。

“ [ðæts] [ˈprɪtɪ] [gʊd] , [ðæt] [ˈkɔːfɪ] .
“ **That's pretty good , that coffee .**
“ 那就是 漂亮的 好的 , 那 咖啡 .

“这咖啡真不错。”

[ðæt] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] ! “
That went right to the spot !”
那 去 正确的 到 这 点 ! ”

正中靶心！

“ [aɪ] [meɪd] [aɪˈtiː] , “ [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈpraʊdli] .
“ **I made it , “ the child explained , proudly .**
“ 我 制成 它 , “ 这 孩子 解释 , 自豪地 .

“我成功了！”孩子自豪地解释道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [naʊ] ? “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Did you now ? “ he answered .**
“ 做过 你 现在 ? “ 他 回答 .

“你真的知道了吗？”他回答道。

“ [wel] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] .
“ **Well , it's as good as your mother's .**
“ 出色地 , 它是 作为 好的 作为 你的 母亲的 .

“嗯，跟你妈妈做的一样好。”

“ [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [daʊn] [bɪˈləʊ] ;
“ **Then a bell rang down below ;**
“ 然后 一个 钟 响铃 向下 以下 ;

“这时，楼下传来一声钟响；

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈelɪveɪtər] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈsləʊli] .
he pulled on one of the chains and the elevator began to go down slowly .
他 拉 在 一 的 这 链条 和 这 电梯 开始 到 去 向下 缓慢地 .

他拉了一下其中一条链子，电梯开始缓缓下降。

“ [soʊ] - [lɔːŋ] , [kɪd] , “ [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk]
“ **So - long , kid , “ he called , as his head sank to the level of the sidewalk**
“ 所以 - 长的 , 孩子 , “ 他 称为 , 作为 他的 头 沉没 到 这 等级 的 这 人行道
.
.
.

“再见了，孩子，”他喊道，同时低下了头，与人行道齐平。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dæd] , “ [ʃɪ; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ; “ [kʌm] [hoʊm][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ]
“ **Good - by , dad , “ she answered , leaning forward ; “ come home as early as you**
“ 好的 - 经过 , 爸爸 , “ 她 回答 , 倾斜 向前 ; “ 来 家 作为 早期的 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“爸爸，再见，”她向前倾身回答道，“请您早点回家。”

- [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Mother'll be so glad to see you .
- 是 所以 高兴的 到 看 你 .

妈妈见到你一定会很高兴。

“ [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvərz] [hæd; həd] [əˈɡen] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]
“ **The child waited until the covers had again closed over her father , and**
“ 这 孩子 等待 直到 这 封面 有 再次 关闭 超过 她 父亲 , 和
[ðen] [ʃɪ; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] .
then she started away .
然后 她 开始 离开 .

“孩子等到被子再次盖在父亲身上，然后才开始离开。”

[ˈmɪni] [ˈhɛnri,sən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈævənu:] ,
Minnie Henryson turned and watched her as she slipped across the avenue ,
米妮 亨利森 转向 和 观看 她 作为 她 滑倒了 穿过 这 大街 ;
米妮·亨利森转过身，看着她悄悄穿过马路。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ka:rz][ænd; ənd][ðə; ði][ka:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
avoiding the cars and the carts with the skill born of long experience .
避免 这 汽车 和 这 购物车 和 这 技能 出生 的 长的 经验 .
凭借多年经验积累的技巧，巧妙地避开汽车和货车。

[æt; ət][læst][ˈmɪsɪz] . [ˈhɛnri,sən] [tɔ:r] [hɜ:rˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [flæmˈbɔɪənt]
At last Mrs . Henryson tore herself away from the window with its flamboyant
在 最后的 太太 . 亨利森 撕裂 她自己 离开 从 这 窗户 和 它是 龙飞凤舞
[hed] - [ɡɪr] .
head - gear .
头 - 齿轮 .

最后，亨利森太太依依不舍地从那扇有着华丽头饰的窗户前移开了。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪmˈfætikli] , “ [aɪ][dəʊnt] [brˈli:v] [ˈri:əli] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni]
“ **No , “ she said , emphatically , “ I don't believe really they're going to be any**
“ 不 , “ 她 说 , 强调地 , “ 我 不 相信 真的 它们是 去 到 是 任何
[ˈsmɔ:lər] .
smaller .
较小的 .

“不,”她斩钉截铁地说,“我并不认为它们会变得更小。”

“ [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
“ **The daughter did not answer .**
“ 这 女儿 做过 不是 回答 .

女儿没有回答。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˈepɪsəʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] ;
She was thinking of the little domestic episode she had just witnessed ;
她 曾是 思维 的 这 小的 国内的 插曲 她 有 只是 目击者 ;
她想起了刚才目睹的那件小小的家庭琐事；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] ,
and her sympathy went out to the sick woman ,
和 她 同情 去 出去 到 这 生病的 女士 ,
她对这位生病的妇女表示了同情。

[leɪd] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][da:rk] [ˈtenəmənt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
laid up in some dark tenement and waiting through the long hours for her
铺设 向上 在 一些 黑暗的 廉租公寓 和 等待 通过 这 长的 小时 为了 她
[ˈhʌzbəndz] [rɪˈtɜ:rn] .
husband's return .
丈夫的 返回 .

她独自一人待在阴暗的公寓里，日复一日地等待着丈夫的归来。

[hɜ:r; hər] [keɪs] [wʌz; wəz][sæd] ;
Her case was sad ;
她 案件 曾是 伤心 ;

她的遭遇令人惋惜；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and yet she had a husband and a child and a home of her
和 然而 她 有 一个 丈夫 和 一个 孩子 和 一个 家 的 她
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

然而，她有丈夫、孩子和自己的家；

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][fʊlər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈempti][ɪgˈzɪstəns][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][huː][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ]
her life was fuller than the empty existence of a girl who had nothing
她生活曾是更丰满比这空的存在的有一个女孩WHO有什么
[tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ˈfɑːpɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ænd; ənd][tuː; tə][gæd][əˈbaʊt][tuː; tə]
to do but to go shopping with her mother and to gad about to
到做但到去购物和她母亲和到加德关于到
[tiːz] ,
teas ,
茶 ,

她的生活比那些除了陪母亲逛街和到处参加下午茶之外无所事事的女孩充实得多。

[wɪð; wɪθ][naʊ][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ][ˈdɪnər][ɔːr][ə; eɪ][dæns][ɔːr][ðə; ði][ˈθiːətər] .
with now and then a dinner or a dance or the theater .
和现在和然后一个晚餐或者一个舞蹈或者这剧院 .
偶尔也会有晚宴、舞会或戏剧表演。

[ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhʌzbənd] ! — [wʌt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmənz][laɪf]
A home of her own and a husband ! — what was a woman's life
一个家的她自己的和一个丈夫 ! — 什么曾是一个女性的生活
[wɪˈðəʊt][ðem; ðəm] ?
without them ?
没有他们 ?

拥有自己的房子和丈夫！——如果没有这些，女人的生活该如何度过？

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][wʌt][ˈmɪni][hæd; həd][dʒʌst][siːn][taɪd][ɪtˈself][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː]
And so it was that what Minnie had just seen tied itself at once into
和所以它曾是那什么米妮有只是已见系本身在一次进入
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][θɔːts][æz; əz][iː; ji][wɔːkt][ˈsaɪləntli][daʊn][ðə; ði][ˈævənuː][baɪ][ðə; ði]
the subject of her thoughts as she walked silently down the avenue by the
这主题的她想法作为她步行默默向下这大街经过这
[saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmʌðər] .
side of her mother .
边的她母亲 .

于是，米妮刚才看到的景象立刻与她当时的思绪联系在了一起，她默默地跟在母亲身旁沿着大道走着。

[ðə; ði][treɪnz][ˈrætlɪd][ænd; ənd][graʊnd][ɑːn][ðə; ði][ˈelɪvətɪd][ˈɔːlməʊst][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈhedz] ;
The trains rattled and ground on the Elevated almost over their heads ;
这火车摇晃和地面在这升高几乎超过他们的头部 ;
火车在高架桥上隆隆作响，几乎从他们头顶呼啸而过；

[ðə; ði][klaʊdz][ˈskætərd][ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt][gliːm][ʌv; əv][peɪl][mɑːrtʃ][ˈsʌŋaɪn][æt; ət][læst][ɪlˈjuːmɪnd]
the clouds scattered and a faint gleam of pale March sunshine at last illumined
这云疏散和一个头晕的闪耀的苍白行进阳光在最后的照明
[ðə; ði][ˈgreɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
the grayness of the day .
这灰色的这天空 .

云层散去，三月里微弱的阳光终于照亮了灰蒙蒙的天空。

[ðə; ði][nuːn] - [ˈaʊər][rʌʃ][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪt] ,
The noon - hour rush was at its height ,
这中午 - 小时匆忙曾是它在高度 ,
中午时分，交通高峰期到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪdwɔːk][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][soʊ][θɹɔŋd][ðæt][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈdɔːtər][wɜːr; wər]
and the sidewalks were often so thronged that mother and daughter were
和这人行道是经常所以熙熙攘攘那母亲和女儿是
[ˈsepəreɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ðeɪ][traɪd][tuː; tə][pɪk][ðer; ðər][weɪ][θruː][ðə; ði][kraʊd] .
separated for a moment as they tried to pick their way through the crowd .
分开为了一个片刻作为他们尝试到挑选他们的方式通过这人群 .
人行道上常常人山人海，母女俩在人群中艰难穿行时，常常会走散一会儿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪˈpɑːrtmənt] - [stɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ,
When they came to the huge department - store they were seeking ,
什么时候 他们 来了 到 这 巨大的 部门 - 店铺 他们 是 寻求 ,
当他们来到他们要找的那家大型百货商店时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenrɪ,sən] [stʊd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [æz; əz] [ðoo] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv]
Mrs . Henryson stood inside the vestibule as though deciding on her plan of
太太 . 亨利森 站立 里面 这 前厅 作为 尽管 决定 在 她 计划 的
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

亨利森夫人站在门厅里，仿佛在商议她的竞选计划。
“ [ˈmɪni] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɒməlgeɪtɪd] [æt; ət][læst] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd] [mætʃ] [ðooz]
“ Minnie , “ she promulgated at last , “ you had better try and match those
“ 米妮 , “ 她 颁布 在 最后的 , “ 你 有 更好的 尝试 和 匹配 那些
[ˈrɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

“米妮,”她最后说道,“你最好尽量把那些丝带配成一对。”
[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [rʌg] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] . “
and I'll go and pick out the rug for your father . “
和 患病的 去 和 挑选 出去 这 小地毯 为了 你的 父亲 . “
我去给你父亲挑选地毯。”

“ [æɪ; əɪ][aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪbən] - ['kaʊntər] ? “ [ðə; ði] ['dɔːtər] [æskt] .
“ Shall I wait for you at the ribbon - counter ? “ the daughter asked .
“ 将 我 等待 为了 你 在 这 丝带 - 柜台 ? “ 这 女儿 问 .
“我可以在丝带柜台等你吗?”女儿问道。

“ [dʒʌst][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ Just sit down , and I'll come back as soon as I can .
“ 只是 坐 向下 , 和 患病的 来 后退 作为 很快 作为 我 能 .
“请坐,我马上回来。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['enihaʊ] . “
You look a little tired this morning , anyhow . “
你 看 一个 小的 疲劳的 这 早晨 , 无论如何 . “
你今天早上看上去有点疲惫。

“ [aɪm][nɔːt][ðə; ði] [liːst] ['taɪərd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [sliːp] [wel] [læst] [naɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ]
“ I'm not the least tired , I assure you — but I didn't sleep well last night , “ she
“ 我是 不是 这 至少 疲劳的 , 我 保证 你 — 但 我 没有 睡觉 出色地最后的 夜晚 , “ 她
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“我一点也不累,我向你保证——但我昨晚没睡好,”她回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['elɪveɪtər] .
as she went with her mother to the nearest elevator .
作为 她 去 和 她 母亲 到 这 最近的 电梯 .
她和母亲一起走向最近的电梯。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
When she was left alone , she had a little sigh of relief ,
什么时候 她 曾是 左边 独自的 , 她 有 一个 小的 叹 的 宽慰 ,
当她独自一人待着时,她轻轻地松了口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [θɔːts] [rʌn] [wer] [ðeɪ]
as though she was glad to be able to let her thoughts run where they
作为 尽管 她 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 让 她 想法 跑步 在哪里 他们
[wʊd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
would without interruption .
会 没有 中断 .

仿佛她很高兴能够让自己的思绪自由驰骋，不受任何干扰。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪbən] - [ˈkaʊntər] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
She walked slowly to the ribbon - counter in a far corner of the store ,
她 步行 缓慢地 到 这 丝带 - 柜台 在 一个 远的 角落 的 这 店铺 ,
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [əˈpɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] .
unconscious of the persons upon whom her eyes rested .
无意识 的 这 人 之上 谁 她 眼睛 休息 .
[ə] [ˈhɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] .
她没有意识到自己的目光落在了谁身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] .
She was thinking of herself and of her own future .
她 曾是 思维 的 她自己 和 的 她 自己的 未来 .
[ə] [ˈhɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] .
她当时想的是自己和自己的未来。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ðæt] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ðen] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
She wondered whether that future was then hanging in the balance .
她 想知道 无论 那 未来 曾是 然后 绞刑 在 这 平衡 .
[ə] [ˈhɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] .
她不禁思忖，那个未来是否正悬于一线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
She had early discovered that she was not very pretty ,
她 有 早期的 发现 那 她 曾是 不是 非常 漂亮的 ,
[ə] [ˈhɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] .
她很早就发现自己长得并不漂亮。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪɡjər] ;
although her mother was always telling her that she had a good figure ;
虽然 她 母亲 曾是 总是 讲述 她 那 她 有 一个 好的 数字 ;
[ə] [ˈhɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] .
虽然她母亲总是夸她身材好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈeni]
and she had reached the age of twenty - two without having had any
和 她 有 达到 这 年龄 的 二十 - 二 没有 拥有 有 任何
[pərˈtɪkjələr] [əˈtenj(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈeni] [mæn] .
particular attention from any man .
特别的 注意力 从 任何 男人 .
[ə] [ˈhɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] .
她已经二十二岁了，却没有任何男人对她特别关注。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][æsk][hɜːrˈself] [ˈweðər] [ˈeni] [mæn][ˈevər] [wʊd] [ˈsɪŋɡ(ə)] [hɜːr; hər] [aʊt]
She had begun to ask herself whether any man ever would single her out
她 有 开始 到 问 她自己 无论 任何 男人 曾经 会 单身的 她 出去
[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪmˈploːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and make her interested in him and implore her to be his wife .
和 制作 她 感兴趣的 在 他 和 恳求 她 到 是 他的 妻子 .
[ə] [ˈhɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] .
她开始问自己，是否会有男人特别关注她，让她对他产生兴趣，并恳求她成为他的妻子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [driːm] [maɪt]
And now in the past few months it seemed to her as if this dream might
和 现在 在 这 过去的 很少 几个月 它 似乎 到 她 作为 如果 这 梦 可能
[kʌm] [truː] .
come true .
来 真的 .

而最近几个月，她觉得这个梦想似乎要实现了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈædɪsən] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈtentɪv] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
There was no doubt that Addison Wyngard had been attentive all through the
那里 曾是 不 怀疑 那 艾迪生 - 有 到过 细心 全部 通过 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

毫无疑问，艾迪生·温加德整个冬天都非常细心。
[ˈʌðər] [gɜ:ˈlɜ:][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ti:zɪd] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Other girls had noticed it , too , and had teased her about it .
其他 女孩们 有 注意到 它 , 也 , 和 有 戏弄 她 关于 它 .
其他女孩也注意到了这一点，并为此取笑她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtnər] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊˈtɪljən]
He had been her partner three times at the dances of the Cotillion
他 有 到过 她 伙伴 三 时代 在 这 舞蹈 的 这 舞会
[ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] .
of One Hundred .
的 一 百 .
在百人舞会上，他曾三次担任她的舞伴。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪd] [ˈsɜ:rk(ə)] [hæd; həd][gɑ:t] [ʌp] [ðə; ði] [ˈθɜ:rzdeɪ]
And when some of the men of that wide circle had got up the Thursday
和 什么时候 一些 的 这 男人 的 那 宽的 圆圈 有 得到 向上 这 周四
[ˈθi:ətər] [klʌb] ,
Theater Club ,
剧院 俱乐部 ,
当这个广泛圈子中的一些人成立了星期四戏剧俱乐部之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˈoʊnli] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ji:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
he had joined only after he had found out that she was going to be
他 有 加入 仅有的 后 他 有 成立 出去 那 她 曾是 去 到 是
[ə; eɪ] [ˈmembər] .
a member .
一个 成员 .
他是在得知她将成为会员之后才加入的。

[ji:; jɪ] [riˈkɔ:ld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
She recalled that he had told her that he did not care for the theater ,
她 召回 那 他 有 讲述 她 那 他 做过 不是 关心 为了 这 剧院 ,
她回忆起他曾告诉她，他不喜欢戏剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
and that he was so busy he felt he had no right to go out in the
和 那 他 曾是 所以 忙碌的 他 毛毡 他 有 不 正确的 到 去 出去 在 这
[i:ˈvniŋ] .
evening .
晚上 .
他忙得不可开交，觉得自己晚上没有权利外出。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [klɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [lɔ:] [fɜ:rm][kʊd; kəd][nɑ:t][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [i:ˈv(ə)n]
The managing clerk of a pushing law firm could not control his own time even
这 管理 职员 的 一个 推动 法律 公司 可以 不是 控制 他的 自己的 时间 甚至
[ˈæftər] [ˈɑ:fɪs] [ˈaʊərz] ;
after office hours ;
后 办公室 小时 ;
一家业务繁忙的律师事务所的执行秘书，即使在下班后也无法掌控自己的时间；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt][æt; ət]
and there had been one night when he was to be her escort at
和 那里 有 到过 一 夜晚 什么时候 他 曾是 到 是 她 护送 在
[ðə; ði] [ˈθiːətər] [klʌb] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [klʌm] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
the Theater Club a box of flowers had come at six o'clock ,
这 剧院 俱乐部 一个 盒子 的 花朵 有 来 在 六 点钟 ,
有天晚上, 他要陪她去剧院俱乐部, 六点钟的时候, 送来了一盒鲜花。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈbɪznəs] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
with a note explaining that unexpected business forced him to break the
和 一个 笔记 解释 那 意外 商业 强制 他 到 休息 这
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .
他附上一张纸条解释说, 由于突发事务, 他不得不解除婚约。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [siːt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪkənt][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ]
And the seat beside her had been vacant all the evening .
和 这 座位 旁 她 有 到过 空缺 全部 这 晚上 .
她旁边的座位整晚都空着。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪbən] - [ˈkaʊntər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː]
Even when she came to the ribbon - counter she did what she had to do
甚至 什么时候 她 来了 到 这 丝带 - 柜台 她 做过 什么 她 有 到 做
[məˈkæənɪkli] ,
mechanically ,
机械地 ,
即使走到丝带柜台前, 她也只是机械地完成她必须做的事情。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈevər] [streɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈmætʃɪŋ] [wɪdθs; wɪtθs]
with her thoughts ever straying from her duty of matching widths
和 她 想法 曾经 迷途 从 她 责任 的 匹配 宽度
[ænd; ʌnd] [tɪnts] .
and tints .
和 色调 .
她的思绪总是游离于匹配宽度和色调的职责之外。

[hɜːr; hər][maɪnd] [kept] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd][ænd; ʌnd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði]
Her mind kept escaping from the task in hand and persisted in recalling the
她 头脑 保留 逃脱 从 这 任务 在 手 和 持续 在 回忆 这
[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
incidents of her intimacy with him .
事件 的 她 亲密关系 和 他 .
她的思绪总是飘离手头的任务, 不断地回忆起与他亲密相处的点点滴滴。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
After she had made her purchases she took a seat at the end of the
后 她 有 制成 她 购买 她 采取 一个 座位 在 这 结尾 的 这
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,
她买完东西后, 在柜台尽头坐了下来。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈzɜːrtɪd] [dʒʌst] [ðen] .
which happened to be more or less deserted just then .
哪个 发生 到 是 更多的 或者较少的 荒凉的 只是 然后 .
当时那里恰好几乎空无一人。
[θriː] [ʃɑːp] - [ˈgɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [tuː; tə][ˈɡɑːsɪp] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [lʌl] [ɪn] [treɪd] ,
Three shop - girls , who had gathered to gossip during the noon lull in trade ,
三 店铺 - 女孩们 , who 有 聚集 到 闲话 期间 这 中午 麻痹 在 贸易 ,
三个店员趁着中午生意清淡的时候聚在一起闲聊,

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkæʒuəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɛnt] [ɑ:n][wið; wiθ][ðer; ðər]
looked at her casually as she sat down , and then went on with their
看起来 在 她 随意地 作为 她 卫星 向下 , 和 然后 去 在 和 他们的
[oʊn] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
own conversation ,
自己的 对话 ,

她坐下时，他漫不经心地看了她一眼，然后继续聊着自己的话题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][soʊ] [ʃrɪl] [ə; eɪ] [ki:] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] .
which was pitched in so shrill a key that she could not help hearing it .
哪个 曾是 投球 在 所以 尖锐 一个 钥匙 那 她 可以 不是 帮助 听力 它 .

那声音尖锐刺耳，她根本无法忽视。

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ˈwɪli] , [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [si:]
“ **She says to him , she says , ' Willy , I'll report you every time I catch you , see**
“ 她 说道 到 他 , 她 说道 , - 威利 , 患病的 报告 你 每一个 时间 我 抓住 你 , 看
?
?
?

她对他说：“威利，我每次抓到你都会举报你，明白吗？”

- [ænd; ənd] [ʃi:z] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:l'redi] .
' and she's reported him three times this morning already .
- 和 她是 据报道 他 三 时代 这 早晨 已经 .

“而且今天早上她已经举报他三次了。”

[ðæt] [eɪnt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈleɪdi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] . “
That ain't what a real lady ought to do , I don't think . ”
那 不是 什么 一个 真实的 女士 应该 到 做 , 我 不 思考 . “

我认为，真正的淑女不应该那样做。

“ [ˈhu:d] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈseɪlzleɪdɪz] [æskt] .
“ **Who'd she report him to ? ” one of the other salesladies asked .**
“ 谁会 她 报告 他 到 ? ” 一 的 这 其他 售货员 问 .

“她向谁举报了他？”另一位女售货员问道。

“ [twɪs] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [mə'gwaɪr] .
“ **Twice to Mr . Maguire .**
“ 两次 到 先生 . 马奎尔 .

“两次致马奎尔先生。”

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
Once she reported him to Mr . Smith , and he didn't take no notice .
一次 她 据报道 他 到 先生 . 史密斯 , 和 他 没有 拿 不 注意 .

她曾向史密斯先生举报过他，但他却置之不理。

[hi:; hi][dʒʌst] [læft] .
He just laughed .
他 只是 笑了 .

他只是笑了笑。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [mə'gwaɪr] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈwɪli] [ˈsʌmθɪn] - [fɪrs] .
But Mr . Maguire , he talked to Willy somethin ' fierce .
但 先生 . 马奎尔 , 他 谈话 到 威利 某物 - 凶猛的 .

但是马奎尔先生跟威利说了些很激烈的话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈwɪlɪz] [gɔ:t][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] ,
And you know Willy's got to stand it ,
和 你 知道 威利的 得到 到 站立 它 ,

你知道威利必须忍受这一切。

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [gɒt] [ðæt] [krɔːs] [oʊld] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kiːp] ；
for he's got that cross old mother of his to keep ；
为了 他是 得到 那 叉 老的 母亲 的 他的 到 保持 ；
因为他还要照顾他那脾气暴躁的老母亲呢；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [fɔːr] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ˈperəlaɪzd] [mɪlk] [ˈevri] [deɪ] , [ˈsʌndɪz; -deɪz] [tuː] .
he has to get her four quarts of paralyzed milk every day , Sundays too .
他 有 到 得到 她 四 夸脱 的 瘫痪 牛奶 每一个 天 , 星期日 也 .
他每天，包括星期天，都要给她买四夸脱麻醉牛奶。

” [ðen] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [brʊk] [ɪn] : “ [ˈmɪstər] . [məˈgwaɪr] [traɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][em ˈiː][wʌns] ,
” **Then the third of the group broke in : “ Mr . Maguire tried it on me once** ,
” 然后 这 第三 的 这 团体 打破 在 : “ 先生 : 马奎尔 尝试 它 在 我 一次 ,
“这时，小组中的第三个人插话道：‘马奎尔先生曾经对我试过这招，’
[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bæk] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
but I gave it to him back , straight from the shoulder .
但 我 给予 它 到 他 后退 , 直的 从 这 肩膀 .
但我还是把它还给了他，直接从肩膀上扣了回去。

[aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːl] [em ˈiː] [daʊn] ; [nʌ:t] [mʌt] .
I ain't going to have him call me down ; not much .
我 不是 去 到 有 他 称呼 我 向下 ; 不是 很多 .
我不会让他打电话给我；没啥用。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [dəʊnt][aɪ] ?
I know my business , don't I ?
我 知道 我的 商业 , 不 我 ?
我懂我的业务，对吧？

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [snɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈaɪrɪʃmən] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I don't need no little snip of a red - headed Irishman to tell me what to do .
我 不 需要 不 小的 剪 的 一个 红色的 - 标题 爱尔兰人 到 告诉 我 什么 到 做 .
我不需要一个红头发的小爱尔兰佬来告诉我该怎么做。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ænd][aɪm][nʌ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [bæk] [tɔːk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I was born here , I was , and I'm not taking any back talk from him ,
我 曾是 出生 这里 , 我 曾是 , 和 我是 不是 采取 任何 后退 讲话 从 他 ,
我出生在这里，千真万确，我绝不容忍他顶嘴。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frʌnt] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] !
even if he has a front like the court - house !
甚至 如果 他 有 一个 正面 喜欢 这 法庭 - 房子 !
即使他有个像法院一样的幌子！

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [gɜːrl] , [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒentlər] , [ðen] [rɪˈmɑːkt] : “ [wel] ,
” **The second girl , whose voice was gentler , then remarked : “ Well** ,
” 这 第二 女孩 , 谁 嗓音 曾是 更温和 , 然后 评论 : “ 出色地 ,
第二个女孩的声音比较柔和，她接着说道：“嗯，
[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ˈmɪstər] . [məˈgwaɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
I wouldn't be too hard on Mr . Maguire to - day .
我 不会 是 也 难的 在 先生 . 马奎尔 到 - 天 .
今天我不会对马奎尔先生太苛刻。

[aɪ] [ges] [ˈhiːz] [gɒt] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . “
I guess he's got troubles of his own . ”
我 猜测 他是 得到 麻烦 的 他的 自己的 . ”
我猜他自己也有烦心事。

” [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] .
” **What's that ? “ cried the first of the three , whose voice was the sharpest** .
” 是什么 那 ? ” 哭 这 第一的 的 这 三 , 谁 嗓音 曾是 这 最锋利 .
“那是什么？”三人中第一个喊道，他的声音最为尖锐。

“ [hæz; həz] ['seidi] [dʒəʊnz] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] ? ”
“ Has Sadie Jones thrown him down again ? ”
“ 有 萨迪 琼斯 抛掷 他 向下 再次 ? ”
“萨迪·琼斯又把他摔倒在地了吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ,
“ I didn't know a thing about it till this mornin ' ,
“ 我 没有 知道 一个 事物 关于 它 直到 这 早晨 - ,
“直到今天早上我才知道这件事。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['lðər] ['fɪŋgər] , “ [ðə; ði] ['sekənd] ['seɪlz,leɪdɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
when I saw the ring on her other finger , ” the second saleslady explained ,
什么时候 我 锯 这 戒指 在 她 其他 手指 , ” 这 第二 售货员 解释 ,
“当我看到她另一只手指上的戒指时,”第二位售货员解释说。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪnfər'meɪ](ə)n] .
delighted to be the purveyor of important information .
高兴极了 到 是 这 供应商 的 重要的 信息 .
很高兴能成为重要信息的传播者。

“ ['meɪzi] [sez] ['seidi] ['dɪdnt] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɔːf] [ə'gen] [tɪl] [læst] [naɪt] ['æftər] ['hiːd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [bæk]
“ Mazie says Sadie didn't break it off again till last night after he'd brought her back
“ 梅齐 说道 萨迪 没有 休息 它 离开 再次 直到最后的 夜晚 后 他会 带来 她 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['dæzləɹz] - [mæsk][ænd; ənd][sɪvɪk] .
from the Lady Dazzlers ' Mask and Civic .
从 这 女士 耀眼者 - 面具 和 市民 .

“Mazie说，直到昨晚他把Sadie从Lady Dazzlers的Mask and Civic酒吧带回来之后，Sadie才再次和他分手。
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gɔːt][ɪntuː][ðə; ði] ['trɔːli] ['kʌmɪn] - [hoʊm] .
And she waited till they got into the trolley comin ' home .
和 她 等待 直到 他们 得到 进入 这 手推车 即将到来 - 家 .

她一直等到他们上了回家的电车。
[æn; ən] - ['hiːd] ['teɪkən][hɜːr; həɹ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] , [tuː] . “
An ' he'd taken her in to supper , too . ”
一个 - 他会 已采取 她 在 到 晚餐 , 也 . ”

他还带她去吃晚饭了。
“ [ðæts] [soʊ] , “ [ðə; ði] [θɜːrd] [gɜːrl] [sed] , “ [ænd; ənd] ['mɪstər] . [mə'gwaɪəɹz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:]
“ That's so , ” the third girl said , ” and Mr . Maguire's takin ' it
“ 那就是 所以 , ” 这 第三 女孩 说 , ” 和 先生 . 马奎尔的 拿 - 它
[ˈterəb(ə)] .
terrible .
糟糕的 .

“确实如此,”第三个女孩说, “马奎尔先生对此非常难过。”
[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
He came across the street this morning just before me , and he had his
他 来了 穿过 这 街道 这 早晨 只是 前 我 , 和 他 有 他的

[skeɪts] [ɑːn] .
skates on .
冰鞋 在 .
今天早上，他比我先过马路，他穿着溜冰鞋。

[aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] - ['gʌtər] .
I was waitin ' to see him go in the mud - gutter .
我 曾是 等待 - 到 看 他 去 在 这 泥 - 排水沟 .
我等着看他掉进泥沟里。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)] [breɪs] .
Then he saw the copper on the beat , and he made an awful brace .
然后 他 锯 这 铜 在 这 打 , 和 他 制成 一个 可怕 支撑 .
然后他看到了巡逻的警察，他做了个可怕的支撑动作。

[dʒi:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪntɪ] [ʃɒr] ! "
Gee , but I thought he was pinched sure ! "
吉 , 但 我 想法 他 曾是 捏 当然 ! "

哎呀，我还以为他肯定是被捏死了呢！

" [ˈmɪstər] . [smiθ] [kɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [[ɑ:rp] [vɔɪs] ,
" **Mr . Smith caught on to him , " said the first , with her sharp voice ,**
" 先生 . 史密斯 捕捉 在 到 他 , " 说 这 第一的 , 和 她 锋利的 嗓音 ,
"史密斯先生识破了他的伎俩,"第一个人尖声说道。

" [ænd; ənd] ['wɪli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['hi:d] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ,
" **and Willy heard him say he'd be all right again ,**
" 和 威利 听到 他 说 他会 是 全部 正确的 再次 ,
"威利听到他说他会好起来的，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] . "
and he had only the fill of a pitcher . "
和 他 有 仅有的 这 充满 的 一个 投手 . "
他只吃饱了投手的饭。

" [ænd; ənd] ['seɪdi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [rɪŋ] , [tu:] .
" **And Sadie's going to keep the ring , too .**
" 和 萨迪的 去 到 保持 这 戒指 , 也 .
"萨迪也会把戒指留下来。"

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [streɪt] , " [ðə; ði][θɜ:rd][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] .
She says she earned it trying to keep him straight , " the third girl went on .
她 说道 她 获得 它 尝试 到 保持 他 直的 , " 这 第三 女孩 去 在 .
"她说这是她努力让他走上正道应得的,"第三个女孩接着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['daɪmənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
" **It's a dead ringer for a diamond , even if it ain't the real thing .**
" 它是 一个 死的 铃声 为了 一个 钻石 , 甚至 如果 它 不是 这 真实的 事物 .
"它看起来和钻石一模一样，即使它不是真的钻石。"

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz] .
He says it is .
他 说道 它 是 .

他说确实如此。

" [tu:] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['seɪlz,lɛɪdɪz] [hæd; həd]
" **Two customers came up at this juncture , and the group of salesladies had**
" 二 顾客 来了 向上 在 这 契机 , 和 这 团体 的 售货员 有
[tu:; tə] [dɪ'zɔ:lɪv] .
to dissolve .
到 溶解 .

“这时来了两位顾客，售货员们只好解散了。”

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪl] ['hwi:slz] [keɪm] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] [rʌʃt]
A series of shrill whistles came in swift succession and a fire - engine rushed
一个 系列 的 尖锐 哨声 来了 在 迅速 演替 和 一个 火 - 引擎 匆忙
[daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ,
down the avenue ,
向下 这 大街 ,
一阵尖锐的哨声接连响起，一辆消防车疾驰而来。

[ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædə] [trʌk] ;
followed by a hook - and - ladder truck ;
随后 经过 一个 钩 - 和 - 梯子 卡车 ;
随后是一辆云梯消防车；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] [vɔɪs] [went] ['oʊvər] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
and the girl with the kindly voice went over toward the door to look at
和 这 女孩 和 这 亲切地 嗓音 去 超过 朝向 这 门 到 看 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那个声音温柔的女孩走到门口，看着他们。

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪni] [ˈhenrɪsən] [əˈgen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
leaving Minnie Henryson again to her own thoughts .
离开 米妮 亨利森 再次 到 她 自己的 想法 .

只留下米妮·亨利森独自沉思。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ædɪsən] - .
She asked herself if she was really getting interested in Addison Wyngard .
她 问 她自己 如果 她 曾是 真的 获得 感兴趣的 在 艾迪生 - .

她问自己，她是不是真的对艾迪森·温加德产生了兴趣。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kwestʃən] .
And she could not answer her own question .
和 她 可以 不是 回答 她 自己的 问题 .

她无法回答自己的问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Of course it had been very pleasant to feel that he was interested in
的 课程 它 有 到过 非常 令人愉快的 到 感觉 那 他 曾是 感兴趣的 在

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

当然，感受到他对她感兴趣，这让她非常高兴。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
And she thought he really was interested .
和 她 想法 他 真的 曾是 感兴趣的 .

她以为他真的对她感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][smiθ, smaiθ] , [mə'kelə]
He had told her that he did not like his position with Smyth , Mackellar
他 有 讲述 她 那 他 做过 不是 喜欢 他的 位置 和 史密斯 , 麦凯勒

& ['hʌbərd] ,

& Hubbard ,
& 哈伯德 ,

他曾告诉她，他不喜欢自己在史密斯、麦凯勒和哈伯德律师事务所的职位。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['klæsmert] [æt; ət] [kə'lʌmbɪə] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd]
and a classmate at Columbia had offered him a place with a railroad
和 一个 同学 在 哥伦比亚 有 提供 他 一个 地方 和 一个 铁路

['kʌmpəni] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] .

company down in Texas .
公司 向下 在 德克萨斯州 .

他在哥伦比亚大学的一位同学曾邀请他到德克萨斯州的一家铁路公司工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔ:] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [li:v] [nu:]
But he had said that he hated to give up the law and to leave New
但 他 有 说 那 他 憎恨 到 给 向上 这 法律 和 到 离开 新的

[jɔ:k] — [ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] .

York — and all his friends .
约克 — 和 全部 他的 朋友们 .

但他曾说过，他很舍不得放弃法律事业，离开纽约——离开他所有的朋友。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

And as he said that , he looked at her .

和 作为 他 说 那 , 他 看起来 在 她 .

说着说着, 他看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [im'plain] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She had felt that he was implying that she was the reason why he was

她 有 毛毡 那 他 曾是 暗示 那 她 曾是 这 原因 为什么 他 曾是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

unwilling to go .

不情愿 到 去 .

她觉得他是在暗示, 她才是他不愿意去的原因。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl]

She remembered that she had laughed lightly as she rejoined that she would feel

她 记得 那 她 有 笑了 轻轻 作为 她 重新加入 那 她 会 感觉

['hʊmsɪk] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] [skwə] ['taʊər] .

homesick herself if she went out of sight of the Madison Square Tower .

想家 她自己 如果 她 去 出去 的 视线 的 这 麦迪逊 正方形 塔 .

她记得自己当时笑着回应说, 如果离开麦迪逊广场大厦的视线范围, 她自己也会感到想家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈðər] [θɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [br'saɪdz] [ðə; ði][daɪ'æənə] ,

He had answered that there were other things in New York besides the Diana ,

他 有 回答 那 那里 是 其他 事物 在 新的 约克 除了 这 戴安娜 ,

他回答说, 纽约除了戴安娜王妃之外还有其他东西。

[θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] ['dɪstənt] [ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [ʌnə'teɪnəbl]

things just as distant and just as unattainable .

事物 只是 作为 遥远 和 只是 作为 高不可攀 .

那些同样遥远、同样遥不可及的事物。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɔːns]

And to that she had made no response .

和 到 那 她 有 制成 不 回复 .

她对此没有作出任何回应。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['klæsmeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

Then he had told her that he had another classmate in the office of

然后 他 有 讲述 她 那 他 有 其他 同学 在 这 办公室 的

[ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)n]['kaʊns(ə)] ,

the Corporation Counsel ,

这 公司 法律顾问 ,

然后他告诉她, 他在公司法律顾问办公室还有另一位同学。

[dʒʌdʒ] [mə'kinli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn]

Judge McKinley ; there was a vacancy there , and his name had been

法官 麦金利 ; 那里 曾是 一个 空缺 那里 , 和 他的 姓名 有 到过

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

suggested to the judge .

建议 到 这 法官 .

麦金利法官; 当时法官席位空缺, 有人向法官推荐了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

She had smiled and expressed the hope that he might get the appointment .

她 有 微笑 和 表达 这 希望 那 他 可能 得到 这 预约 .

她面带微笑, 表示希望他能获得这份工作。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ə'lʊn]

And now , as she sat there alone ,

和 现在 , 作为 她 卫星 那里 独自的 ,

现在, 她独自一人坐在那里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd][ˈblʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] - [stɔːr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
with the stir and bustle of the department - store all about her ,
和 这 搅拌 和 忙碌 的 这 部门 - 店铺 全部 关于 她 ,
她周围是百货商店的喧嚣和嘈杂,

[fɪː; fɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
she felt certain as never before that if he did get the place he would be
她 毛毡 肯定 作为 绝不 前 那 如果 他 做过 得到 这 地方 他 会 是
[əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɑːn] ,
assured that he had at last money enough to marry on ,
保证 那 他 有 在 最后的 钱 足够的 到 结婚 在 ,
她从未像现在这样确信, 如果他真的得到了那份工作, 他最终就能拥有足够的钱去结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and that he would ask her to be his wife .
和 那 他 会 问 她 到 是 他的 妻子 .
他会向她求婚。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
If she accepted him she would have a husband and a home of her own
如果 她 公认 他 她 会 有 一个 丈夫 和 一个 家 的 她 自己的
.
:
.
如果她接受他, 她就会拥有自己的丈夫和房子。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlər] [laɪf] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
She would have her chance for the fuller life that can come to a woman
她 会 有 她 机会 为了 这 更丰满 生活 那 能 来 到 一个 女士
[ˈoʊnli] [wen] [fɪː; fɪ][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər] [ˈdestəni] .
only when she is able to fulfil her destiny .
仅有的 什么时候 她 是 有能力的 到 实现 她 命运 .
她将有机会拥有更充实的人生, 而只有当一个女人能够实现自己的命运时, 这种人生才能属于她。

[ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
Later he had found a chance to say that he was going to stick it out
之后 他 有 成立 一个 机会 到 说 那 他 曾是 去 到 戳 它 出去
[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] — [ænd; ənd] [ðen] ,
in New York a little longer — and then ,
在 新的 约克 一个 小的 更长 — 和 然后 ,
后来他找到机会说, 他打算在纽约再待一段时间——然后,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ɔːfər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊpən] , [ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
if the Texas offer was still open , he'd have to take it .
如果 这 德克萨斯州 提供 曾是 仍然 打开 , 他会 有 到 拿 它 .
如果德州大学的录取通知书仍然有效, 他就必须接受。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
He had paused to hear what she would say to that .
他 有 暂停 到 听到 什么 她 会 说 到 那 .
他停下来, 想听听她会怎么说。

[ænd; ənd][ɔːl][fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈteksəs] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
And all she had said was that Texas did seem a long way off .
和 全部 她 有 说 曾是 那 德克萨斯州 做过 似乎 一个 长的 方式 离开 .
她只是说, 德克萨斯州似乎很远。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ; [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈlaɪt] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
She had given him no encouragement ; she had been polite — nothing more .
她 有 给定 他 不 鼓励 ; 她 有 到过 有礼貌的 — 没有什么 更多的 .
她没有给他任何鼓励; 她只是礼貌地回应——仅此而已。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˈevər] [prəˈpəʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] ,
If he did ever propose , and if she should refuse him ,
如果 他 做过 曾经 提出 , 和 如果 她 应该 拒绝 他 ,
如果他真的求婚了, 而她拒绝了他,

[hiː; hi][kəd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɔrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
he could never reproach her for having lured him on .
他 可以 绝不 责备 她 为了 拥有 诱饵 他 在 .
他永远无法责怪她引诱了他。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [ˈtʃɪli] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] [kənˈtemptəbl] .
Suddenly it seemed to her that this chilly attitude of hers was contemptible .
突然 它 似乎 到 她 那 这 寒冷 态度 的 她的 曾是 可鄙 .
她突然觉得自己的这种冷漠态度令人鄙夷。

[ðə; ði][mæn] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ɔːl]
The man wanted her — and for the first time she began to suspect that all
这 男人 通缉 她 — 和 为了 这 第一的 时间 她 开始 到 怀疑 那 全部
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][waːnt][hɜːr; hər] .
the woman in her wanted him to want her .
这 女士 在 她 通缉 他 到 想 她 .
这个男人想要她——而她也第一次开始怀疑, 她内心深处的女性特质, 其实是希望他也想要她。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] , [soʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] , [soʊ][koʊld] .
She hated herself for having been so unresponsive , so discouraging , so cold .
她 憎恨 她自己 为了 拥有 到过 所以 无反应 , 所以 令人沮丧 , 所以 寒冷的 .
她恨自己如此冷漠、如此令人沮丧、如此无情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈbɪləti] , [ə; eɪ] [kliːn] [mæn] ,
She knew that he was a man of character and of ability , a clean man ,
她 知道 那 他 曾是 一个 男人 的 特点 和 的 能力 , 一个 干净的 男人 ,
她知道他是一个品行端正、能力出众、为人清廉的人。

[ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
a man his wife might be proud of .
一个 男人 他的 妻子 可能 是 自豪的 的 .
一个会让妻子引以为傲的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈhed] [ˈɑːrpli] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈdesələt] [ðə; ði] [koʊˈtɪljən] [ʌv; əv]
And she had looked ahead sharply and realized how desolate the Cotillion of
和 她 有 看起来 前方 尖锐地 和 已实现 如何 荒凉 这 舞会 的
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈθiːətər] [kɫʌb] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ˈædɪsən]
One Hundred and the Thursday Theater Club would be for her if Addison
— 百 和 这 周四 剧院 俱乐部 会 是 为了 她 如果 艾迪生
- [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈteksəs] ,
Wyngard should go to Texas ,
- 应该 去 到 德克萨斯州 ,
她敏锐地预见到, 如果艾迪生·温加德去了德克萨斯州, 那么百人舞会和星期四戏剧俱乐部对她来说将会多么冷清。

[ˈæftər] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] ,
She began to fear that , if he did decide to leave New York ,
她 开始 到 害怕 那 , 如果 他 做过 决定 到 离开 新的 约克 ,
她开始担心, 如果他真的决定离开纽约,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [der] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
he would never dare to ask her to marry him .
他 会 绝不 敢 到 问 她 到 结婚 他 .
他绝不敢向她求婚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [wʌndəɹ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kiːpɪŋ]
Then she looked around her and began to wonder what could be keeping
然后 她 看起来 大约 她 和 开始 到 想知道 什么 可以 是 保持
[hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹ] [soʊ] [lɔːŋ] .
her mother so long .
她 母亲 所以 长的 :

然后她环顾四周，开始纳闷母亲究竟是什么事耽搁了这么久。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['oʊpən] ,
She happened to see the door of the store open ,
她 发生 到 看 这 门 的 这 店铺 打开 ,
她碰巧看到商店的门开着,

[æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] [gɜːrɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːmpədɔːr] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] [hæt]
as a tall girl came in with a high pompadour and an immense black hat
作为 一个 高的 女孩 来了 在 和 一个 高的 蓬巴杜发型 和 一个 巨大 黑色的 帽子
[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ə'ɡresɪv] ['sɪlvəɹ] ['feðz-z] .
adorned with three aggressive silver feathers .
装饰 和 三 挑衅的 银 羽毛 :

一个身材高挑的女孩走了进来，她梳着高高的发髻，戴着一顶巨大的黑色帽子，帽子上装饰着三根醒目的银色羽毛。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪbən] - ['kaʊntər] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡriːtɪd]
The new - comer advanced toward the ribbon - counter , where she was greeted
这 新的 - 角 先进的 朝向 这 丝带 - 柜台 , 在哪里 她 曾是 问候
[ɪ'fjuːsɪvli] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdɪz] .
effusively by two of the salesladies .
热情洋溢 经过 二 的 这 售货员 :

新来的顾客走向丝带柜台，受到了两位女售货员的热情接待。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , “ [aɪ] [eɪnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]
“ **For pity's sake , ” cried one of them , “ I ain't seen you for a month of**
“ 为了 可惜 清酒 , ” 哭 一 的 他们 , ” 我 不是 已见 你 为了 一个 月 的
['sʌndɪz; -deɪz] ! ”
Sundays ! ”
星期日 ! ”

“看在上帝的份上,”其中一人喊道,“我已经整整一个月没见到你了! ”

“ ['ædi] [braʊn] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈðər] .
“ **Addie Brown ! ” said the other .**
“ 艾迪 棕色的 ! ” 说 这 其他 :

“艾迪·布朗! ”另一个人说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][oʊld] [frendz] [sɪnz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
“ **And you haven't been back here to see us old friends since I don't know**
“ 和 你 还没有 到过 后退 这里 到 看 我们 老的 朋友们 自从 我 不 知道
[wen] . ”
when . ”
什么时候 : ”

“我已经不知道你有多久没回来看过我们这些老朋友了。”

“ ['ædi] ['kæməɹən] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ **Addie Cameron now , if you please ,**
“ 艾迪 卡梅伦 现在 , 如果 你 请 ,

“请艾迪·卡梅伦.....”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['braɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][hɜːr; həɹ] ['mærid] [neɪm] .
“ **and the new - comer bridled a little as she gave herself her married name .**
“ 和 这 新的 - 角 勒住 一个 小的 作为 她 给予 她自己 她 已婚 姓名 :

“新来的人在给自己取婚后姓氏时，略感不悦。”

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɪn][læst] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ti:θ]
“ An ' I was comin ' in last Saturday , but I had to have my teeth
“ 一个 我 曾是 即将到来 在 最后的 周六 , 但 我 有 到 有 我的 牙齿
[fɪkst] [fɜ:rst] ,
fixed first ,
固定的 第一的 ,

“我本来上周六要来的, 但我得先把牙齿修好。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [went] [tu:; tə] ['dentɪst] ['æftər] ['dentɪst] [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl] , [ænd; ɛnd][aɪ][wʌz; wəz]
and I went to dentist after dentist and they were all full , and I was
和 我 去 到 牙医 后 牙医 和 他们 是 全部 满的 , 和 我 曾是
[ˈtaɪərd] [aʊt] . “
tired out . “
疲劳的 出去 . “

我一家接一家地去看牙医, 但每家都满了, 我都筋疲力尽了。

“ [wel] , [ɪts] ['ædi] , [ˈeni] [wei] [ju:; jʊ] [fɪks] [aɪˈti:] , “ [rɪˈspɒndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzlɛɪdɪz] ,
“ Well , it's Addie , any way you fix it , “ responded one of the salesladies ,
“ 出色地 , 它是 艾迪 , 任何 方式 你 使固定 它 , “ 回应 一 的 这 售货员 ,
“不管怎样, 她就是艾迪, ”其中一位女售货员回答道。

“ [ænd; ɛnd] [wɪə(r)] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [θɪŋk] [ju:d] [ʃʊk] [ju:ˈes][fɔ:r; fər]
“ and we're glad to see you back , even if we did think you'd shook us for
“ 和 是 高兴的 到 看 你 后退 , 甚至 如果 我们 做过 思考 你会 摇晃 我们 为了
[ki:ps] .
keeps .
保持 .

“我们很高兴看到你回来, 即使我们曾经以为你彻底震撼了我们。”

[ɪz] [ðɪs] ['getɪn] - ['mæɪrɪd] [ɔ:l] [ɪts] [krækt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] ? “
Is this gettin ' married all it's cracked up to be ? “
是 这 获得 已婚 全部 它是 裂纹 向上 到 是 ? “

结婚真像人们说的那样美好吗?

“ [ɪts] [faɪn] , “ [ðə; ði][braɪd] [rɪˈplaɪd] , “ [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɑ:n][noʊ]
“ It's fine , “ the bride replied , “ an ' I wouldn't never come back here on no
“ 它是 美好的 , “ 这 新娘 回复 , “ 一个 我 不会 绝不 来 后退 这里 在 不
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

“没关系, ”新娘回答说, “无论如何我都不会再回来了。”

[nɔ:t][bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋz] [eɪnt] [wʌt] [aɪˈd][laɪk] [ɔ:ltəˈgeðər] .
Not but what things ain't what I'd like altogether .
不是 但 什么 事物 不是 什么 ID 喜欢 共 .

不, 但有些东西完全不是我想要的。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - ['frendli] [læst] [naɪt] ,
I went to the Girls ' Friendly last night ,
我 去 到 这 女孩们 友好的 最后的 夜晚 ,

我昨晚去了女生联谊会,

[ænd; ɛnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [væn][ˈæntwɜ:rp] [ðæt] [rʌnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] , [ænd; ɛnd][fɪ:; ji][wʌz; wəz]
and there was that Miss Van Antwerp that runs our class , and she was
和 那里 曾是 那 错过 范 安特卫普 那 跑步 我们的 班级 , 和 她 曾是
[soʊ] ['ɪntrəstɪd] ,
so interested ,
所以 感兴趣的 ,

还有那位教我们班的范·安特卫普小姐, 她对我们非常感兴趣。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] .
for all she's one of the Four Hundred .
为了 全部 她是 一 的 这 四 百 .

尽管她也是四百人之一。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [sæm] ,
An ' she wanted to know about Sam ,
一个 - 她 通缉 到 知道 关于 山姆 ,

她想了解萨姆的情况。

[æn; ən] - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æn; ən] - [nʌn] [ˈbetər] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]
an ' I told her he was a good man an ' none better , an ' I was
一个 - 我 讲述 她 他 曾是 一个 好的 男人 一个 - 没有任何 更好的 , 一个 - 我 曾是
[ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
perfectly satisfied .
完美 使满意 .

我告诉她他是个好人，没有比他更好的了，我非常满意。

- [bʌt; bət] , [mɪs] [væn][ˈæntwɜːrp] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [sez] ,
But , Miss Van Antwerp , ' I says to her , I says ,
- 但 , 错过 范 安特卫普 , - 我 说道 到 她 , 我 说道 ,

“但是，范安特卫普小姐，”我对她说，“我说，

- [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] — [ðer; ðər] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪnkənˈviːniənt] .
' don't you never marry a policeman — their hours are so inconvenient .
- 不 你 绝不 结婚 一个 警察 — 他们的 小时 是 所以 不方便 .

“千万别嫁给警察——他们的工作时间太不方便了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈnevər] [tel] [wen] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] . - [es]
You can't never tell when he's comin ' home . ' s
你 不能 绝不 告诉 什么时候 他是 即将到来 - 家 . - s

你永远无法预料他什么时候回家。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] .
That's what I told her , for she's always interested .
那就是 什么 我 讲述 她 , 为了 她是 总是 感兴趣的 .

我就是这么跟她说的，因为她一直很感兴趣。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈseɪlzˌleɪdɪz] [læft] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] ,
” The other two salesladies laughed , and one of them asked ,
” 这 其他 二 售货员 笑了 , 和 一 的 他们 问 ,

另外两个售货员笑了，其中一个问道：

“ [wʌt] [dɪd] [mɪs] [væn][ˈæntwɜːrp] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
” What did Miss Van Antwerp say to that ? ”
” 什么 做过 错过 范 安特卫普 说 到 那 ? ”

“范安特卫普小姐对此作何回应？ ”

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [ˈmærid] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [rɪˈmembər] [maɪ]
” She just said that she wasn't thinkin ' of gettin ' married , but she'd remember my
” 她 只是 说 那 她 不是 思考 - 的 获得 - 已婚 , 但 棚 记住 我的
[ədˈvaɪs] . ”
advice . ”
建议 . ”

“她刚才说她没想过结婚，但她会记住我的建议。”

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [ˈmærid] , [ˈiːðər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlzˌleɪdɪz] ,
” I ain't thinkin ' of gettin ' married , either , ” said one of the salesladies ,
” 我 不是 思考 - 的 获得 - 已婚 , 任何一个 , ” 说 一 的 这 售货员 ,

“我也没想过结婚，”一位女售货员说道。

[ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentlər] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [æn; ən] - [aɪˈti:] [meɪ]
the one with the gentler voice , “ but I've had a dream an ' it may
这 一 和 这 更温和 嗓音 , “ 但 我已经 有 一个 梦 一个 : 它 可能
[kʌm] [tru:] .
come true .
来 真的 .

声音比较温柔的那个人说：“但我有一个梦想，它可能会实现。”

[aɪ] [dri:md] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelər] , [ˈhænsəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:] ,
I dreamed there was a young feller , handsome he was , too ,
我 梦见 那里 曾是 一个 年轻的 伙计 , 英俊的 他 曾是 , 也 ,
我梦见一个年轻小伙子，他长得也很帅。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ˈkʌstəmə] .
and the son of a charge customer .
和 这 儿子 的 一个 收费 顾客 .
以及一位赊账客户的儿子。

[ju:v] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][oʊld] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fə:z] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪmənd] [ɪr] - [rɪŋz]
You've seen her , the old stiff with those furs and the big diamond ear - rings
你已经 已见 她 , 这 老的 僵硬的 和 那些 毛皮 和 这 大的 钻石 耳朵 - 戒指
 ,
 .
 ,

你见过她，那个穿着皮草、戴着硕大钻石耳环的老太太。

[ðæts] [soʊ] [ˈfʌsi] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:ɪ; fər][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈsu:mərz] -
that's so fussy always and so partic'lar , for all she belongs to the Consumers '
那就是 所以 挑剔的 总是 和 所以 特别的 , 为了 全部 她 属于 到 这 消费者 -
 [li:g] . “
League . “
联盟 . “

她总是这么挑剔，这么爱管闲事，尽管她还是消费者联盟的成员。

“ [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] ; [ˈhɔ:ɾɪd] [oʊld] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [tu:] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ **I know who you mean ; horrid old thing she is , too , “ interrupted the other ;**
“ 我 知道 WHO 你 意思是 ; 可怕的 老的 事物 她 是 , 也 , “ 中断 这 其他 ;
“我知道你指的是谁；她也是个可怕的老东西，”另一个人打断道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌŋ] . “
“ **but I didn't know she had a son . “**
“ 但 我 没有 知道 她 有 一个 儿子 . “
但我不知道她有个儿子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪˈti:] , [ˈi:ðər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I don't know it , either , “ was the reply .**
“ 我 不 知道 它 , 任何一个 , “ 曾是 这 回复 .
“我也不知道，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dri:md] — [ænd; ənd][aɪ] [dri:md] [aɪˈti:] [θri:] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] - , [tu:] .
“ **But that's what I dreamed — and I dreamed it three nights runnin ' , too .**
“ 但 那就是 什么 我 梦见 — 和 我 梦见 它 三 夜晚 跑步 - , 也 .
“但这就是我梦见的——而且我连续三个晚上都梦到了。”

[fɪrs] , [ˈwɔznt] [aɪˈti:] ?
Fierce , wasn't it ?
凶猛的 , 不是 它 ?
很激烈，不是吗？

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi] [kept] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ænd; ənd][ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː]
An ' **he kept hangin** ' **round** **and** **wantin** ' **to make a date to take me**
一个 - 他 保留 悬挂 - 圆形的 和 想要 - 到 制作 一个 日期 到 拿 我
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
to the opera .
到 这 歌剧 .

他一直徘徊在我身边，想约我去看歌剧。

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['frentʃ] [æŋ; əŋ] - [ˈhiːd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
Said he could talk French an ' **he'd tell me what it was all about** .
说 他 可以 讲话 法语 一个 - 他会 告诉 我 什么 它 曾是 全部 关于 .
[æŋ; əŋ] - —
An ' —
一个 - —
一个 '-

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [flɔːr] - [ˈwɔːkər] [kɔːld] “ ['fɔːrwərd] !
” **Just then the floor - walker called** “ **Forward** !
” 只是 然后 这 地面 - 沃克 称为 “ 向前 ”
就在这时，巡场员喊道：“前进！ ”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəmə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ;
” **as a customer came to the other end of the counter** ;
” 作为 一个 顾客 来了 到 这 其他 结尾 的 这 柜台 ;
“当一位顾客走到柜台的另一端时；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [muːvd] [əˈweɪ] .
and the girl with the gentle voice moved away .
和 这 女孩 和 这 温和的 嗓音 已搬 离开 .
于是，声音温柔的女孩走开了。

[ˈmɪni] ['henrɪ,sən] ['wʌndəɪd] ['weðər] [ðɪs] [flɔːr] - [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [məˈɡwaɪr] [ɔːr][ˈmɪstər] .
Minnie Henryson wondered whether this floor - walker was Mr . Maguire or Mr .
米妮 亨利森 想知道 无论 这 地面 - 沃克 曾是 先生 . 马奎尔 或者 先生 .
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

米妮·亨利森想知道这位楼层巡视员是马奎尔先生还是史密斯先生。

[ˈʌndər] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ster] , [wɪtˈlevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Under the suggestion of his stare , whichever he was ,
在下面 这 建议 的 他的 盯 , 任何 他 曾是 ,
在他的目光暗示下，无论他是谁，

[ˈædi] ['kæməɾən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɑːp] - [gɜːrɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Addie Cameron and the other shop - girl moved away toward the door ,
艾迪 卡梅伦 和 这 其他 店铺 - 女孩 已搬 离开 朝向 这 门 ,
艾迪·卡梅伦和另一名店员朝门口走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsənər] .
and the rest of their conversation was lost to the listener .
和 这 休息 的 他们的 对话 曾是 丢失的 到 这 听众 .
听者就听不到他们接下来的谈话内容了。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ,
She did not know how long she continued to sit there ,
她 做过 不是 知道 如何 长的 她 持续 到 坐 那里 ,
她不知道自己在那儿坐了多久。

[waɪl] ['kʌstəmərz] ['lɔɪtəd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['rɪbən] - [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərd] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd]
while customers loitered before the ribbon - counter and fingered the stock and
尽管 顾客 徘徊 前 这 丝带 - 柜台 和 用手指 这 库存 和
[æskt] ['kwɛstʃənz] .
asked questions .
问 问题 .

顾客们在丝带柜台前闲逛，摸索着挑选商品，并提出各种问题。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪnz] [kʌm] [ˈsləʊli] [bæk] ;
She heard the fire - engines come slowly back ;
她 听到 这 火 - 发动机 来 缓慢地 后退 ;

她听到消防车缓缓驶来；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [wɪtʃ] [əˈrouz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [əˈgen] [ðə; ði] [hɑːrʃ]
and above the murmur which arose all over the store she caught again the harsh
和 多于 这 低语 哪个 出现 全部 超过 这 店铺 她 捕捉 再次 这 残酷的
[ˈɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] .
grinding of the brakes on the Elevated in the avenue .
研磨 的 这 刹车 在 这 升高 在 这 大街 .

在商店里此起彼伏的低语声之上，她再次听到了高架列车在林荫大道上刹车的刺耳摩擦声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Then she rose , as she saw her mother looking for her .
然后 她 玫瑰 , 作为 她 锯 她 母亲 寻找 为了 她 .

然后她起身，因为她看到母亲正在找她。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , " ['mɪsɪz] . ['hɛnrɪsən] [ɪkˈsplɛɪnd] ;
" I didn't mean to keep you waiting so long , " Mrs . Henryson explained ;
" 我 没有 意思是 到 保持 你 等待 所以 长的 , " 太太 . 亨利森 解释 ;

“我不是故意让您等这么久的，”亨利森太太解释说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [rʌg] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
" but I couldn't seem to find just the rug I wanted for your father .
" 但 我 不能 似乎 到 寻找 只是 这 小地毯 我 通缉 为了 你的 父亲 .

“但我似乎找不到我想要的那种地毯送给你父亲。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] ,
You know he's always satisfied with anything ,
你 知道 他是 总是 使满意 和 任何事物 ,

你知道他总是对什么都感到满意。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhiːl] [ˈriːəli] [laɪk] .
so I have to be particular to get something he'll really like .
所以 我 有 到 是 特别的 到 得到 某物 地狱 真的 喜欢 .

所以我必须仔细挑选，才能买到他真正喜欢的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [met] [ˈmɪsɪz] . [məˈkɪnli] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] .
And then I met Mrs . McKinley , and we had to have a little chat .
和 然后 我 遇见 太太 . 麦金利 , 和 我们 有 到 有 一个 小的 聊天 .

然后我遇到了麦金利夫人，我们聊了一会儿。

" ['mɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" Minnie looked at her mother .
" 米妮 看起来 在 她 母亲 .

米妮看着她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrpəˈreɪ(ə)n] [ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
She had forgotten that the wife of the Corporation Counsel was a friend of
她 有 被遗忘的 那 这 妻子 的 这 公司 法律顾问 曾是 一个 朋友 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] ;
her mother's ;
她 母亲的 ;

她忘记了公司法律顾问的妻子是她母亲的朋友；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd]
and she wondered whether she could get her mother to say a good word
和 她 想知道 无论 她 可以 得到 她 母亲 到 说 一个 好的 单词
[fɔːr; fər] [ˈædɪsən] - .
for Addison Wyngard .
为了 艾迪生 - .

她想知道自己能否让母亲为艾迪森·温加德说句话。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈθredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈʃɑːpɜːz] [tɔːrd]
Mother and daughter threaded their way through the swarm of shoppers toward
母亲 和 女儿 螺纹 他们的 方式 通过 这 蜂群 的 购物者 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
the door of the store .
这 门 的 这 店铺 .

母女俩穿过熙熙攘攘的购物人群，走向商店门口。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪni] , ” [sed][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
“ By the way , Minnie , ” said her mother , just as they came to the entrance ,
“ 经过 这 方式 , 米妮 , ” 说 她 母亲 , 只是 作为 他们 来了 到 这 入口 ,
“对了，米妮，”她妈妈说，就在她们走到门口的时候。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . - [sæt][nekst][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ðə; ði]
“ didn't you tell me that young Mr . Wyngard sat next you at the theater the
“ 没有 你 告诉 我 那 年轻的 先生 . - 卫星 下一个 你 在 这 剧院 这
[ˈʌðər] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈθɜːrzdɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] ?
other night at that Thursday Club of yours ?
其他 夜晚 在 那 周四 俱乐部 的 你的 ?

“你不是跟我说过，那天晚上在你周四俱乐部的剧院里，年轻的温加德先生就坐在你旁边吗？”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “
That's his name , isn't it ? ”
那就是 他的 姓名 , 不是 它 ? ”

他的名字就叫这个名字，对吧？

“ [ˈmɪstər] . - [dɪd][sɪt][nekst][tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [ˈiːvniŋ] , ” [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈænsər] , [nɑːt]
“ Mr . Wyngard did sit next to me one evening , ” the daughter answered , not
“ 先生 . - 做过 坐 下一个 到 我 一 晚上 , ” 这 女儿 回答 , 不是
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .

“温加德先生确实有一天晚上坐在我旁边，”女儿回答道，头也没抬。

“ [wel] , [ˈmɪsɪz] . [məˈkɪnli] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Well , Mrs . McKinley saw you , and so did the Judge .
“ 出色地 , 太太 . 麦金利 锯 你 , 和 所以 做过 这 法官 .

“嗯，麦金利夫人看到了你，法官也看到了。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɔɪər] — [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
He says that this young Wyngard is a clever lawyer — and he's going to take
他 说道 那 这 年轻的 - 是 一个 聪明的 律师 — 和 他是 去 到 拿
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
him into his office .
他 进入 他的 办公室 .

他说，这个年轻的温加德是个聪明的律师——他要把他带到自己的办公室。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ˈsʌŋfaɪn] .
“ And then they passed out into the avenue flooded with spring sunshine .
“ 和 然后 他们 通过了 出去 进入 这 大街 被淹 和 春天 阳光 .

“然后他们就晕倒在阳光普照的大道上。”

[ˈmɪni] [tʊk] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er][ænd; ənd][ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
Minnie took a long breath of fresh air and she raised her head .
米妮 采取 一个 长的 气息 的 新鲜的 空气 和 她 提高 她 头 .

米妮深深吸了一口新鲜空气，抬起了头。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ɔːlredi] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] [ɑːn]
It seemed to her almost as though she could already feel a new ring on
它 似乎 到 她 几乎 作为 尽管 她 可以 已经 感觉 一个 新的 戒指 在
[ðə; ði][θɜːrd] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd] . (-)
the third finger of her left hand . (1910)
这 第三 手指 的 她 左边 手 . (-)

她感觉自己好像已经能感觉到左手无名指上戴上了一枚新戒指。(1910)

[hiː; hi] [swəːliŋ] [reɪn] [brɪˈspætərd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪtʃ(ə)] [ˈeɪprəl] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [əˈbaʊt] ;
HE swirling rain bespattered the window as the fitful April wind changed about ;
他 旋转 雨 溅洒 这 窗户 作为 这 断断续续 四月 风 已更改 关于 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈwʊmən] ,
and the lonely woman ,
和 这 孤独 女士 ,

雨水翻滚着拍打在窗户上，四月的风忽强忽弱；而那位孤独的女子，

[ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [stiːm] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] ,
staring vacantly upon the plumes of steam waving from the roofs below her ,
凝视 空洞地 之上 这 羽流 的 蒸汽 挥手 从 这 屋顶 以下 她 ,
她茫然地望着下方屋顶上袅袅升起的蒸汽，

[sɔː] [ðem; ðəm] [ˈvaɪələntli] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən][ænd; ənd] [ˈskætərd] .
saw them violently twisted and broken and scattered .
锯 他们 暴力 扭曲 和 破碎的 和 疏散 .

看到它们被剧烈扭曲、破碎、散落一地。

[ðə; ði] [nuː] [hoʊˈtel] [ˈtəʊərd] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] ,
The new hotel towered high above all the neighboring buildings ,
这 新的 酒店 高耸 高的 多于 全部 这 邻接 建筑物 ,

新建的酒店高耸入云，远超周围所有建筑。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [fɪld] [blɑːk] [ˈæftər] [blɑːk] ,
and she could look down on the private houses that filled block after block ,
和 她 可以 看 向下 在 这 私人的 房屋 那 已填 堵塞 后 堵塞 ,
她可以俯瞰一排排密密麻麻的私人住宅。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [tɔːl] [ˈedɪfɪs] [roʊz] [əˈbrʌptli] [ˈɪntuː] [vjuː] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] .
until the next tall edifice rose abruptly into view half a mile to the northward .
直到 这 下一个 高的 大厦 玫瑰 突然 进入 看法 一半 一个 英里 到 这 向北 .
直到半英里外的北方突然出现一座高耸的建筑物。

[θruː] [ðə; ði][ˈdrɪz(ə)] [ðə; ði][ˈpraːspekt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdriəriə] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Through the drizzle the prospect seemed to her drearier than ever ,
通过 这 细雨 这 前景 似乎 到 她 更沉闷 比 曾经 ,
细雨蒙蒙，在她看来，前景比以往任何时候都更加黯淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌgli] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
and the ugly monotony of it weighed on her like a nightmare .
和 这 丑陋的 单调 的 它 称重 在 她 喜欢 一个 恶梦 .

而这种丑陋的单调生活像噩梦一样压在她心头。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [saɪ] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
With an impatient sigh she turned from the window ,
和 一个 不耐烦 叹 她 转向 从 这 窗户 ,

她不耐烦地叹了口气，转身离开了窗边。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪ] ['trævlɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃi:; ji] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪ'li:v]
but as her eye traveled around the walls she saw nothing that might relieve
但 作为 她 眼睛 旅行 大约 这 墙壁 她 锯 没有什么 那 可能 缓解
[hɜ:r; hər] ['melənkə:li] .
her melancholy .
她 忧郁 .

但当她的目光扫过墙壁时，却找不到任何可以缓解她忧郁情绪的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , [ðɪs] ['praɪvət] ['pɑ:rlər][ɑ:n][æn; ən] [ˈʌpər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not a large room , this private parlor on an upper story of the
它 曾是 不是 一个 大的 房间 , 这 私人的 客厅 在 一个 上 故事 的 这
[ɪ'mens] [hoʊ'tel] ;
immense hotel ;
巨大 酒店 ;

这不是一间很大的房间，而是位于这家庞大酒店楼上的一间私人客厅；

[ænd; ənd][ɪts] [dekə'reɪʃəns] , [ɪts] ['ɔrnəmənts] , [ɪts] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ɪts]['kɑ:rpəts] ,
and its decorations , its ornaments , its furniture , its carpets ,
和 它是 装饰 , 它是 装饰品 , 它是 家具 , 它是 地毯 ,
以及它的装饰品、摆设、家具、地毯，

[hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktərləs] ['kɑ:mənpleɪs] [bɪ'fɪtɪŋ] [æn; ən][ə'pɑ:rtmənt] [wɪθ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
had the characterless commonplace befitting an apartment which might have a
有 这 缺乏个性 平凡 合适 一个 公寓 哪个 可能 有 一个
[skɔ:r] [ʌv; əv]['ɔkju:pənts][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [mʌnθ] .
score of occupants in a single month .
分数 的 居住者 在 一个 单身的 月 .

公寓毫无特色，平庸无奇，与一个月内可能有几十个住户入住的公寓相符。

[jet] [ʃi:; ji][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
Yet she had spent the most of the winter in it ;
然而 她 有 花费 这 最多 的 这 冬天 在 它 ;
然而，她却在里面度过了大部分的冬天；

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['kʊʃənz] ([ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd]['soʊfə]) ,
those were her pretty cushions (on the hard sofa) ,
那些 是 她 漂亮的 靠垫 (在 这 难的 沙发) ,
那些是她漂亮的靠垫（放在硬沙发上），

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ti:] ['ekwəpɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ([wɪð; wɪθ][ɪts]
and that was her tea equipage on the low table by the fireplace (with its
和 那 曾是 她 茶 装备 在 这 低的 桌子 经过 这 壁炉 (和 它是
[gæs] - [b:ɡ])) .
gas - log) .
气体 - 日志) .

那是她放在壁炉旁矮桌上的茶具（壁炉里有煤气壁炉）。

[ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ɪn][ðər; ðər]['sɪlvər] [freɪmz] [wɜ:r; wər][hɜ:rz]['ɔ:lsəʊ] ,
The photographs in their silver frames were hers also ,
这 照片 在 他们的 银 框架 是 她的 还 ,
那些装在银框里的照片也是她的。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['vaɪələɪts] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ] ['rʊkʍɒd] [boʊl] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
and so were the violets that filled a Rookwood bowl on the top of the
和 所以 是 这 紫罗兰 那 已填 一个 鲁克伍德 碗 在 这 顶部 的 这
[ˈraɪtɪŋ] - [desk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
writing - desk near the window .
写作 - 桌子 靠近 这 窗户 .

写字台上靠近窗户的鲁克伍德花盆里摆满了紫罗兰，它们也是如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət]
But as she glanced about in search of something that might make her feel at
但 作为 她 瞥了一眼 关于 在 搜索 的 某物 那 可能 制作 她 感觉 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ;

但当她环顾四周，寻找能让她感到宾至如归的东西时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] .
she found nothing to satisfy her longing .
她 成立 没有什么 到 满足 她 渴望 .

她找不到任何能满足她渴望的东西。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , ['æftər][ɔːl] ;
The room was a room in a hotel , after all ;
这 房间 曾是 一个 房间 在 一个 酒店 , 后 全部 ;

毕竟，那是一个酒店房间；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] ['hoʊlɪ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and she had failed wholly to impress her own individuality upon it .
和 她 有 失败的 完全 到 令人印象深刻 她 自己的 个性 之上 它 .

她完全没能将自己的个性融入其中。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [veɪn] ['efərts] [ˈoʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜːr; hər] ['lʊnlnəs] .
To recall her vain efforts only intensified her loneliness .
到 记起 她 徒劳 努力 仅有的 加强 她 孤独 .

回想起自己徒劳的努力，只会加剧她的孤独感。

[ðə; ðɪ][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [fʊl] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ænd; ænd] [mɔːr]
The hotel was full , so they said , and it held a thousand souls and more
这 酒店 曾是 满的 , 所以 他们 说 , 和 它 握住 一个 千 灵魂 和 更多的
;
;
;

他们说酒店客满了，里面住着上千人；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['næroʊ] [speɪs] ,
and as she walked aimlessly to and fro within her narrow space ,
和 作为 她 步行 漫无目的地 到 和 弗 之内 她 狭窄的 空间 ,

当她在狭小的空间里漫无目的地来回踱步时，

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] ['weðər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [felt] [æz; əz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ænd][æz; əz]
she wondered whether any one of the thousand felt as detached and as
她 想知道 无论 任何 一 的 这 千 毛毡 作为 分离的 和 作为
[ˈsɔːləteri][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðen] — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] .
solitary as she did then — as she had felt so often during the long winter .
孤 作为 她 做过 然后 — 作为 她 有 毛毡 所以 经常 期间 这 长的 冬天 .

她想知道，这上千人中是否有人像她一样，感到如此疏离和孤独——就像她在漫长的冬季里经常感受到的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,
She paused at the window again ,
她 暂停 在 这 窗户 再次 ,

她再次在窗边停下脚步，

[ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [faːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and gazed at the houses far down below her on the other side of the
和 凝视 在 这 房屋 远的 向下 以下 她 在 这 其他 边 的 这

[ˈnæroʊ] [striːt] ;
narrow street ;
狭窄的 街道 ;

她凝视着狭窄街道另一侧下方远处的房屋；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˈhʊmz] ,
they were at least homes ,
他们 是 在 至少 房屋 ,

它们至少是家，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [dwelt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈhʌzbændz] [ɔːr] [sʌnz] [ɔːr] [ˈfɑːðəz] — [hæd; həd]
and the women who dwelt there had husbands or sons or fathers — **had**
和 这 女性 WHO 居住 那里 有 丈夫们 或者 儿子们 或者 父亲们 — 有

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ,
each of them a man of some sort for her to lean on ,
每个 的 他们 一个 男人 的 一些 种类 为了 她 到 倾斜 在 ,

住在那里的妇女都有丈夫、儿子或父亲——她们每个人都有可以依靠的男人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌv] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈvʊt]
for her to cling to , **for her to love** , **for her to devote**
为了 她 到 黏着 到 , 为了 她 到 爱 , 为了 她 到 奉献

[hɜːrˈself][tuː; tə] ,
herself to ,
她自己 到 ,

让她依恋，让她爱，让她奉献自己，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] .

and for her to sacrifice herself for .
和 为了 她 到 牺牲 她自己 为了 .

她为此牺牲了自己。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːftɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈlɪftɪd] [haɪ] [ɪn] [er] ;
Sometimes she had delighted in the loftiness of her position , **lifted high in air** ;
有时 她 有 高兴极了 在 这 高傲 的 她 位置 , 抬起 高的 在 空气 ;

有时她会为自己高高在上的地位感到高兴；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈnʌðər] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
she had fancied almost that she was on another plane from the people in
她 有 幻想 几乎 那 她 曾是 在 其他 飞机 从 这 人们 在

[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [daʊn] [brɪˈloʊ] .

the thick of the struggle down below .
这 厚的 的 这 斗争 向下 以下 .

她几乎觉得自己与下方身处激烈斗争中的人们处于另一个层面。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɪl] [peɪn] [ænd; ænd] [piəd] [daʊn] [tuː; tə]
Now as she pressed her forehead against the chill pane and peered down to
现在 作为 她 按下 她 前额 反对 这 寒意 窗格 和 窥视 向下 到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʌmˈbreləz] [ðæt] [krɔːld] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
watch the umbrellas that crawled here and there on the sidewalk ,
手表 这 雨伞 那 爬行 这里 和 那里 在 这 人行道 ,

她把额头贴在冰冷的玻璃上，低头看着人行道上零星散落的雨伞。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ,
more than a hundred feet beneath her ,
更多的 比 一个 百 脚 下面 她 ,

在她下方一百多英尺的地方，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmæŋɡld] [ˈbɑːdi] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
she had a fleeting vision of her own mangled body lying down there on the
她 有 一个 转瞬即逝 想象 的 她 自己的 残缺不全 身体 说谎 向下 那里 在 这

[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

她脑海中闪过自己残破的尸体躺在石头上的画面。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [ˈmoʊmənts]
if she should ever yield to the temptation that came to her in these moments
如果 她 应该 曾经 屈服 到 这 诱惑 那 来了 到 她 在 这些 时刻
[ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
of depression .
的 沮丧 .

如果她真的屈服于抑郁时刻涌上心头的诱惑。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪmˈpetʃuəsli] , [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [əˈgen]
She shuddered at the sight , and turned away impetuously , while the rain again
她 颤抖 在 这 视线 , 和 转向 离开 冲动地 , 尽管 这 雨 再次
[ˈrætld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
rattled against the window ,
摇晃 反对 这 窗户 ,
她被眼前的景象吓得浑身一颤, 猛地转过身去, 雨水再次噼里啪啦地拍打着窗户。

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪˈmændɪŋ] [ˈɪnstənt] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
as though demanding instant admission .
作为 尽管 要求 立即的 入学 .
仿佛要求立即入场。

[æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈwɪrɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
An observer would have declared that this woman , weary as she might be
一个 观察员 会 有 声明 那 这 女士 , 厌倦 作为 她 可能 是
[wɪð; wɪθ][ˈsaːlətuːd] ,
with solitude ,
和 孤独 ,
旁观者可能会说, 这位女士虽然可能因孤独而感到疲惫,

[wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˌjʌŋ] [fɔːr; fər][laɪf] [ɔːˈredi] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɪts][ˈseɪvər] .
was far too young for life already to have lost its savor .
曾是 远的 也 年轻的 为了 生活 已经 到 有 丢失的它是 品尝 .
年纪轻轻就失去了生活的乐趣, 实在太可惜了。

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈgɜːrlɪʃ] [jet] .
Her figure was slight and girlish yet .
她 数字 曾是 轻微 和 少女 然而 .
她身材纤细, 还带着少女的稚气。

[hɜːr; hər] [wɔːk] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] .
Her walk was brisk and youthful .
她 走 曾是 轻快 和 青春 .
她走路轻快, 充满活力。

[hɜːr; hər] [θɪk] , [braʊn] [hər] [wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [greɪ] .
Her thick , brown hair was abundant , and untouched by gray .
她 厚的 , 棕色的 头发 曾是 丰富 , 和 未受触碰 经过 灰色的 .
她浓密的棕色头发丰盈亮丽, 没有一丝白发。

[hɜːr; hər][dɑːrk] - [braʊn] [aɪz] [kept] [ðer; ðər] [ˈfreʃnəs] [stɪl] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈəʊldər][ðæn; ðən]
Her dark - brown eyes kept their freshness still , although they were older than
她 黑暗的 - 棕色的 眼睛 保留 他们的 新鲜 仍然 , 虽然 他们 是 老 比
[ðeɪ] [maɪt] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] .
they might seem at first .
他们 可能 似乎 在 第一的 .
她那双深棕色的眼睛依然清澈明亮, 尽管它们看起来比实际年龄要成熟一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ][skænt] [ˈθɜːrti] [ˌjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She was perhaps a scant thirty years of age ,
她 曾是 也许 一个 稀少 三十 年 的 年龄 ,
她或许只有三十岁左右,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʃɪrɪz] [ʃ'ʌŋgə] :
although it might well be that she was three or four years younger .
虽然 它 可能 出色地 是 那 她 曾是 三 或者 四 年 年轻 :
虽然她很可能比我小三四岁。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [əb'zɜ:vər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hə] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [ˈrestləs] ,
No doubt the observer would have found her ill at ease and restless ,
不 怀疑 这 观察员 会 有 成立 她 患病的 在 舒适 和 不安 ,
毫无疑问, 观察者会发现她心神不宁, 坐立不安。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pæs] [θru:]
as though making ready for an ordeal that she was anxious to pass through
作为 尽管 制作 准备好 为了 一个 考验 那 她 曾是 焦虑的 到 经过 通过
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] :
as soon as possible :
作为 很快 作为 可能的 :
仿佛在为即将到来的考验做准备, 她渴望尽快度过难关。

[ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [br'gæn] [tu:; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ʌp] [ˈi:gərli] ;
The clock on the mantelpiece began to strike , and she looked up eagerly ;
这 钟 在 这 壁炉架 开始 到 罢工 , 和 她 看起来 向上 急切地 ;
壁炉架上的钟开始敲响, 她急切地抬起头;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [θri:] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ˈpetʃələntli] ,
but when she saw that it was only three , she turned away petulantly ,
但 什么时候 她 锯 那 它 曾是 仅有的 三 , 她 转向 离开 任性地 ,
但当她发现只有三个时, 她便不高兴地转过身去。

[ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [hu:] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [weɪt] :
almost like a spoiled child who cannot bear to wait :
几乎 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 WHO 不能 熊 到 等待 :
就像一个等不及的娇生惯养的孩子。

[hɜ:r; hə] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletər] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] [aɪ'ti:] .
Her eye fell on the desk with an unfinished letter lying on it .
她 眼睛 跌倒 在 这 桌子 和 一个 未完成 信 说谎 在 它 :
她的目光落在桌子上, 桌子上放着一封未写完的信。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈju:zuəl] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈswɪftnəs] [ʃi:; ʃi] [sæt] [hɜ:r'self] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ræn] [ˈoʊvər]
With her usual impulsive swiftness she sat herself down and hastily ran over
和 她 通常 冲动 速度 她 卫星 她自己 向下 和 草草 跑 超过
[wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] :
what she had written :
什么 她 有 书面 :
她像往常一样, 以迅雷不及掩耳之势坐了下来, 匆匆浏览了一遍自己写好的内容。

“ [dɪr] [ˈmɑ:rgɹət] , ” [ðə; ði] [ˈletər] [br'gæn] , “ [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə]
“ **Dear Margaret , ” the letter began , “ it was a surprise , of course , to**
” 亲爱的 玛格丽特 , ” 这 信 开始 , ” 它 曾是 一个 惊喜 , 的 课程 , 到
[hɪr] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [əˈgen] ,
hear from you again ,
听到 从 你 再次 ,
信的开头是: “亲爱的玛格丽特, 再次收到你的来信, 当然让我感到很惊喜。”

[fɔ:r; fər] [aɪ'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʃɪrɪz] [sɪns] [læst] [wi:; wi] [kɔrɪsˈpɒndɪd] :
for it must be three or four years since last we corresponded .
为了 它 必须 是 三 或者 四 年 自从 最后的 我们 对应 :
我们上次通信应该已经是三四年前的事了。

[bʌt; bət] [jʊ; jər] [ˈkaɪndli] [ɪnˈkwaɪəɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈwelkəm] ,
But your kindly inquiries were very welcome ,
但 你的 亲切地 查询 是 非常 欢迎 ,
但我们非常欢迎您的友好询问。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [dɪd] [em'i:] [gʊd] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
and it did me good to feel that there was a woman really interested in
和 它 做过 我 好的 到 感觉 那 那里 曾是 一个 女士 真的 感兴趣的 在
[em'i:] ,
me ,
我 ,

感觉有位女性对我真正感兴趣，这让我很开心。

[i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'wei] .
even though she was thousands of miles away .
甚至 尽管 她 曾是 数千 的 英里 离开 .

即使她远在千里之外。

[aɪ'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɡʊdnəs]
It is with a glow of gratitude that I think of you and your goodness
它 是 和 一个 辉光 的 感激 那 我 思考 的 你 和 你的 善良
[tuː; tə] [em'i:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['wɪdʊəd] .
to me when I was suddenly widowed .
到 我 什么时候 我 曾是 突然 寡 .

我怀着无比感激的心情想起你，想起在我突然丧夫时你对我的恩情。

[juː; jʊ] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n] [maɪ] ['ləʊnlinəs] [ðen] ,
You took pity on my loneliness then ,
你 采取 遗憾 在 我的 孤独 然后 ,

那时你怜悯我的孤独，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [ges] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ði:z]
and you can't guess how often I have longed for a friend like you in these
和 你 不能 猜测 如何 经常 我 有 渴望 为了 一个 朋友 喜欢 你 在 这些
[læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['sɑ:lətu:d] — [ə; eɪ] [frend] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] ,
last years of bitter solitude — a friend I could go to for sympathy ,
最后的 年 的 苦的 孤独 — 一个 朋友 我 可以 去 到 为了 同情 ,

你无法想象，在过去几年痛苦的孤独中，我有多么渴望能有像你这样的朋友——一个我可以倾诉心声的朋友。

[ə; eɪ] [frend] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'bɜ:rdn] [maɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə] .
a friend I could unburden my heart to .
一个 朋友 我 可以 表白 我的 心 到 .

一个我可以倾诉衷肠的朋友。

" ['hævɪŋ] [ri:d] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlæns] , [ʃiː; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; hər] [pen] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
" Having read this almost at a glance , she seized her pen and continued :
" 拥有 读 这 几乎 在 一个 瞥一眼 , 她 查获 她 笔 和 持续 :

她几乎是一眼就读完了这段话，随即拿起笔继续写道：

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] [tʊ:k] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌmbɑ:di] — [ænd; ənd] [soʊ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
" I feel as if I simply must talk out to somebody — and so I'm going to
" 我 感觉 作为 如果 我 简单地 必须 讲话 出去 到 某人 — 和 所以 我是 去 到
[raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
write to you ,
写 到 你 ,

“我觉得我必须找个人倾诉一下——所以我决定写信给你。”

[ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪsʌndər'stænd] [em'i:] ,
sure you will not misunderstand me ,
当然 你 将要 不是 误解 我 ,

你肯定不会误解我的意思。

[fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd][jɔː; jər] [pəˈsepʃən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz] [ðeɪ]
for your insight and your perceptions were always as kindly as they
为了 你的 洞察力 和 你的 感知 是 总是 作为 亲切地 作为 他们
[wɜːr; wər] [kiːn] .
were keen .
是 敏锐的 .

您的洞察力和见解总是既敏锐又和蔼可亲。

“ [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
You ask me what I am going to do .
“ 你 问 我 什么 我 是 去 到 做 .

你问我打算做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] .
And I answer you frankly .
和 我 回答 你 坦率地说 .

我会坦诚地回答你。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][aɪ][dəʊnt] [lʌv] — [ænd; ənd] [huː] [ˈdʌznt] [lʌv] [em ˈiː] .
I am going to marry a man I don't love — and who doesn't love me .
我 是 去 到 结婚 一个 男人 我 不 爱 — 和 WHO 不 爱 我 .

我要嫁给一个我不爱，也不爱我的男人。

[soʊ][wiː; wi][æɪ; jəl][ˈswɪnd(ə)] [iːt] [ˈʌðər] !
So we shall swindle each other !
所以 我们 将 骗取 每个 其他 !

所以我们要互相欺骗！

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [jɔː; jər] [ˈɑːkt] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
I can see your shocked look as you read this — but you don't know what
“ 我 能 看 你的 震惊 看 作为 你 读 这 — 但 你 不 知道 什么

[hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
has brought me to it .
有 带来 我 到 它 .

“我能看到你读到这里时震惊的表情——但你不知道是什么让我写出这篇文章。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][lʌ; əv][maɪ] [ˈteðər] [æt; ət][læst] .
I've come to the end of my tether at last .
我已经 来 到 这 结尾 的 我的 系绳 在 最后的 .

我终于忍无可忍了。

[maɪ] [ˈmʌni] [hæz; həz] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ɡɔːn] .
My money has nearly all gone .
我的 钱 有 几乎 全部 已消失 .

我的钱几乎都花光了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [səˈpɔːrt] [maɪˈself] — [ænd; ənd][soʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [ˈsʌmbəːdi]
I don't know how I can support myself — and so I'm going to let somebody
我 不 知道 如何 我 能 支持 我 — 和 所以 我是 去 到 让 某人
[səˈpɔːrt] [em ˈiː] ,
support me ,
支持 我 ,

我不知道该如何养活自己——所以我打算让别人来养活我。

[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

就这样！

“ [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [lʌ; əv] [pʊr] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [əˈferz] [hæz; həz] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ,
The settlement of poor George's affairs has dragged along all these years ,
“ 这 沉降 的 贫穷的 乔治的 事务 有 拖拽 沿着 全部 这些 年 ,

“可怜的乔治的后事处理工作拖延了这么多年，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [dɪ'sembər] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt]
and it was only last December that I got the few hundred dollars that
和 它 曾是 仅有的 最后的 十二月 那 我 得到 这 很少 百 美元 那
[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
were coming to me .
是 未来 到 我 .
直到去年十二月，我才收到应得的几百美元。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wʊdnt]
I took the cash and I came here to New York to see if something wouldn't
我 采取 这 现金 和 我 来了 这里 到 新的 约克 到 看 如果 某物 不会
[tɜ:rn] [ʌp] .
turn up .
转动 向上 .
我拿着现金来到纽约，看看能不能找到些什么线索。

[wʌt] — [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
What — well , I didn't know and I didn't care .
什么 — 出色地 , 我 没有 知道 和 我 没有 关心 .
什么? 嗯, 我不知道, 也不关心。

[aɪ][dʒʌst] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][læst] — [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv]
I just hoped that the luck might change at last — and perhaps I did dream of
我 只是 希望 那 这 运气 可能 改变 在 最后的 — 和 也许 我 做过 梦 的
[ə; eɪ] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'spektɪv] ;
a Prince Charming at the end of the perspective ;
一个 王子 迷人 在 这 结尾 的 这 看法 ;
我只是希望运气最终能够好转——或许在梦境的尽头，我真的梦见了一位白马王子；

[nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [sɪndə'relə] ['mæɪɪd] ,
not a mere boy , of course , not the pretty little puppet Cinderella married ,
不是 一个 仅仅 男生 , 的 课程 , 不是 这 漂亮的 小的 木偶 灰姑娘 已婚 ,
当然，他不是个普通的男孩，也不是灰姑娘嫁的那个漂亮的小木偶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [dæft] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [æt; ət]
but a Prince Charming of middle age , with his hair dashed with gray at
但 一个 王子 迷人 的 中间 年龄 , 和 他的 头发 虚线 和 灰色的 在
[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,
the temples ,
这 寺庙 ,
但这位中年王子，鬓角已然斑白，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pə'zi:(ə)n] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
a man of position and sound judgment and good taste ,
一个 男人 的 位置 和 声音 判断 和 好的 品尝 ,
一位有地位、有判断力、有品位的人
[hu:] [maɪt] [stɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [laɪk] [em 'i:] .
who might still find his ideal in a thin little widow like me .
WHO 可能 仍然 寻找 他的 理想的 在 一个 薄的 小的 寡妇 喜欢 我 .

他或许仍然会在我这样瘦弱的小寡妇身上找到他的理想伴侣。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [dri:m] ['hæznt] [kʌm] [tru:] ; [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ri:əlaɪzd] .
Of course the dream hasn't come true ; it's only the nightmares that are realized .
的 课程 这 梦 还没有 来 真的 ; 它是 仅有的 这 噩梦 那 是 已实现 .
当然，梦想并没有成真；只有噩梦变成了现实。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈeni] [prɪns] [ˈtʃɑ:rmɪŋz] , [ˈi:ðər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌpɪts] [ɔ:r] [məˈtʃʊr] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
I haven't seen any Prince Charmings , either pretty little puppets or mature men of the
我 还没有 已见 任何 王子 迷人的 , 任何一个 漂亮的 小的 木偶 或者 成熟 男人 的 这
[wɜ:rlð] .
world .
世界 .

我一个白马王子都没见过，无论是漂亮的小木偶还是成熟稳重的绅士。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ɪkˈstɪŋkt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɒʊdɒʊ] .
I guess the race is extinct , like the dodo .
我 猜测 这 种族 是 灭绝 , 喜欢 这 渡渡鸟 .

我猜这个种族已经灭绝了，就像渡渡鸟一样。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz] [ˈoʊvər] ,
At any rate , nothing has turned up , and the winter is over ,
在 任何 速度 , 没有什么 有 转向 向上 , 和 这 冬天 是 超过 ,
总之，什么也没找到，冬天也过去了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ɡɔ:n] .
and my money is nearly all gone .
和 我的 钱 是 几乎 全部 已消失 .

我的钱几乎都花光了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [rɪˈɡret] [ðə; ði][pæst] [fju:] [mʌnθs] .
” **But I don't regret the past few months** .
” 但 我 不 后悔 这 过去的 很少 几个月 .

“但我并不后悔过去的几个月。”

[nu:] [jɔ:k] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈdɪrli] [ʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
New York is very interesting , and I'd dearly love to talk it over with you .
新的 约克 是 非常 有趣的 , 和 ID 亲爱的 爱 到 讲话 它 超过 和 你 .

纽约非常有趣，我很想和你好好聊聊。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:k] - [pɑ:t] ; [ˈevrɪθɪŋ] [ɡoʊz] [ɪn] — [ɡʊd] [mi:t] , [ænd; ənd] [boʊnz] ,
It is a sort of a stock - pot ; everything goes in — good meat , and bones ,
它 是 一个 种类 的 一个 库存 - 锅 ; 一切 去 在 — 好的 肉 , 和 骨头 ,
它就像一个汤锅；所有东西都放进去——上好的肉和骨头，

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [wɪl] [bi:; bi]
and scraps of all sorts — and you never know just what the flavor will be
和 碎屑 的 全部 排序 — 和 你 绝不 知道 只是 什么 这 味道 将要 是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

还有各种各样的边角料——你永远不知道它们的味道会是什么样。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] .
but it's sure to be rich and stimulating and unexpected .
但 它是 当然 到 是 富有的 和 刺激性的 和 意外 .

但它一定会内容丰富、引人入胜、出人意料。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [ˈveri] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈhaʊzɪz] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [ɪˈmensli] ;
I've been to very exclusive houses here sometimes , and I enjoyed that immensely ;
我已经 到过 到 非常 独家的 房屋 这里 有时 , 和 我 享受 那 非常 ;

我曾多次到访这里一些非常高档的住宅，我非常享受那些时光；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ˈi:zəli] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈɪnkʌm] ,
I think I could learn easily to live up to any income ,
我 思考 我 可以 学习 容易地 到 居住 向上 到 任何 收入 ,

我认为我很容易就能学会如何过上与任何收入相匹配的生活。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
no matter how big it was .
不 事情 如何 大的 它 曾是 .

无论它有多大。

[,aɪv] [bɪn] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [əb'sɜːrdli] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ;
I've been mostly in the society absurdly called the Four Hundred ;
我已经 到过 大多 在 这 社会 荒谬地 称为 这 四 百 ;

我大部分时间都待在那个荒谬地被称为“四百人团”的社团里；

[,aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [men][ænd; ənd]
it used to be called the Upper Ten Thousand ; there are pleasant men and
它 用过的 到 是 称为 这 上 十 千 ; 那里 是 令人愉快的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] ,
women there ,
女性 那里 ,

它以前被称为上万；那里有很多和蔼可亲的男男女女。

[ænd; ənd] [dʌl] [wʌnz] [tuː] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evriwɪr] [els] , [aɪ] [sə'pouz] .
and dull ones too , just as there are everywhere else , I suppose .
和 乏味的 一个 也 , 只是 作为 那里 是 到处 别的 , 我 认为 .

当然也有一些乏味的，我想就像其他地方一样。

[ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n] [ɡɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɪntuː][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
And I've even gone a little into artistic and literary circles — but I don't
和 我已经 甚至 已消失 一个 小的 进入 艺术 和 文学 界 — 但 我 不
['riːəli] [laɪk] [ʌn'taɪdi] ['piːp(ə)l] .
really like untidy people .
真的 喜欢 凌乱 人们 .

我还稍微涉足过艺术和文学圈子——但我真的不喜欢邋遢的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约美景(Vistas of New York)

第4/10页

“ [juː; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] ['swelɪst] [hoʊ'tel] .

“ You see , I am here at the newest and swellest hotel .

“ 你 看 , 我 是 这 里 在 这 最 新 和 最 棒 的 酒 店 .

“你看，我现在就住在最新最棒的酒店里。”

[ɪts] [tru:] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtiːni] [ˈlɪt(ə)] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,

It's true I have only a tiny little parlor and a teeny little bedroom ,

它是 真的 我 有 仅有的 一个 微小的 小的 客厅 和 一个 蝇头 小的 卧室 ,

没错，我只有一个很小的客厅和一个很小的卧室。

- [wei] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

- way up near the top of the house ,

- 方式 向上 靠近 这 顶部 的 这 房子 ,

“在房子顶部附近”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ['sʌmwɛr] [fɔːr; fər][maɪ] [meɪd] [dʒi'maimə] — [juː; jʊ] [rɪ'membər]

with a room in the attic somewhere for my maid Jemima — you remember

和 一个 房间 在 这 阁楼 某处 为了 我的 女佣 杰米玛 — 你 记住

[dʒi'maimə] ?

Jemima ?

杰米玛 ?

阁楼里有一间房间是给我的女佣杰米玛准备的——你还记得杰米玛吗？

[wel] , [ʃiːz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] [stɪl] ,

Well , she's watching over me still ,

出色地 , 她是 观看 超过 我 仍然 ,

她依然在守护着我。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ɔːl] [nu:] [jɔːk] !

and she's the only real friend I have in all New York !

和 她是 这 仅有的 真实的 朋友 我 有 在 全部 新的 约克 !

她是我在整个纽约唯一的真朋友！

[ʃiːd] [gɪv] [em 'i:] [ɔːl][hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] ['glædli] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ;

She'd give me all her savings gladly if I was mean enough to take them ;

棚 给 我 全部 她 节省 乐意 如果 我 曾是 意思是 足够的 到 拿 他们 ;

如果我足够吝啬，她会很乐意把她所有的积蓄都给我；

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] ['pɪt(ə)ns] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

but I couldn't live on that pittance , could I ?

但 我 不能 居住 在 那 微不足道 , 可以 我 ?

但我靠这点微薄的收入是活不下去的，对吧？

“ [aɪ] [brɔːt] ['veri] [gʊd] ['letəz] ,

“ I brought very good letters ,

“ 我 带来 非常 好的 信件 ,

我带来了非常好的信件，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [meɪd] [hu:] [nu:] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz]

and I had very good advice from an old maid who knew George's

和 我 有 非常 好的 建议 从 一个 老的 女佣 WHO 知道 乔治的

[ˈfaːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [mɪs] - ;

father when he was a boy — Miss Marlenspuyk ;

父亲 什么时候 他 曾是 一个 男生 — 错过 - ;

我从一位认识乔治父亲小时候的老处女那里得到了很好的建议——马伦斯普伊克小姐；

[dɪr] [oʊld] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
dear old soul she is .
亲爱的 老的 灵魂 她 是 .

她是一位慈祥的老灵魂。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
Then , as it happened ,
然后 , 作为 它 发生 ,

然后, 事情就这么发生了,

[ˈsʌmbɑːdi] [rɪ'membə] [ðæt] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [straɪk] [ɪn] [græs]
somebody remembered that poor George had been interested in that strike in Grass
某人 记得 那 贫穷的 乔治 有 到过 感兴趣的 在 那 罢工 在 草
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,

有人记得可怜的乔治曾对格拉斯谷的那次罢工很感兴趣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [wen] [ðə; ði] [bə'lɪndə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊn]
and had received one - third of the stock when the Belinda and the Lone
和 有 已收到 一 - 第三 的 这 库存 什么时候 这 贝琳达 和 这 孤独
[stɑːr] [wɜːr; wər] [kən'saːlɪdeɪtɪd] .
Star were consolidated .
星星 是 合并 .

在 Belinda 和 Lone Star 合并时, 他获得了三分之一的股份。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [stɑːk] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['peɪpər] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]
I've got that stock still , and I could paper a house with it — if I had
我已经 得到 那 库存 仍然 , 和 我 可以 纸 一个 房子 和 它 — 如果 我 有
[wʌn] .
one .
— .

我还有那批库存, 如果我有房子的话, 我可以用它来贴满一栋房子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˈsʌmbɑːdi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,
At any rate , somebody started the story that I was immensely rich ,
在 任何 速度 , 某人 开始 这 故事 那 我 曾是 非常 富有的 ,
[wʌn] ,
总之, 有人开始散布谣言说我非常有钱。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [kɑːntrə'dɪkt] [aɪ 'tiː] ,
and of course I didn't contradict it ,
和 的 课程 我 没有 顶撞 它 ,

我当然没有反驳。

[aɪ] [hoʊp] [aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [tækt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [help] [ðæt] [tʃæns] [θroʊz] [ɪn] [maɪ] [wei] .
I hope I've too much tact to refuse any help that chance throws in my way .
我 希望 我已经 也 很多 策略 到 拒绝 任何 帮助 那 机会 投掷 在 我的 方式 .

我希望自己足够机智, 不会拒绝任何摆在我面前的帮助。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [welθ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['eksələnt] ['letərz] [aɪ]
I don't know whether it was the reported wealth , or the excellent letters I
我 不 知道 无论 它 曾是 这 据报道 财富 , 或者 这 出色的 信件 我
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

我不知道是媒体报道的财富, 还是我带来的那些优秀的信件,

[ɔːr] [mɪs] - [gʊd] [ədˈvaɪs] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtræktɪvənəs] — [bʌt; bət] ,
or Miss Marlenspuyk's good advice , or even my own personal attractiveness — but ,
或者 错过 - 好的 建议 , 或者 甚至 我的 自己的 个人的 吸引力 — 但 ,
[wətˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] ,
whatever the cause ,
任何 这 原因 ,

或许是马伦斯普伊克小姐的好建议, 甚至是我自己的外貌魅力——但无论原因是什么,

[aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] [hɪr] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] ; [soʊ] [ˈiːzəli] , [ɪnˈdiːd] ,
I just walked into Society here almost without an effort ; so easily , indeed ,
我 只是 步行 进入 社会 这里 几乎 没有 一个 努力 ; 所以 容易地 , 的确 ,
[ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈstrʌɡlə] [huː] [hæv; həv] [siːn] [dɔːz] [ˈoʊpən] [waɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wer] [ðeɪ]
that the social strugglers who have seen doors open wide for me where they
那 这 社会的 挣扎者 WHO 有 已见 门 打开 宽的 为了 我 在哪里 他们
[hæv; həv] [bɪn] [ˈnɒkiŋ] [ɪn][veɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — [wel] ,
have been knocking in vain for years — well ,
有 到过 敲门 在 徒劳 为了 年 — 出色地 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ] !
they are mad enough to die !
他们 是 疯狂的 足够的 到 死 !

他们疯到宁愿去死!

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [dɪˈspaɪz] [ɑːrˈselvz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi]
It's enough to make us despise ourselves even more than we do when we
它是 足够的 到 制作 我们 鄙视 我们自己 甚至 更多的 比 我们 做 什么时候 我们
[siː] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
see the weeping and wailing and gnashing of teeth there is among the
看 这 哭泣 和 哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿 那里 是 之中 这
[ˈaʊtˈsaɪdər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpiːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɑːrbd] - [ˈwaɪər] [fens] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] !
outsiders who are peeking over the barbed - wire fence of Society !
局外人 WHO 是 偷窥 超过 这 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 的 社会 !

看到那些从社会带刺铁丝网外窥视的局外人哭泣、哀嚎、咬牙切齿, 这足以让我们更加厌恶自己!

[aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [bɪn] [ˈhɔːrɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'm afraid I've been horrid enough to get a good deal of satisfaction out of the
我是 害怕的 我已经 到过 可怕的 足够的 到 得到 一个 好的 交易 的 满意 出去 的 这
[ˈenvi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] .
envy of those outside the pale .
嫉妒 的 那些 外部 这 苍白 .

恐怕我作恶多端, 以至于让那些局外人羡慕不已, 从中获得了极大的满足感。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [tuː] .
“ **And I've enjoyed the thing for its own sake , too .**
“ 和 我已经 享受 这 事物 为了 它是自己的 清酒 , 也 .

“而且, 我也享受这件事本身带来的乐趣。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnər] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][ɪkˈspekt][ˈfeɪvərz]
I like to give a little dinner here to a woman from whom I expect favors
我 喜欢 到 给 一个 小的 晚餐 这里 到 一个 女士 从 谁 我 预计 恩惠
[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [əˈɡriːəb(ə)] [men] .
and to a couple of agreeable men .
和 到 一个 夫妻 的 同意 男人 .

我喜欢在这里请一位我希望得到帮助的女士和几位和蔼的男士吃顿便饭。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈdɪnəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I like to go to other people's dinners , and to a ball now and then .
我 喜欢 到 去 到 其他 人们的 晚餐 , 和 到 一个 球 现在 和 然后 .

我喜欢参加别人的晚宴, 偶尔也会参加舞会。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [aɪ] ['hævnt] ['ri:əli] [ðə; ði] [hæf] - ['mɪljən] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ?
Why is it I haven't really the half - million or more that they think I have ?
为什么 是 它 我 还没有 真的 这 一半 - 百万 或者 更多的 那 他们 思考 我 有 ？

为什么我实际上并没有他们认为我有的五十万甚至更多？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [spend] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] [hu:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
I'm sure I could spend it better than most of those I know who have it .
我是 当然 我 可以 花费 它 更好的 比 最多 的 那些 我 知道 WHO 有 它 .

我相信我能比我认识的大多数拥有这笔钱的人更好地利用它。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪv] [ə'baʊt] ['ɪnəf] ['mʌni] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [tu:; tə] ['kæri] [em 'i:] [ə'hʌðər]
I've about enough money left in the bank at the corner to carry me another
我已经 关于 足够的 钱 左边 在 这 银行 在 这 角落 到 携带 我 其他
[mʌnθ] — [ænd; ænd] [ðen] ?
month — and then ?
月 — 和 然后 ？

我在街角那家银行里剩下的钱大概够我再撑一个月——然后呢？

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [aɪ] ['hædnt] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [ləst] [hæf] - ['dɑ:lər]
And then I wonder sometimes whether I hadn't better take the last half - dollar
和 然后 我 想知道 有时 无论 我 之前没有 更好的 拿 这 最后的 一半 - 美元
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] — ['peɪnləs] ,
for a poison of some sort — painless ,
为了 一个 毒 的 一些 种类 — 无痛 ,

有时我会想，我当初是不是应该把最后那半美元拿去买某种无痛的毒药呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[dʒɪ'maɪmə] [wʊd] [si:] [em 'i:] ['di:sntli] ['berɪd] .
Jemima would see me decently buried .
杰米玛 会 看 我 体面地 埋葬 .

杰米玛会让我体面地入土为安。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['fænt] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ; [aɪm] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] ['kaʊəd] !
But of course I sha'n't do anything of the sort ; I'm too big a coward !
但 的 课程 我 不会 做 任何事物 的 这 种类 ； 我是 也 大的 一个 懦夫 ！
但我当然不会做那种事；我太胆小了！

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæz; həz] ['bɔɪmoʊst] [gɔ:n] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp] .
” **And the winter has almost gone , and nothing has turned up .**
” 和 这 冬天 有 几乎 已消失 , 和 没有什么 有 转向 向上 .
“冬天都快过去了，却什么也没找到。”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [fər'gɔ:t] — [pʊr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['brʌðər] , [hu:] ['dʌznt] [laɪk] [em 'i:] , [ænd; ænd] ['nevər]
Oh yes , I forgot — poor George's brother , who doesn't like me , and never
哦 是的 , 我 忘了 — 贫穷的 乔治的 兄弟 , WHO 不 喜欢 我 , 和 绝不
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

哦，对了，我忘了——可怜的乔治的哥哥，他不喜欢我，从来都不喜欢我；

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [pʊr] [aɪ] [eɪ'em] ,
he knows how poor I am ,
他 知道 如何 贫穷的 我 是 ,

他知道我有多穷。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['dɑ:lər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .
and he wouldn't give me a dollar out of his own pocket .
和 他 不会 给 我 一个 美元 出去 的 他的 自己的 口袋 .

他一分钱也不肯从自己口袋里掏出来给我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rʊt] [em 'i:][læst] [wi:k] ,
But he wrote me last week ,
但 他 写道 我 最后的 星期 ,

但他上周给我写信说：

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['meɪtrən][ɪn][ə; eɪ]['gɜ:lz] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ɪn] [mɪl'wɔ:ki]
asking if I would like a place as matron in a girl's boarding - school in Milwaukee
问 如果 我 会 喜欢 一个 地方 作为 护士长 在 一个 女孩们 登机 - 学校 在 密尔沃基
.
.
.

问我是否愿意在密尔沃基的一所女子寄宿学校担任舍监。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['hævnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] !
Of course I haven't answered him !
的 课程 我 还没有 回答 他 !

我当然没有回答他！

[aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [si:] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['meɪtrən] .
I don't exactly see myself as a matron .
我 不 确切地 看 我 作为 一个 护士长 .

我并不认为自己是位女舍监。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wɜ:rd][aɪ 'ti:][ɪz] !
What a hideous word it is !
什么 一个 可怕 单词 它 是 !

多么难听的词啊！

" ['meɪs][ɪl] [fəʊ] ['leɪsə 'fer] [ən] [fɪn] , [ænd; ənd][maɪ][end][ɪz]['mætrɪmoʊni] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Mais il faut faire un fin , and my end is matrimony , I suppose .**
" 玉米 il 错误 公平 联合国 鳍 , 和 我的 结尾 是 婚姻 , 我 认为 .

“Mais il faut faire un fin，我想我的结局就是婚姻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [kɔ:ld] [stoʊn] ; ['hɪz][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
There's a man here called Stone ; he's a lieutenant - commander in the navy ,
有 一个 男人 这里 称为 石头 ; 他是 一个 中尉 - 指挥官 在 这 海军 ,

这里有个叫斯通的人，他是海军中校。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
and I think he's going to ask me to marry him — and I'm going to
和 我 思考 他是 去 到 问 我 到 结婚 他 — 和 我是 去 到
[ək'sept] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ['prɑ:mptli] !
accept the proposal promptly !
接受 这 提议 及时 !

我觉得他要向我求婚了——我会立刻答应他的求婚！

" ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [mætʃər] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t] [ɪl] -
" **He's not the mature Prince Charming of my dreams , but he is really not ill -**
" 他是 不是 这 成熟 王子 迷人 的 我的 梦境 , 但 他 是 真的 不是 患病的 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

“他不是我梦中成熟稳重的白马王子，但他长得也确实不丑。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['mænli] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs] ,
He's a manly fellow , and I confess I thought he was rather nice ,
他是 一个 男子气概 同伴 , 和 我 承认 我 想法 他 曾是 相当 好的 ,

他是个很有男子气概的人，而且说实话，我觉得他挺不错的。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][,em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
until I discovered that he was after me for my money — which was a
直到 我 发现 那 他 曾是 后 我 为了 我的 钱 — 哪个 曾是 一个
[ʃɑːk] [tuː; tə][maɪ]['vænəti] ,
shock to my vanity ,
震惊 到 我的 虚荣 ,

直到我发现他盯上我是冲着我的钱来的——这让我虚荣心大受打击。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˈlɪt(ə)l] [mæt] ['hɪtʃkɑːk] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɪðəd] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [boʊ] ?
Little Mat Hitchcock — you must remember that withered little old beau ?
小的 垫 希区柯克 — 你 必须 记住 那 干枯 小的 老的 帅哥 ?
小马特·希区柯克——你一定还记得那个憔悴的小老头吧?

[wel] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'testəbl] [æz; əz]['evər] ;
Well , he is still extant , and as detestable as ever ;
出色地 , 他 是 仍然 现存 , 和 作为 可恨 作为 曾经 ;
他现在仍然在世, 而且一如既往地令人憎恶;

[hiː; hi][toʊld][,em 'iː] [ðæt] [dʒɑːn] [stoʊn] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['welθi] ['gæːlz][ɪn] [nuː] [jɔːk]
he told me that John Stone had proposed to half the wealthy girls in New York
他 讲述 我 那 约翰 石头 有 建议的 到 一半 这 富裕 女孩们 在 新的 约克
.
.
.

他告诉我, 约翰·斯通向纽约一半的富家女求婚过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðæt] ,
Of course , I don't believe that ,
的 课程 , 我 不 相信 那 ,

当然, 我不相信这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sə'spɪjəs] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [,em 'iː][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ə; eɪ]
but I thought it was very suspicious when he took me in to dinner a
但 我 想法 它 曾是 非常 可疑的 什么时候 他 采取 我 在 到 晚餐 一个
[mʌnθ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [,em 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [stɔːk] [ɪn][ðə; ði] [bəlɪndə] [ænd; ənd] [loʊn]
month ago and tried to question me about my stock in the Belinda and Lone
月 前 和 尝试 到 问题 我 关于 我的 库存 在 这 贝琳达 和 孤独
[stɑːr] .
Star .
星星 .

但一个月前他带我去吃饭, 并试图询问我关于我在 Belinda 和 Lone Star 的股票的情况, 我觉得非常可疑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [stɔːk] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ,
I told him I had the stock — and I have ,
我 讲述 他 我 有 这 库存 — 和 我 有 ,
我告诉他我有股票——而且我的确有。

[ɪn'diːd] ! — [ænd; ənd]
indeed ! — and
的确 ! — 和

确实如此! ——而且

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .
I let him believe that it was worth anything you please .
我 让 他 相信 那 它 曾是 值得 任何事物 你 请 .
我让他相信它值多少钱都行。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self] ;
It wasn't what I said , of course , for I was careful not to commit myself ;
它 不是 什么 我 说 , 的 课程 , 为了 我 曾是 小心 不是 到 犯罪 我 ;
当然, 我说的并不是那样, 因为我小心翼翼地不让自己做出任何承诺;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [ɪm'pre(ə)n] .
but I guess he got the right impression .
但 我 猜测 他 得到 这 正确的 印象 .
但我认为他的印象是对的。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ə'tentɪv] ;
And since then he has been very attentive ;
和 自从 然后 他 有 到过 非常 细心 ;
从那以后, 他就一直非常细心;

[soʊ][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][ɪz]['æftər][ænd; ʌnd][nɑ:t][em 'i:] .
so it must be the money he is after and not me .
所以 它 必须 是 这 钱 他 是 后 和 不是 我 :
所以他想要的一定是钱, 而不是我。

[aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] ;
I rather liked him , till I began to suspect ;
我 相当 喜欢 他 , 直到 我 开始 到 怀疑 ;
我原本挺喜欢他的, 直到我开始怀疑他;

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [kən'tempt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
and even now I find it hard to have the thorough contempt I ought to
和 甚至 现在 我 寻找 它 难的 到 有 这 彻底 鄙视 我 应该 到
[hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntər] .
have for a fortune - hunter .
有 为了 一个 财富 - 猎人 :
即使到了现在, 我也很难对一个唯利是图的人抱有应有的彻底鄙视。

“ [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][dr'spɪkəbl,'despɪkəbl] [hu:] ['mæriz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
“ **Why is it that we think a man despicable who marries for money ,**
“ 为什么 是 它 那 我们 思考 一个 男人 卑鄙 WHO 结婚 为了 钱 ,
“为什么我们认为为了金钱而结婚的男人是卑鄙的呢? ”

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][du:] ?
and yet it is what we expect a woman to do ?
和 然而 它 是 什么 我们 预计 一个 女士 到 做 ?
然而, 这不正是我们对女性的期望吗?

[aɪv] [æskt] [mɪs] - [ə'baʊt] ['mɪstər] . [stoʊn] , [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
I've asked Miss Marlenspuyk about Mr . Stone , and she knows all about him ,
我已经 问 错过 - 关于 先生 : 石头 , 和 她 知道 全部 关于 他 ,
我问过马伦斯普伊克小姐关于斯通先生的事, 她对他的情况了如指掌。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [dʌz] [ə'baʊt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [els] .
as she does about everybody else .
作为 她 做 关于 大家 别的 :
她对待其他人也是如此。

[fɪ:; fɪ] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] [br'saɪdz] [hɪz; ɪz] [peɪ]
She says he has three or four or five thousand dollars a year besides his pay
她 说道 他 有 三 或者 四 或者 五 千 美元 一个 年 除了 他的 支付
— [ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] !
— **and yet he wants to marry me for my money !**
— 和 然而 他 想要 到 结婚 我 为了 我的 钱 !
她说他除了工资之外, 每年还有三四千甚至五千美元的收入——可他竟然想娶我, 就为了我的钱!

[aɪˈti:] [wɪl] [dʒʌst] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] .

It will just serve him right if I marry him for his .
它 将要 只是 服务 他 正确的 如果 我 结婚 他 为了 他的 :

如果我因为他的这些优点而嫁给他，那也是他应得的。

[ˈhi:z] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈneɪvi] - [jɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [mɔ:r] ,

He's at the Brooklyn Navy - Yard for a few months more ,
他是 在 这 布鲁克林 海军 - 院子 为了 一个 很少 几个月 更多的 ,

他还要在布鲁克林海军造船厂待几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:r] [ˈdu:ti] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmærid] ,

and then his shore duty will be up ; so that if we are married ,
和 然后 他的 支撑 责任 将要 是 向上 ; 所以 那 如果 我们 是 已婚 ,

然后他的岸上任务就结束了；所以如果我们结婚了，

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [si:] [su:n] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θri:]

he'll be ordered to sea soon , and I shall be free from him for three
地狱 是 订购 到 海 很快 , 和 我 将 是 自由的 从 他 为了 三

[ˈɪrz] .

years .
年 :

他很快就会被派往海上，我将有三年时间摆脱他。

[wen] [aɪ] [raɪt] [laɪk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər]

When I write like that I don't know whether I have a greater contempt for
什么时候 我 写 喜欢 那 我 不 知道 无论 我 有 一个 更大的 鄙视 为了

[hɪm; ɪm][ɔ:r][fɔ:r; fər][maɪˈself] .

him or for myself .
他 或者 为了 我 :

当我这样写的时候，我不知道我是更鄙视他还是更鄙视我自己。

[ˈmeɪs][ɪl] [foʊ] [vɪv] , [-] - [si: ˈi:] [ˈpa:] ?

Mais il faut vivre , n'est - ce pas ?
玉米 il 错误 生活 , 巢 - ce 帕斯 ?

Mais il faut vivre，不是吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][nekst] [mʌnθ] ?

And what am I to live on next month ?
和 什么 是 我 到 居住 在 下一个 月 ?

那我下个月靠什么生活？

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmeɪtrən] [ɪn] [mɪlˈwɔ:ki] , [kæn; kən][aɪ] ?

I can't be a matron in Milwaukee , can I ?
我 不能 是 一个 护士长 在 密尔沃基 , 能 我 ?

我不可能在密尔沃基当护士长吧？

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [oʊz] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,

The world owes me a living , after all ,
这 世界 欠款 我 一个 活的 , 后 全部 ,

毕竟，这个世界欠我一份生计。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈsɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [det] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] .

and I've simply got to collect the debt from a man .
和 我已经 简单地 得到 到 收集 这 债务 从 一个 男人 :

我必须向这个人讨回这笔债务。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [maɪˈself] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] !

And how I hate myself for doing it !
和 如何 我 恨 我 为了 正在做 它 !

我真恨自己这么做！

“ [hi:; hi] [sent] [ˌem ˈi:] [ˈflaʊəz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ] [bɪɡ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
“ **He sent me flowers this morning — a big bunch of violets — and of course**
“ 他 发送 我 花朵 这 早晨 — 一个 大的 束 的 紫罗兰 — 和 的 课程
[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftəˈnu:n] [tu:; tə] [get] [θæŋkt] .
he will come in this afternoon to get thanked .
他 将要 来 在 这 下午 到 得到 谢谢 .
“他今天早上送了我一束花——一大束紫罗兰——当然，他今天下午会过来接受我的感谢。”

[ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn ˈgeɪdʒd] [bɪfɔ:r] [ˈdɪnər] [aɪl] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpoʊstskɹɪpt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
If I am engaged before dinner I'll put in a postscript to tell you — so that you
如果 我 是 已订婚的 前 晚餐 患病的 放 在 一个 后记 到 告诉 你 — 所以 那 你
[kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt] [ˈredi] !
can get your wedding - present ready !
能 得到 你的 婚礼 - 展示 准备好 !
如果我在晚餐前订婚了，我会附上消息告诉你——这样你就可以准备好你的结婚礼物了！

“ [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ru:t] [ðɪs] [læst] [ˈsentəns] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rd] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **As she wrote this last sentence she gave a hard little laugh .**
“ 作为 她 写道 这 最后的 句子 她 给予 一个 难的 小的 笑 .
“写完最后一句话时，她忍不住轻笑了一声。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈræt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] - [bɔ:ks] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then she heard a brisk rattle from the telephone - box near the door .
然后 她 听到 一个 轻快 嘎嘎作响 从 这 电话 - 盒子 靠近 这 门 .
然后她听到门附近的电话亭传来一阵急促的响声。

[ʃi:; ʃi] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [pen] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [tu:; tə]
She dropped her pen and went across the room and put the receiver to
她 掉落 她 笔 和 去 穿过 这 房间 和 放 这 接收者 到
[hɜ:r; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .
她扔下笔，走到房间另一边，把听筒贴在耳朵上。

“ [jes] — [aɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlɪf] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Yes — I'm Mrs . Randolph , “ she said .**
“ 是的 — 我是 太太 . 兰道夫 , “ 她 说 .
“是的，我是兰道夫夫人，”她说。

“ [jes] — [aɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
“ **Yes — I'm at home .**
“ 是的 — 我是 在 家 .
“是的——我在家。”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[hæv; həv] [ˈmɪstər] . [stoʊn] [ʃoʊn] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ˈpɑ:rlər] .
Have Mr . Stone shown up to my parlor .
有 先生 . 石头 所示 向上 到 我的 客厅 .
斯通先生来过我的客厅吗？

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [θɔ:t] .
“ **Then she replaced the receiver and stood for a moment in thought .**
“ 然后 她 替换 这 接收者 和 站立 为了 一个 片刻 在 想法 .
然后她放回听筒，站着沉思了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər][pɔːrtfəʊliəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt]
She went back to the desk and closed her portfolio , with the unfinished
她 去 后退 到 这 桌子 和 关闭 她 文件夹 , 和 这 未完成
[ˈletər] [ɪnˈsaɪd] .
letter inside .
信 里面 .

她回到桌前，合上了文件夹，里面装着那封未写完的信。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ðə; ði] [fʊl]
She changed the position of the bowl of violets and brought it into the full
她 已更改 这 位置 的 这 碗 的 紫罗兰 和 带来 它 进入 这 满的
[laɪt] .
light .
光 .

她挪动了那碗紫罗兰的位置，把它拿到阳光最充足的地方。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] ;
She glanced about the room to see if it was in order ;
她 瞥了一眼 关于 这 房间 到 看 如果 它 曾是 在 命令 ;

她环顾四周，看看房间是否整洁有序；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [əˈbʌv] .
and she crossed to the fireplace and looked at herself in the mirror above .
和 她 交叉 到 这 壁炉 和 看起来 在 她自己 在 这 镜子 多于 .

她走到壁炉前，对着上面的镜子看了看自己。

“ [aɪ][duː] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [slept] [ˈbetər] [læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **I do wish I had slept better last night , ” she said to herself .**
” 我 做 希望 我 有 睡着了 更好的 最后的 夜晚 , ” 她 说 到 她自己 .

“我真希望昨晚能睡得更好一些，”她自言自语道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .
“ **I always show it so round the eyes .**
” 我 总是 展示 它 所以 圆形的 这 眼睛 .

“我总是把它展示得如此圆润。”

“ [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
“ **She crossed swiftly to the door which opened into the next room .**
” 她 交叉 迅速地 到 这 门 哪个 打开 进入 这 下一个 房间 .

她迅速走到通往隔壁房间的门前。

“ [dʒiˈmaɪmə] !
“ **Jemima !**
” 杰米玛 !

“杰米玛！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ **she called .**
” 她 称为 .

她喊道。

“ [jes] , [mɪs] [ˈevlɪn] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
“ **Yes , Miss Evelyn , ” responded a voice from within .**
” 是的 , 错过 伊芙琳 , ” 回应 一个 嗓音 从 之内 .

“是的，伊芙琳小姐，”一个声音从里面传来。

“ [ˈmɪstər] . [stoʊn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .
“ **Mr . Stone is coming up — and my hair is all wrong .**
” 先生 . 石头 是 未来 向上 — 和 我的 头发 是 全部 错误的 .

“斯通先生要来了——而我的发型完全不对劲。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst][du:] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
I simply must do it over .
我 简单地 必须 做 它 超过 .

我必须重做一遍。

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " "
You tell him I'll be here in a minute . "
你 告诉 他 患病的 是 这里 在 一个 分钟 . "

你告诉他我马上就到。

" [jes] , [mɪs] ['evlɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , Miss Evelyn , " was the answer .
" 是的 , 错过 伊芙琳 , " 曾是 这 回答 .

“是的，伊芙琳小姐，”对方回答道。

" [ænd; ʌnd][æftər]['mɪstər] . [stoʊn] [kʌmz] [ju:; jʊ][get][ðə; ði]['wɔ:tər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] , " [sed]
" And after Mr . Stone comes you get the water ready for the tea , " said
" 和 后 先生 . 石头 来 你 得到 这 水 准备好 为了 这 茶 , " 说
[ˈmɪsɪz] . ['rændɒlf] ,
Mrs . Randolph ,
太太 . 兰道夫 ,

“等斯通先生来了，你就准备泡茶的水，”兰道夫太太说。

[æz; əz][ɪ:; ji] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
as she went into the bedroom .
作为 她 去 进入 这 卧室 .

她走进卧室。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] ['lemən] .
" Be sure that you have a fresh lemon .
" 是 当然 那 你 有 一个 新鲜的 柠檬 .

“请确保你使用的是新鲜柠檬。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] ['mɪstər] . [stoʊn] [wʌz; wəz] [hɪr] [hɪz; ɪz][slɑ:s] [wʌz; wəz][ɔ:l] [draɪd] [ʌp] — [ænd; ʌnd][men]
The last time Mr . Stone was here his slice was all dried up — and men
这 最后的 时间 先生 . 石头 曾是 这里 他的 片 曾是 全部 干燥 向上 — 和 男人
[daʊnt] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
don't like that sort of thing .
不 喜欢 那 种类 的 事物 .

斯通先生上次来的时候，他那块牛排都干巴巴的——男人可不喜欢那样。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [æftər][ɪ:; ji][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
" A minute or two after she had disappeared there was a rap at the door
" 一个 分钟 或者 二 后 她 有 消失 那里 曾是 一个 说唱 在 这 门
,
!
,

“她消失后一两分钟，就有人敲门。”

[ænd; ʌnd][dʒɪ'maɪmə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ʌnd] [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [stoʊn] .
and Jemima came from the bedroom and admitted Mr . Stone .
和 杰米玛 来了 从 这 卧室 和 承认 先生 . 石头 .

杰米玛从卧室出来，让斯通先生进来。

[ɪ:; ji][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] ,
She told him that Mrs . Randolph would see him at once ,
她 讲述 他 那 太太 . 兰道夫 会 看 他 在 一次 ,
她告诉他，兰道夫夫人马上会见他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɛnt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli]
and then she went back to her mistress , after giving him a curiously
和 然后 她 去 后退 到 她 情妇 , 后 给予 他 一个 奇怪的是
[ɪnˈkwɪzətɪv] [lʊk] .
inquisitive look .
好奇 看 .

然后，她带着好奇的神情看了他一眼，就回到了女主人身边。

[ˈmɪstər] . [stoʊn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ]
Mr . Stone had the walk of a sailor , but he carried himself like a
先生 . 石头 有 这 走 的 一个 水手 , 但 他 携带 他自己 喜欢 一个
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

斯通先生走路像个水手，但举止却像个军人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] ; [hɪz; ɪz][ˈæʃ(ə)n][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [kɜːrld] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
His eyes were blue and penetrating ; his ashen mustache curled over a
他的 眼睛 是 蓝色的 和 渗透 ; 他的 铁青 胡子 卷曲 超过 一个
[fɜːrm] [maʊθ] ;
firm mouth ;
公司 嘴 ;

他的眼睛湛蓝而锐利；灰白的胡须卷曲在坚毅的嘴唇上；

[hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈfeɪvŋ] [tʃɪn] [wɒz; wɒz] [skwer] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] .
his clean - shaven chin was square and resolute .
他的 干净的 - 剃光 下巴 曾是 正方形 和 坚决 .

他刮得干干净净的下巴方正而坚定。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
He stood near the door for a moment , and then he went toward the
他 站立 靠近 这 门 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 去 朝向 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他在门边站了一会儿，然后走向窗户。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [ˈdwaɪndld] ,
The rain had dwindled ,
这 雨 有 减少 ,

雨势渐弱，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
and as he looked out he thought he saw a break in the clouds .
和 作为 他 看起来 出去 他 想法 他 锯 一个 休息 在 这 云 .

他向外望去，似乎看到云层出现了一个缝隙。

[,aɪˈtiː][wɒz; wɒz] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [rɪˈtɜːrnd] .
It was full five minutes before Mrs . Randolph returned .
它 曾是 满的 五 分钟 前 太太 . 兰道夫 返回 .

兰道夫太太回来时，房间已经坐满了五分钟。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæŋ] , [ɪn][ˈvɑːljəb(ə)l][əˈpɑːlədʒɪ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
“ **Oh , Mr . Stone , ” she began , in voluble apology , “ it's a shame to keep you**
“ 哦 , 先生 . 石头 , ” 她 开始 , 在 健谈的 道歉 , “ 它是 一个 耻辱 到 保持 你
[ˈweɪtɪŋ] [soʊ] ,
waiting so ,
等待 所以 ,

“哦，斯通先生，”她滔滔不绝地道歉道，“让您久等了，真是太遗憾了。”

[bʌt; bət] [ˈɑːnistli] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
but honestly I couldn't help it .
但 诚实地 我 不能 帮助 它 .

但说实话，我控制不住自己。

[juː; jʊ] [tʊk] [em ˈiː][baɪ] [sərˈpraɪz]
You took me by surprise
你 采取 我 经过 惊喜

你让我措手不及

[soʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈwɒznt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
so , I really wasn't fit to be seen !
所以 , 我 真的 不是 合身 到 是 已见 !

所以，我当时真的不忍心见人！

" [ˈmɪstər] . [stoʊn] [ˈɡæləntli] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ˈstɛɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
" **Mr . Stone gallantly expressed a doubt as to this last statement of hers** .
" 先生 . 石头 英勇地 表达 一个 怀疑 作为 到 这 最后的 陈述 的 她的 .

“斯通先生勇敢地对她最后这句话表示了怀疑。”

" [ɪts] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , " [fiː; fi] [riˈspɒndɪd] ,
" **It's very good of you to think that , " she responded** ,
" 它是 非常 好的 的 你 到 思考 那 , " 她 回应 ,

“你能这么想真是太好了，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːrdli] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈweðər] .
" **but I hardly hoped to see any one this afternoon , in this awful weather** .
" 但 我 几乎 希望 到 看 任何 一 这 下午 , 在 这 可怕 天气 .

“但在这种糟糕的天气里，我几乎不指望今天下午能见到任何人。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] ?
How did you ever have the courage to venture out ?
如何 做过 你 曾经 有 这 勇气 到 风险投资 出去 ?

你当初哪来的勇气冒险外出？

[ɪts] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] ,
It's so kind of you to come and visit a lonely woman ,
它是 所以 种类 的 你 到 来 和 访问 一个 孤独 女士 ,

您真是太好了，竟然来看望一个孤独的女人。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] !
for it has been such a long day !
为了 它 有 到过 这样的 一个 长的 天 !

因为今天真是漫长的一天！

" [ˈmɪstər] . [stoʊn] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
" **Mr . Stone informed her that it looked as though it was about to**
" 先生 . 石头 知情的 她 那 它 看起来 作为 尽管 它 曾是 关于 到

[klɪr] [ʌp] .
clear up .
清除 向上 .

斯通先生告诉她，看起来雨快要停了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈseɪləz] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Of course you sailors have to know all about the weather , don't you ?**
" 的 课程 你 水手们 有 到 知道 全部 关于 这 天气 , 不 你 ?

“水手们当然要了解天气状况，对吧？ ”

" [fiː; fi] [riˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] — [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [θɪŋz] .
“ **That's the advantage of being a man — you can do things .**
“ 那就是 这 优势 的 存在 一个 男人 — 你 能 做 事物 .
“这就是做男人的优势——你可以做事。”

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
Now a woman can't do anything — she can't even go out in the rain for fear of
现在 一个 女士 不能 做 任何事物 — 她 不能 甚至 去 出去 在 这 雨 为了 害怕 的
[ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [skə:ts] [wet] !
getting her skirts wet !
获得 她 裙子 湿的 !
现在女人什么都做不了——她甚至不敢在雨中出门，生怕裙子被淋湿！

“ [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪrz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [dɪd] [nɑ:t] [rɪŋ] [kwɑɪt] [tru:] .
“ **In her own ears her voice did not ring quite true .**
“ 在 她 自己的 耳朵 她 嗓音 做过 不是 戒指 相当 真的 .
“在她自己听来，她的声音听起来不太真实。”

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['laɪvli nəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæk'tɪʃəs] .
She knew that her liveliness was a little factitious .
她 知道 那 她 活力 曾是 一个 小的 虚假的 .
她知道自己的活泼有点装腔作势。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndəʒ-d] ['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [aɪ 'ti:] .
She wondered whether he had detected it .
她 想知道 无论 他 有 检测到 它 .
她想知道他是否察觉到了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
She looked up at him , and found that he was gazing full at her .
她 看起来 向上 在 他 , 和 成立 那 他 曾是 凝视 满的 在 她 .
她抬头看向他，发现他正凝视着她。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] ['rekəɡnaɪzd] [haʊ] [klɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ænd; ænd] [haʊ] ['pɪrsɪŋ] .
She had never before recognized how clear his eyes were and how piercing .
她 有 绝不 前 认可 如何 清除 他的 眼睛 是 和 如何 冲孔 .
她以前从未注意到他的眼睛如此清澈，如此锐利。

“ [aɪ] ['hævnt] [θæŋkt] [ju:; jʊ] [jet] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['lʌvli] ['vaɪələts] , “ [ʃi:; ʃi] [brɪ'ɡæən] [ə'ɡen] , ['heɪstɪli] .
“ **I haven't thanked you yet for those lovely violets , “ she began again , hastily .**
“ 我 还没有 谢谢 你 然而 为了 那些 迷人的 紫罗兰 , “ 她 开始 再次 , 草草 .
“我还没感谢你送我的那些漂亮的紫罗兰呢,”她急忙又开口说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'skwɪzɪt] !
“ **They are exquisite !**
“ 他们 是 精美的 !
它们太精致了！

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sʌt] [ɡʊd] [teɪst] [ɪn] ['flaʊərz] .
But then you have always such good taste in flowers .
但 然后 你 有 总是 这样的 好的 品尝 在 花朵 .
不过，你对花的品味一直都很好。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [les] ['drɪri] [fɔ:r; fər] [em 'li:] — ['ri:əli] [ðeɪ] [hæv; həv] .
They have made the day less dreary for me — really they have .
他们 有 制成 这 天 较少的 凄凉 为了 我 — 真的 他们 有 .
它们让我的日子不再那么沉闷——真的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmpəni] [ɪn] [maɪ] ['ləʊnli nəs] .
They were company in my loneliness .
他们 是 公司 在 我的 孤独 .
他们陪伴我度过了孤独的时光。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [səɹ'praɪz] .
" **He looked at her in surprise** .
" 他 看起来 在 她 在 惊喜 .

他惊讶地看着她。

" [ju:; jʊ] ['lʊŋli] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You lonely ? " he asked** .
" 你 孤独 ? " 他 问 .

“你感到孤独吗？”他问。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? "
" **How can that be ?** "
" 如何 能 那 是 ? "

“怎么可能呢？”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [fi:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **she returned** .
" 她 返回 .

她回来了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:'rself] [ə; eɪ][hoʊm] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ænsəɹ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" **You have made yourself a home here , " he answered , looking about the room** .
" 你 有 制成 你自己 一个 家 这里 , " 他 回答 , 寻找 关于 这 房间 .

“你在这里把自己当成了家，”他环顾四周，回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][həʊsts][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
" **You have hosts of friends in New York** .
" 你 有 主持人 的 朋友们 在 新的 约克 .

你在纽约有很多朋友。

[wen'evər] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][sə'saɪəti][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪəɹəz] .
Whenever I see you in society you are surrounded by admirers .
每当 我 看 你 在 社会 你 是 包围 经过 仰慕者 .

每当我在社交场合看到你，你身边总是围绕着仰慕者。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['lʊŋli] ?
How can you be lonely ?
如何 能 你 是 孤独 ?

你怎么会感到孤独呢？

" [fi:; fi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [rɪ'plai] , [bʌt; bət][fi:; fi] [tʃekt] [hɜ:r'self] .
" **She was about to make an impetuous reply , but she checked herself** .
" 她 曾是 关于 到 制作 一个 浮躁 回复 , 但 她 已检查 她自己 .

她正要冲动地回答，但她克制住了自己。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nu:] - ['jɔ:kə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I am not really a New - Yorker , you know , " she said at last** .
" 我 是 不是 真的 一个 新的 - 约克人 , 你 知道 , " 她 说 在 最后的 .

“你知道，我其实不是个纽约人，”她最后说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒəɹ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] .
" **I am a stranger in a strange city** .
" 我 是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 城市 .

我身处异乡，如同一个陌生人。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . "
You don't know what that means . "
你 不 知道 什么 那 方法 . "

你不知道那意味着什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , ” [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] .
“ **I think I do , ” he responded .**
“ 我 思考 我 做 , ” 他 回应 .

“我想我是的,”他回答道。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][i:v(ə)n][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **The city is even stranger to me than it can be to you . ”**
“ 这 城市 是 甚至 陌生人 到 我 比 它 能 是 到 你 . ”

“这座城市对我来说比对你来说还要陌生。”

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] .
“ **I doubt it , ” she responded .**
“ 我 怀疑 它 , ” 她 回应 .

“我对此表示怀疑,”她回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət] [si:] [ə'loʊn][ɪn][æn; ən][i'ɒpən] [boʊt] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **I was once at sea alone in an open boat for three days , ” he went on ,**
“ 我 曾是 一次 在 海 独自的 在 一个 打开 船 为了 三 天 , ” 他 去 在 ,

“我曾经独自一人在一艘敞篷小船上在海上漂了三天,”他继续说道。

“ [ænd; ənd] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈveri] [əb'sɜ:rd] ,
“ **and — it must seem absurd to you , very absurd ,**
“ 和 — 它 必须 似乎 荒诞 到 你 , 非常 荒诞 ,

“而且——这在你看来一定很荒谬,非常荒谬,

[aɪ] [sə'pəʊz] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I suppose — but I was not as lonely as I am , now and then ,
我 认为 — 但 我 曾是 不是 作为 孤独 作为 我 是 , 现在 和 然后 ,

我想也是——但我以前不像现在这样偶尔感到孤独。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . ”
in the midst of the millions of people here in New York . ”
在 这 中间 的 这 百万 的 人们 这里 在 新的 约克 . ”

在纽约这数百万人之中。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [wei] [tu:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
“ **So you have felt that way too , have you ?**
“ 所以 你 有 毛毡 那 方式 也 , 有 你 ?

“所以你也有过这种感觉,是吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəli:s] ?
“ **You have been overwhelmed by the immensity of the metropolis ?**
“ 你 有 到过 不堪重负 经过 这 浩瀚无垠 的 这 都会 ?

“你是否被这座大都市的庞大所震撼? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][sɪŋk] [ɪntu:][ðə; ði] ['mʌltitu:d] ,
You have known what it is to sink into the multitude ,
你 有 已知 什么 它 是 到 下沉 进入 这 民众 ,

你已经体会过融入人群的滋味,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ˈkerz] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ]
knowing that nobody cares who you are , or where you are going , or what you
会心 那 无人 关心 WHO 你 是 , 或者 在哪里 你 是 去 , 或者 什么 你
[ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] ,
are doing ,
是 正在做 ,

要知道,没有人关心你是谁,要去哪里,或在做什么。

[ɔːr] [wʌt] [hoʊps][ænd; ənd][dɪˈzaɪz][ænd; ənd] [dri:mz] [fɪl] [jɔː; jər] [hed] ?
or what hopes and desires and dreams fill your head ?
或者 什么 希望 和 欲望 和 梦境 充满 你的 头 ?
或者, 你脑海中充满了怎样的希望、愿望和梦想?

[juː; jɔː][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈriːəli]
You have found out that it is only in a great city that one can be really
你 有 成立 出去 那 它 是 仅有的 在 一个 伟大的 城市 那 一 能 是 真的
[aɪsələɪtɪd] — [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnoʊbəːdi][ɪz][ˈevər] [əˈləʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn]
isolated — for in a village nobody is ever allowed to be alone .
孤立 — 为了 在 一个 村庄 无人 是 曾经 允许 到 是 独自的 .
你已经发现, 只有在大城市里才能真正与世隔绝——因为在乡村里, 没有人被允许独处。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈwɜːrɪpuːl] [laɪk] [ðɪs] [juː; jɔː][kæn; kən][biː; bi] [sʌkt] [daʊn] [tuː; tə] [deθ]
But in a human whirlpool like this you can be sucked down to death
但 在 一个 人类 漩涡 喜欢 这 你 能 是 真烂 向下 到 死亡
[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ˈænsər] [jɔː; jər][ˈaʊtkraɪ] .
and nobody will answer your outcry .
和 无人 将要 回答 你的 强烈抗议 .
但在这样的人类漩涡中, 你可能会被卷入死亡, 而你的呼救声却无人回应。

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] .
” **He gave her another of his penetrating glances .**
” 他 给予 她 其他 的 他的 渗透 眼神 .
他又给了她一记锐利的目光。

“ [aɪ ˈtiː] [səˈpraɪzɪz] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jɔː][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [juː; jɔː][kæn; kən]
” **It surprises me that you can have such feelings — or even that you can**
” 它 惊喜 我 那 你 能 有 这样的 情怀 — 或者 甚至 那 你 能
[noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ,
know what such feelings are ,
知道 什么 这样的 情怀 是 ,
“令我惊讶的是, 你竟然会有这样的感觉——或者说, 你竟然会知道这些感觉是什么。”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jɔː] [huː] [liːd] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪnəz] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd]
” **he said , “ you who lead so brilliant a life , with dinners every day , and**
” 他 说 , “ 你 WHO 带领 所以 杰出的 一个 生活 , 和 晚餐 每一个 天 , 和
[ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] — “
parties , and — “
各方 , 和 — “
他说: “你过着如此精彩的生活, 每天都有晚宴、派对, 还有——”

“ [jes] , “ [iː; ɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][ˈlɪt(ə)] [læf] ,
” **Yes , “ she interrupted , with a hard little laugh ,**
” 是的 , “ 她 中断 , 和 一个 难的 小的 笑 ,
“是的,”她打断道, 带着一丝苦笑。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊnli] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
” **but I have been lonely even at a dinner of twenty - four .**
” 但 我 有 到过 孤独 甚至 在 一个 晚餐 的 二十 - 四 .
“但即使在二十四人的晚宴上, 我也会感到孤独。”

[aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jɔː] [seɪ] — [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈɡeɪəti] [ðɪs]
I go to all these things , as you say — I've had my share of gaiety this
我 去 到 全部 这些 事物 , 作为 你 说 — 我已经 有 我的 分享 的 欢乐 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
正如你说, 这些活动我都参加了——这个冬天我过得很开心。

[aɪ] [æd'mɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪdiəs] [hoʊ'tel] ,
I'll admit — and then I come back here to this hideous hotel ,
患病的 承认 — 和 然后 我 来 后退 这里 到 这 可怕 酒店 ,
我承认——然后我又回到这家糟糕的酒店,

[wer] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] .
where I don't know a single soul .
在哪里 我 不 知道 一个 单身的 灵魂 .

我在那里一个熟人都没有。

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['ri:əl] [frend] — [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [ə; eɪ] [frend] — [ɪn][ɔ:l] [nu:] [jɔ:k] .
Why , I haven't a real friend — not what I call a friend — in all New York .
为什么 , 我 还没有 一个 真实的 朋友 — 不是 什么 我 称呼 一个 朋友 — 在 全部 新的 约克 .

我在整个纽约都没有一个真正的朋友——至少不是我所理解的朋友。

" [ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] ,
" She saw that he had listened to her as though somewhat surprised ,
" 她 锯 那 他 有 听着 到 她 作为 尽管 有些 惊讶 ,
她看出他听了她的话, 似乎有些惊讶。

[nɑ:t] ['oʊnli][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ'tiː] .
not only by what she was saying , but also by the tone in which she said it .
不是 仅有的 经过 什么 她 曾是 说 , 但 还 经过 这 语气 在 哪个 她 说 它 .
不仅从她说的内容, 也从她说话的语气中。

[ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər][læst] [rɪ'mɑːrk] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔ:fərɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər]
She observed that her last remark struck him as offering an opening for
她 观察到 那 她 最后的 评论 击 他 作为 提供 一个 开幕 为了
[ðə; ði][prə'pouz(ə)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [æftər'nuːn] .
the proposal which she felt certain he had come to make that afternoon .
这 提议 哪个 她 毛毡 肯定 他 有 来 到 制作 那 下午 .
她注意到, 她最后那句话似乎为他提供了一个机会, 让他向她确信他那天下午就是来提出这个建议的。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" You must not say that , Mrs . Randolph , " he began .
" 你 必须 不是 说 那 , 太太 . 兰道夫 , " 他 开始 .
“兰道夫夫人, 您不可以这么说,”他开口道。

" ['ʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]
" Surely you know that
" 一定 你 知道 那

“你肯定知道.....”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd]
" Then he broke off suddenly as the door of the next room opened and
" 然后 他 打破 离开 突然 作为 这 门 的 这 下一个 房间 打开 和
[dʒɪ'maɪmə] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Jemima entered with a tray in her hands .
杰米玛 进入 和 一个 托盘 在 她 双手 .

“这时, 隔壁房间的门开了, 杰米玛端着托盘走了进来, 他突然停了下来。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" You will let me give you a cup of tea , won't you ?
" 你 将要 让 我 给 你 一个 杯子 的 茶 , 惯于 你 ?
“你会让我给你泡杯茶吗? ”

” [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [æskt] , [æz; əz][dʒi'maimə] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['wɔ:tər] .
” **the widow asked , as jemima poured out the steaming water .**
” 这 寡妇 问 , 作为 杰米玛 倾倒 出去 这 蒸煮 水 .
“寡妇问道, 杰米玛正把滚烫的水倒出来。”

” [θæŋk] [ju:: jʊ] , ” [ðə; ði]['seɪlər] ['ænsər] .
” **Thank you , ” the sailor answered .**
” 感谢 你 , ” 这 水手 回答 .
“谢谢。”水手回答道。

” [jʊr; jər] [ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
” **Your tea is always delicious .**
” 你的 茶 是 总是 可口的 .
“你的茶总是那么好喝。”

” [dʒi'maimə] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ket(ə)l] .
” **Jemima lighted the lamp under the silver kettle .**
” 杰米玛 照明 这 灯 在下面 这 银 壶 .
杰米玛点燃了银壶下的灯。

[ðen] [ʃi:: ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['saɪləntli] ,
Then she left the room , silently ,
然后 她 左边 这 房间 , 默默 ,
然后她默默地离开了房间。

[ænd; ənd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:: tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wer] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd]
and Stone was about to take up the conversation where she had interrupted
和 石头 曾是 关于 到 拿 向上 这 对话 在哪里 她 有 中断
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
斯通正要接上她刚才打断的话题,

[wen] [ʃi:: ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [θɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,
when she came back with a plate of thin bread - and - butter ,
什么时候 她 来了 后退 和 一个 盘子 的 薄的 面包 - 和 - 黄油 ,
当她端着一盘涂了黄油的薄面包回来时,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['lemən] .
and a little glass dish with slices of lemon .
和 一个 小的 玻璃 盘子 和 切片 的 柠檬 .
还有一个装有柠檬片的小玻璃碟。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ə'gen] , [na:t] ['wa:ntɪŋ] [tu:: tə] [tɔ:k] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
He checked himself again , not wanting to talk before the servant .
他 已检查 他自己 再次 , 不是 想要 到 讲话 前 这 仆人 .
他再次克制住自己, 不想在仆人面前说话。

[dʒi'maimə] [stoʊl] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]
Jemima stole a curious glance at him , as though wondering what manner of
杰米玛 偷窃 一个 好奇的 瞥一眼 在 他 , 作为 尽管 好奇 什么 方式 的
[mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .
man he was .
男人 他 曾是 .
杰米玛好奇地瞥了他一眼, 似乎想知道他究竟是怎样一个人。

[ðen] [ʃi:: ʃi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Then she turned down the flame of the little lamp and left the room .
然后 她 转向 向下 这 火焰 的 这 小的 灯 和 左边 这 房间 .
然后她调暗了小灯的火焰, 离开了房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvərseɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [ðæt]
Mrs . Randolph was glad that the conversation had been interrupted at that
太太 . 兰道夫 曾是 高兴的 那 这 对话 有 到过 中断 在 那
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

兰道夫夫人很高兴谈话在那时被打断了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [əkˈsept] [ˈstoʊnz] [ˈɔːfər] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜːr; hər]
She had made up her mind to accept Stone's offer when he should ask her
她 有 制成 向上 她 头脑 到 接受 石头的 提供 什么时候 他 应该 问 她
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
to marry him ,
到 结婚 他 ,

她已经下定决心，只要斯通向她求婚，她就接受。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [ɪmˈpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈkræstɪneɪt] .
but her immediate impulse was to procrastinate .
但 她 即时 冲动 曾是 到 拖延 .

但她的第一反应却是拖延。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈpəʊz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
She did not doubt that he would propose before he left her that afternoon ,
她 做过 不是 怀疑 那 他 会 提出 前 他 左边 她 那 下午 ,
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
to marry him ,
到 结婚 他 ,

她毫不怀疑他会在那天下午离开她之前向她求婚。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and yet she wanted to keep him at arm's - length as long as she
和 然而 她 通缉 到 保持 他 在 武器 - 长度 作为 长的 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

然而，她却想尽可能长时间地与他保持距离。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪmˈperətɪv] [ˈriːz(ə)nz] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ;
There were imperative reasons , she thought , why she should marry him ;
那里 是 至关重要的 原因 , 她 想法 , 为什么 她 应该 结婚 他 ;
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
to marry him ,
到 结婚 他 ,

她心想，她有充分的理由嫁给他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈbɪtərli] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] — [ˈhævɪŋ]
but she knew she would bitterly regret having to give up her liberty — having
但 她 知道 她 会 苦涩地 后悔 拥有 到 给 向上 她 自由 — 拥有
[tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
to surrender the control of herself .
到 投降 这 控制 的 她自己 .

但她知道，她会无比后悔放弃自由——放弃对自己的控制权。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ˈʃʊɡər] , [aɪ] [rɪˈmembər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv]
“ You don't take sugar , I remember , ” she said , as she poured out his cup of
“ 你 不 拿 糖 , 我 记住 , ” 她 说 , 作为 她 倾倒 出去 他的 杯子 的
[tiː] .
tea .
茶 .

“我记得你不加糖，”她一边说着，一边给他倒掉茶杯里的茶。

“ [ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌn] [slɑɪs] [ʌv; əv] [ˈlemən] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ”

“ And only one slice of lemon , isn't it ? ”
“ 和 仅有的 一 片 的 柠檬 , 不是 它 ? ”

“只有一片柠檬，对吧？ ”

“ [ˈoʊnli][wʌn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] .
“ **Only one** , ” **he answered** , **as he took the cup** .
“ 仅有的 一 , ” 他 回答 , 作为 他 采取 这 杯子 .
“ 只有一个 , ” 他接过杯子回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .
“ 谢谢。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][tʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **There was a change of tone in his voice** ,
“ 那里 曾是 一个 改变 的 语气 在 他的 嗓音 ;
他的语气发生了变化,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][poʊˈspoʊn] [wʌt]
and she knew that it was hopeless for her to try to postpone what
和 她 知道 那 它 曾是 绝望 为了 她 到 尝试 到 推迟 什么
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
he had to say .
他 有 到 说 .
她知道, 试图推迟他要说的话是徒劳的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərt] .
But she could not help making the effort .
但 她 可以 不是 帮助 制作 这 努力 .
但她还是忍不住努力去做。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈheɪstɪli] .
“ **I'm so glad you like this tea** , ” **she said** , **hastily** .
“ 我是 所以 高兴的 你 喜欢 这 茶 , ” 她 说 , 草草 .
“我很高兴你喜欢这款茶,”她急忙说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [mɪs] - [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][dʒəˈpæn] ,
“ **It is part of a chest Miss Marlenspuyk had sent to her from Japan** ,
“ 它 是 部分 的 一个 胸部 错过 - 有 发送 到 她 从 日本 ,
“这是马伦斯普伊克小姐从日本寄给她的一个箱子的一部分,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [em ˈiː][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paʊndz] .
and she let me have two or three pounds .
和 她 让 我 有 二 或者 三 磅 .
她给了我两三磅。

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː][naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Wasn't it nice of her ?
不是 它 好的 的 她 ?
她真是太好了, 不是吗?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [feɪld] .
“ **But the attempt failed** .
“ 但 这 试图 失败的 .
但这次尝试失败了。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [hæd; həd] [ɡʌlpt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [kʌp] [daʊn] .
The sailor had gulped his tea , **and now he set the cup down** .
这 水手 有 吞咽 他的 茶 , 和 现在 他 放 这 杯子 向下 .
水手咕咚咕咚喝完茶, 然后放下了杯子。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] — “ [hiː; hi] [brɪˈɡæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Mrs . Randolph — “ he began** , **with a break in his voice** .
“ 太太 . 兰道夫 — “ 他 开始 , 和 一个 休息 在 他的 嗓音 .
“兰道夫夫人——”他开口说道, 声音有些哽咽。

“ [ˈmɪstər] . [stəʊn] !
“ Mr . Stone !
“ 先生 . 石头 !

“斯通先生！ ”
“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋli] ; “ [ðætʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [wei] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [em ˈiː] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ she answered , laughingly ; “ that's a solemn way of addressing me , isn't it ?
“ 她 回答 , 笑着 ; “ 那就是 一个 庄严 方式 的 解决 我 , 不是 它 ?
她笑着回答说：“你这样称呼我，真是太严肃了，不是吗？”

[æɪ; ət] [liːst] [ɪts] [ˈsɪriəs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈsɔːləm] . “
At least it's serious , if it isn't solemn .”
在 至少 它是 严肃的 , 如果 它 不是 庄严 . “
至少这件事很严肃，即便称不上庄严肃穆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ˈsɪriəs] — [ˈveri] [ˈsɪriəs]
“ Mrs . Randolph , “ he repeated , “ what I have to say is serious — very serious
“ 太太 . 兰道夫 , “ 他 重复 , “ 什么 我 有 到 说 是 严肃的 — 非常 严肃的
[tuː; tə][em ˈiː] , [æɪ; ət] [liːst] .
to me , at least .
到 我 , 在 至少 .
“兰道夫夫人，”他重复道，“我要说的话很严肃——至少对我来说非常严肃。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈmætərz] .
“ Then she knew that it was idle to try to delay matters .
“ 然后 她 知道 那 它 曾是 闲置的 到 尝试 到 延迟 事情 .
“然后她意识到，试图拖延事情是徒劳的。”

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] :
She drew a long breath and responded as lightly as she could :
她 画 一个 长的 气息 和 回应 作为 轻轻 作为 她 可以 :
她深吸一口气，尽可能轻描淡写地回答道：

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”
“是的？ ”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] , “ [hiː; hi] [went]
“ I hope I am not going to take you by surprise , Mrs . Randolph , “ he went
“ 我 希望 我 是 不是 去 到 拿 你 经过 惊喜 , 太太 . 兰道夫 , “ 他 去
[ɑːn] .
on .
在 .
“兰道夫夫人，我希望我不会让您感到意外，”他继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][ədˈmaɪəd]
“ You are so bright and so quick that you must have seen that I admired
“ 你 是 所以 明亮的 和 所以 快的 那 你 必须 有 已见 那 我 钦佩
[juː; jʊ] .
you :
你 .
“你如此聪明机敏，你一定看出了我对你的欣赏。”

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ He waited for her response , and she was forced to say something .
“ 他 等待 为了 她 回复 , 和 她 曾是 强制 到 说 某物 .
他等着她的回应，她被迫说了些什么。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [θɔːt]
Even though the man was trying to marry her for the money he thought
甚至 尽管 这 男人 曾是 尝试 到 结婚 她 为了 这 钱 他 想法
[fiː; ji][hæd; həd] ,
she had ,
她 有 ,

尽管那个男人想娶她是为了他认为她有钱，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɑːrdər] .
he was at least exhibiting a most becoming ardor .
他 曾是 在 至少 展出 一个 最多 成为 热情 .

他至少表现出了非常令人称道的热情。

“ [wel] , ” [fiː; ji] [dɪˈklerd] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɔːrd] [ɪn][maɪ][səˈsaɪəti] . ”
“ Well , ” she declared , “ I didn't suppose you were very much bored in my society . ”
“ 出色地 , ” 她 声明 , ” 我 没有 认为 你 是 非常 很多 无聊的 在 我的 社会 . ”

“嗯,”她说道,“我原以为你在我的圈子里不会感到很无聊。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [huːz] [səˈsaɪəti][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ]
“ I have never before seen a woman in whose society I have taken so much
“ 我 有 绝不 前 已见 一个 女士 在 谁 社会 我 有 已采取 所以 很多
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“我以前从未见过哪个女人，和她在一起让我如此快乐。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ he answered .
“ 他 回答 .

“他回答道。”

“ [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dʒɔːɪ][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ,
“ You cannot imagine how great a joy it has been for me to know you ,
“ 你 不能 想象 如何 伟大的 一个 喜悦 它 有 到过 为了 我 到 知道 你 ,

“你无法想象认识你对我来说是多么大的快乐,”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn]
and how much I have enjoyed the privilege of coming to see you here in
和 如何 很多 我 有 享受 这 特权 的 未来 到 看 你 这里 在
[jɔːr; jər] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [hoʊm] .
your charming home .
你的 迷人 家 .

我非常荣幸能来您迷人的家中拜访您。

“ [fiː; ji] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmənplɛɪs] [ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][fiː; ji] [heɪtɪd] , [bʌt; bət][fiː; ji] [sed]
“ She glanced at the commonplace parlor of the hotel she hated , but she said
“ 她 瞥了一眼 在 这 平凡 客厅 的 这 酒店 她 憎恨 , 但 她 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她瞥了一眼她讨厌的那家酒店的普通客厅，但她什么也没说。

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ You spoke just now of loneliness , ” he continued .
“ 你 辐 只是 现在 的 孤独 , ” 他 持续 .

“你刚才谈到了孤独,”他继续说道。

“ [aɪ][hʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈriːəli] [ɪz] — [æt; ət] [liːst] [ðæt][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
“ **I hope you don't know what that really is — at least that you don't know it as**
“ 我 希望 你 不 知道 什么 那 真的 是 — 在 至少 那 你 不 知道 它 作为
[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .
“我希望你不知道那到底是什么——至少你不知道它和我所知道的一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
But if you have felt it at all ,
但 如果 你 有 毛毡 它 在 全部 ,
但如果你哪怕有过这种感觉,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [les] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɪn] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
I shall have the less hesitation in asking if you — if you are willing to
我 将 有 这 较少的 犹豫 在 问 如果 你 — 如果 你 是 愿意的 到
[kənˈsɪdə] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ]
consider what it would mean to me if you could put an end to my
考虑 什么 它 会 意思是 到 我 如果 你 可以 放 一个 结尾 到 我的
[ˈləʊnlinəs] . “
loneliness . “
孤独 . “

我会毫不犹豫地问你——如果你愿意考虑一下，如果你能结束我的孤独，这对我来说意味着什么。
“ [ˈmɪstər] . [stoʊn] !
“ **Mr . Stone !**
“ 先生 . 石头 !

“斯通先生！”
“ [ʃiː; ji] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ji] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **she said , as she dropped her eyes** .
“ 她 说 , 作为 她 掉落 她 眼睛 .

“她说着，垂下了眼帘。”
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][jʊr; jər] [ˈbjʊːti] [əˈləʊn] [ðæt] [hæz; həz] [drɔːn] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] ,
“ **It is not your beauty alone that has drawn me to you , “ he urged** ,
“ 它 是 不是 你的 美丽 独自的 那 有 绘制 我 到 你 , “ 他 敦促 ,
“吸引我的不仅仅是你的美貌,”他恳求道。

“ [naːt][jʊr; jər] [tʃɑːrm] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
“ **not your charm , although I have felt that from the first day I met you** .
“ 不是 你的 魅力 , 虽然 我 有 毛毡 那 从 这 第一的 天 我 遇见 你 .
“不是你的魅力，虽然从我见到你的第一天起我就感受到了这一点。”

[noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] , [jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
No ; it is more than that , I think — it is your goodness , your gentleness ,
不 ; 它 是 更多的 比 那 , 我 思考 — 它 是 你的 善良 , 你的 温柔 ,
[jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [jʊr; jər] [ˈwʊmənlinəs] .
your kindness , your womanliness .
你的 仁慈 , 你的 女性气质 .
不，我认为远不止于此——这是你的善良、你的温柔、你的仁慈、你的女性魅力。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
I don't know how to find words for what I want to say ,
我 不 知道 如何 到 寻找 字 为了 什么 我 想 到 说 ,
我不知道该如何用语言表达我想说的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
but you must know what I mean .
但 你 必须 知道 什么 我 意思是 .
但你应该明白我的意思。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] . ”
“ **I mean that I love you , and I beg you to be my wife .** ”
“ 我 意思是 那 我 爱 你 , 和 我 求 你 到 是 我的 妻子 . ”

我的意思是，我爱你，我恳求你嫁给我。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] .
“ **This is very sudden , Mr . Stone ,** ” **she replied .**
“ 这 是 非常 突然 , 先生 . 石头 , ” 她 回复 .

“这太突然了，斯通先生，”她回答道。

“ [ɪz][aɪˈti:] ?
“ **Is it ?**
“ 是 它 ?

是吗？

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈɑ:nɪstli] .
“ **he asked , honestly .**
“ 他 问 , 诚实地 .

“他诚实地问道。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [aɪ] [felt] [tə:rd] [ju:; jʊ] . ”
“ **I thought everybody must have seen how I felt toward you .** ”
“ 我 想法 大家 必须 有 已见 如何 我 毛毡 朝向 你 . ”

“我以为大家都看得出来我对你的感觉。”

“ [oʊ] , [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ju:; jʊ] [laɪkt] [emˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] .
“ **Oh , I supposed you liked me a little ,** ” **she went on .**
“ 哦 , 我 据称 你 喜欢 我 一个 小的 , ” 她 去 在 .

“哦，我猜你有点喜欢我吧，”她接着说。

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I love you with all my heart ,** ” **he said ,**
“ 我 爱 你 和 全部 我的 心 , ” 他 说 ,

“我全心全意地爱你，”他说。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [aɪˈti:] .
and she wondered at the sincerity with which he said it .
和 她 想知道 在 这 诚意 和 哪个 他 说 它 .

她不禁对他的真诚感到惊奇。

[ʃi:; ji] [waɪft] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [mæt] [ˈhɪtʃkɔ:k] [tɔ:k] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
She wished she had never heard that little Mat Hitchcock talk against him .
她 希望 她 有 绝不 听到 那 小的 垫 希区柯克 讲话 反对 他 .

她真希望自己从未听过那个小马特·希区柯克说他的坏话。

“ [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [emˈi:][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ;
“ **Of course , I can't expect that you should love me all at once ,** ” **he continued ;**
“ 的 课程 , 我 不能 预计 那 你 应该 爱 我 全部 在 一次 , ” 他 持续 ;

“当然，我不能指望你一下子就爱上我，”他继续说道；

“ [noʊ] ; [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hoʊp] .
“ **no ; that's too much to hope .**
“ 不 ; 那就是 也 很多 到 希望 .

“不，那希望太渺茫了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [laɪk] [emˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] ,
But if you only like me a little now ,
但 如果 你 仅有的 喜欢 我 一个 小的 现在 ,

但如果你现在只对我有一点点好感，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪ] [ˈoʊnli] [let] [emˈi:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
and if you will only let me love you , I shall be satisfied .
和 如果 你 将要 仅有的 让 我 爱 你 , 我 将 是 使满意 .

只要你肯让我爱你，我就心满意足了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

” **And he leaned forward and took her hand .**
” 和 他 倾斜 向前 和 采取 她 手 .

他向前倾身，握住了她的手。

” [aɪ][duː][laɪk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈænsər] .

” **I do like you , Mr . Stone , ” she forced herself to answer .**
” 我 做 喜欢 你 , 先生 . 石头 , ” 她 强制 她自己 到 回答 .

“我确实喜欢你，斯通先生，”她强迫自己回答道。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɜːrvər] ,

She thrilled a little at his fervor ,
她 激动不已 一个 小的 在 他的 热情 ,

她被他的热情所感染，感到有些激动。

[ˈdaʊt(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wuː] .

doubtful as she was as to the reason for his wooing .
疑 作为 她 曾是 作为 到 这 原因 为了 他的 求爱 .

尽管她对他追求她的原因心存疑虑。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər]

And as his eyes were fixed on her she thought that she had never
和 作为 他的 眼睛 是 固定的 在 她 她 想法 那 她 有 绝不

[bɪˈfɔːr] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] .

before done justice to his looks .
前 完毕 正义 到 他的 看起来 .

当他的目光锁定在她身上时，她心想自己以前从未真正衬托出他的美貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He was a strong figure of a man .
他 曾是 一个 强的 数字 的 一个 男人 .

他是个身材魁梧的男人。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈmæstərfl] ;

His mouth was masterful ;
他的 嘴 曾是 精湛 ;

他的口才极佳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈjiːldɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

but the woman who yielded herself to him was likely to have a
但 这 女士 WHO 产生 她自己 到 他 曾是 可能 到 有 一个

[sætɪsˈfæktəri] [dɪˈfendər] .

satisfactory defender .
令人满意的 防守队员 .

但向他屈服的女人很可能会得到一个令人满意的辩护人。

” [wel] , ” [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [jes] [ɔːr][noʊ] ?

” **Well , ” he asked , when she said nothing , ” is it to be yes or no ?**
” 出色地 , ” 他 问 , 什么时候 她 说 没有什么 , ” 是 它 到 是 是的 或者 不 ?

“那么，”见她没有说话，他问道，“答案是‘是’还是‘否’？”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] .

” **And his voice trembled .**
” 和 他的 嗓音 颤抖 .

他的声音颤抖了。

” [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈsætɪsfard] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] - [noʊ] - — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] - [jes] ,

” **Will you be satisfied if I do not say ' no ' — even if I do not say ' yes ,**
” 将要 你 是 使满意 如果 我 做 不是 说 - 不 - — 甚至 如果 我 做 不是 说 - 是的 ,

“如果我不说‘不’，即使我不说‘是’，你会满意吗？”

- [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ?
" all at once ?
- 全部 在 一次 ?

一次性全部发生？

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
" she returned .
" 她 返回 .

她回来了。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" I shall have to be , I suppose , " he answered ,
" 我 将 有 到 是 , 我 认为 , " 他 回答 ,

“我想我必须这么做,”他回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was a ring of triumph in his voice .
和 那里 曾是 一个 戒指 的 胜利 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着胜利的喜悦。

" [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [let] [goʊ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][get] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] - [jes] . -
" But I shall never let go of you till I get you to say ' yes . '
" 但 我 将 绝不 让 去 的 你 直到 我 得到 你 到 说 - 是的 . -

“但我绝不会放开你，直到你答应我为止。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ'tiː] .
" And he raised her hand to his lips and kissed it .
" 和 他 提高 她 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 .

“然后他举起她的手，吻了吻。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɪn]
She made no resistance ; she would have made none had he clasped her in
她 制成 不 反抗 ; 她 会 有 制成 没有任何 有 他 紧握 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
his arms ;
他的 武器 ;

她没有反抗；即使他把她拥入怀中，她也不会反抗；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][iːv(ə)n][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
she was even a little surprised that he did not .
她 曾是 甚至 一个 小的 惊讶 那 他 做过 不是 .

她甚至有点惊讶他竟然没有。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪŋli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
She was irritatingly conscious that his warmth was not displeasing to her —
她 曾是 令人恼火地 有意识的 那 他的 温暖 曾是 不是 令人不快 到 她 —
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔː'l'doʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd]
that she seemed not to resent his making love to her although she suspected
那 她 似乎 不是 到 怨恨 他的 制作 爱 到 她 虽然 她 怀疑

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['moʊtɪv] .
him of a base motive .
他 的 一个 根据 动机 .

她恼怒地意识到，他的热情并没有让她反感——尽管她怀疑他动机卑劣，但她似乎并不怨恨他与她做爱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [mɔːr] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .
For a moment or more nothing was said .
为了 一个 片刻 或者 更多的 没有什么 曾是 说 .

片刻间，两人沉默不语。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd][ˈfɜːrmlɪ] [klaːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
He still held her hand firmly clasped in his .
他 仍然 握住 她 手 牢牢 紧握 在 他的 .

他仍然紧紧地握着她的手。

[æʔ; ət][læʂʔ][hi:; hi][spu:k] :
At last he spoke :
在 最后的 他 辐 :

他终于开口了:

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgræntɪd] [em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][fɔ:; fər] [mɔ:r] .
" **You have granted me so much that I have no right to ask for more .**
" 你 有 的确 我 所以 很多 那 我 有 不 正确的 到 问 为了 更多的 :
"您已经给了我这么多, 我没有资格再要求更多了。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [em ˈi:] .
But I have not a great deal of time now to persuade you to marry me .
但 我 有 不是 一个 伟大的 交易 的 时间 现在 到 说服 你 到 结婚 我 :
但我现在没有太多时间来说服你嫁给我。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [ˈsʌmə] [aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [si:] [əˈgen] — [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn]
Some day this summer I expect to be ordered to sea again — some day in
一些 天 这 夏天 我 预计 到 是 订购 到 海 再次 — 一些 天 在
[dʒʊˈlaɪ][ɔ:r] [ˈɔ:gəst] ;
July or August ;
七月 或者 八月 ;

今年夏天, 我预计有一天会再次被派往海上——大概在七月或八月;

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ] . "
and I want to have you for my wife before I go . "
和 我 想 到 有 你 为了 我的 妻子 前 我 去 : "

在我离开之前, 我想娶你为妻。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [su:n] ! "
" **Oh , Mr . Stone , " she cried , " that is very soon ! "**
" 哦 , 先生 : 石头 , " 她 哭 , " 那 是 非常 很快 ! "
"哦, 斯通先生,"她喊道, "那也太快了吧! "

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:][dʒɑ:n] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
" **Can't you call me John ? " he asked , following up his advantage .**
" 不能 你 称呼 我 约翰 ? " 他 问 , 下列的 向上 他的 优势 :
"你不能叫我约翰吗? "他趁势问道。

" [kɑ:nt] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] [ˈevlɪn] ?
" **Can't I call you Evelyn ?**
" 不能 我 称呼 你 伊芙琳 ?

我可以叫你伊芙琳吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈgen] .
" **She smiled , and did not deny him , and he kissed her hand again .**
" 她 微笑 , 和 做过 不是 否定 他 , 和 他 亲吻 她 手 再次 :
她笑了, 没有拒绝他, 他又吻了吻她的手。

[hi:; hi] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He kept hold of it now as though he felt sure of it .
他 保留 抓住 的 它 现在 作为 尽管 他 毛毡 当然 的 它 :
他紧紧地攥着它, 仿佛对它很有把握。

[ʃi:; ʃɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑ:gres] .
She acknowledged to herself that he was making progress .
她 已确认 到 她自己 那 他 曾是 制作 进步 :
她心里承认他正在取得进步。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] [si:] [ˈsɜ:rvis] .
They talked for a while about his term of sea service .
他们 谈话 为了 一个 尽管 关于 他的 学期 的 海 服务 :

他们聊了一会儿他的海上服役经历。

[ʰiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈskwɑːdrən] , [ænd; ənd] ,
He thought that he might be assigned to the Mediterranean squadron , and ,
他 想法 那 他 可能 是 分配 到 这 地中海 中队 , 和 ,
[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,
if he were ,
如果 他 是 ,

他认为自己可能会被分配到地中海舰队，如果真是这样的话，

[ʰiː; ji][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði][nekst] [ˈwɪntər] [æt; ət]
she could come to Europe to him and spend the next winter at
她 可以 来 到 欧洲 到 他 和 花费 这 下一个 冬天 在
[ˌvɪlˈfrɑːŋk] .
Villefranche .
维尔弗朗什 .

她可以来欧洲和他在一起，并在维尔弗朗什度过下一个冬天。

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˈtræv(ə)] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then they discussed travel in France and in Italy , and the places they had
然后 他们 讨论 旅行 在 法国 和 在 意大利 , 和 这 地方 他们 有
[ˈvɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .

然后他们讨论了在法国和意大利的旅行，以及他们去过的地方。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈfeməniːn] [pəˈseɪʃən] [ʰiː; ji] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
With her delicate feminine perceptions she soon discovered that there was
和 她 精美的 女性 感知 她 很快 发现 那 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] .
something he wished to say but did not know how to lead up to .
某物 他 希望 到 说 但 做过 不是 知道 如何 到 带领 向上 到 .

凭借她敏锐的女性洞察力，她很快发现他有话想说，但不知道该如何开口。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ʰiː; ji] [let] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [drɔːp] ,
Curious to learn what this might be , she let the conversation drop ,
好奇的 到 学习 什么 这 可能 是 , 她 让 这 对话 降低 ,
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [ˈfæʃ(ə)n] .
so that he could make a fresh start in his blunt fashion .
所以 那 他 可以 制作 一个 新鲜的 开始 在 他的 钝 时尚 .

这样他就可以以他直率的方式重新开始。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Finally he came to the point .
最后 他 来了 到 这 观点 .
[ˌfɑːnəlɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
他终于说到重点了。

“ [ˈevlɪn] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [əˈbrʌptli] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] — [tɑːm]
“ **Evelyn , ” he began , abruptly , “ do you know the Pixleys in San Francisco — Tom**
” 伊芙琳 , ” 他 开始 , 突然 , ” 做 你 知道 这 皮克斯利 在 圣 弗朗西斯科 — 汤姆
[ˈpɪksli] , [aɪ] [miːn] ? ”
Pixley , I mean ? ”
皮克斯利 , 我 意思是 ? ”

“伊芙琳,”他突然开口道, “你认识旧金山的皮克斯利一家吗? 我是说汤姆·皮克斯利?”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , ” [ʰiː; ji] [ˈænsər] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] .
“ **I think I have met him , “ she answered , wondering what this might lead to .**
” 我 思考 我 有 遇见 他 , ” 她 回答 , 好奇 什么 这 可能 带领 到 .
“我想我见过他了,”她回答道, 心中忐忑不安, 不知道这会带来什么后果。

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ʊəld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ” [stoʊn] [kən'tɪnju:d] .

“ He is an old friend of mine , ” Stone continued .

“ 他 是 一个 老的 朋友 的 矿 , ” 石头 持续 .

“他是我一位老朋友,”斯通继续说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“ He was here a fortnight ago , and I had a long talk with him .

“ 他 曾是 这里 一个 两星期 前 , 和 我 有 一个 长的 讲话 和 他 .

“他两周前来过这里, 我和他进行了长时间的谈话。”

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəʊz] [græs] ['væli] [maɪnz] .

He knows all about those Grass Valley mines .

他 知道 全部 关于 那些 草 谷 矿井 .

他对格拉斯谷的那些矿场了如指掌。

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [wɪð'dru:z] [hɜ:r; hər][hænd] .

“ She smiled a little bitterly and withdrew her hand .

“ 她 微笑 一个 小的 苦涩地 和 退出 她 手 .

她苦笑了一下, 然后抽回了手。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [stɔ:k] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She thought that perhaps the stock was worth more than she had

她 想法 那 也许 这 库存 曾是 值得 更多的 比 她 有

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed ,

据称 ,

她心想, 或许这支股票的价值比她预想的要高。

[ænd; ənd] [ðæt] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][soʊ][baɪ] ['pɪksli] .

and that Stone had been told so by Pixley .

和 那 石头 有 到过 讲述 所以 经过 皮克斯利 .

斯通是从皮克斯利那里听说的。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [roʊz][hɔ:t]

All her contempt for a man who could marry a woman for money rose hot

全部 她 鄙视 为了 一个 男人 WHO 可以 结婚 一个 女士 为了 钱 玫瑰 热的

[wɪðɪn] [hɜ:r; hər] .

within her .

之内 她 .

她对那些为了钱娶妻的男人充满了鄙夷。

“ [dʌz] [hi:; hi] ?

“ Does he ?

“ 做 他 ?

“他真的会吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['kerləsli] , [nɔ:t] ['trʌstɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .

“ she asked , carelessly , not trusting herself to say more .

“ 她 问 , 粗心大意 , 不是 信任 她自己 到 说 更多的 .

她漫不经心地问道, 不敢再说下去了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] — [ɪts] [nɔ:t][maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ] [noʊ] , ” ['ɜ:dʒd][ðə; ði] ['seɪlər] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]

“ You have — it's not my business , I know , ” urged the sailor , “ but I don't

“ 你 有 — 它是 不是 我的 商业 , 我 知道 , ” 敦促 这 水手 , “ 但 我 不

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

“我知道这不关我的事,”水手催促道, “但我并不介意。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spɜː] [juː; jʊ] ['eni] ['wɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn]
if I can spare you any worry in the future — you have a lot of stock in
如果 我 能 空闲的 你 任何 担心 在 这 未来 — 你 有 一个 很多 的 库存 在
[ðə; ði][bəlɪndə] [ænd; ənd] [loʊn] [stɑːr] ,
the Belinda and Lone Star ,
这 贝琳达 和 孤独 星星 ,
如果我能让你以后少操心的话——你在贝琳达和孤星酒店有很多股份,

[ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "

难道不是吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " she replied .
" 是的 , " 她 回复 .

"是的,"她回答道。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
" It does not pay at all , does it ?
" 它 做 不是 支付 在 全部 , 做 它 ?

"这样做根本没有任何好处，对吧？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkəʊldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈsiːvd] ['eni] [ˈdɪvɪdendz]
She looked at him coldly as she responded , " I have not received any dividends
她 看起来 在 他 冷冷地 作为 她 回应 , " 我 有 不是 已收到 任何 股息
[ðɪs] [jɪr] . "
this year . "
这 年 . "

她冷冷地看着他，回答说：“我今年没有收到任何股息。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː][wʌns][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] [stɑːk] ,
" But you spoke to me once as if you counted on this stock ,
" 但 你 辐 到 我 一次 作为 如果 你 计数 在 这 库存 ,

但你曾经跟我说过话，好像你很看好这支股票似的。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] — " [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɪvɪdendz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [dɪˈfɜːrd] . "
" he returned — " as if you thought that the dividends were only deferred . "
" 他 返回 — " 作为 如果 你 想法 那 这 股息 是 仅有的 延期 . "

他回答说：“好像你认为股息只是被推迟发放一样。”

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdɪstəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
" she said , distantly , as though the matter interested her very little .
" 她 说 , 遥远地 , 作为 尽管 这 事情 感兴趣的 她 非常 小的 .

"她语气冷淡地说，仿佛对此事漠不关心。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈfæktz] [aʊt] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈpɪksli] ,
" That was why I took the liberty of getting the facts out of Tom Pixley ,
" 那 曾是 为什么 我 采取 这 自由 的 获得 这 事实 出去 的 汤姆 皮克斯利 ,

"所以我才擅自向汤姆·皮克斯利打听真相。"

" [stoʊn] [kən'tɪnju:d] .
" **Stone continued** .
" 石头 持续 :

斯通继续说道。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] , ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
" **It wasn't my business , I know , but , loving you as I did ,**
" 它 不是 我的 商业 , 我 知道 , 但 , 爱 你 作为 我 做过 ,
"我知道这不关我的事, 但是, 因为我爱你,

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [maɪ] [bi:; bi] ['bɪtərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "
I was afraid you might be bitterly disappointed . "
我 曾是 害怕的 你 可能 是 苦涩地 失望的 :

我担心你会非常失望。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪtərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "
" **No , " she interrupted , " I am not likely to be bitterly disappointed . "**
" 不 , " 她 中断 , " 我 是 不是 可能 到 是 苦涩地 失望的 : "
"不,"她打断道, "我不太可能感到极度失望。"

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ɔ: 'redi] [ðæt] [ðə; ði] [bə'lɪndə] [ænd; ənd] [loʊn] [stɑ:r][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] ? "
" **Then you were aware already that the Belinda and Lone Star is a failure ? "**
" 然后 你 是 意识到的 已经 那 这 贝琳达 和 孤独 星星 是 一个 失败 ? "

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 :

"那么你当时就已经知道贝琳达和孤星餐厅是失败的了?"他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
" **I am very glad you were ,**
" 我 是 非常 高兴的 你 是 ,

"我很高兴你当时在场,

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][bæd] [nu:z] .
for I was afraid I might be the bearer of bad news .
为了 我 曾是 害怕的 我 可能 是 这 持有人 的 坏的 消息 :

因为我害怕自己会成为坏消息的传递者。

" [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'tens] [ə'sta:nɪʃmənt] .
" **She gazed at him in intense astonishment .**
" 她 凝视 在 他 在 激烈的 惊讶 :

她满脸惊讶地凝视着他。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [stɑ:k] [ɪz] ['wɜ:rθləs] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Do you mean to say that my stock is worthless ? " she inquired .**
" 做 你 意思是 到 说 那 我的 库存 是 毫无价值 ? " 她 询问 :

"你的意思是说我的股票一文不值吗?"她问道。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['veri] ['lɪt(ə)] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I fear it is worth very little , " he answered .**
" 我 害怕 它 是 值得 非常 小的 , " 他 回答 :

"恐怕它价值很低,"他回答说。

" [tɑ:m] ['pɪksli] [toʊld][em 'i:][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['wɜ:rkiŋz] ,
" **Tom Pixley told me he believed that they were going to abandon the workings ,**
" 汤姆 皮克斯利 讲述 我 他 相信 那 他们 是 去 到 放弃 这 运作 ,

"汤姆·皮克斯利告诉我, 他认为他们会放弃这些矿井。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] . "
and that the interest on the mortgage had not been paid for two years . "
和 那 这 兴趣 在 这 抵押 有 不是 到过 有薪酬的 为了 二 年 : "

而且, 这笔抵押贷款的利息已经两年没有支付了。

“ [sɒʊ][ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pɔr] ?

“ **So you knew all along that I was poor ?**
“ 所以 你 知道 全部 沿着 那 我 曾是 贫穷的 ?

所以你已经都知道我很穷？

“ [fi:; ji] [æskt] .

“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ?

“ **Then why did you ask me to marry you ?**
“ 然后 为什么 做过 你 问 我 到 结婚 你 ?

“那你为什么还要向我求婚呢？ ”

“ [dʒɑ:n] [stoʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [waɪ] [hɜz; ɪz] [tʃi:ks]

“ **John Stone looked at her for a moment in amazement , while his cheeks**
“ 约翰 石头 看起来 在 她 为了 一个 片刻 在 惊愕 , 尽管 他的 脸颊

[fleɪmd] .

flamed .
“ 火焰 .

约翰·斯通惊讶地看了她一会儿，脸颊顿时涨得通红。

[ðen] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɜz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

Then he rose to his feet and stood before her .
然后 他 玫瑰 到 他的 脚 和 站立 前 她 .

然后他站起身来，站在她面前。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌni] ?

“ **Did you suppose that I wanted to marry you for your money ?**
“ 做过 你 认为 那 我 通缉 到 结婚 你 为了 你的 钱 ?

“你以为我嫁给你是为了你的钱吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['efərt] [fɔ:r; fər][self] - [kən'troʊl] .

“ **he said , making an obvious effort for self - control** .
“ 他 说 , 制作 一个 明显的 努力 为了 自己 - 控制 .

“他说，显然是在努力克制自己。”

“ [jes] , “ [fi:; ji] ['ænsər] , ['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

“ **Yes , “ she answered , lowering her eyes** .
“ 是的 , “ 她 回答 , 降低 她 眼睛 .

“是的,”她回答道，垂下了眼帘。

“ [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ək'sept] [ju:; jʊ] .

“ **And that is why I was going to accept you** .
“ 和 那 是 为什么 我 曾是 去 到 接受 你 .

“正因如此，我才决定接受你。”

“ [fi:; ji] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndər'stænd]

“ **She felt that the man was still staring at her , wholly unable to understand**
“ 她 毛毡 那 这 男人 曾是 仍然 凝视 在 她 , 完全 无法 到 理解

.

:

.

她感觉那个男人仍然盯着她看，完全无法理解。

“ [aɪ][eɪ 'em] [pɔr] , ['veri] [pɔr] , “ [fi:; ji] [went] [ɑ:n] , ['hɜ:rɪdli] .

“ **I am poor , very poor , “ she went on , hurriedly** .
“ 我 是 贫穷的 , 非常 贫穷的 , “ 她 去 在 , 匆匆 .

“我很穷，非常穷,”她急忙继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst] [mʌnθ] .
" **I don't know how I am going to live next month .**
" 我 不 知道 如何 我 是 去 到 居住 下一个 月 .

我不知道下个月该怎么生活。

[aɪ] [biˈli:vð] [ðæt][juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwelθɪ] .
I believed that you thought I was wealthy .
我 相信 那 你 想法 我 曾是 富裕 .

我以为你觉得我很有钱。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tuː; tə][em 'i:] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][du:] ,
It seemed to me a mean thing for a man to do ,
它 似乎 到 我 一个 意思是 事物 为了 一个 男人 到 做 ,

我觉得男人这样做很卑鄙。

[tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] , [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [diˈsi:vɪŋ] [juː; jʊ] .
to marry a woman for her money , so I didn't mind deceiving you .
到 结婚 一个 女士 为了 她 钱 , 所以 我 没有 头脑 欺骗 你 .

我娶一个女人是为了她的钱，所以我不介意欺骗你。

" [hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **He stood silently gazing at her for a minute ,**
" 他 站立 默默 凝视 在 她 为了 一个 分钟 ,

他默默地凝视了她一分钟，

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
and she could not but think that a man was very slow to understand .
和 她 可以 不是 但 思考 那 一个 男人 曾是 非常 慢的 到 理解 .

她不禁觉得，男人理解能力真是太差了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ænd] [ˈpetɪd] [aɪ 'ti:] .
Then he sat down again , and took her hand once more , and petted it .
然后 他 卫星 向下 再次 , 和 采取 她 手 一次 更多的 , 和 被宠爱 它 .

然后他又坐了下来，再次握住她的手，轻轻抚摸着。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsædli] [traɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
" **You must have been sadly tried if you were willing to do a thing like**
" 你 必须 有 到过 令人遗憾的是 尝试 如果 你 是 愿意的 到 做 一个 事物 喜欢

[ðæt] ,
that ,
那 ,

“如果你愿意做这样的事，那你一定经历过非常痛苦的磨难。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he said , with infinite pity in his voice .**
" 他 说 , 和 无限 遗憾 在 他的 嗓音 .

“他说道，语气中充满了无限的怜悯。”

" [juː; jʊ] [pɔr] [tʃaɪld] !
" **You poor child !**
" 你 贫穷的 孩子 !

“你这可怜的孩子！”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [əˈstɑ:nɪʃt] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈswɪftər] [ʌv; əv]
" **It was her turn then to be astonished , but she was swifter of**
" 它 曾是 她 转动 然后 到 是 惊讶 , 但 她 曾是 更迅捷 的

[kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

“这时轮到她感到惊讶了，但她理解得更快。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] , ” [ʃi:; ji] [æskt] ,
“ **Do you mean to say that you still want to marry me , ” she asked ,**
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 仍然 想 到 结婚 我 , ” 她 问 ,
“你的意思是说,你仍然想娶我吗?”她问道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , “ [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈsɒltɪd] [ju:; jʊ] ? ”
looking him full in the face , “ even after I have insulted you ? ”
寻找 他 满的 在 这 脸 , “ 甚至 后 我 有 受辱 你 ? ”
他直视着他的眼睛说:“即使我侮辱了你?”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **Yes , ” he answered .**
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的,”他回答道。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] — [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] ,
“ **I want to marry you — and more than ever now ,**
“ 我 想 到 结婚 你 — 和 更多的 比 曾经 现在 ,
“我想嫁给你——而且现在比以往任何时候都更想嫁给你。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [bi:; bi][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] . “
so that you may never again be exposed to a temptation like this . ”
所以 那 你 可能 绝不 再次 是 裸露 到 一个 诱惑 喜欢 这 . “
这样,你们就永远不再遇到这样的诱惑了。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈtʌrnd] , [ˈfɔ:rsəbli] , [æz; əz][ʃi:; ji] [wɪðˈdru:]
“ **But now I refuse to marry you , ” she returned , forcibly , as she withdrew**
“ 但 现在 我 拒绝 到 结婚 你 , ” 她 返回 , 强制 , 作为 她 退出
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“但我现在拒绝嫁给你,”她一边抽回手,一边强硬地回答道。

“ [aɪ] [seɪ] - [noʊ] - [naʊ] — [wɪˈðaʊt] [ˌheziˈteɪ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **I say ' no ' now — without hesitation this time . ”**
“ 我 说 - 不 - 现在 — 没有 犹豫 这 时间 . ”
“我现在毫不犹豫地说不’。”

“ [waɪ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Why ? ” he asked .**
“ 为什么 ? ” 他 问 .

“为什么?”他问道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fer] [naʊ] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **Because it isn't fair now , ” she responded .**
“ 因为 它 不是 公平的 现在 , ” 她 回应 .
“因为现在这不公平,”她回答说。

“ [fer] ?
“ **Fair ?**
“ 公平的 ?

“公平的?”

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **he repeated , puzzled .**
“ 他 重复 , 困惑 .

他困惑地重复道。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [du:;][aɪ ˈti:] [naʊ] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃi:; ji] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I couldn't do it now ; it would be too mean for anything , ” she explained .**
“ 我 不能 做 它 现在 ; 它 会 是 也 意思是 为了 任何事物 , ” 她 解释 .
“我现在做不到;这样做太残忍了,”她解释说。

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ]
“ **As long as I supposed you thought I was rich and were going**
“ 作为 长的 作为 我 据称 你 想法 我 曾是 富有的 和 是 去
[tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌni] ,
to marry me for my money ,
到 结婚 我 为了 我的 钱 ,
“只要我你以为你认为我很有钱，会为了我的钱嫁给我，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈtʃi:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
I didn't mind cheating you .
我 没有 头脑 作弊 你 .
我不介意欺骗你。

[aɪ][kʊd; kəd][let][ju:; jʊ] [ˈmæri] [em 'i:][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
I could let you marry me even if I didn't love you ,
我 可以 让 你 结婚 我 甚至 如果 我 没有 爱 你 ,
即使我不爱你，我也可以娶你。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈsɜ:rviŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] .
and it would only be serving you right .
和 它 会 仅有的 是 服务 你 正确的 .
这样做对你来说也是罪有应得。

[bʌt; bət] [naʊ] ! — [naʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] !
But now ! — now I couldn't !
但 现在 ! — 现在 我 不能 !
但是现在! ——现在我做不到了!

[,aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It wouldn't be fair to you .
它 不会 是 公平的 到 你 .
这对你不公平。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈprɪti] [mi:n] , [aɪ] [kən'fes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [mi:n] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] .
I am pretty mean , I confess , but I'm not mean enough for that , I hope .
我 是 漂亮的 意思是 , 我 承认 , 但 我是 不是 意思是 足够的 为了 那 , 我 希望 .
我承认自己有点刻薄，但我希望我的刻薄程度还不足以构成那种事。

“ [ə'gen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] .
“ **Again he took a moment to think before he spoke** .
“ 再次 他 采取 一个 片刻 到 思考 前 他 辐 .
他再次思考了一会儿才开口说话。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi][brɪ'gæŋ] .
“ **I don't know what to make of you , he began** .
“ 我 不 知道 什么 到 制作 的 你 , “ 他 开始 .
“我不知道该如何看待你,”他开口说道。

“ [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t]
“ **Am I to understand that you were going to marry me , though you did not**
“ 是 我 到 理解 那 你 是 去 到 结婚 我 , 尽管 你 做过 不是
[lʌv] [em 'i:] ,
love me ,
爱 我 ,
“难道我的理解是，你即使不爱我，也要娶我吗？ ”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] ,
so long as you thought I did not love you , but that now ,
所以 长的 作为 你 想法 我 做过 不是 爱 你 , 但 那 现在 ,
在你认为我不爱你的时候，但现在，

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [du:] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
when you know that I really do love you ,
什么时候 你 知道 那 我 真的 做 爱 你 ,
当你明白我真的爱你的时候,

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] ? "
for that very reason you refuse to marry me ? "
为了 那 非常 原因 你 拒绝 到 结婚 我 ? "
就因为这个原因, 你拒绝嫁给我吗?

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" That's it , " she cried .
" 那就是 它 , " 她 哭 .
“就是这样了,”她哭着说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" You must see how I feel about it .
" 你 必须 看 如何 我 感觉 关于 它 .
你一定能体会到我的感受。

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈz:rnɪst] , [wʊd] [aɪ ˈti:] ?
It wouldn't be fair to marry you now I know you are in earnest , would it ?
它 不会 是 公平的 到 结婚 你 现在 我 知道 你 是 在 认真 , 会 它 ?
"
"
"

现在我知道你是认真的, 如果我娶你, 这对你不公平, 对吗?
" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈʒ:dʒd] ; " [ɪf] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈevər] ;
" But if I am willing , " he urged ; " if I want you as much as ever ;
" 但 如果 我 是 愿意的 , " 他 敦促 ; " 如果 我 想 你 作为 很多 作为 曾经 ;
“但是如果我愿意,”他恳求道; “如果我像以往一样渴望你;

[ɪf] [aɪ] [fi:l] [ˈkɔ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [taɪm] ;
if I feel confident that I can get you to love me a little in time ;
如果 我 感觉 自信的 那 我 能 得到 你 到 爱 我 一个 小的 在 时间 ;
如果我有信心, 假以时日, 我能让你稍微喜欢上我一点;

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][let][ˌem ˈi:][hoʊp] — "
if you will only let me hope — "
如果 你 将要 仅有的 让 我 希望 — "
如果你肯让我抱有一丝希望——"

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" Oh , I couldn't , " she answered .
" 哦 , 我 不能 , " 她 回答 .
“哦, 我不能,”她回答道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [tʃi:t] [ju:; jʊ] [naʊ] [aɪ] [ˈri:əli] [noʊ] [ju:; jʊ] — [naʊ] [ðæt] [aɪ][laɪk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
" I couldn't cheat you now I really know you — now that I like you a great deal
" 我 不能 欺骗 你 现在 我 真的 知道 你 — 现在 那 我 喜欢 你 一个 伟大的 交易
[ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
better than I did .
更好的 比 我 做过 .
“我现在真的了解你了, 所以我不能再欺骗你了——我现在比以前更喜欢你了。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" He was about to protest again , when she interrupted him .
" 他 曾是 关于 到 反对 再次 , 什么时候 她 中断 他 .
他正要再次抗议, 却被她打断了。

“ [dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ɪm'petʃuəsli] ;
“ **Don't let's talk about it any more , ” she said , impetuously ;**
“ 不 我们来吧 讲话 关于 它 任何 更多的 , ” 她 说 , 冲动地 ;
“我们别再谈这件事了,”她冲动地说;

“ [aɪ 'ti:][hæz; hæz]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; ei] ['hedeɪk] [ɔ:l'redi] .
“ **it has given me a headache already .**
“ 它 有 给定 我 一个 头痛 已经 .
“它已经让我头疼了。”

“ [fər'bɪdn] [tu:; tə] [spi:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
“ **Forbidden to speak upon the one subject about which he had something to**
“ 禁止 到 说话 之上 这 一 主题 关于 哪个 他 有 某物 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“他被禁止谈论他唯一想谈论的话题,

[ðə; ði][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; ei] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
the man said nothing , and for a minute or more there was silence .
这 男人 说 没有什么 , 和 为了 一个 分钟 或者 更多的 那里 曾是 沉默 .
那人一言不发, 沉默持续了一分钟多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][æz; əz][aɪ 'ti:] [peltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪr]
They could hear the patter of the rain as it pelted against the window near
他们 可以 听到 这 语调 的 这 雨 作为 它 被毛皮覆盖 反对 这 窗户 靠近
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
which they were sitting .
哪个 他们 是 坐着 .
他们能听到雨点噼里啪啦地拍打在他们坐着的窗户上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [slɑɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; ei] ['dɪstənt] [graʊl] [ʌv; əv]
Then there was a slight flash of lightning , followed by a distant growl of
然后 那里 曾是 一个 轻微 闪光 的 闪电 , 随后 经过 一个 遥远 咆哮 的
['θʌndər] .
thunder .
雷 .
然后一道轻微的闪电划破夜空, 随后远处传来隆隆的雷声。

[ə; ei] ['ʃɪvər] [ræn] [θru:] ['mɪsɪz] . ['rændəlf] , [ænd; ʌnd][ʃi: ʃi] [geɪv] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [læf] .
A shiver ran through Mrs . Randolph , and she gave a little nervous laugh .
一个 颤抖 跑 通过 太太 . 兰道夫 , 和 她 给予 一个 小的 紧张的 笑 .
兰道夫太太打了个寒颤, 然后紧张地轻笑了一声。

“ [aɪ] [heɪt] ['laɪtnɪŋ] , ” [ʃi: ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'test] [ə; ei] [stɔ:rm] — [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **I hate lightning , ” she explained , “ and I detest a storm — don't you ?**
“ 我 恨 闪电 , ” 她 解释 , “ 和 我 厌恶 一个 风暴 — 不 你 ?
“我讨厌闪电,”她解释说, “我也讨厌暴风雨——你不讨厌吗? ”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən]['evər] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['seɪlər] .
I don't see how any one can ever choose to be a sailor .
我 不 看 如何 任何 一 能 曾经 选择 到 是 一个 水手 .
我实在不明白为什么会有人选择当水手。

“ [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
“ **He smiled grimly .**
“ 他 微笑 阴沉地 .
他露出了苦笑。

“ [aɪ][ei 'em][ə; ei] ['seɪlər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I am a sailor , ” he said .**
“ 我 是 一个 水手 , ” 他 说 .
“我是一名水手,”他说。

“ [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [əˈɡen] [su:n] ?
“ **And are you going to sea again soon ?**
“ 和 是 你 去 到 海 再次 很快 ?
你很快又要出海了吗？

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] .
“ **she returned** .
“ 她 返回 .
她回来了。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] ['dredfəli] .
“ **I shall miss you dreadfully** .
“ 我 将 错过 你 极其糟糕 .
我会非常想念你。

[aɪm][glæd][aɪ] [ˈfænt] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɡɔ:n] .
I'm glad I sha'n't be here in New York when you are gone .
我是 高兴的 我 不会 是 这里 在 新的 约克 什么时候 你 是 已消失 .
我很高兴你离开的时候我不在纽约。

[pər'hæps][aɪ][[æɪ; ʃəl] [li:v] [fɜ:rst] . “
Perhaps I shall leave first . “
也许 我 将 离开 第一的 . “
或许我应该先走。

“ [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里？

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈi:ɡərli] .
“ **he asked , eagerly** .
“ 他 问 , 急切地 .
他急切地问道。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] ['sʌmwɜr] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , “ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l]
“ **I've got to go somewhere , she answered , “ now that I've had to change all**
“ 我已经 得到 到 去 某处 , “ 她 回答 , “ 现在 那 我已经 有 到 改变 全部
[maɪ][plænz] .
my plans .
我的 计划 .
“我得去某个地方,”她回答说,“既然我不得不改变我的所有计划。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪlˈwɔ:ki] . “
I'm going to Milwaukee . “
我是 去 到 密尔沃基 . “
我要去密尔沃基。

“ [tu:; tə] [mɪlˈwɔ:ki] ? “ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **To Milwaukee ? “ he repeated** .
“ 到 密尔沃基 ? “ 他 重复 .
“去密尔沃基? ”他重复道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfrendz] [ðɜr; ðər] . “
“ **I did not know you had any friends there** . “
“ 我 做过 不是 知道 你 有 任何 朋友们 那里 . “
“我不知道你在那里还有朋友。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑ:rd][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **I haven't , she answered , with a repetition of the hard little laugh** .
“ 我 还没有 , “ 她 回答 , 和 一个 重复 的 这 难的 小的 笑 .
“我没有,”她回答道,同时又发出了一声生硬的轻笑。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [mɪl'wɔ:ki] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . ”
“ **Not a friend in Milwaukee , and not a friend in New York .** ”
“ 不是 一个 朋友 在 密尔沃基 , 和 不是 一个 朋友 在 新的 约克 . ”
“我在密尔沃基没有朋友, 在纽约也没有朋友。”

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ? ”
“ **Then why are you going ?** ”
“ 然后 为什么 是 你 去 ? ”
“那你为什么要走?”

“ [aɪ][mʌst; məst] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] , ['sʌmhəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [peɪnt] ,
“ **I must earn my living , somehow ,** ” **she responded ,** ” **and I can't paint ,**
“ 我 必须 赚 我的 活的 , 不知何故 , ” 她 回应 , ” 和 我 不能 画 ,
[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ɪm'brɔɪdər] ,
and I can't embroider ,
和 我 不能 绣 ,
“我总得想办法谋生,”她回答说, “但我既不会画画, 也不会刺绣。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ti:tʃ] [wɪst] ,
and I can't teach whist ,
和 我 不能 教 惠斯特 ,
我教不了惠斯特牌,

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] — [soʊ][aɪm][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz]
and I'm not young enough to go on the stage — so I'm to settle down as
和 我是 不是 年轻的 足够的 到 去 在 这 阶段 — 所以 我是 到 定居 向下 作为
[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜ:lz] [sku:l] [ɪn] [mɪl'wɔ:ki] .
the matron of a girl's school in Milwaukee .
这 护士长 的 一个 女孩们 学校 在 密尔沃基 .
而且我年纪也不够大了, 不能上台表演——所以我打算在密尔沃基的一所女子学校当舍监。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][ək'sept] [aɪ 'ti:] . ”
The place has been offered to me , and I intend to accept it . ”
这 地方 有 到过 提供 到 我 , 和 我 打算 到 接受 它 . ”
有人已经把这个职位提供给了我, 我打算接受。

“ [wen] [mʌst; məst][ju:; jʊ][bɪ; bi][ðer; ðər] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
“ **When must you be there ?** ” **he inquired .**
“ 什么时候 必须 你 是 那里 ? ” 他 询问 .
“你什么时候必须到?”他问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ **Oh , I don't know ,** ” **she answered .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 她 回答 .
“哦, 我不知道,”她回答道。

“ [nekst] [wi:k] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɔ:r][pər'hæps][nɑ:t] [tɪl] [nekst] [mʌnθ] .
“ **Next week some time , or perhaps not till next month .**
“ 下一个 星期 一些 时间 , 或者 也许 不是 直到 下一个 月 .
“下周某个时候, 或者可能要等到下个月。”

[aɪm][nɑ:t] [ʃɔr] [wen] .
I'm not sure when .
我是 不是 当然 什么时候 .
我不确定具体时间。

“ [dʒɑ:n] [stoʊn] [roʊz] [tu:; tə][gʊʊ] .
“ **John Stone rose to go .**
“ 约翰 石头 玫瑰 到 去 .
约翰·斯通起身离开。

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] — [ˈevlɪn] ？
“ Then I may come to see you again — Evelyn ？
“ 然后 我 可能 来 到 看 你 再次 — 伊芙琳 ？

“那么我或许会再次来看你——伊芙琳？”

“ [hiː; hi] [æskt] ．
“ he asked ．
“ 他 问 ．

他问道。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [θrɒbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fiː; fi] [hɜːrd] [hɜːr; hær] [neɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ．
Her heart throbbed a little as she heard her name from his lips ．
她 心 悸动 一个 小的 作为 她 听到 她 姓名 从 他的 嘴唇 ．

听到他喊出她的名字，她的心跳微微一颤。

“ [oʊ] [jes] ， “ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] ， [ˈkɔːrdʒəli] ．
“ Oh yes ． “ she replied ． cordially ．
“ 哦 是的 ， “ 她 回复 ， 诚挚地 ．

“哦，是的，”她热情地回答道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ．
“ Come and see me as often as you can ．
“ 来 和 看 我 作为 经常 作为 你 能 ．

“尽可能经常来看我。”

[aɪ] [heit] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈloʊnli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ．
I hate to be as lonely as I was this afternoon ．
我 恨 到 是 作为 孤独 作为 我 曾是 这 下午 ．

我讨厌像今天下午那样孤独的感觉。

“ [ænd; ənd][fiː; fi] [held] [aʊt] [hɜːr; hær][hænd] ．
“ And she held out her hand ．
“ 和 她 握住 出去 她 手 ．

她伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] ， [ðen] ， “ [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɜːr; hær][hænd] [əˈgen] [ænd; ənd]
“ Good - by ． then ． “ he responded ． and he raised her hand again and
“ 好的 ． 经过 ， 然后 ， “ 他 回应 ， 和 他 提高 她 手 再次 和
[kɪst] [aɪ ˈtiː] ．
kissed it ．
亲吻 它 ．

“那么，再见了。”他回答道，然后再次举起她的手吻了一下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fiː; fi] [wɔːkt] [ˈrestləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ．
When he had gone she walked restlessly to and fro for several minutes ．
什么时候 他 有 已消失 她 步行 躁动不安 到 和 弗 为了 一些 分钟 ．

他走后，她焦躁地来回踱步了好几分钟。

[æt; ət][læst][fiː; fi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hær] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletər] [ænd; ənd] [tɔːr]
At last she opened her desk and took out the unfinished letter and tore
在 最后的 她 打开 她 桌子 和 采取 出去 这 未完成 信 和 撕裂
[aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪmˈpeɪjntli] ．
it up impatiently ．
它 向上 不耐烦地 ．

她终于打开书桌，拿出那封未写完的信，不耐烦地把它撕碎了。

[ðen] [fiː; fi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ．
Then she went to the window and peered out ．
然后 她 去 到 这 窗户 和 窥视 出去 ．

然后她走到窗边，向外望去。

[ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈledn] ,
Twilight was settling down over the city , but the sky was leaden ,
暮 曾是 安顿 向下 超过 这 城市 , 但 这 天空 曾是 铅灰色 ,
暮色笼罩着这座城市, 但天空却阴沉沉的。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
with not a gleam of sunset along the horizon .
和 不是 一个 闪耀 的 日落 沿着 这 地平线 .
地平线上连一丝日落的余晖都没有。

[laɪts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr]
Lights were already twinkling here and there over the vast expanse of irregular
灯 是 已经 闪烁 这里 和 那里 超过 这 广阔的 广阔 的 不规则的
[ru:fs] [əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .
roofs across which she was looking .
屋顶 穿过 哪个 她 曾是 寻找 .
在她所眺望的广阔无垠、参差不齐的屋顶上, 已经零星闪烁着灯光。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ˈheɪvɪərðən'er][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [fel] [ɪn] [ʃi:ts] , [naʊ] ,
The rain was heavier than ever , and it fell in sheets , now ,
这 雨 曾是 较重 比 曾经 , 和 它 跌倒 在 纸张 , 现在 ,
雨势比以往任何时候都更大, 倾盆而下。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [si:s] .
as though it would never cease .
作为 尽管 它 会 绝不 停止 .
仿佛永无止境。

[jet] [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈprɑ:spekt][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [ˈloʊnli] [æz; əz]
Yet the solitary woman looking out at the dreary prospect did not feel so lonely as
然而 这 孤 女士 寻找 出去 在 这 凄凉 前景 做过 不是 感觉 所以 孤独 作为
[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] .
she had felt two hours earlier .
她 有 毛毡 二 小时 早些时候 .
然而, 独自望着这片阴郁景色的女子, 并没有像两个小时前那样感到孤独。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tu;; tə] [ək'sept] [dʒɑ:n] [stoʊn] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] .
She had meant to accept John Stone , and she had rejected him .
她 有 意思是 到 接受 约翰 石头 , 和 她 有 拒绝 他 .
她原本打算接受约翰·斯通, 但她拒绝了他。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu;; tə][hɜ:r; hər][tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens]
But it was a comfort to her to know that somewhere in the immense
但 它 曾是 一个 舒适 到 她 到 知道 那 某处 在 这 巨大
[ˈsɪti] [ðæt] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈri:əli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] . (-
city that spread out before her there was a man who really loved her . (1898
城市 那 传播 出去 前 她 那里 曾是 一个 男人 WHO 真的 喜爱 她 . (-
)
)
)
但令她感到欣慰的是, 在她眼前这座广阔无垠的城市里, 有一个真正爱她的男人。(1898)

[ti:][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɑ:n][æn; ən] [æftərˈnu:n] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [meɪ] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈrɪtʃəd]
T was nearly five o'clock on an afternoon early in May when Dr . Richard
T 曾是 几乎 五 点钟 在 一个 下午 早期的 在 可能 什么时候 博士 . 理查德
[ˈdemərest] [ˈbaɪsɪkəld] [ʌp] [fɪfθ] [ˈævənu:] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ˈsentrəl] [pɑ:rk] .
Demarest bicycled up Fifth Avenue and into Central Park .
德马雷斯特 骑自行车 向上 第五 大街 和 进入 中央 公园 .
五月初的一个下午, 快到五点钟的时候, 理查德·德马雷斯特博士骑自行车沿着第五大道驶入中央公园。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
He looked at his watch to make sure of the hour ,
他 看起来 在 他的 手表 到 制作 当然 的 这 小时 ,
他看了看手表，确认时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [draɪv] ,
and then he dismounted on the western side of the broad drive ,
和 然后 他 下马 在 这 西 边 的 这 广阔 驾驶 ,
然后他在宽阔车道的西侧下了马。

[wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [maɪt] [si:k] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði][pɑ:rk] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r]
whence he could see everybody who might seek to enter the Park long before
何处 他 可以 看 大家 WHO 可能 寻找 到 进入 这 公园 长的 前
[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .
they were likely to discover him :
他们 是 可能 到 发现 他 :
因此，他可以提前看到所有可能进入公园的人，而这些人很可能在他被发现之前很久就看到了他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [mɪs] ['mɪni] - ,
He had reason to believe that Miss Minnie Contoit ,
他 有 原因 到 相信 那 错过 米妮 - ,
他有理由相信米妮·康托伊特小姐，

[hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔ:rtnaɪt] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:m]
who had refused to marry him only a fortnight before , **and whom**
WHO 有 拒绝 到 结婚 他 仅有的 一个 两星期 前 , 和 谁
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sɪns] ,
he had not seen since ,
他 有 不是 已见 自从 ,
就在两周前，她拒绝嫁给他，此后他们就再也没有见过面。

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɜ:rn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wi:l] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
was going to take a little turn on her wheel in the Park that afternoon .
曾是 去 到 拿 一个 小的 转动 在 她 车轮 在 这 公园 那 下午 .
那天下午她打算在公园里骑着轮椅兜风一会儿。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
As it had happened , **he had gone into the club to lunch that morning** ,
作为 它 有 发生 , 他 有 已消失 进入 这 俱乐部 到 午餐 那 早晨 ,
碰巧的是，那天早上他去俱乐部吃午饭了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [brʌðər] ,
and he had met her only brother ,
和 他 有 遇见 她 仅有的 兄弟 ,
他见过她唯一的哥哥，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['kɜ:fəli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] .
with whom he had always carefully maintained the most pleasant relations .
和 谁 他 有 总是 小心 维持 这 最多 令人愉快的 关系 .
他一直与对方保持着非常友好的关系。

[baɪ] [ɪn'dʒɪ:niəsli] ['pʌmpɪŋ] [rælf; reɪf] - [hi:; hi][hæd; həd] [æsa'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd]
By ingeniously pumping Ralph Contoit he had ascertained that the girl he loved
经过 巧妙地 抽水 拉尔夫 - 他 有 已确定 那 这 女孩 他 喜爱
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] .
was going out at five with her father and her grandfather .
曾是 去 出去 在 五 和 她 父亲 和 她 祖父 .
通过巧妙地向拉尔夫·康托伊特打听，他得知自己心爱的女孩五点钟要和她的父亲和祖父一起出门。

[ðə; ði] [brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)n] ['fræŋkər] [ðæn; ðən] [brʌðərz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɑ:r; əɹ] .
The brother had been even franker than brothers usually are .
这 兄弟 有 到过 甚至 弗兰克 比 兄弟 通常 是 .
这位兄弟比一般兄弟还要坦率。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] ,
“ **I say** , ” **he had declared** ,
“ 我 说 , ” 他 有 声明 ,
“我说,”他宣称道,

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈmɪni] [ðɪs] [læst] [ten] [deɪz] ;
“ **I don't know what has come over Minnie this last ten days** ;
“ 我 不 知道 什么 有 来 超过 米妮 这 最后的 十 天 ;
“我不知道米妮这十天是怎么了;

[ʃiːz] [bɪn] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ʃiːz] [ˈprɪti] [ˈiːv(ə)n] - [ˈtempərd]
she's been as cross as two sticks , and generally she's pretty even - tempered
她是 到过 作为 叉 作为 二 棍子 , 和 一般来说 她是 漂亮的 甚至 - 淬火
[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for a girl , you know .
为了 一个 女孩 , 你 知道 .
她气得像两根棍子似的, 要知道, 她作为一个女孩, 脾气通常都相当温和。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] [ˈtʌtʃi] [ˈleɪtli] ; [ʃiː; ji] [ˈnɪrli] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
But she's been so touchy lately ; she nearly took my head off this morning !
但 她是 到过 所以 敏感 最近 ; 她 几乎 采取 我的 头 离开 这 早晨 !
但她最近脾气很暴躁; 今天早上她差点把我脑袋拧下来!

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃiːvɜː] [kʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [prɪˈskraɪb]
I guess you had better have Dr . Cheever come around and prescribe
我 猜测 你 有 更好的 有 博士 . 契弗 来 大约 和 规定
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

看来你最好让奇弗医生过来给她开点药。
[koʊˈkeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ji] [niːdz] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
Cocaine for a bad temper is what she needs now , I can tell you !
可卡因 为了 一个 坏的 脾气 是 什么 她 需求 现在 , 我 能 告诉 你 !
我可以告诉你, 她现在最需要的就是可卡因来平复坏脾气!

“ [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈdʒektɪd] [ˈlʌvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmelənkaːli] .
“ **Although he was a rejected lover , he was not melancholy** .
“ 虽然 他 曾是 一个 拒绝 情人 , 他 曾是 不是 忧郁 .
“虽然他曾是被拒绝的恋人, 但他并不忧郁。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [juːθ] [fiːlz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
In the springtime youth feels the joy of living ,
在 这 春天 青年 感觉 这 喜悦 的 活的 ,
春天里, 年轻人感受到生活的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈdeməˌrɛst] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and Richard Demarest took delight in the beauty of the day .
和 理查德 德马雷斯特 采取 喜 在 这 美丽 的 这 天 .
理查德·德马雷斯特则沉醉于这美好的一天。

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ˈæftər][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ˈreɪnz] [ʌv; əv]
The foliage was everywhere fresh and vigorous after the persistent rains of
这 叶子 曾是 到处 新鲜的 和 蓬勃 后 这 执着的 雨 的
[ˈeɪprəl] ,
April ,
四月 ,
四月持续不断的降雨过后, 到处都是生机勃勃、郁郁葱葱的树叶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['blɒsəmz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]
and a scent of young blossoms came to him from a clump of bushes
和 一个 香味 的 年轻的 花朵 来了 到 他 从 一个 丛 的 灌木丛
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pæθ] .
behind the path .
在后面 这 小路 .

他闻到小路后面一丛灌木散发出嫩花的香气。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)ŋ]['gɜːlz] [flæft] [pæst][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [wiːlz] ,
A group of half a dozen girls flashed past him on their wheels ,
一个 团体 的 一半 一个 打 女孩们 闪光灯 过去的 他 在 他们的 车轮 ,
[hɪz; hər] ,
六个女孩骑着自行车从他身边飞驰而过,

[ˈlæfɪŋ] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'ɪv:ŋ] [hoʊm] ,
laughing lightly as they sped along home ,
笑 轻轻 作为 他们 加速 沿着 家 ,
[hɪz; hər] ,
他们一边轻笑着一边飞驰回家。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['freɪgrənt]['laɪ,læks; 'laɪləks] [læʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
each of them with a bunch of fragrant lilacs lashed to her
每个 的 他们 和 一个 束 的 香 丁香 鞭打 到 她
[hænd(ə)l] - [bɑːr] .
handle - bar .
处理 - 酒吧 .

她们每个人的车把上都绑着一束芬芳的丁香花。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ;
He followed them with his eye till they turned out of the Park ;
他 随后 他们 和 他的 眼睛 直到 他们 转向 出去 的 这 公园 ;
[hɪz; hər] ,
他目送他们走出公园;

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ]
and then at the entrance he saw the girl he was waiting for riding
和 然后 在 这 入口 他 锯 这 女孩 他 曾是 等待 为了 骑术
[hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːr] - [træks] [ɪn] ['fɪfti] - [naɪnθ] [stri:t] .
her bicycle carefully across the car - tracks in Fifty - ninth Street .
她 自行车 小心 穿过 这 车 - 轨道 在 五十 - 第九 街道 .

然后，在入口处，他看到他要等的那个女孩骑着自行车小心翼翼地穿过五十九街的汽车轨道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfaːðər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
Her father and grandfather were with her , one on each side .
她 父亲 和 祖父 是 和 她 , 一 在 每个 边 .
[hɜːr; hər] ,
她的父亲和祖父陪在她身边，一左一右。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dɛmə'rest] [spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd][sped][ɑːn] [ə'hed] .
Dr . Demarest sprang on his wheel and sped on ahead .
博士 . 德马雷斯特 弹簧 在 他的 车轮 和 加速 在 前方 .
[hɜːr; hər] ,
德马雷斯特博士猛地踩上车轮，飞驰而去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːl] [hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
When he came to the foot of the Mall he swerved to the westward .
什么时候 他 来了 到 这 脚 的 这 购物中心 他 急转弯 到 这 向西 .
[hɜːr; hər] ,
当他走到林荫大道尽头时，他向西拐了个弯。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
Then he turned and retraced his path ,
然后 他 转向 和 重走 他的 小路 ,
[hɜːr; hər] ,
然后他转身沿着原路返回。

[ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]
reaching the branching of the ways just as General Contoit with his son
到达 这 分枝 的 这 方式 只是 作为 一般的 - 和 他的 儿子
[ænd; ənd] [ˈgrændʊ:tər] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
and granddaughter arrived there .
和 孙女 到达的 那里 .

就在孔托伊特将军带着他的儿子和孙女到达岔路口的时候，他们也到了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] , [bʌt; bət][hi; hi][sæt][hɪz; ɪz] [wi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri]
The General was nearly seventy , but he sat his wheel with a military
这 一般的 曾是 几乎 七十 , 但 他 卫星 他的 车轮 和 一个 军队
[ˈstɪfnəs] ,
stiffness ,
刚性 ,

将军已近七十岁，但他驾驶方向盘的姿势却十分僵硬，带着军人的气概。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [fɑːr] [mɔːr] [ˈkerfəli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [prəˈfesər] .
holding himself far more carefully than his son , the Professor .
保持 他自己 远的 更多的 小心 比 他的 儿子 , 这 教授 .
他的举止比他的儿子，也就是教授，要谨慎得多。

[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [keɪm] [mɪs] [ˈmɪni] - , [ə; eɪ][slɪm] [slɪp][ˈʌv; əv][ə; eɪ][gɜːr] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] -
Between them came Miss Minnie Contoit , a slim slip of a girl , in a light -
之间 他们 来了 错过 米妮 - , 一个 苗条的 滑 的 一个 女孩 , 在 一个 光 -
[braʊn] [klɔːθ] [su:t] ,
brown cloth suit ,
棕色的 布 套装 ,

他们中间站着米妮·康托伊特小姐，她身材苗条，穿着浅棕色的布套装。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] , [blɔːnd] [hər] [kɔɪld] [ˈtaɪtli] [ˈʌndər][ə; eɪ] [braʊn] [ˈælpəɪn][hæt] .
with her pale , blond hair coiled tightly under a brown alpine hat .
和 她 苍白 , 金发 头发 卷曲 紧紧 在下面 一个 棕色的 高山 帽子 .
她浅金色的头发紧紧地盘在一顶棕色的高山帽下。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrʌdi] ,
They had just come up a hill , and the General's face was ruddy ,
他们 有 只是 来 向上 一个 爬坡道 , 和 这 将军的 脸 曾是 红润 ,
他们刚爬上一座小山，将军的脸涨得通红。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkʌlərləs] [æz; əz][ˈevər] .
but the girl's was as colorless as ever .
但 这 女孩们 曾是 作为 无色 作为 曾经 .
但女孩的眼睛却一如既往地毫无生气。

[ˈdemərest] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][ˈeksərsaɪz][ˈevər] [brɔːt] [ə; eɪ]
Demarest had often wondered why it was that no exercise ever brought a
德马雷斯特 有 经常 想知道 为什么 它 曾是 那 不 锻炼 曾经 带来 一个
[flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈaɪvəri] [tʃiːks] .
flush to her ivory cheeks .
冲洗 到 她 象牙 脸颊 .

德马雷斯特常常纳闷，为什么无论做什么运动，她象牙般的脸颊都不会泛起红晕。

[hi; hi] [wa:tʃt] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [kɔːt] [saɪt] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He watched her now as her grandfather caught sight of him , and
他 观看 她 现在 作为 她 祖父 捕捉 视线 的 他 , 和
[kraɪd] [aʊt] : “ [həˈloʊ] , [ˈdɑːktər] !
cried out : “ Hello , Doctor !
哭 出去 : “ 你好 , 医生 !

他注视着她，这时她的祖父看到了他，喊道：“你好，医生！”

[aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɪn] ?
Out for a spin ?
出去 为了 一个 旋转 ?

出去兜风吗？

“ [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'wei] ['swɪftli] ,
“ **He saw her look up , and then she glanced away swiftly ,**
” 他 锯 她 看 向上 , 和 然后 她 瞥了一眼 离开 迅速地 ,
他看到她抬起头，然后她迅速地移开了视线。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ək'na:ɪdʒd] [hɪz; ɪz]
as though to choose her course of conduct before she acknowledged his
作为 尽管 到 选择 她 课程 的 执行 前 她 已确认 他的
[gri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

仿佛在回应他的问候之前，就已经决定了自己的行为方式。

“ [gʊd] [æftər'nu:n] , [dʒen(ə)rəl] ; [haʊ] [wel] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] ! ” [sed] ['demə,rest] .
“ **Good afternoon , General ; how well you are looking this spring !** ” **said Demarest .**
” 好的 下午 , 一般的 ; 如何 出色地 你 是 寻找 这 春天 ! ” 说 德马雷斯特 .
“下午好，将军；您今年春天看起来气色真好！”德马雷斯特说道。

“ [gʊd] [æftər'nu:n] , [prə'fesər] .
“ **Good afternoon , Professor .**
” 好的 下午 , 教授 .

“下午好，教授。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [mɪs] - .
And you , too , Miss Contoit .
和 你 , 也 , 错过 - .

还有你，康托伊特小姐。

[ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Going round the Park , are you ?
去 圆形的 这 公园 , 是 你 ?

你们是要去公园逛逛吗？

[meɪ] [aɪ][dʒɔɪn][ju:; jʊ] ?
May I join you ?
可能 我 加入 你 ?

我可以加入吗？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ **He looked at her as he asked the question .**
” 他 看起来 在 她 作为 他 问 这 问题 .
他一边看着她一边问这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约美景(Vistas of New York)

第5/10页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ: r; hə r] ['grænfɑ: ðər] [hu:] ['ænsər] : “ [kʌm] [ə'bi: ŋ] , [kʌm] [ə'bi: ŋ] !
It was her grandfather who answered : “ Come along , come along !
它 曾是 她 祖父 WHO 回答 : “ 来 沿着 , 来 沿着 !
是她的祖父回答说: “来吧, 来吧! ”

[wi:; wi] [æ l; ə l] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hæ v; hə v] [ju:; jʊ] !
We shall be delighted to have you !
我们 将 是 高兴极了 到 有 你 !
我们非常欢迎您的到来!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ She said nothing .
“ 她 说 没有什么 .
她什么也没说。

[ðeɪ] [wɜ: r; wə r] [ɔ: l] [fɔ: r] ['gouŋ] [ʌ p] [ɑ: n] [ðə; ði] [i: st] [saɪd] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] [mɔ: l] ,
They were all four going up on the east side of the Mall ,
他们 是 全部 四 去 向上 在 这 东方 边 的 这 购物中心 ,
他们四个人都从购物中心东侧上去。

[ænd; ə nd] [ðeɪ] [hæ d; hə d] [ɔ: l're dɪ] [left] [br'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [brɑ: nz] [mæs] - ['mi: tɪŋ] [ʌ v; ə v]
and they had already left behind them the bronze mass - meeting of
和 他们 有 已经 左边 在后面 他们 这 青铜 大量的 - 会议 的
[mɪs'feɪpən] [sə'lebrətɪz] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgʒəz] [ðæt] [brɔ: d] [plæ'tou] .
misshapen celebrities which disfigures that broad plateau .
畸形 名人 哪个 毁容 那 广阔 高原 .
他们身后已经留下了那座丑陋不堪的青铜名人集会, 它破坏了那片广阔高原的景观。

[ə; eɪ] [pɑ: rk] [ɑ: mnɪbəs] [wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ v; ə v] [ðem; ðəm] , [ænd; ə nd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [pæs]
A Park omnibus was loitering in front of them , and they could not pass
一个 公园 综合 曾是 游荡 在 正面 的 他们 , 和 他们 可以 不是 经过
[aɪ 'ti:] [fɔ: r] [ə'bre st] .
it four abreast .
它 四 并排 .
一辆公园巴士停在他们面前, 他们四个人并排无法通过。

“ [kʌm] [ɑ: n] , [pɑ: pə] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ: rl] ;
“ Come on , papa , “ cried the girl ;
“ 来 在 , 爸爸 , “ 哭 这 女孩 ;
“爸爸, 快点儿! ”女孩喊道;

“ [lets] [li: v] ['grænpɑ:] [ænd; ə nd] [dɪ'draɪv, 'dɑ: ktɜ:] . ['demə, rest] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌ v; ə v] [i: tʃ] [l'ðər] !
“ let's leave grandpa and Dr . Demarest to take care of each other !
“ 我们来吧 离开 爷爷 和 博士 : 德马雷斯特 到 拿 关心 的 每个 其他 !
“就让爷爷和德马雷斯特医生互相照顾吧! ”

[wi:; wi] [hæ d; hə d] ['betər] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ə nd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] !
We had better go ahead and show them the way !
我们 有 更好的 去 前方 和 展示 他们 这 方式 !
我们最好赶紧带他们去!
“ [aɪ 'ti:] [strʌk] [dɪ'draɪv, 'dɑ: ktɜ:] . ['demə, rest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
“ It struck Dr . Demarest that she was glad to get away from him ,
“ 它 击 博士 : 德马雷斯特 那 她 曾是 高兴的 到 得到 离开 从 他 ,
德马雷斯特医生突然意识到, 她很高兴能离开他。

[æz; əz] [ðooʊ] [h3:r; hər] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:]
as **though** **her** **sudden** **flight** **was** **an** **instinctive** **shrinking** **from** **his** **wooing**
作为 尽管 她 突然 航班 曾是 一个 本能 收缩 从 他的 求爱

.
:
.
仿佛她突然逃走是出于本能地躲避他的追求。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
He **smiled** **and** **held** **this** **for** **a** **good** **sign** .
他 微笑 和 握住 这 为了 一个 好的 符号 .

他笑着把这个举起来，认为这是个好兆头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['h3:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][h3:r; hər] ,
He **was** **in** **no** **hurry** **to** **have** **his** **talk** **out** **with** **her** ,
他 曾是 在 不 匆忙 到 有 他的 讲话 出去 和 她 ,
他并不急于和她谈话。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nə:t] [mi:n] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
and **he** **did** **not** **mean** **to** **begin** **it** **until** **a** **proper** **opportunity** **presented** **itself** .
和 他 做过 不是 意思是 到 开始 它 直到 一个 恰当的 机会 呈现 本身 .

他并不打算在合适的时机到来之前就开始这项工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][h3:r; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He **was** **glad** **to** **have** **her** **in** **front** **of** **him** ,
他 曾是 高兴的 到 有 她 在 正面 的 他 ,
他很高兴她能待在他面前。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʊ] [h3:r; hər] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][get] [dɪ'laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]
where **he** **could** **follow** **her** **movements** **and** **get** **delight** **out** **of** **the** **play** **of**
在哪里 他 可以 跟随 她 移动 和 得到 喜 出去 的 这 玩 的
[ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] ['moʊltən][ɑ:n][h3:r; hər] [faɪn] ,
the **sunshine** **through** **the** **branches** **as** **it** **fell** **molten** **on** **her** **fine** ,
这 阳光 通过 这 分支 作为 它 跌倒 熔融的 在 她 美好的 ,
他可以注视着她的一举一动，欣赏阳光透过树枝洒在她纤细肌肤上，如同熔化的光芒，并从中获得乐趣。

[laɪt] [her] .
light **hair** .
光 头发 .

浅色头发。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [h3:r; hər][f3:rm] [stroʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl]
It **pleased** **him** **to** **watch** **her** **firm** **strokes** **as** **they** **came** **to** **a** **hill**
它 高兴 他 到 手表 她 公司 笔画 作为 他们 来了 到 一个 爬坡道

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
and **to** **see** **that** **she** **rode** **with** **no** **waste** **of** **energy** .
和 到 看 那 她 骑 和 不 浪费 的 活力 .

看到她骑着马来到山坡上，动作有力，而且一刻也毫不费力，他感到很欣慰。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
The **General** **had** **done** **his** **duty** **in** **the** **long** **years** **of** **the** **war** ,
这 一般的 有 完毕 他的 责任 在 这 长的 年 的 这 战争 ,
在漫长的战争岁月里，将军尽忠职守。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
and **he** **liked** **to** **talk** **about** **what** **he** **had** **seen** .
和 他 喜欢 到 讲话 关于 什么 他 有 已见 .

他喜欢谈论他所看到的一切。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdɛmə'rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] ,
Dr . **Demarest** **was** **a** **good** **listener** ,
博士 . 德马雷斯特 曾是 一个 好的 听众 ,
德马雷斯特医生很会倾听。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][ʌv; əv]
and perhaps this was one reason why the old soldier was always glad of
和 也许 这 曾是 一 原因 为什么 这 老的 士兵 曾是 总是 高兴的 的
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
his company .
他的 公司 :

也许这就是老兵总是很高兴有人陪伴的原因之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] , [ˈɔ:lsʊv] ,
The young doctor was considerate , also ,
这 年轻的 医生 曾是 周到 , 还 ,
[hɪz; ɪz] ['eldər] [kəm'pænjən] ;
这位年轻医生也很体贴。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [peɪs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][geɪt][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔ:r; fər]
and he never increased his pace beyond the gait most comfortable for
和 他 绝不 增加 他的 步伐 超过 这 步态 最多 舒服的 为了
[hɪz; ɪz] ['eldər] [kəm'pænjən] ;
his elder companion ;
他的 长老 伴侣 ;

而且他始终保持着最适合他年长同伴的步伐；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [mju'zi:əm][hi:; hi] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
and as they drew near to the Metropolitan Museum he guided the General
和 作为 他们 画 靠近 到 这 大都会 博物馆 他 引导 这 一般的
[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:] ['entrəns] [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
away to the Fifth Avenue entrance and thence back to the main road ,
离开 到 这 第五 大街 入口 和 因此 后退 到 这 主要的 路 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌmju:zɪəm] [ˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
当他们快要到达大都会博物馆时，他引导将军走到第五大道入口，然后又回到主干道上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sti:p] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ]
by which excursion they avoided the long and steep hill at the top of which
经过 哪个 短途旅行 他们 避免 这 长的 和 陡 爬坡道 在 这 顶部 的 哪个
[stændz] [ˌkli:ə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] .
stands Cleopatra's Needle .
站立 克利奥帕特拉的 针 :

他们通过这次远足避开了那座又长又陡的山，山顶上矗立着克利奥帕特拉之针。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lev(ə)l] ['ræðər] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [ˈɔ:lmʊst] [kɔ:t] [ʌp]
And as they had ridden on the level rather rapidly they almost caught up
和 作为 他们 有 骑 在 这 等级 相当 快速 他们 几乎 捕捉 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəlz] [ˌdʒenrəlz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈgrændɔ:tər] .
with the General's son and granddaughter .
和 这 将军的 儿子 和 孙女 :

由于他们在平地上骑行速度很快，几乎追上了将军的儿子和孙女。

" [aɪm] [fɔr] ['hi:d] ['ræðər] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] -
" I'M SURE HE'D RATHER TALK TO YOU , MY DEAR , SO YOU CAN RUNALONG
" 我是 当然 他会 相当 讲话 到 你 , 我的 亲爱的 , 所以 你 能 -
[tə'geðər]
TOGETHER
一起

“我确信他更愿意和你说话，亲爱的，这样你们就可以一起跑了。”

" [ðə; ði] [tu:] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər][klaʊz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rezərvwɑ:r] ,
" The two couples were close to each other as they went around the reservoir ,
" 这 二 情侣 是 关闭 到 每个 其他 作为 他们 去 大约 这 水库 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌmju:zɪəm] [ˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
“这两对夫妇在水库边走边聊，彼此距离很近。”

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
along the shaded road on the edge of the Park ,
沿着 这 阴影 路 在 这 边缘 的 这 公园 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌmju:zɪəm] [ˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
沿着公园边缘的林荫小路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] [daʊn] [br'loʊ] .
with the sidewalk of Fifth Avenue down below .
和 这 人行道 的 第五 大街 向下 以下 .

下面就是第五大道的人行道。

[ˈevriwɜr] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] ; [ænd; ənd] [ˈevriwɜr] [ðə; ði] ['skwɪrəlz]
Everywhere the grass was fresh and fragrant ; and everywhere the squirrels
到处 这 草 曾是 新鲜的 和 香 ; 和 到处 这 松鼠
[wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,
were frequent and impertinent ,
是 频繁 和 无礼 ,

到处青草鲜嫩芬芳；到处松鼠出没，而且十分肆无忌惮。

[ˈkʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ˈɔ:lməʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] ,
cutting across the road almost under the wheels ,
切割 穿过 这 路 几乎 在下面 这 车轮 ,
几乎从车轮底下横穿马路，

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['hæroʊ] [swɔ:rd][ɪn] ['ɪmpjədənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] ['dʒentli] [θroʊn]
or sitting up on the narrow sward in impudent expectation of the nuts gently thrown
或者 坐着 向上 在 这 狭窄的 草 在 厚颜无耻 期待 的 这 坚果 轻轻地 抛掷
[tu:; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] .
to them from the carriages .
到 他们 从 这 马车 .

或者厚颜无耻地坐在狭窄的草地上，期待着马车上轻轻抛向他们的坚果。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mə'gaʊənz] [pæs][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'maʊnt] ,
When they came to McGowan's Pass he saw the Professor suddenly dismount ,
什么时候 他们 来了 到 麦高文的 经过 他 锯 这 教授 突然 下马 ,
当他们来到麦高文山口时，他看到教授突然下了马。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪni] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
and he thought that Minnie was going on alone and that her father
和 他 想法 那 米妮 曾是 去 在 独自的 和 那 她 父亲
[hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [bæk] .
had to call her back .
有 到 称呼 她 后退 .

他以为米妮要独自一人去，她父亲不得不把她叫回来。

“ [jæl; jəl][wi:; wi] [rest] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈfɑ:ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
“ **Shall we rest here for a while , father ?** ” **asked the Professor** ,
“ 将 我们 休息 这里 为了 一个 尽管 , 父亲 ? ” 问 这 教授 ,
“父亲，我们在这里休息一会儿好吗？”教授问道。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [dɪs'maʊntɪd] .
as the General and the Doctor dismounted .
作为 这 一般的 和 这 医生 下马 .

将军和医生下了马。

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , “ [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] ['ænsər] ; “ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
“ **Just as you say ,** ” **the old soldier answered ;** “ **just as you say** .
“ 只是 作为 你 说 , “ 这 老的 士兵 回答 ; “ 只是 作为 你 说 .
“正如你说,”老兵回答道；“正如你所说。”

[aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [fə'ti:gd] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
I'm not at all fatigued , not at all .
我是 不是 在 全部 疲劳 , 不是 在 全部 .

我一点也不觉得累，一点也不。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ju: 'es][oʊld][ˈfəʊdʒɪz] [ki:p] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [foʊks][frʌm; frəm][jɔr; jər]['eksərsaɪz] .
But don't let us old fogies keep you young folks from your exercise .
但 不 让 我们 老的 老古董 保持 你 年轻的 各位 从 你的 锻炼 .
但是，别让我们这些老古董阻碍你们年轻人锻炼身体。

[ˈmɪni] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][kæn; kən][raɪd][ɑːn] — “
Minnie , you and the Doctor can ride on — ”
米妮 , 你 和 这 医生 能 骑 在 — ”

米妮, 你和博士可以继续前行——”

“ [bʌt; bət] , [ˈgrænpɑː] — ” [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] , [ɪn][ˈprəʊtest] .
“ **But , grandpa — ” she began , in protest .**
“ 但 , 爷爷 — ” 她 开始 , 在 反对 .

“可是, 爷爷——”她刚开口, 就抗议道。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfaːðər] , “ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **I'll stay here a minute or two with your father , ” the General continued .**
“ 患病的 停留 这里 一个 分钟 或者 二 和 你的 父亲 , ” 这 一般的 持续 .

“我在这里陪你父亲一两分钟,”将军继续说道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][let][em ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **The Doctor is very kind to let me talk to him ,**
“ 这 医生 是 非常 种类 到 让 我 讲话 到 他 ,

“医生人很好, 让我跟他谈话。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːd] [ˈræðər] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [soʊ][juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][rʌn] [əˈlʊːŋ]
but I'm sure he'd rather talk to you , my dear ; so you two can run along
但 我是 当然 他会 相当 讲话 到 你 , 我的 亲爱的 ; 所以 你 二 能 跑步 沿着
[təˈgeðər] . “
together . ”
一起 . ”

但我相信他更愿意和你说话, 亲爱的; 所以你们俩可以一起走。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [mɪs] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **I shall be delighted to accompany Miss Contoit if she cares to have a little**
“ 我 将 是 高兴极了 到 陪伴 错过 - 如果 她 关心 到 有 一个 小的
[spɪn] ,
spin ,
旋转 ,

“如果康托伊特小姐愿意兜风, 我将非常乐意陪伴她。”

“ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɛməˌrɛst] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr] .
“ **said Dr . Demarest , turning to her .**
“ 说 博士 . 德马雷斯特 , 转弯 到 她 .

德马雷斯特医生转过身对她说。

“ [oʊ] , [wel] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈɡreɪʃəsli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd]
“ **Oh , well , ” she answered , a little ungraciously ; then she smiled swiftly , and**
“ 哦 , 出色地 , ” 她 回答 , 一个 小的 不礼貌地 ; 然后 她 微笑 迅速地 , 和
[ˈædɪd] :
added :
额外 :

“哦, 好吧,”她有些不悦地回答道; 然后她迅速地笑了笑, 补充道:

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [ˈgrænpɑː] [ˈwɒnts] .
“ **I always do what grandpa wants .**
“ 我 总是 做 什么 爷爷 想要 .

我总是做爷爷想让我做的事。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ?
Don't you think I'm a very good little girl ?
不 你 思考 我是 一个 非常 好的 小的 女孩 ?

你不觉得我是一个非常乖巧的小女孩吗?

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlɑːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪ:t] [ˈæftər][hɜːr; hər]
“ **And with that she started forward , springing lightly to her seat after her**
“ 和 和 那 她 开始 向前 , 弹簧 轻轻 到 她 座位 后 她
[ˈbaɪsɪkl] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
bicycle was in motion .
自行车 曾是 在 运动 :

“说完，她便向前迈步，自行车启动后，她轻盈地跳到座位上。

[ˈdemərest] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wi:l] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [kɔːld] [aʊt] ,
Demarest was jumping on his wheel to follow , when her father called out ,
德马雷斯特 曾是 跳 在 他的 车轮 到 跟随 , 什么时候 她 父亲 称为 出去 ,
德马雷斯特正要骑上摩托车跟上去，这时她父亲喊道：

“ [dəʊnt] [let][hɜːr; hər][raɪd] [ʌp] - [hɪl] [tuː] [fæst] , [ˈdɑːktər] ! ”
“ **Don't let her ride up - hill too fast , Doctor !** ”
“ 不 让 她 骑 向上 - 爬坡道 也 快速地 , 医生 ! ”
“医生，别让她上坡骑得太快! ”

“ [ˈɪznt] [ˈpɑːpə][əbˈsɜːrd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [ˈgrænpaː] , [tuː] ?
“ **Isn't papa absurd ?** ” **she asked , laughing ;** “ **and grandpa , too ?**
“ 不是 爸爸 荒诞 ? ” 她 问 , 笑 ; “ 和 爷爷 , 也 ?
“爸爸是不是很奇怪? ”她笑着问，“爷爷也是吗? ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] !
They are always wanting me to take care of myself , just as if I didn't !
他们 是 总是 想要 我 到 拿 关心 的 我 , 只是 作为 如果 我 没有 !
他们总是希望我照顾好自己，好像我根本不会照顾自己似的!

“ [ðeɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈweɪɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈfɔːrti]
“ **They overtook and passed a woman weighing two hundred pounds and full forty**
“ 他们 超越 和 通过了 一个 女士 称重 二 百 磅 和 满的 四十
[ˈjɪrzi] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,
“他们超过了一位体重两百磅、四十岁高龄的妇女，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skɜːrt] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɜːrt] -
who was toiling along on a bicycle , dressed in a white skirt , a pink shirt -
WHO 曾是 辛勤劳作 沿着 在 一个 自行车 , 穿着 在 一个 白色的 裙子 , 一个 粉色的 衬衫 -
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,
她骑着自行车，穿着白色裙子和粉色衬衫，艰难地前行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [ˈseɪlər] - [hæt] .
and a straw sailor - hat .
和 一个 稻草 水手 - 帽子 :

还有一顶草编水手帽。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ,
The Doctor turned and bowed to this strange apparition ,
这 医生 转向 和 鞠躬 到 这 奇怪的 幻影 ,
医生转身向这个奇怪的身影鞠了一躬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌmp] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːrdʒuəs] [tæsk][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)]
but the plump lady was too fully occupied in her arduous task to be able
但 这 丰满 女士 曾是 也 完全 占领 在 她 艰巨 任务 到 是 有能力的
[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][gæsp] [aʊt] :
to do more than gasp out :
到 做 更多的 比 喘气 出去 :
但这位体态丰腴的女士正全神贯注于她艰巨的任务，除了喘息之外，什么也做不了：

“ [gʊd] — [ˈæftər] — [nu:n] — [ˈdɑ:ktər] .
“ **Good — after — noon — Doctor .**
“ 好的 — 后 — 中午 — 医生 .

“下午好，医生。”

“ [wen] [ðei] [hæd; həd] [gɔ:n] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈhed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [kəmˈpænjən] [ɪkˈsprest]
“ **When they had gone one hundred yards ahead the Doctor's companion expressed**
“ 什么时候 他们 有 已消失 一 百 码 前方 这 医生的 伴侣 表达
[hɜ:r; hər] [səˈpraɪz] .
her surprise .
“ 她 惊喜 .

“当他们向前走了一百码后，医生的同伴表达了她的惊讶。”

“ [ju:; jʊ] [du:] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [ˈpi:p(ə)l] !
“ **You do know the funniest people !**
“ 你 做 知道 这 最搞笑 人们 !

“你认识一些最有趣的人！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **Who on earth was that ?** ”
“ WHO 在 地球 曾是 那 ? ”

“那人到底是谁？ ”

“ [ðæt] ? ” [hi:; hi] [ˈekəʊd] .
“ **That ?** ” **he echoed .**
“ 那 ? ” 他 回声 .

“那个？ ”他重复道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktəz] . [ˈtʃi:vərz] .
“ **Oh , that's a patient of Dr . Cheever's .**
“ 哦 , 那就是 一个 病人 的 博士 . 契弗的 .

“哦，那是奇弗医生的病人。”

[hi:; hi] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈθɪnər] — “
He advised her to get a bicycle if she wanted to be thinner — ”
他 建议 她 到 得到 一个 自行车 如果 她 通缉 到 是 更薄 — ”

他建议她如果想减肥就买辆自行车——”

“ [ænd; ænd] [hi:; hi] [təʊld] [em ˈi:] [tu:; tə] [get] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfætə] !
“ **And he told me to get one if I wanted to be a little fatter !**
“ 和 他 讲述 我 到 得到 一 如果 我 通缉 到 是 一个 小的 更胖 !

“他还告诉我，如果我想变胖一点，就去买一个！ ”

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ **the girl interrupted .**
“ 这 女孩 中断 .

“女孩打断了我。”

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] ? ”
“ **Isn't that inconsistent ?** ”
“ 不是 那 不一致 ? ”

“这岂不是自相矛盾吗？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] ,
“ **I don't think so ,** “ **the young man answered ,**
“ 我 不 思考 所以 , “ 这 年轻的 男人 回答 ,

“我不这么认为，”年轻人回答道。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)l][tɜ:rn] ,
glad that the conversation had taken this impersonal turn ,
高兴的 那 这 对话 有 已采取 这 不具个人色彩 转动 ;
很高兴谈话朝着这种不涉及个人情感的方向发展了。

[ænd; ənd] [jet] [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [twɪst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd]
and yet wondering how he could twist it to the point where he wanted
和 然而 好奇 如何 他 可以 捻 它 到 这 观点 在哪里 他 通缉
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

然而，他却在思考如何才能把它扭转成自己想要的样子。
“ [ˈaʊtdɔ:ɹ] [ˈeksərsaɪz] [ˈhɛlpz] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [helθ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
“ **Outdoor exercise helps people to health , you see** ,
“ 户外的 锻炼 帮助 人们 到 健康 , 你 看 ,
“户外运动有助于人们保持健康，你看，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ʌnˈhelθɪli] [fæt][aɪ ˈti:] [tendz] [tu:; tə] [θɪn] [ðəm; ðəm] [daʊn] ,
and if they are unhealthily fat it tends to thin them down ,
和 如果 他们 是 不健康的 胖的 它 倾向于 到 薄的 他们 向下 ;
如果他们过度肥胖，它往往会让他们变瘦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [θɪn] [aɪ ˈti:] [ˈhɛlpz] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [fleʃ] . “
and if they are very thin it helps them to put on flesh . ”
和 如果 他们 是 非常 薄的 它 帮助 他们 到 放 在 肉 . ”
如果它们很瘦，这有助于它们增重。”

“ [aɪˈd] [baɪk] [ˈfɔ:rti:n] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔ:rpəs] [laɪk] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ **I'd bike fourteen hours a day if I was a porpoise like that** , “ **said the girl** ,
“ ID 自行车 十四 小时 一个 天 如果 我 曾是 一个 海豚 喜欢 那 , “ 说 这 女孩 ,
“如果我是那样的海豚，我一天能骑十四个小时自行车,”女孩说。

[ˈglænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] [ˈstrʌɡlə] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
glancing back at the plump struggler behind them .
瞥了一眼 后退 在 这 丰满 挣扎者 在后面 他们 .
他们回头瞥了一眼身后那个胖乎乎的挣扎者。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hɔ:rn] [tu:tid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kooʔtʃ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][nekst][tɜ:rn] .
Just then a horn tooted and a coach came around the next turn .
只是 然后 一个 喇叭 嘟嘟 和 一个 教练 来了 大约 这 下一个 转动 .
就在这时，一声喇叭响起，一辆马车从下一个弯道驶来。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ɑ:n][aɪ ˈti:] [θri:] [ɔ:ɹ] [fɔ:ɹ] [ˈgɜ:lz][ɪn] [geɪ] [sprɪŋ] [ˈkɑ:stu:mz] ,
There were on it three or four girls in gay spring costumes ,
那里 是 在 它 三 或者 四 女孩们 在 同性恋 春天 服装 ,
上面有三四个穿着艳丽春装的女孩，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bəʊd] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdeməˌrest] .
and two of them bowed to Dr Demarest .
和 二 的 他们 鞠躬 到 博士 : 德马雷斯特 .
其中两人向德马雷斯特博士鞠躬。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fɔ:ɹ] - [ɪn] - [hænd] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:ɪlɪʃ] [vɪkˈtɔ:riə] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
Behind the four - in - hand followed a stylish victoria , in which sat a handsome
在后面 这 四 - 在 - 手 随后 一个 时髦的 维多利亚 , 在 哪个 卫星 一个 英俊的
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈlʊn] .
young woman alone .
年轻的 女士 独自的 .
四匹马拉的马车后面跟着一辆时尚的维多利亚式马车，车里独自坐着一位漂亮的年轻女子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] .
She was in black .
她 曾是 在 黑色的 .

她身穿黑色衣服。

[hɜːr; hər][ˈsʌːmbər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktəːz]
Her somber face lighted with a smile as she acknowledged the young doctor's
她 忧郁 脸 照明 和 一个 微笑 作为 她 已确认 这 年轻的 医生的
bow .
弓 .

她严肃的脸上绽放出笑容，回应了年轻医生的鞠躬。

“ [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ I've seen her somewhere , ” said the girl by his side .
“ 我已经 已见 她 某处 , ” 说 这 女孩 经过 他的 边 .

“我好像在哪里见过她，”他身边的女孩说。

“ [huː] [ɪz][ʃiː, ʃi] ? ”
“ Who is she ? ”
“ WHO 是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [ðæts] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪərəs] [puːl] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ;
“ That's Mrs . Cyrus Poole , ” he answered ;
“ 那就是 太太 . 赛勒斯 普尔 , ” 他 回答 ;

“那是赛勒斯·普尔夫人，”他回答道；

“ [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [ˈɑːpəreɪtər] [huː] [daɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . ”
“ the widow of the Wall Street operator who died two years ago . ”
“ 这 寡妇 的 这 墙 街道 操作员 WHO 死亡 二 年 前 . ”

“两年前去世的那位华尔街交易员的遗孀。”

“ [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈkɑːmentəd] .
“ What lots of people you know , ” she commented .
“ 什么 很多 的 人们 你 知道 , ” 她 评论 .

“你认识的人真多啊，”她评论道。

“ [haʊ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][tuː; tə][get][ɑːn] [ənˈles] [hiː; hi] [noʊz] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ?
“ How is a young doctor to get on unless he knows lots of people ?
“ 如何 是 一个 年轻的 医生 到 得到 在 除非 他 知道 很多 的 人们 ?

“如果一个年轻医生不认识很多人，他该如何发展呢？”

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
“ was his answer .
“ 曾是 他的 回答 .

这是他的回答。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
She said nothing for a minute or two ,
她 说 没有什么 为了 一个 分钟 或者 二 ,

她沉默了一两分钟。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ˈviːək(ə)lɪz] [ˈstretʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
as they threaded their way through a tangle of vehicles stretching along the
作为 他们 螺纹 他们的 方式 通过 一个 纠纷 的 车辆 伸展 沿着 这
northernmost drive of the Park .
最北端 驾驶 的 这 公园 .

他们穿过公园最北端车道上错综复杂的车辆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
Then she asked :
然后 她 问 :

然后她问:

“ [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['sɪtɪŋ] [bæk]
Why is it that most of the women we have passed this afternoon sitting back
为什么 是 它 那 最多 的 这 女性 我们 有 通过了 这 下午 坐着 后退
[ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [lʊk] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ? ”
in their carriages look bored to death ? ”
在 他们的 马车 看 无聊的 到 死亡 ? ”

“为什么我们今天下午遇到的坐在马车里的妇女们大多看起来都百无聊赖？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [waːnt] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪ'spɒndɪd] .
I suppose it's because they've got all they want , ” the Doctor responded .
我 认为 它是 因为 他们有 得到 全部 他们 想 , ” 这 医生 回应 .

“我想是因为他们已经拥有了他们想要的一切,”医生回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ; [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] .
They have nothing left to live for ; they have had everything .
他们 有 没有什么 左边 到 居住 为了 ; 他们 有 有 一切 .

“他们已经没有什么值得活下去的了；他们已经拥有了一切。”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] .
That's what makes them so useful to our profession .
那就是 什么 制作 他们 所以 有用 到 我们的 职业 .

正因如此，它们对我们的行业才如此有用。

[ðeɪ] [send][fɔːr; fər][juː 'es][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [waːnt] ['sɪmpəθi] .
They send for us because they are bored , and they want sympathy .
他们 发送 为了 我们 因为 他们 是 无聊的 , 和 他们 想 同情 .

他们把我们叫来是因为他们无聊，想博取同情。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['hiːz] [aʊt][ʌv; əv]
I suppose everybody likes to talk about himself , especially when he's out of
我 认为 大家 点赞 到 讲话 关于 他自己 , 尤其 什么时候 他是 出去 的
[ˈsɔːts] ; [naʊ] ,
sorts ; now ,
排序 ; 现在 ,

我想每个人都喜欢谈论自己，尤其是在心情不好的时候；现在，

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˈfæməli][ˈdɑːktər][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [sent][fɔːr; fər] ,
you see , the family doctor can always be sent for ,
你 看 , 这 家庭 医生 能 总是 是 发送 为了 ,

你看，随时都可以请家庭医生来。

[ænd; ænd] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['sɪmptəmz] .
and it's his business to listen to your account of your symptoms .
和 它是 他的 商业 到 听 到 你的 帐户 的 你的 症状 .

听你描述你的症状是他的职责所在。

[ðæts] [wʌt] ['hiːz] [peɪd] [fɔːr; fər] . ”
That's what he's paid for . ”
那就是 什么 他是 有薪酬的 为了 . ”

这就是他拿工资换来的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
I don't think that's a nice way of earning a living , do you ? ” returned the
我 不 思考 那就是 一个 好的 方式 的 收入 一个 活的 , 做 你 ? ” 返回 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“我觉得这不是个体面的谋生方式，你觉得呢？”女孩回答道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Oh , I don't know , ” he answered .**
“ 哦 , 我 不 知 道 , ” 他 回 答 :

“哦, 我不知道,”他回答道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为 什 么 不 是 ?

为什么呢?

[ɪts] ['aʊər; ɑ:r][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈli:v] ['sʌfərɪŋ] ,
It's our duty to relieve suffering ,
它 是 我 们 的 责 任 到 缓 解 痛 苦 ,

减轻痛苦是我们的责任。

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɔ:l][ðər; ðər]
and these women are just suffering for a chance to describe all their
和 这 些 女 性 是 只 是 痛 苦 为 了 一 个 机 会 到 描 述 全 部 他 们 的
[ɪˈmædʒɪnerɪ] ['eɪlmənts] . “
imaginary ailments .”
假 想 疾 病 : “

这些女性只是渴望有机会描述她们所有臆想出来的疾病而已。

“ ['wɪmɪn] ?
“ **Women ?**
“ 女 性 ?

“女性?

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **she cried , indignantly .**
“ 她 哭 , 愤 慨 地 :

她愤愤不平地喊道。

“ [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðɪːz] [oʊld] [fu:lz] ['wɪmɪn] ? “
“ **Are all these old fools women ?** “
“ 是 全 部 这 些 老 的 傻 瓜 女 性 ? “

“这些老傻瓜都是女人吗? ”

“ [ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [men] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **There must be men sometimes , I suppose , ” he replied ;**
“ 那 里 必 须 是 男 人 有 时 , 我 认 为 , ” 他 回 复 ;

“我想, 有时候也应该有男人吧。”他回答说;

“ [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [fəˈzɪjənz] [wɜːrk] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **but most of a family physician's work is with the women , of course .**
“ 但 最 多 的 一 个 家 庭 医 生 的 工 作 是 和 这 女 性 , 的 课 程 :

“但家庭医生的大部分工作当然都是与女性打交道。”

“ [ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi]
“ **Then it seemed to him that he saw before him the opportunity he**
“ 然 后 它 似 乎 到 他 那 他 锯 前 他 这 机 会 他
[hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] .
had been awaiting .
有 到 过 等 待 中 :

“然后他似乎看到了自己一直等待的机会。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθˈwestərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] .
They were now climbing the hill at the northwestern corner of the Park .
他 们 是 现 在 攀 登 这 爬 坡 道 在 这 西 北 角 落 的 这 公 园 :

他们现在正攀登公园西北角的山丘。

[hi:; hi] [sləud] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [,əʊvəɪg'zə:t] [hɜ:r'self] .
He slowed up so that she should not be tempted to overexert herself .
他 减速 向上 所以 那 她 应该 不是 是 受诱惑 到 过度劳累 她自己 .
他放慢了速度，以免她过度劳累。

[hi:; hi] [i:v(ə)n] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [læg] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [br'hɑ:nd] .
He even went so far as to lag a little behind .
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 落后 一个 小的 在后面 .
他甚至还稍微落后了一点。

[wen] [ðeɪ] [br'gæn] [tu:; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ə'gen] [ˈdʒentli] , [hi:; hi] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
When they began to go down again gently , he came alongside .
什么时候 他们 开始 到 去 向下 再次 轻轻地 , 他 来了 旁边 .
当他们再次缓缓下沉时，他游了过来。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [br'gæn] ,
" By the way , " he began ,
" 经过 这 方式 , " 他 开始 ,
" 顺便说一下，"他开口道，

" [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [fɪzɪ(ə)n] [hæz; hæz] [tu:; tə] [du:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə]
" speaking of what a family physician has to do reminds me that I want to
" 请讲 的 什么 一个 家庭 医生 有 到 做 提醒 我 那 我 想 到
[æsk] [jɜ:; jər] [əd'vaɪs] . "
ask your advice . "
问 你的 建议 . "
"说到家庭医生的工作，我想请教一下您的意见。"

" [maɪ] [əd'vaɪs] ?
" My advice ?
" 我的 建议 ?
我的建议？

" [ʃi:; ʃi] [ˈekəʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [lɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [θɪɪld] [θru:] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] .
" she echoed , with the light little laugh that thrilled through him always .
" 她 回声 , 和 这 光 小的 笑 那 激动不已 通过 他 总是 .
她附和道，带着他总是能感受到的那种轻快的笑声。

" [waɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈmedɪs(ə)n] . "
" Why , I don't know anything about medicine . "
" 为什么 , 我 不 知道 任何事物 关于 药品 . "
"为什么？我对医学一窍不通。"

" [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] [aɪ] [wa:nt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] [hɪm'self] , "
" It isn't a professional consultation I want , " he answered , laughing himself , "
" 它 不是 一个 专业的 咨询 我 想 , " 他 回答 , 笑 他自己 , "
[ɪts] [ˈfrendli] [ˈkaʊns(ə)l] .
it's friendly counsel .
它是 友好的 法律顾问 .

“我想要的不是专业咨询，”他笑着回答，“而是友好的建议。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [tuʊld] [em 'i:] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [ʌv] [em 'i:] [ju:; jʊ] [went] [ɑ:n]
Don't you remember that when you told me you couldn't love me you went on
不 你 记住 那 什么时候 你 讲述 我 你 不能 爱 我 你 去 在
[tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [hoʊpt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɡʊd] [frendz] ? "
to say you hoped we should always be good friends ? "
到 说 你 希望 我们 应该 总是 是 好的 朋友们 ? "

你难道不记得，当你告诉我你无法爱我的时候，你还说你希望我们永远都能做好朋友吗？

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [ˈkɑ:mlɪ] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .
" Yes , " she responded , calmly , " I remember that .
" 是的 , " 她 回应 , 平静地 , " 我 记住 那 .
“是的，”她平静地回答，“我记得这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][hʊp] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['ri:əli] [ʃʊ] ['eni] ['frendlinəs] [ɪn] ['eni] [wei] ,
And I hope that if I can really show any friendliness in any way ,
和 我 希望 那 如果 我 能 真的 展示 任何 友善 在 任何 方式 ,
我希望, 如果我真的能以任何方式表现出友善,

[ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] . "
you will let me . "
你 将要 让 我 : "

你会让我这么做的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ei 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" That's what I am coming to , " he returned .
" 那就是 什么 我 是 未来 到 , " 他 返回 : .

“我就是要来这里,”他回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道,

[aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃi:vɜ:] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][θɜ:rd][mæn] [waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
I've been helping Dr . Cheever as a sort of third man while Dr .
我已经 到过 帮助 博士 : 契弗 作为 一个 种类 的 第三 男人 尽管 博士 : .

[æspɪnwɔl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ?
Aspinwall has been ill ?
阿斯平沃尔 有 到过 患病的 ?

阿斯平沃尔医生生病期间, 我一直在协助奇弗医生, 算是他的第三人选吧?

[wel] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [æspɪnwɔl] ['ɪznt] ['getɪŋ] ['eni] ['betər] , [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][kwɪt][fɔ:r; fər]
Well , Dr . Aspinwall isn't getting any better , and he's got to quit for
出色地 , 博士 : 阿斯平沃尔 不是 获得 任何 更好的 , 和 他是 得到 到 辞职 为了

[ə; eɪ] [jɪr] , ['enihaʊ] .
a year , anyhow .
一个 年 , 无论如何 : .

阿斯平沃尔医生的病情没有好转, 无论如何他都得停工一年。

[soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃi:vɜ:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — "
So Dr . Cheever is going to take me with him — "
所以 博士 : 契弗 是 去 到 拿 我 和 他 — "

所以奇弗医生要带我一起走——”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦, 我太高兴了! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɪn] , ['hɑ:rtɪli] .
" she broke in , heartily .
" 她 打破 在 , 衷心地 : .

她热情地插话道。

" [ðæts] ['splendɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" That's splendid for you , isn't it ? "
" 那就是 灿烂 为了 你 , 不是 它 ? "

“那对你来说真是太好了, 不是吗? ”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [wɜ:rk]
" It will be splendid for me if I can keep the place and do the work
" 它 将要 是 灿烂 为了 我 如果 我 能 保持 这 地方 和 做 这 工作

[tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n] ,
to his satisfaction ,
到 他的 满意 ,

“如果我能保住这个职位, 并且把工作做得让他满意, 那对我来说将是极好的。”

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 :

“他回答道。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [tʃi:və] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **Oh , I guess Dr . Cheever knows what he is about , " retorted the girl ,**
" 哦 , 我 猜测 博士 : 契弗 知道 什么 他 是 关于 , " 反驳 这 女孩 ,
[geɪli] .
gaily .
兴高采烈地 :

“哦，看来奇弗博士知道自己在做什么，”女孩兴高采烈地反驳道。

" [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] ['klevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" **He knows how clever you are** . "
" 他 知道 如何 聪明的 你 是 : "

“他知道你有多聪明。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'tɜ:rnd] .
" **Thank you , " the young man returned** .
" 感谢 你 , " 这 年轻的 男人 返回 :

“谢谢。”年轻人回答道。

" [aɪ] [felt] [fɔr] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə]
" **I felt sure you would be pleased , because you have always been so kind to**
" 我 毛毡 当然 你 会 是 高兴 , 因为 你 有 总是 到过 所以 种类 到
[em 'i:] .
me :
我 :

“我相信你会很高兴，因为你一直对我很好。”

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
" **He hesitated for a moment , and then continued : " I feel as if I**
" 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 持续 : " 我 感觉 作为 如果 我
[oʊ] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] — "
owe you an apology — "
欠 你 一个 道歉 — "

他犹豫了一下，然后继续说道：“我觉得我应该向你道歉——”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [fi:; ji] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **What for ? " she asked , in surprise** .
" 什么 为了 ? " 她 问 , 在 惊喜 :

“为什么？”她惊讶地问道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [læst] [taɪm] [wi:; wi] — [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **For the way I behaved last time we — we had a talk , " he answered** .
" 为了 这 方式 我 表现 最后的 时间 我们 — 我们 有 一个 讲话 , " 他 回答 :

“上次我们谈话时，因为我的行为——我们谈过了，”他回答道。

" [oʊ] , [ðen] , " [fi:; ji] ['kɑ:mentəd] ;
" **Oh , then , " she commented** ;
" 哦 , 然后 , " 她 评论 :

“哦，那，”她评论道；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ri'teɪn]
and it seemed to him that she had almost made an effort to retain
和 它 似乎 到 他 那 她 有 几乎 制成 一个 努力 到 保持
[ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] .
the non - committal expression she was affecting .
这 非 - 入狱 表达 她 曾是 影响 :

在他看来，她似乎刻意保持着那种不置可否的表情。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ðæt] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ,
“ You may remember , ” he went on , “ that I asked you to marry me ,
“ 你 可能 记住 , ” 他 去 在 , ” 那 我 问 你 到 结婚 我 ,
“你可能还记得,”他继续说道,“我曾向你求婚。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [em 'i:][æt; ət]
and that you refused , and that you told me you didn't love me at
和 那 你 拒绝 , 和 那 你 讲述 我 你 没有 爱 我 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

你拒绝了, 你还告诉我你根本不爱我。
[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [laɪk] [em 'i:] — “
but you did like me — “
但 你 做过 喜欢 我 — “

但你确实喜欢我——”
“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] [lʌv; əv] ['gʊvɪŋ] ['ʊʊvə] [ɔ:l] [ðæt] [ə'gen] ?
“ What's the use of going over all that again ?
“ 是什么 这 使用 的 去 超过 全部 那 再次 ?
“再重温一遍又有什么用呢? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɪs] ['mɪni] , “ [hi:; hi] [ɜ:dʒd] .
“ I must make myself right with you , Miss Minnie , “ he urged .
“ 我 必须 制作 我 正确的 和 你 , 错过 米妮 , ” 他 敦促 .
“我必须向你道歉, 米妮小姐,”他恳求道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l] [broʊk] [lʌp] [ðen] ,
“ You said we could be friends , and I was all broke up then ,
“ 你 说 我们 可以 是 朋友们 , 和 我 曾是 全部 打破 向上 然后 ,
“你说过我们可以做朋友, 而我当时正处于失恋的痛苦中,”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [nʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and I didn't know just what I was saying ,
和 我 没有 知道 只是 什么 我 曾是 说 ,
我当时根本不知道自己在说什么,

[ænd; ənd][aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] ['frendʃɪp] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ,
and I told you friendship wasn't any good to me ,
和 我 讲述 你 友谊 不是 任何 好的 到 我 ,
我早就告诉过你, 友谊对我来说没有任何好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] .
and if I couldn't have you there wasn't anything else I wanted .
和 如果 我 不能 有 你 那里 不是 任何事物 别的 我 通缉 .
如果不能拥有你, 我什么都不想要了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ru:ɪd] , [ɪn'di:ɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['wɜ:riɪd] [em 'i:]['evər] [sɪnz] . “
I must have been rude , indeed , and it has worried me ever since . ”
我 必须 有 到过 粗鲁的 , 的确 , 和 它 有 担心 我 曾经 自从 . ”
我当时肯定很无礼, 这件事一直让我耿耿于怀。

“ [aɪ] [fər'grɪv] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ I'll forgive you , if that's what you mean , “ she responded .
“ 患病的 原谅 你 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 她 回应 .
“如果你是这个意思, 我会原谅你的,”她回答道。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [ˈriːəli] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] .
“ **I hadn't really thought about it twice** .
“ 我 之前没有 真的 想法 关于 它 两次 .
“我之前根本没想过这个问题。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] . “
It isn't of any consequence . “
它 不是 的 任何 结果 . “
这无关紧要。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **It is to me , “ he returned** .
“ 它 是 到 我 , “ 他 返回 .
“对我来说确实如此,”他回答道。

“ [naʊ] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [əˈgen] [aɪl] [əkˈsept]
“ **Now I've changed my mind , and if you will offer the friendship again I'll accept**
“ 现在 我已经 已更改 我的 头脑 , 和 如果 你 将要 提供 这 友谊 再次 患病的 接受
[aɪ ˈtiː] [ˈglædli] . “
it gladly . “
它 乐意 . “
“我现在改变主意了, 如果你再次提出和我做朋友, 我将欣然接受。”

“ [waɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeməˌrɛst] !
“ **Why , Dr . Demarest !**
“ 为什么 , 博士 . 德马雷斯特 !
“为什么, 德马雷斯特博士!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ,
“ **she said , smiling , but with a flash in her gray eyes** ,
“ 她 说 , 微笑 , 但 和 一个 闪光 在 她 灰色的 眼睛 ,
她笑着说, 但灰色的眼睛里闪过一丝异样的光芒。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [gʊd] [ˈfrendz] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
“ **of course we can be good friends , just as we have always been** .
“ 的 课程 我们 能 是 好的 朋友们 , 只是 作为 我们 有 总是 到过 .
“我们当然可以继续做好朋友, 就像我们一直以来那样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfuːli] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
And now you needn't talk any more about this foolish misunderstanding .
和 现在 你 不必 讲话 任何 更多的 关于 这 愚蠢 误解 .
现在你无需再谈论这个愚蠢的误会了。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈhed] .
“ **So saying she started ahead** .
“ 所以 说 她 开始 前方 .
“所以说她起步领先。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] [ə; eɪ] [brɔːd]
They had been climbing a hill , and now they had on their left a broad
他们 有 到过 攀登 一个 爬坡道 , 和 现在 他们 有 在 他们的 左边 一个 广阔
[ˈmedəʊ] ,
meadow ,
草地 ,
他们一直在爬山, 现在左边是一片宽阔的草地。

[geɪ] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] - [ˈpleɪɜːz] .
gay with groups of tennis - players .
同性恋 和 团体 的 网球 - 玩家 .
与一群网球运动员在一起的同性恋者。

[æ̀t; ət][æ̀n; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz] [ɪ'mu:vəbl]

At an opening on the right a mounted policeman sat his horse as immovable
在 一个 开幕 在 这 正确的 一个 安装 警察 卫星 他的 马 作为 不可移动的

[æz; əz][æ̀n; ən] [ɪ'kwɛstriən] ['stætʃu:] .

as an equestrian statue .
作为 一个 马术 雕像 .

右侧的开口处，一名骑警端坐马背，一动不动，宛如一座骑马雕像。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɜ:z; wər] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪ(ə)nt] ['trɒtəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ]

Just before them were two gentlemen with impatient trotters trying to get a
只是 前 他们 是 二 先生们 和 不耐烦 蹄子 尝试 到 得到 一个

[klɪr] [speɪs] ;

clear space ;
清除 空间 ;

在他们前面，有两位先生牵着一匹焦躁不安的马，正试图找到空位；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]['gɜ:lz][frʌm; frəm]

and there was also a double file of young men and girls from
和 那里 曾是 还 一个 双倍的 文件 的 年轻的 男人 和 女孩们 从

[sʌm; səm]['raɪdɪŋ] - [sku:l] ,

some riding - school ,
一些 骑术 - 学校 ,

还有两列从某个骑术学校来的年轻男女。

[ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst]['dʒɜ:rmən]['raɪdɪŋ] - ['mæstər] .

under the charge of a robust German riding - master .
在下面 这 收费 的 一个 强壮的 德语 骑术 - 掌握 .

在一位强壮的德国骑术教练的指导下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dɛmə'rest] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

It was not for two or three minutes that Dr . Demarest was able
它 曾是 不是 为了 二 或者 三 分钟 那 博士 . 德马雷斯特 曾是 有能力的

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] - .

to resume his position by the side of Miss Contoit .
到 恢复 他的 位置 经过 这 边 的 错过 - .

过了两三分钟，德马雷斯特医生才得以回到孔托伊特小姐身边。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][set][maɪ'self] [raɪt] , " [hi:; hi][bɪ'gæən] , [ə'brʌptli] ,

" I had to set myself right , " he began , abruptly ,
" 我 有 到 放 我 正确的 , " 他 开始 , 突然 ,

“我必须让自己清醒过来，”他突然开口说道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [frendz] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][em 'i:] . "

" because if we really are friends I want you to help me . "
" 因为 如果 我们 真的 是 朋友们 我 想 你 到 帮助 我 . "

“因为如果我们真的是朋友，我希望你能帮助我。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] , [aɪm] [ʃɒr] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .

" I shall be very glad , I'm sure , " she replied .
" 我 将 是 非常 高兴的 , 我是 当然 , " 她 回复 .

“我一定会非常高兴的，”她回答说。

" [aɪv] [tʊld][ju:; jʊ][sʊʊ] [ɔ:l'redi] . "

" I've told you so already . "
" 我已经 讲述 你 所以 已经 . "

“我已经跟你说过很多次了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

" But what I want is something very serious , " he continued .
" 但 什么 我 想 是 某物 非常 严肃的 , " 他 持续 .

“但我想要的是非常严肃的事情，”他继续说道。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] .
“ **she asked , drawing away from him a little .**
“ 她 问 , 绘画 离开 从 他 一个 小的 .

她问道，同时稍稍拉开了与他的距离。

“ [ɪts] [əd'vaɪs] , “ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **It's advice , “ he explained .**
“ 它是 建议 , “ 他 解释 .

“这是建议，”他解释道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
She gave a light laugh of relief .
她 给予 一个 光 笑 的 宽慰 .

她如释重负地轻笑了一声。

“ [oʊ] , [əd'vaɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; “ [ˈenibəːdi] [kæn; kən] [ɡɪv] [əd'vaɪs] . “
“ **Oh , advice , “ she repeated ; “ anybody can give advice . “**
“ 哦 , 建议 , “ 她 重复 ; “ 任何人 能 给 建议 . “

“哦，建议，”她重复道；“任何人都可以给出建议。”

“ [nɑːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [wɑːnt] , “ [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [ˈɡreɪvli] .
“ **Not the advice I want , “ he responded , gravely .**
“ 不是 这 建议 我 想 , “ 他 回应 , 严重地 .

“这不是我想要的建议，”他严肃地回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɔːləm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . “
“ **It's a very solemn thing for me , I can assure you . “**
“ 它是 一个 非常 庄严 事物 为了 我 , 我 能 保证 你 . “

“对我来说，这是一件非常严肃的事情，我可以向你保证。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɔːləm] [θɪŋ] ?
“ **And what is this very solemn thing ?**
“ 和 什么 是 这 非常 庄严 事物 ?

“那么，这件极其严肃的事情究竟是什么呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , [ˈerəli] .
“ **she inquired , airily .**
“ 她 询问 , 轻盈地 .

她漫不经心地问道。

“ [ɪts] [ˈmæɪrɪdʒ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **It's marriage , “ he answered .**
“ 它是 婚姻 , “ 他 回答 .

“这是婚姻，”他回答道。

“ [aɪv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ɡet] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — “
“ **I've got to get married , and — and — “**
“ 我已经 得到 到 得到 已婚 , 和 — 和 — “

“我得结婚了，而且——而且——”

“ [dəʊnt] [lets] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'gen] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
“ **Don't let's go back to that again , “ she said , with frank impatience .**
“ 不 我们来吧 去 后退 到 那 再次 , “ 她 说 , 和 坦率 不耐烦 .

“我们别再回到那种状态了，”她坦率地、不耐烦地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsetld] [ðæt] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] . “
“ **I thought we had settled that once for all . “**
“ 我 想法 我们 有 定居 那 一次 为了 全部 . “

“我以为我们已经彻底解决这个问题了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
“ **Oh , I didn't mean you , ” he returned , apologetically .**
“ 哦 , 我 没有 意思是 你 , ” 他 返回 , 带着歉意地 .
“哦, 我不是说你,”他歉意地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [em ˈi:] ?
“ **You didn't mean me ?**
“ 你 没有 意思是 我 ?
“你指的不是我吧? ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **she repeated , in amazement .**
“ 她 重复 , 在 惊愕 .
她惊讶地重复道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] — [wel] , [ɪts] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Why , I thought — well , it's no matter what I thought , of course .** ”
“ 为什么 , 我 想法 — 出色地 , 它是 不 事情 什么 我 想法 , 的 课程 . ”
“为什么呢, 我想——当然, 我怎么想都无所谓。”

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkɑ:mli] .
“ **I'm afraid I'm getting things all mixed up , ” he said , calmly .**
“ 我是 害怕的 我是 获得 事物 全部 混合 向上 , ” 他 说 , 平静地 .
“恐怕我把事情都搞混了,”他平静地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [aɪ] [ʌv] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər]
“ **Of course , you are the only woman I love , and the only woman I ever**
“ 的 课程 , 你 是 这 仅有的 女士 我 爱 , 和 这 仅有的 女士 我 曾经
[ʃæl; ʃəl] [ʌv] .
shall love .
将 爱 .
“当然, 你是我唯一爱过的女人, 也是我永远唯一会爱的女人。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [wi:; wi] [met] ,
I told you that the last time we met ,
我 讲述 你 那 这 最后的 时间 我们 遇见 ,
我上次见面时就告诉过你,

[ænd; ænd][ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ʌv] [em ˈi:] — [soʊ] [ðæt] [ˈsetld] [aɪ ˈti:] . ”
and you told me that you didn't love me — so that settled it . ”
和 你 讲述 我 那 你 没有 爱 我 — 所以 那 定居 它 . ”
你告诉我你不爱我了——那就这么定了。

“ [wel] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɪnˈterəˌɡertɪd] .
“ **Well ? ” she interrogated .**
“ 出色地 ? ” 她 审问 .
“怎么样? ”她追问道。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ][wa:nt] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [aɪd] [ˈbetər] [get] [wʌt] [aɪ] [ni:d] .
“ **Well , if I can't have what I want , ” he explained , “ I'd better get what I need .**
“ 出色地 , 如果 我 不能 有 什么 我 想 , ” 他 解释 , “ ID 更好的 得到 什么 我 需要 .
“
“
“好吧, 如果我得不到我想要的,”他解释说, “那我最好得到我需要的。”

“ [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **I confess I do not know what you are talking about , ” she declared .**
“ 我 承认 我 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 , ” 她 声明 .
“我承认我不知道你在说什么,”她说道。

“ [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
“ **It's simple enough** , ” **he returned** .
“ 它是 简单的 足够的 , ” 他 返回 .

“这很简单,”他回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][aɪm] [jʌŋ] — [aɪm][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][bɔːld][spɑːt]
“ **I'm a doctor** , **and I'm young** — **I'm only thirty** — **and I haven't a bald spot**
“ 我是 一个 医生 , 和 我是 年轻的 — 我是 仅有的 三十 — 和 我 还没有 一个 秃 点
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“我是一名医生, 而且我还年轻——我才三十岁——我还没有秃顶。”

[soʊ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
so people think I'm even younger than I am , **and they haven't confidence in**
所以 人们 思考 我是 甚至 年轻 比 我 是 , 和 他们 还没有 信心 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

所以人们认为我比实际年龄还要年轻, 他们对此没有信心。

[soʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ˈmærid] .
So I've got to get married .
所以 我已经 得到 到 得到 已婚 .

所以我必须结婚。

“ [ðə; ðɪ][gɜːrl] [læft] [aʊt] [ˈmerəli] .
“ **The girl laughed out merrily** .
“ 这 女孩 笑了 出去 兴高采烈地 .

女孩开心地笑了起来。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][bɔːld][spɑːt] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] ?
“ **Can't you get a bald spot any other way ?**
“ 不能 你 得到 一个 秃 点 任何 其他 方式 ?

难道就没有其他方法能让你秃顶吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ][bɔːld][spɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **If I have a wife I don't need a bald spot** , ” **he responded** .
“ 如果 我 有 一个 妻子 我 不 需要 一个 秃 点 , ” 他 回应 .

“如果我有老婆, 我就不需要秃顶了,”他回答说。

“ [ə; eɪ][waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] .
“ **A wife is a warrant of respectability** .
“ 一个 妻子 是 一个 保证 的 体面 .

“妻子是体面的保证。”

[ˈevri] [ˈdɑːktər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ˈpeɪfnts] [fiːl] .
Every doctor will tell you that's the way patients feel .
每一个 医生 将要 告诉 你 那就是 这 方式 患者 感觉 .

每个医生都会告诉你, 病人就是这种感觉。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃiːvɜː] ,
I'm tired of going to see some old woman for Dr . Cheever ,
我是 疲劳的 的 去 到 看 一些 老的 女士 为了 博士 . 契弗 ,

我厌倦了去找那个老太太替奇弗医生看病。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][maɪ][kɑ:rd][ænd; ənd] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] : - [aɪ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] !
and sending up my card and overhearing her say : ' I won't see him !
和 发送 向上 我的 卡片 和 偷听 她 说 : - 我 惯于 看 他 !

我寄出名片时，无意中听到她说：“我不会见他！ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['demə,rest] !
I don't want Dr . Demarest !
我 不 想 博士 . 德马雷斯特 !

我不要德马雷斯特医生！

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fəɹ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃi:vɜ:] , [ænd; ənd] [ɪts] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃi:vɜ:] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] !
I sent for Dr . Cheever , and it's Dr . Cheever I want to see !
我 发送 为了 博士 . 契弗 , 和 它是 博士 . 契弗 我 想 到 看 !

我请了奇弗医生，我也想见奇弗医生！

- [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['oʊnli] [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] , ['i:ðər] . "
That has happened to me , and not only once or twice , either ."
- 那 有 发生 到 我 , 和 不是 仅有的 一次 或者 两次 , 任何一个 . "

“我也遇到过这种情况，而且不止一次两次。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['wʊmən] [bi:; bi][soʊ] [ənleɪdi] - [laɪk] ?
How could any woman be so unlady - like ?
" 如何 可以 任何 女士 是 所以 不淑女 - 喜欢 ?

“怎么会有女人如此没有淑女风范呢？ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] , [ɪn'dɪgnəntli] .
the girl asked , indignantly .
" 这 女孩 问 , 愤慨地 .

“女孩愤愤不平地问道。”

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [oʊld] [θɪŋ] ! "
She must have been a vulgar old thing !"
" 她 必须 有 到过 一个 庸俗 老的 事物 ! "

“她肯定是个庸俗的老女人！ ”

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [ə'sɜ:rtɪd] ,
There's more than one of her in New York , " the young doctor asserted ,
" 有 更多的 比 一 的 她 在 新的 约克 , " 这 年轻的 医生 断言 ,

“纽约不止一个叫她的人，”这位年轻医生断言道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] ['mærid] .
and that's one reason why I've got to get married .
" 和 那就是 一 原因 为什么 我已经 得到 到 得到 已婚 .

“这也是我必须结婚的原因之一。”

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
And between you and me ,
和 之间 你 和 我 ,

你我之间，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['steɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃi:vɜ:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ]
I think my chance of staying with Dr . Cheever would be better if I
我 思考 我的 机会 的 入住 和 博士 . 契弗 会 是 更好的 如果 我

[hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] .
had a wife .
有 一个 妻子 .

我觉得如果我有妻子，我留在奇弗医生身边的机会会更大。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] .
Of course , he doesn't say so , but I can't help knowing what he thinks .
的 课程 , 他 不 说 所以 , 但 我 不能 帮助 会心 什么 他 思考 .

当然，他不会明说，但我还是能猜到他在想什么。

“ [ðə; ði][gɜ:rɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'bi:ŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
“ **The girl made no comment on this , and they rode along side by side .**
“ 这 女孩 制成 不 评论 在 这 , 和 他们 骑 沿着 边 经过 边 .
“女孩对此没有发表任何评论, 他们并肩骑行。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
They were now on the crest of a hill ,
他们 是 现在 在 这 波峰 的 一个 爬坡道 ,
他们现在站在山顶上,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezərwa:r] .
and they overlooked the broad expanse of the reservoir .
和 他们 被忽视的 这 广阔 广阔 的 这 水库 .
他们俯瞰着广阔的水库。

[ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['lev(ə)] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌŋ] [θrʌst] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi]
The almost level rays of the sinking sun thrust themselves through the leafy
这 几乎 等级 射线 的 这 下沉 太阳 推力 他们自己 通过 这 绿叶
['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['roʊzi]['heɪləʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fer] [hed] .
branches and made a rosy halo about her fair head .
分支 和 制成 一个 红润 光环 关于 她 公平的 头 .
落日余晖几乎平直地穿过枝繁叶茂的树枝, 在她白皙的头上投下一片玫瑰色的光晕。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæŋ] [ə'gen] .
“ **So that's why I've come to you for advice , ” he began again .**
“ 所以 那就是 为什么我已经 来 到 你 为了 建议 , ” 他 开始 再次 .
“所以我才来向你请教,”他再次开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **But I don't see what good my advice will be to you , ” she returned .**
“ 但 我 不 看 什么 好的 我的 建议 将要 是 到 你 , ” 她 返回 .
“但我看不出我的建议对你有什么用,”她回答道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ **You don't expect me to pick out a wife for you , do you ? ”**
“ 你 不 预计 我 到 挑选 出去 一个 妻子 为了 你 , 做 你 ? ”
“你不会指望我帮你挑老婆吧? ”

“ [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
“ **Well , that's about it !**
“ 出色地 , 那就是 关于 它 !

“好了, 差不多就是这样了! ”

“ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **he admitted .**
“ 他 承认 .

他承认道。

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə] !
“ **The idea !**
“ 这 主意 !

“这个想法! ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] .
“ **she retorted .**
“ 她 反驳 .

她反驳道。

“ [waɪ] , [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] [əb'sɜ:rd] ! ”
“ **Why , it's perfectly absurd ! ”**
“ 为什么 , 它是 完美 荒诞 ! ”

“这简直太荒谬了! ”

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈkændɑːt] [get][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌv] ,
“ **So long as I cannot get the girl I love** ,
“ 所以 长的 作为 我 不能 得到 这 女孩 我 爱 ,
“只要我不能得到我爱的女孩，

[ˈmæriɪdʒ] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
marriage ceases to be a matter of sentiment with me , “ **he went on** ,
婚姻 停止 到 是 一个 事情 的 情绪 和 我 , “ 他 去 在 ,
[ˈstɑːɪdli] .
stolidly .
沉稳地 .

“婚姻对我来说不再是情感上的事情了，”他语气坚定地继续说道。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [noʊz] [ˈgɜːlz] — [noʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [noʊ]
“ **I come to you as a friend who knows girls — knows them in a way no**
“ 我 来 到 你 作为 一个 朋友 WHO 知道 女孩们 — 知道 他们 在 一个 方式 不
[mæn][kæn; kən][ˈevər] [noʊ] [ðem; ðəm] .
man can ever know them .
男人 能 曾经 知道 他们 .

“我以一个了解女孩的朋友的身份来找你——我了解她们的方式，是任何男人都永远无法了解的。

[aɪ][wɑːnt][jɔː; jər][help][ɪn] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər]
I want your help in selecting a woman who will make a good wife for a doctor
我 想 你的 帮助 在 选择 一个 女士 WHO 将要 制作 一个 好的 妻子 为了 一个 医生
.
“
:
“
.
“

我想请你们帮忙挑选一位适合做医生妻子的女士。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɪː; fɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ **How do you know she will have you ?**
“ 如何 做 你 知道 她 将要 有 你 ?

“你怎么知道她会接受你？ ”

“ [fɪː; fɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **she thrust at him** .
“ 她 推力 在 他 .

她猛地扑向他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Of course , I don't know , he admitted** .
“ 的 课程 , 我 不 知道 , “ 他 承认 .

“当然，我不知道，”他承认道。

“ [aɪ][kɑːnt] [noʊ] [tɪl] [aɪ][traɪ] , [kæn; kən][aɪ] ?
“ **I can't know till I try , can I ?**
“ 我 不能 知道 直到 我 尝试 , 能 我 ?

“不试怎么知道呢？ ”

[ænd; ænd] [ɪf] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dəʊnt] [səkˈsiːd] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] , [traɪ] [əˈɡen] .
And if at first I don't succeed I must try , try again .
和 如果 在 第一的 我 不 成功 我 必须 尝试 , 尝试 再次 .

如果第一次不成功，我就必须再试一次。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [rɪˈfjuːzɪz] [em ˈiː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [əˈnʌðər] .
If the one you pick out refuses me I'll have to get you to pick out another .
如果 这 一 你 挑选 出去 拒绝 我 患病的 有 到 得到 你 到 挑选 出去 其他 .
“
“
“

如果你选的那个人不肯让我选，那我就得让你再选一个了。

“ [soʊ] [its] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈviːniəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæftər] ?
“ **So it's a mere marriage of convenience you are after ?**
“ 所以 它是 一个 仅仅 婚姻 的 方便 你 是 后 ?
所以你想找个方便的结婚对象？

“ [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .
“ **the girl asked** .
“ 这 女孩 问 .
女孩问道。

“ [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈmæɪrɪz]
“ **That's all very well for you , no doubt ; but how about the woman who marries**
“ 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 , 不 怀疑 ; 但 如何 关于 这 女士 WHO 结婚
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“这对你来说当然很好，毫无疑问；但是你的妻子呢？”
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ?
I don't think it's a very nice lookout for her , do you ?
我 不 思考 它是 一个 非常 好的 瞭望台 为了 她 , 做 你 ?
我觉得这对她来说不是个好地方，你觉得呢？

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][juː; jʊ][men] [ˈɔːlweɪz] !
That's just the way with you men always !
那就是 只是 这 方式 和 你 男人 总是 !
你们男人总是这样！

[juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈfiːlɪŋz] ! “
You never think about the woman's feelings !”
你 绝不 思考 关于 这 女性的 情怀 ! “
你从来不考虑女人的感受！

“ [aɪl] [duː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I'll do my duty to her , “ he answered** .
“ 患病的 做 我的 责任 到 她 , “ 他 回答 .
“我会尽到我对她的责任,”他回答道。

“ [jɜːr; jər][ˈduːti] ! “ [snɪft] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **Your duty ! “ sniffed the girl , indignantly** .
“ 你的 责任 ! “ 嗅了嗅 这 女孩 , 愤慨地 .
“那是你的职责! ”女孩愤愤不平地哼了一声。

“ [aɪl] [biː; bi][soʊ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [ges] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
“ **I'll be so attentive to her that she will never guess my heart is given to**
“ 患病的 是 所以 细心 到 她 那 她 将要 绝不 猜测 我的 心 是 给定 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
“我会对她百般呵护，让她永远不会猜到我的心已经属于别人了。”

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **he went on** .
“ 他 去 在 .
他继续说道。

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **Don't be too sure of that , “ she returned** .
“ 不 是 也 当然 的 那 , “ 她 返回 .
“别太肯定,”她回答道。

“ [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈdɑ:rp] [aɪz] — [ˈfɑ:rpər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [men] [θɪŋk] — [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt]
“ **Women have very sharp eyes — sharper than you men think — especially about**
“ 女性 有 非常 锋利的 眼睛 — 更锐利 比 你 男人 思考 — 尤其 关于
[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”
a thing like that ! ”
一个 事物 喜欢 那 ! ”

“女人眼光很敏锐——比你们男人想象的还要敏锐——尤其是在这种事情上！”
“ [aɪ][eɪˈem][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dɪˈklerd] , [ˈswɑ:vli] .
“ **I am not going to borrow trouble , ” the Doctor declared , suavely .**
“ 我 是 不是 去 到 借 麻烦 , ” 这 医生 声明 , 温文尔雅 .
“我不会自找麻烦,”医生温和地说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][æz; əz] [naɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
“ **I shall always be as nice to her as I can ,**
“ 我 将 总是 是 作为 好的 到 她 作为 我 能 ,
“我会一直尽我所能对她好。”
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] .
and if it is in my power to make her happy , then she will be happy .
和 如果 它 是 在 我的 力量 到 制作 她 快乐的 , 然后 她 将要 是 快乐的 .
如果我有能力让她快乐, 那么她就会快乐。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈni:dnt] [ænˈtɪsɪpeɪt] .
But we needn't anticipate .
但 我们 不必 预料 .
但我们无需预料。
[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:ɪ] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [help] [emˈi:][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ˈwʊmən] .
What I want you to do now is to help me to find the right woman .
什么 我 想 你 到 做 现在 是 到 帮助 我 到 寻找 这 正确的 女士 .
我现在想请你帮我找到合适的伴侣。

[aɪˈti: [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈæftərwərd] . ”
It will be my business to take care of her afterward . ”
它 将要 是 我的 商业 到 拿 关心 的 她 之后 . ”
之后照顾她将是我的责任。
“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈræðər] [ˈfɑ:rpli] .
“ **Oh , very well , ” said the girl , rather sharply .**
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 说 这 女孩 , 相当 尖锐地 .
“哦, 很好,”女孩语气生硬地说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniɪbɑ:di] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [vju:ɪ] ? ”
“ **Have you anybody in particular in view ? ”**
“ 有 你 任何人 在 特别的 在 看法 ? ”
你有没有特别想见的人?
“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈri:əli] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈeniɪbɑ:di] [jet] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I haven't really fixed on anybody yet , ” he explained .**
“ 我 还没有 真的 固定的 在 任何人 然而 , ” 他 解释 .
“我还没有真正确定人选,”他解释说。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [jɔ:r; jər] [ədˈvaɪs] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈlaɪ][ɑ:n] [ðæt] .
“ **I wanted your advice first , for I'm going to rely on that .**
“ 我 通缉 你的 建议 第一的 , 为了 我是 去 到 依靠 在 那 .
“我首先想听听你的建议, 因为我会依赖你的建议。”

[aɪ] [fi:l] [ʃɜ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]
I feel sure you won't let me make a mistake about a matter so important to
我 感觉 当然 你 惯于 让 我 制作 一个 错误 关于 一个 事情 所以 重要的 到
[em 'i:] . “
me . “
我 . “

我相信你不会让我在如此重要的事情上犯错。

“ [ðen] [dəunt] [lets] [weɪst] ['eni] [taɪm] !
“ **Then don't let's waste any time !**
“ 然后 不 我们来吧 浪费 任何 时间 !

“那就别浪费时间了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [pə'remptrəli] .
“ **she cried , peremptorily** .
“ 她 哭 , 专断地 .

她厉声喊道。

“ ['ri:əli] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
“ **Really , “ he declared** ,
“ 真的 , “ 他 声明 ,

“真的吗? ”他宣称。

“ [ɪts] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['bɔ:si] .
“ **it's astonishing how a little bit of a thing like you can be so bossy** .
“ 它是 惊人 如何 一个 小的 少量 的 一个 事物 喜欢 你 能 是 所以 专横跋扈 .

“真令人惊讶, 像你这么小的个子居然能这么专横跋扈。”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , [soʊ][hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:]
“ **She looked at him fiercely , so he made haste to add , “ But I like it**
“ 她 看起来 在 他 激烈地 , 所以 他 制成 匆忙 到 添加 , “ 但 我 喜欢 它
— [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
— **I like it !**
— 我 喜欢 它 !

她狠狠地瞪了他一眼, 于是他赶紧补充道: “但我喜欢——我喜欢! ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'streɪnt] , [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **The girl laughed , but with a certain constraint , so it seemed to him** .
“ 这 女孩 笑了 , 但 和 一个 肯定 约束 , 所以 它 似乎 到 他 .

“女孩笑了, 但笑声中带着一丝拘谨, 至少在他看来是这样。”

“ [kʌm] , [naʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [help] [ju:; jʊ] ,
“ **Come , now , “ she said , “ if I must help you** ,
“ 来 , 现在 , “ 她 说 , “ 如果 我 必须 帮助 你 ,

“来吧,”她说, “如果我必须帮你,

[let][em 'i:] [si:] [jɜr; jər][lɪst][ʌv; əv] [prə'pəʊzd] ['vɪktəms] ! “
let me see your list of proposed victims ! “
让 我 看 你的 列表 的 建议的 受害者 ! “

让我看看你列出的受害者名单!

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈpenɪŋtən] , [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][es 'ti:] . - , [ɪn]
“ **Do you know Dr Pennington , the rector of St Boniface's , in**
“ 做 你 知道 博士 . 彭宁顿 , 这 校长 的 英石 . - , 在
[fɪlə'delfɪr] ? “ [hi:; hi] [bɪ'gæən] .
Philadelphia ? “ he began .
费城 ? “ 他 开始 .

“你认识费城圣博尼法斯教堂的教区长彭宁顿博士吗? ”他开口问道。

“ [wel] , [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] ['dɒtɜ:z] — [naɪs] ['gɜ:lz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — “
“ **Well , he has two daughters — nice girls , both of them — “**
“ 出色地 , 他 有 二 女儿们 — 好的 女孩们 , 两个都 的 他们 — “

“嗯, 他有两个女儿——都是很不错的女孩——”

“ [wɪtʃ] [wʌn][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“ **Which one do you want ?** ” **asked the girl** .
“ 哪个 一 做 你 想 ? ” 问 这 女孩 .

“你想要哪个？”女孩问道。

“ [ðə; ði][tɔːl] [wʌn] [huː] [skwɪnts] , [ɔːr][ðə; ði][fæt][wʌn][wɪð; wɪθ] [red] [her] ? ”

“ **The tall one who squints , or the fat one with red hair ?** ”
“ 这 高的 一 WHO 眯眼 , 或者 这 胖的 一 和 红色的 头发 ? ”

“是那个眯着眼睛的高个子，还是那个红头发的胖子？”

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [skwɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“ **Come , now ,** ” **he returned ,** “ **she doesn't really squint , you know .** ”
“ 来 , 现在 , ” 他 返回 , “ 她 不 真的 眯 , 你 知道 . ”

“好了,”他回答说,“你知道,她其实并不眯眼。”

“ [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kæst][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .

“ **Call it a cast in her eye if you like ; I don't mind .** ”
“ 称呼 它 一个 投掷 在 她 眼睛 如果 你 喜欢 ; 我 不 头脑 . ”

“如果你愿意,可以称之为她眼中的偏执;我不介意。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] .

It isn't anything to me , “ **she asserted .** ”
它 不是 任何事物 到 我 , “ 她 断言 . ”

“这对我来说无关紧要,”她断言道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][tɔːl] [wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“ **Is it the tall one you want ?** ”
“ 是 它 这 高的 一 你 想 ? ”

“你要的是高个子的那个吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ **I don't care ,** ” **he answered .** ”
“ 我 不 关心 , ” 他 回答 . ”

“我不在乎,”他回答道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] ?

“ **You don't care ?** ”
“ 你 不 关心 ? ”

你不在乎吗？

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

“ **she repeated .** ”
“ 她 重复 . ”

她重复道。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] ; “ [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ **No ,** ” **he returned ;** “ **that's why I've come to you .** ”
“ 不 , ” 他 返回 ; “ 那就是 为什么我已经 来 到 你 . ”

“不,”他回答说,“所以我才来找你。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] .

I don't care . ”
我 不 关心 . ”

我不在乎。

[wɪtʃ] [wʌn][duː][juː; jʊ] [ˈrekəˈmend] ? ”

Which one do you recommend ? ”
哪个 一 做 你 推荐 ? ”

你推荐哪一个？

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈrekəˈmend] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !

“ **I don't recommend either of them !** ”
“ 我 不 推荐 任何一个 的 他们 ! ”

“我两个都不推荐！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] , [ˈpraːmptli] .
“ **she responded , promptly** .
“ 她 回应 , 及时 .

她立即回应道。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ə; ei] [truː] [frend] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːrˈself] [əˈwei] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
“ **I shouldn't be a true friend if I let you throw yourself away on one of those**
“ 我 不应该 是 一个 真的 朋友 如果 我 让 你 扔 你自己 离开 在 一 的 那些
[fraɪts] ！ “
frights ! “
“ 惊吓 ！ “

“如果我让你因为那些惊吓而自毁前程，那我就不是真正的朋友了！ ”

“ [aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , “ [sed] [hiː; hi] ;
“ **I'll give them up , if you say so ,** “ **said he** ;
“ 患病的 给 他们 向上 , 如果 你 说 所以 , “ 说 他 ;

“如果你这么说，我就把它们交出来，”他说；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] , [ˈkwaɪət][ˈɡɜːlz] — [dəˈmestɪkeɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ]
“ **but I've always heard that they are good , quiet girls — domesticated , you know**
“ 但 我已经 总是 听到 那 他们 是 好的 , 安静的 女孩们 — 家养的 , 你 知道
— [ænd; ænd] — “
— **and** — “
— 和 — “

“但我一直听说她们都是善良、安静的女孩——很贤惠，你知道——而且——”

“ [huː] [ɪz][nekst] ?
“ **Who is next ?**
“ WHO 是 下一个 ?

下一个是谁？

“ [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːrbitreri] [ˈmænər] .
“ **she pursued , with a return of her arbitrary manner** .
“ 她 追击 , 和 一个 返回 的 她 随意的 方式 .

她继续说道，语气依旧是她一贯的专横跋扈。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ˈbæɪfəli] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk]
“ **Well ,** “ **he suggested , bashfully ,** “ **I haven't any reason to suppose she would look**
“ 出色地 , “ 他 建议 , 害羞地 , “ 我 还没有 任何 原因 到 认为 她 会 看
[æt; ət][em ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,

“嗯，”他羞涩地说道，“我没有任何理由认为她会看我。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [kənˈsiːtɪd] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] —
and it sounds so conceited in me to suggest that such a handsome woman —
和 它 声音 所以 自负 在 我 到 建议 那 这样的 一个 英俊的 女士 —
[ænd; ænd][soʊ] [rɪtʃ] ,
and so rich ,
和 所以 富有的 ,

我知道这样说很自大，但我竟然会觉得这样一位漂亮又富有的女士.....

[tuː] — [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət] — “
too — would listen to me , but — “
也 — 会 听 到 我 , 但 — “

也——会听我的，但是——”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈpærəɡɔːn] ?
“ **Who is this paragon ?**
“ WHO 是 这 模范 ?

“这位典范是谁？ ”

“ [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **his companion demanded** .
“ 他的 伴侣 要求 .

他的同伴问道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] ?
“ **Didn't I mention her name ?**
“ 没有 我 提到 她 姓名 ?

我不是提过她的名字吗？

“ [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] .
“ **he responded** .
“ 他 回应 .

他回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] .
“ **I thought I had** .
“ 我 想法 我 有 .

“我以为我已经做到了。”

[wi:; wi] [pæst] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] — [ˈmɪsɪz] . [pu:l] . “
We passed her only a little while ago — Mrs . Poole .”
我们 通过了 她 仅有的 一个 小的 尽管 前 — 太太 . 普尔 . ”

我们刚才路过她身边——普尔太太。”

“ [ˈmɪsɪz] . [pu:l] ?
“ **Mrs . Poole ?**
“ 太太 . 普尔 ?

“波尔夫人？ ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .
“ **the girl replied** .
“ 这 女孩 回复 .

女孩回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃəɹ] [ɪn] [blæk] [ˌɒlɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][vɪk'tɔ:riə] , [ˈwɒznt] [aɪ 'ti:]
“ **That was the sick - looking creature in black lolling back in a victoria , wasn't it**
“ 那 曾是 这 生病的 - 寻找 生物 在 黑色的 懒散 后退 在 一个 维多利亚 , 不是 它
? ”
? ”
? ”

“那是不是那个穿着黑衣服、面色苍白地斜倚在维多利亚式椅子上的家伙？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [sɪk] , [ˈri:əli] , “ [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ]
“ **She isn't sick , really , “ he retorted ; “ but I don't think mourning is becoming**
“ 她 不是 生病的 , 真的 , “ 他 反驳 ; “ 但 我 不 思考 丧 是 成为

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 .

“她其实没病,”他反驳道; “但我认为哀悼并不适合她。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈmærid] [ʃi:; ʃɪ] [waɪ] [wer] [ˈkʌlɜ:z] [ænd; ənd] — “
Of course , if we are married she will wear colors and — “
的 课程 , 如果 我们 是 已婚 她 将要 穿 颜色 和 — ”

当然, 如果我们结婚了, 她会穿颜色鲜艳的衣服, 而且——”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] !
“ **I didn't know you were willing to take up with a widow !**
“ 我 没有 知道 你 是 愿意的 到 拿 向上 和 一个 寡妇 !

“我不知道你竟然愿意和一个寡妇在一起！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slart] [tʌtʃ] [ʌv; əv][əˈsɜːrbəti] .
" **she interrupted** , **with a slight touch of acerbity** .
" 她 中断 , 和 一个 轻微 触碰 的 尖刻 .

她打断道, 语气中带着一丝尖刻。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ! "
" **I thought it was a girl you were looking for !** "
" 我 想法 它 曾是 一个 女孩 你 是 寻找 为了 ! "
" 我还以为你在找的是个女孩呢! "

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **It was a wife of some sort , he replied** .
" 它 曾是 一个 妻子 的 一些 种类 , " 他 回复 .
"那算是妻子之类的吧。"他回答说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪˈself] [wʌt] [wʊd] [suːt][emˈiː][best] .
" **I don't know myself what would suit me best** .
" 我 不 知道 我 什么 会 套装 我 最好的 .
"我自己也不知道什么最适合我。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [kənˈsʌltɪŋ] [juː; jʊ] .
That's why I am consulting you .
那就是 为什么 我 是 咨询 你 .
这就是我向您咨询的原因。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][jɔːr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] — "
I'm going to rely on your judgment — "
我是 去 到 依靠 在 你的 判断 — "
我将相信你的判断——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] !
" **But you mustn't do that !** !
" 但 你 不得 做 那 ! !
"但是你绝对不能那样做! "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][duː] !
" **It is just what I've got to do !** !
" 它 是 只是 什么 我已经 得到 到 做 ! !
"这是我必须要做的事! "

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **he insisted** .
" 他 坚持 .
他坚持道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] ,
" **And if you think it would be a mistake for me to marry a widow** ,
" 和 如果 你 思考 它 会 是 一个 错误 为了 我 到 结婚 一个 寡妇 ,
"如果你认为我娶个寡妇是个错误,

[waɪ] — [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] . "
why — it's for you to say . "
为什么 — 它是 为了 你 到 说 . "
为什么? ——这由你来回答。

“ [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə]
“ **I must say that I think it would be a great mistake for a doctor to**
“ 我 必须 说 那 我 思考 它 会 是 一个 伟大的 错误 为了 一个 医生 到
[ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,
marry a woman who looks as if she couldn't live through the week ,
结婚 一个 女士 WHO 看起来 作为 如果 她 不能 居住 通过 这 星期 ,
“我必须说, 我认为医生娶一个看起来活不过一周的女人将是一个巨大的错误。”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] .
“ **she responded** .
“ 她 回应 .

她回答道。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:] [wʊd] [ˈruːɪn][ˈeni] [fəˈzɪjənz] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][æz; əz]
“ **I should suppose it would ruin any physician's practice to have a wife as**
“ 我 应该 认为 它 会 废墟 任何 医生的 实践 到 有 一个 妻子 作为
[ˈwʊbɪɡɔːn] [æz; əz][ðæt] [ˈmɪsɪz] . [puːl] !
woebegone as that Mrs . Poole !
悲惨的 作为 那 太太 . 普尔 !
“我想, 如果一个医生的妻子像波尔太太那样悲惨, 那他的事业肯定会毁于一旦! ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ,
Of course , I don't know her , and I've nothing to say against her ,
的 课程 , 我 不 知道 她 , 和 我已经 没有什么 到 说 反对 她 ,
当然, 我不认识她, 我也没资格说她坏话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] . “
and she may be as beautiful and as charming as you say she is . ”
和 她 可能 是 作为 美丽的 和 作为 迷人 作为 你 说 她 是 . “
她或许真如你所说, 美丽动人。

“ [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp][æet; ət][wʌns] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I give her up at once , ” he declared , laughing** .
“ 我 给 她 向上 在 一次 , ” 他 声明 , 笑 .
“我立刻放弃她,”他笑着说道。

“ [ʃiː; ʃi][æel; ʃəl] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ˌem ˈiː]
“ **She shall never even know how near she came to having a chance to reject me**
“ 她 将 绝不 甚至 知道 如何 靠近 她 来了 到 拥有 一个 机会 到 拒绝 我
.
“
:
“
.
“她永远不会知道她差点就有机会拒绝我了。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ **Is that all ?**
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

“ [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspartfəli] .
“ **the girl asked , a little spitefully** .
“ 这 女孩 问 , 一个 小的 恶意地 .
“女孩带着一丝恶意问道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ɑːn][jʊr; jər][lɪst] ? “
“ **Have you anybody else on your list ? ”**
“ 有 你 任何人 别的 在 你的 列表 ? ”
“你名单上还有其他人吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I have only just one more , ” he replied** .
“ 我 有 仅有的 只是 一 更多的 , ” 他 回复 .
“我只剩最后一个了,”他回答说。

“ [hu:] [ɪz][fɪː ʃi] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [kwɪk] [ˈkwestʃən] .
“ **Who is she ?** ” **was** **the girl's quick question** .
“ WHO 是 她 ? ” 曾是 这 女孩们 快的 问题 .

“她是谁？”女孩迅速问道。

“ [aɪm][nɑːt] [fɔr] [ðæt] [juː ʃʊ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hær] , ” [hiː hi] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **I'm not sure that you have met her** , ” **he returned** .
“ 我是 不是 当然 那 你 有 遇见 她 , ” 他 返回 .

“我不确定你是否见过她,”他回答道。

“ [ʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsʌmwɛr] , [ɔːr][ðə; ði] [saʊθˈwest] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — ”
“ **She's from the South somewhere , or the Southwest , I don't know** — ”
“ 她是 从 这 南 某处 , 或者 这 西南 , 我 不 知道 — ”

“她来自南方某个地方, 或者西南部, 我不知道——”

“ [wɒts] [hɜːr; hær] [neɪm] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkwɪrɪ] .
“ **What's her name ?** ” **was** **the impatient query** .
“ 是什么 她 姓名 ? ” 曾是 这 不耐烦 询问 .

“她叫什么名字？”对方不耐烦地问道。

“ [tʃʌb] , ” [hiː hi] [ˈænsər] .
“ **Chubb** , ” **he answered** .
“ 丘布 , ” 他 回答 .

“查布,”他回答道。

“ [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **It's not a pretty name , is it ?**
“ 它是 不是 一个 漂亮的 姓名 , 是 它 ?

“这名字不好听, 对吧？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] . “
But that doesn't matter if I'm to persuade her to change it . ”
“ 但 那 不 事情 如果 我是 到 说服 她 到 改变 它 . ”

但如果我要说服她改变主意, 这些都不重要了。

“ [tʃʌb] ? ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [neɪm] .
“ **Chubb ?** ” **the girl repeated , as though trying to recall the name** .
“ 丘布 ? ” 这 女孩 重复 , 作为 尽管 尝试 到 记起 这 姓名 .

“查布？”女孩重复道, 似乎在努力回忆这个名字。

“ [tʃʌb] ?
“ **Chubb ?**
“ 丘布 ?

“丘博？”

[nɑːt] [ˈvɜːɡi] [tʃʌb] ? “
Not Virgie Chubb ? ”
“ 不是 维吉 丘布 ? ”

不是维姬·丘布吗？

“ [hɜːr; hær] [neɪm] [ɪz][vərˈdʒɪniə] , ” [hiː hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Her name is Virginia ,** ” **he admitted** .
“ 她 姓名 是 弗吉尼亚州 , ” 他 承认 .

“她的名字叫弗吉尼亚,”他承认道。

[ðə; ði][gɜːrɪ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪlli] .
The girl by his side laughed a little shrilly .
这 女孩 经过 他的 边 笑了 一个 小的 尖锐地 .

他身边的女孩发出了一声略带尖锐的笑声。

“ [ˈvɜːɡi] [tʃʌb] ?
“ **Virgie Chubb ?**
“ 维吉 丘布 ?

“维吉·丘布？”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðæt] ['skrɔːni] [θɪŋ] ?
” That scrawny thing ?
” 那 瘦弱的 事物 ?

“那个瘦弱的东西？”

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [kən'fest] [ðæt] [mɪs] [tʃʌb] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [plʌmp] .
” The Doctor confessed that Miss Chubb was not exactly plump .
” 这 医生 坦白 那 错过 丘布 曾是 不是 确切地 丰满 .

“医生坦言，丘布小姐并不算丰满。”

“ [nɑːt] [plʌmp] ?
” Not plump ?
” 不是 丰满 ?

“不丰满？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , “ [ðə; ði] [gɜːr] [dr'klerd] .
I should think not , indeed , the girl declared .
我 应该 思考 不是 , 的确 , “ 这 女孩 声明 .

“我想应该不是这样吧,”女孩说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mɪs] - [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
” Do you know what Miss Marlenspuyk said about her ?
” 做 你 知道 什么 错过 - 说 关于 她 ?

“你知道马伦斯普伊克小姐是怎么评价她的吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['vɜːgi] [tʃʌb] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] !
She said that Virgie Chubb looked like a death's - head on a toothpick !
她 说 那 维吉 丘布 看起来 喜欢 一个 死亡人数 - 头 在 一个 牙签 !

她说维吉·丘布看起来像牙签上的骷髅头！

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] !
That's what she said !
那就是 什么 她 说 !

她就是这么说的！

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz]
” They were approaching the Mall , and the Doctor knew that his time was
” 他们 是 接近 这 购物中心 , 和 这 医生 知道 那 他的 时间 曾是

[naʊ] ['veri] [briːf] .
now very brief .
现在 非常 简短的 .

“他们正走向购物中心，医生知道他的时间已经不多了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] ,
They had to slow up just then ,
他们 有 到 慢的 向上 只是 然后 ,

他们当时不得不放慢速度。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [kən'veiɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ]
as a policeman was conveying across the broad road three or four nurses with
作为 一个 警察 曾是 传递 穿过 这 广阔 路 三 或者 四 护士 和

[ə; eɪ] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [ɔːr] [tuː] ,
a baby - carriage or two ,
一个 婴儿 - 运输 或者 二 ,

当时一名警察正带着三四名护士和一两辆婴儿车穿过宽阔的马路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [hæd; həd][tu;; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][hæf][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɜ:r.kɪŋ] - [men] [ˈgouɪŋ] [hoʊm]
and then they had to steer clear of half a dozen working - men going home
和 然后 他们 有 到 转向 清除 的 一半 一个 打 在职的 - 男人 去 家
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pa:rk] ,
across the Park ,
穿过 这 公园 ,

然后他们还得避开六七个正穿过公园回家的工人。

[wið; wiθ][paɪps] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] - [peɪlz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with pipes in their mouths and dinner - pails swinging in their hands .
和 管道 在 他们的 嘴 和 晚餐 - 水桶 摇摆 在 他们的 双手 .

他们嘴里叼着烟斗，手里拎着饭盒。

" [soʊ][ju;; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɪs] [tʃʌb] [wʊd] [bi;; bi][ə; ei] [gʊd] [waɪf][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" So you don't think Miss Chubb would be a good wife for me ?
" 所以 你 不 思考 错过 丘布 会 是 一个 好的 妻子 为了 我 ?

“所以你认为查布小姐不适合做我的妻子吗？”

" [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [æt; ət][ɔ:l] !
" I have nothing to say at all !
" 我 有 没有什么 到 说 在 全部 !

我无可奉告！

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈri:əli] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] !
It isn't really any of my business !
它 不是 真的 任何 的 我的 商业 !

这其实不关我的事！

" [ʃi;; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [əb'sɜ:rd][ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə][æsk][em 'i:] ! " "
" It is simply absurd of you to ask me ! "
" 它 是 简单地 荒诞 的 你 到 问 我 ! " "

你问我这个问题简直太荒谬了！

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:] [aʊt] , " [hi;; hi] [ˈɜ:dʒd] .
" But you must help me out , " he urged .
" 但 你 必须 帮助 我 出去 , " 他 敦促 .

“但你一定要帮帮我，”他恳求道。

" [soʊ][fɑ:r][ju;; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][toʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈmæəri] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][aɪ][hæd; həd]
" So far you have only told me that I mustn't marry any of the girls I had
" 所以 远的 你 有 仅有的 讲述 我 那 我 不得 结婚 任何 的 这 女孩们 我 有
[a:n][maɪ][lɪst] . "
on my list . "
在 我的 列表 . "

“到目前为止，你只告诉我，我不能娶我名单上的任何一个女孩。”

" [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [θroʊ] [jɔ:r'self] [ə'wei] , " [ʃi;; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" I don't want to see you throw yourself away , " she returned .
" 我 不 想 到 看 你 扔 你自己 离开 , " 她 返回 .

“我不想看到你自毁前程，”她回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæəri] [jɔː; jər]
“ **A pretty kind of a friend I should be if I encouraged you to marry your**
“ 一个 漂亮的 种类 的 一个 朋友 我 应该 是 如果 我 鼓励 你 到 结婚 你的
[ˈvɜːɡi] [tʃʌb] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈwɪdʒ] [puːl] ！ “
Virgie Chubb and your Widow Poole ！”
维吉 丘布 和 你的 寡妇 普尔 ！ ”

“如果我鼓励你娶你的维吉·丘布和你的普尔寡妇，那我应该算是个好朋友才对！”

“ [ðæts] [aɪˈtiː] , [prɪˈsaɪslɪ] , ” [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] ； “ [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **That's it , precisely ,** ” **he asserted ;** “ **that's why I've come to you .**
“ 那就是 它 , 恰恰 , ” 他 断言 ； “ 那就是 为什么 我已经 来 到 你 .
“正是如此,”他断言；“这就是我来找你的原因。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself] [əˈweɪ] .
Of course , I don't want to throw myself away .
的 课程 , 我 不 想 到 扔 我 离开 .

当然, 我不想自毁前程。

[jɔː; jər] [ədˈvaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈvæljuəb(ə)][tuː; tə][emˈiː] — [ˈsɪmpli] [ɪnˈvæljuəb(ə)] .
Your advice has been invaluable to me — simply invaluable .
你的 建议 有 到过 无价 到 我 — 简单地 无价 .

您的建议对我非常宝贵——真的非常宝贵。

[bʌt; bət][soʊ][faːr][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈoʊn] [emˈiː] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡɜːlz] [wɪl]
But so far you have only shown me how it is that none of these girls will
但 所以 远的 你 有 仅有的 所示 我 如何 它 是 那 没有任何 的 这些 女孩们 将要
[suːt] .
suit .
套装 .

但到目前为止, 你只向我展示了为什么这些女孩都不适合你。

[ðæt] [brɪŋz] [emˈiː][noʊ] [ˈnɪərər] [maɪ][ˈɑːbdʒekt] .
That brings me no nearer my object .
那 带来 我 不 更近 我的 目的 .

那样做并不能让我离目标更进一步。

[aɪv] [ˈsɪmpli] [ɡɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] . “
I've simply got to have a wife .”
我已经 简单地 得到 到 有 一个 妻子 . ”

我必须得有个妻子。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I don't see why you need be in such a hurry ,** ” **she replied .**
“ 我 不 看 为什么 你 需要 是 在 这样的 一个 匆忙 , ” 她 回复 .

“我不明白你为什么这么着急,”她回答说。

“ [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] !
“ **I must , I must !**
“ 我 必须 , 我 必须 ！

我必须, 我必须!

“ [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ **he retorted .**
“ 他 反驳 .

他反驳道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [ɡɜːrl][aɪ] [ˈhævnt] [ˈmen](ə)nd] [soʊ][faːr] — “
“ **And there's one more girl I haven't mentioned so far —**”
“ 和 有 — 更多的 女孩 我 还没有 提及 所以 远的 — ”

“还有一位女孩我还没提到——”

“ [ju:v] [kept] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][læst] !
“ **You've kept her to the last** !
“ 你已经 保留 她 到 这 最后的 !

“你把她留到最后了! ”

“ [fi:; fi] [snæpt] .
“ **she snapped** .
“ 她 啪啪 .

她厉声说道。

“ [jes] , [aɪv] [kept] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
“ **Yes , I've kept her to the last** ,
“ 是的 , 我已经 保留 她 到 这 最后的 ,

“是的, 我把她留到了最后。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] .
because I haven't any right even to hope that she would have me .
因为 我 还没有 任何 正确的 甚至 到 希望 那 她 会 有 我 .

因为我根本没有权利奢望她会接受我。

[fi:; fi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪdʊw] , [ænd; ʌnd][fi:; fi] ['hæznt] [ə; eɪ][kæst][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
She is not a widow , and she hasn't a cast in her eye ,
她 是 不是 一个 寡妇 , 和 她 还没有 一个 投掷 在 她 眼睛 ,

她不是寡妇, 而且她的眼神里也没有忧郁。

[ænd; ʌnd][fi:; fi][ɪz] ['ni:ðər] [fæt][nɔ:r] ['skrɔ:ni] ; [fi:; fi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜ:rl] — “
and she is neither fat nor scrawny ; she is just a lovely young girl — “
和 她 是 两者都不 胖的 也不 瘦弱的 ; 她 是 只是 一个 迷人的 年轻的 女孩 — “

她既不胖也不瘦; 她只是一个可爱的年轻女孩——”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You speak of her with more enthusiasm than you did of any of the**
“ 你 说话 的 她 和 更多的 热情 比 你 做过 的 任何 的 这
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

你谈起她时比谈起其他人时都更加热情。

“ [fi:; fi] [broʊk] [ɪn] .
“ **she broke in** .
“ 她 打破 在 .

她突然插话道。

“ [du:] [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **Do I know her ?** ”
“ 做 我 知道 她 ? ”

我认识她吗?

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ;
“ **You ought to know her** , “ **he answered** ;
“ 你 应该 到 知道 她 , “ 他 回答 ;

“你应该认识她,”他回答说;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][du:] . “
“ **but I doubt if you think as well of her as I do** . “
“ 但 我 怀疑 如果 你 思考 作为 出色地 的 她 作为 我 做 . “

“但我怀疑你是否像我一样看好她。”

“ [hu:] [ɪz][fi:; fi] ? ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [swɪft] ['kwestʃən] .
“ **Who is she ?** ” **was her swift question** .
“ WHO 是 她 ? ” 曾是 她 迅速 问题 .

“她是谁?”她迅速问道。

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] ？
“ **You won't be offended ？**
“ 你 惯于 是 被冒犯了 ？

你不会生气吗？

“ [hi:; hi] [æskt] ．
“ **he asked ．**
“ 他 问 ．

他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ！
“ **Of course not ！**
“ 的 课程 不是 ！

当然不是！

[haʊ] [əb'sɜ:rd] ！
How absurd ！
如何 荒诞 ！

真是荒谬！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] [ə'fendɪd] ？
Why should I be offended ？
为什么 应该 我 是 被冒犯了 ？

我为什么要生气？

“ [ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] ．
“ **she responded ．**
“ 她 回应 ．

她回答道。

“ [hu:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ？
“ **Who is she ？**
“ WHO 是 她 ？

“她是谁？”

[hu:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ？
Who is she ？
WHO 是 她 ？

她是谁？

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['ænsər] ['sɪriəsli] ， [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kweɪvər] [ʌv; əv] [ɪ'moʊ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ，
“ **The Doctor answered seriously , and with a quaver of emotion in his voice ,**
“ 这 医生 回答 严重地 ， 和 和 一个 颤声 的 情感 在 他的 嗓音 ，

“医生严肃地回答道，声音里带着一丝颤抖的感情，

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ， [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɪni]
“ **She is the girl I have loved for a long time , and her name is Minnie**
“ 她 是 这 女孩 我 有 喜爱 为了 一个 长的 时间 ， 和 她 姓名 是 米妮

- ！
Contoit ！
- ！

“她是我一直以来都深爱的女孩，她的名字叫米妮·康托伊特！”

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ．
“ **The girl did not say anything ．**
“ 这 女孩 做过 不是 说 任何事物 ．

女孩什么也没说。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['evər] ，
Her face was as pale as ever ．
她 脸 曾是 作为 苍白 作为 曾经 ，

她的脸色一如既往地苍白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ku:l] [greɪ] [aɪz] .
but there was a light in the depths of her cool gray eyes .
但 那里 曾是 一个 光 在 这 深度 的 她 凉爽的 灰色的 眼睛 .

但她那双冷灰色的眼睛深处却闪烁着光芒。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:][wʌns] [mɔ:r] , [ˈmɪni] !
“ Listen to me once more , Minnie !
“ 听 到 我 一次 更多的 , 米妮 !
“米妮, 你再听我说一遍! ”

“ [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
“ implored the young fellow by her side .
“ 恳求 这 年轻的 同伴 经过 她 边 .
“她身边的年轻人恳求道。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [wɪl] [su:t][em ˈi:] ,
“ You say that none of these other girls will suit me ,
“ 你 说 那 没有任何 的 这些 其他 女孩们 将要 套装 我 ,
“你说其他女孩都不适合我,

[ænd; ænd][aɪ] [nu:] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] .
and I knew that before you said it .
和 我 知道 那 前 你 说 它 .
在你开口之前我就知道了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜ:rl][aɪ][ˈevər] [ˈwa:ntɪd] .
I knew that you are the only girl I ever wanted .
我 知道 那 你 是 这 仅有的 女孩 我 曾经 通缉 .
我知道你是我唯一想要的女孩。

[ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [em ˈi:][jɔr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ðɪs] [ˈoʊvər] ,
You promised me your friendship the last time we talked this over ,
你 承诺 我 你的 友谊 这 最后的 时间 我们 谈话 这 超过 ,
上次我们谈这件事的时候, 你答应过我会一直和我做朋友。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [waɪf] [aɪ][hæv; həv]
and now I've had a chance to tell you how much I need a wife I have
和 现在 我已经 有 一个 机会 到 告诉 你 如何 很多 我 需要 一个 妻子 我 有
[hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [laɪt] .
hoped you would look at the matter in a clearer light .
希望 你 会 看 在 这 事情 在 一个 更清晰 光 .
现在我有机会告诉你我多么需要一位妻子, 我希望你能更清楚地看待这件事。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ She said nothing .
“ 她 说 没有什么 .
她什么也没说。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [ˈbækwəd] [ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd][hɜ:r; hər]
He gave a hasty glance backward and he saw that her father and her
他 给予 一个 仓促 瞥一眼 落后 和 他 锯 那 她 父亲 和 她
[ˈgrænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌja:dz] [ɔ:r][soʊ][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
grandfather were only a hundred yards or so behind them .
祖父 是 仅有的 一个 百 码 或者 所以 在后面 他们 .
他匆匆回头瞥了一眼, 发现她的父亲和祖父就在他们身后大约一百码的地方。

[ðə; ði] [ˈrednɪŋ] [ˈsʌnset] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [kæst] [ˈlenkθənɪŋ] [ˈjæ,douz] [əˈkro:s] [ðə; ði] [roʊd] .
The reddening sunset on their right cast lengthening shadows across the road .
这 发红 日落 在 他们的 正确的 投掷 延长 阴影 穿过 这 路 .
右侧的夕阳渐渐泛红, 在道路上投下越来越长的影子。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
The spring day was drawing to an end ,
这 春天 天 曾是 绘画 到 一个 结尾 ,
春日即将结束,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [fər'evər] .
and the hour had come when he was to learn his fate forever .
和 这 小时 有 来 什么时候 他 曾是 到 学习 他的 命运 永远 .
决定他最终命运的时刻终于到来了。

“ [ˈmɪni] , “ [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [wʌns] [mɔ:r] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər] [ˈdu:ti] — [æz; əz][ə; eɪ]
“ **Minnie** , “ **he urged once more** , “ **don't you think it is your duty — as a**
“ 米妮 , “ 他 敦促 一次 更多的 , “ 不 你 思考 它 是 你的 责任 — 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
“米妮,”他再次恳求道,“你不觉得这是你的责任吗——作为朋友,

[ju:; jʊ] [noʊ] — [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [waɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ?
you know — to give me the wife I ought to have ?
你 知道 — 到 给 我 这 妻子 我 应该 到 有 ?
你知道——给我一个我应该拥有的妻子?

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ˈnɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **She looked at him** , **and laughed nervously** , **and then dropped her eyes** .
“ 她 看起来 在 他 , 和 笑了 紧张地 , 和 然后 掉落 她 眼睛 .
她看了他一眼,紧张地笑了笑,然后垂下了眼帘。

“ [oʊ] , [wel] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ! “ (-)
“ **Oh** , **well** , “ **she said at last** , “ **if I must !** “ (1900)
“ 哦 , 出色地 , “ 她 说 在 最后的 , “ 如果 我 必须 ! “ (-)
“哦,好吧,”她最后说道,“如果我非做不可的话!”(1900)

[hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði][kæb][æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [fɪfθ] [ˈævənu:] [ænd; ənd][brɪ'gæn]
HERE were two men in the cab as it turned into Fifth Avenue and began
这里 是 二 男人 在 这 出租车 作为 它 转向 进入 第五 大街 和 开始
[tu:; tə][skɜ:rt][ðə; ði][pɑ:rk][ɑ:n][ɪts] [wei] [daʊn] - [taʊn] .
to skirt the Park on its way down - town .
到 裙子 这 公园 在 它是 方式 向下 - 镇 .
出租车驶入第五大道,开始绕过公园,向市中心驶去。车里坐着两个男人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈfɪfti] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgrɪzld] [her] , [kəʊld] , [greɪ] [aɪz] ,
One of them was perhaps fifty ; he had grizzled hair , cold , gray eyes ,
— 的 他们 曾是 也许 五十 ; 他 有 斑白 头发 , 寒冷的 , 灰色的 眼睛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [dʒɔ:] .
and a square jaw .
和 一个 正方形 颧 .
其中一人大概五十岁;他头发灰白,眼睛冰冷灰白,下巴方正。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][skænt] [ˈθɜ:rti] ; [hi:; hi][hæd; həd][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] ,
The other appeared to be scant thirty ; he had soft brown eyes ,
这 其他 出现 到 是 稀少 三十 ; 他 有 柔软的 棕色的 眼睛 ,
另一个看起来不到三十岁;他有一双柔和的棕色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [braʊn] [ˈmʌstæ; mə'stæʃ] [dru:pt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ɪ'rezəlu:t] [maʊθ] .
and a soft brown mustache drooped over his rather irresolute mouth .
和 一个 柔软的 棕色的 胡子 下垂 超过 他的 相当 徊 嘴 .
他那略显犹豫不决的嘴唇上垂着一撇柔软的棕色胡须。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər]
The younger man was the better - looking of the two , and the better
这 年轻 男人 曾是 这 更好的 - 寻找 的 这 二 , 和 这 更好的
[drest] ;
dressed ;
穿着 ;

年轻男子比年长的男子相貌更英俊，衣着也更考究；

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
and he seemed also to be more at home in New York ,
和 他 似乎 还 到 是 更多的 在 家 在 新的 约克 ,
而且他似乎在纽约也更自在一些。

[waɪl] [ðə; ði][ˈeldər][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] — [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [ˈwestərnər] ,
while the elder was probably a stranger in the city — very likely a Westerner ,
尽管 这 长老 曾是 大概 一个 陌生人 在 这 城市 — 非常 可能 一个 西方人 ,
而那位长者很可能是城里的陌生人——很可能是一位西方人，

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [slaʊtʃ] [hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈwɪtnəs] .
if the black slouch hat was a true witness .
如果 这 黑色的 伧 帽子 曾是 一个 真的 证人 .

如果那顶黑色软呢帽是真证人的话。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] .
They sat side by side in silence , having nothing to say , the one to the other .
他们 卫星 边 经过 边 在 沉默 , 拥有 没有什么 到 说 , 这 一 到 这 其他 .
他们并排坐着，沉默不语，彼此一句话也不说。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsloʊli] [ˈstretʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]
The shadows that were slowly stretching themselves across the broad walk on the
这 阴影 那 是 缓慢地 伸展 他们自己 穿过 这 广阔 走 在 这
[pɑ:rk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈfɪvəd] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [bri:z] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər]
Park side of the Avenue shivered as the spring breeze played with the tender
公园 边 的 这 大街 瑟瑟发抖 作为 这 春天 微风 玩 和 这 投标
[ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [spred] [ðer; ðər][ˈæmp(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [ˈɔ:lmʊst][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .
foliage of the trees that spread their ample branches almost over the wall .
叶子 的 这 树木 那 传播 他们的 充足 分支 几乎 超过 这 墙 .

春风吹拂着树木的嫩叶，树影在大道公园一侧宽阔的步道上缓缓延伸，树荫微微颤动，树木的枝繁叶茂，几乎伸过了围墙。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [sent] [ʌv; əv] [ˈblasəməɪŋ] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ˈfɪtfəli] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv]
The languid scent of blossoming bushes was borne fitfully beyond the border of
这 慵懒的 香味 的 盛开 灌木丛 曾是 出生 断断续续地 超过 这 边界 的
[ðə; ði][pɑ:rk] .
the Park .
这 公园 .

公园边界之外，飘散着灌木丛盛开的淡淡花香。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði][ˈhænsəm][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [pleɪ]
To the eyes of the younger of the two men in the hansom the quivering play
到 这 眼睛 的 这 年轻 的 这 二 男人 在 这 汉森 这 颤抖 玩
[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] [brɔ:t] [noʊ] [ˈpleʒər] ;
of light and shade brought no pleasure ;
的 光 和 阴影 带来 不 乐趣 ;

在马车上两个男人中较年轻的那位看来，光影的颤动并没有给他带来任何乐趣；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] — [ɔ:l'dʒʊ] [ɪn]
and he had no delight in the fragrance of the springtime — although in
和 他 有 不 喜 在 这 香味 的 这 春天 — 虽然 在
[ˈfɔ:rmə] [ˈjɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [θɪrɪ] [wɪð; wɪθ][ʌn'spəʊkən][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prə:mɪs]
former years he had been wont to thrill with unspoken joy at the promise
以前的 年 他 有 到过 惯于 到 刺激 和 未说出口的 喜悦 在 这 承诺
[ʌv; əv] ['sʌmə] .
of summer .
的 夏天 .

他对春天的芬芳毫无喜爱之情——尽管在往年，每当夏天来临，他都会欣喜若狂，难以言表。

[ðə; ði]['eldə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʊk] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ;
The elder of the two took no thought of such things ;
这 长老 的 这 二 采取 不 想法 的 这样的 事物 ;
两人中年纪较大的那个人并没有考虑过这些事情；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
it was as though he had no time to waste .
它 曾是 作为 尽管 他 有 不 时间 到 浪费 .
他似乎一刻也不想浪费。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['wɪntə] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][fɔ:l] ,
Of course , he was aware that winter followed the fall ,
的 课程 , 他 曾是 意识到的 那 冬天 随后 这 落下 ,
他当然知道秋天之后就是冬天。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['sʌmə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɪts] [tɜ:rn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .
and that summer had come in its turn ; but this was all in the day's work .
和 那 夏天 有 来 在 它是 转动 ; 但 这 曾是 全部 在 这 天 工作 .
夏天就这样来了；但这都只是日常工作的一部分。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ](ə)n[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
He had the reputation of being a good man in his business ;
他 有 这 名声 的 存在 一个 好的 男人 在 他的 商业 ;
他在商界以为人正直著称；

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] [smaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rm][lɪps] ,
and although the spring had brought no smile to his firm lips ,
和 虽然 这 春天 有 带来 不 微笑 到 他的 公司 嘴唇 ,
尽管春天并未让他紧抿的嘴唇上露出笑容，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [tæsk] [ɪn'tɹʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he was satisfied with his success in the latest task intrusted to him .
他 曾是 使满意 和 他的 成功 在 这 最新的 任务 受托人 到 他 .
他对自己完成最新任务的成功感到满意。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə] ,
He had in his pocket a folded paper ,
他 有 在 他的 口袋 一个 折叠 纸 ,
他口袋里有一张折叠的纸，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
signed by the Governor of a State in the Mississippi Valley ,
签名 经过 这 州长 的 一个 状态 在 这 密西西比州 谷 ,
由密西西比河流域某州州长签署

[ænd; ʌnd] [si:lɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mənweɪθ] ;
and sealed with the seal of that commonwealth ;
和 密封 和 这 海豹 的 那 联邦 ;
并盖上该联邦的印章；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [hi;; hi][ˈkærid] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] .
and in the little bag on his knees he carried a pair of handcuffs .
和 在 这 小的 包 在 他的 膝盖 他 携带 一个 一对 的 手铐 .
他膝盖上的小包里装着一副手铐。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhænsəm] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈplɑ:zə][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,
As the hansom approached the Plaza at the entrance to the Park ,
作为 这 汉森 接近 这 广场 在 这 入口 到 这 公园 ,
当马车驶近公园入口处的广场时,

[ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [ˈwestərnər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [kraʊd] ,
the gray - eyed Westerner caught sight of the thickening crowd ,
这 灰色的 - 眼睛 西方人 捕捉 视线 的 这 增稠 人群 ,
那位灰眼睛的西方人注意到人群越来越密集。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [kənˈfju:z(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən]
and of the apparent confusion in which men and women and children
和 的 这 明显 困惑 在 哪个 男人 和 女性 和 孩子们
[wɜ:r; wər] [mɪkst] ,
were mixed ,
是 混合 ,
以及男女老幼混杂在一起的明显混乱局面,

[ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ʌnd] [ɪˈlektɹɪk] [kæbz] , [ˈkæɪdʒɪz] [ænd; ʌnd] [krɔ:s] - [taʊn] [kɑ:rz] , [ɔ:l] [ˈweltərɪŋ] [təˈgeðər] ;
bicycles and electric cabs , carriages and cross - town cars , all weltering together ;
自行车 和 电的 出租车 , 马车 和 叉 - 镇 汽车 , 全部 缝合 一起 ;
自行车和出租车、马车和城际汽车, 混杂在一起;

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [ˈwʌndərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈwaɪzli] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ]
and he wondered for a moment whether he had done wisely in allowing
和 他 想知道 为了 一个 片刻 无论 他 有 完毕 明智地 在 允许
[soʊ] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
so much apparent freedom to his prisoner .
所以 很多 明显 自由 到 他的 囚犯 .
他不禁思忖, 给予囚犯如此多的自由是否明智。

[hi;; hi] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ʌnd][left] [ˈswɪftli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsaɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
He looked right and left swiftly , as though sizing up the chances of escape ,
他 看起来 正确的 和 左边 迅速地 , 作为 尽管 浆纱 向上 这 机会 的 逃脱 ,
他迅速地左右张望, 似乎在评估逃脱的机会。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi;; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and then he glanced down at the bag on his knees .
和 然后 他 瞥了一眼 向下 在 这 包 在 他的 膝盖 .
然后他低头看了看膝盖上的包。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi;; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] .
“ **You needn't be afraid of my trying to run ,** ” **said the younger man .**
“ 你 不必 是 害怕的 的 我的 尝试 到 跑步 , ” 说 这 年轻 男人 .
“你不必担心我会逃跑,”年轻人说。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪˈti:] [du:][emˈi:] ?
“ **What good would it do me ?**
“ 什么 好的 会 它 做 我 ?
“这对我有什么好处呢? ”

[ju:v] [kɔ:t] [emˈi:] [wʌns] , [ænd; ʌnd][aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:][aɪˈti:] [əˈgen] . “
You've caught me once , and I don't doubt you could do it again .”
你已经 捕捉 我 一次 , 和 我 不 怀疑 你 可以 做 它 再次 . “
你抓到我一次了, 我相信你还能再抓到我一次。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈðə] , [wið; wiθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **That's so** , ” **returned the other** , **with just a tinge of self - satisfaction in his**
“ 那就是 所以 , ” 返回 这 其他 , 和 只是 一个 色调 的 自己 - 满意 在 他的
[ˈtʃɪli] [smaɪl] .
chilly smile .
寒冷 微笑 .

“正是如此,”对方回答道, 冷笑中带着一丝自鸣得意。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
“ **I shouldn't wonder if I could** . ”
“ 我 不应该 想知道 如果 我 可以 . ”

“我不应该怀疑自己是否能做到。”

“ [brɪ'saɪdʒ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [naʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] .
“ **Besides** , **I don't want to get away now** , ” **insisted the first speaker** .
“ 除了 , 我 不 想 到 得到 离开 现在 , ” 坚持 这 第一的 扬声器 .

“此外, 我现在不想离开,”第一位发言者坚持道。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
“ **I've got to face the music sooner or later** ,
“ 我已经 得到 到 脸 这 音乐 很快 或者 之后 ,

“我迟早都要面对现实的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [bræs] [bənd] [straɪks] [ʌp] .
and I don't care how quick the brass band strikes up .
和 我 不 关心 如何 快的 这 黄铜 乐队 罢工 向上 .

我不在乎铜管乐队奏乐的速度有多快。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊvər] .
I want to take my punishment and have it over .
我 想 到 拿 我的 惩罚 和 有 它 超过 .

我希望接受惩罚, 然后就此结束。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
That's what I want .
那就是 什么 我 想 .

这就是我想要的。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pli:d] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [em 'i:] ,
I'm going to plead guilty and save the State the trouble of trying me ,
我是 去 到 恳求 有罪的 和 节省 这 状态 这 麻烦 的 尝试 我 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
and the expense ,
和 这 费用 ,

我打算认罪, 这样可以省去州政府审判我的麻烦和费用。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [ˈɔtnt] [aɪ 'ti:] ?
That ought to count in cutting down the sentence , **oughtn't it ?**
那 应该 到 数数 在 切割 向下 这 句子 , 不应该 它 ?

这应该可以算作减刑吧?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
And then I shall study the rules of — of that place ,
和 然后 我 将 学习 这 规则 的 — 的 那 地方 ,

然后我将研究那个地方的规矩,

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] .

and I mean to learn them by heart .

和 我 意思是 到 学习 他们 经过 心 .

我打算把它们牢记于心。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['enibɑ:di] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [aʊt] [ðæn; ðən][aɪ] ,

There won't be anybody there in a greater hurry to get out than I ,

那里 惯于 是 任何人 那里 在 一个 更大的 匆忙 到 得到 出去 比 我 ,

那里没有人会比我更急着离开。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] . "

and so I'm going to be a model of good conduct . "

和 所以 我是 去 到 是 一个 模型 的 好的 执行 . "

所以，我要做个品行端正的榜样。”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['evri] ['felʊʊ] [ðæt] [tʊ:ks] [laɪk] [ðæt] [hu:z] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] ,

" It ain't every fellow that talks like that who's able to keep it up ,

" 它 不是 每一个 同伴 那 会谈 喜欢 那 谁是 有能力的 到 保持 它 向上 ,

“并不是每个能像他那样说话的人都能一直保持那样的风格。”

" ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

" commented the officer of the law .

" 评论 这 官 的 这 法律 .

“执法人员评论道。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

" I guess I can , anyhow , " replied his prisoner .

" 我 猜测 我 能 , 无论如何 , " 回复 他的 囚犯 .

“我想我无论如何都能做到，”他的囚犯回答道。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['ʊʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

" I've made up my mind to get this thing over as soon as possible ,

" 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 得到 这 事物 超过 作为 很快 作为 可能的 ,

“我已经下定决心尽快结束这件事。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [left] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪm][let] [aʊt] .

and to have a little life left for me when I'm let out .

和 到 有 一个 小的 生活 左边 为了 我 什么时候 我是 让 出去 .

让我出狱后还能活一段时间。

" [ðə; ði] ['eldər][mæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

" The elder man made no answer .

" 这 长老 男人 制成 不 回答 .

老人没有回答。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]

He thought that his companion was sincere and that there would be no

他 想法 那 他的 伴侣 曾是 真诚 和 那 那里 会 是 不

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

attempt to escape ,

试图 到 逃脱 ,

他认为同伴是真诚的，不会试图逃跑。

[wət'evər] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .

whatever the opportunity .

任何 这 机会 .

无论是什么机会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈlæks]
But his experience trained him to take no chances , and he did not relax
但 他的 经验 受过训练 他 到 拿 不 机会 , 和 他 做过 不是 放松

[hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] .
his vigilance .
他的 警觉 .

但他的经验让他不敢冒险，他始终保持警惕。

[ə; eɪ][hɔːrn] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
A horn sounded behind him ;
一个 喇叭 听起来 在后面 他 ;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋklɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]
and a minute later a four - in - hand passed with tinkling chains and
和 一个 分钟 之后 一个 四 - 在 - 手 通过了 和 叮叮当当 链条 和

[ˈrʌmblɪŋ] [wiːlz] .
rumbling wheels .
隆隆声 车轮 .

一分钟后，一辆四匹马牵引的马车驶过，链条叮当作响，车轮隆隆作响。

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈæbəreɪtli] [əˈtaɪərd] [men][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz]
The top of the coach was filled with elaborately attired men and with girls
这 顶部 的 这 教练 曾是 已填 和 精心 穿着 男人 和 和 女孩们

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈ^eiəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sprɪŋ] [gaʊnz] ;
in all the gayety of their spring gowns ;
在 全部 这 同性恋 的 他们的 春天 礼服 ;

马车上层坐满了衣着考究的男士和穿着春装的少女，她们的装扮充满了春日的欢乐气氛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and they seemed to be having a good time .
和 他们 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 .

他们看起来玩得很开心。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhænsəm] ;
They did not mean to hurt the younger of the two men in the hansom ;
他们 做过 不是 意思是 到 伤害 这 年轻 的 这 二 男人 在 这 汉森 ;

他们并非有意伤害马车上两个男人中较年轻的那一个；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][mɜːrθ] [smoʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
they did not know , of course ; but just then their mirth smote him to the
他们 做过 不是 知道 , 的 课程 ; 但 只是 然后 他们的 欢笑 猛击 他 到 这

[hɑːrt] .
heart .
心 .

他们当然不知道；但就在那时，他们的欢笑刺痛了他的心。

[fɪfθ] [ˈævənuː] [ɪz][æn; ən] [əˈlʊrɪŋ] [ˈspektək(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈsætərdeɪ] [ɪn]
Fifth Avenue is an alluring spectacle late in the afternoon of the first Saturday in
第五 大街 是 一个 诱人 奇观 晚的 在 这 下午 的 这 第一的 周六 在

[dʒuːn] ;
June ;
六月 ;

六月的第一个星期六下午，第五大道呈现出一幅迷人的景象；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈhænsəm] - [kæb] [ˈtɑːpt] [ðə; ðɪ][krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
and when the hansom - cab topped the crest of a hill ,
和 什么时候 这 汉森 - 出租车 顶峰 这 波峰 的 一个 爬坡道 ,

当双轮马车驶上山顶时，

[ðə; ði] [tu:] [men] [kʊd; kəd] [si:] [fa:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:t] .
the two men could see far down the vista of the broad street .
这 二 男人 可以 看 远的 向下 这 景色 的 这 广阔 街道 .

两人可以远眺宽阔的街道。

[ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [vi:ək(ə)lɪz] [ɪn] [ˈsi:sləs] [ˈmoʊ(ə)n] ;
The roadway was a solid mass of vehicles in ceaseless motion ;
这 道路 曾是 一个 坚硬的 大量的 的 车辆 在 不停歇 运动 ;

道路上挤满了川流不息的车辆；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hju:ˈmænəti] .
and the sidewalks were filled with humanity .
和 这 人行道 是 已填 和 人类 .

人行道上挤满了人。

[tu; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
To the man who was being taken to his trial the bright color and the
到 这 男人 WHO 曾是 存在 已采取 到 他的 审判 这 明亮的 颜色 和 这

[brɪsk] [ˈdʒɔɪəsni:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈpeɪn(ə)l] .
brisk joyousness of the scene were actually painful .
轻快 喜悦 的 这 场景 是 实际上 痛苦 .

对于即将受审的那个人来说，眼前这明亮的色彩和欢快的景象，实际上却是痛苦的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈskæɪtərd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ɪn] [ðə; ði]
Of the countless men and women scattered up and down the Avenue in the
的 这 无数 男人 和 女性 疏散 向上 和 向下 这 大街 在 这

[ˈɡleɪɪŋ] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
glaring sunshine ,
刺眼 阳光 ,

在耀眼的阳光下，无数的男男女女零星地散落在大道两旁。

[haʊ] [ˈmeni] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tu; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
how many knew him to call him by name and to take him by the hand
如何 许多 知道 他 到 称呼 他 经过 姓名 和 到 拿 他 经过 这 手

?
?
?

有多少人认识他，能叫出他的名字，能牵着他的手？

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔ:pjələr] .
More than a hundred , no doubt , for he had been popular .
更多的 比 一个 百 , 不 怀疑 , 为了 他 有 到过 受欢迎的 .

毫无疑问，人数超过一百人，因为他很受欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约美景(Vistas of New York)

第6/10页

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
And how many of them would give him a second thought after they had

和 如何 许多 的 他们 会 给 他 一个 第二 想法 后 他们 有
[ri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentəns] ?
read of his arrest and of his trial and his sentence ?

读 的 他的 逮捕 和 的 他的 审判 和 他的 句子 ?
在读到他的被捕、审判和判决之后，又有多少人会重新考虑他呢？

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ? — [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
How many of them would miss him ? — would be conscious even of his

如何 许多 的 他们 会 错过 他 ? — 会 是 有意识的 甚至 的 他的
[ˈæbsəns] ?
absence ?

缺席 ?
他们当中会有多少人会想念他？——甚至会意识到他的缺席？

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
And he recalled the disgust of a friend who had gone around the world ,

和 他 召回 这 厌恶 的 一个 朋友 WHO 有 已消失 大约 这 世界 ,
他还想起一位环游世界的朋友的厌恶之情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had come back after a year or more with picturesque stories of his

和 有 来 后退 后 一个 年 或者 更多的 和 如画 故事 的 他的
[ˈwɑ:ndərɪŋz] [ɪn][fɑ:r] ['kʌntrɪz] ,
wanderings in far countries ,

漫游 在 远的 国家 ,
一年多后，他带着在遥远国度游历的精彩故事回来了。

[ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hi:; hi] [met] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] [æsk][hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] [wer] ['hi:d]
only to have the first man he met in his club ask him casually where he'd

仅有的 到 有 这 第一的 男人 他 遇见 在 他的 俱乐部 问 他 随意地 在哪里 他会
[bɪn] “ [fɜ:r; fər][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] .
been “ for the last week or so .

到过 “ 为了 这 最后的 星期 或者 所以 .
结果，他在俱乐部遇到的第一个人就漫不经心地问他“最近一周左右”都去了哪里。

“ [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['prɪti:ə] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl]
“ THIS YEAR THE GIRLS WERE PRETTIER THAN USUAL

“ 这 年 这 女孩们 是 更漂亮 比 通常

今年的女孩们比往年更漂亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ;
And now he , too , was going to a strange land ;

和 现在 他 , 也 , 曾是 去 到 一个 奇怪的 土地 ;
现在，他也要去往一个陌生的国度；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] — [ɪf] [hi:; hi][ˈevər][gɔ:t] [bæk] [ə'laɪv] !
and he foresaw that when he returned — if he ever got back alive !

和 他 预见 那 什么时候 他 返回 — 如果 他 曾经 得到 后退 活 !
他预见到，当他回来的时候——如果他能活着回来的话！

— [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
— **he would not know what to answer if any one should inquire where he had**
— 他 会 不是 知道 什么 到 回答 如果 任何 一 应该 查询 在哪里 他 有
[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
been for the last week or so .
到过 为了 这 最后的 星期 或者 所以 .

—如果有人问起他过去一周左右去了哪里，他不知道该如何回答。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [ˈselfɪ] [pleɪs] [wer] [men][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪkˈsept]
The world was a bitterly selfish place where men had no time to think except
这 世界 曾是 一个 苦涩地 自私 地方 在哪里 男人 有 不 时间 到 思考 除了
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

这个世界极其自私，人们除了自己之外，根本没有时间去想其他事情。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
If a fellow could not keep up with the procession ,
如果 一个 同伴 可以 不是 保持 向上 和 这 游行 ,

如果有人跟不上队伍，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][draːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
he had to drop out of the ranks and be glad if the rest of them
他 有 到 降低 出去 的 这 排名 和 是 高兴的 如果 这 休息 的 他们
[dɪd][nɑːt][træmp][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
did not tramp over him .
做过 不是 流浪汉 超过 他 .

他不得不退出队伍，如果其他人不践踏他，他应该感到庆幸。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [brˈhaɪnd] ,
He knew how hard he had tried not to be left behind ,
他 知道 如何 难的 他 有 尝试 不是 到 是 左边 在后面 ,

他知道自己为了不被落下付出了多少努力。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈefərt] [hæd; həd] [ˈprəfɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and how little the effort had profited him .
和 如何 小的 这 努力 有 获利 他 .

而他的努力却几乎没有给他带来任何好处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈɡresɪv] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈlɜːrt][ðæn; ðən]
With an aggressive movement that made his companion even more alert than
和 一个 挑衅的 移动 那 制成 他的 伴侣 甚至 更多的 警报 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

他的猛烈举动使同伴比平时更加警觉。

[ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][kæst][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
the brown - eyed young man shook himself erect , **as though to cast behind him**
这 棕色的 - 眼睛 年轻的 男人 摇晃 他自己 直立 , 作为 尽管 到 投掷 在后面 他
[ðiːz] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] .
these evil thoughts .
这些 邪恶的 想法 .

这位棕色眼睛的年轻人挺直了身子，仿佛要把这些邪恶的想法抛在身后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,
It was a beautiful day ,
它 曾是 一个 美丽的 天 ,

那天天气很好。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rɪsts] — ['roʊzɪz][ænd; ənd] [kɑ:'neɪʃənz]
and flowers blazed in the broad windows of the florists — roses and carnations
和 花朵 燃烧的 在 这 广阔 视窗 的 这 花店 — 玫瑰 和 康乃馨

[ænd; ənd]['laɪ,læks; 'laɪləks] .
and lilacs :
和 丁香 :

花店宽敞的橱窗里鲜花盛开——玫瑰、康乃馨和丁香。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['laɪ,læks; 'laɪləks][ˈɔ:lsʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbrɪreri] [hæts][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['werɪŋ] ,
There were lilacs also in the arbitrary hats the women were wearing ,
那里 是 丁香 还 在 这 随意的 帽子 这 女性 是 穿着 ,
女人们随意戴的帽子上也装饰着丁香花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] ['ekəʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] .
and the same tint was often echoed in their costumes .
和 这 相同的 着色 曾是 经常 回声 在 他们的 服装 :
他们的服装也常常采用同样的色调。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] — [ˈɔ:lweɪz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]
He had always been attentive to the changes of fashion — always subject to
他 有 总是 到过 细心 到 这 变化 的 时尚 — 总是 主题 到
[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
the charm of woman .
这 魅力 的 女士 :
他一直很关注时尚潮流的变化——总是会被女人的魅力所吸引。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hu:z] ['kʌstədi]
As he was borne down the Avenue by the side of the man in whose custody
作为 他 曾是 出生 向下 这 大街 经过 这 边 的 这 男人 在 谁 保管
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
他被押送他的那个人沿着大道走去时，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['prɪti:ʒ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] — ['jʌŋgər] ,
it struck him that this year the girls were prettier than usual — younger ,
它 击 他 那 这 年 这 女孩们 是 更漂亮 比 通常 — 年轻 ,
[mɔ:r] ['greɪsf(ə)] , [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
more graceful , more fascinating ,
更多的 优美 , 更多的 迷人 ,
他突然意识到，今年的女孩们比往年更漂亮——更年轻、更优雅、更迷人。

[mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)] .
more desirable .
更多的 理想 :

更理想。

[hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nlðər] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv]
He followed with his eyes first one and then another , noting the sweep of
他 随后 和 他的 眼睛 第一的 一 和 然后 其他 , 注意到 这 扫 的
[ðə; ði][skɜ:rt] ,
the skirt ,
这 裙子 ,
他的目光先是追随着一个女人，然后又追随着另一个女人，注意到裙摆的飘动。

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪs] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] ,
the curve of the bodice , the grace of gesture ,
这 曲线 的 这 紧身胸衣 , 这 优雅 的 手势 ,
紧身胸衣的曲线，优雅的姿态，

[ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] ['tendrəl][ʌv; əv] [her] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪskeɪpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] .
the stragglng tendril of hair that had escaped upon the neck .
这 零散的 卷须 的 头发 那 有 逃脱 之上 这 脖子 .
颈间散落的一缕头发。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'wei] [frʌm; frəm]
For a brief moment the pleasure of his eye took his thoughts away from
为了 一个 简短的 片刻 这 乐趣 的 他的 眼睛 采取 他的 想法 离开 从
[hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ;
his future ;
他的 未来 ;
短暂的一刻，他的目光被眼前的景象所吸引，暂时忘记了未来。

[ænd; ænd] [ðen] ['swɪftli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [li:pt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,
and then swiftly his mind leaped forward to the next spring ,
和 然后 迅速地 他的 头脑 跳跃 向前 到 这 下一个 春天 ,
然后，他的思绪迅速跳跃到下一个春天。

[wen] [noʊ] ['wʊmənz] [feɪs] [wʊd] [tʃæns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
when no woman's face would chance within the range of his vision ,
什么时候 不 女性的 脸 会 机会 之内 这 范围 的 他的 想象 ,
当他视线范围内再也看不到任何女人的脸时

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['blasəmiŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [brɪŋ] ['oʊnli] ['ɪmpətənt] [dɪ'zɑɪər] .
and when the unseen blossoming of nature would bring only impotent desire .
和 什么时候 这 看不见 盛开 的 自然 会 带来 仅有的 阳痿 欲望 .
当自然界无形的绽放只会带来无力的欲望时。

[wʌt] [zest] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn][laɪf] [wen] [laɪf][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hwaɪt,wɔjt] [sel] ?
What zest could there be in life when life was bounded in a whitewashed cell ?
什么 热情 可以 那里 是 在 生活 什么时候 生活 曾是 有界 在 一个 粉刷过的 细胞 ?
当生命被禁锢在粉饰过的牢房里时，生命还能有什么乐趣可言呢？

[æt; ət] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [stri:t] [ðə; ði]['hænsəm][wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə][let][ə; eɪ]['fju:nərəl] [krɔ:s] [ðə; ði]
At Thirty - fourth Street the hansom was halted to let a funeral cross the
在 三十 - 第四 街道 这 汉森 曾是 停止 到 让 一个 葬礼 叉 这
['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] .
current of the Avenue .
当前的 的 这 大街 .
在第三十四街，马车停了下来，让送葬队伍穿过大道。

[æn; ən]['oʊpən] ['kæɪɪdʒ] [keɪm] [fɜ:rst] , [ɪts] [si:ts] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [tɔ:rtʃərd] ['ɪntu:] [stɪf] [set]
An open carriage came first , its seats covered with flowers , tortured into stiff set
一个 打开 运输 来了 第一的 , 它是 座位 涵盖 和 花朵 , 受折磨 进入 僵硬的 放
['pi:sɪz] ;
pieces ;
件 ;
首先出现的是一辆敞篷马车，车座上铺满了鲜花，被摆放得僵硬而别致；

[ðə; ði] [waɪt] [hɜ:rs] ['fɑ:lʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætn] - ['kʌvəd] ['kɔ:fɪn]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ɪts] [pleɪt] -
the white hearse followed , with a satin - covered coffin visible through its plate -
这 白色的 灵车 随后 , 和 一个 缎 - 涵盖 棺材 可见的 通过 它是 盘子 -
[glæs] [saɪdz] ;
glass sides ;
玻璃 侧面 ;
白色灵车跟在后面，透过车厢侧面的玻璃可以看到一口缎面棺材；

[ænd; ænd] [ðen] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kæɪɪdʒɪz] [treɪld] ['æftər] .
and then half a dozen carriages trailed after .
和 然后 一半 一个 打 马车 拖着 后 .
随后，五六辆马车跟在后面。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][ˈhænsəm] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðæt]
The prisoner in the hansom noticed that the shades were drawn in the one that
这 囚犯 在 这 汉森 注意到 那 这 色调 是 绘制 在 这 一 那
[ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [hɜːrs] ;
followed the hearse ;
随后 这 灵车 ;

马车里的囚犯注意到，跟在灵车后面的那辆马车的窗帘是拉上的；

[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ɡriːf] [tuː] [ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] — [ə; eɪ] [ˈmʌðɜːz] , [noʊ] [daʊt] .
it bore a grief too sacred for observation — a mother's , no doubt .
它 钻孔 一个 悲伤 也 神圣 为了 观察 — 一个 母亲的 , 不 怀疑 .
它承载着一种神圣到不忍直视的悲痛——毫无疑问，是一位母亲的悲痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡlæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd][bəʊθ] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]
He was suddenly glad that his parents had both died when he was yet a
他 曾是 突然 高兴的 那 他的 父母 有 两个都 死亡 什么时候 他 曾是 然而 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

他突然庆幸父母在他年幼时就去世了。

[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
To be alone in the world ,
到 是 独自的 在 这 世界 ,
独自一人身处世间，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈfæməli][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ˈtɔːlərənt] [əˈfek](ə)n] — [ðɪs] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
with no family to keep him warm with tolerant affection — this had often
和 不 家庭 到 保持 他 温暖的 和 宽容 感情 — 这 有 经常
[ˈsædnɪd] [hɪm; ɪm] ;
saddened him ;
悲伤 他 ;

没有家人用宽容的爱温暖他——这常常让他感到悲伤；

[naʊ] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
now at last he rejoiced at it .
现在 在 最后的 他 欣喜若狂 在 它 .
现在他终于为此感到高兴了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
When a man is on his way to prison to serve a term of years ,
什么时候 一个 男人 是 在 他的 方式 到 监狱 到 服务 一个 学期 的 年 ,
当一个人即将被送往监狱服刑时，

[ðə; ði] [fjuːər] [ðooz] [huː] [ˈtʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈlʌkiːɜː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
the fewer those who cherish him , the luckier for them .
这 更少 那些 WHO 珍惜 他 , 这 更幸运 为了 他们 .
喜欢他的人越少，对他们来说就越幸运。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈwʊmən] — [ðæt] , [ɪnˈdiːd] ,
That he loved a woman — that , indeed ,
那 他 喜爱 一个 女士 — 那 , 的确 ,
他爱上了一个女人——的确如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðɪs] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː]
he was going to jail because of his love for her — this might add
他 曾是 去 到 监狱 因为 的 他的 爱 为了 她 — 这 可能 添加
[ˈpɔɪnjənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪn] ;
poignancy to his pain ;
悲怆 到 他的 疼痛 ;
他因为爱她而入狱——这可能会让他的痛苦更加令人心酸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [him'self] ['mænlɪ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] ['traɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [naʊ]
but he felt himself manly for once in trying to believe it was better now
但 他 毛毡 他自己 男子气概 为了 一次 在 尝试 到 相信 它 曾是 更好的 现在
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [him; ɪm] ,
that she did not love him ,
那 她 做过 不是 爱 他 ,
但他却觉得自己难得有男子气概, 因为他努力说服自己, 既然她不爱他了, 一切都会更好。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that she did not even know of his love for her .
那 她 做过 不是 甚至 知道 的 他的 爱 为了 她 .

她甚至不知道他爱她。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['hænsəm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fɪfθ] ['ævənuː] ['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] ; [aɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [daʊn] -
In time the hansom turned from Fifth Avenue into Broadway ; it went on down -
在 时间 这 汉森 转向 从 第五 大街 进入 百老汇 ; 它 去 在 向下 -
[taʊn] [pæst][juːniən] [skwer] ,
town past Union Square ,
镇 过去的 联盟 正方形 ,

不久, 这辆双轮马车从第五大道拐进了百老汇大街; 它继续向市中心驶去, 经过了联合广场。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [triːz] , [ænd; ənd][pæst] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ['ɡriːnəri] ;
with its broad trees , and past Grace Church , with its grateful greenery ;
和 它是 广阔 树木 , 和 过去的 优雅 教会 , 和 它是 感激的 绿植 ;
周围是参天大树, 穿过格雷斯教堂, 可以看到教堂周围郁郁葱葱的绿树;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [sped]
but the younger of the two men was no longer taking note of what sped
但 这 年轻 的 这 二 男人 曾是 不 更长 采取 笔记 的 什么 加速
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
before his gaze .
前 他的 目光 .

但两人中较年轻的那位已经无暇顾及眼前飞驰而过的事物了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr]
He was wondering what the woman he loved would think when she would hear
他 曾是 好奇 什么 这 女士 他 喜爱 会 思考 什么时候 她 会 听到
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] — ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ker] ['veri] [mʌtʃ] — ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
of his going to prison — whether she would care very much — whether she would
的 他的 去 到 监狱 — 无论 她 会 关心 非常 很多 — 无论 她 会
[sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
suspect that his crime was due to his passion for her .
怀疑 那 他的 犯罪 曾是 到期的 到 他的 热情 为了 她 .

他想知道, 当他心爱的女人听到他入狱的消息时会怎么想——她是否会非常在意——她是否会怀疑他的犯罪是因为他对她的爱慕。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That , of course ,
那 , 的 课程 ,

当然,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jɪːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [hændz]
she could not guess — that he had yielded to the temptation to lay hands
她 可以 不是 猜测 — 那 他 有 产生 到 这 诱惑 到 躺 双手
[ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,
on what was not his ,
在 什么 曾是 不是 他的 ,

她万万没想到——他竟然屈服于诱惑, 染指了不属于他的东西。

[ˈsoʊlɪ] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
solely because he wanted more money to place at her feet .
仅 因为 他 通缉 更多的 钱 到 地方 在 她 脚 。

仅仅是因为他想给她更多的钱。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst]
For himself, he had been making enough; but for her he must
为了 他自己 , 他 有 到过 制作 足够的 ; 但 为了 她 他 必须
[hæv; həv] [mɔːr] .
have more .
有 更多的 。

他为自己挣的钱已经足够了；但为了她，他必须挣更多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He could not have ventured to invite her to give up anything for his
他 可以 不是 有 冒险 到 邀请 她 到 给 向上 任何事物 为了 他的
[seɪk] .
sake .
清酒 。

他绝不敢要求她为了他放弃任何东西。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
He wanted to be able to offer her all she had been accustomed to
他 通缉 到 是 有能力的 到 提供 她 全部 她 有 到过 习惯 到
[hæv; həv] — [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ,
have — and more too ,
有 — 和 更多的 也 ,

他想给她她一直以来所拥有的一切——甚至更多。

[wɜːr; wər] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)] .
were that possible .
是 那 可能的 。

如果那真的可行的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsiːtɪd] [ɪˈnʌf] [ɔːrdnˈerəli] , [hiː; hi] [fɪrd] ;
He was conceited enough ordinarily, he feared;
他 曾是 自负 足够的 按说 , 他 害怕 ;

他担心，自己平时就足够自负了；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [felt] [soʊ][ˈhʌmb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
and yet when he thought of her he felt so humble that he had never
和 然而 什么时候 他 想法 的 她 他 毛毡 所以 谦逊的 那 他 有 绝不
[derd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈempti] - [ˈhændɪd] — [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
dared to dream of going to her empty-handed — of asking her to
敢于 到 梦 的 去 到 她 空的 - 递交 — 的 问 她 到
[meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
make any sacrifice in loving him .
制作 任何 牺牲 在 爱 他 。

然而，每当他想起她，他都会感到无比谦卑，因为他从未敢奢望空手去见她——从未敢要求她为了爱他而做出任何牺牲。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ges]
He had never told her of his love, and perhaps she did not even guess
他 有 绝不 讲述 她 的 他的 爱 , 和 也许 她 做过 不是 甚至 猜测
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ；

他从未向她表白过，或许她也从未察觉到这一点；

[ænd; ənd] [jet] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [swɪft] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
and yet women are swift to discover a thing like that .

和 然而 女性 是 迅速 到 发现 一个 事物 喜欢 那 .

然而，女性却能很快发现这类事情。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ;
It might be that she had seen it ;

它 可能 是 那 她 有 已见 它 ;

或许她已经看到了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə]
and that when others should speak of him as he knew he deserved to

和 那 什么时候 其他的 应该 说话 的 他 作为 他 知道 他 应得的 到

[biː; bi] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] ,
be spoken of ,

是 说 的 ,

当别人以他应得的方式谈论他时，他知道

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] [fɔːr; fər]
she might come to his defence and find some word of extenuation for

她 可能 来 到 他的 防御 和 寻找 一些 单词 的 减轻 为了

[hɪz; ɪz] [mɪsˈdiːd] .
his misdeed .

他的 不当行为 .

她可能会为他辩护，并为他的不当行为找到一些开脱的理由。

[ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [rɪˈmoʊt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplezər] ;
This possibility , remote as it was , gave him pleasure ;

这 可能性 , 偏僻的 作为 它 曾是 , 给予 他 乐趣 ;

这种可能性虽然渺茫，却让他感到高兴；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and he smiled at the suggestion as it came to him .

和 他 微笑 在 这 建议 作为 它 来了 到 他 .

他听到这个建议后笑了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] - [driːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [dʒɜːrk]
From this day - dream he was aroused as the driver of the hansom jerked

从 这 天 - 梦 他 曾是 被唤醒 作为 这 司机 的 这 汉森 猛地一抖

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː]
the horse back on his haunches to avoid running down a little old woman who

这 马 后退 在 他的 臀部 到 避免 跑步 向下 一个 小的 老的 女士 WHO

[wʌz; wəz] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈbrɔːdweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [ˈbælənst] [ɑːn] [hɜːr; hər]
was trying to cross Broadway with a bundle of sticks balanced on her

曾是 尝试 到 又 百老汇 和 一个 捆 的 棍子 均衡 在 她

[hed] .
head .

头 .

他正沉浸在白日梦中，这时，马车夫猛地勒住马，以免撞到一位头顶着一捆木棍正要过百老汇大街的老妇人。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [glæns] [krɔːst]
As the animal almost touched her she looked up , and her glance crossed

作为 这 动物 几乎 感动 她 她 看起来 向上 , 和 她 瞥一眼 交叉

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .
that of the prisoner .

那 的 这 囚犯 .

当那动物几乎碰到她时，她抬起头，目光与囚犯的目光相遇。

[hi:; hi] [pə'r'si:vð] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][oʊld][æz; əz]
He perceived instantly that she was an Italian , that she was not so old as
他 感知 即刻 那 她 曾是 一个 意大利语 , 那 她 曾是 不是 所以 老的 作为
[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,
she looked ,
她 看起来 ,

他立刻意识到她是意大利人，而且她看起来比实际年龄要小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['bju:tɪf(ə)l] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
and that she had been beautiful not so long ago .
和 那 她 有 到过 美丽的 不是 所以 长的 前 .

而且不久前她还很漂亮。

[ðen] [hi:; hi] ['wʌndəʒd] ['weðər] ['eni][mæn][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] — ['weðər]
Then he wondered whether any man had done wrong for her sake — whether
然后 他 想知道 无论 任何 男人 有 完毕 错误的 为了 她 清酒 — 无论
[ɔ:r][nɑ:t] [tu:; tʌ; əv][hɜ:r; hər]['lʌvəz] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][si'sɪljən] ['mu:nlɑɪt] [ænd; ənd][wʌn]
or not two of her lovers had fought in the soft Sicilian moonlight and one
或者 不是 二 的 她 恋人 有 战斗 在 这 柔软的 西西里 月光 和 一
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['lðər] [tu:; tə] [deθ] .
had done the other to death .
有 完毕 这 其他 到 死亡 .

然后他开始思考，是否有人为了她而做错事——是否有两个情人在西西里柔和的月光下争吵，其中一个将另一个打死了。

[wel] , [waɪ] [nɑ:t] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [deθ] , ['æftər][ɔ:l] .
There were worse things than death , after all .
那里 是 更糟 事物 比 死亡 , 后 全部 .

毕竟，还有比死亡更糟糕的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['fa:rðər] [ænd; ənd] ['fa:rðər] [daʊn] - [taʊn] , ['brɔ:dweɪ] [br'gæən][tu:; tə] [si:m]
As they went on farther and farther down - town , Broadway began to seem
作为 他们 去 在 更远 和 更远 向下 - 镇 , 百老汇 开始 到 似乎
[ˈem(p)tiər] .
emptier .
更空 .

随着他们继续往市中心深处走，百老汇大街显得越来越空旷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sætərdeɪ] [ɪn][dʒu:n] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
It was the first Saturday in June , and most of the stores were closed .
它 曾是 这 第一的 周六 在 六月 , 和 最多 的 这 商店 是 关闭 .

那天是六月的第一个星期六，大部分商店都关门了。

[wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt] [stri:t] ,
When they drew near to the City Hall , the great street ,
什么时候 他们 画 靠近 到 这 城市 大厅 , 这 伟大的 街道 ,

当他们靠近市政厅，也就是那条大街时，

[ɔ:l'doʊ] [nɑ:t][soʊ] ['desələt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
although not so desolate as it is on a Sunday ,
虽然 不是 所以 荒凉 作为 它 是 在 一个 星期日 ,

虽然不像星期天那样荒凉，

[lækt] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ɪts] [wi:k] - [deɪ] [æk'tɪvəti] .
lacked not a little of its week - day activity .
缺乏 不是 一个 小的 的 它是 星期 - 天 活动 .

丝毫没有平日的热闹景象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [truːs] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
It was as though a truce had been proclaimed in the battle of
它 曾是 作为 尽管 一个 休战 有 到过 宣布 在 这 战斗 的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

仿佛商界的这场战役已经达成了休战协议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔrts] [wɜːr; wər] [ˈgɑːrdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði]
but the forts were guarded , and the fight would begin again on the
但 这 堡垒 是 守卫 , 和 这 斗争 会 开始 再次 在 这
[ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .

但这些堡垒都有守卫，战斗将于星期一早上再次打响。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈhænsəm] [pæst] [ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left]
After the hansom passed the Post Office the buildings on the right and the left
后 这 汉森 通过了 这 邮政 办公室 这 建筑物 在 这 正确的 和 这 左边
[reɪzd] [ðəmˈselvz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
raised themselves higher and higher ,
提高 他们自己 更高 和 更高 ,

马车驶过邮局后，左右两侧的建筑物越建越高。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
until the cab was at last rolling along what might be the bottom of a
直到 这 出租车 曾是 在 最后的 滚动 沿着 什么 可能 是 这 底部 的 一个
[ˈkænjən] .
canyon .
峡谷 .

直到最后，出租车沿着可能是峡谷底部的地方缓缓行驶。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klɪf] - [ˈdwelərz] [huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈterəsɪz]
And it seemed to him that the cliff - dwellers who inhabited the terraces
和 它 似乎 到 他 那 这 悬崖 - 居民 WHO 有人居住的 这 露台
[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] - [meɪd] [ɡɔːrdʒ] ,
of this man - made gorge ,
的 这 男人 - 制成 峡谷 ,

在他看来，居住在这个人工峡谷梯田上的悬崖居民，

[ænd; ənd] [huː] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)]
and who spent the best part of their lives a hundred feet above the level
和 WHO 花费 这 最好的 部分 的 他们的 生活 一个 百 脚 多于 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
of the sidewalk ,
的 这 人行道 ,

他们一生中的大部分时间都生活在离人行道一百英尺高的地方，

[wɜːr; wər][noʊ] [ˈpiːsəbl] [foʊk] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ;
were no peaceable folk withdrawn from the strife of the plains ;
是 不 和平的 民间 撤回 从 这 冲突 的 这 平原 ;

难道就没有远离平原纷争的和平民族吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈlentləs] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈevər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːɡər] [tuː; tə]
they were relentless savages ever on the war - path , and always eager to
他们 是 狠 野蛮人 曾经 在 这 战争 - 小路 , 和 总是 渴望的 到
[ˈtɔːrtʃər] [ˈevri] [tʃæns] [ˈkæptɪv] .
torture every chance captive .
酷刑 每一个 机会 俘虏 .

他们是残暴的野蛮人，终日好战，总是渴望折磨每一个有机会俘虏的人。

[ˈwɔrz] [meɪ] [biː; bi] [les] [ˈfriːkwənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [les] [ˈkruːəl] ,
Wars may be less frequent than they were and less cruel ,
战争 可能 是 较少的 频繁 比 他们 是 和 较少的 残忍的 ,
战争或许不如以往频繁, 也不那么残酷,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ˈbɪ.tə.ʊə] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmiːnli] [weɪdʒd]
but the struggle for existence is bitterer than ever , and as meanly waged
但 这 斗争 为了 存在 是 更苦涩 比 曾经 , 和 作为 卑鄙地 发动
[æz; əz] [ˈeni] [əˈpætʃi] [reɪd] .
as any Apache raid .
作为 任何 阿帕奇 袭击 .
但生存斗争比以往任何时候都更加残酷, 其卑鄙程度堪比任何一次阿帕奇人的袭击。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈhænsəm] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [hɑːt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]
The young man in the hansom felt his hatred hot within him for those with
这 年轻的 男人 在 这 汉森 毛毡 他的 仇恨 热的 之内 他 为了 那些 和
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪmˈself] .
whom he had meant to match himself .
谁 他 有 意思是 到 匹配 他自己 .
马车上的年轻人心中燃起一股强烈的恨意, 恨透了那些他原本打算与之匹敌的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈskɜːrmɪʃ] ,
He had been beaten in the first skirmish ,
他 有 到过 被打败 在 这 第一的 小规模冲突 ,
他在第一次小规模冲突中被打败了。

[ænd; ənd] [jet] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
and yet — but for the one thing — he could hold himself as good as
和 然而 — 但 为了 这 — 事物 — 他 可以 抓住 他自己 作为 好的 作为
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the best of them .
这 最好的 的 他们 .
然而——除了一个缺点之外——他完全可以和他们中最优秀的人一样出色。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [ðæn; ðən]
How many of the men under the shadow of Trinity were more honest than
如何 许多 的 这 男人 在下面 这 阴影 的 三位一体 是 更多的 诚实的 比
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?
在三位一体的庇护下, 有多少人比他更诚实?

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] ?
Some of them , no doubt — but how many ?
一些 的 他们 , 不 怀疑 — 但 如何 许多 ?
毫无疑问, 其中有一些人——但究竟有多少人呢?
[haʊ] [ˈmeni] [neɪmz] [naʊ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈgreɪst] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli]
How many names now honorable would be disgraced if the truth were suddenly
如何 许多 姓名 现在 光荣的 会 是 蒙羞的 如果 这 真相 是 突然

[meɪd] [noʊn] ?
made known ?
制成 已知 ?
如果真相突然公之于众, 现在享有盛誉的许多人将会蒙羞吗?
[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] [naʊ] ,
How many of those who thought themselves honest , and who were honest now ,
如何 许多 的 那些 WHO 想法 他们自己 诚实的 , 和 WHO 是 诚实的 现在 ,
那些自认为诚实, 并且现在也确实诚实的人中, 有多少人.....

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈji:lɪdɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [wʌns] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
had in the past yielded to a temptation once , as he had done ,
有 在 这 过去的 产生 到 一个 诱惑 一次 , 作为 他 有 完毕 ,
他过去也曾屈服于诱惑, 就像他以前做的那样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lʌki:ɜ] [ðæn; ðən][hi;; hi][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tek(ə)n] [ðen] , [hæd; həd] ['nevər] [ə'gen]
and having been luckier than he in escaping detection then , had never again
和 拥有 到过 更幸运 比 他 在 逃脱 检测 然后 , 有 绝不 再次
[ˈrɪskt] [aɪ 'ti:] ?
risked it ?
冒险 它 ?

而他上次侥幸逃脱了追捕, 之后就再也没有冒过这样的风险吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][du:] ; [hi;; hi] [nu:] [hɪm'self] [nɔ:t][tu;; tə][bi;; bi]
That was what he had intended to do ; he knew himself not to be
那 曾是 什么 他 有 故意的 到 做 ; 他 知道 他自己 不是 到 是
[dɪs'ɑ:nɪst] ,
dishonest ,
不诚实 ,

他原本就打算这么做; 他知道自己不会弄虚作假。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
although the alluring opportunity had been too much for him .
虽然 这 诱人 机会 有 到过 也 很多 为了 他 .

尽管这个诱人的机会对他来说实在难以抗拒。

[ɪf] ['oʊnli][hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [deɪ] ,
If only he could have held on for another day ,
如果 仅有的 他 可以 有 握住 在 为了 其他 天 ,
如果他还能再坚持一天就好了。

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kɔ:z] ['evər][tu;; tə] [sə'spekt]
all would have been well — no one would have had cause ever to suspect
全部 会 有 到过 出色地 — 不 — 会 有 有 有 原因 曾经 到 怀疑
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

一切都会很顺利——没有人会怀疑他;

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi;; hi][hæv; həv] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv]
and never again would he have stepped aside from the narrow path of
和 绝不 再次 会 他 有 步 旁边 从 这 狭窄的 小路 的
[ˈrektɪtu:d] .
rectitude .
正直 .

他绝不会再偏离正道这条狭窄的道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [rɪ'paɪnɪŋ] .
There was no use in repining .
那里 曾是 不 使用 在 重新装订 .

重新钉钉子没有用。

[lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
Luck had been against him , that was all .
运气 有 到过 反对 他 , 那 曾是 全部 .

他只是运气不好, 仅此而已。

[sʌm; səm][men][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Some men had been guilty of what he had done ,
一些 男人 有 到过 有罪的 的 什么 他 有 完毕 ,
有些人犯了他所犯的罪行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [blʌf] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and they had been able to bluff it out .
和 他们 有 到过 有能力的 到 虚张声势 它 出去 .
他们成功地蒙混过关了。

[hɪz; ɪz] [blʌf] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ,
His bluff had been called ,
他的 虚张声势 有 到过 称为 ,
他的虚张声势被识破了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gouɪŋ][tu:; tə][dʒeɪl][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
and he was now going to jail to pay his debt of honor .
和 他 曾是 现在 去 到 监狱 到 支付 他的 债务 的 荣誉 .
他现在要进监狱偿还他欠下的荣誉债了。

[pər'hæps][ðə; ði]['kɑ:pi] - [bʊk] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ 'ti:] [dɪ'klerd] ['ɑ:nəsti] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best]
Perhaps the copy - book was right when it declared honesty to be the best
也许 这 复制 - 书 曾是 正确的 什么时候 它 声明 诚实 到 是 这 最好的
[ˈpɑ:ləsi] .
policy .
政策 .
或许教科书上说的“诚实是最好的策略”是对的。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] .
And yet he could not help feeling that fate had played him a mean trick .
和 然而 他 可以 不是 帮助 感觉 那 命运 有 玩 他 一个 意思是 诡计 .
然而，他还是忍不住觉得命运跟他开了个玩笑。

[tu:; tə][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
To put in his possession at the same moment a large sum of money
到 放 在 他的 拥有 在 这 相同的 片刻 一个 大的 和 的 钱

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] ['kæpɪtɪlists] [ɪn] [ə'merɪkə]
and the information that the most powerful group of capitalists in America
和 这 信息 那 这 最多 强大的 团体 的 资本家 在 美国

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ] [aɪ 'ti:]
had determined to take hold of a certain railroad and re - establish it
有 决定 到 拿 抓住 的 一个 肯定 铁路 和 关于 - 建立 它
,
:
,

为了让他同时掌握一大笔钱和美国最有权势的资本家集团决心接管某条铁路并重建它的情报，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ðʌs] [ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen]
and to have thus the possibility put before him at the very hour when
和 到 有 因此 这 可能性 放 前 他 在 这 非常 小时 什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi]
he had discovered that perhaps he had a chance to win the woman he
他 有 发现 那 也许 他 有 一个 机会 到 赢 这 女士 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

就在他发现自己或许有机会赢得心爱女人的芳心时，这种可能性却摆在了他面前。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɪ][ɑ:n][æ; ən] [ɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] — [ðɪs] [temp'teɪ(ə)n]
if only he could approach her on an equality of fortune — this temptation
如果 仅有的 他 可以 方法 她 在 一个 平等 的 财富 — 这 诱惑

[dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] .
just then was too great to withstand .
只是 然后 曾是 也 伟大的 到 经受 .

如果他能以平等的境遇接近她就好了——此刻，这种诱惑实在难以抗拒。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] ,
He had yielded ,
他 有 产生 ,

他屈服了。

[ænd; ənd][fɔ:; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:mɪd] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
and for a little while it had seemed as though he was about to
和 为了 一个 小的 尽管 它 有 似乎 作为 尽管 他 曾是 关于 到
[səkˈsi:d] .
succeed .
成功 .

一度看起来他似乎就要成功了。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd]
Twenty - four hours more and he could have put back the money he had
二十 - 四 小时 更多的 和 他 可以 有 放 后退 这 钱 他 有
[ˈbɔ:rouɪd] — [fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ækt] .
borrowed — for so he liked to look on his act .
借来的 — 为了 所以 他 喜欢 到 看 在 他的 行为 .

再过二十四小时，他就可以把借的钱还回去了——因为他喜欢这样看待自己的行为。

[ðæt] [ˈmʌni] [wʌns] [rɪˈstɔ:rd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That money once restored , he would have waited patiently for the rest of his
那 钱 一次 恢复 , 他 会 有 等待 耐心 为了 这 休息 的 他的
[ˈpra:fɪt] .
profit .
利润 .

一旦拿回那笔钱，他就会耐心等待剩余的利润。

[ˌðerˈæftər] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈfɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [ˈnevər]
Thereafter he could have afforded to be honest ; he was resolved never
此后 他 可以 有 提供 到 是 诚实的 ; 他 曾是 已解决 绝不
[tu:; tə][ˌoʊvərˈstep][ðə; ði] [lɔ:] [əˈgen] ;
to overstep the law again ;
到 超越 这 法律 再次 ;

此后他本可以诚实守信；他决心再也不违法了；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈvɪgərəsli] — [ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈskeɪpt]
he would have kept the letter of it vigorously — if only he had escaped
他 会 有 保留 这 信 的 它 大力 — 如果 仅有的 他 有 逃脱
[dɪˈtekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] .
detection that once .
检测 那 一次 .

如果他当年能逃过一劫，他一定会牢牢保存那封信。

[bʌt; bət][blaɪnd] [tʃæns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
But blind chance smote him down from behind .
但 瞎的 机会 猛击 他 向下 从 在后面 .

但命运弄人，他被突如其来的打击击倒了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ]
Suddenly , without an hour's warning , the leader of the group of sustaining
突然 , 没有 一个 小时 警告 , 这 领导者 的 这 团体 的 维持
[ˈkæpɪtlists] [drɔ:pt] [ded] ;
capitalists dropped dead ;
资本家 掉落 死的 ;

突然，毫无预兆地，一个小时前，维持资本家集团的领导人倒地身亡；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [feɪld] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] .
his heart had failed , worn out by the friction and the strain .
他的 心 有 失败的 , 磨损 出去 经过 这 摩擦 和 这 拉紧 .

他的心脏衰竭了，因摩擦和压力而衰竭。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [brʊk] ;
The market broke ;
这 市场 打破 ;

市场崩盘了；

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [stɑ:ks] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][wɜ:r; wər][soʊld][aʊt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]
and all who had bought stocks on a margin were sold out instantly and
和 全部 WHO 有 买 股票 在 一个 利润 是 卖 出去 即刻 和
[ɪn'eksərəbli] .
inexorably .
无情地 .

所有通过保证金购买股票的人都被立即无情地抛售了。

[ðen] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɔ:rdərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['praɪsɪz][wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ʌp] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
Then the supporting orders came in and prices were pushed up again ; but it
然后 这 支持 订单 来了 在 和 价格 是 推动 向上 再次 ; 但 它
[wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

随后，追加订单到来，价格再次上涨；但为时已晚。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] ,
Two days before , or a day after ,
二 天 前 , 或者 一个 天 后 ,

前两天或后一天

[ðæt] ['kæpɪtəlɪst] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ʌn'wɪtɪŋli] [kɔ:zd] [æn; ən]
that capitalist might have died without having by his death unwittingly caused an
那 资本家 可能 有 死亡 没有 拥有 经过 他的 死亡 不知不觉 导致 一个
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

那位资本家可能已经去世，但他的死却不会无意中导致任何人被捕。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hænsəm] [rɔʊld] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bætəri] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ə'gen] [ə; eɪ]
And as the hansom rolled on toward the Battery the prisoner had again a
和 作为 这 汉森 滚动 在 朝向 这 电池 这 囚犯 有 再次 一个
[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][daɪ] .
resentment against the capitalist for choosing so unfortunate a day to die .
怨恨 反对 这 资本家 为了 选择 所以 不幸 一个 天 到 死 .

当马车继续向炮台驶去时，囚犯再次对资本家心生怨恨，因为他选择了如此不幸的日子死去。

[naʊ] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Now the end had come ; of course ,
现在 这 结尾 有 来 ; 的 课程 ,

现在一切都结束了；当然，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
he had been unable to replace the money he had taken ,
他 有 到过 无法 到 代替 这 钱 他 有 已采取 ,
他无力偿还被盗的钱财。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][flaɪ] .
and there was nothing for him to do but to fly .
和 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 到 飞 .

他别无选择，只能飞走。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkænədə] , [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈslɪpɪŋ]
But instead of going to Canada , and hiding his trail , and then slipping
但 反而 的 去 到 加拿大 , 和 隐藏 他的 踪迹 , 和 然后 滑倒
[əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
across to Europe ,
穿过 到 欧洲 ,

但他并没有去加拿大，掩盖行踪，然后再潜入欧洲，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfuːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər]
he had been foolish enough to come here to New York to have another
他 有 到过 愚蠢 足够的 到 来 这里 到 新的 约克 到 有 其他
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θiːf] .
glimpse of the woman for the love of whom he had become a thief .
一瞥 的 这 女士 为了 这 爱 的 谁 他 有 变得 一个 贼 .
他真是愚蠢至极，竟然来到纽约，只为再见他为之献身的那个女人一面。

[wʌns] [mɔːr] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
Once more luck had been against him ; as it happened ,
一次 更多的 运气 有 到过 反对 他 ; 作为 它 发生 ,
他再次遭遇了厄运；事情是这样的，

[fiː; ji][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] [ˌdekəˈreɪʃn] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʃɪp]
she had gone out of town for Decoration Day ; and instead of taking ship
她 有 已消失 出去 的 镇 为了 装饰 天 ; 和 反而 的 采取 船
[tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
to Europe ,
到 欧洲 ,
她为了庆祝阵亡将士纪念日去了外地；而且她没有乘船去欧洲，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] .
he had waited .
他 有 等待 .
他一直在等待。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔʊld]
Only that Saturday morning he had met her brother and had been told
仅有的 那 周六 早晨 他 有 遇见 她 兄弟 和 有 到过 讲述
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə] [taʊn] .
of her return to town .
的 她 返回 到 镇 .
就在那个星期六早上，他遇到了她的哥哥，并得知她要回城里了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
But when he was about to call on her that afternoon ,
但 什么时候 他 曾是 关于 到 称呼 在 她 那 下午 ,
但那天下午他正准备去拜访她时，

[ðə; ði] [ɡreɪ] - [aɪd] [məen][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei]
the gray - eyed man had called on him ; and here he was on his way
这 灰色的 - 眼睛 男人 有 称为 在 他 ; 和 这里 他 曾是 在 他的 方式
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
to his trial ,
到 他的 审判 ,
那个灰眼睛的男人来找过他；而现在，他正前往受审的路上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər] , [ˌæftər] [ɔːl] .
and he had not seen her , after all .
和 他 有 不是 已见 她 , 后 全部 .
他最终还是没见过她。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Then he went back to the last time he had had speech with her .
然后 他 去 后退 到 这 最后的 时间 他 有 有 演讲 和 她 .

然后他回想起上次和她交谈的情景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
It was during one of his frequent visits to New York ,
它 曾是 期间 一 的 他的 频繁 访问 到 新的 约克 ,

那是在他频繁访问纽约的其中一次期间，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðə] ,
and he had dined at the club with her brother ,
和 他 有 用餐 在 这 俱乐部 和 她 兄弟 ,

他曾和她的哥哥在俱乐部共进晚餐。

[hu:] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
who had told him that she was going to the play that night with her
WHO 有 讲述 他 那 她 曾是 去 到 这 玩 那 夜晚 和 她
['mʌðə] .
mother .
母亲 .

他曾告诉他，当晚她要 and 母亲一起去看戏。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [br'teɪkən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ['ɔ:lsʊʊ] ,
So he had betaken himself to the theater also ,
所以 他 有 被带走 他自己 到 这 剧院 还 ,

所以他也去了剧院。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [haʊs] ;
and he had gazed at her across the house ;
和 他 有 凝视 在 她 穿过 这 房子 ;

他隔着房子凝视着她；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðə] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['kæərɪdʒ] ,
and then he had put her and her mother into their carriage ,
和 然后 他 有 放 她 和 她 母亲 进入 他们的 运输 ,

然后他把她和她母亲放进了马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] ['i:vɪŋ] .
and the old lady had asked him to dinner the next evening .
和 这 老的 女士 有 问 他 到 晚餐 这 下一个 晚上 .

第二天晚上，那位老太太邀请他共进晚餐。

[hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - [aʊər] [ɪnvi'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt]
He had supposed it was an eleventh - hour invitation and that
他 有 据称 它 曾是 一个 第十一 - 小时 邀请 和 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [bækt] [aʊt] ;
he was to fill the seat of some man who had unexpectedly backed out ;
他 曾是 到 充满 这 座位 的 一些 男人 WHO 有 不料 支持的 出去 ;

他原以为这是临时发出的邀请，而他要顶替的是某个突然反悔的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] ['pleʒər] .
but none the less he had accepted with obvious pleasure .
但 没有任何 这 较少的 他 有 公认 和 明显的 乐趣 .

但他显然欣然接受了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['kæʒuəl] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] , ['æftər] ['dɪnər] ,
And it was from a few casual words of her father's , after dinner ,
和 它 曾是 从 一个 很少 随意的 字 的 她 父亲的 , 后 晚餐 ,

而这一切都源于她父亲晚饭后随口说的几句话。

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [diːl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
that he got the first inkling of the railroad deal ; and then ,
那 他 得到 这 第一的 暗示 的 这 铁路 交易 ; 和 然后 ;
他最初察觉到铁路交易的苗头; 然后,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,
before the time came for him to go ,
前 这 时间 来了 为了 他 到 去 ,
在他离世之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
he had been fortunate enough to have her to himself for a quarter
他 有 到过 幸运 足够的 到 有 她 到 他自己 为了 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
of an hour .
的 一个 小时 .
他很幸运地拥有了和她独处的十五分钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
She had been graciousness itself , and for the first time he had begun
她 有 到过 亲切 本身 , 和 为了 这 第一的 时间 他 有 开始
[tuː; tə][hæv; həv] [hoʊp] .
to have hope .
到 有 希望 .
她真是太和蔼可亲了, 他第一次开始燃起了希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
He could not recall what he had said ,
他 可以 不是 记起 什么 他 有 说 ,
他记不起自己说过什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] .
but his memory was clear as to how she had looked .
但 他的 记忆 曾是 清除 作为 到 如何 她 有 看起来 .
但他对她的长相记忆犹新。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
He could not remember whether he had allowed her even a glimpse of
他 可以 不是 记住 无论 他 有 允许 她 甚至 一个 一瞥 的
[hɪz; ɪz] [diːp] [ˈpæʃ(ə)n] .
his deep passion .
他的 深的 热情 .
他记不清自己是否曾让她窥见过他内心深处的热情。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡest] [aɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ;
It might be that she had guessed it , although she had made no sign ;
它 可能 是 那 她 有 猜对了 它 , 虽然 她 有 制成 不 符号 ;
或许她已经猜到了, 尽管她没有表现出来;

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈskruːtəb(ə)l] .
he knew that women were as keen as they were inscrutable .
他 知道 那 女性 是 作为 敏锐的 作为 他们 是 难以捉摸 .
他知道女人既敏锐又难以捉摸。

[ðə; ði][ˈhænsəm][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət]
The hansom was at last under the ugly framework of the Elevated almost at
这 汉森 曾是 在 最后的 在下面 这 丑陋的 框架 的 这 升高 几乎 在
[ðə; ði] [saʊθ] [ˈferi] [ɡeɪt] .
the South Ferry gate .
这 南 渡船 门 .
双轮马车终于驶入了高架桥丑陋的框架下, 几乎到达了南渡口大门。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['strɒŋli] ,
The tide was coming in strongly ,
这 潮 曾是 未来 在 强烈 ,

潮水汹涌而来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːlt][ˈseɪvər][ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ]
and there was a salt savor in the breeze that blew up from the lower bay
和 那里 曾是 一个 盐 品尝 在 这 微风 那 吹 向上 从 这 降低 湾

.
:
.

从下海湾吹来的微风中带着一丝咸味。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ['reɪlɪt] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪ] [er] ;
The prisoner relished it as he filled his lungs with the fresh air ;
这 囚犯 津津有味 它 作为 他 已填 他的 肺 和 这 新鲜的 空气 ;

囚犯贪婪地呼吸着新鲜空气，享受着这一切；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['seɪlɪːn] [teɪst] [wʊd]
and then he asked himself how long it would be before that saline taste would
和 然后 他 问 他自己 如何 长的 它 会 是 前 那 盐水 品尝 会

[tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ə'gen] .
touch his nostrils again .
触碰 他的 鼻孔 再次 .

然后他问自己，还要多久才能再次尝到那种咸咸的味道。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp] ,
As the cab drew up ,
作为 这 出租车 画 向上 ,

出租车停稳后，

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][aɪ 'tiː][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] .
the elder of the two men in it laid his hand on the arm of the younger .
这 长老 的 这 二 男人 在 它 铺设 他的 手 在 这 手臂 的 这 年轻 .

照片中年纪较大的那个男人将手放在年纪较小的那个男人的手臂上。

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɪstlɪt] , [kɑːnt][aɪ] ?
" **I can trust you without the wristlets , can't I ?**
" 我 能 相信 你 没有 这 手腕包 , 不能 我 ?

“即使没有腕带，我也可以信任你，对吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [flʌʃt] .
The other flushed .
这 其他 酡 .

另一个冲水了。

" [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] .
" **Put them on if you want , he answered , but you needn't** .
" 放 他们 在 如果 你 想 , " 他 回答 , " 但 你 不必 .

“你想戴就戴吧，”他回答说，“但你不必戴。”

[aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] [ə'gen] .
I'm not going to make a fool of myself again .
我是 不是 去 到 制作 一个 傻子 的 我 再次 .

我不会再出丑了。

[aɪv] [təʊld][juː; jə] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [duː] [ˈevriθɪŋ] [els] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [get]
I've told you I'm going to plead guilty and do everything else I can to get
我已经 讲述 你 我是 去 到 恳求 有罪的 和 做 一切 别的 我 能 到 得到
[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
the thing over as soon as possible .
这 事物 超过 作为 很快 作为 可能的 :

我已经告诉过你，我会认罪，并且会尽一切努力尽快结束这件事。

" [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [məen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **The gray - eyed man looked at him firmly** .
" 这 灰色的 - 眼睛 男人 看起来 在 他 牢牢 :

“那个灰眼睛的男人目光坚定地盯着他。”

" [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [sens] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **You're talking sense , " he declared** .
" 你是 说 感觉 , " 他 声明 :

“你说的有道理，”他说道。

" [aɪl] [trʌst] [juː; jə] .
" **I'll trust you** .
" 患病的 相信 你 :

“我会相信你。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [aʊt] ,
" **As they were about to step out** ,
" 作为 他们 是 关于 到 步 出去 ,

“当他们正要走出去时，

[ðer; ðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈɔːtəməbiːl] [ðæt] [roʊld] [pæst]
their horse was somewhat startled by an electric automobile that rolled past
他们的 马 曾是 有些 惊慌 经过 一个 电的 汽车 那 滚动 过去的
[ˈklʌmzɪli] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
clumsily and drew up immediately in front of them .
笨拙地 和 画 向上 立即地 在 正面 的 他们 :

他们的马被一辆笨拙地驶过并立即停在他们面前的电动汽车吓了一跳。

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [stʊd] [stɑːk] - [stiːl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈveɪnli] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk]
The prisoner stood stock - still , with his foot vainly reaching out for the sidewalk
这 囚犯 站立 库存 - 仍然 , 和 他的 脚 徒劳地 到达 出去 为了 这 人行道
,
:
,

囚犯呆立不动，一只脚徒劳地伸向人行道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as he saw the brother of the woman he loved help her out of the
作为 他 锯 这 兄弟 的 这 女士 他 喜爱 帮助 她 出去 的 这
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
vehicle .
车辆 :

当他看到自己心爱的女人的哥哥扶她下车时。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [æskt] [ə; eɪ] [ˈnuːz,bɔɪ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər]
Then the brother asked a newsboy to point the way to the boat for
然后 这 兄弟 问 一个 报童 到 观点 这 方式 到 这 船 为了
[ˈɡʌvənəz] [ˈaɪlənd] ;
Governors Island ;
州长们 岛 ;

然后，哥哥请报童指路去总督岛乘船；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈzːrtʃɪn] [ˈiːgərlɪ] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] .
and she went with him as the urchin eagerly guided them .
和 她 去 和 他 作为 这 顽童 急切地 引导 他们 .

于是，她跟着他走了，那个顽童热情地为他们引路。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈraʊnd] ; [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
She did not look around ; she never saw the man who loved her ;
她 做过 不是 看 大约 ; 她 绝不 锯 这 男人 WHO 喜爱 她 ;

她没有环顾四周；她始终没有见到那个爱她的男人；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and in a minute she turned the corner and was out of sight .
和 在 一个 分钟 她 转向 这 角落 和 曾是 出去 的 视线 .

一分钟后，她转过街角，消失在我的视线中。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tæpt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] [əˈɡen] .
The officer of the law tapped his prisoner on the arm again .
这 官 的 这 法律 轻敲 他的 囚犯 在 这 手臂 再次 .

执法人员再次拍了拍囚犯的手臂。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come on ,** ” **he said** .
“ 来 在 , ” 他 说 .

“来吧，”他说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **What's the matter with you ?**
“ 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ? “ (-)
Have you seen a ghost ? ” (1899)
有 你 已见 一个 鬼 ? “ (-)

你见过鬼吗？ ”(1899年)

[en][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [desk] [ðer; ðər][ˈstændz][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ʃel] ;
N a corner of my desk there stands a china shell ;
N 一个 角落 的 我的 桌子 那里 站立 一个 中国 壳 ;

我的桌子一角放着一个瓷贝壳；

[ɪts] [flæt] [ænd; ənd][ˈoʊv(ə)] [ˈbeɪs(ə)n] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ;
its flat and oval basin is about as broad as the palm of my hand ;
它是平坦的 和 椭圆形 盆地 是 关于 作为 广阔 作为 这 棕榈 的 我的 手 ;

它的扁平椭圆形盆地大约和我手掌一样宽；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɔːtɪd] [ˈbraʊnɪʃ] - [ˈjeləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)li] - [ˈpɪŋkiʃ] [waɪt]
it is a spotted brownish - yellow on the outside , and a purply - pinkish white
它 是 一个 斑 棕褐色 - 黄色的 在 这 外部 , 和 一个 紫色的 - 粉红色 白色的

[ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ;
on the inside ;
在 这 里面 ;

它的外侧是带斑点的棕黄色，内侧是紫粉色的白色；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪŋkld] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn] [end][ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ] [ɡriːn] [fraːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪnə]
and on the crinkled edge of one end there sits a green frog with his china
和 在 这 皱巴巴的 边缘 的 一 结尾 那里 坐着 一个 绿色的 青蛙 和 他的 中国

[maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
mouth wide open ,
嘴 宽的 打开 ,

在一端的褶皱边缘上，坐着一只绿色的青蛙，它张着瓷嘴。

[ðʌs] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdi] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] .
thus revealing the ruddy hollow of his interior .
因此 揭示 这 红润 空洞的 的 他的 内部的 :

由此显露出他内心深处的赤裸空洞。

[æɪt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][tʃaɪnə][mju:zɪk] ,
At the opposite end of the shell there is a page of china music ,
在 这 对面的 结尾 的 这 壳 那里 是 一个 页 的 中国 音乐 ,
贝壳的另一端是一页中国乐谱。

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ba:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [baɪ] ['ju:bə:t] .
purporting to be the first four bars of a song by Schubert .
声称 到 是 这 第一的 四 酒吧 的 一个 歌曲 经过 舒伯特 :

据称是舒伯特一首歌曲的前四个小节。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][fra:g] [held][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['gri:nɪ] - ['jeləʊ] [ɑ:rmz][ə; eɪ] [stɪl] [lɔ:ŋgər]
Time was when the frog held in his long greenish - yellow arms a still longer
时间 曾是 什么时候 这 青蛙 握住 在 他的 长的 绿绿色 - 黄色的 武器 一个 仍然 更长
[tra:m'boʊn] [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] [bræs] ['waɪər] ,
trombone made of bright brass wire ,
长号 制成 的 明亮的 黄铜 金属丝 ,

很久以前，那只青蛙用它长长的黄绿色手臂抱着一根更长的、由闪亮的黄铜丝制成的长号。

[bent][ɪntu:] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['pɔ:rsəlɪn] .
bent into shape , and tipped with a flaring disk of gilded porcelain .
弯曲 进入 形状 , 和 倾斜 和 一个 燃烧 磁盘 的 镀金 瓷 .

弯成特定形状，顶端饰以金色瓷片。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][tʃaɪnə][fra:g][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪŋ] [ɑ:n]
In the days when the china frog was young he pretended to be playing on
在 这 天 什么时候 这 中国 青蛙 曾是 年轻的 他 假装 到 是 玩耍 在
[ðə; ði] [bræs] [tra:m'boʊn] .
the brass trombone .
这 黄铜 长号 :

在瓷蛙还小的时候，它假装在吹奏铜管长号。

[dɪ'spaɪt] [ɪts]['mju:zɪk(ə)l] [ə'sɜ:rtɪvnəs] , [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fra:g] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði][tra:m'boʊn]
Despite its musical assertiveness , the function of the frog that played the trombone
尽管 它是 音乐 自信 , 这 功能 的 这 青蛙 那 玩 这 长号
[wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] [ɪ'hʌf] :
was humble enough :
曾是 谦逊的 足够的 :

尽管这只演奏长号的青蛙在音乐上表现得十分出色，但它的功能却相当卑微：

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æfɪz] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz]
the shell was designed to serve as a receiver for the ashes of cigars
这 壳 曾是 设计 到 服务 作为 一个 接收者 为了 这 灰烬 的 雪茄
[ænd; ənd] [sɪgə'rets] .
and cigarettes .
和 香烟 .

该外壳设计用于收集雪茄和香烟的烟灰。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æɪt; əɪ] [li:st] [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪnə][fra:g][hæz; həz] [held][ðə; ði] [bræs]
But it is a score of years at least since the china frog has held the brass
但 它 是 一个 分数 的 年 在 至少 自从 这 中国 青蛙 有 握住 这 黄铜
[tra:m'boʊn] [tu:; tə][ɪts]['oʊpən][lɪps] .
trombone to its open lips .
长号 到 它是 打开 嘴唇 :

但至少有两十年的时间，那只瓷青蛙还没有把铜管长号含在它张开的嘴唇边。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [mjuːt] [ˈkɑːnsərt][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ]
Only a few months after he gave his first mute concert on the corner of my
仅有的 一个 很少 几个月 后 他 给予 他的 第一的 沉默的 音乐会 在 这 角落 的 我的
[ˈteɪbl̩] [ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈvɪzɪtər] [ˈtɒpld̩] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
table the carelessness of a chance visitor toppled him over on the floor ,
桌子 这 疏忽 的 一个 机会 游客 倾覆 他 超过 在 这 地面 ;
就在他第一次在我桌角进行无声音乐会几个月后，一位偶然到访的客人不小心把他碰倒在地。

[ænd; ənd] [brʊʊk] [ɔːf] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][soʊ] [bent] [ðə; ði][traːmˈboʊn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbærən]
and broke off both his arms and so bent the trombone that even the barren
和 打破 离开 两个都 他的 武器 和 所以 弯曲 这 长号 那 甚至 这 荒芜
[ˈpriːtens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊləʊ] [br̩ˈkeɪm] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
pretense of his solo became an impossibility .
虚伪 的 他的 独奏 成为 一个 不可能 .
他双臂折断，长号也弯曲变形，以至于他那单薄的独奏都成了不可能完成的任务。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈbætərd̩] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ˈdɪsəˈpɪrd̩] ;
A week or two later the battered musical instrument disappeared ;
一个 星期 或者 二 之后 这 伤痕累累 音乐 乐器 消失 ;
一两周后，那件破旧的乐器不见了；

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fraːg][hæz; həz] [siːmd̩] [tuː; tə] [səˈdʒest]
and ever since then the gaping mouth of the frog has seemed to suggest
和 曾经 自从 然后 这 张开的 嘴 的 这 青蛙 有 似乎 到 建议
[ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈʃuːbɜːts] [sɔːŋ] .
that he was trying to sing Schubert's song .
那 他 曾是 尝试 到 唱歌 舒伯特的 歌曲 .
从那以后，青蛙张开的大嘴似乎就暗示着它想唱舒伯特的歌。

[hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
His open countenance , I am sorry to say ,
他的 打开 面容 , 我 是 对不起 到 说 ,
很遗憾，他坦率的表情

[hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtemptɪd̩] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
has often tempted my friends to make sport of him .
有 经常 受诱惑 我的 朋友们 到 制作 运动 的 他 .
他经常诱使我的朋友们取笑他。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld̩] [ðə; ði] [red] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They have filled the red emptiness of his body with the gray ashes of their
他们 有 已填 这 红色的 空虚 的 他的 身体 和 这 灰色的 灰烬 的 他们的
[sɪˈgɑːrz] ;
cigars ;
雪茄 ;
他们用雪茄的灰色灰烬填满了他空荡荡的红色躯体；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ɡɔːn] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [smʊʊkt]
they have even gone so far as to put the stump of a half - smoked
他们 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 放 这 树桩 的 一个 一半 - 熏制
[ˈsɪɡərɛt] [br̩ˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
cigarette between his lips ,
卷烟 之间 他的 嘴唇 ;
他们甚至还把抽了一半的香烟头塞进他嘴唇之间。

[æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsɒlɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
as though he were solacing himself thus for the loss of his voice .
作为 尽管 他 是 安慰 他自己 因此 为了 这 损失 的 他的 嗓音 .
仿佛他是在用这种方式安慰自己，弥补失去声音的痛苦。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][fra:g][ɪz][nɔʊ][lɔ:ŋgə] [ˈpleɪŋ] [æn; ən][ɪn'ɔ:dəbl] [tu:n] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'mu:vəbl]
Although the frog is no longer playing an inaudible tune on an immovable
虽然 这 青蛙 是 不 更长 玩耍 一个 听不清 调 在 一个 不可移动的
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

虽然青蛙不再用固定的乐器演奏无声的乐曲，

[aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnə] [ʌv; əv][maɪ] [desk] , [wer] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fə] [ˈnɪrli] [ˈtwenti]
I keep it on a corner of my desk , where it has been for nearly twenty
我 保持 它 在 一个 角落 的 我的 桌子 , 在哪里 它 有 到过 为了 几乎 二十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我一直把它放在办公桌的一角，已经放了将近二十年了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntɜ:z] [naɪt] ,
Sometimes of a winter's night ,
有时 的 一个 冬天的 夜晚 ,

有时在冬夜里，

[wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhɪkəri] [ˈfaɪə] ,
when I take my seat at the desk before the crackling and cheerful hickory fire ,
什么时候 我 拿 我的 座位 在 这 桌子 前 这 噼啪作响 和 快乐 山胡桃木 火 ,
当我坐在书桌前，面对着噼啪作响、温暖宜人的山核桃木壁炉时，

[ðə; ði][fra:g] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði][tra:m'boʊn][ˈketʃɪz; 'kætʃɪz][maɪ] [aɪ] ,
the frog that played the trombone catches my eye ,
这 青蛙 那 玩 这 长号 捕获物 我的 眼睛 ,

那只吹长号的青蛙吸引了我的目光。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [bæk] [ɪn] [ˈmeməri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [pər'fɔ:rmd] [ɪts][fɜ:rst][ˈsoʊləʊ][ɪn]
and I go back in memory to the evening when it performed its first solo in
和 我 去 后退 在 记忆 到 这 晚上 什么时候 它 执行 它是第一的 独奏 在
[maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
my presence ,
我的 在场 ,

我的记忆回到了那个晚上，它第一次在我面前独奏。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪkwɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and I see again the beautiful liquid eyes of the friend who brought it to
和 我 看 再次 这 美丽的 液体 眼睛 的 这 朋友 WHO 带来 它 到
[em 'i:] .
me :
我 .

我又看到了给我带来这件东西的朋友那双美丽的、水汪汪的眼睛。

[wi:; wi][wɜ:; wə] [ˈveri] [jʌŋ] [ðen] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ðæt] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ˈkrɪsməs] ,
We were very young then , both of us , that night before Christmas ,
我们 是 非常 年轻的 然后 , 两个都 的 我们 , 那 夜晚 前 圣诞节 ,

那天晚上，我们俩都还很年轻。

[ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] [ðæt] [ðə; ði][fra:g] [pleɪd]
and our hearts kept time with the lilt of the tune that the frog played
和 我们的 心 保留 时间 和 这 轻快 的 这 调 那 这 青蛙 玩
[ˈsaɪləntli][ɑ:n][hɪz; ɪz][tra:m'boʊn] .
silently on his trombone .
默默 在 他的 长号 .

我们的心跳随着青蛙无声地用长号吹奏的曲调而打着节拍。

[naʊ] [aɪ][eɪ'lem] [jʌŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [aɪ][eɪ'lem][i:v(ə)n] ['getɪŋ] [oʊld] ,
Now I am young no longer , I am even getting old ,
现在 我 是 年轻的 不 更长 , 我 是 甚至 获得 老的 ,
我已不再年轻, 甚至开始变老了。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
and my friend has been dead this many a year .
和 我的 朋友 有 到过 死的 这 许多 一个 年 .
我的朋友已经去世这么多年了。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [frɑ:g] ,
Sometimes , as I look at the gaping frog ,
有时 , 作为 我 看 在 这 张开的 青蛙 ,
有时, 当我看着那只张着大嘴的青蛙时,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi; hi][ɪz] ['traɪŋ] [tu; tə] [sɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hert] [aɪ'ti:]
I know that if I could hear the song he is trying to sing I should hate it
我 知道 那 如果 我 可以 听到 这 歌曲 他 是 尝试 到 唱歌 我 应该 恨 它
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['memərɪz] [aɪ'ti:] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] .
for the memories it would recall .
为了 这 回忆 它 会 记起 .
我知道, 如果我能听到他想唱的那首歌, 我一定会讨厌它, 因为它会勾起我的回忆。

[hi; hi] [hu:] [geɪv] [aɪ'ti:][tu; tə][em'i:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sku:l] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ]
He who gave it to me was not a school fellow , a companion of my
他 WHO 给予 它 到 我 曾是 不是 一个 学校 同伴 , 一个 伴侣 的 我的
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,
把礼物送给我的人不是我的同学, 也不是我儿时的玩伴。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæsmert] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .
but he was the friend of my youth and a classmate in college .
但 他 曾是 这 朋友 的 我的 青年 和 一个 同学 在 大学 .
但他是我年轻时的朋友, 也是我大学的同学。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['dʒu:niər] [jɪr] [ðæt] [hi; hi][dʒɔɪnd][ju:'es] ,
It was in our Junior year that he joined us ,
它 曾是 在 我们的 初级 年 那 他 加入 我们 ,
他是在我们高二那年加入我们的,

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔ:tər] ['kɑ:lɪdʒ] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn]
bringing a good report from the fresh - water college where he had been
带来 一个 好的 报告 从 这 新鲜的 - 水 大学 在哪里 他 有 到过
[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .
for two years .
为了 二 年 .
他从他工作了两年淡水学院带回了一份不错的报告。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['ætɪtu:d] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['tʃæp(ə)l] [wen] [wi; wi][wɜ:r; wər]
I can recall his shy attitude the first morning in chapel when we were
我 能 记起 他的 害羞的 态度 这 第一的 早晨 在 教堂 什么时候 我们 是
['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðə; ði][tɔ:l] ,
wondering what sort of a fellow the tall ,
好奇 什么 种类 的 一个 同伴 这 高的 ,
我还记得第一天早上在教堂里他腼腆的样子, 当时我们都在好奇这个高个子究竟是怎样一个人。

[dɑ:rk] , ['hænsəm] [nu:] - ['kʌmər] [maɪt] [bi:; bi] .
dark , handsome new - comer might be .
黑暗的 , 英俊的 新的 - 角 可能 是 .
或许是一位英俊黝黑的新人。

[ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [pʊt][ju: ˈes][said][baɪ][said][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] - [ru:mz; rɒmz] ,
The accidents of the alphabet put us side by side in certain class - rooms ,
这 事故 的 这 字母 放 我们 边 经过 边 在 肯定 班级 - 房间 ,
字母顺序的偶然性让我们在某些教室里并肩而坐。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [noʊ] [him; ɪm] , [ænd; ənd][tu;; tə] [laɪk] [him; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and I soon learned to know him , and to like him more and more
和 我 很快 学习 到 知道 他 , 和 到 喜欢 他 更多的 和 更多的
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈnɔ:lɪdʒ] .
with increasing knowledge .
和 增加 知识 .

随着对他的了解不断加深，我很快就认识了他，也越来越喜欢他。
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rtiəs] , [ˈdʒent(ə)] , [ˈkaɪndli] , [ˈevər] [ˈredi] [tu;; tə][du:][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ˈevər] [ˈɡreɪt(ə)]
He was courteous , gentle , kindly , ever ready to do a favor , ever grateful
他 曾是 有礼貌 , 温和的 , 亲切地 , 曾经 准备好 到 做 一个 偏爱 , 曾经 感激的
[fɔ:r; fər] [help] [ˈɡɪv(ə)n][him; ɪm] ,
for help given him ,
为了 帮助 给定 他 ,
他彬彬有礼、和蔼可亲、心地善良，总是乐于助人，对别人的帮助总是充满感激。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:lt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and if he had a fault it was this , that he was jealous of his
和 如果 他 有 一个 过错 它 曾是 这 , 那 他 曾是 嫉妒的 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
如果说他有什么缺点的话，那就是他嫉妒他的朋友。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈmænli] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈkreɪvɪŋ]
Although his nature was healthy and manly , he had a feminine craving
虽然 他的 自然 曾是 健康 和 男子气概 , 他 有 一个 女性 渴望
[fɔ:r; fər] [əˈfek(ə)n] ,
for affection ,
为了 感情 ,
虽然他天性健康强壮，但他内心却有着女性般的对关爱的渴望。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwʊmənli] [,ʌnˈri:zən] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzækʃn] [hi;; hi] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] .
and an almost womanly unreason in the exactions he made on his friends .
和 一个 几乎 女性 不合理 在 这 提取 他 制成 在 他的 朋友们 .
他对朋友们的索取近乎女性般的无理取闹。

[jet] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tu;; tə] [spend] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ,
Yet he was ever ready to spend himself for others ,
然而 他 曾是 曾经 准备好 到 花费 他自己 为了 其他的 ,
但他总是乐于为他人付出。

[ænd; ənd][tu;; tə][du:][tu;; tə][ɔ:l][æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [dʌn] [baɪ] .
and to do to all as he would be done by .
和 到 做 到 全部 作为 他 会 是 完毕 经过 .
并且要像别人对待他那样对待所有人。

[ɔ:lˈðoʊ] [fɑ:nd][ʌv; əv][aʊt] - [dɔ:r] [spɔ:rts] , [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɒʊˈbʌst] .
Although fond of out - door sports , his health was not robust .
虽然 喜爱 的 出去 - 门 运动的 , 他的 健康 曾是 不是 强壮的 .
虽然他喜欢户外运动，但他的身体并不强壮。

[hi;; hi] [lækt] [ˈstæmɪnə] .
He lacked stamina .
他 缺乏 耐力 .
他缺乏耐力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [kən'sʌmp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
There was more than a hint of consumption in the brightness of his eye ,
那里 曾是 更多的 比 一个 暗示 的 消耗 在 这 亮度 的 他的 眼睛 ,
他眼神中透着一丝倦怠。

[ɪn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
in the spot of color on his cheek , in the hollowness of his chest ,
在 这 点 的 颜色 在 他的 脸颊 , 在 这 空虚 的 他的 胸部 ,
在他脸颊上的那块色彩里, 在他胸口的凹陷处,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːf] [wɪt] ['sʌmtaɪmz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][resɪ'teɪ(ə)n] .
and in the cough which sometimes seized him in the middle of a recitation .
和 在 这 咳嗽 哪个 有时 查获 他 在 这 中间 的 一个 背诵 .
有时, 他会在朗诵过程中突然咳嗽起来。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːniər] [jɪr] [hiː; hi] [brʊk] [daʊn] [wʌnz] ,
Toward the end of our senior year he broke down once ,
朝向 这 结尾 的 我们的 高级的 年 他 打破 向下 一次 ,
临近毕业那年, 他崩溃了一次。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['ɜːrli] ,
and was kept from college a week ; but the spring came early ,
和 曾是 保留 从 大学 一个 星期 ; 但 这 春天 来了 早期的 ,
他因此停课一周; 但春天来得早。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrniŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ʌnd]
and with the returning warmth of the sunshine he made an effort and
和 和 这 返回 温暖 的 这 阳光 他 制成 一个 努力 和
[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] .
took his place with us again .
采取 他的 地方 和 我们 再次 .

随着阳光再次温暖地照耀大地, 他努力振作起来, 重新回到了我们身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best][ɪn][ðə; ði] [klæs] .
He was a good scholar , but not one of the best in the class .
他 曾是 一个 好的 学者 , 但 不是 一 的 这 最好的 在 这 班级 .
他是个不错的学生, 但并非班上最优秀的学生之一。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['saɪəns] ,
He did his work faithfully in the main , having no relish for science ,
他 做过 他的 工作 忠实 在 这 主要的 , 拥有 不 尽情享受 为了 科学 ,
他总体上忠实地完成了工作, 但对科学并无兴趣。

[bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
but enjoying the flavor of the classics .
但 享受 这 味道 的 这 经典 .
但依然能品味经典的味道。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] ['dʒɜːrmən] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [rɪ'saɪtɪŋ] ['haɪnɪz]
He studied German that year , and he used to come to me reciting Heine's
他 研究 德语 那 年 , 和 他 用过的 到 来 到 我 背诵 海涅的
[ˈpoʊəmz][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːzɪəzəm] ,
poems with enthusiasm ,
诗歌 和 热情 ,

他那年学习德语, 经常兴致勃勃地来找我背诵海涅的诗歌。

['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət] [[ɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtɪ] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪt] [sɜːrvd]
carried away by their sentiment , but shocked by the witty cynicism which served
携带 离开 经过 他们的 情绪 , 但 震惊 经过 这 机智 玩世不恭 哪个 服务
[æz; əz][ɪts] [kə'rektɪv] .
as its corrective .
作为 它是 矫正 .

他们被自己的情感所感染, 却又被其中机智的讽刺所震惊, 这种讽刺起到了纠正作用。

[hi:; hi] [root] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [vɜ:rs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [jʌŋ] [men][du:] , [ɪməˈtʃʊr] , [ʌv; əv]
He wrote a little verse now and then , as young men do , immature , of
他 写道 一个 小的 诗 现在 和 然后 , 作为 年轻的 男人 做 , 不成熟 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

他偶尔会写些小诗，就像年轻人那样，当然，那是不成熟的诗。

[ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈoʊnli][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɔ:rbɪd] .

and individual only in so far as it was morbid .
和 个人 仅有的 在 所以 远的 作为 它 曾是 病态的 .

仅就其病态性而言，才具有个人意义。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪˈvoot] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][æz; əz]
I think that he would have liked to devote himself to literature as
我 思考 那 他 会 有 喜欢 到 奉献 他自己 到 文学 作为

[ə; ei] [kəˈrɪr] ,

a career ,
一个 职业 ,

我认为他原本会希望以文学为职业。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈstʌdi] [lɔ:] .

but it had been decided that he was to study law .
但 它 有 到过 决定 那 他 曾是 到 学习 法律 .

但已经决定让他学习法律。

[ˈæftər] [klæs] [deɪ] [ænd; ənd] [kəˈmensmənt] [ðə; ði] [klæs] [ˈskætərd] [fərˈevər] .

After Class Day and Commencement the class scattered forever .
后 班级 天 和 开始 这 班级 疏散 永远 .

毕业典礼结束后，同学们就从此各奔东西了。

[ɪn] [sepˈtembər] , [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [prəˈfe(ə)n]
In September , when I returned to New York and settled down to my profession
在 九月 , 什么时候 我 返回 到 新的 约克 和 定居 向下 到 我的 职业

,

.

,

九月份，当我回到纽约并开始从事我的职业时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [lɔ:] [sku:l] .

I found my friend at the Columbia Law School .
我 成立 我的 朋友 在 这 哥伦比亚 法律 学校 .

我在哥伦比亚法学院找到了我的朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [daɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei][laɪf] - [ɪnˈʃʊrəns]
His father had died during the summer , leaving nothing but a life - insurance
他的 父亲 有 死亡 期间 这 夏天 , 离开 没有什么 但 一个 生活 - 保险

[ˈpɑ:ləsi] ,

policy ,
政策 ,

他的父亲在夏天去世了，除了人寿保险单外什么也没留下。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [kʊd; kəd][ɪv; laɪv] [ˈmɑ:dɪstli] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi]
on the income of which the mother and son could live modestly until he
在 这 收入 的 哪个 这 母亲 和 儿子 可以 居住 谦虚地 直到 他

[kʊd; kəd][get][ˈɪntu:][ə; ei] [lɔ:] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

could get into a law office and begin to make his way in the world .
可以 得到 进入 一个 法律 办公室 和 开始 到 制作 他的 方式 在 这 世界 .

母亲和儿子可以靠这份收入过上简朴的生活，直到儿子能够进入律师事务所工作，开始在社会上闯出一片天地。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,
They had taken a floor in a little boarding - house in a side street ,
他们 有 已采取 一个 地面 在 一个 小的 登机 - 房子 在 一个 边 街道 ,
他们在一条小巷里的一家小型寄宿公寓租了一层。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
and they were very comfortable ;
和 他们 是 非常 舒服的 ;
他们感觉非常舒适；

[ðer; ðər] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ˈbɪznəs]
their money had been invested for them by one of his father's business
他们的 钱 有 到过 投资 为了 他们 经过 一 的 他的 父亲的 商业
[əˈsəʊsiəts; əˈsəʊʃiəts] ,
associates ,
同事 ,
他们的钱是由他父亲的一位商业伙伴替他们投资的。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ˈmætərz] [ðæt][ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ]
who had so arranged matters that their income was much larger than they
WHO 有 所以 安排 事情 那 他们的 收入 曾是 很多 更大的 比 他们
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .
他们通过这样的安排，获得了比预期高得多的收入。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmaːdɪst] [hoʊm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lɪvd] [ˈhæpɪli] .
In this modest home he and his mother lived happily .
在 这 谦虚的 家 他 和 他的 母亲 居住地 快乐地 .
他和母亲在这间简朴的房子里幸福地生活着。

[aɪ] [gest] [ðæt][ðə; ði] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnˈbendɪŋ] ,
I guessed that the father had been hard and unbending ,
我 猜对了 那 这 父亲 有 到过 难的 和 不屈 ,
我猜想这位父亲性格严厉而固执。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] .
and that my friend and his mother had been drawn closer together .
和 那 我的 朋友 和 他的 母亲 有 到过 绘制 更近 一起 .
我的朋友和他的母亲之间的关系也因此变得更加亲密了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [dɪˈvəʊtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Of a certainty I never saw a man more devoted than he was to her ,
的 一个 肯定 我 绝不 锯 一个 男人 更多的 奉献 比 他 曾是 到 她 ,
我从未见过比他更爱她的男人。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈtendər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈlævɪft] [ɑːn][hɜːr; hər] .
or more tender , and she was worthy of the affection he lavished on her .
或者 更多的 投标 , 和 她 曾是 值得 的 这 感情 他 慷慨的 在 她 .
或者说，他对她更加温柔体贴，而她也值得他倾注在她身上的爱。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [kɔːrs] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli] ,
In those days the Law School course extended over two years only ,
在 那些 天 这 法律 学校 课程 扩展 超过 二 年 仅有的 ,
当时法学院的课程只有两年时间。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ,
and it did not call for very hard work on the part of the student ,
和 它 做过 不是 称呼 为了 非常 难的 工作 在 这 部分 的 这 学生 ,
而且这门课对学生来说并不需要付出太多努力。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pæs] [ˈfriːkwənt] [ˈiːvniŋz] [ɪn][maɪ][ˈlaɪbrəri] .
so he was free to pass frequent evenings in my library .
所以 他 曾是 自由的 到 经过 频繁 晚上 在 我的 图书馆 ；

所以他经常可以在我的图书馆里度过夜晚。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
I used to go and see him often , for I liked his mother ,
我 用过的 到 去 和 看 他 经常 , 为了 我 喜欢 他的 母亲 ,

我以前经常去看他，因为我喜欢他的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and I liked to see them sitting side by side ,
和 我 喜欢 到 看 他们 坐着 边 经过 边 ,

我喜欢看到他们并排坐着。

[hiː; hi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [diˈbeɪtɪd] [ˈviːəməntli] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ði]
he holding her hand often as he debated vehemently with me the
他 保持 她 手 经常 作为 他 辩论 强烈地 和 我 这

[ɪnˈsaːljəb(ə)] [ˈkwɛstʃənz] [wɪθ] [ˈɪntrəstɪd] [juː ˈes] [ðen] .
insoluble questions which interested us then .
不溶 问题 哪个 感兴趣的 我们 然后 ；

他经常握着她的手，和我激烈地讨论着当时我们都感兴趣的那些无解的问题。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwɪntər] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrɪ][ʌv; əv][pərˈhæps]
During the second winter I sometimes saw there a brown - eyed girl of perhaps
期间 这 第二 冬天 我 有时 锯 那里 一个 棕色的 - 眼睛 女孩 的 也许

[ˈtwenti] , [ˈprɪti] [ˈɪnʌf] ,
twenty , pretty enough ,
二十 , 漂亮的 足够的 ,

第二个冬天，我有时会在那里看到一个棕色眼睛的女孩，大概二十岁左右，长得挺漂亮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] , [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər] .
but with a sharp , nervous manner I did not care for .
但 和 一个 锋利的 , 紧张的 方式 我 做过 不是 关心 为了 ；

但他那种尖锐、紧张的态度让我很不舒服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [kept] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] ;
This was the daughter of the lady who kept the boarding - house ;
这 曾是 这 女儿 的 这 女士 WHO 保留 这 登机 - 房子 ；

这是那位经营寄宿公寓的女主人的女儿；

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ; [hiː; hi]
and my friend was polite to her , as he was to all women ; he
和 我的 朋友 曾是 有礼貌的 到 她 , 作为 他 曾是 到 全部 女性 ; 他

[wʌz; wəz] [əˈtentɪv] [ˈiːv(ə)n] ,
was attentive even ,
曾是 细心 甚至 ,

我的朋友对她很有礼貌，就像他对其他所有女性一样；他甚至很体贴。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [gɜːrɪ] .
as a young man is wont to be toward a quick - witted girl .
作为 一个 年轻的 男人 是 惯于 到 是 朝向 一个 快的 - 机智的 女孩 ；

就像年轻男子对待机敏的女孩那样。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [led][em ˈiː][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
But nothing in the manner led me to suppose that he was interested in
但 没有什么 在 这 方式 引领 我 到 认为 那 他 曾是 感兴趣的 在

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
her more than in any other woman .
她 更多的 比 在 任何 其他 女士 ；

但从他的言行举止来看，我丝毫没有觉得他对她的兴趣比对其他任何女人更浓厚。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][laɪk][hɜ:r; hər][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][fɪ; ʃɪ] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] [[ɑ:rp] - [tʌŋd] .
I did not like her myself , for she struck me as sharp - tongued .
我 做过 不是 喜欢 她 我 , 为了 她 击 我 作为 锋利的 - 舌头 .

我本人并不喜欢她，因为我觉得她说话尖酸刻薄。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt][aɪ] [sɔ:] [les] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðæt] ['sekənd] ['wɪntər] ,
It is true that I saw less of my friend that second winter ,
它 是 真的 那 我 锯 较少的 的 我的 朋友 那 第二 冬天 ,
的确，在第二个冬天，我和朋友见面的次数少了。

['bi:ɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][maɪ'self] .
being hard at work myself .
存在 难的 在 工作 我 .

我自己也在努力工作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [tu:] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][grædʒu'eɪ(ə)n] ,
It was in the spring , two years after our graduation ,
它 曾是 在 这 春天 , 二 年 后 我们的 毕业 ,
那是在我们毕业两年后的春天，

[ðæt][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
that I received a letter from him announcing his engagement to the young
那 我 已收到 一个 信 从 他 宣布 他的 订婚 到 这 年轻的
['leɪdi][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
lady I had seen him with ,
女士 我 有 已见 他 和 ,

我收到他的一封信，信中宣布他与我之前看到他在一起的那位年轻女士订婚了。

[hɪz; ɪz][l'ænd,leɪ.dɪz] ['dɔ:tər] .
his landlady's daughter .
他的 房东太太的 女儿 .

他的房东的女儿。

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
My first thought , I remember ,
我的 第一的 想法 , 我 记住 ,

我记得我的第一个想法是.....

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [fi:l] [æt; ət][ðə; ði]['prɔ:spekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
was to wonder how his mother would feel at the prospect of another
曾是 到 想知道 如何 他的 母亲 会 感觉 在 这 前景 的 其他
['wʊmənz] ['kʌmɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
woman's coming between them .
女性的 未来 之间 他们 .

他不禁想知道，如果另一个女人介入他们之间，他的母亲会作何感想。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] ['dɪθə,ræmb] ,
His letter was a long dithyramb ,
他的 信 曾是 一个 长的 酒神颂 ,

他的信简直就是一首冗长的酒神颂歌。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nevər][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['hæpi] ,
and it declared that never had there been a man so happy ,
和 它 声明 那 绝不 有 那里 到过 一个 男人 所以 快乐的 ,
它宣称，从来没有人像他那样幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][dʒɔɪ] ,
and that great as was his present joy ,
和 那 伟大的 作为 曾是 他的 展示 喜悦 ,
尽管他此刻无比喜悦，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it was as nothing compared with the delight in store for him .

它 曾是 作为 没有什么 比较的 和 这 喜 在 店铺 为了 他 .

与即将带给他的快乐相比，这根本不算什么。

[hiː; hi] [roʊt] [emˈiː][ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
He wrote me that each had loved the other from the first ,

他 写道 我 那 每个 有 喜爱 这 其他 从 这 第一的 ,

他写信告诉我，他们从一开始就爱上了对方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [dɪd][nɑːt] [ker] ,
and each had thought the other did not care ,

和 每个 有 想法 这 其他 做过 不是 关心 ,

他们都以为对方不在乎。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈtiː][noʊ][bɜːŋgər] ; [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ,
until at last he could bear it no longer ; so he had asked her ,

直到 在 最后的 他 可以 熊 它 不 更长 ; 所以 他 有 问 她 ,

直到最后他再也无法忍受；于是他问她：

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
and got his answer .

和 得到 他的 回答 .

他得到了答案。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [wʌt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][emˈiː] .
“ You cannot know , ” he wrote , “ what this is to me .
“ 你 不能 知道 , ” 他 写道 , “ 什么 这 是 到 我 .

他写道：“你无法知道这对我意味着什么。”

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][laɪf] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt]
It is my life — it is the making of my life ; and if I should die to - night

它 是 我的 生活 — 它 是 这 制作 的 我的 生活 ; 和 如果 我 应该 死 到 - 夜晚

,
.
,

这是我的人生——它塑造了我的人生；如果我今晚死去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [dʒɔɪ] ,
I should not have lived in vain , for I have tasted joy ,

我 应该 不是 有 居住地 在 徒劳 , 为了 我 有 尝过 喜悦 ,

我不该虚度此生，因为我已尝过快乐的滋味。

[ænd; ənd] [deθ] [ˈkænɑːt] [rɑːb][emˈiː][ʌv; əv] [ðæt] .
and death cannot rob me of that .

和 死亡 不能 抢 我 的 那 .

死亡也无法夺走这一切。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [mʌst; məst] [niːdʒ] [biː; bi] [bɜːŋ] ,
“ Of course the engagement must needs be long ,
“ 的 课程 这 订婚 必须 需求 是 长的 ,

当然，这段关系必须是长期的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn][noʊ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] ;
because he was as yet in no position to support a wife ;

因为 他 曾是 作为 然而 在 不 位置 到 支持 一个 妻子 ;

因为他当时还没有能力养家糊口；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bə:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [su:n] [meɪk] [hɪz; ɪz]
but he had been admitted to the bar , and he could soon make his
但 他 有 到过 承认 到 这 酒吧 , 和 他 可以 很快 制作 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但他已经获得了律师资格，很快就能开始执业了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪmjələs] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] .

with the stimulus he had now .
和 这 刺激 他 有 现在 .

有了现在的刺激。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

I was called out of town suddenly about that time ,
我 曾是 称为 出去 的 镇 突然 关于 那 时间 ,

就在那时，我突然被叫到外地。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['oʊnli] [br'fɔ:r] [aɪ] [left] [nu:] [jɔ:k] .

and I saw him for a few minutes only before I left New York .
和 我 锯 他 为了 一个 很少 分钟 仅有的 前 我 左边 新的 约克 .

在离开纽约之前，我只见过他几分钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] ,

He was overflowing with happiness ,
他 曾是 溢出 和 幸福 ,

他欣喜若狂，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] — [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]

and he could talk about nothing but the woman he loved — how beautiful
和 他 可以 讲话 关于 没有什么 但 这 女士 他 喜爱 — 如何 美丽的

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !

she was !
她 曾是 !

他满脑子想的都是他心爱的女人——她有多么美丽！

[haʊ] ['kleɪvər] !

how clever !
如何 聪明的 !

真聪明！

[haʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] !

how accomplished !
如何 完成 !

太棒了！

[haʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

how devoted to his mother !
如何 奉献 到 他的 母亲 !

他对母亲是多么孝顺啊！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpsədi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['kɔ:fɪŋ] ,

In the midst of his rhapsody he was seized by a fit of violent coughing ,
在 这 中间 的 他的 狂想曲 他 曾是 查获 经过 一个 合身 的 暴力 咳嗽 ,

他正沉浸在赞美之中，突然剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər]['sɪgnəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri:si:did] [ðə; ði]

and I saw the same danger signal in his cheeks which had preceded the
和 我 锯 这 相同的 危险 信号 在 他的 脸颊 哪个 有 之前 这

[breɪk] - [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:nɪər] [jɪr] .

break - down in his senior year .
休息 - 向下 在 他的 高级的 年 .

我从他的脸颊上看到了和他高三那年崩溃前一样的危险信号。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
I begged him to take care of himself .
我 乞求 他 到 拿 关心 的 他自己 .

我恳求他照顾好自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] [hiː; hi] ['ænsə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
With a light laugh he answered that he intended to do so — it was his
和 一个 光 笑 他 回答 那 他 故意的 到 做 所以 — 它 曾是 他的
[ˈduːti][tuː; tə][duː][soʊ] ,
duty to do so ,
责任 到 做 所以 ,

他轻笑一声回答说，他打算这么做——这是他的职责所在。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
now that he did not belong to himself .
现在 那 他 做过 不是 属于 到 他自己 .

现在他不再属于自己了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
In the fall , when I came back to the city ,
在 这 落下 , 什么时候 我 来了 后退 到 这 城市 ,

秋天，当我回到这座城市时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːrm] ,
I found him in the office of a law firm ,
我 成立 他 在 这 办公室 的 一个 法律 公司 ,

我在一家律师事务所的办公室里找到了他。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tɪmət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
the head of which had been an intimate of his father's .
这 头 的 哪个 有 到过 一个 亲密的 的 他的 父亲的 .

其首领曾是他父亲的亲信。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [went] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The girl he was to marry went one night a week to dine with her
这 女孩 他 曾是 到 结婚 去 一 夜晚 一个 星期 到 用餐 和 她
[ˈgrænmlðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

他即将迎娶的姑娘每周都会抽出一个晚上去和她的祖母一起吃饭。

[ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['iːvɪŋ] [ænd; ænd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and he came to me that evening and talked about her .
和 他 来了 到 我 那 晚上 和 谈话 关于 她 .

那天晚上他来找我，跟我谈起了她。

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ['weðər] ['stɪfnd] , [hɪz; ɪz] [kɔːf] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] ,
As the cold weather stiffened , his cough became more frequent ,
作为 这 寒冷的 天气 僵硬 , 他的 咳嗽 成为 更多的 频繁 ,

随着天气转冷，他的咳嗽也越来越频繁。

[ænd; ænd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [aɪ][wʌz; wəz] ['gretli] [ə'laːrmd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
and long before Christmas I was greatly alarmed by it .
和 长的 前 圣诞节 我 曾是 非常 惊慌 经过 它 .

早在圣诞节之前，我就对此感到非常担忧。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['dɔːktər] ,
He consulted a distinguished doctor ,
他 咨询 一个 杰出的 医生 ,

他咨询了一位德高望重的医生，

[hu:] [tu:ld][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wintər] [ɪn][ə; eɪ]['draɪər] ['klaɪmət] — [ɪn]
who told him that he ought to spend the winter in a drier climate — in
WHO 讲述 他 那 他 应该 到 花费 这 冬天 在 一个 烘干机 气候 — 在
[kɑ:lə'rædəʊ; kɑ:lə'rɑ:dəʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Colorado , for example :
科罗拉多州 , 为了 例子 :
有人告诉他, 他应该在气候干燥的地方过冬——例如科罗拉多州。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [ðæt] [jɪr] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði][fra:g] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði]
It was on Christmas eve that year that he brought me the frog that played the
它 曾是 在 圣诞节 前夕 那 年 那 他 带来 我 这 青蛙 那 玩 这
[trɑ:m'boʊn] .
trombone .
长号 .
那年圣诞前夜, 他送给我一只会吹长号的青蛙。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪsməs] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l]
Ever since the first Christmas of our friendship we had made each other little
曾经 自从 这 第一的 圣诞节 的 我们的 友谊 我们 有 制成 每个 其他 小的
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 .
自从我们友谊的第一个圣诞节以来, 我们就一直互赠小礼物。

“ [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['gɪvɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ This is hardly worth giving , ” he said ,
“ 这 是 几乎 值得 给予 , ” 他 说 ,
“这东西几乎不值得送,”他说。
[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [ˌel] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [desk] ,
as he placed the china shell on the corner of my desk ,
作为 他 放置 这 中国 壳 在 这 角落 的 我的 桌子 ,
他把瓷贝壳放在我桌子的一角时,

[wer] [aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
where it stands to this day .
在哪里 它 站立 到 这 天 .
时至今日, 它依然屹立在那里。
“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [maɪ] ['fænsɪ] .
“ But it is quaint and it caught my fancy .
“ 但 它 是 古雅 和 它 捕捉 我的 想要 .
“但它很别致, 吸引了我的注意。”

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,
[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['haɪnɪz] ['lɪrɪks] [set][baɪ] ['ju:bə:t] [ðæt]
I've a notion that it is the tune of one of Heine's lyrics set by Schubert that
我已经 一个 概念 那 它 是 这 调 的 一 的 海涅的 歌词 放 经过 舒伯特 那
[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] .
the fellow is trying to play .
这 同伴 是 尝试 到 玩 .
我感觉这个人正在演奏的是舒伯特谱曲、海涅作词的一首曲子。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪv] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪr]
And then I've a certain satisfaction in thinking that I shall be represented here
和 然后 我已经 一个 肯定 满意 在 思维 那 我 将 是 代表 这里
[baɪ][ə; eɪ] [pərˈfɔ:rmər] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rvələs] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [lʌŋ] ,
by a performer of marvelous force of lung ,
经过 一个 演员 的 奇妙 力量 的 肺 ,
想到将由一位肺活量惊人的表演者代表我来这里，我就感到十分欣慰。

[sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [lʌŋz] [ɑ:r; ər] [wi:k] .
since you seem to think my lungs are weak .
自从 你 似乎 到 思考 我的 肺 是 虚弱的 .
因为你似乎认为我的肺功能不好。

" [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kɔ:f] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ]
" A severe cough seized him then , but , when he had recovered his breath
" 一个 严重 咳嗽 查获 他 然后 , 但 , 什么时候 他 有 恢复 他的 气息
, [hi:; hi] [læft] [ˈlaɪtli] ,
, he laughed lightly ,
, 他 笑了 轻轻 ,
“这时他猛地咳嗽起来，但喘过气来后，他轻笑了一声。”

[ænd; ʌnd] [sed] : " [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst] [wʌn] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [wi:k] .
and said : " That's the worst one I've had this week .
和 说 : " 那就是 这 最差 一 我已经 有 这 星期 .
他说：“这是我这周遇到的最糟糕的情况。”

[haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔ:mz] [em ˈi:][ʌp] [əˈgen] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wʌns] [mɔ:r] .
However , when the spring warms me up again I shall be all right once more .
然而 , 什么时候 这 春天 温暖 我 向上 再次 我 将 是 全部 正确的 一次 更多的 .
然而，当春天再次温暖我的身心时，我就会再次好起来。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ɑ:n][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈpouət] [roʊt] [ðə; ði] [ˈepɪtæf] :
It wasn't on me that the spring poet wrote the epitaph :
它 不是 在 我 那 这 春天 诗人 写道 这 墓志铭 :
那位春之诗人写下墓志铭，并非是我所为：

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:f]
' It was a cough
- 它 曾是 一个 咳嗽
“那是一声咳嗽。”

[ðæt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ;
That carried him off ;
那 携带 他 离开 ;
那东西把他带走了；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn]
It was a coffin
它 曾是 一个 棺材
那是一口棺材

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ɪn] . - "
They carried him off in . ' "
他们 携带 他 离开 在 . - "
他们把他抬走了。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [li:st] , " [aɪ] [ˈɜ:dʒd] .
" You ought to go away for a month at least , " I urged .
" 你 应该 到 去 离开 为了 一个 月 在 至少 , " 我 敦促 .
“你至少应该离开一个月，”我劝道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [raʊn] [daʊn] [saʊθ] [ænd; ənd] [fɪl] [jʊ; jər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔːlsəm][lʌ; əv][ðə; ði] [paɪnz] . ”
“ **Take a run down South and fill your lungs with the balsam of the pines .** ”
“ 拿 一个 跑步 向下 南 和 充满 你的 肺 和 这 香脂 的 这 松树 . ”
“ 去南方跑一跑，让松树的芬芳充满你的肺。”

“ [ðæts] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [em ˈiː][tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ;
“ **That's what my mother wants me to do ,** ” **he admitted ;**
“ 那就是 什么 我的 母亲 想要 我 到 做 , ” 他 承认 ;
“那是我母亲希望我做的,”他承认道;

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hæf] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
“ **and I've half promised to do it .**
“ 和 我已经 一半 承诺 到 做 它 :
“我已经答应了一半会去做这件事。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][fɔːr; fər][ˈdʒænjueri] , [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
If I go to Florida for January , can you go with me ?
如果 我 去 到 佛罗里达 为了 一月 , 能 你 去 和 我 ?
如果我一月份去佛罗里达，你能跟我一起去吗?

“ [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˈniːdfl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbliːknəs] [lʌ; əv]
“ **I knew how needful it was for him to escape from the bleakness of**
“ 我 知道 如何 需要 它 曾是 为了 他 到 逃脱 从 这 凄凉 的
[aʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] [ˈwɪntər] ,
our New York winter ,
我们的 新的 约克 冬天 ,
我知道他多么需要逃离纽约严酷的冬日。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈment(ə)] [rɪˈvjuː] [lʌ; əv][maɪ] [enˈgeɪdʒmənts] .
so I made a hasty mental review of my engagements .
所以 我 制成 一个 仓促 精神的 审查 的 我的 订婚 .
于是我匆匆在脑海中回顾了一下我的日程安排。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , ” [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Yes ,** ” **I said ,** “ **I will go with you .**
“ 是的 , ” 我 说 , ” 我 将要 去 和 你 :
“是的,”我说,“我会和你一起去。”

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klɔːspt] [maɪn] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **He held out his hand and clasped mine firmly .**
“ 他 握住 出去 他的 手 和 紧握 矿 牢牢 .
他伸出手，紧紧地握住了我的手。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , ” [dʒʌst][wiː; wi] [tuː] .
“ **We'll have a good time ,** ” **he responded ,** “ **just we two .**
“ 出色地 有 一个 好的 时间 , ” 他 回应 , ” 只是 我们 二 :
“我们会玩得很开心,”他回答说,“就我们两个人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɔːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɪ][ɔːl]
But you must promise not to object if I insist on talking about her all
但 你 必须 承诺 不是 到 目的 如果 我 坚持 在 说 关于 她 全部
[ðə; ði] [taɪm] . “
the time . ”
这 时间 : “
但你必须答应我，如果我坚持要一直谈论她，你也不能反对。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [maɪ] [frend] [lʌvd]
“ **I WENT TO SEE THE WOMAN MY FRIEND LOVED**
“ 我 去 到 看 这 女士 我的 朋友 喜爱
我去看望了我朋友心爱的女人。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][maɪ] [en'geɪdʒmənts] ,
" **As it turned out , I was able to keep all my engagements ,**
" 作为 它 转向 出去 , 我 曾是 有能力的 到 保持 全部 我的 订婚 ,
结果, 我得以履行所有承诺。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['nevər] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
for we never went away together .
为了 我们 绝不 去 离开 一起 .
因为我们从未一起离开过。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [t'eɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['frɛndz] ['fɔ:tʃənz] .
Before the new year came there was a change in my friend's fortunes .
前 这 新的 年 来了 那里 曾是 一个 改变 在 我的 朋友们 财富 .
新年到来之前, 我朋友的命运发生了转变。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The man who had pretended to invest for them the proceeds of his
这 男人 WHO 有 假装 到 投资 为了 他们 这 收益 的 他的
[fɑ:ðə-z] [laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] ['pɑ:ləsi][əb'skɒnd; æb-] ,
father's life - insurance policy absconded ,
父亲的 生活 - 保险 政策 潜逃 ,
那个假装替他们投资其父亲人寿保险金的人潜逃了。

[li:vɪŋ] [nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət] ['dets] .
leaving nothing behind but debts .
离开 没有什么 在后面 但 债务 .
除了债务, 什么也没留下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [maɪ] [frɛnd] [hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn]
For the support of his mother and himself my friend had only his own
为了 这 支持 的 他的 母亲 和 他自己 我的 朋友 有 仅有的 他的 自己的
[smɔ:l] ['sæləri] .
small salary .
小的 薪水 .
我的朋友只有自己微薄的薪水, 要养活自己和母亲。

[ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] , [haʊ'evər] ['nesəsəri] , [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [wɪtʃ]
A vacation , however necessary , became impossible , and the marriage , which
一个 假期 , 然而 必要的 , 成为 不可能的 , 和 这 婚姻 , 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
had been fixed for the spring ,
有 到过 固定的 为了 这 春天 ,
然而, 即便度假十分必要, 也变得不可能了; 而原定于春天举行的婚礼,

[wʌz; wəz] [pəʊ'spəʊnd] [ɪn'defɪnətli] .
was postponed indefinitely .
曾是 推迟 无限期 .
无限期推迟。

[hi:; hi] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
He offered to release the girl , but she refused .
他 提供 到 发布 这 女孩 , 但 她 拒绝 .
他提出释放女孩, 但她拒绝了。

[θru:] [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv]['aʊərz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][maɪ] [frɛnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Through a classmate of ours I was able to get my friend a place in the
通过 一个 同学 的 我们的 我 曾是 有能力的 到 得到 我的 朋友 一个 地方 在 这
[ɔ:] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denvər] [ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .
law department of the Denver office of a great insurance company .
法律 部门 的 这 丹佛 办公室 的 一个 伟大的 保险 公司 .
通过我们的一位同学, 我帮我的朋友在一家很棒的保险公司丹佛办事处的法律部门找到了一份工作。

[ɪn][ðə; ði] ['elɪvətɪd] [er] [ʌv; əv][,kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'rɑ:doʊ][hi;; hi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
In the elevated air of Colorado he might regain his strength ,
在这 升高 空气 的 科罗拉多州 他 可能 恢复 他的 力量 ;
在科罗拉多州的高海拔地区,他或许能恢复体力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['sɪti] [laɪk] ['denvər] [hi;; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['fɜ:tʃənz] .
and in a new city like Denver he might find a way to mend his fortunes .
和 在 一个 新的 城市 喜欢 丹佛 他 可能 寻找 一个 方式 到 修补 他的 财富 .
在丹佛这样的新城市,他或许能找到扭转命运的方法。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu;; tə] [si:]
His mother went with him , of course , and it was beautiful to see
他的 母亲 去 和 他 ; 的 课程 ; 和 它 曾是 美丽的 到 看
[hɜ:r; hər][dɪ'vɒʃ(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
her devotion to him .
她 虔诚 到 他 .
他的母亲当然也陪他去了,看到她对他的孝顺令人感动。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
I saw them off .
我 锯 他们 离开 .
我送他们走了。
“ [ʃi:; ji] [bɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ['veri] ['breɪvli] , ” [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][em 'i:] .
“ **She bore the parting very bravely ,** ” **he said to me .**
” 她 钻孔 这 离别 非常 勇敢地 , ” 他 说 到 我 .
“她非常勇敢地承受了离别之苦,”他对我说。

“ [ʃi:; ji] [ɪz] ['breɪvər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] , [ænd; ənd] ['betər] [ɪn] ['evri] [wei] .
“ **She is braver than I am , and better in every way .**
” 她 是 更勇敢 比 我 是 , 和 更好的 在 每一个 方式 .
“她比我勇敢,各方面都比我强。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['wɜ:rðli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I wish I were more worthy of her .
我 希望 我 是 更多的 值得 的 她 .
我希望自己配得上她。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gʊv][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You will go and see her , won't you ?
你 将要 去 和 看 她 , 惯于 你 ?
你会去看她,对吧?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
There's a good fellow and a good friend .
有 一个 好的 同伴 和 一个 好的 朋友 .
他是个好人,也是好朋友。

[gʊv][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Go and see her now and then ,
去 和 看 她 现在 和 然后 ;
时不时去看看她。

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [haʊ] [ʃi:; ji] [lʊks] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ji] [sez] .
and write and tell me all about her — how she looks and what she says .
和 写 和 告诉 我 全部 关于 她 — 如何 她 看起来 和 什么 她 说道 .
请你写下来,告诉我关于她的一切——她的外貌和她说的话。

“ [aɪ] ['prɔ:mɪst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **I promised , of course ,**
” 我 承诺 , 的 课程 ,
“我当然答应了。”

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪ] [frend] [lʌvd] .
and about once a month I went to see the woman my friend loved .
和 关于 一次 一个 月 我 去 到 看 这 女士 我的 朋友 喜爱 .
我大约每月一次去看望我朋友心爱的女人。

[hiː; hi] [roʊt] [em 'iː] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [gɔːt]
He wrote me every fortnight , but it was often from her that I got
他 写道 我 每一个 两星期 , 但 它 曾是 经常 从 她 那 我 得到
[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] .
the latest news .
这 最新的 消息 .
他每两周给我写信，但我往往是从她那里得到最新消息的。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [kɔːf] [hæd; həd] [gɔːn] ; ['denvər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
His health was improving ; his cough had gone ; Denver agreed with him ,
他的 健康 曾是 改善 ; 他的 咳嗽 有 已消失 ; 丹佛 同意 和 他 ,
[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
and he liked it .
和 他 喜欢 它 .
他的健康状况正在好转；咳嗽也消失了；丹佛也同意他的看法，他很喜欢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkiŋ] [hɑːrd] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [klaʊz] [brɪ'fɔːr]
He was working hard , and he saw the prospect of advancement close before
他 曾是 在职的 难的 , 和 他 锯 这 前景 的 进步 关闭 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他工作非常努力，并且看到了晋升的希望。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrɪz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːf] ,
Within two years he hoped to take a month off ,
之内 二 年 他 希望 到 拿 一个 月 离开 ,
他希望两年内能休一个月假。
[ænd; ʌnd] [rɪ'tʃːrɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ʌnd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [ber] [hɪz; ɪz] [braɪd] [bæk] [tuː; tə]
and return to New York and marry her , and bear his bride back to
和 返回 到 新的 约克 和 结婚 她 , 和 熊 他的 新娘 后退 到
[kɑːlə'reɪdoʊ; , kɑːlə'rɑːdoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Colorado with him .
科罗拉多州 和 他 .
然后返回纽约娶她为妻，并带着他的新娘回到科罗拉多州。

[wen] [aɪ] [rɪ'tʃːrɪnd] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [nekst] [ɑːk'toʊbər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz]
When I returned to town the next October I expected to find two or three letters
什么时候 我 返回 到 镇 这 下一个 十月 我 预期的 到 寻找 二 或者 三 信件
[frʌm; frəm] [maɪ] [frend] [ə'weɪtɪŋ] [em 'iː] .
from my friend awaiting me .
从 我的 朋友 等待中 我 .
第二年十月我回到镇上时，希望能看到朋友寄来的两三封信。

[aɪ] [faʊnd] ['oʊnli] [wʌn] , [ə; eɪ] [brɪːf] [noʊt] ,
I found only one , a brief note ,
我 成立 仅有的 一 , 一个 简短的 笔记 ,
我只找到一张纸条，
['telɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [mʌnθ] [brɪ'fɔːr] ,
telling me that he had been too busy to write the month before ,
讲述 我 那 他 有 到过 也 忙碌的 到 写 这 月 前 ,
他告诉我他上个月太忙了，没时间写作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] ['taɪərd][wɪð; wiθ][,oʊvər'wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr]
and that he was now too tired with overwork to be able to do more
和 那 他 曾是 现在 也 疲劳的 和 过度劳累 到 是 有能力的 到 做 更多的
[ðæn; ðən] [seɪ] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
than say how glad he was that I was back again in America ,
比 说 如何 高兴的 他 曾是 那 我 曾是 后退 再次 在 美国 ,
他现在因为工作过度而疲惫不堪，除了表达对我再次回到美国的喜悦之情外，已经无力做任何其他事情了。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hænd] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]
adding that a friend at hand might be farther away than one who was on
添加 那 一个 朋友 在 手 可能 是 更远 离开 比 一 WHO 曾是 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
the other side of the Atlantic .
这 其他 边 的 这 大西洋 .
他还补充说，近在咫尺的朋友可能比远在大西洋彼岸的朋友更远。

[ðə; ði] ['letər] [siːmd] [tuː; tə][,em 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'streɪnd] [ɪn] ['mænər] .
The letter seemed to me not a little constrained in manner .
这 信 似乎 到 我 不是 一个 小的 受限 在 方式 .
我觉得这封信的语气略显拘谨。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ;
I did not understand it ;
我 做过 不是 理解 它 ;
我没听懂；

[ænd; ənd][wɪð; wiθ][ðə; ði] [hoʊp] [ˌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ɪts]
and with the hope of getting some light by which to interpret its
和 和 这 希望 的 获得 一些 光 经过 哪个 到 解释 它是
[ˈstreɪndʒnəs] ,
strangeness ,
奇怪 ,
并希望从中获得一些启示，以解释其奇异之处。

[aɪ] [went] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I went to call on her .
我 去 到 称呼 在 她 .
我去拜访了她。
[ʃiː; ji][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [,em 'iː] , ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hedɜːk] .
She refused to see me , pleading a headache .
她 拒绝 到 看 我 , 恳求 一个 头痛 .
她以头痛为由拒绝见我。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊt] ,
It was a month before I had a reply to my answer to his note ,
它 曾是 一个 月 前 我 有 一个 回复 到 我的 回答 到 他的 笔记 ,
我回复他的留言后，过了一个月才收到他的回复。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [kən'streɪnd] .
and the reply was as short as the note , and quite as constrained .
和 这 回复 曾是 作为 短的 作为 这 笔记 , 和 相当 作为 受限 .
回复和便条一样简短，也同样拘谨。

[hiː; hi][tuːld][,em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [helθ]
He told me that he was well enough himself , but that his mother's health
他 讲述 我 那 他 曾是 出色地 足够的 他自己 , 但 那 他的 母亲的 健康
[ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] ,
worried him ,
担心 他 ,
他告诉我他自己身体状况良好，但他很担心母亲的健康。

[sɪns] [ˈdenvər] [dɪd][nɑ:t] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][ˈpaɪnɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn]
since Denver did not agree with her , and she was pining to be back in
自从 丹佛 做过 不是 同意 和 她 , 和 她 曾是 思念 到 是 后退 在
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

因为丹佛不同意她的想法，她一心想回到纽约。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt] ,
He added a postscript ,
他 额外 一个 后记 ,

他又补充了一句后记：

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld][,em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [bɪˈfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]
in which he told me that he had dined a few nights before with the local
在 哪个 他 讲述 我 那 他 有 用餐 一个 很少 夜晚 前 和 这 当地的
[ˈmænɪdʒər][,ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] ,
manager of the insurance company ,
经理 的 这 保险 公司 ,

他告诉我，几天前他曾与这家保险公司的当地经理共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜ:z] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈwɪdoʊ] [frʌm; frəm]
and that he had met the manager's sister , a wealthy widow from
和 那 他 有 遇见 这 经理的 姐姐 , 一个 富裕 寡妇 从
[,kæləˈfɔ:niə] , [ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] ,
California , a most attractive woman ,
加利福尼亚州 , 一个 最多 吸引人的 女士 ,

他还遇到了经理的妹妹，一位来自加利福尼亚的富有寡妇，一位非常迷人的女性。

[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .

的确。

[wɪð; wɪθ] [ˈni:dləs] [ˈemfəsis] [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [oʊld]
With needless emphasis he declared that he liked a woman of the world old
和 不必要 强调 他 声明 那 他 喜欢 一个 女士 的 这 世界 老的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈsensəbli] .
enough to talk sensibly .
足够的 到 讲话 明智地 .

他不假思索地宣称，他喜欢见多识广、年纪足够大、能言善辩的女人。

[əˈnʌðər] [mʌnθ] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
Another month passed before I heard from him again ,
其他 月 通过了 前 我 听到 从 他 再次 ,

又过了一个月，我才再次收到他的消息。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [kʌm] .
and Christmas had gone and the new year had almost come .
和 圣诞节 有 已消失 和 这 新的 年 有 几乎 来 .

圣诞节已经过去，新年也即将到来。

[ðə; ði][ˈka:ntents][,ʌ; əv] [ðɪs] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] ,
The contents of this letter , written on Christmas eve ,
这 内容 的 这 信 , 书面 在 圣诞节 前夕 ,

这封信写于圣诞前夜，信的内容如下：

[wen] [ðə; ði][frɑ:g] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði][trɑ:m'boʊn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ]
when the frog that played the trombone had been sitting on the corner of my
什么时候 这 青蛙 那 玩 这 长号 有 到过 坐着 在 这 角落 的 我的
[desk][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ,
desk for just a year ,
桌子 为了 只是 一个 年 ,

那只吹长号的青蛙在我桌角待了整整一年后，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['stɑ:rtlɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['mænər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
was as startling as its manner was strange .
曾是 作为 令人震惊 作为 它是 方式 曾是 奇怪的 .

它既令人震惊，又显得怪异。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔ:f] [ɪ'revəkəbli] .
He told me that his engagement was broken off irrevocably .
他 讲述 我 那 他的 订婚 曾是 破碎的 离开 不可逆转地 .

他告诉我，他的婚约已经彻底解除了。

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
If my own affairs had permitted it ,
如果 我的 自己的 事务 有 允许 它 ,

如果我自身的情况允许的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [tu:; tə] ['denvər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
I should have taken the first train to Denver to discover what had happened
我 应该 有 已采取 这 第一的 火车 到 丹佛 到 发现 什么 有 发生
.
.
.

我本应该搭乘第一班火车去丹佛，看看究竟发生了什么事。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [went] [ə'gen] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['lænd,lər.dɪz] ['dɔ:tər] .
As it was I went again to call on the landlady's daughter .
作为 它 曾是 我 去 再次 到 称呼 在 这 房东太太的 女儿 .

于是我又去拜访了房东的女儿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] .
But she refused to see me again .
但 她 拒绝 到 看 我 再次 .

但她拒绝再见我。

[wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] .
Word was brought me that she was engaged , and begged to be excused .
单词 曾是 带来 我 那 她 曾是 已订婚的 , 和 乞求 到 是 已原谅 .

我听说她已经订婚了，并恳求我让她离开。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər][aɪ] [t'jænst] [tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər][ðə; ði] ['klæsmetɪ] [hu:]
About a fortnight later I chanced to meet on a street corner the classmate who
关于 一个 两星期 之后 我 偶然 到 见面 在 一个 街道 角落 这 同学 WHO
[hæd; həd][gɔ:t][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['denvər] [ə'pɔɪntmənt] .
had got my friend the Denver appointment .
有 得到 我的 朋友 这 丹佛 预约 .

大约两周后，我在街角偶然遇到了帮我朋友争取到丹佛面试机会的那位同学。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nu:z] .
I asked if there was any news .
我 问 如果 那里 曾是 任何 消息 .

我问有没有什么消息。

“ ['ɪznt] [ðər; ðər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
“ **Isn't there ! ” was the response .**
” 不是 那里 ! ” 曾是 这 回复 .

“难道没有吗！”对方回答道。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **I should think there was , and lots of it !**
“ 我 应该 思考 那里 曾是 , 和 很多 的 它 !
“我想应该有，而且有很多！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ɪn] [ˈdenvər] ?
You know our friend in Denver ?
你 知道 我们的 朋友 在 丹佛 ?
你认识我们在丹佛的朋友吗？

[wel] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] : [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [ˈjeɪki] ,
Well , we have a telegram this morning : his health is shaky ,
出色地 , 我们 有 一个 电报 这 早晨 : 他的 健康 是 摇晃 ,
今天早上我们收到一份电报：他的健康状况不佳。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] . “
and so he has resigned his position .”
和 所以 他 有 辞职 他的 位置 . “
因此，他辞去了职务。

“ [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] !
“ **Resigned his position !**
“ 辞职 他的 位置 !

他辞职了！

“ [aɪ] [ˈekəʊd] .
“ **I echoed .**
“ 我 回声 .

我附和道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? “
“ **What does that mean ?** “
“ 什么 做 那 意思是 ? “

“这意味着什么？ ”

“ [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ˈwa:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈklæsmeɪt] , “ [soʊ][wi:; wi] [ˈteləgræft]
“ **That's what we wanted to know ,** “ **replied my classmate ,** “ **so we telegraphed**
“ 那就是 什么 我们 通缉 到 知道 , “ 回复 我的 同学 , “ 所以 我们 电报
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlʊk(ə)l][ˈmænɪdʒər] ,
to our local manager ,
到 我们的 当地的 经理 ,
“这正是我们想知道的,”我的同学回答说,“所以我们给当地的经理发了电报。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ri:l] .
and he gave us an explanation right off the reel .
和 他 给予 我们 一个 解释 正确的 离开 这 卷轴 .
他立刻就给我们做了解释。

[ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæləˈfɔ:niə] [ˌmɪljəˈner] ,
The manager has a sister who is the widow of a California millionaire ,
这 经理 有 一个 姐姐 WHO 是 这 寡妇 的 一个 加利福尼亚州 百万富翁 ,
经理有个妹妹，是加州一位百万富翁的遗孀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈdenvər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [met] [ˈaʊər; ɑ:r]
and she has been in Denver for the winter , and she has met our
和 她 有 到过 在 丹佛 为了 这 冬天 , 和 她 有 遇见 我们的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;
她一直在丹佛过冬，并且认识了我们的朋友；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,
and for all she is a good ten years older than he is ,
和 为了 全部 她 是 一个 好的 十 年 老 比 他 是 ,
尽管她比他年长十岁,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɪz] —
she has been fascinated by him — you know what a handsome fellow he is —
她 有 到过 着迷 经过 他 — 你 知道 什么 一个 英俊的 同伴 他 是 —
[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][nekst] [wiːk] ,
and she's going to marry him next week ,
和 她是 去 到 结婚 他 下一个 星期 ,
她一直很喜欢他——你知道他有多英俊——而且她下周就要嫁给他了。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][fɔːr; fər][hiːz; ɪz] [helθ] . "
and take him to Egypt for his health . "
和 拿 他 到 埃及 为了 他的 健康 . "
带他去埃及疗养。”

" [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ][ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈwɪdʊ] ?
"**He's going to marry the California widow ?**
" 他是 去 到 结婚 这 加利福尼亚州 寡妇 ?
“他要娶那位加州寡妇吗？”

" [aɪ] [æskt] , [ɪn] [əˈstaɪnɪʃmənt] .
"**I asked , in astonishment .**
" 我 问 , 在 惊讶 .
我惊讶地问道。

" [waɪ] , [ˈhiːz] [ˈeɪŋɡə] — " [ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [held][maɪ] [piːs] .
"**Why , he's enga — " Then I suddenly held my peace .**
" 为什么 , 他是 恩加 — " 然后 我 突然 握住 我的 和平 .
“为什么，他是恩加——”然后我突然噤声了。

" [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ][ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈwɪdʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] , — " [ɔːr] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ]
"**He's going to marry the California widow , " was the answer , — " or she's going**
" 他是 去 到 结婚 这 加利福尼亚州 寡妇 , " 曾是 这 回答 , — " 或者 她是 去
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ;
to marry him ;
到 结婚 他 ;
“他要么娶加州寡妇,”答案是, “要么她嫁给他;

[ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
it's all the same , I suppose .
它是 全部 这 相同的 , 我 认为 .
我想, 反正都一样。

" [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm] [ˈdenvər] [kənˈfəːmɪŋ] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] .
"**Two days later I had a letter from Denver confirming this report .**
" 二 天 之后 我 有 一个 信 从 丹佛 确认 这 报告 .
两天后, 我收到了一封来自丹佛的信, 证实了这份报告。

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ten] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][ˈestɪməb(ə)l][ˈleɪdi]
He wrote that he was to be married in ten days to a most estimable lady
他 写道 那 他 曾是 到 是 已婚 在 十 天 到 一个 最多 可估量的 女士
,
.
,
他写道, 十天后他将与一位非常优秀的女士结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [hiːz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] .
and that they were to leave his mother in New York as they passed through .
和 那 他们 是 到 离开 他的 母亲 在 新的 约克 作为 他们 通过了 通过 .
他们决定在途经纽约时把他的母亲留下。

[ˈfɜːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [werˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd]
Fortunately he had been able to make arrangements whereby his mother would
幸运的是 他 有 到过 有能力的 到 制作 安排 由此 他的 母亲 会
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪrˈæftər] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] ,
be able to live hereafter where she pleased ,
是 有能力的 到 居住 此后 在哪里 她 高兴 ,
幸运的是, 他事先做出了安排, 让他的母亲今后可以自由选择居住地。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈkʌmfərt] .
and in comfort .
和 在 舒适 .
而且住得很舒服。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][,kɑːləˈrædoʊ; ,kɑːləˈrɑːdoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] , [bʌt; bət]
He invited me to come out to Colorado for the wedding , but
他 受邀 我 到 来 出去 到 科罗拉多州 为了 这 婚礼 , 但
[ˈhɑːrdli] [hoʊpt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [,em ˈiː] ,
hardly hoped to persuade me ,
几乎 希望 到 说服 我 ,
他邀请我去科罗拉多州参加婚礼, 但他几乎没抱什么希望能说服我。

[hiː; hi] [sed] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈpresɪŋ] [maɪ] [enˈɡeɪdʒmənts] [wɜːr; wər] .
he said , knowing how pressing my engagements were .
他 说 , 会心 如何 紧迫 我的 订婚 是 .
他说, 他知道我当时事务繁忙。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [ˈstiːmə] [seɪld] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]
But as their steamer sailed on Saturday week they would be at a New York
但 作为 他们的 汽船 航行 在 周六 星期 他们 会 是 在 一个 新的 约克
[hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ,
hotel on the Friday night ,
酒店 在 这 星期五 夜晚 ,
但由于他们的轮船是下周六启航, 所以他们会周五晚上抵达纽约的一家酒店。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [,em ˈiː] [ðen] .
and he counted on seeing me then .
和 他 计数 在 看到 我 然后 .
他指望着那时能见到我。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [[ɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
I went to see him then , and I was shocked by his appearance .
我 去 到 看 他 然后 , 和 我 曾是 震惊 经过 他的 外貌 .
我当时去看了他, 他的外貌让我大吃一惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈhɑːləʊər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
He was thin , and his chest was hollower than ever .
他 曾是 薄的 , 和 他的 胸部 曾是 空心 比 曾经 .
他很瘦, 胸膛比以往任何时候都更加凹陷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [laɪnz] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][ˈlɪkwɪd] [aɪz] , [braɪtə] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər]
There were dark lines below his liquid eyes , brighter than than I had ever
那里 是 黑暗的 线条 以下 他的 液体 眼睛 , 更亮 然后 比 我 有 曾经
[siːn] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] .
seen them before .
已见 他们 前 .
他那双水汪汪的大眼睛下方有几道黑线, 比我以前见过的任何时候都要亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbleɪzɪŋ] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] .
There were two blazing spots on his high cheek - bones .
那里 是 二 炽烈 地点 在 他的 高的 脸颊 - 骨头 .
他高高的颧骨上有两处灼热的斑点。

[hi:; hi] [kɔft] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspæzəmz][wɜ:r; wər]
He coughed oftener than I had ever known him , and the spasms were
他 咳嗽 更频繁 比 我 有 曾经 已知 他 , 和 这 痉挛 是
[ɒ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt] .
longer and more violent .
更长 和 更多的 暴力 .
他咳嗽的次数比我记忆中任何时候都多, 而且痉挛的时间更长、更剧烈。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈfi:vəri]li [hɑ:t] .
His hand was feverishly hot .
他的 手 曾是 狂热地 热的 .
他的手滚烫极了。
[hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈrestləs] .
His manner , too , was restless .
他的 方式 , 也 , 曾是 不安 .
他的举止也显得焦躁不安。

[tu:; tə][maɪ] [səɹˈpraɪz] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
To my surprise , he seemed to try to avoid being alone with me .
到 我的 惊喜 , 他 似乎 到 尝试 到 避免 存在 独自的 和 我 .
令我惊讶的是, 他似乎在尽量避免和我单独相处。

[hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
He introduced me to his wife , a dignified ,
他 介绍 我 到 他的 妻子 , 一个 凝重 ,
他把我介绍给了他的妻子, 一位端庄的女士。

[ˈmeɪtrənli] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
matronly woman with a full figure and a cheerful smile .
女家长 女士 和 一个 满的 数字 和 一个 快乐 微笑 .
一位身材丰满、笑容灿烂的成熟女性。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈmʌðərli] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ]
She had a most motherly manner of looking after him and of anticipating
她 有 一个 最多 母性 方式 的 寻找 后 他 和 的 预期
[hɪz; ɪz] [ˈwʌnts] ;
his wants ;
他的 想要 ;
她像母亲一样照顾他, 总是能预料到他的需求;

[twɑɪs] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə][kloʊz] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈoʊpən][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
twice she jumped up to close a door which had been left open behind him .
两次 她 跳了起来 向上 到 关闭 一个 门 哪个 有 到过 左边 打开 在后面 他 .
她两次跳起来去关上他身后敞开的门。

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [hɜ:r; hər][dɪˈvʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əˈpærəntli] .
He accepted her devotion as a matter of course , apparently .
他 公认 她 虔诚 作为 一个 事情 的 课程 , 显然 .
他似乎理所当然地接受了她的爱慕。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次,
[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpra:dʒekts, pra:dʒekts] — [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ]
when she was telling me of their projects — how they were going
什么时候 她 曾是 讲述 我 的 他们的 项目 — 如何 他们 是 去
[dəˈrekt][tu:; tə][ˈi:dʒɪpt][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
direct to Egypt to remain till late in the spring ,
直接的 到 埃及 到 保持 直到 晚的 在 这 春天 ,
她当时跟我讲他们的计划——他们要直接去埃及, 一直待到春末——

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
and then to return to Paris for the summer ,
和 然后 到 返回 到 巴黎 为了 这 夏天 ,
然后返回巴黎过夏天,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈlʌndən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [hiː; hi]
with a possible run over to London before the season was over — he
和 一个 可能的 跑步 超过 到 伦敦 前 这 季节 曾是 超过 — 他
[ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi] [went] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] —
interrupted her to say that it mattered little where he went or what he did —
中断 她 到 说 那 它 重要 小的 在哪里 他 去 或者 什么 他 做过 —
[wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
one place was as good as another .
— 地方 曾是 作为 好的 作为 其他 .

在赛季结束前，他有可能去伦敦转一圈——他打断她的话，说他去哪里或做什么都无关紧要——一个地方和另一个地方一样好。

[wen] [aɪ][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [aʊt] [ˈɪntuːː][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
When I rose to go he came with me out into the hotel corridor ,
什么时候 我 玫瑰 到 去 他 来了 和 我 出去 进入 这 酒店 走廊 ,
我起身准备离开时，他陪我一起走到了酒店走廊。

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [draːft]
despite his wife's suggestion that there was sure to be a draught
尽管 他的 妻子的 建议 那 那里 曾是 当然 到 是 一个 草稿
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

尽管他妻子认为那里肯定会有穿堂风。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˈɪntuːː][maɪ][hænd][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] .
He thrust into my hand a note - book .
他 推力 进入 我的 手 一个 笔记 - 书 .
他把一本笔记本塞到我手里。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ðæt] ; [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
“ **There , ” he said , “ take that ; it's a journal I started to keep , and never**
” 那里 , ” 他 说 , ” 拿 那 ; 它是 一个 杂志 我 开始 到 保持 , 和 绝不
[dɪd] .
did .
做过 .

“给你,”他说,“这是我开始写但从未坚持下去的日记。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Of course you can read it if you like .
的 课程 你 能 读 它 如果 你 喜欢 .
当然，如果你感兴趣的话，可以读一读。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] .
In the pocket you will find a check .
在 这 口袋 你 将要 寻找 一个 查看 .
口袋里有一张支票。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡet] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][em ˈiː][ˈæftər] [aɪv] [ɡɔːn] ; [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn]
I want you to get some things for me after I've gone ; I've written down
我 想 你 到 得到 一些 事物 为了 我 后 我已经 已消失 ; 我已经 书面 向下
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我走后，请你帮我准备一些东西；我已经把所有东西都写下来了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] .

You will do that for me , I know .
你 将要 做 那 为了 我 , 我 知道 .

我知道你会为我这么做的。

" [aɪ] [pra:mɪst] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .

" I promised to carry out his instructions to the letter .
" 我 承诺 到 携带 出去 他的 指示 到 这 信 .

“我承诺会一丝不苟地执行他的指示。”

" [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" Then that's all right , " he answered .
" 然后 那就是 全部 正确的 , " 他 回答 .

“那没关系，”他回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rlər] .

At that moment his wife came to the door of their parlor .
在 那 片刻 他的 妻子 来了 到 这 门 的 他们的 客厅 .

这时，他的妻子来到了客厅门口。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃɪli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I know it must be chilly out in the hall there , " she said .
" 我 知道 它 必须 是 寒冷 出去 在 这 大厅 那里 , " 她 说 .

“我知道外面的走廊里一定很冷，”她说。

" [oʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] .

" Oh , I'm coming , " he responded .
" 哦 , 我是 未来 , " 他 回应 .

“哦，我这就来，”他回答道。

[ðen] [hi:; hi] [grɑ:spt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['fɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:t][hænd] .

Then he grasped my fingers firmly in his hot hand .
然后 他 抓住 我的 手指 牢牢 在 他的 热的 手 .

然后他用滚烫的手紧紧地握住了我的手指。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" Good - by , old man , " he whispered .
" 好的 - 经过 , 老的 男人 , " 他 低声说道 .

“再见了，老头，”他低声说道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][frɑ:g] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði][tra:m'boʊn] [wʌz; wəz]

" You remember how I used to think the frog that played the trombone was
" 你 记住 如何 我 用过的 到 思考 这 青蛙 那 玩 这 长号 曾是

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] ['eksɪkju:t][ə; eɪ] ['haɪnə] - ['ju:bə:t] [sɔ:ŋ] ?

trying to execute a Heine - Schubert song ?
尝试 到 执行 一个 海涅 - 舒伯特 歌曲 ?

“你还记得我以前总是觉得那只吹长号的青蛙是在演奏海涅-舒伯特的歌曲吗？”

[wel] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;

Well , perhaps it is — I don't know ;
出色地 , 也许 它 是 — 我 不 知道 ;

嗯，也许是吧——我不知道；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][du:] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] , ['æftər][ɔ:l] .

but what I do know is that it has played a wedding march , after all .
但 什么 我 做 知道 是 那 它 有 玩 一个 婚礼 行进 , 后 全部 .

但我知道的是，它最终还是播放过婚礼进行曲。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] .

And now good - by .
和 现在 好的 - 经过 .

再见。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 ！

上帝保佑你！

[gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Go and see my mother as often as you can .
去 和 看 我的 母亲 作为 经常 作为 你 能 。

请尽可能经常去看望我母亲。

" [hi:; hi] [geɪv] [maɪ][hænd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [feɪk] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
" **He gave my hand a hearty shake , and went back into the parlor ,**
" 他 给予 我的 手 一个 爽朗 摇 , 和 去 后退 进入 这 客厅 ,
他用力握了握我的手，然后走回了客厅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and his wife shut the door after him .
和 他的 妻子 关闭 这 门 后 他 。

他妻子在他身后关上了门。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [nekst]
I had intended to go down to the boat and see him off the next
我 有 故意的 到 去 向下 到 这 船 和 看 他 离开 这 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我原本打算第二天早上到船上送他。

[bʌt; bət][æt; ət] ['brekfəst] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
but at breakfast I received a letter from his wife saying that he had
但 在 早餐 我 已收到 一个 信 从 他的 妻子 说 那 他 有
[pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['restləs] [naɪt] ,
passed a very restless night ,
通过了 一个 非常 不安 夜晚 ,

但早餐时我收到他妻子的来信，信中说他昨晚辗转难眠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and that she thought it would excite him still more if I saw him again ,
和 那 她 想法 它 会 激发 他 仍然 更多的 如果 我 锯 他 再次 ,
她觉得如果我再见到他，他会更加兴奋。

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [ɪm 'i:] , ['ðerfɔ:r] , [nɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] [ɪf] [sʌt] [hæd; həd] [bi:n]
and begging me , therefore , not to come to the steamer if such had been
和 乞讨 我 , 所以 , 不是 到 来 到 这 汽船 如果 这样的 有 到过
[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
my intention .
我的 意图 。

因此，他们恳求我，如果我原本打算上轮船，就不要上去。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [seɪld] [ə'wei] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
And so it was that he sailed away and I never saw him again .
和 所以 它 曾是 那 他 航行 离开 和 我 绝不 锯 他 再次 。
就这样，他扬帆远航，我再也没见过他。

[ɪn][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
In the note - book I found a check for five hundred dollars ,
在 这 笔记 - 书 我 成立 一个 查看 为了 五 百 美元 ,
我在笔记本里发现了一张五百美元的支票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɪʃt] [ɪm 'i:][tu:; tə] [get] [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] .
and a list of the things he wished me to get and to pay for .
和 一个 列表 的 这 事物 他 希望 我 到 得到 和 到 支付 为了 。
以及他希望我购买和支付的物品清单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['moʊstli] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:l] - [rɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
They were for his mother mostly , but one was a seal - ring for myself .
他们 是 为了 他的 母亲 大多 , 但 一 曾是 一个 海豹 - 戒指 为了 我 .

这些戒指大多是给他母亲的，但其中一枚是给我自己的印章戒指。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] [ə; eɪ][ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːlɜːz] [bɪl] , “ [tuː; tə][ˈɑːrtɪk(ə)lɜː][sent]
And there was with the check a jeweler's bill , “ To articles sent
和 那里 曾是 和 这 查看 一个 珠宝商 账单 , “ 到 文章 发送
[æz; əz] [də'rektɪd] ,
as directed ,
作为 指导 ,

支票旁边还有一张珠宝商的账单，“按指示寄送的物品”，

” [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] [peɪ] .
” which I was also requested to pay .
” 哪个 我 曾是 还 请求 到 支付 .

我还被要求支付这笔费用。

[ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [ɪt'self][aɪ] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪ] .
The note - book itself I guarded with care .
这 笔记 - 书 本身 我 守卫 和 关心 .

笔记本本身我小心翼翼地保管着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːkɪt] - [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
It was a pocket - journal ,
它 曾是 一个 口袋 - 杂志 ,

那是一本袖珍日记本，

[ænd; ænd][maɪ] [frend] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]
and my friend had tried to make it a record of his life for the
和 我的 朋友 有 尝试 到 制作 它 一个 记录 的 他的 生活 为了 这
[prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .
preceding year .
前 年 .

我的朋友曾试图把它写成他前一年的生活记录。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['entrɪz] [ʌv; əv] ['letərz] [rɪ'siːvd] [ænd; ænd][sent] , [ʌv; əv] ['mʌni] [ɜːrnd] [ænd; ænd]
There were entries of letters received and sent , of money earned and
那里 是 条目 的 信件 已收到 和 发送 , 的 钱 获得 和
[spɛnt] , [ʌv; əv] [ə'kwɛɪntəns] [meɪd] ,
spent , of acquaintances made ,
花费 , 的 熟人 制成 ,

记录包括收发信件、收入支出、结识的新朋友等信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约美景(Vistas of New York)

第7/10页

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənts] , [ʌv; əv] ['dɪnər] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]
of business appointments , of dinner engagements , and of visits to the
的 商业 预约 , 的 晚餐 订婚 , 和 的 访问 到 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

商务约会、晚宴和看医生。

[ˈeɪvɪdəntli] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] ,
Evidently his health had been failing fast ,
显然 他的 健康 有 到过 失败 快速地 ,
显然, 他的健康状况一直在迅速恶化。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm]
and he had been struggling hard to keep the knowledge not only from
和 他 有 到过 挣扎 难的 到 保持 这 知识 不是 仅有的 从
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他一直竭尽全力地保守这个秘密, 不仅不让他的母亲知道。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪm'self] .
but even from himself .
但 甚至 从 他自己 .
甚至连他自己都无法理解。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [ðɪːz] [ˈaʊtwərd] [fæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
While he had set down these outward facts of his life ,
尽管 他 有 放 向下 这些 向外 事实 的 他的 生活 ,
虽然他已经记录下了他生活中的这些外在事实,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [juːst] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [æz; əz][ðə; ði][ˈrekoːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ˈfiːlɪŋz]
he had also used the note - book as the record of his inward feelings
他 有 还 用过的 这 笔记 - 书 作为 这 记录 的 他的 向内 情怀
.
:
.

他还曾用笔记本记录自己的内心感受。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfræɡməntəri]
To an extent that he little understood , that journal , with its fragmentary
到 一个 程度 那 他 小的 理解 , 那 杂志 , 和 它是 片段
[ˈentriːz] [ænd; ənd][ɪts] [streɪ] [θɔːts] ,
entries and its stray thoughts ,
条目 和 它是 流浪 想法 ,

在某种程度上, 他几乎不理解, 那本日记, 那些零散的记录和零碎的想法,

[təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
told the story of his spiritual experience .
讲述 这 故事 的 他的 精神 经验 .
讲述了他的精神体验。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentriːz] [wɜːr; wər][ˈpɜːrsən(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [wɜːr; wər][nɑːt] ;
Many of the entries were personal , but many were not ;
许多 的 这 条目 是 个人的 , 但 许多 是 不是 ;
许多参赛作品是个人经历, 但也有许多并非如此;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˌkɑːndənˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst]
they were merely condensations of the thought of the moment as it passed
他们 是 仅仅 冷凝 的 这 想法 的 这 片刻 作为 它 通过了
[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
through his mind .
通过 他的 头脑 .

它们只不过是 他脑海中一闪而过的念头的凝练表达而已。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈspesɪmənz] :
Here are two specimens :
这里 是 二 标本 :

以下是两个例子：

“ [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][laɪf] — [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [ðəm; ðəm] [seɪ] [ænd; ənd] [siː]
” **We judge others by the facts of life — by what we hear them say and see**
” 我们 法官 其他的 经过 这 事实 的 生活 — 经过 什么 我们 听到 他们 说 和 看
[ðəm; ðəm][duː] .
them do .
他们 做 .

“我们根据生活中的事实来评判他人——根据我们听到他们说的话和看到他们做的事情。

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɑːrˈselvz] [ˈræðər] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] — [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [ænd; ənd]
We judge ourselves rather by our own feelings — by what we intend and
我们 法官 我们自己 相当 经过 我们的 自己的 情怀 — 经过 什么 我们 打算 和
[dɪˈzaɪər][ænd; ənd][hoʊp] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
desire and hope to do some day in the future .
欲望 和 希望 到 做 一些 天 在 这 未来 .

我们评判自己更多的是根据自己的感受——根据我们打算做什么、渴望做什么以及希望将来有一天做什么。

[ðʌs] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [meɪ] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus a poor man may glow with inward satisfaction at the thought of the
因此 一个 贫穷的 男人 可能 辉光 和 向内 满意 在 这 想法 的 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wen] [hiː; hi] [ɡets] [rɪtʃ] .
hospital he is going to build when he gets rich .
医院 他 是 去 到 建造 什么时候 他 获得 富有的 .

因此，一个穷人想到自己将来发财后要建造的医院，内心可能会充满满足感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn][kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [praɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
And a wealthy man can at least pride himself on the fortitude with which
和 一个 富裕 男人 能 在 至少 自豪 他自己 在 这 坚韧 和 哪个
[hiː; hi] [wʊd] ,
he would ,
他 会 ,

一个富人至少可以为自己拥有的坚韧不拔的精神而感到自豪。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ber] [ðə; ði] [ˌdeɪprəˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] . “
if need be , bear the deprivations of poverty . ”
如果 需要 是 , 熊 这 匮乏 的 贫困 . ”

如有必要，就忍受贫困的苦难吧。

“ [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtəːəst] [ˈvendʒəns] .
” **To pardon is the best and the bitterest vengeance .**
” 到 赦免 是 这 最好的 和 这 最苦涩的 复仇 .
“宽恕是最好的报复，也是最痛苦的报复。”

“ [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈentrɪz] [brɪˈkeɪm] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ,
” **Toward the end of the year the business entries became fewer and fewer ,**
” 朝向 这 结尾 的 这 年 这 商业 条目 成为 更少 和 更少 ,
“到了年底，企业申报数量越来越少，

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi][hæd, həd][ˈtaɪərð][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] .
as though he had tired of keeping the record of his doings .
作为 尽管 他 有 疲劳的 的 保持 这 记录 的 他的 行为 .
仿佛他已经厌倦了记录自己的所作所为。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈpeɪdʒɪz][wɜ:r; wər][fɑ:r] [fʊlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] —
But the later pages were far fuller than the earlier of his reflections —
但 这 之后 页面 是 远的 更丰满 比 这 早些时候 的 他的 反思 —
[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tru:] [θɔ:t] [ˈhæpɪli] [ɪkˈsprest] ,
sometimes a true thought happily expressed ,
有时 一个 真的 想法 快乐地 表达 ,
但后面的篇幅比前面的篇幅内容丰富得多——有时他会愉快地表达自己真实的想法。
[ˈsʌmtaɪmz] , [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t][pərˈhæps] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈvɜ:rb(ə)l] [ænˈtɪθəsis] ,
sometimes , more often than not perhaps , a mere verbal antithesis ,
有时 , 更多的 经常 比 不是 也许 , 一个 仅仅 口头 对立 ,
有时, 或许更常见的情况是, 仅仅是语言上的对立。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ˈfɜ:rniʃt] [fɔ:rθ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈæfərɪzəm] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][bɔ:rn]
such as have furnished forth many an aphorism long before my friend was born
这样的 作为 有 提供 前进 许多 一个 格言 长的 前 我的 朋友 曾是 出生
.
:
.
早在我朋友出生之前, 就已经有很多格言警句流传下来。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈleɪtər] [ˈsentɪmənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] .
And these later sentiments had a tinge of bitterness lacking in the earlier .
和 这些 之后 情感 有 一个 色调 的 苦味 缺乏 在 这 早些时候 .
而这些后期的情绪中却带有一丝早期情绪所没有的苦涩。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈhaʊzɪz] , ” [hi; hi] [ru:t] , [ɪn][ɑ:kˈtoʊbə] , [əˈpærəntli] , “ [wer] [ˈhæpɪnəs] [ɪz]
“ **There are few houses** , ” **he wrote , in October , apparently , “ where happiness is**
“ 那里 是 很少 房屋 , ” 他 写道 , 在 十月 , 显然 , ” 在哪里 幸福 是
[ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈbɔ:rdər] ;
a permanent boarder ;
一个 永恒的 边境 ;
“很少有房子,”他显然是在十月份写道, “幸福会永远伴随左右;

[ˈdʒen(ə)rəli][aɪ ˈti:] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [gest] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
generally it is but a transient guest ; and sometimes ,
一般来说 它 是 但 一个 瞬态 客人 ; 和 有时 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
通常情况下, 它只是一个过客; 有时, 的确如此。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][træmp] [ðæt] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɪz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ædˈmɪt(ə)ns]
it is only a tramp that knocks at the side door and is refused admittance
它 是 仅有的 一个 流浪汉 那 敲门声 在 这 边 门 和 是 拒绝 准入
.
“
:
“
:
”

只有流浪汉才会敲侧门却被拒之门外。
“ [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [fəˈgets] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [di:dz] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [ˈɑ:nɪstli] [sərˈpraɪzd] [wen]
“ **Many a man forgets his evil deeds so swiftly that he is honestly surprised when**
“ 许多 一个 男人 忘记了 他的 邪恶的 契约 所以 迅速地 那 他 是 诚实地 惊讶 什么时候
[eni] [wʌn] [els] [rɪˈkɔ:lz] [ðem; ðəm] .
any one else recalls them .
任何 一 别的 召回 他们 .
“许多人很快就忘记了自己的恶行, 以至于当别人提起时, 他会感到非常惊讶。”

” [ɪk'sept] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [tu;; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd]
” **Except the directions to me for the expenditure of the five hundred**
” 除了 这 方向 到 我 为了 这 支出 的 这 五 百
[ˈdɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] ,
dollars ,
美元 ,

“除了指示我如何花费那五百美元之外，

[ðə; ði] [læst] [tu:] ['entrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .
the last two entries in the book were written on Christmas morning .
这 最后的 二 条目 在 这 书 是 书面 在 圣诞节 早晨 .

书中的最后两篇日记写于圣诞节早上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [smoʊt] [em 'i:] [moʊst] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
One of these was the passage which smote me most when I first read it ,
一 的 这些 曾是 这 通道 哪个 猛击 我 最多 什么时候 我 第一的 读 它 ,
其中一段文字是我第一次读到时最让我震撼的。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] ['sædnəs] [ɪt'self] [wen] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nɑ:t] [jet]
for it struck me as sadness itself when written by a young man not yet
为了 它 击 我 作为 悲伤 本身 什么时候 书面 经过 一个 年轻的 男人 不是 然而
[ˈtwenti] - [faɪv] :
twenty - five :
二十 - 五 :

因为这段文字出自一位不到二十五岁的年轻人之手，在我看来，它本身就是一种悲伤：

” [ɪf] [wi;; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu;; tə] [wɪʃ] , [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [wɪʃ] [tu;; tə] [daɪ] .
” **If we had nothing else to wish , we should at least wish to die** .
” 如果 我们 有 没有什么 别的 到 希望 , 我们 应该 在 至少 希望 到 死 .
“如果我们别无所求，至少应该希望死去。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:z] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lðər] ['pæsɪdʒ] , [lɔ:ŋɡər]
” **At the time I did not seize the full significance of the other passage , longer**
” 在 这 时间 我 做过 不是 抢占 这 满的 意义 的 这 其他 通道 , 更长
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

“当时我并没有完全领会另一段文字的全部意义，那段文字比这更长。”

[ænd; ənd] [fa:r] ['sædɜː] [wen] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [grɑ:spt] .
and far sadder when its meaning was finally grasped .
和 远的 更悲伤 什么时候它是 意义 曾是 最后 抓住 .

而当人们最终理解了它的含义时，却更加感到悲伤。

” [ðə; ði] [ʌv] ['ʌʊər; ɑ:r] ['perənts] [geɪv] [ju: 'es] [wi;; wi] [du:] [nɑ:t] [peɪ] [bæk] , [nɔ:r] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
” **The love our parents gave us we do not pay back , nor a tithe of it** ,
” 这 爱 我们的 父母 给予 我们 我们 做 不是 支付 后退 , 也不 一个 什一奉献 的 它 ,
[ˈi:v(ə)n] .
even :
甚至 .

“父母给予我们的爱，我们无法回报，甚至连十分之一都无法回报。”

[wi;; wi] [meɪ] [bɪ'stoʊ] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] ['ʌʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ,
We may bestow it to our children ,
我们 可能 赐给 它 到 我们的 孩子们 ,

我们可以把它留给我们的孩子，

[bʌt; bət] [wi;; wi] ['nevər] ['rendər] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu;; tə] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['ʌʊər; ɑ:r] ['mʌðər] .
but we never render it again to our father and our mother .
但 我们 绝不 使成为 它 再次 到 我们的 父亲 和 我们的 母亲 .

但我们却从未将它偿还给我们的父母。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ˈi:kwəl][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:rn] ?
And what can equal the love of a woman for the son she has borne ?
和 什么 能 平等的 这 爱 的 一个 女士 为了 这 儿子 她 有 出生 ?

还有什么能比得上母亲对亲生儿子的爱呢？

[nʊʊ] [pi:k] [ɪz][æz; əz] [ˈb:fti] , [ænd; ənd][nʊʊ][ˈʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [waɪd] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfæðəmləs] , [ˈbaʊndləs] ,
No peak is as lofty , and no ocean is as wide ; it is fathomless , boundless ,
不 顶峰 是 作为 高远 , 和 不 海洋 是 作为 宽的 ; 它 是 深不可测 , 无边无际 ,
没有哪座山峰比它更高耸, 没有哪片海洋比它更广阔; 它是深不可测的, 无边无际的。

[ɪˈmeɜərəbl] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [pɔ:d] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] , [ʌnˈsi:sɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] .
immeasurable ; it is poured without stint , unceasing and unfailing .
无法估量的 ; 它 是 倾倒 没有 限制 ; 不断 和 永不失败 .

无穷无尽; 倾泻而下, 永不停息, 永不枯竭。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][wi:; wi] [men] [mi:t] [aɪ ˈti:] ?
And how do we men meet it ?
和 如何 做 我们 男人 见面 它 ?

我们男人该如何满足它呢？

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [lʌv; əv] [ri:ˈpeɪŋ] [aɪ ˈti:] , [moʊst][lʌv; əv][ju: ˈes] .
We do not even make a pretense of repaying it , most of us .
我们 做 不是 甚至 制作 一个 虚伪 的 偿还 它 , 最多 的 我们 .

我们大多数人甚至连假装偿还债务都没有。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hu:] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi]
Now and again there may be a son here and there who does what he
现在 和 再次 那里 可能 是 一个 儿子 这里 和 那里 WHO 做 什么 他
[kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
can for his mother ,
能 为了 他的 母亲 ,

偶尔也会有儿子尽其所能地照顾母亲，

[ˈlɪt(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [ænd; ənd] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [dɪˈspɑɪz] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] :
little as it is , and much as he may despise himself for doing it :
小的 作为 它 是 , 和 很多 作为 他 可能 鄙视 他自己 为了 正在做 它 :
[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
and why not ?
和 为什么 不是 ?

尽管这件事微不足道, 尽管他可能因此而鄙视自己: 为什么不呢？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][ˈsev(ə)n] [sɪwɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər][dʊlɜːˈoʊsə] ?
Are there not seven swords in the heart of the Mater Dolorosa ?
是 那里 不是 七 剑 在 这 心 的 这 母 痛苦 ?

圣母痛苦之心难道不是有七把剑吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][lʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:] [əˈnʌðər] ?
And what sort of a son is he who would add another ?
和 什么 种类 的 一个 儿子 是 他 WHO 会 添加 其他 ?

一个儿子竟然还要再添一个儿子, 他算什么儿子？

” [ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ˈsi:krət] [lʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [kənˈdʌkt]
” **Although I had already begun to guess at the secret of my friend's conduct**
” 虽然 我 有 已经 开始 到 猜测 在 这 秘密 的 我的 朋友们 执行
,
:
,

“虽然我当时已经开始猜测我朋友行为背后的秘密，

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈlʌðər] ,
a mystery to all others ,
一个 神秘 到 全部 其他的 ;

对其他人来说, 这是一个谜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈentriːz] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [keɪm]
it was the first of these two final entries in his note - book which came
它 曾是 这 第一的 的 这些 二 最终的 条目 在 他的 笔记 - 书 哪个 来了
[ˈflæʃɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈmeməri] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
flashing back into my memory one evening toward the end of March ,
闪烁 后退 进入 我的 记忆 一 晚上 朝向 这 结尾 的 行进 ,
三月底的一个晚上,我突然想起了他笔记本上最后两篇日记中的第一篇。

[ten] [wiːks] [ɔːr][soʊ]ˈæftər[hɪː; hi][hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [emˈiː] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ]
ten weeks or so after he had bidden me good - by and had gone away
十 周 或者 所以 后 他 有 拜登 我 好的 - 经过 和 有 已消失 离开
[tuː; tə]ˈiːdʒɪpt] .
to Egypt .
到 埃及 .

大约十周后,他向我道别,去了埃及。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][maɪ]ˈlaɪbrəri] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
I was seated in my library , smoking , when there came a ring at the door ,
我 曾是 坐着 在 我的 图书馆 , 吸烟 , 什么时候 那里 来了 一个 戒指 在 这 门 ,
我当时正坐在书房里抽烟,这时门铃响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][emˈiː] .
and a telegram was handed to me .
和 一个 电报 曾是 递交 到 我 .
然后有人递给我一份电报。

[aɪ][leɪd][maɪ] [sɪˈɡɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbraʊniʃ] - [ˈjeləʊ] [ʃel] ,
I laid my cigar down on the brownish - yellow shell ,
我 铺设 我的 雪茄 向下 在 这 棕褐色 - 黄色的 壳 ,
我把雪茄放在棕黄色的外壳上,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪŋkld] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡriːn] [frɑːɡ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
at the crinkled edge of which the green frog was sitting ,
在 这 皱巴巴的 边缘 的 哪个 这 绿色的 青蛙 曾是 坐着 ,
绿色的青蛙就坐在那皱巴巴的边缘上。

[riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][traːmˈboʊn] [werˈɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]
reaching out his broken arms for the trombone whereon he had played in
到达 出去 他的 破碎的 武器 为了 这 长号 其中 他 有 玩 在
[ˈhæpiːɜː] [deɪz] .
happier days .
更快乐 天 .

他伸出受伤的双臂,去够那支他曾在快乐的日子演奏过的长号。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]ˈkeɪb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
I saw that the despatch had come by the cable under the ocean ,
我 锯 那 这 调度 有 来 经过 这 电缆 在下面 这 海洋 ,
我看到电报是通过海底电缆送来的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [huː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [hæd; həd] [nuːz] [fɔːr; fər][emˈiː]
and I wondered who on the other side of the Atlantic had news for me
和 我 想知道 WHO 在 这 其他 边 的 这 大西洋 有 消息 为了 我
[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈletər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [emˈiː] .
that would not keep till a letter could reach me .
那 会 不是 保持 直到 一个 信 可以 抵达 我 .

我想知道大西洋彼岸是否有人有消息要告诉我,而不必等到信件送达我手中。

[aɪ] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
I tore open the envelope .
我 撕裂 打开 这 信封 .

我撕开了信封。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][ˌæɪlɪɡˈzændrɪə] , [ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][maɪ] [ˈfrɛndz]
The message was dated Alexandria , Egypt , and it was signed by my friend's
这 信息 曾是 日期 亚历山大 , 埃及 , 和 它 曾是 签名 经过 我的 朋友们
[ˈwɪdɔʊ] .
widow .
寡妇 .

信件日期显示寄自埃及亚历山大港，署名是我朋友的遗孀。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]
He had died that morning , and I was asked to break the news to
他 有 死亡 那 早晨 , 和 我 曾是 问 到 休息 这 消息 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] . (-)
his mother . (1893)
他的 母亲 . (-)

他那天早上去世了，我被要求把这个消息告诉他的母亲。(1893)

[hiː; hi] [ˌæmbjələns] [klæŋd] [əˈbɔːŋ] , [naʊ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈreɪlroʊd] ,
HE ambulance clanged along , now under the elevated railroad ,
他 救护车 叮当作响 沿着 , 现在 在下面 这 升高 铁路 ,
救护车叮当作响地驶过，现在位于高架铁路下方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈrentʃɪŋ] [ɪtˈself] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] - [kɑːr] .
and now wrenching itself outside to get ahead of a cable - car .
和 现在 扭动 本身 外部 到 得到 前方 的 一个 电缆 - 车 .
现在它正努力挣脱束缚，赶在缆车前面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With his little bag in his hand ,
和 他的 小的 包 在 他的 手 ,
他手里提着一个小包，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][sæt] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði]
the young doctor sat wondering whether he would know just what to do when the
这 年轻的 医生 卫星 好奇 无论 他 会 知道 只是 什么 到 做 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] .
time came .
时间 来了 .

这位年轻的医生坐在那里，心想到时候自己是否知道该怎么做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈduːti][æz; əz] [ˌæmbjələns] [ˈsɜːrdʒən] ,
This was his first day of duty as ambulance surgeon ,
这 曾是 他的 第一的 天 的 责任 作为 救护车 外科医生 ,
这是他作为救护车外科医生的第一天值班。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl] .
and now he was going to his first call .
和 现在 他 曾是 去 到 他的 第一的 称呼 .
现在他要去执行他的第一个任务了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːgəst] [deɪ] ,
It was three in the afternoon of an August day ,
它 曾是 三 在 这 下午 的 一个 八月 天 ,
那是八月的一个下午三点。

[wen] [ðə; ði][hɑːt] [spel] [hæd; həd] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːlˈredi] ,
when the hot spell had lasted a week already ,
什么时候 这 热的 拼写 有 持续 一个 星期 已经 ,
当高温天气已经持续一周后，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [wið; wiθ] [æprɪ'henʃn] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [stɑ:k]
and yet the young physician was chill with apprehension as he took stock
和 然而 这 年轻的 医生 曾是 寒意 和 忧虑 作为 他 采取 库存
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

然而，这位年轻的医生在审视自身时，却感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ:əlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnɪk'spɪriəns] .
and as he had a realizing sense of his own inexperience .
和 作为 他 有 一个 意识到 感觉 的 他的 自己的 缺乏经验 .
他逐渐意识到自己缺乏经验。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz]
The bullet-headed Irishman who was driving the ambulance as skilfully as
这 子弹 - 标题 爱尔兰人 WHO 曾是 驾驶 这 救护车 作为 巧妙地 作为
[bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɔ:rmə] [oʊnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [hɔ:k] [kæb] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:ktər]
became the former owner of a night-hawk cab glanced back at the doctor
成为 这 以前的 所有者 的 一个 夜晚 - 鹰 出租车 瞥了一眼 后退 在 这 医生
[ænd; ənd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and sized up the situation .
和 尺寸 向上 这 情况 .
驾驶救护车的爱尔兰人，脑袋像子弹一样硬朗，就像以前开夜鹰出租车的车主一样，他回头看了看医生，评估了一下情况。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wi:l] [faɪnd] [wen] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [bɪ'gæən] .
" **There's no knowin ' what it is we'll find when we get there , " he began** .
" 有 不 知道 - 什么 它 是 出色地 寻找 什么时候 我们 得到 那里 , " 他 开始 .
“谁也不知道我们到了那里会发现什么，”他说道。

" [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ɪts] [noʊ] ['eɪzi] [dʒɑ:b] [ðə; ði][dɑ:ktər] [hæz; həz] .
" **There's times when it's no aisy job the doctor has** .
" 有 时代 什么时候 它是 不 艾西 工作 这 医生 有 .
“有时候，医生的工作并不轻松。”

[seɪ] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][mæn] ['i:θər] , [naʊ] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [snɪf] ,
Say you give the man ether , now , or whatever it is you make him sniff ,
说 你 给 这 男人 醚 , 现在 , 或者 任何 它 是 你 制作 他 嗅 ,
假设你现在给那人吸食乙醚，或者让他吸入其他什么东西，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hi:z] [ded] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and maybe he's dead when he comes out of it .
和 或许 他是 死的 什么时候 他 来 出去 的 它 .
他醒来时可能已经死了。

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðen] ?
Where are you then ?
在哪里 是 你 然后 ?
那你现在在哪里？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə]
" **The young man decided instantly that if anything of that sort should happen to**
" 这 年轻的 男人 决定 即刻 那 如果 任何事物 的 那 种类 应该 发生 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
him that afternoon ,
他 那 下午 ,
“年轻人立刻决定，如果那天下午发生任何类似的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒə] [æ; ə] [wʌns] [ænd; ənd] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
he would go back to Georgia at once and try for a place in the country
他 会 去 后退 到 乔治亚州 在 一次 和 尝试 为了 一个 地方 在 这 国家
[stɔːr] .
store .
店铺 .

他会立即返回佐治亚州，争取在乡村商店里谋得一份工作。

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [feɪzɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [tʃændlər] , ” [ðə; ði] ['draɪvər] [went] [ɑːn] .

“ **But nothing ever fazed Dr . Chandler , ” the driver went on .**
“ 但 没有什么 曾经 惊慌失措 博士 : 钱德勒 , ” 这 司机 去 在 :

“但钱德勒博士从来都不受任何事的影响,”司机继续说道。

“ [ɪts] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [tʃændlɜːz] [pleɪs] [jʊə(r)] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [naʊ] , [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ?

“ **It's Dr . Chandler's place you're takin ' now , ye know that ?**
“ 它是 博士 : 钱德勒的 地方 你是 拿 - 现在 , 是的 知道 那 ?

“你现在接替的是钱德勒医生的位置,你知道吗?”

“ [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['peɪtrənəɪz]

“ **It seemed to the surgeon that the Irishman was making ready to patronize**
“ 它 似乎 到 这 外科医生 那 这 爱尔兰人 曾是 制作 准备好 到 惠顾

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

“外科医生觉得,那个爱尔兰人似乎准备对他施以恩惠。”

[ɔːr] [æ; ə] [liːst] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] [ɪn'fɪrɪ'b:rəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['predəsəsər] ,

or at least to insinuate the new - comer's inferiority to his predecessor ,
或者 在 至少 到 暗示 这 新的 - 来者 自卑 到 他的 前任 ,

或者至少暗示新来者不如他的前任,

[,werə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌ; əv] ['hju:mər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

whereupon his sense of humor came to his rescue ,
于是 他的 感觉 的 幽默 来了 到 他的 救援 ,

这时,他的幽默感帮他化解了危机。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ten(ə)n] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt]

and a smile relieved the tension of his nerves as he declared that
和 一个 微笑 松了口气 这 紧张 的 他的 神经 作为 他 声明 那

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [tʃændlər] [wʌz; wəz] [æ; ə] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .

Dr . Chandler was an honor to his profession .
博士 : 钱德勒 曾是 一个 荣誉 到 他的 职业 .

他脸上露出笑容,缓解了紧张的情绪,并宣称钱德勒博士是他所在行业的荣耀。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] !

“ **He is that !**
“ 他 是 那 !

“他就是这样! ”

“ [ðə; ði] ['draɪvər] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪm'fætɪkli] ,

“ **the driver returned , emphatically ,**
“ 这 司机 返回 , 强调地 ,

司机斩钉截铁地回答道:

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dekstrəs] [dʒɜːrk] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)]

as with a dextrous jerk he swung the ambulance just in front of a cable
作为 和 一个 灵巧的 混蛋 他 摇摆 这 救护车 只是 在 正面 的 一个 电缆

- [kɑːr] ,

- **car** ,
- 车 ,

他灵巧地猛地一甩,救护车就停在了缆车前面。

[tuː; tə][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][g'rɪpmæn] .
to the sputtering disgust of the gripman .
到 这 溅射 厌恶 的 这 握把人 .

令狱警感到无比厌恶。

" [æn; ən] - [ɪts] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [keɪs] [wi:v] [hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l] [tə'geðər] , [hɪm; ɪm]
" An ' it's many a dangerous case we've had to handle together , him
" 一个 - 它是 许多 一个 危险的 案件 我们已经 有 到 处理 一起 , 他
[ænd; ənd][em 'i:] . "
and me . "
和 我 . "

“我和他一起处理过很多危险的案件。”

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌðərnər]
" I don't doubt that you were of great assistance , " the young Southerner
" 我 不 怀疑 那 你 是 的 伟大的 协助 , " 这 年轻的 南方人
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“我毫不怀疑你帮了我很大的忙，”这位年轻的南方人说道。

" ['meni:z] [ðə; ði] [taɪm] ['hi:z] [tuːld] [em 'i:][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['hi:d] [hɑː] - [dʌn] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ,
" Many's the time he's tould me he never knew what he'd ha ' done without me ,
" 许多人 这 时间 他是 可以 我 他 绝不 知道 什么 他会 哈 - 完毕 没有 我 ,
“他曾多次告诉我，如果没有我，他真不知道自己会怎么样。”

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ri'spɒndɪd] .
" the Irishman responded .
" 这 爱尔兰人 回应 .

“爱尔兰人回答道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] ,
" There was that night ,
" 那里 曾是 那 夜晚 ,

“那天晚上，

[naʊ] — [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['seɪlər] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [ruːzən] [ʃɪp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər]
now — the night when the big sailor come off the Roosian ship up in the North River
现在 — 这 夜晚 什么时候 这 大的 水手 来 离开 这 鲁西安 船 向上 在 这 北 河
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

现在——就是那个大水手从罗斯人的船上下来，在北河上游的那个夜晚，

[æn; ən] - [hiː; hi][gɔːt] [fʊl] , [æn; ən] - [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] ,
an ' he got full , an ' he fell down the steps of a barber shop ,
一个 - 他 得到 满的 , 一个 - 他 跌倒 向下 这 步骤 的 一个 理发师 店铺 ,

他吃饱了，然后从理发店的台阶上摔了下来。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['brʌk] [hɪz; ɪz][leg] ['ɪntuː] [θriː] ['peɪsɪz] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] ; [æn; ən] - [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
an ' he bruck his leg into three paces , so he did ; an ' that made him
一个 - 他 布鲁克 他的 腿 进入 三 步幅 , 所以 他 做过 ; 一个 - 那 制成 他
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

他把腿折断，走了三步，就这样走了；这让他很生气。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][waɪld] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kʌm] .
the pain of it , an ' he was just wild when the ambulance come .
这 疼痛 的 它 , 一个 - 他 曾是 只是 荒野 什么时候 这 救护车 来 .

他当时非常痛苦，救护车来的时候他简直疯了。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dʒæɡ] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ru:ʒən] — [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dʒæɡ]
Oh , it was a lovely jag he had on him , that Roosian — a lovely jag
哦 , 它 曾是 一个 迷人的 捷豹 他 有 在 他 , 那 鲁西安 — 一个 迷人的 捷豹
!
!
!

哦，那个鲁西安人骑着一辆漂亮的捷豹摩托车——一辆漂亮的捷豹摩托车！

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [skræp] [wi;; wi] [hæd; həd] [wɪd] [hɪm; ɪm] ! "
An ' it was a daisy scrap we had wid him ! "
一个 - 它 曾是 一个 雏菊 废料 我们 有 宽 他 ! "

我们和他之间有过一场小小的争执！

" [wʌt] [dɪd] [hi;; hi] [du:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .
" **What did he do ?** " **asked the surgeon .**
" 什么 做过 他 做 ? " 问 这 外科医生 .

“他做了什么？”外科医生问道。

" [wʌt] [ˈdɪdnt] [hi;; hi] [du:] ?
" **What didn't he do ?**
" 什么 没有 他 做 ?

“他还有什么没做过？”

" [ðə; ði] ['draɪvər] [rɪ'plaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] .
" **the driver replied , laughing at the memory of the scene .**
" 这 司机 回复 , 笑 在 这 记忆 的 这 场景 .

司机笑着回答，回忆起当时的情景。

" [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [du:] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] — ['draɪv , 'dɑ:ktɜ-] . [ˈtʃændlər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [tu:ld]
" **He tried to do the doctor — Dr . Chandler it was , as I tould**
" 他 尝试 到 做 这 医生 — 博士 . 钱德勒 它 曾是 , 作为 我 可以
[ju;; jʊ] .
you .
你 .

“他试图扮演医生——正如我告诉你的，是钱德勒医生。”

[ˈhi:d] [ə; eɪ] [bɪɡ] [naɪf] — [ɪts] [lɔ:ŋ] [naɪvz] , [tu:] ,
He'd a big knife — it's mortal long knives , too ,
他会 一个 大的 刀 — 它是 致命的 长的 刀具 , 也 ,

他有一把大刀——而且是那种致命的长刀。

[ðəm; ðəm] [ru:ʒənz] [ˈkæəri] — [æn; ən] - [hi;; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
them Roosians carry — an ' he was so full he thought it was
他们 鲁西安 携带 — 一个 - 他 曾是 所以 满的 他 想法 它 曾是
['draɪv , 'dɑ:ktɜ-] . [ˈtʃændlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪn] - [hɪm; ɪm] ,
Dr . Chandler that was hurtin ' him ,
博士 . 钱德勒 那 曾是 受伤 - 他 ,

那些罗斯人带着——他吃得太饱了，以至于他以为是钱德勒医生在弄疼他。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [med] [ˈɔ:fər] [tu;; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [wen] , [brɪ'ɡɔ:rə] ,
and he med offer to put his knife in him , when , begorra ,
和 他 医学 提供 到 放 他的 刀 在 他 , 什么时候 , 贝戈拉 ,
他竟然提出要用刀捅他，真是岂有此理！

[aɪ] [kɪkt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] . "
I kicked it out of his hand . "
我 踢 它 出去 的 他的 手 . "

我一脚把它从他手里踢掉了。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈtʃændlər] [ˈspi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **I have often heard Dr . Chandler speak of you , ” said the doctor ,**
“ 我 有 经常 听到 博士 : 钱德勒 说话 的 你 , ” 说 这 医生 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [smaɪl] ,
with an involuntary smile ,
和 一个 非自愿 微笑 ,
“我经常听钱德勒医生提起你,”医生说着, 不由自主地露出了微笑。

[æz; əz][hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈsto:rɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] [hæd; həd][təʊld]
as he recalled several of the good stories that his predecessor had told
作为 他 召回 一些 的 这 好的 故事 那 他的 前任 有 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [pɪ,kju:lɪˈæɾəti:z] .
him of the driver's peculiarities .
他 的 这 司机 特殊性 .
他回忆起前任给他讲过的几个关于这位司机古怪之处的趣事。

“ [æn; ən] - [waɪ] - [hi:; hi] ?
“ **An ' why w'u'dn't he ?**
“ 一个 - 为什么 - 他 ?
“那他为什么不呢? ”
“ [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [rɪˈplaɪd] .
“ **the Irishman replied .**
“ 这 爱尔兰人 回复 .
“爱尔兰人回答道。”

“ [ɪts] [mɔ:ɹ] [nɔ:ɹ][wɑ:nst][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **It's more nor wanst I had to help him out of trouble .**
“ 它是 更多的 也不 万斯特 我 有 到 帮助 他 出去 的 麻烦 .
“我更不想帮他摆脱困境。”

[æn; ən] - [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːd] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθs] [hi:; hi] [droʊv] [aʊt] [wɪd][em ˈi:] .
An ' never a worrd we had in all the months he drove out wid me .
一个 - 绝不 一个 词语 我们 有 在 全部 这 几个月 他 驾驶 出去 宽 我 .
在他和我一起开车外出的几个月里, 我们之间从未有过一句话。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] - [ɛs,ɛlˈɛl][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈeɪzi] [ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:b] [wi:l] [hæv; həv] [naʊ] , [aɪm] - — [ə; eɪ] [sʌn]
But it ' sll be some aisy little job we'll have now , I'm thinkin's — a sun
但 它 - sll 是 一些 艾西 小的 工作 出色地 有 现在 , 我是 - — 一个 太阳
- [stroʊk] , [ˈmeɪbi] ,
- stroke , maybe ,
- 中风 , 或许 ,
但我想我们现在大概会找到一份轻松的小工作——也许是中暑之类的。

[ɔ:r][ə; eɪ][kɪd] [ðæts] [gɑ:t] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsko:rtʃər] , [ɔ:r][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
or a kid that's got knocked down by a scorcher , or a thrifle of that kind ;
或者 一个 孩子 那就是 得到 敲门 向下 经过 一个 酷热 , 或者 一个 - 的 那 种类 ;
或者被烈焰或类似枪支击倒的孩子;

[ju:l] [bi:; bi][ˈɛɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [ðæt] [jɔ:rˈself] [ˈeɪzi] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] .
you'll be able to attend to that yourself aisy enough , no doubt .
你会 是 有能力的 到 出席 到 那 你自己 艾西 足够的 , 不 怀疑 .
毫无疑问, 你自己完全可以很轻松地处理这件事。

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌðərnər] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] ,
“ **To this the young Southerner made no response ,**
“ 到 这 这 年轻的 南方人 制成 不 回复 ,
对此, 这位年轻的南方人没有作任何回应。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæntɪdɔʊts] [fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˈpɔɪzənz] .
for his mind was busy in going over the antidotes for various poisons .
为了 他的 头脑 曾是 忙碌的 在 去 超过 这 解毒剂 为了 各种各样的 毒药 .
因为他正忙着思考各种毒药的解药。

[ðən] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
Then he aroused himself and shook his shoulders , and laughed at his own
然后 他 被唤醒 他自己 和 摇晃 他的 肩膀 , 和 笑了 在 他的 自己的
[pri:ɑ:kju'pei[n] .
preoccupation .
专注 :

然后他振作起来，耸了耸肩，嘲笑起自己的心事来。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The Irishman did not approve of this .
这 爱尔兰人 做过 不是 批准 的 这 :

这位爱尔兰人对此并不赞同。

“ [æn; ən] - [ʌv; əv] [ku:rs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][skræp] - [twɪkst][ə; eɪ] ['dʒɪni]
“ An ' of coorse , " he continued , “ it may be a scrap ' twixt a ginny
“ 一个 的 课程 , “ 他 持续 , “ 它 可能 是 一个 废料 - 中间 一个 金妮
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pəulənd] ;
and a Polander ;
和 一个 波兰人 ;

“当然,”他继续说道,“这可能是金枪鱼和波兰鱼之间的一点小事;

[ɔ:r] ['meɪbi] , [naʊ] , [ə; eɪ] [ku:n] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [wɪd][ə; eɪ] ['ræzər] ,
or maybe , now , a coon has gone for a chink wid a razzer ,
或者 或许 , 现在 , 一个 浣熊 有 已消失 为了 一个 裂缝 宽 一个 拉泽 ,
或许, 现在, 一只浣熊正拿着剃刀去偷窥中国女人。

[ænd; ənd] [slaɪst] [hɪm; ɪm][moʊst][ɪn] [tu:] , [aɪ] [də'noʊ] - .
and sliced him most in two , I dunno ' .
和 切片 他 最多 在 二 , 我 不知道 - :

我不知道, 他大概被切成了两半。

“ [ðən] [hiː; hi] [klænd] [ðə; ði] [bel] [ˌnɪk'spektɪdli] ,
“ Then he clanged the bell unexpectedly ,
“ 然后 他 叮当作响 这 钟 不料 ,

“然后他突然敲响了铃铛, 出乎意料。”

[ænd; ənd] [swə:vɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and swerved off the track and down a side street toward the river .
和 急转弯 离开 这 追踪 和 向下 一个 边 街道 朝向 这 河 .

然后偏离轨道, 沿着一条小路朝河边驶去。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [kraʊd] ['flætɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
The doctor soon found a curious crowd flattening their noses against the windows
这 医生 很快 成立 一个 好奇的 人群 扁平化 他们的 鼻子 反对 这 视窗
[ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
of a drug - store on a corner of the Boulevard .
的 一个 药品 - 店铺 在 一个 角落 的 这 大道 .

医生很快发现一群好奇的人正把鼻子贴在林荫大道拐角处一家药店的窗户上。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɔ:f][æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [sləʊd] [daʊn] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [bæk] [ʌp] .
He sprang off as the driver slowed down to turn and back up .
他 弹簧 离开 作为 这 司机 减速 向下 到 转动 和 后退 向上 .

司机减速掉头倒车时, 他跳下了车。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:r.mə.sɪsts] ,
A policeman stood in the doorway of the pharmacist's ,
一个 警察 站立 在 这 门口 的 这 药剂师的 ,

一名警察站在药剂师的门口,

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [baɪ][ɪts] [strɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] .
swinging his club by its string as he kept the children outside .
摇摆 他的 俱乐部 经过 它是 细绳 作为 他 保留 这 孩子们 外部 .

他挥舞着棍子, 用绳子拴住孩子们, 把他们赶到外面。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən] [pæs] , [ˈseɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪd] [soʊ] :
He drew back to let the young surgeon pass , saying , as he did so :
他 画 后退 到 让 这 年轻的 外科医生 经过 , 说 , 作为 他 做过 所以 :
他后退一步, 让年轻的外科医生通过, 同时说道:

“ [ɪts] [noʊ] [juːz] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdɑːktər] .
“ It's no use now , I think , Doctor .
” 它是 不 使用 现在 , 我 思考 , 医生 :

“我想现在已经没用了, 医生。”

[juː; jʊ] [aːr; ər] [tuː] [leɪt] .
You are too late .
你 是 也 晚的 :

你来晚了。

” [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪl] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
“ The body of the man lay flat on the tile pavement of the shop .
” 这 身体 的 这 男人 躺 平坦的 在 这 瓦 路面 的 这 店铺 :

“那名男子的尸体平躺在商店的瓷砖地面上。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdiːsntli] [drest] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [juːz] [wɜːr; wər] [wɔːrɪn] [ænd; ənd] [pætʃt] .
He was decently dressed , but his shoes were worn and patched .
他 曾是 体面地 穿着 , 但 他的 鞋 是 磨损 和 已修补 :

他衣着体面, 但鞋子破旧且打着补丁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [mæn] , [tuː] , [staʊt] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lenkθ; lenθ] .
He was a very large man , too , stout even for his length .
他 曾是 一个 非常 大的 男人 , 也 , 肥硕 甚至 为了 他的 长度 :

他身材也非常高大, 即使以他的身高来说, 也显得很壮实。

[hɪz; ɪz] [krəˈvæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈtaɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːləɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
His cravat had been untied and his collar had been opened .
他的 领结 有 到过 解开 和 他的 衣领 有 到过 打开 :

他的领带解开了, 衣领也敞开了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːrɪn] [ˈhæŋkətʃɪf] .
His face was covered with a torn handkerchief .
他的 脸 曾是 涵盖 和 一个 撕裂 手帕 :

他脸上蒙着一块撕破的手帕。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [draːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ,
As the doctor dropped on his knees by the side of the body ,
作为 这 医生 掉落 在 他的 膝盖 经过 这 边 的 这 身体 ,

医生跪倒在尸体旁,

[ðə; ði] [ˈdrʌgəsts, ˈdrʌgɪsts] [klɜːrk] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [prɪˈskɪp](ə)n [ˈkaʊntər] — [ə; eɪ] [θɪn] ,
the druggist's clerk came from behind the prescription counter — a thin ,
这 药剂师的 职员 来了 从 在后面 这 处方 柜台 — 一个 薄的 ,

[ʌndərˈsaɪzd] , [ˈfreklɪd] [ˈjʌŋstər] ,
undersized , freckled youngster ,
矮小 , 雀斑 青少年 ,

药剂师助理从处方柜台后面走了出来——他是一个瘦弱、个子矮小、满脸雀斑的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [red] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
with short red hair and a trembling voice .
和 短的 红色的 头发 和 一个 发抖 嗓音 :

他留着一头红色短发, 声音颤抖。

“ [ˈhiːz] [ded] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] .
“ He's dead , ain't he ? ” asked this apparition .
” 他是 死的 , 不是 他 ? ” 问 这 幻影 :

“他死了, 对吧?”这个幽灵问道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
The doctor finished his examination of the man on the floor , and then he
这 医生 完成的 他的 考试 的 这 男人 在 这 地面 , 和 然后 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

医生检查完躺在地上的男人后，回答说：

[æz; əz][hiː; hi][rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] : “ [jes] , [ˈhiːz] [ded] .
as he rose to his feet : “ Yes , he's dead .
作为 他 玫瑰 到 他的 脚 : “ 是的 , 他是 死的 .

他站起身来说：“是的，他死了。”

[haʊ] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的？

“ [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdrʌɡɪst] [wʌz; wəz] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .
“ The delivery of the young druggist was hesitating and broken .
“ 这 送货 的 这 年轻的 药剂师 曾是 犹豫不决 和 破碎的 .

“这位年轻药剂师的讲话断断续续，磕磕绊绊。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Well , it was this way , you see .
“ 出色地 , 它 曾是 这 方式 , 你 看 .

“事情是这样的，你看。”

[ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] ,
The boss was out , and I was in charge here ,
这 老板 曾是 出去 , 和 我 曾是 在 收费 这里 ,

老板不在，这里由我负责。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
and there wasn't anything doing except at the fountain .
和 那里 不是 任何事物 正在做 除了 在 这 喷泉 .

除了喷泉那里，没有其他活动。

[ðen] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [ɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
Then this man came in ; he was in a hurry ,
然后 这 男人 来了 在 ; 他 曾是 在 一个 匆忙 ,

这时，这个人走了进来；他看起来很着急。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][,em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [feɪnt] — [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌfəkeɪtɪd] ,
and he told me he was feeling faint — kind of suffocated ,
和 他 讲述 我 他 曾是 感觉 头晕的 — 种类 的 窒息 ,

他告诉我他感觉头晕目眩，有点窒息的感觉。

[soʊ][hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] [ˈkudnt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .
so he said — and couldn't I give him something .
所以 他 说 — 和 不能 我 给 他 某物 .

他说——难道我就不能给他点什么吗？

[wel] , [aɪm][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ɪn] [ˈfɑːrməsi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Well , I'm a graduate in pharmacy , you know ,
出色地 , 我是 一个 毕业 在 药店 , 你 知道 ,

嗯，我是药学专业的毕业生，你知道的。

[ænd; ənd][sɒʊ][aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æəmətɪk][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [əˈmʊniə] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
and so I fixed him up a little aromatic spirits of ammonia in a glass of
和 所以 我 固定的 他 向上 一个 小的 芳香 烈酒 的 氨 在 一个 玻璃 的
[ˈsʊʊdə] - [ˈwɔ:tər] .
soda - water .
苏打 - 水 .

于是，我给他调了一杯加了少量芳香氨水的苏打水。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ˈenɪbə:di] .
You know that won't hurt anybody .
你 知道 那 惯于 伤害 任何人 .

你知道这样做不会伤害任何人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd][hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [wei] [ænd; ənd]
But just as he took the glass out of my hand his knees gave way and
但 只是 作为 他 采取 这 玻璃 出去 的 我的 手 他的 膝盖 给予 方式 和
[hi:; hi] [skwə:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðer; ðər] .
he squashed down on the floor there .
他 压扁 向下 在 这 地面 那里 .

但就在他从我手中接过玻璃杯的那一刻，他的膝盖突然一软，重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [glæs] [broʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhædnt] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [əˈmʊniə] , [i:ðər] ;
The glass broke , and he hadn't paid for the spirits of ammonia , either ;
这 玻璃 打破 , 和 他 之前没有 有薪酬的 为了 这 烈酒 的 氨 , 任何一个 ;
玻璃碎了，而且他也没付氨水的钱；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][wəz; wəz] [ded] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ,
and when I got round to him he was dead — at least I thought so ,
和 什么时候 我 得到 圆形的 到 他 他 曾是 死的 — 在 至少 我 想法 所以 ,
当我找到他时，他已经死了——至少我当时是这么认为的。

[bʌt; bət][aɪ] [ræn] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] . "
but I rang you up to make sure . "
但 我 响铃 你 向上 到 制作 当然 . "

但我还是打电话给你确认了一下。

" [jes] , " [ðə; ði][ˈdɔ:ktər] [rɪˈtʊ:rnd] , " [əˈpærəntli] [hi:; hi][daɪd][æt; ət][wʌnz] — [hɑ:rt] [ˈfeɪljər] .
" Yes , " the doctor returned , " apparently he died at once — heart failure .
" 是的 , " 这 医生 返回 , " 显然 他 死亡 在 一次 — 心 失败 .
“是的,”医生回答说,“他显然是当场死亡——死于心力衰竭。”

[ˈprɔ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfæti] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:t] [hæz; həz] [bɪn] [tu:;] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
Probably he had fatty degeneration , and this heat has been too much for
大概 他 有 脂肪 退化 , 和 这 热 有 到过 也 很多 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他可能患有脂肪变性，而这炎热的天气对他来说太难熬了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈeni] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [ðæt] [wɪˈðəʊt]
" I don't think any man has a right to come in here and die like that without
" 我 不 思考 任何 男人 有 一个 正确的 到 来 在 这里 和 死 喜欢 那 没有
[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

“我认为任何人都没有权利毫无预警地来到这里死去。”

[hɑ:rt] [ˈfeɪljər] [ɔ:r][noʊ] [hɑ:rt] [ˈfeɪljər] , [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [əˈsɪstənt] .
heart failure or no heart failure , do you ? " asked the red - headed assistant .
心 失败 或者 不 心 失败 , 做 你 ? " 问 这 红色的 - 标题 助手 .

“你有没有心力衰竭？”红头发的助手问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːs] [wɪl] [seɪ] .
“ **I don't know what the boss will say** .
“ 我 不 知道 什么 这 老板 将要 说 .

我不知道老板会怎么说。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [spɔɪlz] [treɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eni] [tu:] [gʊd] [hɪr] ,
That's the kind of thing that spoils trade , and it ain't any too good here ,
那就是 这 种类 的 事物 那 战利品 贸易 , 和 它 不是 任何 也 好的 这里 ,
这种事会破坏贸易, 而且在这里情况也不太好。

['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔːr] - [moʊst] ['evri] [blɔːk] . “
anyway , with a drug - store ' most every block . ”
反正 , 和 一个 药品 - 店铺 - 最多 每一个 堵塞 . ”

总之, 几乎每个街区都有一家药店。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? ” [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'kwaiəd] .
“ **Do you know who he is ? ” the doctor inquired** .
“ 做 你 知道 WHO 他 是 ? ” 这 医生 询问 .

“你知道他是谁吗? ”医生问道。

“ [aɪ] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [waːtʃ] [nɔːr] ['eni] ['letərz] , " [ðə; ði]
“ **I went through his pockets , but he hadn't any watch nor any letters** , " **the**
“ 我 去 通过 他的 口袋 , 但 他 之前没有 任何 手表 也不 任何 信件 , " 这
['drʌɡɪst] [ænsər] ;
druggist answered ;
药剂师 回答 ;

“我搜遍了他的口袋, 但他既没有手表也没有信件,”药剂师回答说;

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [ɡɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɔːlər] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts] .
“ **but he's got about a dollar in change in his pants** .
“ 但 他是 得到 关于 一个 美元 在 改变 在 他的 裤子 .

但他裤子里大概只有一美元的零钱。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
“ **The doctor looked around the shop** .
“ 这 医生 看起来 大约 这 店铺 .

医生环顾了一下商店。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]
The policeman was still in the doorway , and a group of boys and girls
这 警察 曾是 仍然 在 这 门口 , 和 一个 团体 的 男孩们 和 女孩们
[blɔːkt] [ðə; ði] ['entrəns] .
blocked the entrance .
已屏蔽 这 入口 .

警察仍然站在门口, 一群男孩女孩堵住了入口。

“ [dʌz] ['enɪbɑːdi] [hɪr] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
“ **Does anybody here know this man ? ” asked the surgeon** .
“ 做 任何人 这里 知道 这 男人 ? ” 问 这 外科医生 .

“这里有人认识这个人吗? ”外科医生问道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['twɪstɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
A small boy twisted himself under the policeman's arm and slipped into the store .
一个 小的 男生 扭曲 他自己 在下面 这 警察的 手臂 和 滑倒了 进入 这 店铺 .

一个小男孩从警察的胳膊下钻了进去, 溜进了商店。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪːɡərli] .
“ **I know him , ” he cried , eagerly** .
“ 我 知道 他 , ” 他 哭 , 急切地 .

“我认识他! ”他急切地喊道。

“ [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
“ **I see him come in** .
“ 我 看 他 来 在 .

“我看到他进来了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I was here all the time , and I see it all .
我 曾是 这里 全部 这 时间 , 和 我 看 它 全部 .

我一直都在这里，我什么都看到了。

['hi:z] [tɪm] - . “
He's Tim McEcchran . “
他是 蒂姆 - . “

他是蒂姆·麦克埃克伦。

“ [wer] [dʌz] [hi;; hi][lɪv; laɪv] ?
“ **Where does he live ?**
“ 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里？

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] , ['oʊnli][tu:; tə] [kə'rekt] [hɪm'self] ['swɪftli] — “ [wer] [dɪd][hi;; hi][lɪv; laɪv] ? “
“ **the doctor asked , only to correct himself swiftly** — “ **where did he live ?** “
“ 这 医生 问 , 仅有的 到 正确的 他自己 迅速地 — “ 在哪里 做过 他 居住 ? “

医生问道，随即又迅速纠正自己——“他住在哪里？”

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [laɪk] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sændbægd]
“ **I thought he was dead when I saw him go down like he was sandbagged**
“ 我 想法 他 曾是 死的 什么时候 我 锯 他 去 向下 喜欢 他 曾是 沙袋
,
!
,

“我看到他像被沙袋压住一样倒下时，以为他死了。”

“ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **said the boy** .
“ 说 这 男生 .

“男孩说道。”

“ [hi;; hi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪn] ['æmstərdæm] ['ævənu:] — [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [waɪf]
“ **He lives just around the corner in Amsterdam Avenue — at least his wife**
“ 他 生活 只是 大约 这 角落 在 阿姆斯特丹 大街 — 在 至少 他的 妻子

[laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] .
lives there .
生活 那里 .

“他住在附近的阿姆斯特丹大道上——至少他妻子住在那里。”

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] ,
“ **The doctor took the address** ,
“ 这 医生 采取 这 地址 ,

医生记下了地址，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [hi;; hi][pʊt] [ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] ['stretʃər]
and with the aid of the policeman he put the body on the stretcher
和 和 这 援助 的 这 警察 他 放 这 身体 在 这 担架

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æmbjələns] .
and lifted it into the ambulance .
和 抬起 它 进入 这 救护车 .

在警察的帮助下，他将尸体放在担架上，抬进了救护车。

[ðə; ði]['draɪvər][prəu'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] [æz; əz] [ʌn'presɪdɪntɪd] .
The driver protested against this as unprecedented .
这 司机 抗议 反对 这 作为 空前的 .

司机抗议说这种情况史无前例。

“ [ʃɒr] [its] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [hoʊm] !
“ **Sure it's none of our business to take a stiff home !**
“ 当然 它是 没有任何 的 我们的 商业 到 拿 一个 僵硬的 家 !
“当然，把一块硬骨头带回家，这不关我们的事！”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **he declared** .
“ 他 声明 .
他宣称。

“ [ðæts] [noʊ][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæmbjələns] .
“ **That's no work at all , at all , for an ambulance** .
“ 那就是 不 工作 在 全部 , 在 全部 , 为了 一个 救护车 .
“对于救护车来说，这根本不算什么工作。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃændlər] [ˈnevər] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [em ˈiː][wʌz; wəz]
Dr . Chandler never done the like in all the months him an ' me was
博士 . 钱德勒 绝不 完毕 这 喜欢 在 全部 这 几个月 他 一个 - 我 曾是
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
在我和钱德勒医生相处的几个月里，他从未做过这样的事。

[biˈʌɔb] , [aɪ] [ˈnevər] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːrs] .
Begob , I never contracted to drive hearses .
贝戈布 , 我 绝不 合同 到 驾驶 灵车 .
贝戈布，我从来没签过开灵车的合同。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌðərnər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈregjələr] ,
“ **The young Southerner explained that this procedure might not be regular** ,
“ 这 年轻的 南方人 解释 那 这 程序 可能 不是 是 常规的 ,
这位年轻的南方人解释说，这种做法可能并不常规。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈvɔʊltɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [aɪ ˈtiː]
but it revolted him to leave the body of a fellow - mortal lying where it
但 它 反抗 他 到 离开 这 身体 的 一个 同伴 - 凡人 说谎 在哪里 它
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
had fallen on the floor of a shop .
有 倒下 在 这 地面 的 一个 店铺 .
但让他感到厌恶的是，他无法眼睁睁地看着一个凡人的尸体倒在商店的地板上。

[ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kəd; kəd][duː] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The least he could do , so it seemed to him ,
这 至少 他 可以 做 , 所以 它 似乎 到 他 ,
在他看来，这是他至少能做的。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈwɪdʊʊ] ,
was to take it to the dead man's widow ,
曾是 到 拿 它 到 这 死的 男人的 寡妇 ,
是要把它交给死者的遗孀。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [blɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd]
especially since this was scarcely a block out of their way as they returned
尤其 自从 这 曾是 几乎 一个 堵塞 出去 的 他们的 方式 作为 他们 返回
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
to the hospital .
到 这 医院 .
尤其是因为这距离他们返回医院的路程只有短短一个街区。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [kept] [ɑːn] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] .
The driver kept on grumbling as they drove off .
这 司机 保留 在 抱怨 作为 他们 驾驶 离开 .
司机一边开车一边不停地抱怨。

“ [ʃʊr] [hiː; hi] [gɪv] [jiː; ji][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [ˈdɑːktər] ,
“ **Sure he give ye no chance at all , at all , Doctor ,**
“ 当然 他 给 是的 不 机会 在 全部 , 在 全部 , 医生 ,
“他肯定一点机会都没有, 医生。”

[tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [kroʊk] [əˈfɔːr] [ˈaɪvz][jiː; ji][gɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [jər]
to go and croak afore iver ye got at him , and you only beginnin ' yer
到 去 和 发牢骚 之前 河 是的 得到 在 他 , 和 你 仅有的 开始 - 你的
[wɜːrk] !
work !
工作 !

还没等你抓住他, 他就先死了, 而你的工作才刚刚开始!
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃændlər] , [naʊ] , [ˈhiːd] [get] - [ɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] - ,
Dr . Chandler , now , he'd get ' em into the wagon ennyway ,
博士 : 钱德勒 , 现在 , 他会 得到 - 呃 进入 这 车皮 - ,
钱德勒医生, 不管怎样, 他都会把他们弄上马车的。

[æn; ən] - [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːn] - [breθ] [ɪn] - [ɪm] .
an ' take chances of there bein ' breath in ' em .
一个 - 拿 机会 的 那里 是 - 气息 在 - 呃 .
而且还要冒着里面有气的风险。

[θriː] [taɪmz] , [ə; eɪ] [les] , [ðeɪ] [daɪd][ɑːn][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈstretʃər] [ðer; ðər] ,
Three times , divil a less , they died on us on the stretcher there ,
三 时代 , 魔鬼 一个 较少的 , 他们 死亡 在 我们 在 这 担架 那里 ,
三次, 魔鬼都少了一次, 他们死在了担架上。

[æn; ən] - [em ˈiː] [ˈwɪpɪn] - [laɪk][ðə; ði] [tuː; tə][get] - [ɛs i ˈem][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] - ,
an ' me whippin ' like the divil to get ' sem into the hospital ennyhow ,
一个 - 我 鞭子 - 喜欢 这 魔鬼 到 得到 - 半 进入 这 医院 - ,
我像魔鬼一样鞭打他们, 不惜一切代价也要把他们送进医院。

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈsɑːrn] [ˈweðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
where it was their own consarn whether they lived or died .
在哪里 它 曾是 他们的 自己的 康萨恩 无论 他们 居住地 或者 死亡 .
在那里, 他们的生死完全取决于他们自己。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][daɪ][ɪn] , [æn; ən] - [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈwægən] ;
That's the place for ' em to die in , an ' not in the wagon ;
那就是 这 地方 为了 - 呃 到 死 在 , 一个 - 不是 在 这 车皮 ;
那是他们应该死的地方, 而不是马车里;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwægənz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] - [ɪm] ,
but the wagon's better than dyin's before we can get to ' em ,
但 这 马车的 更好的 比 - 前 我们 能 得到 到 - 呃 ,
但坐马车总比在我们赶到他们面前之前就死去要好。

[æn; ən] - [ðə; ði] [θæŋk] [ðə; ði] [biˈɡrʌdʒ] !
an ' the divil thank the begrudgers !
一个 - 这 魔鬼 感谢 这 心怀怨恨者 !
连魔鬼都感谢那些心怀怨恨的人!

[ɪts] [ʌnˈlʌki] , [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ; [æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] , [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈfraɪdeɪ] , [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] !
It's unlucky , so it is ; an ' by the same token , to - day's Friday , so it is !
它是 倒霉 , 所以 它 是 ; 一个 - 经过 这 相同的 令牌 , 到 - 天 星期五 , 所以 它 是 !
这很不吉利, 确实如此; 同样地, 今天是星期五, 也确实如此!

“ [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ded] [mæn][ræn] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ **The small boy who had identified the dead man ran alongside of them ,**
“ 这 小的 男生 WHO 有 已识别 这 死的 男人 跑 旁边 的 他们 ,
“认出死者的小男孩跟在他们旁边跑着,

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [meɪts] ；
accompanied by his admiring mates ；
伴随 经过 他的 钦佩 伙伴们 ；

在仰慕他的朋友们的陪伴下；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [bækt] [ʌp] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['tenəmənt] - [haʊs]
and when the ambulance backed up again before a pretentious tenement - house
和 什么时候 这 救护车 支持的 向上 再次 前 一个 装腔作势 廉租公寓 - 房子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braʊnstəʊn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['beɪld] [pleɪt] - [glæs] [dɔːz] ；
with a brownstone front and beveled plate - glass doors ；
和 一个 褐砂岩 正面 和 斜 盘子 - 玻璃 门 ；

当救护车再次倒车停在一栋装潢浮夸的公寓楼前时，那栋楼有着棕色砂岩外墙和斜面玻璃门。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ræŋ] ['mɪsɪz] . - [bel] .
the small boy rang Mrs . McEcchran's bell .
这 小的 男生 响铃 太太 ； - 钟 ；

小男孩按响了麦克埃克伦太太的门铃。

“ [ɪts] [ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [fɪː; ʃi][laɪvz; livz][ɑːn] ， ” [hiː; hi] [drɪ'klerd] ．
“ It's the third floor she lives on , ” he declared ．
“ 它是 这 第三 地面 她 生活 在 ， ” 他 声明 ．

“她住在三楼，”他说道。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ['kæərɪd]
The janitor came up from the basement and he and the driver carried
这 清洁工 来了 向上 从 这 地下室 和 他 和 这 司机 携带
[ðə; ði] ['stretʃər] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['lændɪŋ] ．
the stretcher up to Mrs . McEcchran's landing ．
这 担架 向上 到 太太 ； - 降落 ；

清洁工从地下室上来，他和司机一起把担架抬到麦克埃克伦太太的楼梯平台。

[ðə; ði]['daːktər] [went] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ，
The doctor went up before them ；
这 医生 去 向上 前 他们 ；

医生先于他们上去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ．
and found an insignificant little old woman waiting for him on the landing ．
和 成立 一个 微不足道 小的 老的 女士 等待 为了 他 在 这 降落 ．

他发现楼梯平台上站着一位毫不起眼的小老太太在等他。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] ． - ？ ” [hiː; hi] [æskt] ．
“ Is this Mrs . McEcchran ? ” he asked ．
“ 是 这 太太 ； - ？ ” 他 问 ；

“请问是麦克埃克伦夫人吗？”他问道。

“ [jes] ， ” [fɪː; ʃɪ] ['ænsər] ； [ðen] ， [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kæərɪŋ] ， [fɪː; ʃɪ]
“ Yes , ” she answered ; then , as she saw the burden the men were carrying , she
“ 是的 ， ” 她 回答 ； 然后 ， 作为 她 锯 这 负担 这 男人 是 携带 ， 她
[kraɪd] ；
cried ；
哭 ；

“是的，”她回答道；然后，当她看到男人们背负的重担时，她哭了起来：

“ [maɪ][gɑːd] ！
“ My God !
“ 我的 上帝 ！

“我的上帝！

[wɒts] [ðæt] ？
What's that ?
是什么 那 ？

那是什么？

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
What are they bringing it here for ?
什么 是 他们 带来 它 这里 为了 ？

他们把它带到这里来做什么？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌðərnər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The young Southerner managed to withdraw her into the front room of the
" 这 年轻的 南方人 管理 到 提取 她 进入 这 正面 房间 的 这
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

“这位年轻的南方人设法把她拉进了公寓的前厅，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kliːn] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈtaɪdɪ] .
and he noticed that it was very clean and very tidy .
和 他 注意到 那 它 曾是 非常 干净的 和 非常 整齐的 .

他注意到那里非常干净整洁。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdɔːktər] , " [hiː; hi][bɪ'gæŋ] , [ˈsuːðɪŋli] ,
" I am a doctor , " he began , soothingly ,
" 我 是 一个 医生 , " 他 开始 , 舒缓地 ,

“我是一名医生，”他语气平静地说道。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] — "
" and I am sorry to say that there has been an accident — "
" 和 我 是 对不起 到 说 那 那里 有 到过 一个 事故 — "

“很遗憾，发生了一起事故——”

" [æn; ən][ˈæksɪdənt] ?
" An accident ?
" 一个 事故 ？

“意外？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [oʊ] , [maɪ][gɔːd] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[ænd; ænd][ɪz][aɪ 'tiː] [tɪm] ? "
And is it Tim ? "
和 是 它 蒂姆 ？ "

是蒂姆吗？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsʌmən] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈmɪsɪz] . - , " [ðə; ði][ˈdɔːktər] [rɪ'tɜːrnd] .
" You must summon all your courage , Mrs . McCecchan , " the doctor returned .
" 你 必须 召唤 全部 你的 勇气 , 太太 : - , " 这 医生 返回 .

“麦克埃克伦夫人，您必须鼓起所有的勇气，”医生回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] . "
" This is a serious matter — a very serious matter . "
" 这 是 一个 严肃的 事情 — 一个 非常 严肃的 事情 . "

“这是件严肃的事情——一件非常严肃的事情。”

" [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] [ˈveri] [bæd] ?
" Is he hurt very bad ?
" 是 他 伤害 非常 坏的 ？

他伤得很重吗？

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

” [ɪz][aɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] ？ ”
” **Is it dangerous ？** ”
” 是 它 危险的 ？ ”

“危险吗？ ”

” [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . - , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
” **I may as well tell you the truth , Mrs . McEcchran ,** ” **said the physician .**
” 我 可能 作为 出色地 告诉 你 这 真相 , 太太 . - , ” 说 这 医生 .

“我最好还是告诉你实话吧，麦克埃克伦夫人，”医生说道。

” [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [jɔː; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'gen] .
” **I cannot say that your husband will ever be able to be out again .**
” 我 不能 说 那 你的 丈夫 将要 曾经 是 有能力的 到 是 出去 再次 .

“我不能保证你丈夫以后还能出门。”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['stretʃər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
” **By that time the stretcher had been brought into the room ,**
” 经过 那 时间 这 担架 有 到过 带来 进入 这 房间 ,

“那时担架已经被抬进了房间。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
with the body on it entirely covered by a blanket .
和 这 身体 在 它 完全 涵盖 经过 一个 毯子 .

尸体完全被毯子盖住。

” [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ？ ” [ʃiː; ʃi] [ʃri:kt] ,
” **You don't mean to tell me that he is going to die ？** ” **she shrieked ,**
” 你 不 意思是 到 告诉 我 那 他 是 去 到 死 ？ ” 她 尖叫 ,

“你不会是要告诉我他要死了吧？”她尖叫道。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
wringing her hands .
拧干 她 双手 .

她搓着手。

” [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['dɑːktər] ! [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
” **Don't say that , Doctor ! don't say that !**
” 不 说 那 , 医生 ! 不 说 那 !

“别这么说，医生！ 别这么说！ ”

” [ðə; ði] ['berərz] [set][ðə; ði] ['stretʃər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self][ɑ:n][hɜːr; həɹ]
” **The bearers set the stretcher down , and the woman threw herself on her**
” 这 持有者 放 这 担架 向下 , 和 这 女士 扔 她自己 在 她

[niːz] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
knees beside it .
膝盖 旁 它 .

抬担架的人放下担架，那女人跪倒在担架旁边。

” [tɪm] !
” **Tim !**
” 蒂姆 !

“蒂姆！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

“ [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [tɪm] ! “ Speak to me , Tim ! ” 说话 到 我 , 蒂姆 !	“跟我说话，蒂姆！ ”
“ [ˈgetɪŋ] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] , [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] . “ Getting no response , she got to her feet and turned to the surgeon . ” 获得 不 回复 , 她 得到 到 她 脚 和 转向 到 这 外科医生 .	“得不到回应，她站起身来，转向外科医生。”
“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ˈhi:z] [ded] ? “ You don't mean he's dead ? ” 你 不 意思是 他是 死的 ?	“你不会是说他死了吧？ ”
“ [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] . “ And the last word died away in a wail . ” 和 这 最后的 单词 死亡 离开 在 一个 哀号 .	“最后一个字在一声哀嚎中消失了。”
“ [aɪm][əˈfreɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪˈplaɪd] . “ I'm afraid there is no hope for him , “ the doctor replied . ” 我是 害怕的 那里 是 不 希望 为了 他 , “ 这 医生 回复 .	“恐怕他没有救了，”医生回答说。
“ [ˈhi:z] [ded] ! “ He's dead ! ” 他是 死的 !	“他死了！ ”
[ˈtɪmz] [ded] ! Tim's dead ! 蒂姆的 死的 !	蒂姆死了！
[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] ! Oh , my God ! 哦 , 我的 上帝 !	我的天啊！
“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ she said , ” 她 说 ,	她说： “
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɾ][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] [hed] and then she dropped into a chair and threw her apron over her head 和 然后 她 掉落 进入 一个 椅子 和 扔 她 围裙 超过 她 头 [ænd; ənd] [rɒkt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , and rocked to and fro , 和 摇滚 到 和 弗 ,	然后她一屁股坐在椅子上，把围裙扔到头上，摇晃着身体。
[ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] . sobbing and mourning . 啜泣 和 丧 .	哭泣和哀悼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌðərnər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈhɑrdnd] [tu;; tə] [sʌt] [saits] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
The young Southerner was not yet hardened to such sights , and his heart
这 年轻的 南方人 曾是 不是 然而 硬化 到 这样的 景点 , 和 他的 心
[wʌz; wəz] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] .
was sore with sympathy .
曾是 疮 和 同情 .

这位年轻的南方人对这样的景象还没有麻木，他的心中充满了同情。

[jet] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [aɪ ˈti:]
Yet it seemed to him that the woman's emotion was so violent that it
然而 它 似乎 到 他 那 这 女性的 情感 曾是 所以 暴力 那 它
[wʊd] [nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
would not last long .
会 不是 最后的 长的 .

但他觉得这女人的情绪如此强烈，不会持续太久。

[waɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈbɑ:di] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstretʃər]
While he was getting ready to have the body removed from the stretcher
尽管 他 曾是 获得 准备好 到 有 这 身体 已移除 从 这 担架
[tu;; tə][ə; eɪ][bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] ,
to a bed in one of the other rooms .
到 一个 床 在 一 的 这 其他 房间 ,

当他准备将尸体从担架上抬到其他房间的床上时，

[ˈmɪsɪz] . - [ʌnɪkˈspektɪdli] [pʊld] [ðə; ði][ˈeɪprən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] .
Mrs . McEcchran unexpectedly pulled the apron from her head .
太太 . - 不料 拉 这 围裙 从 她 头 .

麦克埃克伦太太突然从头上扯下了围裙。

" [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
" **Can I look at him ?**
" 能 我 看 在 他 ?

我可以看看他吗？

" [fi;; ji] [æskt] ,
" **she asked .**
" 她 问 ,

她问道：“

[æz; əz][fi;; ji] [slɪpt] [tu;; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
as she slipped to the side of the body and stealthily lifted a corner of
作为 她 滑倒了 到 这 边 的 这 身体 和 悄悄地 抬起 一个 角落 的
[ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [tu;; tə] [pi:k] [ɪn] .
the covering to peek in .
这 覆盖 到 窥视 在 .

她悄悄溜到尸体侧面，轻轻掀开盖在尸体上的一角往里看。

[ˈsʌd(ə)nli] [fi;; ji] [pʊld] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈbrʌptli] .
Suddenly she pulled it back abruptly .
突然 她 拉 它 后退 突然 .

她突然猛地把它拉了回来。

" [waɪ] , [ðɪs] [eɪnt] [tɪm] !
" **Why , this ain't Tim !**
" 为什么 , 这 不是 蒂姆 !

“哎呀，这不是蒂姆！”

" [fi;; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][jɔr; jər] ['hʌzbənd] ? " [æskt] [ðə; ði]['da:ktər] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **That is not your husband ?** " **asked the doctor , in astonishment** .
" 那 是 不是 你的 丈夫 ? " 问 这 医生 , 在 惊讶 .

“那不是你丈夫吗？”医生惊讶地问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **Are you sure ?** "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ʃʊr] !
" **Of course I'm sure !**
" 的 课程 我是 当然 !

“我当然确定！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ˈlæfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
" **she answered , laughing hysterically** .
" 她 回答 , 笑 歇斯底里地 .

她回答道，同时歇斯底里地大笑起来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ʃʊr] !
" **Of course I'm sure !**
" 的 课程 我是 当然 !

“我当然确定！ ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪm] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɪldrən] !
As if I didn't know Tim , the father of my children !
作为 如果 我 没有 知道 蒂姆 , 这 父亲 的 我的 孩子们 !

好像我不认识蒂姆似的，他可是我孩子的父亲！

[waɪ] , [ðɪs] [eɪnt] ['i:v(ə)n] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
Why , this ain't even like him !
为什么 , 这 不是 甚至 喜欢 他 !

这根本不像他！

" [ðə; ði]['da:ktər][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **The doctor did not know what to say** .
" 这 医生 做过 不是 知道 什么 到 说 .

医生不知道该说什么。

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃələrt] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" **Allow me to congratulate you , madam , " he began** .
" 允许 我 到 祝贺 你 , 女士 , " 他 开始 .

“请允许我向您表示祝贺，夫人，”他开口说道。

" [noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . - [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ; [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
" **No doubt Mr . McEcchran is still alive and well ; no doubt he will return to**
" 不 怀疑 先生 . - 是 仍然 活 和 出色地 ; 不 怀疑 他 将要 返回 到

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“毫无疑问，麦克埃克伦先生仍然健在，身体健康；毫无疑问，他会回到你们身边。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][jɔr; jər] ['hʌzbənd] , [hʊ:z] ['hʌzbənd] [ɪz][hi:; hi] ?
But if this is not your husband , whose husband is he ?
但 如果 这 是 不是 你的 丈夫 , 谁 丈夫 是 他 ?

但如果他不是你的丈夫，那他是谁的丈夫呢？

" [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] ,
" **The room had filled with the neighbors** ,
" 这 房间 有 已填 和 这 邻居 ,

房间里挤满了邻居们，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and in the crowd the small boy who had brought them there made his
和 在 这 人群 这 小的 男生 WHO 有 带来 他们 那里 制成 他的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

人群中，带他们来的小男孩趁机溜走了。

“ [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [ðɪs] [ɪz] ?
“ Can any one tell me who this is ?
“ 能 任何 一 告诉 我 WHO 这 是 ?

“请问有人知道他是谁吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [æskt] .
“ the surgeon asked .
“ 这 外科医生 问 .

“外科医生问道。”

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [wə:nt, weənt][ˈmɪstər] . - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [əˈnʌðər]
“ I knew that weren't Mr . McEcchran as soon as I see him , “ said another
“ 我 知道 那 不是 先生 : - 作为 很快 作为 我 看 他 , “ 说 其他
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“我一眼就看出他不是麦克埃克伦先生,”另一个男孩说。

“ [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈkærəl] . “
“ That's Mr . Carroll . “
“ 那就是 先生 : 卡罗尔 . “

“那是卡罗尔先生。”

“ [ænd; ʌnd] [wer] [dʌz] — [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈkærəl] [lɪv; laɪv] ?
“ And where does — did Mr . Carroll live ?
“ 和 在哪里 做 — 做过 先生 : 卡罗尔 居住 ?

“卡罗尔先生住在哪里？ ”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pərˈsu:d] ,
“ the doctor pursued ,
“ 这 医生 追击 ,

医生继续说道：

[rɪˈpentɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [æz; əz][hi; hi] [ˈfɔ:ˈsɔ:] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪnf(ə)]
repenting already of his zeal as he foresaw a repetition of the same painful
忏悔 已经 的 他的 热情 作为 他 预见 一个 重复 的 这 相同的 痛苦
[si:n] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtenəmənt] - [ˈhaʊs] .
scene in some other tenement - house .
场景 在 一些 其他 廉租公寓 - 房子 .

他已经开始后悔自己的热情，因为他预见到在其他廉租房里也会重演同样的痛苦场景。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [tu:] [blɑ:ks] [ɔ:f] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɔɪ] .
“ It's only two blocks off — on the Boulevard , “ explained the second boy .
“ 它是 仅有的 二 积木 离开 — 在 这 大道 , “ 解释 这 第二 男生 .

“就在两个街区外——在林荫大道上,”第二个男孩解释道。

“ [ɪts] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [səˈlu:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
“ It's over a saloon on the corner .
“ 它是 超过 一个 酒吧 在 这 角落 .

“它位于街角的一家酒吧上方。”

[aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwægən] . “
I'll show you if I can ride on the wagon . “
患病的 展示 你 如果 我 能 骑 在 这 车皮 . “

我这就给你看看我能不能坐上马车。

“ [ˈveri] [wel] , ” [əˈgri:d] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ;
“ **Very well** , ” **agreed the doctor** ;
“ 非常 出色地 , ” 同意 这 医生 ;

“很好,”医生同意道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmbjələns] .
and the body was carried down and placed again in the ambulance .
和 这 身体 曾是 携带 向下 和 放置 再次 在 这 救护车 .

尸体被抬下楼, 重新放回救护车上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈstɑ:rtɪd] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [seɪ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] :
As the ambulance started he overheard one little girl say to another :

救护车启动时, 他无意中听到一个小女孩对另一个小女孩说:

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [blæst] !
“ **He was killed in a blast** !
“ 他 曾是 被杀 在 一个 爆炸 !

“他死于爆炸! ”

[maɪ] ! [eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)l] ?
My ! ain't it awful ?
我的 ! 不是 它 可怕 ?

我的天! 真是太糟糕了!

[ˌaɪ ˈti:] [blu:] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:f] !
It blew his legs off !
它 吹 他的 腿 离开 !

他的双腿被炸飞了!

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ˈænsər] ,
“ **To which the other little girl answered** ,
“ 到 哪个 这 其他 小的 女孩 回答 ,

另一个小女孩回答说:

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ **But I saw both his boots as they carried him out** .
“ 但 我 锯 两个都 他的 靴子 作为 他们 携带 他 出去 .

“但我看到他们把他抬出去的时候, 他的两只靴子还在。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] : “ [oʊ] ,
“ **And the first little girl then explained** : “ **Oh** ,
“ 和 这 第一的 小的 女孩 然后 解释 : “ 哦 ,

第一个小女孩接着解释说: “哦,

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [soʊ] [æz; əz] [nɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfi:lɪŋz] .
I guess they put his legs back in place so as not to hurt his wife's feelings .
我 猜测 他们 放 他的 腿 后退 在 地方 所以 作为 不是 到 伤害 他的 妻子的 情怀 .

我猜他们把他的腿放回原位是为了不伤他妻子的心。

[ˈtɜ:rəbəl] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] ? “
Turrible , ain't it ? “
可怕的 , 不是 它 ? “

太糟糕了, 不是吗?

“ [maɪ] ! [eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)l] ?
“ **MY ! AIN'T IT AWFUL** ?
“ 我的 ! 不是 它 可怕 ?

“我的天! 真是太糟糕了! ”

[ˌaɪ ˈti:] [blu:] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:f] !
IT BLEW HIS LEGS OFF !
它 吹 他的 腿 离开 !

它把他的腿炸断了!

" [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['draɪvər] [brɪ'gæən] ['grʌmblɪŋ] [ə'gen] :
" **When the ambulance started , the driver began grumbling again :**
" 什么时候 这 救护车 开始 , 这 司机 开始 抱怨 再次 :

“救护车启动后，司机又开始抱怨起来:”

" [ɪts] [nɑ:t] ['draɪv , 'dɑ:ktə] . [tʃændlər] [ðæt] - [ʌd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **It's not Dr . Chandler that ' ud have a thing like this happen to him .**
" 它是 不是 博士 : 钱德勒 那 - ud 有 一个 事物 喜欢 这 发生 到 他 :
“这种事不会发生在钱德勒医生身上。”

[hɪm; ɪm] [æn; ən] - [em 'i:] ['nevər] [went] [treɪpsɪŋ] [raʊnd] [wɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rp] [ðæt] ['dɪdnt] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə]
Him an ' me never went traipsing round wid a corp that didn't belong to
他 一个 - 我 绝不 去 徒步旅行 圆形的 宽 一个 公司 那 没有 属于 到
[ˈnoʊbə:di] .
nobody :
无人 :

他和我从来没有到处闲逛，去追逐一个不属于任何人的公司。

[wi:; wi] [nu:] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði] [weɪk] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - .
We knew enough to take it where the wake was waitin ' .
我们 知道 足够的 到 拿 它 在哪里 这 唤醒 曾是 等待 - :
我们足够明智，知道应该把尸体带到等待着我们的地方。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tu:] - ['sto:ri]
" **The boy on the box with the driver guided the ambulance to a two - story**
" 这 男生 在 这 盒子 和 这 司机 引导 这 救护车 到 一个 二 - 故事
[ˈwʊd(ə)n] ['jæntɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['sterweɪ] [aʊt'saɪd] ['li:dlɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
wooden shanty with a rickety stairway outside leading up to the second floor .
木制的 棚屋 和 一个 摇摇晃晃的 楼梯 外部 领导 向上 到 这 第二 地面 :
“坐在箱子上的男孩和司机一起引导救护车来到一栋两层木屋前，外面有一条摇摇晃晃的楼梯通往二楼。

[hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æmbjələns] [bækt] [ʌp] ,
He sprang down as the ambulance backed up ,
他 弹簧 向下 作为 这 救护车 支持的 向上 ,
救护车倒车时，他跳了下来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ðə; ði] [saɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'stɜ:rn(ə)]
and he pointed out to the doctor the sign at the foot of these external
和 他 尖 出去 到 这 医生 这 符号 在 这 脚 的 这些 外部的
[steps] — “ [ˈmɑ:rtn]
steps — “ Martin
步骤 — “ 马丁
他指着外面台阶底部的标志牌给医生看——“马丁”

[ˈkærəl] , [fə'tɑ:grəfər] . "
Carroll , Photographer . "
卡罗尔 , 摄影师 : "
卡罗尔，摄影师。”

" [ðæts] [wer] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **That's where he belongs , " the boy explained .**
" 那就是 在哪里 他 属于 , " 这 男生 解释 :
“他本来就应该待在那里，”男孩解释道。

" [hi:; hi] [sli:ps] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌp] [ðer; ðər] .
" **He sleeps in the gallery up there .**
" 他 睡觉 在 这 画廊 向上 那里 :
“他睡在楼上的画廊里。”

[ðə; ði] [sə'lu:n] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ðæt] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
The saloon belongs to a Dutchman that married his sister .
这 酒吧 属于 到 一个 荷兰人 那 已婚 他的 姐姐 :
这家酒吧属于一个娶了自己妹妹的荷兰人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ri:əli] [ɪz]['mɪstər] . ['kærəl] . "
This is the place all right , if it really is Mr . Carroll . "
这 是 这 地方 全部 正确的 , 如果 它 真的 是 先生 : 卡罗尔 : "

如果真是卡罗尔先生的话, 那这里就是他该来的地方了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " ['fʌtɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **What do you mean by that ?** " **shouted the doctor .**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 喊叫 这 医生 : .

"你这话是什么意思?"医生喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [fʊr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " "
" **Are you not sure about it ?** " "
" 是 你 不是 当然 关于 它 ? " "

你对此不确定吗?

" [aɪ] [eɪnt] ['sɜ:rt(ə)n] [fʊr] , " [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **I ain't certain sure , " the fellow replied .**
" 我 不是 肯定 当然 , " 这 同伴 回复 : .

"我不太确定,"那人回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [fʊr] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɔ:f] .
" **I ain't as sure as I was first off .**
" 我 不是 作为 当然 作为 我 曾是 第一的 离开 : .

"我现在不像一开始那样确定了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['mɪstər] . ['kærəl] .
But I think it's Mr . Carroll .
但 我 思考 它是 先生 : 卡罗尔 : .

但我认为那是卡罗尔先生。

['li:stweɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
Leastways , if it ain't , it looks like him !
至少 , 如果 它 不是 , 它 看起来 喜欢 他 !

至少, 如果不是他, 那看起来也像他!

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌt] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['daʊtfulnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ðæt] [ðə; ði]
" **It was with much dissatisfaction at this doubtfulness of his guide that the**
" 它 曾是 和 很多 不满 在 这 怀疑 的 他的 指导 那 这
[dɑ:ktər] [helpt] [ðə; ði]['draɪvər] [slaɪd] [aʊt][ðə; ði] ['stretʃər] .
doctor helped the driver slide out the stretcher .
医生 帮助 这 司机 滑动 出去 这 担架 : .

"医生对向导的这种怀疑态度非常不满, 于是帮助司机把担架滑了出来。

[ðen] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [sterz] ['oʊpənd]
Then the side door of the saloon under the landing of the outside stairs opened
然后 这 边 门 的 这 酒吧 在下面 这 降落 的 这 外部 楼梯 打开
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑ:ki] ['lɪt(ə)]['dʒɜ:rmən] [keɪm] [aʊt] .
and a stocky little German came out .
和 一个 矮壮 小的 德语 来了 出去 : .

这时, 室外楼梯平台下方的沙龙侧门打开了, 一个矮壮的德国人走了出来。

" [wɒts] [ðɪs] ? "
" **What's this ?** "
" 是什么 这 ? "

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ? "
What's this ?
是什么 这 ? "

这是什么?

” [hi:; hi] [æskt] 。

” **he asked** 。

” 他 问 。

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][eksplə'neɪ(ə)n] [ə'gen] 。

The young surgeon began his explanation again 。

这 年轻的 外科医生 开始 他的 解释 再次 。

年轻的外科医生再次开始解释。

” [ðɪs] [ɪz] [wer] ['mɪstər] . ['kærəl] [lɪvd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

” **This is where Mr . Carroll lived , isn't it ?**

” 这 是 在哪里 先生 ； 卡罗尔 居住地 ， 不是 它 ？

“这里是卡罗尔先生居住的地方，对吧？”

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] — ”

Well , I am sorry to say there has been an accident , and — ”

出色地 ， 我 是 对不起 到 说 那里 有 到过 一个 事故 ， 和 — ”

“很遗憾，发生了一起意外，而且——”

” [ɪz] [ðæt] ['mɑ:rtɪn][ðer; ðər] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] 。

” **Is that Martin there ? ” interrupted the German** 。

” 是 那 马丁 那里 ？ ” 中断 这 德语 。

“那是马丁吗？”德国人打断道。

” [jes] , ” [ðə; ði] ['sʌðərnər] [rɪ'plaɪd] , ” [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] — [ə; eɪ]

” **Yes , ” the Southerner replied , “ and I'm afraid it is a serious case — a**

” 是的 ， ” 这 南方人 回复 ， ” 和 我是 害怕的 它 是 一个 严肃的 案件 — 一个

['prɪti] ['sɪriəs] [keɪs] — ”

pretty serious case — ”

漂亮的 严肃的 案件 — ”

“是的，”南方人回答说，“恐怕这是一个严重的案子——一个相当严重的案子——”

” [ɪz][hi:; hi] [ded] ? ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] - ['ki:pər] [ə'gen] 。

” **Is he dead ? ” broke in the saloon - keeper again** 。

” 是 他 死的 ？ ” 打破 在 这 酒吧 - 守门员 再次 。

“他死了吗？”酒馆老板再次插话道。

” [hi:; hi][ɪz] [ded] , ” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ænsər] 。

” **He is dead , ” the doctor answered** 。

” 他 是 死的 ， ” 这 医生 回答 。

“他死了。”医生回答道。

” [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

” **Then why didn't you say so ?**

” 然后 为什么 没有 你 说 所以 ？

“那你为什么不早说呢？”

” [æskt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn] ['hɑ:rʃli] 。

” **asked the short man harshly** 。

” 问 这 短的 男人 严厉地 。

“矮个子男人厉声问道。”

” [waɪ] [weɪst] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ['tɔ:krɪŋ] [ɪf] ['hi:z] [ded] ?

” **Why waste all that time talking if he's dead ?**

” 为什么 浪费 全部 那 时间 说 如果 他是 死的 ？

“如果他已经死了，为什么还要浪费时间说话呢？”

” [ðə; ði] ['sʌðərnər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] ['ru:dnəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] 。

” **The Southerner was inclined to resent this rudeness , but he checked himself** 。

” 这 南方人 曾是 倾斜 到 怨恨 这 粗鲁 ， 但 他 已检查 他自己 。

“南方人本想对这种粗鲁行为感到愤慨，但他克制住了自己。”

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪstər] . ['kærəlz, 'kerəlz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ” [hiː; hi] [brɪ'gæən] [ə'gen] ,
“ **I understand that you are Mr . Carroll's brother - in - law , ” he began again ,**
“ 我 理解 那 你 是 先生 . 卡罗尔的 兄弟 - 在 - 法律 , ” 他 开始 再次 ,
“我听说你是卡罗尔先生的妹夫,”他再次开口说道。

“ [soʊ] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [jər; jər] [tʃɑːrdʒ] —
“ **so I suppose I can leave the body in your charge —**
“ 所以 我 认为 我 能 离开 这 身体 在 你的 收费 —
“所以我想我可以把遗体交给你保管了——”

“ [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
“ **The German went over to the stretcher and turned down the blanket .**
“ 这 德语 去 超过 到 这 担架 和 转向 向下 这 毯子 .
“德国人走到担架旁，掀开了毯子。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [drɪ'klerd] .
“ **No , you don't leave him here , ” he declared .**
“ 不 , 你 不 离开 他 这里 , ” 他 声明 .
“不，你不能把他留在这里,”他说道。

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
“ **I'm not going to take him .**
“ 我是 不是 去 到 拿 他 .
“我不会带他去。”

[ðɪs] [eɪnt] [maɪ] ['sɪstəz] ['hʌzbənd] ! “
This ain't my sister's husband ! ”
这 不是 我的 姐妹 丈夫 ! “
这不是我姐姐的丈夫!

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['mɪstər] . ['kærəl] ?
“ **This is not Mr . Carroll ?**
“ 这 是 不是 先生 . 卡罗尔 ?
“这不是卡罗尔先生吗? ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˌmɪsɪn'fɔːmd]
“ **and this time the doctor looked around for the boy who had misinformed**
“ 和 这 时间 这 医生 看起来 大约 为了 这 男生 WHO 有 被误导
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这一次，医生四处寻找那个误导他的男孩。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . “
“ **I was told it was . ”**
“ 我 曾是 讲述 它 曾是 . ”
“有人告诉我确实如此。”

“ [ðə; ði] [mæn] [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪər] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **The man who told you was a liar , that's all .**
“ 这 男人 WHO 讲述 你 曾是 一个 说谎者 , 那就是 全部 .
“告诉你这件事的那个人是个骗子，仅此而已。”

[ðɪs] [eɪnt] ['mɑːrtɪn] ['kærəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] .
This ain't Martin Carroll , and the sooner you take him away the better .
这 不是 马丁 卡罗尔 , 和 这 很快 你 拿 他 离开 这 更好的 .
他不是马丁·卡罗尔，越早把他带走越好。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [drɪ'klerd] [ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpər] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
That's what I say , ” declared the saloon - keeper , going back to his work .
那就是 什么 我 说 , ” 声明 这 酒吧 - 守门员 , 去 后退 到 他的 工作 .
“我就是这么想的,”酒馆老板说完，又埋头工作起来。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
The doctor looked around in disgust .
这 医生 看起来 大约 在 厌恶 .

医生厌恶地环顾四周。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] ,
What he had to do now was to take the body to the morgue ,
什么 他 有 到 做 现在 曾是 到 拿 这 身体 到 这 停尸房 ,
他现在必须做的就是尸体送到太平间。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈvɒltɪd] [hɪm; ɪm] .
and that revolted him .
和 那 反抗 他 .

这让他感到愤慨。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [tɔːrd]
It seemed to him an insult to the dead and an outrage toward
它 似乎 到 他 一个 侮辱 到 这 死的 和 一个 暴行 朝向
[ðə; ði] [ded] [ˈmænz][ˈfæməli] .
the dead man's family .
这 死的 男人的 家庭 .

在他看来，这既是对死者的侮辱，也是对死者家属的冒犯。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][æk(j)ə)n][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Yet he had no other course of action open to him ,
然而 他 有 不 其他 课程 的 行动 打开 到 他 ,
但他别无选择。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] .
and he was beginning to be impatient to have done with the thing .
和 他 曾是 开始 到 是 不耐烦 到 有 完毕 和 这 事物 .
他开始不耐烦地想要完成这件事。

[ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈweðər] [hæd; həd][wɔːrɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈɔːlsəʊ] ,
The week of hot weather had worn on his nerves also ,
这 星期 的 热的 天气 有 磨损 在 他的 神经 还 ,
持续一周的高温天气也让他神经紧张。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈhɑːspɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ʌv; əv]
and he wanted to be back again in the cool hospital out of the oven of
和 他 通缉 到 是 后退 再次 在 这 凉爽的 医院 出去 的 这 烤箱 的
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

他想回到凉爽的医院，而不是街头的酷热之中。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [ˈstretʃər] [əˈɡen] ,
As he and the driver were about to lift up the stretcher again ,
作为 他 和 这 司机 是 关于 到 举起向上 这 担架 再次 ,
当他和司机准备再次抬起担架时，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈoʊvərɔːlɪz] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [əˈtentɪvli] .
a man in overalls stepped up to the body and looked at it attentively .
一个 男人 在 连体工作服 步 向上 到 这 身体 和 看起来 在 它 认真地 .
一名身穿工装裤的男子走到尸体前，仔细地看了看。

“ [ɪts] [dɪk] - !
“ It's Dick O'Donough !
” 它是 迪克 - !

“是迪克·奥多诺！”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

" he said at once .

" 他 说 在 一次 .

他立刻说道。

" [pʊr] [oʊld] [dɪk] !

" Poor old Dick !

" 贫穷的 老的 迪克 !

"可怜的老迪克! "

[ɪts] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] — [ænd; ʌnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪk'saɪtəbl] ! "

It's a sad day for her — and her that excitable ! "

它是 一个 伤心 天 为了 她 — 和 她 那 易激动的 ! "

对她来说, 今天真是难过的一天——而且她还那么容易激动!

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

" Do you know him ? " asked the doctor .

" 做 你 知道 他 ? " 问 这 医生 .

"你认识他吗? "医生问道。

" [dəʊnt] [aɪ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['oʊvəɔ:lz] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['eldərli] [mæn] ,

" Don't I ? " returned the man in overalls , a thin , elderly man ,

" 不 我 ? " 返回 这 男人 在 连体工作服 , 一个 薄的 , 老年 男人 ,

"难道不是吗? "穿着背带裤的瘦削老人回答道。

[wɪð; wɪθ] [wɪspz] [ʌv; əv] [her] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ʃru:d] , ['wi:zənd] [feɪs] .

with wisps of hair beneath his chin and a shrewd , weazened face .

和 缕缕 的 头发 下面 他的 下巴 和 一个 精明 , 韦森 脸 .

下巴下垂着几缕头发, 脸上带着精明而疲惫的神情。

" [ɪts] [dɪk] - ! "

" It's Dick O'Donough ! "

" 它是 迪克 - ! "

"是迪克·奥多诺! "

" [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?

" But are you sure of it ?

" 但 是 你 当然 的 它 ?

但你确定吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [ɪn'sɪstɪd] .

" the young surgeon insisted .

" 这 年轻的 外科医生 坚持 .

"这位年轻的外科医生坚持道。"

" [wi:v] [hæd; həd] [tu:] [mɪ'steɪks] [ɔ:l'redɪ] . "

" We've had two mistakes already . "

" 我们已经 有 二 错误 已经 . "

"我们已经犯了两个错误了。"

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .

" Sure of it ? " repeated the other .

" 当然 的 它 ? " 重复 这 其他 .

"确定吗? "另一个人重复道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !

" Of course I'm sure of it !

" 的 课程 我是 当然 的 它 !

"我当然确信这一点! "

[ˈdɪdnt] [aɪ] [wɜ:rk] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] ?

Didn't I work alongside of him for five years ?

没有 我 工作 旁边 的 他 为了 五 年 ?

我不是和他一起工作了五年吗?

[ænd; ənd] ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði][ska:r][ɑ:n][him; ɪm][hi:; hi][gɑ:t] [wen] [ðə; ði] [wi:l] [broʊk] ?
“ **And isn't that the scar on him he got when the wheel broke ?** ”
“ 和 不是 那 这 疤痕 在 他 他 得到 什么时候 这 车轮 打破 ? ”

那是不是车轮断裂时在他身上留下的疤痕？

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [her] [ænd; ənd] [[ʊd] [ə; eɪ]['sɪkətrɪks][ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)] .
“ **And he lifted the dead man's hair and showed a cicatrix on the temple .** ”
“ 和 他 抬起 这 死的 男人的 头发 和 显示 一个 疤痕 在 这 寺庙 . ”
“他掀开死者的头发，露出太阳穴上的疤痕。”

[ˈveri] [wel] , [ˈsed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Very well , ” said the doctor .** ”
“ 非常 出色地 , ” 说 这 医生 . ”

“很好,”医生说。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] , [wer] [dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv] ? ”
“ **If you are sure , where did he live ? ”** ”
“ 如果 你 是 当然 , 在哪里 做过 他 居住 ? ” ”

“如果你确定的话，他住在哪里？ ”

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] . ”
“ **It's only a little way .** ” ”
“ 它是 仅有的 一个 小的 方式 . ” ”

“只有一小段路。”

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I'm glad of that .** ”
“ 我是 高兴的 的 那 . ”

“我很高兴。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fʊʊ] [ju: 'es] ? ”
“ **Can you show us ? ”** ”
“ 能 你 展示 我们 ? ” ”

你能给我们演示一下吗？

[aɪ][kæn; kən] [ðæt] , [ˈrɪplaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn]['oʊvəɹɔ:lz] .
“ **I can that , ” replied the man in overalls .** ”
“ 我 能 那 , ” 回复 这 男人 在 连体工作服 . ”

“我可以做到,”穿背带裤的男人回答道。

[ðen] [dʒʌmp][ɪn] [frʌnt] , [ˈsed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Then jump in front , ” said the doctor .** ”
“ 然后 跳 在 正面 , ” 说 这 医生 . ”

“那就跳到前面去,”医生说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ðə; ði]['draɪvər] ['grʌmbld] [wʌns] [mɔ:r] .
“ **As they started again , the driver grumbled once more .** ”
“ 作为 他们 开始 再次 , 这 司机 咕哝 一次 更多的 . ”

他们再次启动时，司机又抱怨了一声。

[ˈbrɪɡɔ:rə] , [ˈeɪprəl] ['deɪz] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][ji:; ji] , [hi:; hi][brɪ'gæən] .
“ **Begorra , April Day's a fool to ye , ” he began .** ”
“ 贝戈拉 , 四月 天 一个 傻子 到 是的 , ” 他 开始 . ”

“天哪，四月节对你们来说简直是个傻瓜,”他说道。

[ðem; ðəm] - [gɑ:'su:nz] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ][gɑ:t] - [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðeid] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:]
“ **Them parvarse gossoons , now , if I got howld of ' em , they'd know what it** ”
“ 他们 - 戈松 , 现在 , 如果 我 得到 - 的 - 呢 , 他们会 知道 什么 它
[wʌz; wəz][hɜ:rt] - [ɪm] ,
“ **was hurt ' em ,** ”
“ 曾是 伤害 - 呢 , ”

“那些乡巴佬，现在，如果我对他们大吼大叫，他们就会知道什么会伤害他们了，

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
I'm thinkin' .
我是 思考 - .

我在思考。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ˈoʊvərɔ:lz] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfæbi] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtenəmənt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd]
" The man in overalls directed them to a shabby double tenement in a side
" 这 男人 在 连体工作服 指导 他们 到 一个 破旧 双倍的 廉租公寓 在 一个 边
[stri:t] [ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .
street swarming with children .
街道 蜂拥而至 和 孩子们 .

“穿着工作服的男人指引他们来到一条小巷里一栋破旧的双层公寓楼，那里挤满了孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈbɔ:ndri] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
There was a Chinese laundry on one side of the doorway ,
那里 曾是 一个 中国人 洗衣店 在 一 边 的 这 门口 ,
[ˈdɔ:rweɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈdɔ:rweɪ]
门口一侧是一家华人洗衣店。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] .
and on the other side a bakery .
和 在 这 其他 边 一个 面包店 .

另一边是一家面包店。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ænd][ˈdɜ:rti] .
The door stood open , and the hallway was dark and dirty .
这 门 站立 打开 , 和 这 门厅 曾是 黑暗的 和 肮脏的 .
[ˈdɜ:rti] [ˈdɜ:rti] [ˈdɜ:rti] [ˈdɜ:rti] [ˈdɜ:rti] [ˈdɜ:rti] [ˈdɜ:rti] [ˈdɜ:rti] [ˈdɜ:rti] [ˈdɜ:rti]
门敞开着，走廊里又黑又脏。

" [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [ˈɪtl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . - , " [saɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˈoʊvərɔ:lz] .
" It's a sad day it'll be for Mrs . O'Donough , " sighed the man in overalls .
" 它是 一个 伤心 天 它将 是 为了 太太 . - , " 叹了口气 这 男人 在 连体工作服 .
[ˈmɪsɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈmɪsɪz]
“对奥多诺夫人来说，这将是悲伤的一天，”穿着工装裤的男人叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] [ʃi:z] [gɑ:t] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈveri] [kwɪr] , [nəʊ] , [ˈveri] [kwɪr] .
" I don't know what it is she's got , but she's very queer , now , very queer .
" 我 不 知道 什么 它 是 她是 得到 , 但 她是 非常 酷儿 , 现在 , 非常 酷儿 .
[ˈkwɪr] [ˈkwɪr] [ˈkwɪr] [ˈkwɪr] [ˈkwɪr] [ˈkwɪr] [ˈkwɪr] [ˈkwɪr] [ˈkwɪr] [ˈkwɪr]
“我不知道她得了什么病，但她现在非常古怪，非常古怪。”

" [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ænd; ænd][gɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][help] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈkæri] [ʌp][ðə; ði]
" He went into the bakery and got a man to help the driver carry up the
" 他 去 进入 这 面包店 和 得到 一个 男人 到 帮助 这 司机 携带 向上 这
[ˈstretʃər] [ˈstretʃər] [ˈstretʃər] [ˈstretʃər] [ˈstretʃər] [ˈstretʃər] [ˈstretʃər] [ˈstretʃər] [ˈstretʃər] [ˈstretʃər]
stretcher .
担架 .

“他走进面包店，找了个人帮忙，让司机把担架抬上去。”

[ˈwɪmɪn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:ps] [ɑ:n][bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Women came out of the shops on both sides of the street ,
女性 来了 出去 的 这 商店 在 两个都 侧面 的 这 街道 ,
[ˈbɔ:θ] [ˈbɔ:θ] [ˈbɔ:θ] [ˈbɔ:θ] [ˈbɔ:θ] [ˈbɔ:θ] [ˈbɔ:θ] [ˈbɔ:θ] [ˈbɔ:θ] [ˈbɔ:θ]
街两旁的商店里，女人们纷纷走了出来。

[ænd; ænd] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪbi:z] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ænd] [stept]
and leaned out of their windows with babies in their arms , and stepped
和 倾斜 出去 的 他们的 视窗 和 婴儿 在 他们的 武器 , 和 步
[ˈstept] [ˈstept] [ˈstept] [ˈstept] [ˈstept] [ˈstept] [ˈstept] [ˈstept] [ˈstept] [ˈstept]
[aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪsˈkeɪps] .
out on the fire - escapes .
出去 在 这 火 - 逃脱 .

他们抱着婴儿，从窗户探出身子，走上防火梯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bəˈhæənə] [ˈpiː.lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][wʌn]
There were banana peelings and crumpled newspapers and rubbish of one
那里 是 香蕉 果皮 和 皱巴巴的 报纸 和 垃圾 的 一
[sɔːrt][ɔːr] [əˈhʌðər] [ˈskætərd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
sort or another scattered in the street ,
种类 或者 其他 疏散 在 这 街道 ,
街上散落着香蕉皮、揉成一团的报纸和各种各样的垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪvər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][noʊ]
and the savor of it all was unpleasant even to a man who was no
和 这 品尝 的 它 全部 曾是 令人不快的 甚至 到 一个 男人 who 曾是 不
[ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl][wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
stranger to the casual ward of a hospital .
陌生人 到 这 随意的 病房 的 一个 医院 .
即使对于一个经常出入医院普通病房的人来说，这一切的味道也令人不快。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ˈoʊvərɔːlz] [went] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
The man in overalls went up - stairs with the doctor ,
这 男人 在 连体工作服 去 向上 - 楼梯 和 这 医生 ,
穿工作服的男人和医生一起上了楼。

[ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [ə; eɪ][step][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɔːr] [wer] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [reɪl]
warning him where a step was broken or where a bit of the hand - rail
警告 他 在哪里 一个 步 曾是 破碎的 或者 在哪里 一个 少量 的 这 手 - 轨
[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .
提醒他哪里台阶破损了，或者哪里扶手缺失了一部分。

[ðeɪ] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
They groped their way along the passage on the first floor and knocked .
他们 摸索 他们的 方式 沿着 这 通道 在 这 第一的 地面 和 敲门 .
他们摸索着沿着一楼的走廊走去，然后敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [æən; ən] [ɪl] - [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] ,
The door opened suddenly , and they saw an ill - furnished room ,
这 门 打开 突然 , 和 他们 锯 一个 患病的 - 提供 房间 ,
门突然开了，他们看到一个陈设简陋的房间。

[ˈɡlɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [waɪt] [wɔːlz] .
glaring with the sun reflected from its white walls .
刺眼 和 这 太阳 反映 从 它是 白色的 墙壁 .
阳光反射在白墙上，闪闪发光。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
Two women stood just within the door .
二 女性 站立 只是 之内 这 门 .
两个女人就站在门口。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tɔːl][ænd; ənd] [spɜː] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [striːks] [ɪn][hɜːr; hər][kʊʊl] - [blæk] [her] , [ænd; ənd]
One was tall and spare , with gray streaks in her coal - black hair , and
一 曾是 高的 和 空闲的 , 和 灰色的 连胜 在 她 煤炭 - 黑色的 头发 , 和
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] ;
with piercing black eyes ;
和 冲孔 黑色的 眼睛 ;
其中一人身材高挑纤瘦，乌黑的头发中夹杂着几缕灰色，还有一双锐利的黑眼睛；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
the other was a comfortable body with a cheerful smile .
这 其他 曾是 一个 舒服的 身体 和 一个 快乐 微笑 .
另一个人则身姿挺拔，脸上带着灿烂的笑容。

“ [ðæts] [ˈmɪsɪz] . - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [gaɪd] — “ [ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn] .
“ **That's Mrs . O'Donough , ” said the doctor's guide — “ the tall one .**
“ 那就是 太太 . - , ” 说 这 医生的 指导 — “ 这 高的 — .
“那是奥多诺夫人,”医生的向导说,“就是那个个子高的。”

[si:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [naʊ] !
See the eyes of her now !
看 这 眼睛 的 她 现在 !
看看她现在的眼睛!

[ðə; ði] [ˈʌðəz] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɹ] [ˈwʊmən] , [hu:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ʃi:z] [ðæt]
The other's a neighbor woman , who's with her a good deal , she's that
这 其他的 一个 邻居 女士 , 谁是 和 她 一个 好的 交易 , 她是 那
[ɪk'saɪtəbl] .
excitable .
易激动的 .
另一个是邻居太太, 她经常和她在一起, 她就是那么容易激动。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktəɹ] [stept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][bɪˈgæɹn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] .
“ **The doctor stepped into the room , and began once more to break the news .**
“ 这 医生 步 进入 这 房间 , 和 开始 一次 更多的 到 休息 这 消息 .
医生走进房间, 再次开始宣布这个消息。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . - , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
“ **This is Mrs . O'Donough , is it not ?**
“ 这 是 太太 . - , 是 它 不是 ?
“这位是奥多诺夫人, 对吧? ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈdɑ:ktəɹ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðəɹ][hæz; həz] [bɪn] [æɹn; əɹn]
“ **I'm a doctor , and I am sorry to have to say there has been an**
“ 我是 一个 医生 , 和 我 是 对不起 到 有 到 说 那里 有 到过 一个
[ˈæksɪdənt] ,
accident .
事故 ,
“我是一名医生, 很遗憾地告诉大家, 发生了一起意外事故。”

[ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . - [ɪz] — [ɪz] [ˈʌndəɹ] [ˈtri:tmənt] .
and Mr . O'Donough is — is under treatment .
和 先生 . - 是 — 是 在下面 治疗 .
奥多诺先生正在接受治疗。

“ [hɪɹ] [ðə; ði][ˈdraɪvəɹ][ænd; ənd][ðə; ði][mæɹn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈstretʃəɹ] .
“ **Here the driver and the man from the bakery brought in the stretcher .**
“ 这里 这 司机 和 这 男人 从 这 面包店 带来 在 这 担架 .
“这时, 司机和面包店的人把担架抬了进来。”

[wen] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈwʊmən] [sɔ:] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ɡript] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ænd; ənd] [hɪst] [aʊt] ,
When the tall woman saw this she gripped the arm of the other and hissed out ,
什么时候 这 高的 女士 锯 这 她 紧握 这 手臂 的 这 其他 和 嘶嘶作响 出去 ,
高个女人看到这一幕, 一把抓住对方的胳膊, 嘶嘶地说:

“ [ɪz][aɪ ˈti:][aɪ ˈti:] ?
“ **Is it it ?**
“ 是 它 它 ?
是吗?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [sæŋk] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz]
” **Then she turned her back on the body and sank her head on her friend's**
” 然后 她 转向 她 后退 在 这 身体 和 沉没 她 头 在 她 朋友们
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

然后她背过身去，把头靠在朋友的肩膀上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
The other woman made signs to the doctor to say little or nothing .
这 其他 女士 制成 标志 到 这 医生 到 说 小的 或者 没有什么 .

另一名女子向医生示意少说话或什么也不说。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈkaʊntərpeɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] , [wɪtʃ] [stʊd]
The driver and the baker took a thin counterpane off the bed , which stood
这 司机 和 这 面包师 采取 一个 薄的 床罩 离开 这 床 , 哪个 站立
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

司机和面包师从靠墙放着的床上取下一块薄薄的床罩。

[ðen] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈstretʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː]
Then they lifted the body from the stretcher to the bed , and covered it
然后 他们 抬起 这 身体 从 这 担架 到 这 床 , 和 涵盖 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] .
with the counterpane .
和 这 床罩 .

然后将尸体从担架上抬到床上，盖上床罩。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəlz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The doctor did not know what to say in the face of the signals he was
这 医生 做过 不是 知道 什么 到 说 在 这 脸 的 这 信号 他 曾是
[rɪˈsiːvɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [frend] .
receiving from the widow's friend .
接收 从 这 寡妇的 朋友 .

面对寡妇朋友向他发出的信号，医生不知道该说些什么。

” [ɪn] [keɪs] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
” **In case I can be of any assistance at any time** ,
” 在 案件 我 能 是 的 任何 协助 在 任何 时间 ,
“如果我在任何时候能帮上什么忙，

” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . - [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
” **he suggested — and then Mrs . O'Donough lifted her head and looked at**
” 他 建议 — 和 然后 太太 . - 抬起 她 头 和 看起来 在
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrɪŋ] [aɪz] — “ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,
him with her burning eyes — “ if I can be of service ,
他 和 她 燃烧 眼睛 — “ 如果 我 能 是 的 服务 ,

“他提议道——然后奥多诺夫人抬起头，用她那双燃烧着怒火的眼睛看着他——“如果我能帮上什么忙，

[duː] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [em ˈiː] .
do not hesitate to call on me .
做 不是 犹豫 到 称呼 在 我 .

请随时联系我。

[hɪr] [ɪz] [maɪ] [kɑːrd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

” [æz; əz][hi;; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; ei][hænd] - [ɔ:rgən] [breɪk] [aʊt]
” **As he felt his way down - stairs again he heard a hand - organ break out**
” 作为 他 毛毡 他的 方式 向下 - 楼梯 再次 他 听到 一个 手 - 器官 休息 出去
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ə; ei][ˈstraɪd(ə)nt][wɔ:ltz] .
suddenly into a strident waltz .
突然 进入 一个 刺耳的 华尔兹 .

“当他再次摸索着下楼时，他听到手风琴突然奏起了一首刺耳的华尔兹。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə; ei] [fju:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
When he came out into the street a few little children were dancing in couples ,
什么时候 他 来了 出去 进入 这 街道 一个 很少 小的 孩子们 是 跳舞 在 情侣 ,
他走到街上时，看到几个小孩成双成对地跳舞。

[ɔ:l'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] ,
although most of them stood around the ambulance ,
虽然 最多 的 他们 站立 大约 这 救护车 ,
虽然他们中的大多数人都站在救护车周围，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rbɪd][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði][ˈdraɪvər][æz; əz][hi;; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ˈstretʃər] .
gazing with morbid curiosity at the driver as he replaced the stretcher .
凝视 和 病态的 好奇心 在 这 司机 作为 他 替换 这 担架 .
司机把担架放回原位时，他带着病态的好奇心盯着他。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkɜ:z] [ɔ:p] [stʊd] [ə; ei] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] ;
At the door of the baker's shop stood a knot of women talking it over ;
在 这 门 的 这 面包师的 店铺 站立 一个 结 的 女性 说 它 超过 ;
面包店门口站着一群妇女，正在商量这件事；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ˈlɔ:ndri] [ðə; ði][ˈaɪərnz] [went] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] [ˈstedəli] ,
but in the Chinese laundry the irons went back and forth steadily ,
但 在 这 中国人 洗衣店 这 熨斗 去 后退 和 前进 稳步 ,
但在中国洗衣房里，熨斗是来回不停地熨烫的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] .
with no interest in what might happen in the street outside .
和 不 兴趣 在 什么 可能 发生 在 这 街道 外部 .
对街上可能发生的事情毫无兴趣。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ə; ei] [ˈfri:k] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
As the doctor took his seat in the vehicle a shriek came from the room
作为 这 医生 采取 他的 座位 在 这 车辆 一个 尖叫 来了 从 这 房间
[hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] — [ə; ei] [ˈʃudərɪŋ] ,
he had just left — a shuddering ,
他 有 只是 左边 — 一个 颤抖 ,

医生刚在车里坐下，就听到他刚才离开的房间里传来一声尖叫——一阵颤抖的.....

[ˈhɑ:rtʃrendɪŋ] [wei] — [ðen] [əˈnʌðər] — [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
heartrending wail — then another — and then there was silence .
令人心碎 哀号 — 然后 其他 — 和 然后 那里 曾是 沉默 .
一声撕心裂肺的哀嚎——接着又是一声——然后，一片寂静。

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði] [bel] [klæŋd] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [broʊk]
The ambulance started forward , the bell clanged to clear the way , the horse broke
这 救护车 开始 向前 , 这 钟 叮当作响 到 清除 这 方式 , 这 马 打破
[ˈɪntu:][ə; ei][tra:t] ,
into a trot ,
进入 一个 小跑 ,

救护车向前启动，铃铛叮当作响，示意开路，马儿也小跑起来。

[ænd; ænd][ɪn][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈævənu:] .
and in a minute or two they turned into the broad avenue .
和 在 一个 分钟 或者 二 他们 转向 进入 这 广阔 大街 .
一两分钟后，他们拐进了宽阔的大道。

[ðen] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

Then the driver looked at the doctor .
然后 这 司机 看起来 在 这 医生 .

然后司机看向了医生。

“ [ðə; ði] - [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [aɪ ˈtiː] - , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - , [bʌt; bət] [ʃiːl] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr]
“ **The widdy's takin ' it harrd , I'm thinkin ' , but she'll get over it before**
“ 这 - 拿 - 它 - , 我是 思考 - , 但 壳 得到 超过 它 前

[ðə; ði] [weɪk] ,
the wake ,
这 唤醒 ,

“我觉得寡妇很难接受，但她会在葬礼前挺过来的。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [æn; ən] - [its] [gʊd] [lʌŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , - . “ (-)
“ **An ' it's good lungs she has , ennyhow . “ (1898)**
“ 一个 - 它是 好的 肺 她 有 , - . “ (-)

“无论如何，她的肺功能很好。”(1898)

[tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [deɪ] [leɪt] [ɪn] [sepˈtembər] ,
T was about noon of a dark day late in September ,
T 曾是 关于 中午 的 一个 黑暗的 天 晚的 在 九月 ,

当时是九月下旬一个阴沉的日子，大约中午时分。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈθreɪnd] [ˈdrɪz(ə)l][ʌv; əv][heɪl] [tʃɪld] [ðə; ði] [er] ,
and a long - threatened drizzle of hail chilled the air ,
和 一个 长的 - 威胁 细雨 的 冰雹 冷藏 这 空气 ,

酝酿已久的冰雹带来了阵阵寒意，空气变得冰冷刺骨。

[æz; əz] [ˈhæri] [ˈbrækɪt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑːləʊ] [haʊs] [ænd; ænd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
as Harry Brackett came out of the Apollo House and stood on the corner of
作为 哈里 布拉克特 来了 出去 的 这 阿波罗 房子 和 站立 在 这 角落 的
[ˈfɔːrθ] [ˈævənuː] ,
Fourth Avenue ,
第四 大街 ,

当哈里·布拉克特走出阿波罗剧院，站在第四大道拐角处时，

[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [krɒːs] - [taʊn] [kɑːr] .
waiting for a cross - town car .
等待 为了 一个 叉 - 镇 车 .

等待横穿市区的汽车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːθəm] [gəˈzet] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp]
He was going down - town to the office of the Gotham Gazette to write up
他 曾是 去 向下 - 镇 到 这 办公室 的 这 哥谭 公报 到 写 向上
[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈveɪdər][ʌv; əv] [ðiːz]
an interview he had just had with the latest British invader of these
一个 面试 他 有 只是 有 和 这 最新的 英国 侵略者 的 这些

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

他正要去市中心的《哥谭公报》办公室，写一篇他刚刚对最新一位入侵美国的英国人的采访稿。

[ˈleɪdɪ] [ˈsmɪθ] - [ˈsmɪθ] , [ˈðə; ði] [fer] [ˈɔːθəres] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈveri] [ˈpɑːpjələɹ][ˈnɑːv(ə)] [ˈsmaɪl] [ænd; ənd][ˈbiː; bi]
Lady Smith - Smith , the fair authoress of the very popular novel Smile and be
女士 史密斯 - 史密斯 , 这 公平的 作者 的 这 非常 受欢迎的 小说 微笑 和 是
[ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ˈstiːl] ,
a Villain Still ,
一个 恶棍 仍然 ,

史密斯-史密斯夫人，这位美丽的作家创作了非常受欢迎的小说《微笑，依然是个恶棍》，

[ˈfaɪv] [ˈraɪv(ə)] [ˈɪdɪ[nz] [ˈʌv; əv] [wɪtɪ] [wɜːr; wər] [ðən] [fɔːr; fər] [seɪl] [ˈevriwɪər] [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] .
five rival editions of which were then for sale everywhere in New York .
五 竞争对手 版本 的 哪个 是 然后 为了 销售 到处 在 新的 约克 .

当时，纽约到处都在出售这五款竞品版本。

[ˈhæri] [ˈbrækɪt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][raɪd][ˈpæst][ˈjuːniən] [ˈskwɜː] [tuː; tə][ˈsɪksθ] [ˈævənuː] [ɪn][ˈðə; ði] [ˈkrɔːs] -
Harry Brackett intended to ride past Union Square to Sixth Avenue in the cross -
哈里 布拉克特 故意的 到 骑 过去的 联盟 正方形 到 第六 大街 在 这 叉 -
[ˈtaʊn] [ˈkɑːr] ,
town car ,
镇 车 ,

哈里·布拉克特打算乘坐横穿市区的有轨电车，途经联合广场前往第六大道。

[ænd; ənd] [ðən] [tuː; tə][ˈgoʊ][tuː; tə][ˈðə; ði] [ˈgɑːθəm] [ˈgəˈzet] [ˈbaɪ][ˈðə; ði] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈreɪlweɪ] ,
and then to go to the Gotham Gazette by the elevated railway ,
和 然后 到 去 到 这 哥谭 公报 经过 这 升高 铁路 ,

然后乘坐高架铁路前往哥谭日报社。

[ˈsoʊ][hiː; hi] [ˈtrænsˈfɜːd] [ˈten] [ˈsents] [fɔːr; fər][ˈðə; ði] [fer] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [ˈfaɪv] [ˈsents] [fɔːr; fər]
so he transferred ten cents for the fare of the latter and five cents for
所以 他 转移 十 分 为了 这 票价 的 这 后者 和 五 分 为了
[ˈðə; ði] [fer] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈfɔːrmər][ˈfrʌm; frəm][hiːz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [ɪn]
the fare of the former from his waistcoat pocket to a little pocket in
这 票价 的 这 以前的 从 他的 马甲 口袋 到 一个 小的 口袋 在
[hiːz; ɪz][ˈoʊvərkaʊt] .
his overcoat .
他的 大衣 .

于是他把后一趟车的车费10美分和前一趟车的车费5美分从背心口袋转到大衣的一个小口袋里。

[ðən] [hiː; hi] [ˈbʌtnd] [ˈðə; ði][ˈoʊvərkaʊt] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Then he buttoned the overcoat tightly about him ,
然后 他 纽扣 这 大衣 紧紧 关于 他 ,

然后他把大衣扣子紧紧地扣在身上。

[æz; əz][ˈðə; ði] [rɔː] [wɪnd] [ˈbluː] [ˈhɑːrʃli] [əˈkrɔːs] [ˈðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfrʌm; frəm][ˈrɪvər] [tuː; tə][ˈrɪvər] .
as the raw wind blew harshly across the city from river to river .
作为 这 生的 风 吹 严厉地 穿过 这 城市 从 河 到 河 .

凛冽的寒风从一条河吹到另一条河，横扫整个城市。

[hiː; hi] [ˈlʊkt] [ˈdaʊn] [ˈðə; ði] [ˈstriːt] [fɔːr; fər][ˈðə; ði][ˈkɑːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈfaːr] [ˈɔːf] ,
He looked down the street for the car ; it was afar off ,
他 看起来 向下 这 街道 为了 这 车 ; 它 曾是 远方 离开 ,

他沿着街道望去寻找汽车；汽车离得很远。

[ɑːn][ˈðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsaɪd][ˈʌv; əv] [θɜːrd] [ˈævənuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ˈðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈʌv; əv]
on the other side of Third Avenue , and he was standing on the corner of
在 这 其他 边 的 第三 大街 , 和 他 曾是 常设 在 这 角落 的
[ˈfɔːrθ] [ˈævənuː] .
Fourth Avenue .
第四 大街 .

在第三大道的另一边，他站在第四大道的拐角处。

“ [ə; eɪ][bɑ:b] - [teɪl][kɑ:r]
“ A bob - tail car
“ 一个 鲍勃 - 尾巴 车

“一辆短尾汽车

， “ [sed] ['hæri] ['brækɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] ， “ [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ：
， “ said Harry Brackett to himself , " is like a policeman :
， “ 说 哈里 布拉克特 到 他自己 ， “ 是 喜欢 一个 警察 ；

“，”哈里·布拉克特自言自语道，“就像一个警察：

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [hɪr] [dʒʌst] [wen] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] .
it is never here just when it is wanted .
它 是 绝不 这里 只是 什么时候 它 是 通缉 ；

它总是在你需要它的时候才出现。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['i:v(ə)] — [laɪk] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'gen] .
And yet it is a necessary evil — like the policeman again .
和 然而 它 是 一个 必要的 邪恶的 — 喜欢 这 警察 再次 ；

然而，它却是一种必要的恶——就像警察一样。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
Perhaps there is here a philosophical thought that might be worked up as a
也许 那里 是 这里 一个 哲学 想法 那 可能 是 工作 向上 作为 一个

[ˈkɑ:mɪk][,edɪ'tɔ:riəl][ˈɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈkɑ:ləm] .
comic editorial article for the fifth column .
漫画 社论 文章 为了 这 第五 柱子 ；

或许这里面蕴含着某种哲学思考，可以发展成一篇滑稽的社论，发表在第五纵队上。

- [ðə; ði][bɑ:b] - [teɪl][kɑ:r] - — [waɪ] ， [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɪz] ['hju:mərəs] .
' The Bob - tail Car ' — why , the very name is humorous .
- 这 鲍勃 - 尾巴 车 - — 为什么 ， 这 非常 姓名 是 幽默 ；

“短尾车”——光是这个名字就很有趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
And there are lots of things to be said about it .
和 那里 是 很多 的 事物 到 是 说 关于 它 ；

关于这一点，有很多话要说。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ，
For instance ,
为了 实例 ；

例如，

[aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I can get something out of the suggestion that the heart of a
我 能 得到 某物 出去 的 这 建议 那 这 心 的 一个

[koʊ'ket] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:b] - [teɪl][kɑ:r] ，
coquette is like a bob - tail car ,
卖弄风情的人 是 喜欢 一个 鲍勃 - 尾巴 车 ；

我觉得“卖弄风情的女人心肠就像一辆短尾汽车”这个说法很有道理。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ；
there is always room for one more ;
那里 是 总是 房间 为了 一 更多的 ；

总有空间容纳更多人；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['ventʃər] [ɑ:n] ['eni] [pʌn] [ə'baʊt] - ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
but I suppose I must not venture on any pun about ' ringing the belle .
但 我 认为 我 必须 不是 风险投资 在 任何 双关语 关于 - 铃声 这 美女 ；

但我想我不能拿“敲钟”开玩笑。

- [ðen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:b] - [teɪl][kɑ:r][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] [kən'sɜ:rn] ,
' **Then I can say that the bob - tail car is a one - horse concern** ,
- 然后 我 能 说 那 这 鲍勃 - 尾巴 车 是 一个 一 - 马 忧虑 ,
那么我可以说, 短尾汽车是一家孤家寡人的企业了。

[ænd; ʌnd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi] [ə'merɪkən] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][wʌn] - [hɔ:rs]
and is therefore a victim of the healthy American hatred of one - horse
和 是 所以 一个 受害者 的 这 健康 美国人 仇恨 的 一 - 马
[kən'sɜ:rnz] .
concerns .
担忧 .

因此, 他也成为了美国人对独大企业的根深蒂固的厌恶的受害者。
[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][pæst] ; [noʊ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['evər] [rɒbd] [ɪts] ['pæsndʒə] ;
It has no past ; no gentleman of the road ever robbed its passengers ;
它 有 不 过去的 ; 不 绅士 的 这 路 曾经 被抢劫 它是 乘客 ;
它没有过去; 从来没有哪个绅士在路上抢劫过乘客;

[noʊ][roʊd] - ['eɪdʒənt] ['naʊədəɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
no road - agent nowadays would think of ' holding it up .
不 路 - 代理人 如今 会 思考 的 - 保持 它 向上 .
如今没有哪个道路中介会想到“拦车”这种事了。

- [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊətri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɑ:b] - [teɪl][kɑ:r] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt]
' **Perhaps that's why there is no poetry about a bob - tail car , as there is about**
- 也许 那就是 为什么 那里 是 不 诗 关于 一个 鲍勃 - 尾巴 车 , 作为 那里 是 关于
[ə; eɪ][sterdʒ] - [koʊtʃ] .
a stage - coach .
一个 阶段 - 教练 .
“或许正因如此, 才没有关于短尾汽车的诗歌, 而关于驿马车的诗歌却有很多。”

['i:v(ə)n] ['ru:ðɒlf] ['və:nən] , [ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['poʊəts] ,
Even Rudolph Vernon , the most modern of professional poets ,
甚至 鲁道夫 弗农 , 这 最多 现代的 的 专业的 诗人 ,
即使是鲁道夫·弗农, 这位最具现代气息的职业诗人,

['wʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [və:sɪz] [ɑ:n] - ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:b] - [teɪl][kɑ:r] .
wouldn't dream of writing verses on ' Riding in a Bob - tail Car .
不会 梦 的 写作 诗句 在 - 骑术 在 一个 鲍勃 - 尾巴 车 .
做梦也想不到会写关于“乘坐短尾汽车”的诗。

- ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ['haɪnə] [hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [θɔ:t] [ðæt] [gri:k]
' **Wasn't it Heine who said that the monks of the Middle Ages thought that Greek**
- 不是 它 海涅 WHO 说 那 这 僧侣 的 这 中间 年龄 想法 那 希腊语
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
was a personal invention of the devil ,
曾是 一个 个人的 发明 的 这 魔鬼 ,
“难道不是海涅说过, 中世纪的僧侣们认为希腊语是魔鬼的发明吗? ”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
and that he agreed with them ?
和 那 他 同意 和 他们 ?
他同意他们的观点?

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][bɑ:b] - [teɪl][kɑ:r][ɪz] — [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dev(ə)l] .
That's what the bob - tail car is — a personal invention of the devil .
那就是 什么 这 鲍勃 - 尾巴 车 是 — 一个 个人的 发明 的 这 魔鬼 .
这就是短尾汽车——魔鬼的杰作。

[ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp][hæt] , [ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn] , [ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] ,
The stove - pipe hat , the frying - pan , the tenement - house ,
这 火炉 - 管道 帽子 , 这 煎炸 - 平底锅 , 这 廉租公寓 - 房子 ,
高筒礼帽、煎锅、廉租房

[ænd; ənd][ðə; ði][bə:b] - [teɪl][kɑ:r] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the bob - tail car — these are the choicest and the chief of the
和 这 鲍勃 - 尾巴 车 — 这些 是 这 精选 和 这 首席 的 这
[ˈdeɪvlz] [ɡɪfts] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
devil's gifts to New York .
魔鬼的 礼物 到 新的 约克 .
还有短尾汽车——这些是魔鬼送给纽约的最好礼物，也是最主要的礼物。

[waɪ] ['dʌznt] [ðæt] [kɑ:r] [kʌm] ?
Why doesn't that car come ?
为什么 不 那 车 来 ?
那辆车为什么还没来？

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
confound it !
混杂 它 !
真见鬼！

[ɔ:ldʊʊ] [aɪ 'ti:][ˈkænə:t] [swɜ] [ɪt'self] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌt] ['swerɪŋ] !
Although it cannot swear itself , it is the cause of much swearing !
虽然 它 不能 发誓 本身 , 它 是 这 原因 的 很多 咒骂 !
虽然它本身不会说脏话，但它却是很多脏话的起因！

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪd] [dʒɑ:r]
" **Just then the car came lumbering along and bumping with a repeated jar**
" 只是 然后 这 车 来了 伐木 沿着 和 碰撞 和 一个 重复 罐
[æz; əz][ɪts] [træk] [krɔ:st] [ðə; ði] [træks] [ɑ:n] [fɔ:rθ] ['ævənu:] .
as its track crossed the tracks on Fourth Avenue .
作为 它是 追踪 交叉 这 轨道 在 第四 大街 .
“就在这时，汽车笨重地驶来，轨道与第四大道上的铁轨交叉时，发出阵阵颠簸声。

['hæri] ['brækɪt] [dʒʌmpt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
Harry Brackett jumped on it as it passed the corner where he stood .
哈里 布拉克特 跳了起来 在 它 作为 它 通过了 这 角落 在哪里 他 站立 .
当火车经过他所站的拐角处时，哈里·布拉克特跳了上去。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
His example was followed by a stranger , who took the seat opposite to
他的 例子 曾是 随后 经过 一个 陌生人 , WHO 采取 这 座位 对面的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他的做法引来一位陌生人效仿，在他对面坐了下来。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [sped] [ə'bi:ŋ] [tɔ:rd] ['brɔ:dweɪ] , ['hæri] ['brækɪt] [mə'kænɪkli] [ri:d] ,
As the car sped along toward Broadway , Harry Brackett mechanically read ,
作为 这 车 加速 沿着 朝向 百老汇 , 哈里 布拉克特 机械地 读 ,
汽车飞驰向百老汇大街，哈里·布拉克特机械地读着：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ,
as he had read a dozen times before ,
作为 他 有 读 一个 打 时代 前 ,
因为他之前已经读过十几遍了，

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [plɛs] [ðə; ði][ɪg'zækt] [fer] [ɪn][ðə; ði][bə:ks] .
the printed request to place the exact fare in the box .
这 打印 要求 到 地方 这 精确的 票价 在 这 盒子 .
打印出来的提示信息，请将准确车费放入箱内。

" [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] ?
" **Suppose I don't put it in ?**
" 认为 我 不 放 它 在 ?
“如果我不把它放进去呢？ ”

” [hi:; hi] [mju:zd] ； “ [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ？
” he mused ； “ what will happen ？
” 他 沉思 ； “ 什么 将要 发生 ？

他沉思道：“将会发生什么？”

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [wɪl] [æsk] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] — [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
The driver will ask for it — if he has time and happens to think of
这 司机 将要 问 为了 它 — 如果 他 有 时间 和 发生 到 思考 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

司机如果有时间并且碰巧想到的话，他会要求的。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [vəˈdʒɪnjən] [ˈplæn] [ʌv; əv]
This is very tempting to a man who wants to try the Virginian plan of
这 是 非常 诱人的 到 一个 男人 WHO 想要 到 尝试 这 弗吉尼亚人 计划 的
[ˌri:əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] .
readjusting his debts .
重新调整 他的 债务 .

对于想要尝试弗吉尼亚州债务重组方案的人来说，这非常有诱惑力。

[hɪr] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈpeti] [ˈlɑ:rsəni] .
Here is just the opportunity for any one addicted to petty larceny .
这里 是 只是 这 机会 为了 任何 一 上瘾 到 小气 盗窃罪 .

对于那些沉迷于小偷小摸的人来说，这简直就是个绝佳的机会。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; əɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] - [ðə; ði] [ba:b] - [teɪl] [kɑ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈmɔ:ɾəˌlaɪzər] .
I think I shall call that article ' The Bob - tail Car as a Demoralizer .
我 思考 我 将 称呼 那 文章 - 这 鲍勃 - 尾巴 车 作为 一个 挫败者 .

我想我应该把那篇文章命名为《短尾汽车的士气低落》。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [moʊst] [dɪˈmɔ:ɾəˌlaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [ˈprɑ:bəbli] [ɪˈveɪd]
- It is most demoralizing for a man to feel that he can probably evade
- 它 是 最多 令人沮丧的 为了 一个 男人 到 感觉 那 他 能 大概 逃避
[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] ,
the payment of his fare ,
这 支付 的 他的 票价 ,

“对一个男人来说，最令人沮丧的是他觉得自己很可能可以逃避支付车费。”

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kənˈdʌktər] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
since there is no conductor to ask for it .
自从 那里 是 不 导体 到 问 为了 它 .

因为没有指挥家可以询问。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [meɪn] [rɪˈlaɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
I suppose the main reliance of the company is on the honesty of the individual
我 认为 这 主要的 依赖 的 这 公司 是 在 这 诚实 的 这 个人
[ˈsɪtɪzn] [hu:] [wʊd] [ˈræðər] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ðæn; ðən] [nɑ:t] .
citizen who would rather pay his debts than not .
公民 WHO 会 相当 支付 他的 债务 比 不是 .

我认为该公司的主要依靠在于公民个人的诚信，他们宁愿偿还债务也不愿拖欠。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ni:d] [tu:; tə] [dʌn] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] [fɔ:r; fər] [faɪv] [sents] .
I doubt if there is any need to dun the average American for five cents .
我 怀疑 如果 那里 是 任何 需要 到 逼债 这 平均的 美国人 为了 五 分 .

我怀疑是否有必要向普通美国人收取五美分。

" [ˈhæri] [ˈbrækɪt] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" Harry Brackett lowered his eyes from the printed notice at which he had
" 哈里 布拉克特 降低 他的 眼睛 从 这 打印 注意 在 哪个 他 有
[bɪn] [ˈsterɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
been staring unconsciously for a minute ,
到过 凝视 不知不觉 为了 一个 分钟 ,
哈里·布拉克特低下头，目光从他无意识盯着看了一分钟的印刷通知上移开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
and they fell on the man sitting opposite to him — the man who had
和 他们 跌倒 在 这 男人 坐着 对面的 到 他 — 这 男人 who 有
[ˈentərd] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
entered the car as he did .
进入 这 车 作为 他 做过 .
它们落在了坐在他对面的男人身上——那个和他一起上了车的男人。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] ? " [θɔːt] [ˈbrækɪt] .
" I wonder if he is the average American ? " thought Brackett .
" 我 想知道 如果 他 是 这 平均的 美国人 ? " 想法 布拉克特 .
“我不知道他是不是普通美国人？”布拉克特心想。

" [hiː; hi][ˈhæznt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [jet] .
" He hasn't paid his fare yet .
" 他 还没有 有薪酬的 他的 票价 然而 .
“他还没付车费。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ?
I wonder if he will ?
我 想知道 如果 他 将要 ?
我不知道他会不会？

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [dʌn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
It isn't my business to dun him for it ,
它 不是 我的 商业 到 逼债 他 为了 它 ,
我没资格为此责怪他。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər] [ˈɑːnərəb(ə)] [ɔːr][nɑːt] .
and yet I'd like to know whether his intentions are honorable or not .
和 然而 ID 喜欢 到 知道 无论 他的 意图 是 光荣的 或者 不是 .
但我很想知道他的动机是否正当。

纽约美景(Vistas of New York)

第8/10页

" [ðə; ði][kɑ:r] [tɜ:rnd] [ˈɑ:rpli] [ˈɪntu:] [ˈbrɔ:dweɪ] ,
" The car turned sharply into Broadway ,
" 这 车 转向 尖锐地 进入 百老汇 ,

“汽车猛地拐进了百老汇大街，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][tu:; tə] [əˈlaʊ] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [tu:; tə][ˈentə] .
and then came to a halt to allow two young ladies to enter .
和 然后 来了 到 一个 停止 到 允许 二 年轻的 女士们 到 进入 .

然后停了下来，让两位年轻女士上车。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈesko:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]
A third young lady escorted them to the car , and kissed them
一个 第三 年轻的 女士 护送 他们 到 这 车 , 和 亲吻 他们

[əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [sed] :
affectionately , and said :
亲切地 , 和 说 :

第三位年轻女子护送他们到车旁，热情地亲吻了他们，并说道：

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

“再见！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] !
You will be sure to come again !
你 将要 是 当然 到 来 再次 !

你一定会再次光临！

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][soʊ] [mʌtʃ] .
I have enjoyed your visit so much .
我 有 享受 你的 访问 所以 很多 .

我非常高兴你能来访。

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [bəuθ] [ˈspi:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
" Then the two young ladies kissed her , and they said , both speaking at once ,
" 然后 这 二 年轻的 女士们 亲吻 她 , 和 他们 说 , 两个都 请讲 在 一次 ,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈræpɪdli] :
and very rapidly :
和 非常 快速 :

“然后，两位小姐吻了她，她们同时快速地说：”

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[wi:v] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
We've had such a good time !
我们已经 有 这样的 一个 好的 时间 !

我们玩得非常开心！

[wi:l] [raɪt] [ju:; jʊ] !
We'll write you !
出色地 写 你 !

我们会给你写信！

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [suːn] !
And you must come out to Orange and see us soon !
和 你 必须 来 出去 到 橙子 和 看 我们 很快 !
你一定要尽快来奥兰治看看我们!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[rɪ'membə] [juː 'es][tuː; tə][jər; jər] ['mʌðər] !
Remember us to your mother !
记住 我们 到 你的 母亲 !
请代我们向你妈妈问好!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [swiːt] ['saːrəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
" **At last the sweet sorrow of this parting was over ;**
" 在 最后的 这 甜的 悲哀 的 这 离别 曾是 超过 ;
"终于，离别的甜蜜悲伤结束了；

[ðə; ði][θɜːrd] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ; [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kɜːm] [ɪn'saɪd]
the third young lady withdrew to the sidewalk ; the two young ladies came inside
这 第三 年轻的 女士 退出 到 这 人行道 ; 这 二 年轻的 女士们 来了 里面
[ðə; ði][kɑːr] ;
the car ;
这 车 ;

第三位年轻女士退到了人行道上；两位年轻女士上了车；

[ðə; ði] [ʌðər] ['pæsndʒə] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] ; [ðə; ði][mæn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['hæri] ['brækɪt]
the other passengers breathed more freely ; the man opposite to Harry Brackett
这 其他 乘客 呼吸 更多的 自由 ; 这 男人 对面的 到 哈里 布拉克特
[wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['slɑɪli] ,
winked at him slyly ,
眨眼 在 他 狡猾地 ,
其他乘客都松了口气；坐在哈里·布拉克特对面的那个男人狡黠地朝他眨了眨眼。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
and the car went on again .
和 这 车 去 在 再次 .

汽车继续行驶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['hæri] ['brækɪt] —
There was a vacant seat on the side of the car opposite to Harry Brackett —
那里 曾是 一个 空缺 座位 在 这 边 的 这 车 对面的 到 哈里 布拉克特 —
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,
哈里·布拉克特对面车厢里有个空位——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][hæd; həd][nɑːt] ,
at least , there would have been one if the ladies on that side had not ,
在 至少 , 那里 会 有 到过 一 如果 这 女士们 在 那 边 有 不是 ,
至少，如果那边的女士们没有那样做的话，本来应该有一个的。

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkuːlnəs] , [sprɛd] [aʊt][ðer; ðər][skə:ts][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl]
with characteristic coolness , spread out their skirts so as to occupy the whole
和 特征 凉爽 , 传播 出去 他们的 裙子 所以 作为 到 占据 这 所有的
[speɪs] .
space .
空间 .

她们带着特有的冷漠，展开裙摆，占据了整个空间。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][kɑːr] ;
The two young ladies stood for a moment after they had entered the car ;
这 二 年轻的 女士们 站立 为了 一个 片刻 后 他们 有 进入 这 车 ;
两位年轻女士上车后站了一会儿;

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] ,
they looked for a seat ,
他们 看起来 为了 一个 座位 ,
他们找了个座位，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəər] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
but no one of the other ladies made a sign of moving to make room for
但 不 一 的 这 其他 女士们 制成 一个 符号 的 移动 到 制作 房间 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但其他女士都没有表示要挪动位置给她们腾出地方。

[ðə; ði][mæn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈbræktɪt] [roʊz][ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
The man opposite to Harry Brackett rose and proffered his seat .
这 男人 对面的 到 哈里 布拉克特 玫瑰 和 提供的 他的 座位 .

哈里·布拉克特对面的人站起来，让出了自己的座位。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They did not thank him , or even so much as look at him .
他们 做过 不是 感谢 他 , 或者 甚至 所以 很多 作为 看 在 他 .

他们没有向他道谢，甚至连看都没看他一眼。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ˈneli] , ” [sed] [wʌn] .
“ You take it , Nelly , ” said one .
” 你 拿 它 , 内莉 , ” 说 一 .

“你拿着吧，内莉，”其中一人说道。

“ [aɪ] [ˈʃænt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ I sha'n't do anything of the sort .
” 我 不会 做 任何事物 的 这 种类 .

“我绝不会做那种事。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd] !
I'm not a bit tired !
我是 不是 一个 少量 疲劳的 !

我一点也不累！

“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈðəər] .
“ returned the other .
” 返回 这 其他 .

另一个人也回来了。

“ [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ! ”
“ I insist on your sitting down ! ”
” 我 坚持 在 你的 坐着 向下 ! ”

“我坚持你坐下！ ”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈtaɪərd] [naʊ] . ”
“ But I'm not tired now . ”
“ 但 我是 不是 疲劳的 现在 ”

“但我现在不累。”

“ [ˈlu:ɪs] [vəˈli:ri:ə] [ˈmʌnsən] , ” [hɜ:r; hər] [frend] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ] [ˈhju:mərəs] [ˈemfəɪsɪs] , “ [ɪf] [ju:; jə] ”
“ Louise Valeria Munson , ” her friend declared , with humorous emphasis , “ if you ”
“ 路易丝 瓦莱里娅 芒森 , ” 她 朋友 声明 , 和 幽默 强调 , “ 如果 你
[dəʊnt][sɪt] [raɪt] [daʊn] ,
don't sit right down ,
不 坐 正确的 向下 ,

“路易丝·瓦莱里娅·芒森,”她的朋友带着幽默的语气说道,“如果你不马上坐下,

[aɪl] [kɔ:l][ə; eɪ] [pəˈli:smən] ! ”
“ I'll call a policeman ! ”
患病的 称呼 一个 警察 ! ”

我这就叫警察!

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][bəʊθ] , ” [sed] [ˈlu:ɪs] [vəˈli:ri:ə] [ˈmʌnsən] ;
“ Well , I guess there's room for us both , ” said Louise Valeria Munson ;
“ 出色地 , 我 猜测 有 房间 为了 我们 两个都 , ” 说 路易丝 瓦莱里娅 芒森 ;
“嗯,我想我们俩都能待在这里,”路易丝·瓦莱里娅·芒森说道;

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ I'm sure there ought to be .
“ 我是 当然 那里 应该 到 是 ”

“我确信应该有。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ]
“ By this time some of the other ladies on the seat had discovered that they
“ 经过 这 时间 一些 的 这 其他 女士们 在 这 座位 有 发现 那 他们
[wɜ:r; wər][pərˈhæps] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [fer] [fer] [ʌv; əv] [speɪs] ,
were perhaps taking up a little more than their fair share of space ,
是 也许 采取 向上 一个 小的 更多的 比 他们的 公平的 分享 的 空间 ,
“这时,座位上的其他一些女士发现,她们可能占用的空间有点超过了自己应占的份额。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:ədʒʌstmənt] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] .
and there was a readjustment of frontier .
和 那里 曾是 一个 调整 的 边境 .

于是,疆界进行了重新调整。

[ðə; ði] [ˈveɪkənsɪ] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈbrɔ:dnd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [sæt] [daʊn] .
The vacancy was slightly broadened , and both young ladies sat down .
这 空缺 曾是 轻微地 扩大 , 和 两个都 年轻的 女士们 卫星 向下 .

空位稍稍拉开,两位年轻女士坐了下来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][gɔ:t][ɪn][dʒʌst][ˈæftər] [ˈhæri] [ˈbrækɪt] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp]
The man who had got in just after Harry Brackett and who had given up
这 男人 WHO 有 得到 在 只是 后 哈里 布拉克特 和 WHO 有 给定 向上
[hɪz; ɪz] [si:t] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ə; eɪ][stræp] .
his seat stood in the center of the car with his hand through a strap .
他的 座位 站立 在 这 中心 的 这 车 和 他的 手 通过 一个 带子 .

紧随哈里·布拉克特之后上车并让出座位的那个人站在车厢中央,一只手搭在安全带上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] .
But he made no effort to pay his fare .
但 他 制成 不 努力 到 支付 他的 票价 .

但他并没有支付车费。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] ,
The driver rang his bell , the passengers looked at each other inquiringly ,
这 司机 响铃 他的 钟 , 这 乘客 看起来 在 每个 其他 询问地 ,

司机按响了铃,乘客们面面相觑,一脸疑惑。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [prə'du:st] [ə; eɪ]
and one of the two young ladies who had just seated themselves produced a
和 一 的 这 二 年轻的 女士们 WHO 有 只是 坐着 他们自己 生产 一个
[daɪm] ,
dime ,
一角硬币 ;

刚落座的两位年轻女士中，有一位掏出了一角硬币。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'bɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [dra:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fer] - [bɑ:ks][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]
which was passed along and dropped into the fare - box in accordance with
哪个 曾是 通过了 沿着 和 掉落 进入 这 票价 - 盒子 在 根据 和
[ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the printed instructions of the company .
这 打印 指示 的 这 公司 .

按照公司印刷的指示，将票传递并投入票箱。

[θri:] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ði][kɑ:r][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [fɔ:rti:nθ] [stri:t] ;
Three ladies left the car just before it turned into Fourteenth Street ;
三 女士们 左边 这 车 只是 前 它 转向 进入 第十四 街道 ;

三位女士在汽车拐入第十四街之前下了车；

[ænd; ʌnd][ʔæftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [tu:] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ænd; ʌnd][sæt]
and after it had rounded the curve two elderly gentlemen entered and sat
和 后 它 有 圆润 这 曲线 二 老年 先生们 进入 和 卫星
[daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['hæri] ['bræktɪ] .
down by the side of Harry Brackett .
向下 经过 这 边 的 哈里 布拉克特 .

车子转过弯后，两位老先生走了进来，坐在哈里·布拉克特旁边。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] ['kaɪndli] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][dra:p][ðər; ðər] ['mʌni]
The man who had not paid his fare kindly volunteered to drop their money
这 男人 WHO 有 不是 有薪酬的 他的 票价 亲切地 自愿 到 降低 他们的 钱
['ɪntu:] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
into the box ,
进入 这 盒子 ;

那位没付车费的男士好心地主动提出帮他们把钱投进箱子里。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [pʊt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but did not put in any of his own .
但 做过 不是 放 在 任何 的 他的 自己的 .

但他自己却没投任何一票。

['hæri] ['bræktɪ] [wʌz; wəz][ʔsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
Harry Brackett was certain of this , for he had watched him closely .
哈里 布拉克特 曾是 肯定 的 这 , 为了 他 有 观看 他 密切 .

哈里·布拉克特对此深信不疑，因为他一直密切关注着他。

[ðə; ði] [tu:] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][bɪ'gæən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][kɑ:r]
The two elderly gentlemen continued a conversation began before they entered the car
这 二 老年 先生们 持续 一个 对话 开始 前 他们 进入 这 车
.
:
.

两位老先生上车后，继续着上车前开始的谈话。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['hæri] ['bræktɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
" I'll tell you , " said one of them , so loudly that Harry Brackett could not help
" 患病的 告诉 你 , " 说 一 的 他们 , 所以 高声 那 哈里 布拉克特 可以 不是 帮助
[oʊvə'hi:rɪŋ] ,
overhearing ,
偷听 ,

“我告诉你，”其中一人说道，声音大到哈里·布拉克特忍不住听到了。

“ [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][mæn] ['skɪnər] ['evər][dɪd] .

“ **the most remarkable thing that man Skinner ever did** .

“ 这 最多 卓越 事物 那 男人 斯金纳 曾经 做过 .

“斯金纳这个人所做的最了不起的事情。”

[wʌŋ] [deɪ] [hi:; hi][gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mju:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['swɪndlɪz] ;

One day he got caught in one of his amusing little swindles ;

— 天 他 得到 捕捉 在 — 的 他的 有趣 小的 骗局 ;

有一天，他一次滑稽的小骗局被抓住了；

[baɪ][sʌm; səm][slɪp] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndʒə'nu:əti][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [kwɑ:t] [roʊp] [ɪ'nʌf] ,

by some slip - up of his ingenuity he did not allow himself quite rope enough ,

经过 一些 滑 - 向上 的 他的 独创性 他 做过 不是 允许 他自己 相当 绳索 足够的 ,

由于他机智的某个失误，他没有给自己留出足够的余地。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [tu:mz] .

and so he was brought up with a round turn in the Tombs .

和 所以 他 曾是 带来 向上 和 一个 圆形的 转动 在 这 陵墓 .

因此，他在陵墓中长大，过着朝九晚五的生活。

[hi:; hi][gɑ:t] [tu:] ['ɪrɪz] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ,

He got two years in Sing Sing ,

他 得到 二 年 在 唱歌 唱歌 ,

他在辛辛监狱服刑两年。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [went] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] — [hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] ['sʌbstɪtu:t] ! ”

but he never went up at all — he served his time by substitute ! ”

但 他 绝不 去 向上 在 全部 — 他 服务 他的 时间 经过 代替 ! ”

但他根本没上去——他是替补服役的！

“ [wʌt] ? ” [kraɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“ **What ? ” cried his companion , in surprise** .

“ 什么 ? ” 哭 他的 伴侣 , 在 惊喜 .

“什么？”他的同伴惊讶地喊道。

“ [hi:; hi][dɪd] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .

“ **He did ! ” answered the first speaker** .

“ 他 做过 ! ” 回答 这 第一的 扬声器 .

“他确实做到了！”第一个发言者回答道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] !

“ **That's just what he did** !

“ 那就是 只是 什么 他 做过 !

“他就是这么做的！ ”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['steɪts] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He had a substitute to go to State's Prison for him ,

他 有 一个 代替 到 去 到 州的 监狱 为了 他 ,

他找了个替身去州立监狱。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] [ɔ:'lbəni] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rd(ə)n] ! ”

while he went up to Albany to work for his own pardon ! ”

尽管 他 去 向上 到 奥尔巴尼 到 工作 为了 他的 自己的 赦免 ! ”

他竟然跑到奥尔巴尼去争取自己的赦免！

“ [haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?

“ **How did he manage that ?**

“ 如何 做过 他 管理 那 ?

“他是怎么做到的？ ”

“ [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ædmə'reɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [soʊ] ['splendɪd] [æn; ən] [ɔ:'dæsəti] .

“ **asked the other , in involuntary admiration before so splendid an audacity** .

“ 问 这 其他 , 在 非自愿 钦佩 前 所以 灿烂 一个 大胆 .

另一个人不由自主地被这种惊人的胆识所折服，问道。

“ [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['fɜ:rtl] ['skɪnər] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
“ **You've no idea how fertile Skinner was in devices of all kinds** ,
“ 你已经 不 主意 如何 沃 斯金纳 曾是 在 设备 的 全部 种类 ,
“你根本不知道斯金纳在各种装置方面有多么富有创造力,

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
“ **replied the gentleman who was telling the story** .
“ 回复 这 绅士 WHO 曾是 讲述 这 故事 .
“讲述故事的那位先生回答道。”

“ [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ɑ:n][beɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] [ɪf] [hi:; hi]
“ **He got out on bail , and he arranged for a light sentence if he**
“ 他 得到 出去 在 保释 , 和 他 安排 为了 一个 光 句子 如果 他
[ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] ['gɪltɪ] .
pleaded guilty .
恳求 有罪的 .
“他获得保释，并安排如果认罪就能获得轻判。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][məen] [keɪm] ['ɪntu:] [kɔ:rt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] ['skɪnər] ,
Then one day , suddenly , a man came into court , giving himself up as Skinner ,
然后 一 天 , 突然 , 一个 男人 来了 进入 法庭 , 给予 他自己 向上 作为 斯金纳 ,
[ˈpli:dɪŋ] ['gɪltɪ] ,
pleading guilty ,
恳求 有罪的 ,
有一天，突然有一名男子来到法庭，自称是斯金纳，并认罪。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'mɪ:diət] ['sentəns] .
and asking for immediate sentence .
和 问 为了 即时 句子 .
并要求立即判刑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈnoʊbə:di] [ɪn'kwaiəd] [tu:] ['kjʊəriəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [sə'rendərd] ['prɪz(ə)nər] [hu:]
nobody inquired too curiously into the identity of a self - surrendered prisoner who
无人 询问 也 奇怪的是 进入 这 身份 的 一个 自己 - 投降 囚犯 WHO
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][gɒʊ][tu:; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] .
wanted to go to Sing Sing .
通缉 到 去 到 唱歌 唱歌 .
没有人过分好奇地追问一个自首并想去辛辛监狱的囚犯的身份。

[wel] —
Well —
出色地 —

出色地-

“ [ðə; ði][ka:r] [sta:pt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] , ['sevrəl] ['pæsəndʒə-] [ə'laɪt] ,
“ **The car stopped at the corner of Fifth Avenue , several passengers alighted** ,
“ 这 车 停止 在 这 角落 的 第五 大街 , 一些 乘客 下车 ,
“汽车停在第五大道拐角处，几名乘客下了车，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] ['leɪdɪz] [keɪm] [ɪn] .
and a party of three ladies came in .
和 一个 派对 的 三 女士们 来了 在 .
这时，来了三位女士。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['veɪkənt] [sɪ:ts] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['hæri] ['bræktɪ] ,
There were two vacant seats by the side of Harry Brackett ,
那里 是 二 空缺 座位 经过 这 边 的 哈里 布拉克特 ,
哈里·布拉克特旁边有两个空位。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪːz] [θriː] ['leɪdɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] ,
and as he thought these three ladies wished to sit together ,
和 作为 他 想法 这些 三 女士们 希望 到 坐 一起 ,
因为他认为这三位女士想坐在一起,

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'ʌðər] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] .
he gave up his place and took another farther down the car .
他 给予 向上 他的 地方 和 采取 其他 更远 向下 这 车 .
他放弃了原来的位置, 坐到了车厢更靠前的位置。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr]['ɔːlmoʊst]
Here he found himself again opposite the man who had entered the car almost
这里 他 成立 他自己 再次 对面的 这 男人 WHO 有 进入 这 车 几乎
[saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
simultaneously with him ,
同时地 和 他 ,
他发现自己再次与那个几乎和他同时上车的男人面对面站着。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] .
and who had not yet paid his fare .
和 WHO 有 不是 然而 有薪酬的 他的 票价 .
而且他还没有支付车费。

['hæri] ['brækɪt] ['wʌndə-d] ['weðər] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][raɪd][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr]
Harry Brackett wondered whether this attempt to steal a ride was intentional or
哈里 布拉克特 想知道 无论 这 试图 到 偷 一个 骑 曾是 故意 或者
['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪnəd'vɜːrt(ə)nt] .
whether it was merely inadvertent .
无论 它 曾是 仅仅 无意的 .
哈里·布拉克特想知道, 这次偷车行为是故意的还是无意的。

[hɪz; ɪz] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'ʌðər]
His consideration of this metaphysical problem was interrupted by another
他的 考虑 的 这 形而上学的 问题 曾是 中断 经过 其他
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
他对这个形而上学问题的思考被另一场谈话打断了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [frɪ'ziʃ(ə)n] ,
His right - hand neighbor , who was apparently a physician ,
他的 正确的 - 手 邻居 , WHO 曾是 显然 一个 医生 ,
他的右手边邻居, 显然是一位医生,

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [frend] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪə-z] [ʌv; əv] [kɑːnvə'les(ə)nt] .
was telling the friend next to him of the strange desires of convalescents .
曾是 讲述 这 朋友 下一个 到 他 的 这 奇怪的 欲望 的 康复者 .
他正跟旁边的朋友讲述康复病人的奇怪愿望。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [rɪ'kwest] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]
“ **I think** , ” **said he** , “ **that the queerest request I ever heard was down in**
“ 我 思考 , ” 说 他 , ” 那 这 最酷儿的 要求 我 曾经 听到 曾是 向下 在
[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .
“我想,”他说, “我听过的最奇怪的要求是在康涅狄格州提出的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
There was a man there , a day - laborer , but a fine young fellow ,
那里 曾是 一个 男人 那里 , 一个 天 - 劳动者 , 但 一个 美好的 年轻的 同伴 ,
那里有个男人, 是个临时工, 但是个很不错的年轻人。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkroubɑ:r] [ˈdrɪvŋ] [kli:n] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [fərˈgɑ:tn] [blæst] .
who had a crowbar driven clean through his head by a forgotten blast .
WHO 有 一个 撬棍 驱动 干净的 通过 他的 头 经过 一个 被遗忘的 爆炸 .
他的头部被一根被遗忘的爆炸产生的撬棍直接贯穿。

[wel] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdɑ:ktər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
Well , I happened to be the first doctor on the spot ,
出色地 , 我 发生 到 是 这 第一的 医生 在 这 点 ,
碰巧我是第一个赶到现场的医生。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and it was nip - and - tuck whether anything could be done for him
和 它 曾是 掐 - 和 - 塞进 无论 任何事物 可以 是 完毕 为了 他
; [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] .
; **it was a most interesting case** .
; 它 曾是 一个 最多 有趣的 案件 .
能否为他做点什么，情况十分胶着；这是一个非常有趣的案例。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɡlɔ:riəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈfɪzɪkli] .
But he was in glorious condition physically .
但 他 曾是 在 辉煌 状况 身体 .
但他身体状况极佳。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [sprint] - [ˈrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
I found out afterward that he was the champion sprint - runner of the place .
我 成立 出去 之后 那 他 曾是 这 冠军 短跑 - 跑步者 的 这 地方 .
后来我才知道，他是当地的短跑冠军。

[aɪ][ɡɑ:t][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [hoʊˈtel] ,
I got him into the nearest hotel ,
我 得到 他 进入 这 最近的 酒店 ,
我把他安排到最近的酒店里。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [pætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
and in time I managed to patch him up as best I could .
和 在 时间 我 管理 到 修补 他 向上 作为 最好的 我 可以 .
最终，我尽我所能地帮他包扎好了伤口。

[æt; ət][læst][wi;; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θru:] ,
At last we pulled him through ,
在 最后的 我们 拉 他 通过 ,
我们最终把他救了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd]
and the day came when I was able to tell him that I thought he would
和 这 天 来了 什么时候 我 曾是 有能力的 到 告诉 他 那 我 想法 他 会
[rɪˈkʌvər] ,
recover ,
恢复 ,
终于有一天，我能够告诉他，我认为他会康复的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
and that he was quite out of danger ,
和 那 他 曾是 相当 出去 的 危险 ,
他完全脱离了危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][du:][wʌz; wəz][tu;; tə] [get] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bæk] [əˈgen] [æz; əz]
and that all he had to do was to get his strength back again as
和 那 全部 他 有 到 做 曾是 到 得到 他的 力量 后退 再次 作为
[fæst][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ,
fast as he could ,
快速地 作为 他 可以 ,
他所要做的就是尽快恢复体力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [su:n] .
and he would be all right again soon .
和 他 会 是 全部 正确的 再次 很快 .

他很快就会好起来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] , [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] ,
He was lying in bed , emaciated and speechless , when I said this ,
他 曾是 说谎 在 床 , 瘦弱 和 无言 , 什么时候 我 说 这 ,
我说这话的时候, 他正躺在床上, 骨瘦如柴, 说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [hi:; hi] [maɪt] ['fænsɪ] ,
and when I added that he could have anything to eat he might fancy ,
和 什么时候 我 额外 那 他 可以 有 任何事物 到 吃 他 可能 想要 ,
当我补充说他可以吃任何他想吃的东西时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] .
his eyes brightened and his lips moved .
他的 眼睛 明亮 和 他的 嘴唇 已搬 .

他的眼睛亮了起来, 嘴唇动了动。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ju:; jʊ] [wɒd] [prɪ'fɜ:r] ?
' Is there anything in particular you would prefer ?
- 是 那里 任何事物 在 特别的 你 会 更喜欢 ?

您有什么特别偏好吗？

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] [ə'gen] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ]
' I asked him , and his lips moved again as though he had a wish
- 我 问 他 , 和 他的 嘴唇 已搬 再次 作为 尽管 他 有 一个 希望

[tu:; tə] [ɪk'spres] .
to express .
到 表达 .

我问他, 他的嘴唇又动了动, 好像有什么话想说。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi]['hædnt]['spʊkən][wʌns] [sɪns] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ,
You see , he hadn't spoken once since the accident ,
你 看 , 他 之前没有 说 一次 自从 这 事故 ,

你看, 自从那场事故发生后, 他就一直没说过话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
but he seemed to be trying to find his tongue ;
但 他 似乎 到 是 尝试 到 寻找 他的 舌头 ;

但他似乎在努力找回自己的语言；

[soʊ][aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd][pʊt] [maɪ] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
so I bent over the bed and put my head over his mouth ,
所以 我 弯曲 超过 这 床 和 放 我的 头 超过 他的 嘴 ,

于是我俯身趴在床上, 把头埋在他的嘴上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [kweɪl] [ɑ:n] [təʊst] !
and finally I heard a faint voice saying , ' Quail on toast !
和 最后 我 听到 一个 头晕的 嗓音 说 , - 鹌鹑 在 吐司 !

最后我听到一个微弱的声音说：“烤鹌鹑！ ”

- [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [dru:] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [wɪŋk] .
' and as I drew back in surprise , he gave me a wink .
- 和 作为 我 画 后退 在 惊喜 , 他 给予 我 一个 眨眼 .

“当我惊讶地后退时, 他朝我眨了眨眼。”

[ˈfiːb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtəʊnz] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnət] [ˈɡʌstəʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]
Feeble as his tones were , there was infinite gusto in the way he said the
微弱 作为 他的 音调 是 , 那里 曾是 无限 古斯托 在 这 方式 他 说 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .

虽然他的声音很虚弱，但他说话的方式却充满了无限的热情。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [kweɪl] [ɑːn] [ˈtəʊst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;
I suppose he had never had quail on toast in all his life ;
我 认为 他 有 绝不 有 鹌鹑 在 吐司 在 全部 他的 生活 ;

我猜他这辈子都没吃过烤鹌鹑吐司；

[ˈprɔːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdriːmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ʌnəˈteɪnəbl] [ˈlʌkʃəri] . "
probably he had dreamed of it as an unattainable luxury . "
大概 他 有 梦见 的 它 作为 一个 高不可攀 奢华 . "

或许他一直把它当作遥不可及的奢侈品来梦想。

" [dɪd][hiː; hi][get][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [frend] .
" Did he get it ? " asked the doctor's friend .
" 做过 他 得到 它 ? " 问 这 医生的 朋友 .

“他得病了吗？”医生的朋友问道。

" [hiː; hi][gɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [dei] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt] [ˈeni]
" He got it every day , " answered the doctor , " until he said he didn't want any
" 他 得到 它 每一个 天 , " 回答 这 医生 , " 直到 他 说 他 没有 想 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“他每天都接受治疗，”医生回答说，“直到他说他不想再接受了。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [mæn] [huː] —
I remember another man who —
我 记住 其他 男人 WHO —

我还记得另一个人——

" [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʒʊʊlt][ænd; ənd][ˈdʒɑːr] ,
" But now , with many a jolt and jar ,
" 但 现在 , 和 许多 一个 颠簸 和 罐 ,

“但现在，经历了多次震动和冲击，

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈrætɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [əˈkrɔːs] [sɪksθ] [ˈævənuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the car was rattling noisily across Sixth Avenue under the dripping shadow of the
这 车 曾是 嘎嘎作响 喧闹地 穿过 第六 大街 在下面 这 滴落 阴影 的 这
[ˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [ˈreɪlweɪ] .
station of the elevated railway .
车站 的 这 升高 铁路 .

汽车在第六大道上嘎嘎作响地行驶着，高架铁路车站的雨水在它滴水的阴影下摇摇晃晃。

[ˈhæri] [ˈbrækɪt] [ˈrəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Harry Brackett rose to his feet ,
哈里 布拉克特 玫瑰 到 他的 脚 ,

哈里·布拉克特站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]
and as he did so he glanced again at the man opposite to him , to
和 作为 他 做过 所以 他 瞥了一眼 再次 在 这 男人 对面的 到 他 , 到
[siː] [ɪf] ,
see if ,
看 如果 ,

于是，他一边这样做，一边又瞥了一眼对面的人，想看看：

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] , [hiː; hi][dɪd] [ɪnˈtend][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] .
even then , at the eleventh hour , he did intend to pay his fare .
甚至 然后 , 在 这 第十一 小时 , 他 做过 打算 到 支付 他的 票价 .
即便如此, 在最后一刻, 他还是打算支付车费。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ˈhæri] [ˈbrækɪts] [aɪ] [ˈhɑːrdəli] , [ænd; ænd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But the man caught Harry Brackett's eye hardily , and looked him in the face ,
但 这 男人 捕捉 哈里 括号的 眼睛 几乎 , 和 看起来 他 在 这 脸 ,
但那人却引起了哈里·布拉凯特的注意, 他直视着哈里的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] .
with a curiously knowing smile .
和 一个 奇怪的是 会心 微笑 .
带着一丝意味深长的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɑːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] , [soʊ] [ˈhæri]
There was something very odd about the expression of the man's face , so Harry
那里 曾是 某物 非常 奇怪的 关于 这 表达 的 这 男人的 脸 , 所以 哈里
[ˈbrækɪt] [θɔːt] ,
Brackett thought ,
布拉克特 想法 ,
哈里·布拉克特心想, 那男人的表情非常奇怪。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ænd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
as he left the car and began to mount the steps which led to the station
作为 他 左边 这 车 和 开始 到 山 这 步骤 哪个 引领 到 这 车站
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈreɪlroʊd] .
of the elevated railroad .
的 这 升高 铁路 .
他下了车, 开始走上通往高架铁路车站的台阶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪn] [ðæt]
He could not help thinking that there was a queer suggestion in that
他 可以 不是 帮助 思维 那 那里 曾是 一个 酷儿 建议 在 那
[smaɪl] — [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəmˈplɪsəti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] :
smile — a suggestion of a certain complicity on his part :
微笑 — 一个 建议 的 一个 肯定 共谋 在 他的 部分 :
他不禁觉得那笑容里透着一丝异样的意味——似乎暗示着他自己也参与其中:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt]
it was as though the owner of the smile had ventured to hint that
它 曾是 作为 尽管 这 所有者 的 这 微笑 有 冒险 到 暗示 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] .
they were birds of a feather .
他们 是 鸟类 的 一个 羽毛 .
仿佛那笑容的主人大胆地暗示他们志趣相投。

“ [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪmpjədəns] ! ” [sed] [ˈhæri] [ˈbrækɪt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ Confound his impudence ! ” said Harry Brackett to himself ,
“ 混杂 他的 厚颜无耻 ! ” 说 哈里 布拉克特 到 他自己 ,
“真该死的厚颜无耻!” 哈里·布拉克特自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈeɪdʒənt] .
as he stood before the window of the ticket - agent .
作为 他 站立 前 这 窗户 的 这 票 - 代理人 .
他站在售票窗口前。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm]
Then he put his fingers into the little pocket in his overcoat and took from
然后 他 放 他的 手指 进入 这 小的 口袋 在 他的 大衣 和 采取 从
[aɪ ˈti:][ə; eɪ][ten] - [sent] [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - [sent] [pi:s] .
it a ten - cent piece and a five - cent piece .
它 一个 十 - 中心 片 和 一个 五 - 中心 片 .

然后他把手指伸进外套的小口袋里，从中掏出一枚十分硬币和一枚五分硬币。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [ˈɑ:pəzɪt] [hæd; həd] [smaɪld] [soʊ] [ɪmˈpɜ:rtnəntli] —
And he knew at once why the man opposite had smiled so impertinently —
和 他 知道 在 一次 为什么 这 男人 对面的 有 微笑 所以 无礼地 —
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈket(ə)] . (-)
it was the smile of the pot at the kettle . (1886)
它 曾是 这 微笑 的 这 锅 在 这 壶 . (-)

他立刻明白了对面那个人为什么会露出如此无礼的笑容——那是五十步笑百步的笑。(1886)

[ʌdənli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [waɪd] [əˈweɪk] .
UDDENLY he found himself wide awake .
突然 他 成立 他自己 宽的 醒 .

他突然完全清醒了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st][ɪn] [sli:p] , [ˈdri:mləs] [ænd; ənd] [ˈspeɪslɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪˈðəʊt]
He had been lost in sleep , dreamless and spaceless ; and now , without
他 有 到过 丢失的 在 睡觉 , 无梦 和 无间距 ; 和 现在 , 没有
[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

他一直沉睡不醒，无梦无境；而现在，毫无预兆地，

[hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][fɔ:ɪ; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
his slumber had left him abruptly and for no reason that he could
他的 睡眠 有 左边 他 突然 和 为了 不 原因 那 他 可以
[ges] .
guess .
猜测 .

他突然从睡梦中醒来，没有任何他能猜到的原因。

[ɔ:ˈðooʊ] [hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][noʊ][ʌnˈju:ʒuəl] [saʊnd] .
Although he strained his ear , he caught the echo of no unusual sound .
虽然 他 紧张 他的 耳朵 , 他 捕捉 这 回声 的 不 异常 声音 .

他竖起耳朵仔细听，却没听到任何异常的声音。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [vɜrg] [daʊt] [ˈweðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
He listened in vague doubt whether there might not be some one moving about in
他 听着 在 模糊的 怀疑 无论 那里 可能 不是 是 一些 一 移动 关于 在
[ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ;
the apartment ;
这 公寓 ;

他带着一丝疑惑听着，心想公寓里会不会有人走动；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈrɪl] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn]
but he could hear nothing except the shrill creak of the brakes of a train
但 他 可以 听到 没有什么 除了 这 尖锐 吱嘎声 的 这 刹车 的 一个 火车
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [ˈreɪlroʊd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [blɔ:k] [əˈweɪ] .
on the elevated railroad nearly a block away .
在 这 升高 铁路 几乎 一个 堵塞 离开 .

但他什么也听不到，只听到大约一个街区外高架铁路上火车刹车刺耳的吱嘎声。

[ˈwɪlsn] [ˈkɑ:rpəntər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] ,
Wilson Carpenter was in the habit of observing his own feelings ,
威尔逊 木匠 曾是 在 这 习惯 的 观察 他的 自己的 情怀 ,

威尔逊·卡彭特有观察自己感受的习惯。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni]
and he was surprised to note that he did not really expect to detect any
和 他 曾是 惊讶 到 笔记 那 他 做过 不是 真的 预计 到 探测 任何
['fɪzɪk(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'weɪkənɪŋ] .
physical cause for his unexpected awakening .
身体的 原因 为了 他的 意外 唤醒 .

他惊讶地发现，自己并没有真正期望能找到导致意外醒来的任何生理原因。

[sli:p] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪnɪk'splɪkəbli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['swɪftli] .
Sleep had left him as inexplicably as it had swiftly .
睡觉 有 左边 他 作为 莫名其妙地 作为 它 有 迅速地 .

睡眠突然离他而去，既莫名其妙又迅速。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][noʊ] ['restləsnəs] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv]
He lay there in bed with no restlessness ; he heard the regular breathing of
他 躺 那里 在 床 和 不 躁动不安 ; 他 听到 这 常规的 呼吸 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ;

他躺在床上，一动不动；他听到妻子规律的呼吸声。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ;
who was sleeping at his side ;
WHO 曾是 睡眠 在 他的 边 ;

睡在他身边的那个人；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪnt] [ɪˌlu:mi'neiʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ɪntu:][ðə; ði] [nekst] [ru:m] [wer] [ðə; ði]
he saw the faint illumination from the door open into the next room where the
他 锯 这 头晕的 照明 从 这 门 打开 进入 这 下一个 房间 在哪里 这
['berbi][wʌz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə'sli:p] .
baby was also asleep .
婴儿 曾是 还 睡着了 .

他看到从门缝里透出微弱的光线，照进隔壁房间，婴儿也在那里睡觉。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [jet] ['vɪzəb(ə)l] ;
He looked toward the window , but no ray of light was yet visible ;
他 看起来 朝向 这 窗户 , 但 不 射线 的 光 曾是 然而 可见的 ;

他望向窗外，但仍然看不到一丝光线；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [gest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [pər'hæps][ə; eɪ]
and he guessed it to be about four o'clock in the morning , perhaps a
和 他 猜对了 它 到 是 关于 四 点钟 在 这 早晨 , 也许 一个
['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪər] .
little earlier .
小的 早些时候 .

他估计时间大约是凌晨四点，也许更早一些。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][bed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]
In that case he had not been in bed more than two or three hours at the
在 那 案件 他 有 不是 到过 在 床 更多的 比 二 或者 三 小时 在 这
[moʊst] .
most .
最多 .

那样的话，他最多也就在床上待了两三个小时。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
He wondered why he had waked thus unexpectedly , since he had had
他 想知道 为什么 他 有 醒来 因此 不料 , 自从 他 有 有
[ə; eɪ] [fə'ti:ɡɪŋ] [deɪ] .
a fatiguing day .
一个 令人疲惫的 天 .

他很纳闷自己为什么会突然醒来，因为他今天很累。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt][hi; hi][hæd; həd]
Perhaps it was the excitement — there was no doubt that he had
也许 它 曾是 这 激动 — 那里 曾是 不 怀疑 那 他 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [iːvniŋ] — [ænd; ənd][hi; hi] [θrɪld] [ə'gen] [æz; əz]
had his full share of excitement that evening — and he thrilled again as
有 他的 满的 分享 的 激动 那 晚上 — 和 他 激动不已 再次 作为
[hi; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [dʌl] [dred] [ˈjiːldɪŋ] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði]
he recalled the delicious sensation of dull dread yielding at last to the
他 召回 这 可口的 感觉 的 乏味的 恐惧 屈服 在 最后的 到 这
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [sək'ses] .
certainty of success .
肯定 的 成功 .

或许是因为兴奋——毫无疑问，那天晚上他确实体验到了十足的兴奋——当他回忆起那种令人愉悦的、从昏沉的恐惧到最终成功的确定感的美妙感觉时，他又一次感到激动不已。

[hi; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [steɪk] [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [wʌn] .
He had played for a heavy stake and he had won .
他 有 玩 为了 一个 重的 赌注 和 他 有 韩元 .
他下了重注，而且赢了。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] — [ˈɡæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪt] , [ˈθroʊɪŋ] [daɪs]
That was just what he had been doing — gambling with fate , throwing dice
那 曾是 只是 什么 他 有 到过 正在做 — 赌博 和 命运 , 投掷 骰子
[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪt'self] .
with fortune itself .
和 财富 本身 .

他一直在做的正是如此——与命运赌博，与命运本身掷骰子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈevri] [drə'mætɪk] [ˈɔːθər] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈevri] [taɪm] [hi; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]
That was what every dramatic author had to do every time he brought out a
那 曾是 什么 每一个 戏剧性 作者 有 到 做 每一个 时间 他 带来 出去 一个
[nuː] [pleɪ] .
new play .
新的 玩 .

每次推出新剧作，每个戏剧作家都必须这样做。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] [ˈjɔːk] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The production of a piece at an important New York theater was a
这 生产 的 一个 片 在 一个 重要的 新的 约克 剧院 曾是 一个
[ˈventʃər] [æz; əz] [ˈeɪliəʊəri] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
venture as aleatory almost as cutting a pack of cards ,
风险投资 作为 偶然 几乎 作为 切割 一个 盒 的 牌 ,
在纽约一家重要剧院上演一部剧目，几乎就像切牌一样充满偶然性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] .
and the odds were always against the dramatist .
和 这 赔率 是 总是 反对 这 剧作家 .
剧作家成功的几率始终很低。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [mæn][ˈkwaɪətli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvniŋ] [aɪ'tiː] [siːmd]
And as the young man quietly recalled the events of the evening it seemed
和 作为 这 年轻的 男人 悄悄 召回 这 活动 的 这 晚上 它 似乎
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [endʒɪ'nɪr] [ˈkɔːrnərz][ɪn] [wɔːl] [stri:t] [mʌst; məst]
to him that the excitement of those who engineer corners in Wall Street must
到 他 那 这 激动 的 那些 WHO 工程师 角落 在 墙 街道 必须
[biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪəti] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdraːmə] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
be like his own anxiety while the future of his drama hung in the balance ,
是 喜欢 他的 自己的 焦虑 尽管 这 未来 的 他的 戏剧 悬挂 在 这 平衡 ,

当这位年轻人静静地回忆起当晚发生的事情时，他觉得那些在华尔街精心策划骗局的人的兴奋之情，一定和他自己戏剧的未来悬而未决时的焦虑一样。

[ˈoʊnli] [ðerz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [les] [ki:n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [les] [ˈpɔɪnjənt] ,
only theirs could not but be less keen than his , less poignant ,
仅有的 他们的 可以 不是 但 是 较少的 敏锐的 比 他的 , 较少的 令人心酸的 ;
只是他们的感受必然不如他的强烈, 不那么令人心酸。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
for he was playing his game with men and women ,
为了 他 曾是 玩耍 他的 游戏 和 男人 和 女性 ;
因为他是在和男人女人玩游戏。

[waɪl] [wʌt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ɪnˈænɪmət] [stɑ:ks] .
while what they touched were but inanimate stocks .
尽管 什么 他们 感动 是 但 无生命 股票 .
而他们所触及的不过是无生命的股票。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈbɑdɪd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]
His winning depended upon the actors and actresses who had bodied forth his
他的 获胜 取决于 之上 这 演员 和 女演员 WHO 有 有形的 前进 他的
[kənˈsepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .
他的成功取决于那些将他的构想付诸实践的演员们。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
A single lapse of memory or a single slip of the tongue ,
一个 单身的 失效 的 记忆 或者 一个 单身的 滑 的 这 舌头 ,
一次记忆失误或一次口误,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈskeptɪk(ə)l] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [maɪt] [læf] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs]
and the very sceptical audience of the first night might laugh in the wrong place
和 这 非常 怀疑论者 观众 的 这 第一的 夜晚 可能 笑 在 这 错误的 地方
,
.
,
而首晚持怀疑态度的观众可能会在不该笑的地方笑出来。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌt] [ðəmˈselvz] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθi] ; [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] [wɒd] [ˈʃrɪv(ə)l]
and so cut themselves off from sympathy ; and all his labor would shrivel
和 所以 切 他们自己 离开 从 同情 ; 和 全部 他的 劳动 会 萎缩
[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .
这样一来, 他们就失去了同情心; 他所有的努力都将在他眼前化为乌有。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:ɪ] [baɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [mʌst; məst][ˌʌndərˈgoʊ] ;
Of a truth it is the ordeal by fire that the dramatist must undergo ;
的 一个 真相 它 是 这 考验 经过 火 那 这 剧作家 必须 经历 ;
事实上, 剧作家必须经历烈火的考验;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,
and there had been moments that long ,
和 那里 有 到过 时刻 那 长的 ,
而且, 曾经有过那么长的时刻。

[swɪft] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk]
swift evening when he had felt as though he were tied to the stake
迅速 晚上 什么时候 他 有 毛毡 作为 尽管 他 是 系 到 这 赌注
[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhæɡərd] [skwɔ:] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .
and awaiting only the haggard squaw who was to apply the torch .
和 等待中 仅有的 这 枯槁 印第安女人 WHO 曾是 到 申请 这 火炬 .
夜幕降临, 他感觉自己仿佛被绑在火刑柱上, 只等着那个憔悴的印第安女人点燃火把。

[naʊ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
Now the trial was over and the cause was gained .
现在 这 审判 曾是 超过 和 这 原因 曾是 获得 .

现在审判结束了，正义取得了胜利。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈmeni] [wɔːr] - [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [leɪt] , [soʊ][ðə; ði] [ˈkroʊkər] [ˈɜːdʒd] ,
There had been too many war - pieces of late , so the croakers urged ,
那里 有 到过 也 许多 战争 - 件 的 晚的 , 所以 这 石首鱼 敦促 ,
最近战争场面太多了，所以那些叫嚣的人敦促道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wʊd] [nɑːt][stænd] [əˈnʌðər] [ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
and the public would not stand another drama of the Rebellion .
和 这 民众 会 不是 站立 其他 戏剧 的 这 叛乱 .

民众无法忍受再次上演叛乱闹剧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
But he had not been greatly discouraged ,
但 他 有 不是 到过 非常 灰心 ,

但他并没有因此而气馁。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [siːnz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
for in his play the military scenes were but the setting for a story of
为了 在 他的 玩 这 军队 场景 是 但 这 环境 为了 一个 故事 的
[ˈevrɪdeɪ] [ˈherəʊɪzəm] ,
everyday heroism ,
每天 英雄主义 ,

因为在他的剧作中，军事场景只不过是日常英雄主义故事的背景而已。

[ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈkɑːnflɪkt] , [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
of human conflict , of man's conquest of himself .
的 人类 冲突 , 的 男人的 征服 的 他自己 .

人类冲突，人类战胜自我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs]]
It was the simple strength of this story that had caught the spectators
它 曾是 这 简单的 力量 的 这 故事 那 有 捕捉 这 观众
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz] [hæf] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ˈbreθləs] [æz; əz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n]
before the first act was half over and held them breathless as situation
前 这 第一的 行为 曾是 一半 超过 和 握住 他们 喘不过气 作为 情况
[ˈfɑːləʊd] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
followed situation .
随后 情况 .

正是这个故事的简单力量，在第一幕还没过半的时候就抓住了观众的心，并随着剧情的推进让他们屏息凝神。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈdrɔɪtli] [speɪst] [ˈkɑːmɪk] [siːnz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [ˈɡlædli] [rɪˈlækst] ,
At the adroitly spaced comic scenes the audience had gladly relaxed ,
在 这 巧妙地 间隔 漫画 场景 这 观众 有 乐意 轻松 ,

巧妙穿插的喜剧桥段让观众们放松下来，心情愉悦。

[ˈdʒɔɪəsli] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] [ˈlæftər] .
joyously relieving the emotional strain with welcome laughter .
欣喜地 缓解 这 情绪 拉紧 和 欢迎 笑声 .

欢笑声令人愉悦地缓解了情绪上的压力。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈkwɛstʃən] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [felt] [əˈfʊrd]
The future of the play was beyond all question ; of that the author felt assured
这 未来 的 这 玩 曾是 超过 全部 问题 ; 的 那 这 作者 毛毡 保证
,
.
,

这部剧的未来毋庸置疑；对此，作者深感确信。

[dʒʌdʒɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ə'plɔ:z] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst]
judging not so much by the mere applause as by the tensity of the interest
评判 不是 所以 很多 经过 这 仅仅 掌声 作为 经过 这 张力 的 这 兴趣
[ə'raʊzd] ,
aroused ,
被唤醒 ,

判断的标准与其说是掌声，不如说是人们所表现出的兴趣的强烈程度。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:n] - [drɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv] [sə'spens] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and by the long - drawn sigh of suspense he had heard so often in the
和 经过 这 长的 - 绘制 叹 的 悬念 他 有 听到 所以 经常 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
course of the evening .
课程 的 这 晚上 .

伴随着他今晚经常听到的那种充满悬念的长叹声。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dred] [ðə; ði]['ækrɪd][k'rɪtɪsɪzəmz][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
He did not dread the acrid criticisms he knew he should find in some of the
他 做过 不是 恐惧 这 辛辣 批评 他 知道 他 应该 寻找 在 一些 的 这
['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] ,
morning papers ,
早晨 文件 ,

他并不惧怕那些他预料会在一些晨报上看到的尖锐批评。

[ðə; ði] ['raɪtə-z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪ.tə.ʃə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
the writers of which would be bitterer than usual ,
这 作家 的 哪个 会 是 更苦涩 比 通常 ,
作者们会比平时更加愤恨，

[sɪns] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [hɪm'self] .
since the writer of the new play had been a newspaper man himself .
自从 这 作家 的 这 新的 玩 有 到过 一个 报纸 男人 他自己 .
因为这部新剧的作者本身就是一名报社记者。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəʊld] [stroʊk] [nu:] [wʌt] [ɪts] [sək'ses] [ment] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The author of A Bold Stroke knew what its success meant to him .
这 作者 的 一个 大胆的 中风 知道 什么 它是 成功 意思是 到 他 .
《大胆一击》的作者深知这部作品的成功对他意味着什么。

[aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
It meant a fortune .
它 意思是 一个 财富 .
那可是一笔巨款。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [pər'hæps] [rʌn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [aʊt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
The play would perhaps run the season out in New York ,
这 玩 会 也许 跑步 这 季节 出去 在 新的 约克 ,
这部剧或许会成为纽约本演出季的收官之作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
and this was only the middle of October .
和 这 曾是 仅有的 这 中间 的 十月 .
而这才十月中旬。

[wɪð; wɪθ] [mætɪ'neɪz] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
With matinées on Wednesday as well as on Saturday ,
和 午场 在 周三 作为 出色地 作为 在 周六 ,
周三和周六均有下午场，

[tu:] ['hʌndrəd] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
two hundred performances in the city were not impossible .
二 百 表演 在 这 城市 是 不是 不可能的 .
在市内举办两百场演出并非不可能。

[ðen] [nekst] ['si:z(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] ['kʌmpəniz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
Then next season there would be at least two companies on the road .
然后 下一个 季节 那里 会 是 在 至少 二 公司 在 这 路 .

那么下个赛季至少会有两家公司参加巡回演出。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] \$25 , - [baɪ][ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] .
He ought to make \$25 , 000 by the piece , and perhaps more .
他 应该 到 制作 \$25 , - 经过 这 片 , 和 也许 更多的 .

他这幅画应该能赚到 25000 美元，甚至可能更多。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] , [dʒʌst][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred]
The long struggle just to keep his head above water , just to get his daily bread
这 长的 斗争 只是 到 保持 他的 头 多于 水 , 只是 到 得到 他的 日常的 面包
,
,
,

他为了生存，为了糊口，经历了漫长的挣扎。

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] ['endz] [mi:t] — [ðæt] [wʌz; wəz]['ʊvər] [fər'evər] .
just to make both ends meet — that was over forever .
只是 到 制作 两个都 结束 见面 — 那 曾是 超过 永远 .

仅仅为了维持生计——那种日子已经一去不复返了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rləm] [flæt] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]
He could move out of the little Harlem flat to which he had brought his
他 可以 移动 出去 的 这 小的 哈莱姆区 平坦的 到 哪个 他 有 带来 他的
[braɪd] [tu:] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] ;
bride two years before ;
新娘 二 年 前 ;

他可以搬出两年前带着新娘搬进去的那间位于哈莱姆区的小公寓了；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [su:n] [get][hɜ:r; hər][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwer] [ɪn]
and he could soon get her the house she was longing for somewhere in
和 他 可以 很快 得到 她 这 房子 她 曾是 渴望 为了 某处 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他很快就能帮她在乡下买到她梦寐以求的房子。

[nɪr] [nu:] [jɔ:k] , [wer] [ðə; ði]['beɪbi][kʊd; kəd] [groʊ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
near New York , where the baby could grow up under the trees .
靠近 新的 约克 , 在哪里 这 婴儿 可以 生长 向上 在下面 这 树木 .

在纽约附近，婴儿可以在树荫下长大。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] ['mʌni] ,
The success of the play meant more than mere money ,
这 成功 的 这 玩 意思是 更多的 比 仅仅 钱 ,

这部剧的成功不仅仅意味着金钱上的成功。

[soʊ][ðə; ði] [æm'biʃəs] [jʌŋ] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['sli:pləs] .
so the ambitious young author was thinking as he lay there sleepless .
所以 这 雄心勃勃 年轻的 作者 曾是 思维 作为 他 躺 那里 失眠 .

于是，这位雄心勃勃的年轻作家躺在床上辗转反侧，思索着。

[aɪ 'ti:] [ment] [preɪz] , [tu:] — [ænd; ənd] [preɪz] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .
It meant praise , too — and praise was pleasant .
它 意思是 称赞 , 也 — 和 称赞 曾是 令人愉快的 .

这也意味着赞扬——而赞扬是令人愉快的。

[aɪˈti:] [ment] [ˌrekəɡˈni(ə)n] — [ænd; ənd] [ˌrekəɡˈni(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [preɪz] , [fɔːr; fər][aɪˈti:]
It meant recognition — and recognition was better than praise , for it
它 意思是 认出 一 和 认出 曾是 更好的 比 称赞 , 为了 它
[wʊd] [ˈoʊpən] [ˈʌðər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] .
would open other opportunities .
会 打开 其他 机会 :

这意味着获得认可——而认可比表扬更好，因为它能带来其他机会。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] ,
The money he made by the play would give him a home ,
这 钱 他 制成 经过 这 玩 会 给 他 一个 家 ,
[hɪz; ɪz][neɪkst] [piːs] .
his next piece .
他的 下一个 片 :

他靠演戏赚的钱可以给他买一套房子。

[ænd; ənd][ˈbɪːlsoʊ] [ˈliːzər] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈædɪkwət] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][brɪˈɡæən]
and also leisure for thought and for adequate preparation before he began
和 还 闲暇 为了 想法 和 为了 足够的 准备 前 他 开始
[hɪz; ɪz][neɪkst] [piːs] .
his next piece .
他的 下一个 片 :

他也留出时间思考，并在开始创作下一部作品之前进行充分的准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] - [ˈdrɑːmə] ;
He had done his best in writing the war - drama ;
他 有 完毕 他的 最好的 在 写作 这 战争 - 戏剧 ;
[hɪz; ɪz][neɪkst] [piːs] .
his next piece .
他的 下一个 片 :

他尽了全力去创作这部战争题材的剧本；

[hiː; hi][hæd; həd] [spɜːd] [noʊ][peɪnz] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ;
he had spared no pains and neglected no possibility of improvement ;
他 有 幸存 不 疼痛 和 被忽视的 不 可能性 的 改进 ;
[hɪz; ɪz][neɪkst] [piːs] .
his next piece .
他的 下一个 片 :

他竭尽全力，不放过任何改进的机会；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈti:] .
it was as good as he could make it .
它 曾是 作为 好的 作为 他 可以 制作 它 :
[hɪz; ɪz][neɪkst] [piːs] .
his next piece .
他的 下一个 片 :

这已经是他能做到的最好程度了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [pleɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpiːl] ,
But there were other plays he had in mind , making a different appeal ,
但 那里 是 其他 演出 他 有 在 头脑 , 制作 一个 不同的 上诉 ,
[hɪz; ɪz][neɪkst] [piːs] .
his next piece .
他的 下一个 片 :

但他心中还有其他剧本，想表达不同的诉求。

[ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [piːs] , [ˈsʌtələr] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪsk] [ˈraɪtɪŋ] ,
quieter than his military piece , subtler ; and these he could now risk writing ,
更安静 比 他的 军队 片 , 更微妙 ; 和 这些 他 可以 现在 风险 写作 ,
[hɪz; ɪz][neɪkst] [piːs] .
his next piece .
他的 下一个 片 :

比他之前的军事作品更平静、更微妙；而这些作品他现在敢于冒险写下来了。

[sɪns] [ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [wʊd] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld]
since the managers would believe in him after the triumph of A Bold
自从 这 经理 会 相信 在 他 后 这 胜利 的 一个 大胆的
[stroʊk] .
Stroke .
中风 :

因为在《大胆一击》取得成功后，经理们会相信他。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪrˈæftər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː]
It would be possible for him hereafter to do what he wanted to do
它 会 是 可能的 为了 他 此后 到 做 什么 他 通缉 到 做
[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [brɪˈliːvd] [hɪmˈself] [best] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][duː] .
and what he believed himself best fitted to do .
和 什么 他 相信 他自己 最好的 适配 到 做 :

此后，他便可以做自己想做的事，以及自己认为最适合做的事。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈvɪstəz]

It **had** **always** **seemed** **to** **him** **that** **New** **York** **opened** **an** **infinity** **of** **vistas**

它 有 总是 似乎 到 他 那 新的 约克 打开 一个 无穷大 的 景色

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdræmətɪst] .

to **the** **dramatist** .

到 这 剧作家 .

在他看来，纽约一直为剧作家打开了无限广阔的视野。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːpjələnt] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði]
He intended to seize some of this opulent material and to set on the
 他 故意的 到 抢占 一些 的 这 奢华 材料 和 到 放 在 这
 [steɪdʒ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪv] ['jɪrz]
stage the life of the great city as he had seen it during his five years
 阶段 这 生活 的 这 伟大的 城市 作为 他 有 已见 它 期间 他的 五 年
 [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlaɪz(ə)m] .
of journalism .
 的 新闻业 .

他打算利用这些丰富的素材，将他在五年新闻生涯中所看到的这座大城市的生活搬上舞台。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ə; eɪ] [mæn] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
He knew that it did a man good to be a reporter for a little while ,
 他 知道 那 它 做过 一个 男人 好的 到 是 一个 记者 为了 一个 小的 尽管 ,
 他知道，当一段时间记者对一个人有好处。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kəːrɪdʒ] [tuː; tə][kʌt] [hɪm'self] [luːs] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
if he had the courage to cut himself loose before it was too late ,
 如果 他 有 这 勇气 到 切 他自己 松动的 前 它 曾是 也 晚的 ,
 如果他有勇气在为时已晚之前挣脱束缚,

[bɪfɔːr] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][hæd; həd][kəˈræʊdɪd][ɪts][ˈstɪgmə] .
before journalism had corroded its stigma .
 前 新闻业 有 腐蚀 它是 柱头 .
 在新闻业消除其污名之前。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [hæd; həd][t'eɪkən][hɪm; ɪm][ɪn'tu:] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'geɪn] ;
His reporting had taken him into strange places now and again ;
 他的 报道 有 已采取 他 进入 奇怪的 地方 现在 和 再次 ;
 他的报道工作时不时会带他去到一些奇怪的地方;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ['pi:p(ə)] [hu:] [meɪk]
but **it** **had** **also** **taken** **him** **into** **the** **homes** **of** **the** **plain** **people** **who** **make**
 但 它 有 还 已采取 他 进入 这 房屋 的 这 清楚的 人们 WHO 制作
 [nu:] [jɔ:k] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
New **York** **what** **it** **is** .
 新的 约克 什么 它 是 .

但这也让他走进了普通人的家中，正是他们造就了今天的纽约。

[sə'saɪəti] , [æz; əz][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] , [hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] ,
Society , **as** **Society** **was** **described** **in** **the** **Sunday** **papers** , **he** **knew** **little** **about** ,
 社会 , 作为 社会 曾是 描述 在 这 星期日 文件 , 他 知道 小的 关于 ,
 [ænd; ənd][hi:; hi] [keəd] [les] ;
and **he** **cared** **less** ;
 和 他 关心 较少的 ;

他对周日报纸上所描述的社会知之甚少，也毫不在意；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][sna:b] , [ɪf] [hiː; hi] [nu:] [hɪm'self] .
he was not a snob , if he knew himself .
 他 曾是 不是 一个 势利眼 , 如果 他 知道 他自己 .
 如果他了解自己, 他就不会是个势利眼。

[bʌt; bət][hju:'mænəti][wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌ'nendɪŋli] [ɪn'strʌktɪv] ;
But **humanity** **was** **unfailingy** **interesting** **and** **unendingly** **instructive** ;
但 人类 曾是 始终如一 有趣的 和 无休止地 有指导意义的 ;
但人类始终充满趣味，也始终具有无穷的启发意义；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]
and **it** **was** **more** **interesting** **and** **more** **instructive in** **the** **factories**
和 它 曾是 更多的 有趣的 和 更多的 有指导意义的 在 这 工厂
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tenəmənts] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mænʃnz] [ɑ:n]['lenəks] [hɪl] .
and **in** **the** **tenements** **than** **it** **was** **in** **the** **immense** **mansions** **on** **Lenox Hill** .
和 在 这 廉租公寓 比 它 曾是 在 这 巨大 豪宅 在 莱诺克斯爬坡道 .
工厂和廉租房里发生的事情比莱诺克斯山上的豪宅里发生的事情更有趣、更有启发性。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['ʃɑ:pənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɔ:dnd]
His **work** **as** **a** **reporter** **had** **not** **only** **sharpened** **his** **eyes** **and** **broadened**
他的 工作 作为 一个 记者 有 不是 仅有的 锋利 他的 眼睛 和 扩大
[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] ;
his **sympathies** ;
他的 同情 ;
他当记者的经历不仅磨砺了他的眼光，拓宽了他的同情心；

[aɪ 'ti:][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] .
it **had** **led** **him** **to** **see** **things** **that** **made** **him** **think** .
它 有 引领 他 到 看 事物 那 制成 他 思考 .
这让他看到了一些引发他思考的事物。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He **had** **not** **inherited** **his** **New** **England** **conscience** **for** **nothing** ; **and** **his**
他 有 不是 遗传 他的 新的 英格兰 良心 为了 没有什么 ; 和 他的
['kɑ:lɪdʒ] ['stʌdɪz] [ɪn][səʊsi'ɑ:lədʒi] ,
college **studies** **in** **sociology** ,
大学 研究 在 社会学 ,
他并非毫无缘由地继承了新英格兰人的良知；他在大学里学习的社会学，

[ðæt] [si:md] [soʊ] [ber] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ʌndər'grædʒuət] ,
that **seemed** **so** **bare** **to** **him** **as** **an** **undergraduate** ,
那 似乎 所以 裸 到 他 作为 一个 本科 ,
作为一名本科生，他觉得那东西太简陋了。

[hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['æspekt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði]['æktʃuəl]
had **taken on** **a** **new** **aspect** **since** **he** **had** **seen** **for** **himself** **the** **actual**
有 已采取 在 一个 新的 方面 自从 他 有 已见 为了 他自己 这 实际的
['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪf] .
working **of** **the** **inexorable** **laws** **of** **life** .
在职的 的 这 无情的 法律 的 生活 .
自从他亲眼目睹了生命无情规律的实际运作后，他对生活的理解就有了新的认识。

[tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [hu:] [wɜ:r; wər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] ['betər]
To **sneer** **at** **the** **reformers** **who** **were** **endeavoring** **to** **make** **the** **world** **better**
到 冷笑 在 这 改革者 WHO 是 努力 到 制作 这 世界 更好的
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
had **not** **been** **easy** **for** **him** ,
有 不是 到过 简单的 为了 他 ,
对他来说，嘲笑那些努力让世界变得更美好的改革者并不容易。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [ətʃi:v] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [rɪ'pɔ:rtər]
even **when** **he** **was** **straining** **to** **achieve** **the** **false** **brilliance** **of** **the** **star** **reporter**
甚至 什么时候 他 曾是 紧张 到 达到 这 错误的 辉煌 的 这 星星 记者
;
;
;
;
即使他努力想要展现明星记者的虚假光彩；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,
and now that he was free to say what he thought ,
和 现在 那 他 曾是 自由的 到 说 什么 他 想法 ,

既然他现在可以自由表达自己的想法了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][help] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɔːz] ,
he was going to seize the first opportunity to help along the good cause ,
他 曾是 去 到 抢占 这 第一的 机会 到 帮助 沿着 这 好的 原因 ,
他打算抓住一切机会，为这项公益事业贡献一份力量。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðoʊz] [rɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]
to show those rich enough to sit in the good seat in the theater that the boy
到 展示 那些 富有的 足够的 到 坐 在 这 好的 座位 在 这 剧院 那 这 男生
[pɜːrtɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
perched up in the gallery in his shirt - sleeves was also a man and a
栖息 向上 在 这 画廊 在 他的 衬衫 - 袖子 曾是 还 一个 男人 和 一个
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

向那些有钱坐在剧院好位置的人证明，那个穿着衬衫袖子坐在楼上包厢里的男孩也是一个男人，一个兄弟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpleɪraɪt] [held] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The young playwright held that a play ought to be amusing , of course ,
这 年轻的 剧作家 握住 那 一个 玩 应该 到 是 有趣 , 的 课程 ,
这位年轻的剧作家认为，戏剧当然应该有趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
but he held also that it might give the spectators something to think about
但 他 握住 还 那 它 可能 给 这 观众 某物 到 思考 关于
[ˈæftər] [ðeɪ] [ɡəːt] [hoʊm] .
after they got home .
后 他们 得到 家 .

但他也认为，这或许能让观众回家后思考一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪljɜːz] [ðer; ðər]
He was going to utilize his opportunity to show how many failures there
他 曾是 去 到 利用 他的 机会 到 展示 如何 许多 失败 那里
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

他打算利用这个机会来展示失败案例有多少。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [fɪtɪst] [ɪz][tuː; tə] [sərˈvaɪv] ,
and how many there must be if the fittest is to survive ,
和 如何 许多 那里 必须 是 如果 这 最强 是 到 存活 ,
如果适者生存，那么需要多少个体呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [feɪl] , [haʊ] [ˈbɪtər] , [haʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l] !
and how hard it is to fail , how bitter , how pitiful !
和 如何 难的 它 是 到 失败 , 如何 苦的 , 如何 可怜 !
失败是多么痛苦，多么苦涩，多么可悲！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈweɪkən][hɪz; ɪz] [waɪf]
With an effort he refrained from saying out loud enough to waken his wife
和 一个 努力 他 克制 从 说 出去 大声 足够的 到 唤醒 他的 妻子
[ðə; ði][kwəʊˈteɪ](ə)n] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] :
the quotation that floated back to his memory :
这 引述 那 漂浮 后退 到 他的 记忆 :
他努力克制自己，不让那句浮现在记忆中的名言大声说出来吵醒妻子：

[ˈweðər] [æt; ət] - [ɔ:r][ˈbæbɪlən] ,
Whether at Naishápúr or Babylon ,
无论 在 - 或者 巴比伦 ,

无论是在奈沙普尔还是巴比伦，

[ˈweðər] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ɔ:r] [ˈbɪtər] [rʌn] ,
Whether the Cup with sweet or bitter run ,
无论 这 杯子 和 甜的 或者 苦的 跑步 ,

无论是甜的还是苦的，

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ki:ps] [ˈu:zɪŋ] [dra:p][baɪ][dra:p] ,
The Wine of Life keeps oozing drop by drop ,
这 葡萄酒 的 生活 保持 渗出 降低 经过 降低 ,

生命的甘霖一滴一滴地流淌出来。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [laɪf] [ki:p] [ˈfɔ:lɪŋ] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
The Leaves of Life keep falling one by one .
这 树叶 的 生活 保持 坠落 一 经过 一 .

生命的叶子一片片飘落。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] , [naʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [kʌm] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [aɪˈti:] .
His own success, now it had come, found him wondering at it .
他的 自己的 成功 , 现在 它 有 来 , 成立 他 好奇 在 它 .

如今，他自己的成功到来了，这让他感到困惑。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dist] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈbɔ:təm] ,
He was a modest young fellow at bottom ,
他 曾是 一个 谦虚的 年轻的 同伴 在 底部 ,

他本质上是是个谦逊的年轻人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər]
and he really did not know why he had attained the prize so many were
和 他 真的 做过 不是 知道 为什么 他 有 已达到 这 奖 所以 许多 是

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [græsp] .
striving to grasp .
努力 到 抓牢 .

他真的不知道自己为什么能获得这么多人梦寐以求的奖项。

[ˈpra:bəbli] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstɜ:rɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:k] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
Probably it was due to the sturdiness of the stock he came from ;
大概 它 曾是 到期的 到 这 坚固性 的 这 库存 他 来了 从 ;

这大概是因为他出身的家族血统比较强健；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈænsesɹəz] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈkli:nli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left]
and he was glad that his ancestors had lived cleanly and had left
和 他 曾是 高兴的 那 他的 祖先 有 居住地 干净利落 和 有 左边

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsoʊbər] [maɪnd] .
him a healthy body and a sober mind .
他 一个 健康 身体 和 一个 清醒 头脑 .

他很高兴他的祖先生活卫生，给他留下了健康的身体和清醒的头脑。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [θru:]
His father and his mother had survived long enough to see him through
他的 父亲 和 他的 母亲 有 幸存下来 长的 足够的 到 看 他 通过

[ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [ˈnu:zpeɪpər] [wɜ:rk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
college and started in newspaper work in New York .
大学 和 开始 在 报纸 工作 在 新的 约克 .

他的父母活得足够久，供他读完大学，之后他在纽约开始从事报社工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz] ,
They had been old - fashioned in their ways ,
他们 有 到过 老的 - 造型 在 他们的 方式 ,

他们行事方式很老旧。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɔːltə'geðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he was aware that they might not have approved altogether of his
和 他 曾是 意识到的 那 他们 可能 不是 有 得到正式认可的 共 的 他的
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
choice of a profession ,
选择 的 一个 职业 ,
他意识到他们可能不会完全赞同他选择的职业。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðerz]
since it would have seemed very strange to them that a son of theirs
自从 它 会 有 似乎 非常 奇怪的 到 他们 那 一个 儿子 的 他们的
[ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] .
should earn his living by writing plays .
应该 赚 他的 活的 经过 写作 演出 .
因为在他们看来，自己的儿子靠写剧本谋生是非常奇怪的。

[jet] [hiː; hi] [griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['erɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['eni] [ʌv; əv]
Yet he grieved that they had gone before he was able to repay any of
然而 他 伤心 那 他们 有 已消失 前 他 曾是 有能力的 到 偿还 任何 的
[ðə; ði]['sækɹɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
the sacrifices they had made for him ;
这 牺牲 他们 有 制成 为了 他 ;
但他感到悲痛的是，在他能够回报他们为他做出的任何牺牲之前，他们就都离开了；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][blɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
it was the one blot on his good - fortune that he could not share it with
它 曾是 这 一 印迹 在 他的 好的 - 财富 那 他 可以 不是 分享 它 和
[ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
them in the future .
他们 在 这 未来 .
这是他好运中唯一的遗憾，他以后无法与他们分享这一切。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] !
The future !
这 未来 !
未来！

[jes] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æt; ət][læst] .
Yes , the future was in his power at last .
是的 , 这 未来 曾是 在 他的 力量 在 最后的 .
是的，未来终于掌握在他的手中了。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['daːrknəs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz]
As he lay there in the darkness he said to himself that all his ambitions
作为 他 躺 那里 在 这 黑暗 他 说 到 他自己 那 全部 他的 抱负
[wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .
were now almost within his grasp .
是 现在 几乎 之内 他的 抓牢 .
他躺在黑暗中，心想他所有的抱负现在几乎都触手可及了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [wel] ['edʒuketɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ə'bɪləti] [ænd; ʌnd] [truː]
He was young and well educated ; he had proved ability and true
他 曾是 年轻的 和 出色地 受过教育 ; 他 有 已证实 能力 和 真的
['kɜːrɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] ;
courage ; he had friends ;
勇气 ; 他 有 朋友们 ;
他年轻有为，受过良好的教育；他展现出了能力和真正的勇气；他有朋友；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [bɔ:rn]
he had a wife whom he loved and who loved him ; his first - born
他 有 一个 妻子 谁 他 喜爱 和 who 喜爱 他 ; 他的 第一的 - 出生
[wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] ,
was a son ,
曾是 一个 儿子 ;

他有一个他深爱、妻子也深爱的妻子；他的长子是个儿子。

[ɔ:l'redɪ] ['ɔ:lmoʊst][eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] .
already almost able to walk .
已经 几乎 有能力的 到 走 .

几乎已经能走路了。

['nevə] [bɪfɔ:r] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɹɑ:spekts] [ə'pɪrd] [soʊ] ['smɑɪlɪŋ] ,
Never before had his prospects appeared so smiling ,
绝不 前 有 他的 前景 出现 所以 微笑 ,

他的前景从未如此光明过。

[ænd; ənd] ['nevə] [bɪfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [fɔ:r'si:n] [haʊ] [hɪz; ɪz][hoʊps] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
and never before had he foreseen how his hopes might be fulfilled .
和 绝不 前 有 他 预见 如何 他的 希望 可能 是 已完成 .

他从未预料到自己的愿望会以这样的方式实现。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
And yet now , as he thought of the future ,
和 然而 现在 , 作为 他 想法 的 这 未来 ,

然而现在，当他思考未来时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hɪz; ɪz] [pʌls] [dɪd][nɑ:t] [bi:t] ['fæstər] .
for the first time his pulse did not beat faster .
为了 这 第一的 时间 他的 脉冲 做过 不是 打 快点 .

他的脉搏第一次没有跳得更快。

[wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
When it was plain to him that he might soon have the most of the
什么时候 它 曾是 清楚的 到 他 那 他 可能 很快 有 这 最多 的 这

[θɪŋz] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] ,
things he cared for ,
事物 他 关心 为了 ,

当他清楚地意识到自己可能很快就能拥有他所珍视的大部分东西时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æskɪŋ] ['weðər] , ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][soʊ] [mʌt]
he found himself asking whether , after all , he really did care for them so much
他 成立 他自己 问 无论 , 后 全部 , 他 真的 做过 关心 为了 他们 所以 很多

.
:
.

他不禁开始质疑，自己是否真的那么在乎他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['pæsɪv] .
He was happy , but just then his happiness was passive .
他 曾是 快乐的 , 但 只是 然后 他的 幸福 曾是 被动的 .

他当时很高兴，但他的高兴只是被动的。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] [ɔ:l][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
The future might be left to take care of itself all in good time .
这 未来 可能 是 左边 到 拿 关心 的 本身 全部 在 好的 时间 .

未来或许会顺其自然，到时候自然会水到渠成。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['læŋɡər] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ;
He was wide awake , yet he had almost the languor of slumber ;
他 曾是 宽的 醒 , 然而 他 有 几乎 这 倦怠 的 睡眠 ;

他虽然清醒，却又带着一丝睡意朦胧的慵懒；

[aɪˈti:] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ðʌs] [ʌŋ, ɛnərˈdʒetɪk] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈwa:ntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
it surprised him to find himself thus unenergetic and not wanting to be
它 惊讶 他 到 寻找 他自己 因此 缺乏活力 和 不是 想要 到 是
[raʊzd] [tuː; tə][ˈbæt(ə)] ,
roused to battle ,
唤醒 到 战斗 ,
他惊讶地发现自己竟然如此缺乏活力，不愿被召集去战斗。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .
even if the enemy were in sight .
甚至 如果 这 敌人 是 在 视线 .
即使敌人就在眼前。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪrˈvɑ:nə] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔ:riˈent(ə)] [frɪˈlɒsəfəz] [sɔ:t] [tuː; tə][geɪn][æz; əz]
He thought of the Nirvana that the Oriental philosophers sought to gain as
他 想法 的 这 涅槃 那 这 东方 哲学家 寻求 到 获得 作为
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [gʊd] ;
the final good ;
这 最终的 好的 ;
他认为东方哲学家们追求的涅槃是最终的幸福；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ɪf] [pərˈhæps][ðə; ði] [west] [hæd; həd][nɑ:t] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜ:rn]
and he asked himself if perhaps the West had not still something to learn
和 他 问 他自己 如果 也许 这 西方 有 不是 仍然 某物 到 学习
[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
from the East .
从 这 东方 .
他不禁自问，西方是否还有一些东西需要向东方学习。

[əˈfɑ:r] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] [klæŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmbjələns] -
Afar , in the silence of the night , he heard the faint clang of an ambulance -
远方 , 在 这 沉默 的 这 夜晚 , 他 听到 这 头晕的 铛 的 一个 救护车 -
[bel] ,
bell ,
钟 ,
在寂静的夜里，远处传来微弱的救护车铃声。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈsɪti] [naʊ] [sʌŋk] [ɪn] [ˈslʌmbər] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
and he began to think of the huge city now sunk in slumber all around him
和 他 开始 到 思考 的 这 巨大的 城市 现在 沉没 在 睡眠 全部 大约 他
.
:
.
于是他开始想起周围那座如今沉睡不醒的巨大城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [ˈmɪljən] [ˈfeləʊ - [ˈsɪtəznz] ;
He had nearly four million fellow - citizens ;
他 有 几乎 四 百万 同伴 - 公民 ;
他有近四百万同胞；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ðeɪ] [wʊd] [əˈweɪkən] [ænd; ənd][gəʊ] [fɔ:rθ] [tuː; tə][ˈleɪbər] .
and in an hour or two or three they would awaken and go forth to labor .
和 在 一个 小时 或者 二 或者 三 他们 会 觉醒 和 去 前进 到 劳动 .
过一两个小时或三个小时后，他们就会醒来，出去工作。

[ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ˈvaɪɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
They would fill the day with struggle , ying one with another ,
他们 会 充满 这 天 和 斗争 , 竞争 一 和 其他 ,
他们会整天争斗不休，互相较劲。

[i:tʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [sɪˈkjər] ;
each trying to make his footing secure ;
每个 尝试 到 制作 他的 立足点 安全的 ;

每个人都试图站稳脚跟；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔ:l][ænd; ənd][bi:; bi] [krʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
and now and again one of them would fall and be crushed to the
和 现在 和 再次 一 的 他们 会 落下 和 是 碎 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

时不时地，其中一个会摔倒在地，被压在地上。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][bed] [əˈgen] [æt; ət] [naɪt] , [ˈwɪrɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sli:p] [əˈgen] ,
They would go to bed again at night , wearied out , and they would sleep again ,
他们 会 去 到 床 再次 在 夜晚 , 疲惫 出去 , 和 他们 会 睡觉 再次 ,
晚上，他们筋疲力尽地回到床上，再次入睡。

[ænd; ənd][ˈweɪkən] [əˈgen] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [əˈgen] .
and waken again , and begin the battle again .
和 唤醒 再次 , 和 开始 这 战斗 再次 .
然后再次醒来，再次开始战斗。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [pa:rt][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][ɔ:l][ɪn][veɪn] ,
Most of them would take part in the combat all in vain ,
最多 的 他们 会 拿 部分 在 这 战斗 全部 在 徒劳 ,
他们中的大多数人参加战斗都将是徒劳的。

[sɪns] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt]
since only a few of them could hope to escape from the fight
自从 仅有的 一个 很少 的 他们 可以 希望 到 逃脱 从 这 斗争
[ʌnˈvæŋkwɪʃt] .
unvanquished .
未被征服的 .
因为只有少数人能够活着从这场战斗中逃脱。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔ:l][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsɑɪd] [ɔ:r][bi:; bi] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
Most of them would fall by the wayside or be trampled under foot on the
最多 的 他们 会 落下 经过 这 路边 或者 是 践踏 在下面 脚 在 这
[ˈhaɪˈroʊd] .
highroad .
大路 .
它们中的大多数要么倒在路边，要么在公路上被人踩踏。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbi:tŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [drɔ:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Most of them would be beaten in the battle and would drop out of the
最多 的 他们 会 是 被打败 在 这 战斗 和 会 降低 出去 的 这
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,
他们中的大多数人会在战斗中战败，并退出战斗。

[ˈwu:ndɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
wounded unto death .
受伤 到 死亡 .
身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɔːl][ðɪs][ˈsiːsləs][ˈtɜːrmɔɪl][ænd; ənd][ʌnˈendɪŋ][ˈwɔːrfer][siːmd]
And for the first time all this ceaseless turmoil and unending warfare seemed
和 为了 这 第一的 时间 全部 这 不停歇 动荡 和 无尽的 战争 似乎
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈfjuːt(ə)l][ænd; ənd][ˈpɜːrpəsləs].
to him futile and purposeless.
到 他 徒劳 和 无目的
而这一次，他觉得所有这些无休止的动荡和无休止的战争都是徒劳无功的。

[wʌt][wʌz; wəz][ˈvɪktəri][bʌt; bət][ə; eɪ][tjæns][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][əˈgen][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmbæt]?
What was victory but a chance to engage again in the combat?
什么 曾是 胜利 但 一个 机会 到 从事 再次 在 这 战斗?
胜利不就是再次投入战斗的机会吗?

[tuː; tə][wɪn][tuː; tə]-[deɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][freɪ][əˈgen]
To win to - day was but to have a right to enter the fray again
到 赢 到 - 天 曾是 但 到 有 一个 正确的 到 进入 这 磨损 再次
[tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ].
to - morrow.
到 - 明天
今天的胜利仅仅意味着明天可以再次参与竞争。

[hɪz; ɪz][ˈtraɪʌmf][ðæt][ˈiːvnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈθiːətər][ˈoʊnli][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm];
His triumph that evening in the theater only opened the door for him;
他的 胜利 那 晚上 在 这 剧院 仅有的 打开 这 门 为了 他;
当晚他在剧院的胜利仅仅为他打开了一扇门;

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][oʊn][hiː; hi][məst; məst][meɪk][ˈredi][tuː; tə][ˈres(ə)]
and if he was to hold his own he must make ready to wrestle
和 如果 他 曾是 到 抓住 他的 自己的 他 必须 制作 准备好 到 搏斗
[əˈgen][ænd; ənd][əˈgen].
again and again.
再次 和 再次
如果他想保持优势，就必须做好一次又一次战斗的准备。

[iːtʃ][taɪm][ðə; ði][ˈefərt][wʊd][biː; bi][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][læst].
Each time the effort would be harder than the last.
每个 时间 这 努力 会 是 更难 比 这 最后的.
每一次努力都会比上一次更加艰难。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end], [wʌt]?
And at the end, what?
和 在 这 结尾, 什么?
最后呢?

[hiː; hi][wʊd][biː; bi][ˈrɪtʃər][ɪn][ˈmʌni], [pərˈhæps], [bʌt; bət][dʒʌst][ðen][ˈmʌni][siːmd][tuː; tə][hæv; həv]
He would be richer in money, perhaps, but just then money seemed to have
他 会 是 更富有 在 钱, 也许, 但 只是 然后 钱 似乎 到 有
[noʊ][ˈæbsəluːt][ˈvæljuː].
no absolute value.
不 绝对 价值.
他或许会变得更富有，但那时金钱似乎没有绝对价值。

[hiː; hi][wʊd][duː][gʊd], [pərˈhæps]; [bʌt; bət][pərˈhæps][ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][maɪt][duː][ˈhɑːrm],
He would do good, perhaps; but perhaps also he might do harm,
他 会 做 好的, 也许; 但 也许 还 他 可能 做 伤害;
他或许会做好事；但也可能作恶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nuː][hɪmˈself][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈfæləbl].
for he knew himself not to be infallible.
为了 他 知道 他自己 不是 到 是 绝对正确.
因为他知道自己并非完美无缺。

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [kən'tentɪd] , [hi:; hi] [fɪrd] ,
He would not be more contented , he feared ,
他 会 不是 是 更多的 满足 , 他 害怕 ,
他担心自己不会更满足。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ɔ:l'ðʊʊ] [sək'ses] [ɪz] [les] ['bɪtər] [ðæn; ðən] ['feɪljər] ,
for he had discovered already that although success is less bitter than failure ,
为了 他 有 发现 已经 那 虽然 成功 是 较少的 苦的 比 失败 ,
因为他已经发现, 虽然成功不如失败那么痛苦,

[aɪ 'ti:] ['rerli] [brɪŋz] [kəm'pli:t] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
it rarely brings complete satisfaction .
它 很少 带来 完全的 满意 .
它很少能带来完全的满足感。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [kən'tentmənt] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ,
If it were contentment that he really was seeking ,
如果 它 是 满意 那 他 真的 曾是 寻求 ,
如果他真正追求的是满足感,

[waɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ?
why not be satisfied now with what he had won ?
为什么 不是 是 使满意 现在 和 什么 他 有 韩元 ?
为什么他现在不满足于自己已经取得的成就呢?

[waɪ] [nɑ:t][kwɪt] ?
Why not quit ?
为什么 不是 辞职 ?
为什么不辞职?

[waɪ] [nɑ:t][step] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv]
Why not step out of the ranks and throw down his musket and get out of
为什么 不是 步 出去 的 这 排名 和 扔 向下 他的 滑膛枪 和 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
the way and leave the fighting to those who had a stomach for it ?
这 方式 和 离开 这 斗争 到 那些 WHO 有 一个 胃 为了 它 ?
为什么不退出战斗, 扔下他的火枪, 让开, 把战斗留给那些真正有胆量战斗的人呢?

[æz; əz][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ði:z] ['kwɛstʃənz] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈfrʌʊd] [ʌv; əv] ['meləŋkə:li] [wʌz; wəz] [ræpt]
As he asked himself these questions a gray shroud of melancholy was wrapped
作为 他 问 他自己 这些 问题 一个 灰色的 裹尸布 的 忧郁 曾是 包装
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz] [kwent[t] [ɪn][hɪm; ɪm] .
about him and all the brightness of youth was quenched in him .
关于 他 和 全部 这 亮度 的 青年 曾是 淬火 在 他 .
当他问自己这些问题时, 一层忧郁的灰色阴霾笼罩着他, 他身上所有的青春光辉都黯然失色。

[ˈpra:bəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['efərt] .
Probably this was the inevitable reaction after the strain of his long effort .
大概 这 曾是 这 不可避免的 反应 后 这 拉紧 的 他的 长的 努力 .
这或许是他长时间努力后不可避免的反应。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ 'ti:] [left][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But none the less it left him looking forward to the end of his life ,
但 没有任何 这 较少的 它 左边 他 寻找 向前 到 这 结尾 的 他的 生活 ,
但即便如此, 这仍然让他对生命的终点充满期待。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]
and he saw himself withered and racked with pain ; he saw his young wife
和 他 锯 他自己 干枯 和 架子 和 疼痛 ; 他 锯 他的 年轻的 妻子
[wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈʌɡli] ,
worn and ugly ,
磨损 和 丑陋的 ,
他看到自己憔悴不堪, 痛苦不堪; 他看到年轻的妻子憔悴丑陋,

[pər'hæps] [ded] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæstli] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [glimpst] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]
perhaps dead — and the ghastly vision of the grave glimpsed before him ; he
也许 死的 — 和 这 阴森 想象 的 这 严重 瞥见 前 他 ; 他
[sɔː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ded] ['ɔːlsʊʊ] ,
saw his boy dead also ,
锯 他的 男生 死的 还 ;
或许已经死了——他眼前闪过一幅可怕的坟墓景象；他看到他的儿子也死了。

[ded] [ɪn] [juːθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [left] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
dead in youth ; and he saw himself left alone and lonely in his old age ,
死的 在 青年 ; 和 他 锯 他自己 左边 独自的 和 孤独 在 他的 老的 年龄 ;
英年早逝；他眼见自己晚年孤苦伶仃，倍感寂寞。

[ænd; ənd] [stiɪl] ['strʌɡliŋ] , ['strʌɡliŋ] , ['strʌɡliŋ] [ɪn][veɪn][ænd; ənd] [fə'revə] .
and still struggling , struggling , struggling in vain and forever .
和 仍然 挣扎 , 挣扎 , 挣扎 在 徒劳 和 永远 .
仍在徒劳地挣扎，挣扎，挣扎，永无止境。

[ðen] [hiː; hi] [br'keɪm] ['mɔːrɪd][iːv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] [ə'loʊn] [naʊ] ,
Then he became morbid even , and he felt he was truly alone now ,
然后 他 成为 病态的 甚至 , 和 他 毛毡 他 曾是 真的 独自的 现在 ;
后来他甚至变得有些病态，觉得自己真的孤身一人了。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] .
as every one of us must be always .
作为 每一个 一 的 我们 必须 是 总是 .
因为我们每个人都必须始终如此。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
He loved his wife and she loved him , and there was sympathy and
他 喜爱 他的 妻子 和 她 喜爱 他 , 和 那里 曾是 同情 和
[ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
understanding between them ;
理解 之间 他们 ;
他爱他的妻子，妻子也爱他，他们之间充满了同情和理解；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] [hɜːr; hər] ,
but he doubted if he really knew her ,
但 他 怀疑 如果 他 真的 知道 她 ,
但他怀疑自己是否真的了解她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
for he felt sure she did not really know him .
为了 他 毛毡 当然 她 做过 不是 真的 知道 他 .
因为他确信她并不真正了解他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ges]
There were thoughts in his heart sometimes that he was glad she did not guess
那里 是 想法 在 他的 心 有时 那 他 曾是 高兴的 她 做过 不是 猜测
;
;
;
;
他有时心里会想，幸好她没有猜到；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'məʊʃənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and no doubt she had emotions and sentiments she did not reveal to him
和 不 怀疑 她 有 情绪 和 情感 她 做过 不是 揭示 到 他
.
:
.
毫无疑问，她也有她没有向他透露过的情感和感受。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei][self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [ˈentəti] ;
After all , every human being must be a self - contained and repellent entity ;
后 全部 , 每一个 人类 存在 必须 是 一个 自己 - 包含 和 驱虫剂 实体 ;
毕竟, 每个人都必须是一个独立且令人厌恶的个体;

[ænd; ənd][noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ˈevər] [fi:l] [əˈlaɪk][ɔ:r] [θɪŋk] [əˈlaɪk] .
and no two of them can ever feel alike or think alike .
和 不 二 的 他们 能 曾经 感觉 同样 或者 思考 同样 .
他们之中没有两个人会感觉相同, 想法也相同。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [stɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ˈtreɪnɪŋ] ,
He and his wife came of different stocks , with a different training ,
他 和 他的 妻子 来了 的 不同的 股票 , 和 一个 不同的 训练 ,
他和妻子出身不同, 接受的教育也不同。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdi:lz] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðei]
with a different experience of life , with different ideals ; and although they
和 一个 不同的 经验 的 生活 , 和 不同的 理想 ; 和 虽然 他们
[wɜ:r; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ʌv] ,
were united in love ,
是 团结的 在 爱 ,
他们有着不同的人生经历, 不同的理想; 尽管他们因爱而结合,

[ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti] .
they could not but be separate and distinct to all eternity .
他们 可以 不是 但 是 分离 和 清楚的 到 全部 永恒 .
它们注定要永远分离、截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [seks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [soʊ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
And as his wife was of another sex from his , so his boy was
和 作为 他的 妻子 曾是 的 其他 性别 从 他的 , 所以 他的 男生 曾是
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dʒenəˈreɪ](ə)n] ,
of another generation ,
的 其他 一代 ,
他的妻子与他性别不同, 所以他的儿子也属于另一个时代。

[ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [æspɜːˈeɪʃənz] .
certain to grow up with other tastes and other aspirations .
肯定 到 生长 向上 和 其他 口味 和 其他 抱负 .
肯定会长大后有不同喜好和追求。

[ˈwɪlsn] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd]
Wilson Carpenter's marriage had been happy , and his boy was all he could
威尔逊 木匠的 婚姻 有 到过 快乐的 , 和 他的 男生 曾是 全部 他 可以
[wɪ] ,
wish ,
希望 ,
威尔逊·卡彭特的婚姻一直很幸福, 他的儿子也完全符合他的期望。

— [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [gɪv] [ə; ei][mæn] ?
— and yet — and yet — Is this all that life can give a man ?
— 和 然而 — 和 然而 — 是 这 全部 那 生活 能 给 一个 男人 ?
——然而——然而——难道这就是人生能给予一个人的全部吗?

[ə; ei][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rtʃənət] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] ,
A little joy for the few who are fortunate , a little pleasure ,
一个 小的 喜悦 为了 这 很少 WHO 是 幸运 , 一个 小的 乐趣 ,
给少数幸运儿一点快乐, 一点愉悦,

[ænd; ʌnd] [ðen] — [ænd; ʌnd] [ðen] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [həʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and then — and then — For the first time he understood how it was
和 然后 — 和 然后 — 为了 这 第一的 时间 他 理解 如何 它 曾是
[ðæt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] [ˈsʌmtaɪmz] [kəˈmits] [ˈsuːɪsaɪd] .
that a happy man sometimes commits suicide .
那 一个 快乐的 男人 有时 提交 自杀 .
然后——然后——他第一次明白了为什么一个幸福的人有时会自杀。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃuːz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]
And he smiled as he thought that if he wished to choose death at the
和 他 微笑 作为 他 想法 那 如果 他 希望 到 选择 死亡 在 这
[ɪnstənt][ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði][aʊtˈsaɪdər] [wʊd] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi] [ˈbraɪtəst] ,
instant of life when the outsider would suppose his future to be brightest ,
立即的 的 生活 什么时候 这 局外人 会 认为 他的 未来 到 是 最亮的 ,
他微笑着想, 如果他想在生死攸关之际, 在外人看来前途一片光明之时选择死亡,

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
now was the moment .
现在 曾是 这 片刻 .
就是现在。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
He knew that there ought to be a revolver in the upper drawer of the table
他 知道 那 那里 应该 到 是 一个 左轮手枪 在 这 上 抽屉 的 这 桌子
[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
at the side of the bed .
在 这 边 的 这 床 .
他知道床边桌子最上面的抽屉里应该有一把左轮手枪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈdʒentli] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [əˈgen] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbɪtərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
He turned gently ; and then he lay back again , smiling bitterly at his own
他 转向 轻轻地 ; 和 然后 他 躺 后退 再次 , 微笑 苦涩地 在 他的 自己的
[ˈfuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .
他轻轻地转过身; 然后又躺了回去, 苦笑着嘲笑自己的愚蠢。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwægən] [ˈrʌmbld] [əˈbɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [stri:t] ,
A heavy wagon rumbled along down the next street ,
一个 重的 车皮 隆隆声 沿着 向下 这 下一个 街道 ,
一辆沉重的马车隆隆地驶过下一条街,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvr] - [frʌnt] .
and he heard also the whistle of a train on the river - front .
和 他 听到 还 这 哨 的 一个 火车 在 这 河 - 正面 .
他还听到了河边火车的汽笛声。

[ðɪːz] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] — [soʊ][aɪˈtiː]
These signs of returning day did not interest him at that moment when — so it
这些 标志 的 返回 天 做过 不是 兴趣 他 在 那 片刻 什么时候 — 所以 它
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ,
在那一刻, 这些黎明回归的迹象并没有引起他的兴趣——至少在他看来是这样。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
although he was aware this was perfectly unreasonable — when he was at
虽然 他 曾是 意识到的 这 曾是 完美 不合理 — 什么时候 他 曾是 在
[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
a crisis in his life .
一个 危机 在 他的 生活 .
尽管他意识到这完全不合理——当时他正处于人生的危机之中。

[ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] ['kwɑːtreɪn][ʌv; əv]['oʊməːrɜː] ,
Then there came to him another quatrain of Omar's ,
然后 那里 来了 到 他 其他 四行诗 的 奥马尔的 ,
然后, 他又想起奥马尔的另一首四行诗,

[ə; eɪ]['kwɑːtreɪn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['kwɒtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ɪts][stɜːrn] ['vɪgər][ænd; ənd][ɪts] ['lɔːftɪ]
a quatrain he had often quoted with joy in its stern vigor and its lofty
一个 四行诗 他 有 经常 引 和 喜悦 在 它是 船尾 活力 和 它是 高远
[rɪ'zɑːlv] :
resolve :
解决 :

他经常兴致勃勃地引用这首四行诗, 因为它铿锵有力、气势恢宏:
[soʊ] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkər] [drɪŋk]
So when the Angel of the darker Drink
所以 什么时候 这 天使 的 这 较暗 喝
所以当黑暗天使的饮料

[æɪt; ət][læst][[æɪ; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [brɪŋk] ,
At last shall find you by the river - brink ,
在 最后的 将 寻找 你 经过 这 河 - 边缘 ,
最终我会在河边找到你,

[ænd; ənd] , [ˈɜːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [soʊl]
And , offering his Cup , invite your Soul
和 , 提供 他的 杯子 , 邀请 你的 灵魂
他献上圣杯, 邀请你的灵魂

[fɔːrθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɪps] [tuː; tə][kwɑːf] — [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][naːt] [rɪŋk] .
Forth to your Lips to quaff — you shall not shrink .
第四 到 你的 嘴唇 到 畅饮 — 你 将 不是 收缩 :
伸到你的唇边畅饮——你不可退缩。

[ænd; ənd] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjʊː] [ə'gen] , [ænd; ənd][hoʊp] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ;
And youth came to his rescue again , and hope rose within him once more ;
和 青年 来了 到 他的 救援 再次 , 和 希望 玫瑰 之内 他 一次 更多的 ;
青春再次拯救了他, 希望再次在他心中升起;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)]['kɑːnflikt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]
and his interest in the eternal conflict of humanity sprang up as keen as
和 他的 兴趣 在 这 永恒 冲突 的 人类 弹簧 向上 作为 敏锐的 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 :

他对人类永恒冲突的兴趣一如既往地浓厚。
[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] [sə'rendər] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz],[aɪ'tiː][hæd; həd]
The mood of craven surrender passed from him as abruptly as it had
这 情绪 的 懦夫 投降 通过了 从 他 作为 突然 作为 它 有
[kʌm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊldər] ,
come , leaving him older ,
来 , 离开 他 老 ,

他身上那种卑躬屈膝的屈服情绪来得快去得也快, 让他显得更加苍老。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'pre(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ]
and with a vague impression as though he had had a strange
和 和 一个 模糊的 印象 作为 尽管 他 有 有 有 一个 奇怪的
[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'spɪəriəns] .
and unnatural experience .
和 不自然 经验 :
他隐约觉得好像经历了一件奇怪而不自然的事情。

[hi:; hi] [nu:] [ə'gen] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] ,
He knew again that life is infinitely various ,
他 知道 再次 那 生活 是 无限地 各种各样的 ,
他再次意识到, 人生是无穷无尽的。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ: rθ] [waɪl] [fɔ: r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;
and that it is worth while for its own sake ;
和 那 它 是 值得 尽管 为了 它是自己的 清酒 ;
而且它本身就具有价值;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['daʊtɪd] [,aɪ 'ti:] .
and he wondered how it was that he had ever doubted it .
和 他 想知道 如何 它 曾是 那 他 有 曾经 怀疑 它 .
他纳闷自己当初怎么会怀疑这一点。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['strʌg(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜ: rld] ,
Even if struggle is the rule of our existence in this world ,
甚至 如果 斗争 是 这 规则 的 我们的 存在 在 这 世界 ,
即使奋斗是我们在这个世界上生存的法则,

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ: rd] ; [,aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] ['gə: dən] ; [,aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ][zest] [tu:; tə][laɪf] ;
the fight is its own reward ; it brings its own guerdon ; it gives a zest to life ;
这 斗争 是 它是自己的 报酬 ; 它 带来 它是自己的 格尔登 ; 它 给予 一个 热情 到 生活 ;
战斗本身就是一种奖赏; 它带来它自己的财富; 它赋予生活以活力;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'fi:t] .
and sometimes it even takes the sting from defeat .
和 有时 它 甚至 需要 这 蜚 从 击败 .
有时它甚至能减轻失败的痛苦。

[ðə; ði]['ɑ: rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ: mbæt][ɪz] ['breɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [feɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['foʊmən] ['wɜ: rdɪ] [ʌv; əv] ['evri]
The ardor of the combat is bracing ; and fate is a foeman worthy of every
这 热情 的 这 战斗 是 支撑 ; 和 命运 是 一个 敌人 值得 的 每一个
['mænz] [sti:l] .
man's steel .
男人的 钢 .
战斗的激烈令人振奋; 命运是值得每个人用钢铁意志去对抗的敌人。

[soʊ] [lɔ: ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] ['ɔ: lweɪz] , [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz] [sɪ'kjər] ;
So long as a man does his best always , his pay is secure ;
所以 长的 作为 一个 男人 做 他的 最好的 总是 , 他的 支付 是 安全的 ;
只要一个人始终尽力做到最好, 他的报酬就有保障;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ɔ: r] ['feɪljər] ['mætərz] ['lɪt(ə)]['æftər][ɔ: l] , [fɔ: r; fər] ,
and the ultimate success or failure matters little after all , for ,
和 这 最终的 成功 或者 失败 事情 小的 后 全部 , 为了 ,
最终的成功或失败其实并不重要, 因为.....

[ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði][spɔ: rt][ʌv; əv] ['sɜ: rkəmstæns] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
though he be the sport of circumstance , he is the master of himself .
尽管 他 是 这 运动 的 环境 , 他 是 这 掌握 的 他自己 .
虽然他受制于环境, 但他始终掌控着自己。

[tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] — [ɪn] [ju: θ] [ɔ: r][ɪn][eɪdʒ] — [ɪz][nɑ: t][ðə; ði][wɜ: rst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [brɪ'fɔ: l] ,
To be alone — in youth or in age — is not the worst thing that can befall ,
到 是 独自的 — 在 青年 或者 在 年龄 — 是 不是 这 最差 事物 那 能 降临 ,
孤独——无论是在年轻时还是年老时——都不是什么坏事。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ: t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
if the man is not ashamed of the companionship of his own soul .
如果 这 男人 是 不是 羞愧 的 这 友谊 的 他的 自己的 灵魂 .
如果这个人不以与自己灵魂相伴为耻。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] [ʌnə'freɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tu;; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['blʌdʒən] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
If his spirit is unafraid and ready to brave the bludgeon of chance ,

如果 他的 精神 是 无所畏惧 和 准备好 到 勇敢的 这 棍棒 的 机会 ,

如果他无所畏惧，勇于面对命运的重击，

[ðen] [hæz; həz][mæn][ə; ei] [stɑ:nt] [frend] [ɪn] [hɪm'self] ,
then has man a stanch friend in himself ,

然后 有 男人 一个 立柱 朋友 在 他自己 ,

这样，人就拥有了自己最坚定的朋友。

[ænd; ənd][hi;; hi][kæn; kən]['bɒʊldli] [frʌnt] [wət'evər] [ðə; ði]['fju:tʃər][hæz; həz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and he can boldly front whatever the future has in store for him .

和 他 能 大胆地 正面 任何 这 未来 有 在 店铺 为了 他 .

他能够勇敢地面对未来可能面临的一切。

['oʊnli][ə; ei] [θɪn] - ['blʌdɪd] ['wi:klɪŋ] ['kæsts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['weɪpənz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fli:z]
Only a thin - blooded weakling casts down his weapons for nothing and flees

仅有的 一个 薄的 - 血腥 弱者 演员 向下 他的 武器 为了 没有什么 和 逃跑

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'ri:nə] ;
around the arena ;

大约 这 竞技场 ;

只有胆小如鼠的懦夫才会毫无理由地扔掉武器，在竞技场上四处逃窜；

[ðə; ði] [li:st] [ðæt] [ə; ei][mæn][ʌv; əv]['i:v(ə)n]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [kæn; kən][du:][ɪz][tu;; tə][stænd][tu;; tə][hɪz; ɪz]
the least that a man of even ordinary courage can do is to stand to his

这 至少 那 一个 男人 的 甚至 普通的 勇气 能 做 是 到 站立 到 他的

[ɑ:rmz][ænd; ənd][tu;; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tu;; tə][ðə; ði][end] .
arms and to fight for his life to the end .

武器 和 到 斗争 为了 他的 生活 到 这 结尾 .

即使是一个勇气平庸的人，至少也应该拿起武器，战斗到最后一刻，捍卫自己的生命。

['wɪlsn] ['kɑ:rpəntər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ]
Wilson Carpenter had no idea how long it was that he had been lying

威尔逊 木匠 有 不 主意 如何 长的 它 曾是 那 他 有 到过 说谎

[ə'weɪk] ['moʊnɪləs] ,
awake motionless ,

醒 静止不动 ,

威尔逊·卡彭特完全不知道自己一动不动地躺了多久。

['stəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
staring at the ceiling .

凝视 在 这 天花板 .

盯着天花板。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [naʊ] ,
There were signs of dawn now ,

那里 是 标志 的 黎明 现在 ,

黎明已至。

[ænd; ənd][hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; ei][kɑ:rt]['ræt(ə)l] ['brɪskli] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] .
and he heard a cart rattle briskly up to the house next door .

和 他 听到 一个 大车 嘎嘎作响 轻快地 向上 到 这 房子 下一个 门 .

他听到一辆马车嘎吱作响地快步驶向隔壁的房子。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][waɪf] [hɜ:rd] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [wʌn][ɑ:rm] [kə'reɪŋli]
Perhaps his wife heard this also , for she turned and put out one arm caressingly
,
.
,

也许他的妻子也听到了这话，因为她转过身，伸出一只胳膊轻轻抚摸着他。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hə̃r] [sliːp] .
smiling at him in her sleep .
微笑 在 他 在 她 睡觉 .

睡梦中，她对他露出了微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hə̃r][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒentli][æ̃nd; ə̃nd] [held] [aɪ ˈtiː] .
He took her hand in his gently and held it .
他 采取 她 手 在 他的 轻轻地 和 握住 它 .

他轻轻地握住她的手。

[piːs] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Peace descended upon him ,
和平 下降 之上 他 ,

他获得了平静，

[æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and his brain ceased to torment itself with the future or with the present
和 他的 脑 停止 到 折磨 本身 和 这 未来 或者 和 这 展示

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
or with the past .
或者 和 这 过去的 .

他的大脑不再为未来、现在或过去而烦恼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ˈefərt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
He was conscious of no effort not to think ,
他 曾是 有意识的 的 不 努力 不是 到 思考 ,

他丝毫没有刻意不去思考。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌnfʊlˈfɪld] [dɪˈzaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
nor indeed of any unfulfilled desire on his part .
也不 的确 的 任何 未实现的 欲望 在 他的 部分 .

也不是他自己有什么未实现的愿望。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈleɪzɪli][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmə̃r] [siː] , [nɑːt]
It seemed to him that he was floating lazily on a summer sea , not
它 似乎 到 他 那 他 曾是 漂浮的 懒洋洋 在 一个 夏天 海 , 不是
[bɪˈkɑːmd] ,
becalmed ,
平静 ,

他觉得自己仿佛懒洋洋地漂浮在夏日的大海上，风平浪静。

[bʌt; bət] [baʊnd] [fɔːr; fər][noʊ][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
but bound for no destination .
但 边界 为了 不 目的地 .

但却漫无目的地。

[æ̃nd; ə̃nd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈsliːp] . (-)
And before he knew it , he was again asleep . (1899)
和 前 他 知道 它 , 他 曾是 再次 睡着了 . (-)

不知不觉中，他又睡着了。(1899)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪli] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtɪŋ] [tuːn] [æz; əz][fɪː; fɪ] [flɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈsɪtɪŋ] -
HE was gayly humming a lilting tune as she flitted about the spacious sitting -
他 曾是 同性恋地 哼唱 一个 轻快的 调 作为 她 飞掠 关于 这 宽敞 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她轻快地在宽敞的客厅里走来走去，他则愉快地哼着一首轻快的曲子。

[wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .
warm with the mellow sunshine of the fall .
温暖的 和 这 醇厚 阳光 的 这 落下 .

秋日暖阳洒在身上，温暖宜人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] [baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrednd] [ˈmeɪpəlz][ɪn]
From the broad bow - window she looked down on the reddened maples in
从 这 广阔 弓 - 窗户 她 看起来 向下 在 这 发红 枫树 在
[grəˈmɜ:rsi] [pɑ:rk] ,
Gramercy Park ,
格拉梅西 公园 ,

她从宽大的弧形窗户向下望去，可以看到格拉梅西公园里泛红的枫树。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪŋgərɪŋ] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪt(ə)l] [ˈɔ:təm] [ˈbri:z] .
where a few lingering leaves were dancing in the fitful autumn breeze .
在哪里 一个 很少 挥之不去的 树叶 是 跳舞 在 这 断断续续 秋天 微风 .

几片残叶在忽明忽暗的秋风中翩翩起舞。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] , [bɜ:rd] - [laɪk] [ˈmu:vmənt] ,
Turning away with a graceful , bird - like movement ,
转弯 离开 和 一个 优美 , 鸟 - 喜欢 移动 ,

她以优雅如鸟儿般的姿态转身离去。

[ʃiː; ʃi] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔ:s] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
she floated across to the corner and glanced again into a tall and narrow
她 漂浮 穿过 到 这 角落 和 瞥了一眼 再次 进入 一个 高的 和 狭窄的

[ˈmɪrər] [set][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈwɔ:rdroʊb] .
mirror set in the door of a huge wardrobe .
镜子 放 在 这 门 的 一个 巨大的 衣柜 .

她飘到角落，再次瞥了一眼镶嵌在巨大衣柜门上的又高又窄的镜子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər] [rɪˈflektrɪd] .
She smiled back at the pretty face she saw there reflected .
她 微笑 后退 在 这 漂亮的 脸 她 锯 那里 反映 .

她对着镜子里映出的漂亮脸庞露出了微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [ˈmerəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:rˈself] [əˈɡen] [æt; ət][hɜ:r; hər][oʊld] [trɪk]
Then she laughed out merrily , that she had caught herself again at her old trick
然后 她 笑了 出去 兴高采烈地 , 那 她 有 捕捉 她自己 再次 在 她 老的 诡计

.
:
.

然后她开心地笑了起来，说她又一次发现自己耍了老花招。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔ:t][tɜ:rn] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [ˈveɪgrənt] [wɪspz] [ʌv; əv]
Yet she did not turn away until she had captured two or three vagrant wisps of
然而 她 做过 不是 转动 离开 直到 她 有 捕获 二 或者 三 流浪汉 缕缕 的

[hɜ:r; hər] [peɪl] - [goʊld] [her] ,
her pale - gold hair ,
她 苍白 - 金子 头发 ,

然而，她直到抓住两三缕散落的浅金色头发才转身离开。

[ˈtwɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː] [kənˈfɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .
twisting them back into conformity with their fellows .
扭曲 他们 后退 进入 一致性 和 他们的 伙伴们 .

把他们拉回与同伴一致的状态。

[wen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi][ɡlaɪdɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [məʊθ]
When at last she glided off with a smile still lingering on her dainty little mouth
什么时候 在 最后的 她 滑翔 离开 和 一个 微笑 仍然 挥之不去的 在 她 纤巧 小的 嘴

,
:
.

最后，她翩然离去，嘴角还带着一丝微笑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [r'lu:mineɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ɪg'zu:bərənt] ['hæpɪnəs] .
the whole room seemed to be illuminated by her exuberant happiness .
这 所有的 房间 似乎 到 是 照明 经过 她 旺盛 幸福 .

整个房间仿佛都被她洋溢的喜悦照亮了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ['testɪmoʊni] [tu;; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [hɜ:r'self] ,
And this was strong testimony to the brightness of the bride herself ,
和 这 曾是 强的 见证 到 这 亮度 的 这 新娘 她自己 ,
这有力地证明了新娘自身的光彩照人。

[fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'træktɪv] [ɪn] [ðæt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
for there was nothing else attractive in that sitting - room or in the rest of the
为了 那里 曾是 没有什么 别的 吸引人的 在 那 坐着 - 房间 或者 在 这 休息 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

因为客厅里乃至整栋房子里都没有其他吸引人的东西。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃəɹ] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz]
The furniture was stiff and old - fashioned throughout , and the hangings
这 家具 曾是 僵硬的 和 老的 - 造型 自始至终 , 和 这 绞刑
[wɜ:r; wəɹ] ['evriweɹ] ['hevi] [ænd; ənd]['sɑ:mbəɹ] .
were everywhere heavy and somber .
是 到处 重的 和 忧郁 .

屋内的家具僵硬老旧，到处挂着沉重阴沉的帷幔。

[ðə; ði] ['mæntlpi:s] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sterɪŋ] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ;
The mantelpiece was of staring white marble ;
这 壁炉架 曾是 的 凝视 白色的 大理石 ;
壁炉架是洁白的大理石材质；

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['bʊkkers] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [blæk] ['wɔ:lnʌt] ['haɪli]
and on each side of this was a tall bookcase of solid black walnut highly
和 在 每个 边 的 这 曾是 一个 高的 书柜 的 坚硬的 黑色的 核桃 高度
['va:nɪft] [ænd; ənd][,oʊvər'leɪdən][wɪð; wɪθ] [mɪs'pleɪst] ['ɔ:rnəmənt] .
varnished and overladen with misplaced ornament .
涂漆 和 超载 和 放错地方了 装饰品 .

两侧各有一个高大的书柜，由实心黑胡桃木制成，表面涂有厚厚的清漆，上面堆满了不协调的装饰品。

[ðə; ði] [rektæŋɡjələɹ] [tʃerz] [wɜ:r; wəɹ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [mə'ru:n] [reps] .
The rectangular chairs were covered with faded maroon reps .
这 矩形的 椅子 是 涵盖 和 褪色 栗色 代表 .
长方形的椅子上铺着褪色的栗色桌布。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [rɔ:] [sɪlk] , ['θɪkli] [laɪnd][ænd; ənd][held] [bæk] [baɪ][kɔ:rdz]
The window curtains were of raw silk , thickly lined and held back by cords
这 窗户 窗帘 是 的 生的 丝绸 , 浓密 衬里 和 握住 后退 经过 绳索
[wɪð; wɪθ] [blæk] - ['wɔ:lnʌt] ['tæsəlz] .
with black - walnut tassels .
和 黑色的 - 核桃 流苏 .

窗帘是真丝的，有厚厚的衬里，用带有黑胡桃木流苏的绳子系着。

[ðə; ði] [li:st] [fəɹ'bɪdɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['æbi] ['lɪt(ə)l] [desk] ,
The least forbidding object in the room was a shabby little desk ,
这 至少 禁止 目的 在 这 房间 曾是 一个 破旧 小的 桌子 ,
房间里最不引人注目的物件是一张破旧的小桌子。

[dʒɑ:n] ['blæk,stɑ:k] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ɪg'zæktli][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['su:tɪd] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] ,
John Blackstock seemed to her exactly the name that suit her husband ,
 约翰 布莱克斯托克 似乎 到 她 确切地 这 姓名 那 适合 她 丈夫 ,
 在她看来, 约翰·布莱克斯托克这个名字简直太适合她的丈夫了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
with his gentleness and his strength .
和 他的 温柔 和 他的 力量 .

他既温柔又坚强。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rdz][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['pækɪdʒ] , [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Next to the cards was another package , a belated present from a
下一个 到 这 牌 曾是 其他 包裹 , 一个 迟到的 展示 从 一个
[ˈsku:lmeɪt] ;
schoolmate ;
同学 ;

卡片旁边还有另一个包裹，是一位同学迟来的礼物；

[,aɪˈti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] - ['maʊntɪd] ['kælɪndər] .
it contained a silver - mounted calendar .
它 包含 一个 银 - 安装 日历 .

里面装有一个银镶的日历。

[fɪ; fɪ] [held] [,aɪˈti:][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ænd] ['kaʊntɪd] [bæk] [ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['wedɪŋ] —
She held it in her hand and counted back the days to her wedding —
她 握住 它 在 她 手 和 计数 后退 这 天 到 她 婚礼 —
[dʒʌst] ['twenti] ,
just twenty ,
只是 二十 ,

她把它拿在手里，开始倒数离婚礼还有几天——还有二十天，

[ænd; ænd][,aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [wi:k] .
and it seemed to her hardly a week .
和 它 似乎 到 她 几乎 一个 星期 .

在她看来，似乎才过了不到一个星期。

[ðen] [fɪ; fɪ] [ri'mɑ:kt] [ðæt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ;
Then she remarked that in less than a fortnight it would be Thanksgiving ;
然后 她 评论 那 在 较少的 比 一个 两星期 它 会 是 感恩 ;

然后她说道，不到两周就是感恩节了；

[ænd; ænd][fɪ; fɪ] [θɔ:t] [æt; ət][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz] [fɪ; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv]
and she thought at once of the many blessings she would have to give
和 她 想法 在 一次 的 这 许多 祝福 她 会 有 到 给
[θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] ,
thanks for this year ,
谢谢 为了 这 年 ,

她立刻想到今年她有很多值得感恩的福分。

['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] — [ə'bʌv] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] !
many more than ever before — above all , for John !
许多 更多的 比 曾经 前 — 多于 全部 , 为了 约翰 !

比以往任何时候都多得多——尤其是为了约翰！

['sʌd(ə)nli] [,aɪˈti:] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][ðæt][ə; eɪ] [jɪr] [kʊd; kəd] [meɪk] ['stɑ:rtlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz]
Suddenly it struck her that a year could make startling changes in a woman's
突然 它 击 她 那 一个 年 可以 制作 令人震惊 变化 在 一个 女性的
[laɪf] — [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .
life — or even half a year .
生活 — 或者 甚至 一半 一个 年 .

她突然意识到，一年时间，甚至半年时间，都可能给一个女人的生活带来巨大的变化。

[ˈtwelv] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [mɪl] - [ˈtaʊn] [wer] [hɜ:r; həɾ] [ˈperənts] [lɪvd] [ʃi:; ʃi]
Twelve months ago in the New England mill - town where her parents lived she
十二 几个月 前 在 这 新的 英格兰 磨 - 镇 在哪里 她 父母 居住地 她
[hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [ˈjɔ:k] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈmæɪnɪŋ] [ˈsu:n]
had no thought of ever coming to New York to stay or of marrying soon
有 不 想法 的 曾经 未来 到 新的 约克 到 停留 或者 的 结婚 很快
十二个月前，在她父母居住的新英格兰纺织小镇，她从未想过自己会来纽约定居，更没有想过自己会很快结婚。

[læst] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [dʒɑ:n] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d]
Last Thanksgiving she had never seen John ; and indeed ,
最后的 感恩 她 有 绝不 已见 约翰 ; 和 的确 ,
去年感恩节她从未见过约翰；事实上，
[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [lɔ:n] [ˈæftər] [ˌdekəˈreɪʃn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
it was not till long after Decoration Day that she had first heard his name ;
它 曾是 不是 直到 长的 后 装饰 天 那 她 有 第一的 听到 他的 姓名 ;
直到阵亡将士纪念日很久以后，她才第一次听到他的名字；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɡoʊld] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋɡər] ,
and now there was a plain gold ring on her finger ,
和 现在 那里 曾是 一个 清楚的 金子 戒指 在 她 手指 ,
现在，她手指上戴着一枚素金戒指。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
and John and she were man and wife .
和 约翰 和 她 是 男人 和 妻子 .
约翰和她成了夫妻。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɑ:t] [əkˈseptɪd] [ˈmeri] [ˈmɔrtənz] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [met] [dʒɑ:n] !
If she had not accepted Mary Morton's invitation she might never have met John !
如果 她 有 不是 公认 玛丽 莫顿 邀请 她 可能 绝不 有 遇见 约翰 !
如果她没有接受玛丽·莫顿的邀请，她可能永远不会遇到约翰！

[ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [ˌpɑ:səˈbɪləti] ;
She shuddered at the fatal possibility ;
她 颤抖 在 这 致命的 可能性 ;
想到这种致命的可能性，她不禁打了个寒颤；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈma:v(ə)] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] [maɪt] [hæŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
and she marveled how the long happiness of a woman's life might hang on a
和 她 惊叹 如何 这 长的 幸福 的 一个 女性的 生活 可能 悬挂 在 一个
[mɪr] [tʃæns] .
mere chance .
仅仅 机会 .
她不禁感叹，一个女人一生的幸福竟可能仅仅取决于一次偶然的機會。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rtən] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˌsærəˈtəʊɡə] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
When the Mortons had asked her to go to Saratoga with them to
什么时候 这 莫顿 有 问 她 到 去 到 萨拉托加 和 他们 到
[spend] [ðə; ði] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
spend the Fourth of July she had hesitated ,
花费 这 第四 的 七月 她 有 犹豫了一下 ,
莫顿一家邀请她和他们一起去萨拉托加过七月四日时，她犹豫了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [rɪˈfju:zɪŋ] [ˈæftər] [ˈmeri] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈblækstɔ:k] [wʌz; wəz]
and she came near refusing after Mary had said that Mr . Blackstock was
和 她 来了 靠近 拒绝 后 玛丽 有 说 那 先生 . 布莱克斯托克 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ,
going to be there ,
去 到 是 那里 ,
玛丽说布莱克斯托克先生会来之后，她几乎就要拒绝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns]
and that he was a widower now , and that there was a chance
和 那 他 曾是 一个 鳏夫 现在 , 和 那 那里 曾是 一个 机会
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

他现在是鳏夫了，这对她来说是个机会。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtestɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][bæd] [teɪst] .
She detested that kind of talk and thought it was always in bad taste .
她 令人厌恶的 那 种类 的 讲话 和 想法 它 曾是 总是 在 坏的 品尝 .
[bʌt; bət] [ðen] [ˈmerɪ] [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [gɜːrl] ;
But then Mary Morton was a dear , good girl ;
但 然后 玛丽 莫顿 曾是 一个 亲爱的 , 好的 女孩 ;
[bʌt; bət] [ðen] [ˈmerɪ] [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [gɜːrl] ;
But then Mary Morton was a dear , good girl ;
但 然后 玛丽 莫顿 曾是 一个 亲爱的 , 好的 女孩 ;

但玛丽·莫顿是个可爱善良的女孩；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmɪstər] .
and it was natural that Mr . Morton should be interested in Mr .
和 它 曾是 自然的 那 先生 . 莫顿 应该 是 感兴趣的 在 先生 .
[ˈblækʃtɔːk] ,
Blackstock ,
布莱克斯托克 ,

莫顿先生对布莱克斯托克先生感兴趣是自然而然的。

[sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈblækʃtɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈhaʊs] [ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]
since Mr . Blackstock was the head of the New York house that took all the
自从 先生 . 布莱克斯托克 曾是 这 头 的 这 新的 约克 房子 那 采取 全部 这
[aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrtən] [mɪlz] .
output of the Morton mills .
输出 的 这 莫顿 磨坊 .

因为布莱克斯托克先生是纽约公司的负责人，该公司收购了莫顿磨坊的所有产品。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˌsærəˈtəʊɡə] [æt; ət] [læst] ,
She had decided to go to Saratoga at last ,
她 有 决定 到 去 到 萨拉托加 在 最后的 ,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˌsærəˈtəʊɡə] [æt; ət] [læst] ,
She had decided to go to Saratoga at last ,
她 有 决定 到 去 到 萨拉托加 在 最后的 ,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˌsærəˈtəʊɡə] [æt; ət] [læst] ,
She had decided to go to Saratoga at last ,
她 有 决定 到 去 到 萨拉托加 在 最后的 ,

她最终决定去萨拉托加。

[ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] ,
partly because her father thought it would amuse her ,
部分 因为 她 父亲 想法 它 会 娱乐 她 ,
[ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] ,
partly because her father thought it would amuse her ,
部分 因为 她 父亲 想法 它 会 娱乐 她 ,
[ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] ,
partly because her father thought it would amuse her ,
部分 因为 她 父亲 想法 它 会 娱乐 她 ,

部分原因是她父亲认为这会让她开心。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [dʒʌst][tuː; tə] [ʊə] [ˈmerɪ] [ˈmɔːrtən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə]
and partly just to show Mary Morton that she was not the kind of girl to
和 部分 只是 到 展示 玛丽 莫顿 那 她 曾是 不是 这 种类 的 女孩 到
[biː; bi] [θroʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] .
be thrown at a man's head .
是 抛掷 在 一个 男人的 头 .

部分原因也是为了向玛丽·莫顿表明，她不是那种会被扔到男人头上的女孩。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn][ˌsærəˈtəʊɡə] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs]
The morning after their arrival in Saratoga , when they were walking in Congress
这 早晨 后 他们的 到达 在 萨拉托加 , 什么时候 他们 是 步行 在 国会
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

他们抵达萨拉托加的第二天早上，在国会公园散步时，

[ˈmeri] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [dʒɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Mary had pointed out John to her ,
玛丽 有 尖 出去 约翰 到 她 ,
玛丽指给她看了约翰。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈveri] [oʊld] .
and she remembered that he had seemed to her very old .
和 她 记得 那 他 有 似乎 到 她 非常 老的 .
她记得他当时看起来很老。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [oʊld] ; [ʃi:; ji] [nu:] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɔ:rti] ;
Of course , he was not really old ; she knew now that he was just forty ;
的 课程 , 他 曾是 不是 真的 老的 ; 她 知道 现在 那 他 曾是 只是 四十 ;
当然, 他其实并不老; 她现在知道他才四十岁;

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [hɜ:rˈself] ,
but she was only twenty herself ,
但 她 曾是 仅有的 二十 她自己 ,
但她自己当时也只有二十岁。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] .
and at first sight he had impressed her as an elderly man .
和 在 第一的 视线 他 有 印象深刻 她 作为 一个 老年 男人 .
第一眼看上去, 他给她的印象是一位老人。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðər; ðər][hoʊˈtel][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən] ,
That evening he came over to their hotel to call on Mr . Morton ,
那 晚上 他 来了 超过 到 他们的 酒店 到 称呼 在 先生 : 莫顿 ,
当晚他来到他们下榻的酒店拜访莫顿先生。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and he was presented to her .
和 他 曾是 呈现 到 她 .
他被引荐给了她。

[ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [brɪˈfɔ:r] ,
Mary had been telling her how his wife had died the summer before ,
玛丽 有 到过 讲述 她 如何 他的 妻子 有 死亡 这 夏天 前 ,
玛丽一直在告诉她, 他的妻子是在前年夏天去世的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnkənˈsoʊləb(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
and how he had been inconsolable ; and so she could not help
和 如何 他 有 到过 无法安慰 ; 和 所以 她 可以 不是 帮助
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
sympathizing with him ,
同情的 和 他 ,
她看到他悲痛欲绝, 无法释怀, 因此不禁对他深表同情。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ji][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
nor could she deny that he had seemed to be taken with her from
也不 可以 她 否定 那 他 有 似乎 到 是 已采取 和 她 从
[ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] .
the beginning .
这 开始 .
她也无法否认, 他似乎从一开始就对她有好感。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈmeri] ,
Instead of talking to Mr . Morton or to Mary ,
反而 的 说 到 先生 : 莫顿 或者 到 玛丽 ,
没有和莫顿先生或玛丽交谈,

[hi:; hi] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ə'pɪnjən] .
he kept turning to her and asking her opinion .
他 保留 转弯 到 她 和 问 她 观点 .

他不停地转向她，询问她的意见。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɔ:t][ʌp][tu:; tə][gʊʊ][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtrɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Before he got up to go he had invited them all to go down to the
前 他 得到 向上 到 去 他 有 受邀 他们 全部 到 去 向下 到 这
[leɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnər] .
lake with him the next day for a fish dinner .
湖 和 他 这 下一个 天 为了 一个 鱼 晚餐 .

临走前，他邀请大家第二天和他一起去湖边吃鱼。

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
Twenty - four hours later he had asked her to drive with him alone ,
二十 - 四 小时 之后 他 有 问 她 到 驾驶 和 他 独自的 ,
24小时后，他要求她单独和他一起开车。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] ['weɪvərɪŋ] ['meri] [hæd; həd] [ək'septɪd] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] ;
and while she was wavering Mary had accepted for her ;
和 尽管 她 曾是 摇摆不定 玛丽 有 公认 为了 她 ;
当她犹豫不决时，玛丽替她接受了；

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd][nɔ:t][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and really she did not see why she should not go with him .
和 真的 她 做过 不是 看 为什么 她 应该 不是 去 和 他 .
她实在想不明白自己为什么不应该和他一起去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [hi:; hi][wɔz; wəz][soʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] ,
She had liked him from the first , he was so quiet and reserved ,
她 有 喜欢 他 从 这 第一的 , 他 曾是 所以 安静的 和 预订的 ,
她从一开始就喜欢他，他非常安静内敛。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and then he had been so lonely since the death of his wife .
和 然后 他 有 到过 所以 孤独 自从 这 死亡 的 他的 妻子 .
自从妻子去世后，他就一直很孤独。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ;
On Sunday he had taken her to church ;
在 星期日 他 有 已采取 她 到 教会 ;
星期天他带她去了教堂；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] .
and the next morning he had moved over to their hotel .
和 这 下一个 早晨 他 有 已搬 超过 到 他们的 酒店 .
第二天早上他就搬到了他们住的酒店。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] ['meri] [maɪt] [ti:z] [hɜ:r; həɾ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [ker] ,
She had been afraid that Mary might tease her ; but she did not care ,
她 有 到过 害怕的 那 玛丽 可能 逗 她 ; 但 她 做过 不是 关心 ,
她原本担心玛丽会嘲笑她；但她并不在意。

[fɔ:r; fəɾ][ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] .
for she was getting to like to have him attentive to her .
为了 她 曾是 获得 到 喜欢 到 有 他 细心 到 她 .
因为她越来越喜欢他关注她。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][nɔːt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['meri] [maɪt] [seɪ]
She had made up her mind not to pay any regard to anything Mary might say
她 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 支付 任何 看待 到 任何事物 玛丽 可能 说
.
:
.

她下定决心，对玛丽说的任何话都不予理会。

[wʌt] ['meri] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ə'hʌðər] ['fɔːrtnaɪt] .
What Mary did say was to ask her to stay on another fortnight .
什么 玛丽 做过 说 曾是 到 问 她 到 停留 在 其他 两星期 .

玛丽说的是，请她再留两周。

[ʃiː, ʃɪ] ['wʌndəʒd] [naʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
She wondered now what would have happened if her father had refused
她 想知道 现在 什么 会 有 发生 如果 她 父亲 有 拒绝
[hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
his permission .
他的 允许 .

她现在不禁想，如果父亲当时拒绝了他的请求，会发生什么呢？

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][,særə'təʊgə] [tuː] [wiːks] [lɔːŋgər] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd][dʒɑːn] ,
As it was , she remained in Saratoga two weeks longer — and so did John ,
作为 它 曾是 , 她 剩余 在 萨拉托加 二 周 更长 — 和 所以 做过 约翰 ,
结果，她又在萨拉托加待了两周——约翰也是如此。

[ðooʊ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːniər] ['pɑːrtnər][ʌv; əv] ['blækstɔːk] ,
though Mr . Morton said that the senior partner of Blackstock ,
尽管 先生 . 莫顿 说 那 这 高级的 伙伴 的 布莱克斯托克 ,
虽然莫顿先生说布莱克斯托克公司的高级合伙人，

['rɒlɪŋz] & ['kæmərən] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Rawlings & Cameron had lots of things to do in New York .
罗林斯 & 卡梅伦 有 很多 的 事物 到 做 在 新的 约克 .
罗林斯和卡梅隆在纽约有很多事情要做。

[ðen] ['meri] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['blækstɔːk]
Then Mary used to smile and to tell her husband that Mr . Blackstock
然后 玛丽 用过的 到 微笑 和 到 告诉 她 丈夫 那 先生 . 布莱克斯托克
[hæd; həd] [mɔːr] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd][ɪn][,særə'təʊgə] [ðæn; ðən][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
had more pressing business on hand in Saratoga than in New York .
有 更多的 紧迫 商业 在 手 在 萨拉托加 比 在 新的 约克 .
然后玛丽常常笑着告诉她的丈夫，布莱克斯托克先生在萨拉托加有比在纽约更紧迫的事情要处理。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'gen] ,
At last they all started for home again ,
在 最后的 他们 全部 开始 为了 家 再次 ,
最后他们都启程回家了。

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɔːlbəni] .
and John had come with them as far as Albany .
和 约翰 有 来 和 他们 作为 远的 作为 奥尔巴尼 .
约翰和他们一起一路来到了奥尔巴尼。

[wen] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['gooɪŋ][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
When he held her hand just as the car was going and said good - by ,
什么时候 他 握住 她 手 只是 作为 这 车 曾是 去 和 说 好的 - 经过 ,
当他握住她的手，在车子即将开走的时候说了再见时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
it was rather abruptly that he asked her if he might come and see
它 曾是 相当 突然 那 他 问 她 如果 他 可能 来 和 看
[hɜːr; hər][æt; ət] [ˈnɔrwɪtʃ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
her at Norwich — and he had blushed as he explained that he
她 在 诺维奇 — 和 他 有 脸红了 作为 他 解释 那 他
[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðer; ðər] [suːn] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs]
might be called there soon on important business .
可能 是 称为 那里 很快 在 重要的 商业 .

他很突然地问她是否可以去诺维奇见她——他脸红了，解释说 he 可能很快会因要事被召到那里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ruːz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
As the picture of this scene rose before the eyes of the young bride she smiled
作为 这 图片 的 这 场景 玫瑰 前 这 眼睛 的 这 年轻的 新娘 她 微笑
[əˈɡen]
again .
再次 .

当这幅画面浮现在年轻新娘眼前时，她再次露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡest] [ðen] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs]
She knew now what she had guessed then — that she was the important business
她 知道 现在 什么 她 有 猜对了 然后 — 那 她 曾是 这 重要的 商业
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər][ʌv; əv] [ˈblækstɔːk]
that was bringing the senior partner of Blackstock ,
那 曾是 带来 这 高级的 伙伴 的 布莱克斯托克 ,

她现在明白了她当时的猜测——她就是那个能给布莱克斯托克高级合伙人带来重要业务的人。

[ˈrɒlɪŋz] & [ˈkæməərən] [tuː; tə] [ˈnɔrwɪtʃ]
Rawlings & Cameron to Norwich .
罗林斯 & 卡梅伦 到 诺维奇 .

罗林斯和卡梅伦前往诺维奇。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
When he came up the next Saturday and had made the acquaintance of
什么时候 他 来了 向上 这 下一个 周六 和 有 制成 这 熟人的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
her father and mother she began to think that perhaps he was really
她 父亲 和 母亲 她 开始 到 思考 那 也许 他 曾是 真的
[ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
interested in her :
感兴趣的 在 她 .

到了下周六，他再次来到她家，并认识了她的父母，她开始觉得 he 或许真的对她感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈektəsi]
She spent the next twenty - four hours in a strange dream of ecstasy ;
她 花费 这 下一个 二十 - 四 小时 在 一个 奇怪的 梦 的 狂喜 ;

接下来的二十四小时，她沉浸在一种奇异的极乐梦境中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]
and when he walked home with her after the evening service she knew that
和 什么时候 他 步行 家 和 她 后 这 晚上 服务 她 知道 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [feɪt] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
she had found her fate most unexpectedly .
她 有 成立 她 命运 最多 不料 .

晚祷结束后，他陪她一起回家，她这才意识到，自己以最意想不到的方式找到了自己的归宿。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [dɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ] [ˈwɪlɪŋ]
As they neared her father's door he had asked her if she were willing
作为 他们 接近 她 父亲的 门 他 有 问 她 如果 她 是 愿意的
[tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; həɹ] [ˈfju:tʃəɹ][tu:; tə][him; ɪm] ,
to trust her future to him ,
到 相信 她 未来 到 他 ,
当他们走到她父亲家门口时, 他问她是否愿意将自己的未来托付给他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈænsəɹ] [ˈsɑ:ləmli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wen'evəɹ] [hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z]
and she had answered solemnly that she was his whenever he might choose
和 她 有 回答 庄严地 那 她 曾是 他的 每当 他 可能 选择
[tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; həɹ] .
to claim her .
到 宣称 她 .
她郑重地回答说, 无论他何时想要拥有她, 她都属于他。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] ,
Although she had said this ,
虽然 她 有 说 这 ,
虽然她曾说过这样的话,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ə'bæk] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ˈɜ:ɹli] [ɪn]
she was taken aback when he had wished her to be married early in
她 曾是 已采取 背 什么时候 他 有 希望 她 到 是 已婚 早期的 在
[sep'tembəɹ] .
September .
九月 .
当他希望她九月初就结婚时, 她感到很意外。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][beg][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
She had had to beg to have the wedding postponed till the end of
她 有 有 到 求 到 有 这 婚礼 推迟 直到 这 结尾 的
[ɑ:k'toʊbəɹ] ,
October ,
十月 ,
她不得不苦苦哀求, 才将婚礼推迟到十月底。

[ə'ʃʊrɪŋ] [him; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈredi] [bɪ'fɔ:r] [ðen] .
assuring him that she could not be ready before then .
保证 他 那 她 可以 不是 是 准备好 前 然后 .
她向他保证, 在那之前她不可能准备好。

[naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðəɹ] [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [nu:]
Now , as she sat there rocking silently in the sitting - room of his house in New
现在 , 作为 她 卫星 那里 摇滚 默默 在 这 坐着 - 房间 的 他的 房子 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,
现在, 她静静地坐在他位于纽约的家中客厅里, 轻轻摇晃着身体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈkə:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
with a smile of happiness curving her lips ,
和 一个 微笑 的 幸福 弯曲 她 嘴唇 ,
她嘴角勾起一抹幸福的微笑,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ˈtaɪmz] [flaɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [wi:kz] [ʌv; əv]
and as she recalled the swiftness of time's flight during the few weeks of
和 作为 她 召回 这 速度 的 时间 航班 期间 这 很少 周 的
[hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
her engagement ,
她 订婚 ,
她回忆起订婚那几周时间飞逝的情景,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈɡret] [ðæt][hɪz; ɪz] [nɪˈɡlektɪd] [ˈbɪznəs] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] [ɔːl] [ˈwɪntər]
she did not regret that his neglected business would keep him in town all winter
她 做过 不是 后悔 那 他的 被忽视的 商业 会 保持 他 在 镇 全部 冬天
[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [trɪp][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [wʌz; wəz][pʊʊˈspəʊnd] [ʌnˈtɪl][nekst] [ˈsʌməɹ] .
and that the promised trip to Europe was postponed until next summer .
和 那 这 承诺 旅行 到 欧洲 曾是 推迟 直到 下一个 夏天 .
她并不后悔他疏于打理的生意会让他整个冬天都待在城里，也不后悔之前承诺的欧洲之旅被推迟到明年夏天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ðer; ðər] [brɪːf] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][naɪˈæɡrə][ænd; ənd][ˌmɑːntriːˈbɔːl][ænd; ənd]
They had gone on their brief wedding journey to Niagara and Montreal and
他们 有 已消失 在 他们的 简短的 婚礼 旅行 到 尼亚加拉 和 蒙特利尔 和
[kəˈbek] ;
Quebec ;
魁北克 ;
他们曾短暂地前往尼亚加拉、蒙特利尔和魁北克度蜜月；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
and they had returned only the day before .
和 他们 有 返回 仅有的 这 天 前 .
他们前一天才刚回来。

[læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [æz; əz]
Last night for the first time had she sat at the head of his table as
最后的 夜晚 为了 这 第一的 时间 有 她 卫星 在 这 头 的 他的 桌子 作为
[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
the mistress of his house .
这 情妇 的 他的 房子 .
昨晚，她第一次以女主人的身份坐在他的餐桌主位上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ɪn][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər]
For the first time that morning had she poured out his coffee in their future
为了 这 第一的 时间 那 早晨 有 她 倾倒 出去 他的 咖啡 在 他们的 未来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
那天早上，她第一次在他们未来的家中为他倒咖啡。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈdaɪniŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk]
smiling at him across the broad table in the dingy dining - room with its black
微笑 在 他 穿过 这 广阔 桌子 在 这 昏暗的 用餐 - 房间 和 它是 黑色的
[ˈhɔːrsher] [tʃerz] .
horsehair chairs .
马鬃 椅子 .
在昏暗的餐厅里，她隔着宽大的餐桌，对着他微笑，餐厅里摆放着黑色的马鬃椅。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] ,
Then he had sent for a cab ,
然后 他 有 发送 为了 一个 出租车 ,
然后他叫了辆出租车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he had insisted on her coming down to the office with him .
和 他 有 坚持 在 她 未来 向下 到 这 办公室 和 他 .
他坚持要她跟他一起去办公室。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɑːkjupaid][baɪ]
It was the first time that she had seen the immense building occupied by
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 已见 这 巨大 建筑 占领 经过
[ˈblækʃtɑːk] ,
Blackstock ,
布莱克斯托克 ,
这是她第一次见到布莱克斯托克所在的这座庞大建筑。

[ˈrɒlɪŋz] & [ˈkæməɾən] ,
Rawlings & Cameron ,
罗林斯 & 卡梅伦 ,

罗林斯和卡梅隆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
with the packing - cases piled high on the sidewalk and with half a dozen
和 这 包装 - 案例 堆积 高的 在 这 人行道 和 和 一半 一个 打
[dreɪ] [ʌnˈlʊdɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] .
drays unloading the goods just received from Europe .
货车 卸货 这 商品 只是 已收到 从 欧洲 .

人行道上堆满了包装箱，六辆货车正在卸下刚从欧洲运来的货物。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɫɑːks] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt]
Although two or three of the clerks were looking at him when he got out
虽然 二 或者 三 的 这 职员 是 寻找 在 他 什么时候 他 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,
of the cab ,
的 这 出租车 ,

虽然他下出租车时有两三个店员看着他，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
he had kissed her ; and although she supposed she must have
他 有 亲吻 她 ; 和 虽然 她 据称 她 必须 有
[blʌʃt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈɑːbdʒekt] .
blushed , she did not really object .
脸红了 , 她 做过 不是 真的 目的 .

他吻了她；虽然她觉得自己当时肯定脸红了，但她并没有真的反对。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒɑːnz] [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [huː] [nuː] [aɪˈtiː] .
She was John's wife now , and it did not matter who knew it .
她 曾是 约翰的 妻子 现在 , 和 它 做过 不是 事情 WHO 知道 它 .

她现在是约翰的妻子了，至于谁知道这件事，并不重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He had called to the driver to come back so that he might tell her to
他 有 称为 到 这 司机 到 来 后退 所以 那 他 可能 告诉 她 到
[stɑːp] [ˈeniwɛr] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp] - [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
stop anywhere she pleased on her way up - town and to buy anything she
停止 任何地方 她 高兴 在 她 方式 向上 - 镇 和 到 买 任何事物 她
[ˈfænsɪd] .
fancied .
幻想 .

他叫司机回来，好让她在去城里的路上随意停车，买任何她喜欢的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She had come straight home without buying anything , for , of course ,
她 有 来 直的 家 没有 购买 任何事物 , 为了 , 的 课程 ,

她什么也没买就直接回家了，当然，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ˈdʒɑːnz] [ˈmʌni] .
she was not going to waste John's money .
她 曾是 不是 去 到 浪费 约翰的 钱 .

她绝不会浪费约翰的钱。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæɪnd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈsædli] [ˈniːdɪd]
All the same the house was very old - fashioned , and it sadly needed
全部 这 相同的 这 房子 曾是 非常 老的 - 造型 , 和 它 令人遗憾的是 需要
[tuː; tə][biː; bi] [ˈriːˈfɜːnɪʃt] .
to be refurnished .
到 是 重新装修 .

尽管如此，这栋房子非常老旧，而且很遗憾，需要重新装修。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
John was rich , and John was generous with his money ;
约翰 曾是 富有的 , 和 约翰 曾是 慷慨的 和 他的 钱 ;
约翰很富有 , 而且出手阔绰 ;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [fɔː] [hiː; hi] [wəd] [let][hɜːr; həɹ][duː][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ] [pliːzd] .
and she felt sure he would let her do over the house just as she pleased .
和 她 毛毡 当然 他 会 让 她 做 超过 这 房子 只是 作为 她 高兴 .
她确信他会让她随心所欲地重新装修房子。

[ðen] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then her thoughts went back to the days when she had been sent to a
然后 她 想法 去 后退 到 这 天 什么时候 她 有 到过 发送 到 一个
[ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; həɹ][,edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [æftərˈnuːn]
boarding - school in New York to finish her education and to the afternoon
登机 - 学校 在 新的 约克 到 结束 她 教育 和 到 这 下午
[wɔːks] [wen] [fɪː; fɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
walks when she and the other girls ,
散步 什么时候 她 和 这 其他 女孩们 ,
然后 , 她的思绪回到了她被送到纽约的一所寄宿学校完成学业的日子 , 以及她和其他女孩一起散步的午后时光。

[tuː] [baɪ] [tuː] , [hæd; həd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [haʊs] ;
two by two , had again and again passed in front of that very house ;
二 经过 二 , 有 再次 和 再次 通过了 在 正面 的 那 非常 房子 ;
他们两人一组 , 一次又一次地从那栋房子前经过 ;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪf] .
and now it was her home for the rest of her life .
和 现在 它 曾是 她 家 为了 这 休息 的 她 生活 .
从此 , 这里成了她余生的家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][tuː; tə] [suːt]
It was hers to brighten and to beautify and to make over to suit
它 曾是 她的 到 提亮 和 到 美化 和 到 制作 超过 到 套装
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她可以随心所欲地美化、装饰和改造它 , 使之更符合自己的心意。
[fɪː; fɪ][dɪd][naːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [ˈdʒɑːnz][fɜːrst] [waɪf] ,
She did not want to say a word against John's first wife ,
她 做过 不是 想 到 说 一个 单词 反对 约翰的 第一的 妻子 ,
她不想说约翰前妻的坏话。

纽约美景(Vistas of New York)

第9/10页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] [hæd; həd] [lækt] [teɪst] [æt; ət] [li:st] .
but it did seem to her that the elder woman had lacked taste at least .
但 它 做过 似乎 到 她 那 这 长老 女士 有 缺乏 品尝 在 至少 .

但她觉得这位老妇人至少缺乏品味。

[ðə; ði] [wɔ:l] - ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər]
The wall - papers and the hangings were all hopeless , and the furniture
这 墙 - 文件 和 这 绞刑 是 全部 绝望 , 和 这 家具

[wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] .

was simply prehistoric .
曾是 简单地 史前 .

墙纸和挂毯都糟糕透了，家具更是原始得像史前时代。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] ['noʊbə:di][hæd; həd] ['evər] [derd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][aɪ 'ti:] ;
The drawing - room looked as though nobody had ever dared to sit in it ;
这 绘画 - 房间 看起来 作为 尽管 无人 有 曾经 敢于 到 坐 在 它 ;

客厅看起来像是从来没有人敢进去坐过一样；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'pelənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['wʌndər] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
and it was so repellent that she did not wonder everybody kept out of
和 它 曾是 所以 驱虫剂 那 她 做过 不是 想知道 大家 保留 出去 的

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

它如此令人厌恶，难怪大家都避而远之。

[ˈprɑ:bəbli] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə]
Probably his first wife was a plain sort of person who did not care to
大概 他的 第一的 妻子 曾是 一个 清楚的 种类 的 人 WHO 做过 不是 关心 到

[entər'teɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ;

entertain at all ;
招待 在 全部 ;

他的第一任妻子可能是一个性格朴素的人，根本不喜欢招待客人；

[pər'hæps] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] .
perhaps she was satisfied with the narrow circle of church work .
也许 她 曾是 使满意 和 这 狭窄的 圆圈 的 教会 工作 .

或许她满足于教会工作的狭小范围。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'mɑ:kt] [haʊ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [kept] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['predəsəsər]
The young woman remarked how her mind kept on returning to her predecessor
这 年轻的 女士 评论 如何 她 头脑 保留 在 返回 到 她 前任

.

:

.

这位年轻女子感慨道，她的思绪总是回到她的前任身上。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌlf] ,
She was ready to confess that this was natural enough ,
她 曾是 准备好 到 承认 那 这 曾是 自然的 足够的 ,

她准备承认这很自然，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌnevərðə'les] .
and yet it made her a little impatient nevertheless .
和 然而 它 制成 她 一个 小的 不耐烦 尽管如此 .

然而，这还是让她有些不耐烦。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Her eyes filled with tears when she thought of the swiftness with which a
她 眼睛 已填 和 眼泪 什么时候 她 想法 的 这 速度 和 哪个 一个
[ˈwʊmən] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] .
woman is forgotten when once she is dead .
女士 是 被遗忘的 什么时候 一次 她 是 死的 .

想到女人死后很快就会被遗忘，她的眼里充满了泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [grəˈmɜːrsɪ]
She went to the window of the sitting - room and looked down on Gramercy
她 去 到 这 窗户 的 这 坐着 - 房间 和 看起来 向下 在 格拉梅西
[pɑːrk] [əˈɡen] .
Park again .
公园 再次 .

她走到客厅的窗边，再次俯瞰格拉梅西公园。

[ðə; ðɪ][nəʊˈvembər] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] ,
The November twilight was settling down ,
这 十一月 暮 曾是 安顿 向下 ,
十一月的黄昏渐渐沉入云霄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setlɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər][əbˈskjuəd][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk][ʌv; əv] [ɡreɪ]
and the rays of the setting sun were obscured by a heavy bank of gray
和 这 射线 的 这 环境 太阳 是 模糊不清 经过 一个 重的 银行 的 灰色的
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

落日的余晖被厚厚的灰色云层遮蔽了。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [hæd; həd] ['raɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ðə; ðɪ] [ded] [liːvz] [ɪn] [ɪˈræɪtɪk] ['sɜːrkl] .
The wind had risen and was whirling the dead leaves in erratic circles .
这 风 有 升起 和 曾是 旋转 这 死的 树叶 在 不稳定的 界 .
风刮了起来，卷起枯叶，胡乱地旋转着。

[reɪn] [wʌz; wəz] ['θreɪnd] [ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
Rain was threatened and might come at any minute .
雨 曾是 威胁 和 可能 来 在 任何 分钟 .
眼看就要下雨了，随时都有可能下雨。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪn] ['ɡlɔːrɪəs] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][end][ɪn] [ɡluːm] .
The day that had begun in glorious sunshine was about to end in gloom .
这 天 那 有 开始 在 辉煌 阳光 曾是 关于 到 结尾 在 愁云 .
原本阳光灿烂的一天，却即将以阴霾告终。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [braɪd] [wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪɡ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ləʊnlɪnəs] [ænd; ənd]
The young bride was conscious of a vague feeling of loneliness and
这 年轻的 新娘 曾是 有意识的 的 一个 模糊的 感觉 的 孤独 和
[ˈhəʊmsɪknəs] ;
homesickness ;
思乡之情 ;

年轻的新娘隐隐感到一阵孤独和思乡之情；

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒɑːnz] [rɪˈtɜːrn] .
she found herself longing for John's return .
她 成立 她自己 渴望 为了 约翰的 返回 .
她发现自己无比渴望约翰的归来。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz] ['heviɪ] .
As she turned away she heard the front door close heavily .
作为 她 转向 离开 她 听到 这 正面 门 关闭 重度 .
她转身离开时，听到前门重重地关上了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi]

With the swift hope that her husband might have come home earlier than he
和 这 迅速 希望 那 她 丈夫 可能 有 来 家 早些时候 比 他

[hæd; həd] [ˈpra:mɪst] ,

had promised ,
有 承诺 ,

她满怀希望地盼望着丈夫能比承诺的更早回家。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

she flew to the head of the stairs .
她 飞翔 到 这 头 的 这 楼梯 .

她飞快地跑到楼梯顶端。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈɡreɪvli] [ˈbəʊɪŋ] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntu:][ðə; ði]

She was in time to see the butler gravely bowing an elderly gentleman into the
她 曾是 在 时间 到 看 这 管家 严重地 鞠躬 一个 老年 绅士 进入 这

[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

drawing - room .
绘画 - 房间 .

她及时看到管家郑重地鞠躬，将一位老绅士领进客厅。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒɑ:n] ,

Disappointed that it was not John ,
失望的 那 它 曾是 不是 约翰 ,

很失望，因为那个人不是约翰。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [baɪ]

she went back to the sitting - room and dropped into the rocking - chair by
她 去 后退 到 这 坐着 - 房间 和 掉落 进入 这 摇滚 - 椅子 经过

[hɜ:r; hər][oʊld] [desk] .

her old desk .
她 老的 桌子 .

她回到客厅，一屁股坐在旧书桌旁的摇椅上。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəz-d] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɜ:r; hər]

She wondered who it was that hastened to call on her the day after her
她 想知道 WHO 它 曾是 那 加快 到 称呼 在 她 这 天 后 她

[hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .

home - coming .
家 - 未来 .

她想知道是谁在她回家后的第二天就急忙来拜访她。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsælvər][ɪn][hɪz; ɪz]

A minute later the butler was standing before her with the salver in his
一个 分钟 之后 这 管家 曾是 常设 前 她 和 这 托盘 在 他的

[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n][aɪ ˈti:] .

hand and a card on it .
手 和 一个 卡片 在 它 .

一分钟后，管家站在她面前，手里拿着托盘，托盘上放着一张卡片。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ki:n] [kʲøɾiˈɑ:səti] .

She took it with keen curiosity .
她 采取 它 和 敏锐的 好奇心 .

她带着浓厚的好奇心接了过去。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈθə:stən] !

“ **Dr . Thurston !**
“ 博士 : 瑟斯顿 !

“瑟斯顿博士！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了起来。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [ˈblæk, stɑːk] [wʌz; wəz][naːt] [hoʊm] [jet] ? "
" **Did you tell him Mr . Blackstock was not home yet ?** "
" 做过 你 告诉 他 先生 ； 布莱克斯托克 曾是 不是 家 然而 ? "
"你告诉他布莱克斯托克先生还没回家了吗？"

" [jes] , [-] , " [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [rɪˈspɒndɪd] ；
" **Yes , m'am , " the butler responded** ；
" 是的 ； 女士 ； " 这 管家 回应 ；
"是的，夫人，"管家回答道；

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈblæk, stɑːk] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [pəˈtɪkjələrli] . "
" **and he said it was Mrs . Blackstock he wished to see particularly** . "
" 和 他 说 它 曾是 太太 ； 布莱克斯托克 他 希望 到 看 特别 ； " "
"他说他特别想见布莱克斯托克夫人。"

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] .
" **Oh , very well , " she returned** .
" 哦 ； 非常 出色地 ； " 她 返回 ；
"哦，很好，"她回答道。

" [seɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Say I will be down in a minute** .
" 说 我 将要 是 向下 在 一个 分钟 ；
"我说我马上就下去。"

" [wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
" **When the butler had gone** ,
" 什么时候 这 管家 有 已消失 ；
"管家离开后，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tʊːl] [ˈmɪrər] [ænd; ʌnd] [ˌriːəˈdʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [her] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [felt] [tuː; tə]
she ran to the tall mirror and readjusted her hair once more and felt to
她 跑 到 这 高的 镜子 和 重新调整 她 头发 一次 更多的 和 毛毡 到
[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [belt] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪð] [jʌŋ] [weɪst] .
make sure that her belt was in position on her lithe young waist .
制作 当然 那 她 腰带 曾是 在 位置 在 她 轻盈 年轻的 腰部 ；
她跑到高高的镜子前，再次整理了一下头发，然后摸索了一下，确保腰带系在她纤细的年轻腰间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [prɪˈzentəbl] [dres] ,
She was glad that she happened to have on a presentable dress ,
她 曾是 高兴的 那 她 发生 到 有 在 一个 像样 裙子 ；
她庆幸自己碰巧穿了一件得体的裙子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [naːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈweɪtɪŋ] .
so that she need not keep the minister waiting .
所以 那 她 需要 不是 保持 这 部长 等待 ；
这样她就不用让部长久等了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [went] [daʊn] - [sterz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn][veɪn] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
As she slowly went down - stairs she tried in vain to guess why it was that
作为 她 缓慢地 去 向下 - 楼梯 她 尝试 在 徒劳 到 猜测 为什么 它 曾是 那
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈθəːstən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pəˈtɪkjələrli] .
Dr . Thurston wanted to see her particularly .
博士 ； 瑟斯顿 通缉 到 看 她 特别 ；
她缓缓走下楼，徒劳地试图猜出瑟斯顿医生为什么特别想见她。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈθɜːrstənz] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
She knew that John had had a pew in Dr . Thurston's church for years
她 知道 那 约翰 有 有 一个 座位 在 博士 : 瑟斯顿的 教会 为了 年
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlɪbəreɪli] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [ˈtʃæritɪz] .
and that he was accustomed to give liberally to all its charities .
和 那 他 曾是 习惯 到 给 慷慨地 到 全部它是 慈善机构 :

她知道约翰多年来一直是瑟斯顿博士教堂的固定座位，并且他习惯于慷慨地向教堂的所有慈善机构捐款。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrmən][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈpriːtʃt] [wen] [dʒɑːn]
She had heard of the beautiful sermon the doctor had preached when John
她 有 听到 的 这 美丽的 讲道 这 医生 有 布道 什么时候 约翰
[wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] ,
was left a widower ,
曾是 左边 一个 鳏夫 ,

她听说过约翰成为鳏夫时，医生所作的那篇感人至深的布道。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː, ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈdredɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɔːl] [əˈləʊn] .
and so she almost dreaded meeting the minister for the first time all alone .
和 所以 她 几乎 令人恐惧的 会议 这 部长 为了 这 第一的 时间 全部 独自的 :

因此，她几乎害怕第一次独自一人与部长见面。

[ʃiː, ʃi] [bɔːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [həˈbɪtʃuəl] [ˈbɔːrənsɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪr] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk]
She lost a little of her habitual buoyancy at the fear lest he should not like
她 丢失的 一个 小的 的 她 习惯性的 浮力 在 这 害怕 免得 他 应该 不是 喜欢
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她害怕他不喜欢自己，所以失去了往日的乐观开朗。

[wen] [ʃiː, ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] — [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ˈʌɡli] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðen] [ðæt]
When she entered the drawing - room — which seemed so ugly in her eyes then that
什么时候 她 进入 这 绘画 - 房间 — 哪个 似乎 所以 丑陋的 在 她 眼睛 然后 那
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she was ready to apologize for it — the minister greeted her with a
她 曾是 准备好 到 道歉 为了 它 — 这 部长 问候 她 和 一个
[rɪˈzɜːrvd] [smaɪl] .
reserved smile .
预订的 微笑 :

当她走进客厅时——在她眼里，客厅丑陋不堪，她甚至想为此道歉——部长带着一丝矜持的微笑迎接了她。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈblækstɔːk] — ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
“ **I trust you will pardon this early visit , Mrs . Blackstock — ” he began .**
“ 我 相信 你 将要 赦免 这 早期的 访问 , 太太 : 布莱克斯托克 — ” 他 开始 :
“布莱克斯托克夫人，我相信您会原谅我这次提前来访——”他开口说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][soʊ] [suːn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
“ **It is very good of you to come and see me so soon , Dr .**
“ 它 是 非常 好的 的 你 到 来 和 看 我 所以 很快 , 博士 :
[ˈθəːstən] ,
Thurston ,
瑟斯顿 ,

“瑟斯顿医生，您这么快就来看我，真是太好了。”

“ [ʃiː, ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **she interrupted , a little nervously , as she dropped into a chair .**
“ 她 中断 , 一个 小的 紧张地 , 作为 她 掉落 进入 一个 椅子 :
她有些紧张地打断了他们，然后一屁股坐在椅子上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvələdʒ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈduːti] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ **It is a privilege no less than a duty , my dear young lady , ” he returned ,**
“ 它 是 一个 特权 不 较少的 比 一个 责任 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , “ 他 返回 ,
“这既是我的荣幸，也是我的责任，我亲爱的小姐，”他回答道。

[ˈæfəbli] , [riˈzju:miŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] ,
affably , **resuming** **his** **own seat** ,
和蔼可亲 , 恢复 他的 自己的 座位 ,

他和蔼地坐回自己的座位上，

“ [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm][ðə; ði]
” **for** **me** **to** **be** **one** **of** **the** **first** **to** **welcome** **to** **her** **new** **home** **the**
” 为了 我 到 是 一 的 这 第一的 到 欢迎 到 她 新的 家 这
[waɪf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
wife **of** **an** **old** **friend** .
妻子 的 一个 老的 朋友 .

“我很荣幸能成为第一批欢迎老朋友的妻子入住新家的人之一。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ɔ:l][maɪ][ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rɪˈɡɑ:rd][ðæn; ðən]
There **is** **no** **man** **in** **all** **my** **congregation** **for** **whom** **I** **have** **a** **higher** **regard** **than**
那里 是 不 男人 在 全部 我的 会众 为了 谁 我 有 一个 更高 看待 比
[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [ˈblækstɔ:k] .
I **have** **for** **John** **Blackstock** .
我 有 为了 约翰 布莱克斯托克 .

在我所有的教友中，没有谁比约翰·布莱克斯托克更让我尊敬。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][dɪd][nɑ:t][kwɪt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈpætrənaɪzd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]
” **The** **young** **wife** **did** **not** **quite** **like** **to** **have** **her** **husband** **patronized** **even** **by** **the**
” 这 年轻的 妻子 做过 不是 相当 喜欢 到 有 她 丈夫 受惠 甚至 经过 这
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
minister **of** **his** **church** ,
部长 的 他的 教会 ,

“这位年轻的妻子不太喜欢丈夫受到哪怕是教会牧师这样的居高临下的态度对待。”

[bʌt; bət] [smaɪld] [ˈswi:tli] [æz; əz][fɪ:; fi] [rɪˈplaɪd] ,
but **smiled** **sweetly** **as** **she** **replied** ,
但 微笑 甜蜜地 作为 她 回复 ,

但她回答时却带着甜美的笑容。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]
” **It** **is** **so** **kind** **of** **you** **to** **say** **that** **—** **and** **I** **am** **sure** **that** **there** **is** **no** **one**
” 它 是 所以 种类 的 你 到 说 那 — 和 我 是 当然 那 那里 是 不 一
[hu:z] [ˈfrendʃɪp] [dʒɑ:n][ˈvælju:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [jɔ:rz] ,
whose **friendship** **John** **values** **more** **than** **he** **does** **yours** ,
谁 友谊 约翰 值 更多的 比 他 做 你的 ,

“你这么说真是太好了——而且我相信，约翰最珍视的友谊莫过于你和约翰的友谊。”

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kənˈtɪnju:d] [ˈɡreɪvli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ˈkɑ:mplɪmənt] [əˈsaɪd] .
” **The** **minister** **continued** **gravely** , **as** **though** **putting** **this** **compliment** **aside** .
” 这 部长 持续 严重地 , 作为 尽管 推杆 这 赞扬 旁边 .

部长继续严肃地说道，仿佛要把这句恭维话放在一边。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [æn; ən][oʊld] [frend] .
” **Yes** , **I** **think** **I** **have** **a** **right** **to** **call** **your** **husband** **an** **old** **friend** .
” 是的 , 我 思考 我 有 一个 正确的 到 称呼 你的 丈夫 一个 老的 朋友 .

“是的，我认为我有权利称你的丈夫为老朋友。”

[hi:; hi][dʒɔɪnd][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
He **joined** **my** **church** **only** **a** **few** **months** **after** **I** **was** **called** **to** **New** **York** ,
他 加入 我的 教会 仅有的 一个 很少 几个月 后 我 曾是 称为 到 新的 约克 ,

我被召到纽约几个月后，他就加入了我的教会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] .
and that is nearly fifteen years ago — a large part of a man's life .
和 那 是 几乎 十五 年 前 — 一个 大的 部分 的 一个 男人的 生活 .

那已经是将近十五年前的事了——一个人生命中的很大一部分时间。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl]['traɪəl] ,
I have observed him under circumstances of unusual trial ,
我 有 观察到 他 在下面 情况 的 异常 审判 ,
我曾在非同寻常的考验情况下观察过他。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [stʌf] .
and I can bear witness that he is made of sterling stuff .
和 我 能 熊 证人 那 他 是 制成 的 英镑 东西 .
我可以作证，他绝对是个好人。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtu:d] [tu;; tə] [ber]
I was with him when he had to call upon all his fortitude to bear
我 曾是 和 他 什么时候 他 有 到 称呼 之上 全部 他的 坚韧 到 熊
[wʌt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [blɒʊ] ['eni] [mæn][ɪz][rɪ'kwæɪərd][tu;; tə] [səb'mɪt] [tu;; tə] — [ðə; ði]
what is perhaps the hardest blow any man is required to submit to — the
什么 是 也许 这 最难 吹 任何 男人 是 必需的 到 提交 到 — 这
[ʌnɪk'spektɪd] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
unexpected loss of the beloved companion of his youth .
意外 损失 的 这 心爱 伴侣 的 他的 青年 .

我当时就在他身边，亲眼目睹他不得不鼓起全部勇气去承受或许是何男人都必须承受的最沉重的打击——意外失去他年轻时挚爱的伴侣。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['θə:stən] [pɔ:zd] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ]
" **Dr . Thurston paused here ; and the bride did not know just what to say**
" 博士 : 瑟斯顿 暂停 这里 ; 和 这 新娘 做过 不是 知道 只是 什么 到 说
:
:
:
:
瑟斯顿博士说到这里停顿了一下；新娘一时不知该说什么。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʒəd] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
She could not see why the minister should find it necessary to talk to her
她 可以 不是 看 为什么 这 部长 应该 寻找 它 必要的 到 讲话 到 她
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ,
of the dead woman ,
的 这 死的 女士 ,
她不明白部长为什么一定要跟她谈起那个死去的女人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'hnu:n] .
who had been in her thoughts all the afternoon .
WHO 有 到过 在 她 想法 全部 这 下午 .
她整个下午都在想着她。

" [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['blæk,stɔ:k] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , ['æftər]
" **Perhaps it may seem strange to you , Mrs . Blackstock , " he went on , after**
" 也许 它 可能 似乎 奇怪的 到 你 , 太太 : 布莱克斯托克 , " 他 去 在 , 后
[æn; ən] [ɔ:kwərd] ['saɪləns] ,
an awkward silence ,
一个 尴尬的 沉默 ,
“布莱克斯托克夫人，或许您会觉得这很奇怪，”他打破尴尬的沉默，继续说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrliɪst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ]
“ **that I should at this first visit and at this earliest opportunity of speech**
“ 那 我 应该 在 这 第一的 访问 和 在 这 最早 机会 的 演讲
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [dʒɑːn]
with you — that I should speak to you of the saintly woman who was John
和 你 — 那 我 应该 说话 到 你 的 这 圣洁的 女士 WHO 曾是 约翰
[blækstɑːks] [fɜːrst] [waɪf] .
Blackstock's first wife .
布莱克斯托克 第一的 妻子 .

“我本应在这次初次拜访，在与您初次交谈的机会中，向您讲述约翰·布莱克斯托克的第一任妻子，一位圣洁的女性。
[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkwɪt] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [juː; jʊ] ,
I trust that you will acquit me of any intention of offending you ,
我 相信 那 你 将要 开释 我 的 任何 意图 的 犯罪 你 ,
我相信您会证明我没有任何冒犯您的意图。

[ænd; ənd] [aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ]
and I beg that you will believe that I have mentioned her only because I
和 我 求 那 你 将要 相信 那 我 有 提及 她 仅有的 因为 我
[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈduːti] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
have a solemn duty before me .
有 一个 庄严 责任 前 我 .
我恳请你们相信，我之所以提到她，仅仅是因为我肩负着一项神圣的职责。

“ [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ðə; ði] [braɪd] [sæt] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **With wide - open eyes the bride sat still before him** .
“ 和 宽的 - 打开 眼睛 这 新娘 卫星 仍然 前 他 .
新娘睁大眼睛，静静地坐在他面前。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðɪːz] [wɜːrdz] [maɪt] [miːn] .
She could not understand what these words might mean .
她 可以 不是 理解 什么 这些 字 可能 意思是 .
她无法理解这些话的意思。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ɔːl] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [ˈsɜːrt(ə)nli] —
When her visitor paused for a moment , all she could say was , “ Certainly —
什么时候 她 游客 暂停 为了 一个 片刻 , 全部 她 可以 说 曾是 , “ 当然 —
[ˈsɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
当她的访客停顿片刻后，她只能说：“当然——当然，

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ji]
“ **and she would have been greatly puzzled to explain just what it was she**
“ 和 她 会 有 到过 非常 困惑 到 解释 只是 什么 它 曾是 她
[wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] .
wished to convey by the word .
希望 到 传达 经过 这 单词 .
她一定会非常困惑，不知道自己究竟想通过这个词表达什么。

[ə; eɪ] [veɪg] [æprɪˈhenʃn] [θrɪld] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] .
A vague apprehension thrilled her , for which she could give no reason .
一个 模糊的 忧虑 激动不已 她 , 为了 哪个 她 可以 给 不 原因 .
她心中涌起一股莫名的不安，却说不出个所以然来。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , “ [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] .
“ **I will be brief , the doctor began again** .
“ 我 将要 是 简短的 , “ 这 医生 开始 再次 .
“我会长话短说，”医生再次开口道。

“ [pərhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [əwer] [ðæt] [ðə; ði] [leit] [ˈmɪsɪz] . [ˈblækstɑ:k] [daɪd][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ˈfeɪljər] ?
“ **Perhaps you are aware that the late Mrs . Blackstock died of heart failure ?**
“ 也许 你 是 意识到的 那 这 晚的 太太 : 布莱克斯托克 死亡 的 心 失败 ?
“或许您知道，已故的布莱克斯托克夫人死于心力衰竭? ”

“ [ðə; ði] [braɪd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ˈænsər] , “ [jes] , [jes] .
“ **The bride nodded and answered , “ Yes , yes .**
“ 这 新娘 点头 和 回答 , “ 是的 , 是的 :
新娘点点头，回答说：“是的，是的。”

“ [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] “ [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
“ **She wanted to say “ What of it ?**
“ 她 通缉 到 说 “ 什么 的 它 ?
她想问“那又怎样? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] ?
And what have I to do with her now ?
和 什么 有 我 到 做 和 她 现在 ?
那我跟她现在又能怎么办呢?

[ʃi:; ji][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈlaɪv] .
She is dead and gone ; and I am alive .
她 是 死的 和 已消失 ; 和 我 是 活 :
她已经死了，而我还活着。

[waɪ] [ˈkændɑ:t] [ʃi:; ji] [li:v] [em ˈi:] [əˈloʊn] ? “
Why cannot she leave me alone ? “
为什么 不能 她 离开 我 独自的 ? “
她为什么就不能放过我呢?

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , “ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈθə:stən] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **But it may be you do not know , “ Dr . Thurston continued ,**
“ 但 它 可能 是 你 做 不是 知道 , “ 博士 : 瑟斯顿 持续 ,
“但也许你并不知道，”瑟斯顿博士继续说道。

“ [ðæt] [ʃi:; ji] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈzi:z] ?
“ **that she herself was aware of the nature of her disease ?**
“ 那 她 她自己 曾是 意识到的 的 这 自然 的 她 疾病 ?
“她自己是否清楚自己患的是什么病? ”

[ʃi:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [tru:θ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [daɪd] .
She learned the fatal truth two or three years before she died .
她 学习 这 致命的 真相 二 或者 三 年 前 她 死亡 :
她在去世前两三年得知了这个致命的真相。

[ʃi:; ji] [kept] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ji][wʌz; wəz]
She kept it a secret from her husband , and to him she was
她 保留 它 一个 秘密 从 她 丈夫 , 和 到 他 她 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] .
always cheerful and hopeful .
总是 快乐 和 充满希望 :

她对丈夫隐瞒了这件事，在丈夫面前，她总是乐观开朗、充满希望。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [deθ] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [aɪ ˈti:] [maɪt] [kʌm] ,
But she made ready for death , not knowing when it might come ,
但 她 制成 准备好 为了 死亡 , 不是 会心 什么时候 它 可能 来 ,
但她已做好死亡的准备，却不知道死亡何时会来临。

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] [ɪts] [kɔ:l] .
but feeling assured that it could not long delay its call .
但 感觉 保证 那 它 可以 不是 长的 延迟 它是 称呼 :
但它确信自己不能再拖延通话了。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪˈvəʊt] [ˈkrɪstʃən] ; [ænd; ənd][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði]
She was a brave woman and a devout Christian ; and she could face the
她 曾是 一个 勇敢的 女士 和 一个 虔诚的 基督教 ； 和 她 可以 脸 这
[ˈʃuːtʃər] [ˈfɪrləsli] .
future fearlessly .
未来 无畏地 .

她是一位勇敢的女性，也是一位虔诚的基督徒；她能够无所畏惧地面对未来。

[ðen] , [æz; əz][ˈevər] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Then , as ever , her first thought was for her husband ,
然后 ， 作为 曾经 ， 她 第一的 想法 曾是 为了 她 丈夫 ，
[ˈfɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
然后，和往常一样，她首先想到的是她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ɡriːvd] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [keəd]
and she grieved at leaving him alone and lonely whom she had cared
和 她 伤心 在 离开 他 独自的 和 孤独 谁 她 有 关心
[fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
for so many years .
为了 所以 许多 年 .

她为离开这个她照顾了多年的孤苦伶仃的人而感到悲伤。

[ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [suːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wəd] [nɑːt][biː bi][æn; ən][oʊld][mæn] ,
If she were to die soon her husband would not be an old man ,
如果 她 是 到 死 很快 她 丈夫 会 不是 是 一个 老的 男人 ，
[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː hi] [maɪt] [teɪk] [əˈnʌðər] [waɪf] .
如果她不久于人世，她的丈夫就不会是位老人了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː hi] [maɪt] [teɪk] [əˈnʌðər] [waɪf] .
and perhaps he might take another wife .
和 也许 他 可能 拿 其他 妻子 .
[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ɪn] [taɪm]
或许他还会再娶一个妻子。

[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ɪn] [taɪm]
This suggestion was possibly repugnant to her at first ; but in time
这 建议 曾是 可能 令人厌恶的 到 她 在 第一的 ； 但 在 时间
[ʃiː ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
she became reconciled to it .
她 成为 和解 到 它 .

这个建议起初可能令她反感；但随着时间的推移，她逐渐接受了它。

” [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
” **The bride was glad to hear this** .
” 这 新娘 曾是 高兴的 到 听到 这 .
[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
新娘听到这话很高兴。

[ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ɡluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetlɪŋ] [daʊn]
Somehow this seemed a little to lighten the gloom which had been settling down
不知何故 这 似乎 一个 小的 到 减轻 这 愁云 哪个 有 到过 安顿 向下
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

这似乎稍微驱散了笼罩在她心头的阴霾。

” [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈblækstɔːk] , [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
” **Then it was that the late Mrs . Blackstock , dwelling upon her husband's**
” 然后 它 曾是 那 这 晚的 太太 . 布莱克斯托克 , 住宅 之上 她 丈夫的
[ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
second marriage ,
第二 婚姻 ,

“那时，已故的布莱克斯托克夫人还在谈论她丈夫的第二次婚姻，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
decided to write a letter to you ,
决定 到 写 一个 信 到 你 ,

我决定给你写封信，

" [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt]
" **and as the minister said this he took an envelope from his coat pocket** .
" 和 作为 这 部长 说 这 他 采取 一个 信封 从 他的 外套 口袋 .
.
:
.

部长说着，从外套口袋里掏出一个信封。

" [tuː; tə][em 'iː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][self] -
" **To me ? " cried the young wife , springing to her feet , as though in self -**
" 到 我 ? " 哭 这 年轻的 妻子 , 弹簧 到 她 脚 , 作为 尽管 在 自己 -
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

“对我？”年轻的妻子喊道，猛地站起身来，仿佛在自卫。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [sʌm; səm] [dred] ['mɪstəri]
Her first fear was that she was about to learn some dread mystery .
她 第一的 害怕 曾是 那 她 曾是 关于 到 学习 一些 恐惧 神秘 .

她最初害怕的是自己即将得知一些可怕的秘密。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktə] . ['θəːstən] ['ænsər] ['kɑːmli] — " [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **To you , " Dr . Thurston answered calmly — " at least to the woman ,**
" 到 你 , " 博士 : 瑟斯顿 回答 平静地 — " 在 至少 到 这 女士 ,
[huː'evər] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] ,
whoever she might be ,
谁 她 可能 是 ,

“对你来说，”瑟斯顿医生平静地回答道，“至少对那位女士来说，无论她是谁，

[huːm] [dʒɑːn] ['blækstɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][waɪf] . "
whom John Blackstock should take to wife . "
谁 约翰 布莱克斯托克 应该 拿 到 妻子 . "

约翰·布莱克斯托克应该娶谁为妻呢？

" [waɪ] — " [brɪ'gæən][ðə; ði][braɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk] [læf] , " [waɪ] ,
" **Why — " began the bride , with a little hysteric laugh , " why ,**
" 为什么 — " 开始 这 新娘 , 和 一个 小的 歇斯底里的 笑 , " 为什么 ,
"为什么——"新娘开口说道，带着一丝歇斯底里的笑声，“为什么，

[wʌt] [kʊd; kəd][jiː; ji] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ?
what could she possibly have to say to me ?
什么 可以 她 可能 有 到 说 到 我 ?

她究竟想跟我说什么呢？

" [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
" **And her heart was chilled within her** .
" 和 她 心 曾是 冷藏 之内 她 .

“她感到一阵寒意袭来。”

" [ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ænsər] ; " [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]
" **That I cannot tell you , " the minister answered ; " she did not read the letter to**
" 那 我 不能 告诉 你 , " 这 部长 回答 ; " 她 做过 不是 读 这 信 到
[em 'iː] .
me .
我 .

“我不能告诉你，”部长回答说；“她没有给我读那封信。”

[ʃiː ʃi] [brɔ:t] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][wʌŋ][dɑ:rk] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪntər] [brɪfɔ:r] [læst] ;
She brought it to me one dark day the winter before last ;
她 带来 它 到 我 一 黑暗的 天 这 冬天 前 最后的 ;
前年冬天的一个阴冷的日子，她把它拿给我看了；

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [brɪ'sɔ:t] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
and she besought me to take it and to say nothing about it to
和 她 恳求 我 到 拿 它 和 到 说 没有什么 关于 它 到
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

她恳求我收下它，并且不要告诉她丈夫这件事；
[ænd; ənd][tuː; tə][hænd][aɪ 'tiː][maɪ'self][tuː; tə][dʒɑ:n] [blækstɔ:ks] [nu:] [waɪf] [wen'evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and to hand it myself to John Blackstock's new wife whenever they should
和 到 手 它 我 到 约翰 布莱克斯托克 新的 妻子 每当 他们 应该
[rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [trɪp][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
return from their wedding trip and settle down in this house .
返回 从 他们的 婚礼 旅行 和 定居 向下 在 这 房子 .

等约翰·布莱克斯托克的新婚妻子蜜月旅行回来，在这所房子里安顿下来的时候，我会亲自把这栋房子交给她。
" [ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['θəːstən] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['tendəd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['envələʊp] .
" **Then Dr . Thurston rose to his feet and tendered her the envelope .**
" 然后 博士 . 瑟斯顿 玫瑰 到 他的 脚 和 已提交 她 这 信封 .
“然后瑟斯顿医生站起身来，把信封递给了她。”

" [juː; jʊ][wa:nt][em 'iː][tuː; tə] [ri:d] [ðæt] ?
" **You want me to read that ?**
" 你 想 我 到 读 那 ?
你想让我读那篇文章吗？

" [ðə; ði] [braɪd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [vɔɪs] ,
" **the bride asked , in a hard voice ,**
" 这 新娘 问 , 在 一个 难的 嗓音 ,
新娘用生硬的声音问道：

[ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hænd] [maɪt] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['hæpɪnəs] .
fearful that the dead hand might be going to snatch at her young happiness .
可怕 那 这 死的 手 可能 是 去 到 抢夺 在 她 年轻的 幸福 .
她害怕那只死手会夺走她年轻的幸福。

" [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] [ˈprɔːmɪs] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
" **I have fulfilled my promise in delivering the letter to you , " the minister**
" 我 有 已完成 我的 承诺 在 运送 这 信 到 你 , " 这 部长
[rɪ'spɒndɪd] .
responded .
回应 .
“我已经履行了承诺，把信送到了你手中，”部长回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][maɪ] [əd'vaɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [rekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'tiː] .
" **But if you ask my advice , I should certainly recommend you to read it .**
" 但 如果 你 问 我的 建议 , 我 应该 当然 推荐 你 到 读 它 .
“但如果你问我的建议，我一定会建议你读一读。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['seɪntli] ['wʊmən] ;
The writer was a good woman , a saintly woman ;
这 作家 曾是 一个 好的 女士 , 一个 圣洁的 女士 ;
这位作家是一位善良的女性，一位圣洁的女性；

[ænd; ənd] [wət'eɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][sent][juː; jʊ][frʌm; frəm] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] , [æz; əz]
and whatever the message she has sent you from beyond the grave , as
和 任何 这 信息 她 有 发送 你 从 超过 这 严重 , 作为
[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

无论她从另一个世界（仿佛是阴间）向你传达了什么信息，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .
I think it would be well for you to read it .
我 思考 它 会 是 出色地 为了 你 到 读 它 .

我认为你最好读一读。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" The young wife took the envelope .
" 这 年轻的 妻子 采取 这 信封 .

年轻的妻子接过信封。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , " [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [riːd] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] . "
" Very well , " she answered , " since I must read it , I will . " "
" 非常 出色地 , " 她 回答 , " 自从 我 必须 读 它 , 我 将要 . "

“好吧,”她回答说,“既然我必须读,那我就读。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['kɔːŋəs] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ['kæɪnɔːt] [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)][tuː; tə]
" I am conscious that this interview cannot but have been somewhat painful to
" 我 是 有意识的 那 这 面试 不能 但 有 到过 有些 痛苦 到
[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['blæk, stɔːk] ,
you , Mrs . Blackstock ,
你 , 太太 . 布莱克斯托克 ,

“我知道这次采访对您来说难免有些痛苦, 布莱克斯托克夫人,”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['muːvɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" said the minister , moving toward the door .
" 说 这 部长 , 移动 朝向 这 门 .

“部长说着, 走向门口。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['streɪndʒli] [ʌŋkən'venʃən(ə)] .
" Certainly the situation is strangely unconventional .
" 当然 这 情况 是 奇怪的 非传统 .

“这种情况确实非常不寻常。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] — "
But I trust you will forgive me for my share in the matter — "
但 我 相信 你 将要 原谅 我 为了 我的 分享 在 这 事情 — "

但我相信你会原谅我在这件事中所扮演的角色——”

" [fər'gɪv] [juː; jʊ] ?
" Forgive you ?
" 原谅 你 ?

“原谅你吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['faɪndɪŋ] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" she rejoined , finding phrases with difficulty .
" 她 重新加入 , 寻找 短语 和 困难 .

她重新开口, 艰难地寻找合适的词语。

" [oʊ] [jes] — [jes] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Oh yes — yes , I forgive you , of course . "
" 哦 是的 — 是的 , 我 原谅 你 , 的 课程 . "

“哦, 是的——是的, 我当然原谅你了。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , ” [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
“ **Then I will bid you good afternoon** , ” **he returned** .

“ 然后 我 将要 出价 你 好的 下午 , ” 他 返回 .
“那么，我祝您下午好。”他回答道。

“ [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ɔːtəˈmætɪkli] .
“ **Good afternoon** , ” **she answered** , **automatically** .

“ 好的 下午 , ” 她 回答 , 自动地 .
“下午好，”她下意识地回答道。

“ [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ][rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] . ”
“ **I beg that you will give my regards to your husband** . ”

“ 我 求 那 你 将要 给 我的 问候 到 你的 丈夫 . ”
请代我向您的丈夫问好。

“ [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
“ **To my husband** ?

“ 到 我的 丈夫 ?
“对我丈夫来说？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **she repeated** .

“ 她 重复 .
她重复道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** , **of course** .

“ 的 课程 , 的 课程 .
“当然，当然。”

“ [wen] [ˈdraɪv ˈdɔːktʃ] . [ˈθəːstən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æt; ət][læst] ,
“ **When Dr** . **Thurston had gone at last** ,

“ 什么时候 博士 . 瑟斯顿 有 已消失 在 最后的 ,
“当瑟斯顿博士最终离世后，

[ðə; ði] [braɪd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenvəloʊp]
the bride stood still in the center of the drawing - room with the envelope

这 新娘 站立 仍然 在 这 中心 的 这 绘画 - 房间 和 这 信封
[ɡript] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

gripped in her hand .
紧握 在 她 手 .

新娘站在客厅中央，手里紧紧攥着信封。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
Taking a long breath ,

采取 一个 长的 气息 ,
深吸一口气，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ʃiːts]
she tore it open with a single motion and took out the half - dozen sheets

她 撕裂 它 打开 和 一个 单身的 运动 和 采取 出去 这 一半 - 打 纸张
[ðæt] [wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd] [wɪðɪn] [aɪ ˈtiː] .

that were folded within it .
那 是 折叠 之内 它 .

她一气呵成地撕开包装，取出里面折叠好的六张纸。

[ʃiː; ʃi] [tʃːrnd] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ænd; ænd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [səˈspɪʃəsli] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
She turned it about and shook it suspiciously , **but nothing fell from it** .

她 转向 它 关于 和 摇晃 它 可疑地 , 但 没有什么 跌倒 从 它 .
她把它翻过来，疑惑地摇晃了几下，但里面什么也没掉出来。

[ðɪs] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər] [dred] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
This relieved her dread a little ,
这 松了口气 她 恐惧 一个 小的 ;

这让她稍微减轻了一些恐惧。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɪn'kloʊzər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
for she feared that there might be some inclosure — something that she would
为了 她 害怕 那 那里 可能 是 一些 附件 — 某物 那 她 会
[bi:; bi] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] .
be sorry to have seen .
是 对不起 到 有 已见 .

因为她担心可能会有围栏之类的东西——她要是看到了，一定会后悔的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][noʊ][lɔ:ŋɡər] ;
With the letter in her hand at last , she hesitated no longer ;
和 这 信 在 她 手 在 最后的 , 她 犹豫了一下 不 更长 ;

她终于拿到了信，不再犹豫了；

[ʃi:; ʃɪ][ən'foʊldəd][aɪ ˈti:][ænd; ænd][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [ri:d] .
she unfolded it and began to read .
她 展开 它 和 开始 到 读 .

她展开书，开始阅读。

[ðə; ðɪ] [ɪŋk][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈfeɪdɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] .
The ink was already faded a little , for the date was nearly two years old .
这 墨水 曾是 已经 褪色 一个 小的 , 为了 这 日期 曾是 几乎 二 年 老的 .

墨迹已经有些褪色了，因为日期已经过去将近两年了。

[ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fɜ:rm][bʌt; bət] [ˈɡɜ:liʃli] [oʊld] - [ˈfæʃnd] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɛktli]
The handwriting was firm but girlishly old - fashioned ; it was perfectly
这 手写 曾是 公司 但 少女般地 老的 - 造型 ; 它 曾是 完美
[ˈledʒəb(ə)l] , [haʊ'evər] .
legible , however .
清晰易读 , 然而 .

字迹工整但略显少女气的老式风格；不过，字迹清晰易读。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ][braɪd] [ri:d] :
This is what the bride read :
这 是 什么 这 新娘 读 :

这是新娘朗读的内容：

" [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [frend] , — [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ]
" **My Dear Young Friend , — I must begin by begging your pardon for writing**
" 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , — 我 必须 开始 经过 乞讨 你的 赦免 为了 写作
[ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈletər] .
you this letter .
你 这 信 .

“我亲爱的年轻朋友，——首先我必须请求你的原谅，为我写这封信。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:]
I hope you will forgive it as the strange act of a foolish old woman who
我 希望 你 将要 原谅 它 作为 这 奇怪的 行为 的 一个 愚蠢 老的 女士 WHO
[ˈwʊnts] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] .
wants to tell you some of the things her heart is full of .
想要 到 告诉 你 一些 的 这 事物 她 心 是 满的 的 .

我希望你能原谅我，这只是一个愚蠢的老妇人想告诉你她内心深处的一些事情的奇怪举动。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [em ˈi:] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][moʊst] [ˈlaɪkli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ,
" **You do not know me — at least , I think it most likely you do not** ,
" 你 做 不是 知道 我 — 在 至少 , 我 思考 它 最多 可能 你 做 不是 ,
“你不认识我——至少，我认为你很可能不认识我。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][ˈkænɑ:t][bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
although I cannot be sure of this ,
虽然 我 不能 是 当然 的 这 ,

虽然我不能确定这一点，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] .
for you may be one of the girls I have seen growing up .
为了 你 可能 是 一 的 这 女孩们 我 有 已见 生长 向上 .

因为你可能是我从小看到大的女孩之一。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [fɔr] ;
And I do not know you for sure ;
和 我 做 不是 知道 你 为了 当然 ;

我并不确定是否认识你；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks]
but all the same I have been thinking of you very often in the past few weeks
但 全部 这 相同的 我 有 到过 思维 的 你 非常 经常 在 这 过去的 很少 周

.
:
.

但尽管如此，在过去的几周里，我还是经常想起你。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ləst][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə]
I have thought about you so often that at last I have made up my mind to
我 有 想法 关于 你 所以 经常 那 在 最后的 我 有 制成 向上 我的 头脑 到
[raɪt] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈletər] .
write you this letter .
写 你 这 信 .

我常常想起你，最终决定给你写这封信。

[wen] [aɪ][fɜ:rst][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ,
When I first had the idea , I did not want to ,
什么时候 我 第一的 有 这 主意 , 我 做过 不是 想 到 ,

我最初有这个想法的时候，并不想这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bru:did] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] .
but now I have brooded over it so long that I simply must .
但 现在 我 有 沉思 超过 它 所以 长的 那 我 简单地 必须 .

但现在我已经为此苦思冥想了这么久，我不得不这么做了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] [naʊ] .
“ **I have been wondering how you will take it , but I can't help that now** .
” 我 有 到过 好奇 如何 你 将要 拿 它 , 但 我 不能 帮助 那 现在 .

“我一直在想你会作何反应，但我现在也无能为力了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
I have something to say , and I am going to say it .
我 有 某物 到 说 , 和 我 是 去 到 说 它 .

我有话要说，我这就说出来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] , [tu:] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] .
I have been wondering , too , what you will be like .
我 有 到过 好奇 , 也 , 什么 你 将要 是 喜欢 .

我也一直在想，你会是什么样的人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ˈveri] [jʌŋ] [pər'hæps] ,
I suppose that you are young , very young perhaps ,
我 认为 那 你 是 年轻的 , 非常 年轻的 也许 ,

我想你一定很年轻，或许非常年轻。

[fɔːr; fər][dʒɑːn][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
for John has always been fond of young people .
为了 约翰 有 总是 到过 喜爱 的 年轻的 人们 :
因为约翰一直都很喜欢年轻人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
You are a good woman , I am sure ,
你 是 一个 好的 女士 , 我 是 当然 ,
我相信你是个好女人。

[fɔːr; fər][dʒɑːn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][nɔːt]
for John could never have anything to do with a woman who was not
为了 约翰 可以 绝不 有 任何事物 到 做 和 一个 女士 WHO 曾是 不是
[gʊd] .
good .
好的 :
因为约翰绝不会和一个品行不好的女人有任何瓜葛。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Young and good I feel sure you will be ; and that is all I know about you .
年轻的 和 好的 我 感觉 当然 你 将要 是 ; 和 那 是全部 我 知道 关于 你 :
我相信你年轻又优秀; 而我对你的了解也就仅限于此了。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈiːv(ə)n] [ges] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɔːr] [wʌt] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər]
“ **I cannot even guess how you have been brought up or what your principles are**
“ 我 不能 甚至 猜测 如何 你 有 到过 带来 向上或者 什么 你的 原则 是
[ɔːr][jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈduːti] .
or your ideas of duty .
或者 你的 想法 的 责任 :
“我根本无法猜测你的成长环境、你的原则或你的责任观念。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 :

我希望我能。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʊəld] - [ˈfæʃnd] [maɪˈself] , [aɪ][faɪnd] ,
I am very old - fashioned myself , I find ,
我 是 非常 老的 - 造型 我 , 我 寻找 ,
我发现自己其实很老派。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [fjuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ˈnaʊədeɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt]
and so very few young people nowadays seem to have the same opinion about
和 所以 非常 很少 年轻的 人们 如今 似乎 到 有 这 相同的 观点 关于
[ˈsɪriəs] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
serious things that I have .
严肃的 事物 那 我 有 :
因此, 如今很少有年轻人对严肃问题持有和我相同的观点。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈkrɪstjən] .
I wish I could be sure you were a sincere Christian .
我 希望 我 可以 是 当然 你 是 一个 真诚 基督教 :
我希望我能确定你是一位虔诚的基督徒。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd][self] -
I wish I were certain you held fast to the old ideas of duty and self -
我 希望 我 是 肯定 你 握住 快速地 到 这 老的 想法 的 责任 和 自己 -
[ˈsækrɪfais] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
sacrifice that have been the honor and the glory of the good women of the
牺牲 那 有 到过 这 荣誉 和 这 荣耀 的 这 好的 女性 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

我希望我能确信你始终坚守着过去那些善良女性所珍视的责任和自我牺牲的观念，那是她们的荣耀和光辉所在。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst]
But I have no right to expect that you will think about all these things just
但 我 有 不 正确的 到 预计 那 你 将要 思考 关于 全部 这些 事物 只是
[æz; əz][aɪ][duː] .
as I do .
作为 我 做 .

但我无权期望你会像我一样考虑所有这些事情。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [wiːk] [aɪ][er ˈem][maɪˈself][ænd; ənd] [haʊ] [nɪˈɡlektfl] [aɪ][hæv; həv]
And I know only too well how weak I am myself and how neglectful I have
和 我 知道 仅有的 也 出色地 如何 虚弱的 我 是 我 和 如何 疏忽 我 有
[bɪn] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ɑːpərˈtuːnətɪz] .
been in improving my own opportunities .
到过 在 改善 我的 自己的 机会 .

我非常清楚自己的软弱，也清楚自己在提升自身机会方面有多么疏忽。

[ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə]
The most I can do is to hope that you will do what I have always tried to
这 最多 我 能 做 是 到 希望 那 你 将要 做 什么 我 有 总是 尝试 到
[duː][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [dʒɔːn] — [ænd; ənd] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] ,
do ever since I married John — and long before ,
做 曾经 自从 我 已婚 约翰 — 和 长的 前 ,

我所能做的，就是希望你能做到我自从嫁给约翰以来——甚至在此之前很久——一直努力去做的事情。

[tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
too — and that is to make him happy and to watch over him .
也 — 和 那 是 到 制作 他 快乐的 和 到 手表 超过 他 .
也是为了让他开心，为了守护他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] [pərˈhæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [juː ˈes]
“ **If you are very young perhaps you do not yet know that men are not like us**
“ 如果 你 是 非常 年轻的 也许 你 做 不是 然而 知道 那 男人 是 不是 喜欢 我们
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

“如果你还很年轻，或许你还不知道男人和我们女人不一样；

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][dʒʌst] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
they need to be taken care of just like children .
他们 需要 到 是 已采取 关心 的 只是 喜欢 孩子们 .
他们需要像孩子一样被照顾。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
It is a blessed privilege to be a mother ,
它 是 一个 蒙福 特权 到 是 一个 母亲 ,
成为母亲是一种幸福的特权。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [waɪf] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
but a childless wife can at least be a mother to her husband .
但 一个 无子女 妻子 能 在 至少 是 一个 母亲 到 她 丈夫 .
但是，没有孩子的妻子至少可以成为丈夫的母亲。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
That is what I have been trying to do all these years .
那 是 什么 我 有 到过 尝试 到 做 全部 这些 年 .

这正是我这些年来一直努力想做的事情。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][dʒɑːn][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ]['oʊnli] [sʌn] .
I have tried to watch over John as though he were my only son .
我 有 尝试 到 手表 超过 约翰 作为 尽管 他 是 我的 仅有的 儿子 .

我一直像对待自己的独子一样照顾约翰。

[pər'hæps] [ɪf] [ʼaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd]
Perhaps if our little girl had lived to grow up I might have seen a divided
也许 如果 我们的 小的 女孩 有 居住地 到 生长 向上 我 可能 有 已见 一个 分割
[ˈduːti] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
duty before me .
责任 前 我 .

或许，如果我们的女儿能活到长大成人，我或许就能看到自己肩负的双重责任。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn]
But it pleased God to take her to Himself when she was only a baby in
但 它 高兴 上帝 到 拿 她 到 他本人 什么时候 她 曾是 仅有的 一个 婴儿 在
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

但上帝却在她还是襁褓中的婴儿时就将她接回自己身边。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [əˈnʌðər] .
and He has never given me another .
和 他 有 绝不 给定 我 其他 .

祂再也没有给我过别的礼物。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][leɪn] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə][klæsp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi]
Many a night I have lain awake with my arms aching to clasp that little body
许多 一个 夜晚 我 有 莱恩 醒 和 我的 武器 疼痛 到 搭扣 那 小的 身体
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

许多个夜晚，我辗转难眠，双臂渴望再次拥抱她小小的身躯；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [ɡeɪv] [ænd; ænd][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm]
but the Lord gave and the Lord hath taken away , blessed be the name
但 这 主 给予 和 这 主 有 已采取 离开 , 蒙福 是 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] !
of the Lord !
的 这 主 !

但赐予的是耶和华，收回的是耶和华；耶和华的名是应当称颂的！

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][dʒɑːn] .
So I have had nothing to draw me away from my duty to John .
所以 我 有 有 没有什么 到 画 我 离开 从 我的 责任 到 约翰 .

所以，没有什么能让我偏离对约翰的责任。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ænd][gɑːd][ɡrænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ,
If you have children some day — and God grant that you may ,
如果 你 有 孩子们 一些 天 — 和 上帝 授予 那 你 可能 ,

如果你将来有了孩子——愿上帝保佑你能够如此，

[fɔːr; fər][ˈdʒɑːnz] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ,
for John's heart is set on a boy — if you have children ,
为了 约翰的 心 是 放 在 一个 男生 — 如果 你 有 孩子们 ,

因为约翰心仪的是个男孩——如果你有孩子，

[dəʊnt][let][jɔː; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [drɔː] [juː; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][dʒɑːn] .

don't let your love for them draw you away from John .
不 让 你的 爱 为了 他们 画 你 离开 从 约翰 .

不要让你对他们的爱使你远离约翰。

[rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][jɔː; jər] [lʌv] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt][hiː; hi][ɪz][læst][ɔːlsʊʊ] .

Remember that he was first in your love , and see that he is last also .
记住 那 他 曾是 第一的 在 你的 爱 , 和 看 那 他 是 最后的 还 .

记住，他是你爱情的最初寄托，也要明白，他也是你的最后选择。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒenərəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə]

He will say nothing , for he is good and generous ; but he is quick to
他 将要 说 没有什么 , 为了 他 是 好的 和 慷慨的 ; 但 他 是 快的 到

[siː] [nɪ'glekt] ,

see neglect ,
看 忽视 ,

他什么也不会说，因为他心地善良、慷慨大方；但他很容易察觉到疏忽。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

and it would be bitter if he were left alone in his old age .
和 它 会 是 苦的 如果 他 是 左边 独自的 在 他的 老的 年龄 .

如果他晚年孤苦伶仃，那将是一件令人悲哀的事。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] ,

“ You will find out in time that he is very sensitive ,
“ 你 将要 寻找 出去 在 时间 那 他 是 非常 敏感的 ,

“你迟早会发现他非常敏感。”

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

for all he is a man and does not complain all the time .
为了 全部 他 是 一个 男人 和 做 不是 抱怨 全部 这 时间 .

但他毕竟是个男人，不会总是抱怨。

[soʊ][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːlweɪz] ,

So be cheerful always ,
所以 是 快乐 总是 ,

所以要永远保持快乐。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'nɔɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['eni bɑːdɪ] [ɪn][peɪn][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] .

as it annoys him to see anybody in pain or suffering in any way .
作为 它 令人恼火 他 到 看 任何人 在 疼痛 或者 痛苦 在 任何 方式 .

他最痛恨的就是看到任何人遭受痛苦或折磨。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː]

It is a great comfort to me now that the disease that is going to take me
它 是 一个 伟大的 舒适 到 我 现在 那 这 疾病 那 是 去 到 拿 我

[ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

away from him sooner or later ,
离开 从 他 很快 或者 之后 ,

现在让我感到莫大的安慰的是，这种迟早会夺走我生命、让我离开他的疾病，

[aɪ] ['kænɔːt] [noʊ] [wen] — [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'fɪgjərɪŋ] ,

I cannot know when — that it is sudden and not disfiguring ,
我 不能 知道 什么时候 — 那 它 是 突然 和 不是 毁容 ,

我无法预知何时会发生——是突然发生的还是不会造成毁容的。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

and that he need not know anything at all about it until it is all over .
和 那 他 需要 不是 知道 任何事物 在 全部 关于 它 直到 它 是 全部 超过 .

而且在一切结束之前，他完全不需要知道这件事。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][,eɪ ˈem] [ded] .
I have made the doctor promise not to tell him till I am dead .
我 有 制成 这 医生 承诺 不是 到 告诉 他 直到 我 是 死的 .

我已经让医生答应我，在我死之前都不要告诉他。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈwʌrɪs] [daʊn] - [taʊn] — [nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]
“ You see , John has his worries down - town — not so many now as he used
” 你 看 , 约翰 有 他的 担忧 向下 - 镇 — 不是 所以 许多 现在 作为 他 用过的
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

“你看，约翰在市中心也有些烦心事——不过现在不像以前那么多了。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ;
I am thankful to say ;
我 是 感恩 到 说 ;

我很庆幸地说：

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm] [braɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and I have tried always to make his home bright for him so that he
和 我 有 尝试 总是 到 制作 他的 家 明亮的 为了 他 所以 那 他
[kʊd; kəd] [fərˈget] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] .
could forget unpleasant things .
可以 忘记 令人不快的 事物 .

我一直努力让他的家明亮温馨，让他能够忘记不愉快的事情。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðæt] , [tuː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈduːti] , [aɪ] [θɪŋk] .
I hope you will always do that , too ; it is a wife's duty , I think .
我 希望 你 将要 总是 做 那 , 也 ; 它 是 一个 妻子的 责任 , 我 思考 .

我希望你也能一直这样做；我认为这是妻子应尽的义务。

[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will forgive my telling you these things , won't you ?
你 将要 原谅 我的 讲述 你 这些 事物 , 惯于 你 ?

你会原谅我告诉你这些事的，对吗？

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][,eɪ ˈem][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You see I am so much older than you are ,
你 看 我 是 所以 很多 老 比 你 是 ,

你看，我比你年纪大得多。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [dʒɑːn][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
and I have known John for so many years .
和 我 有 已知 约翰 为了 所以 许多 年 .

我认识约翰很多年了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈliːvz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel] [,em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz]
I have found that it relieves his feelings sometimes to tell me his troubles
我 有 成立 那 它 缓解 他的 情怀 有时 到 告诉 我 他的 麻烦
[ænd; ænd][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
and to talk over things with me .
和 到 讲话 超过 事物 和 我 .

我发现，有时他向我倾诉烦恼，和我讨论事情，可以缓解他的情绪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] ,
Of course , I don't know much about business ,
的 课程 , 我 不 知道 很多 关于 商业 ,

当然，我对商业了解不多。

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] ;
and I suppose that what I say is of no value ;
和 我 认为 那 什么 我 说 是 的 不 价值 ;

我想我说的话可能毫无价值；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:ðz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['sɪmpəθi] .
but it soothes him to have sympathy .
但 它 舒缓 他 到 有 同情 .

但得到同情能让他感到安慰。

[soʊ][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ɪm'peɪ(ə)nt] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
So I hope you will never be impatient when he wants to tell you about his
所以 我 希望 你 将要 绝不 是 不耐烦 什么时候 他 想要 到 告诉 你 关于 他的
[pɑ:rtnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [kla:ks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
partners and the clerks and things of that sort .
合作伙伴 和 这 职员 和 事物 的 那 种类 .

所以，我希望当他想跟你讲述他的合伙人、职员以及诸如此类的事情时，你永远不会不耐烦。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['wɪmɪn] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][wa:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz]
I have seen women foolish enough not to want to listen when their husbands
我 有 已见 女性 愚蠢 足够的 不是 到 想 到 听 什么时候 他们的 丈夫们
[tɔ:kt] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
talked about business .
谈话 关于 商业 .

我见过一些愚蠢的女人，当她们的丈夫谈论生意时，她们根本不想听。

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['waɪzər] , [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I do hope that you are wiser , or , at any rate ,
我 做 希望 那 你 是 更明智 , 或者 , 在 任何 速度 ,
我真心希望你更明智一些，或者至少，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [em 'i:] ,
that you will take advice from an old woman like me ,
那 你 将要 拿 建议 从 一个 老的 女士 喜欢 我 ,
你会听取像我这样的老太太的建议吗？

[θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʌv] , ['ɑ:nər]
thinking only of the happiness of the man you have promised to love , honor
思维 仅有的 的 这 幸福 的 这 男人 你 有 承诺 到 爱 , 荣誉
, [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
, and obey .
, 和 服从 .

只想着让你承诺爱他、尊重他、服从他的那个人幸福。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ɪn][taɪm] [həʊ] [gʊd] [dʒɑ:n][ɪz] .
You will learn in time how good John is .
你 将要 学习 在 时间 如何 好的 约翰 是 .
时间会证明约翰有多优秀。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
Perhaps you may think you know now — but you can't know that as well as I
也许 你 可能 思考 你 知道 现在 — 但 你 不能 知道 那 作为 出色地 作为 我
[du:] .
do .
做 .

或许你现在认为自己知道了——但你不可能像我一样了解得那么清楚。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][dʒɑ:n] — [nɑ:t][soʊ] [mʌt] ['oʊldər] , ['i:ðər] ,
“ **You see I am older than John — not so much older , either ,**
” 你 看 我 是 老 比 约翰 — 不是 所以 很多 老 , 任何一个 ,
“你看，我比约翰年纪大——但也没大多少。”

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪɾz] .
only a little more than two years .
仅有的 一个 小的 更多的 比 二 年 .
仅仅两年多一点。

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
He doesn't like me to admit it , but it is true ;
他 不 喜欢 我 到 承认 它 , 但 它 是 真的 ;
他不喜欢我承认, 但这是事实;

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][kɒd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ
and of late I have been afraid that everybody could see it , for I
和 的 晚的 我 有 到过 害怕的 那 大家 可以 看 它 , 为了 我
[eɪ 'em][pæst] ['fɔ:rtɪ]
am past forty
是 过去的 四十
近来我一直担心别人会看出来, 因为我已经四十多岁了。

[naʊ]
now
现在
现在
[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] ['veri] [oʊld] ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [dʒɔ:n][ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] .
and I feel very old sometimes , while John is as young as ever .
和 我 感觉 非常 老的 有时 , 尽管 约翰 是 作为 年轻的 作为 曾经 .
我有时觉得自己老了很多, 而约翰却依然年轻。

[hi:; hi] [ləks] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ;
He looks just as he did twenty years ago ;
他 看起来 只是 作为 他 做过 二十 年 前 ;
他看起来和二十年前一模一样;
[hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [jet] .
he has not a gray hair in his head yet .
他 有 不是 一个 灰色的 头发 在 他的 头 然而 .
他头上还没有一根白头发。

[hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][em 'i:] , ['æftər][hi:; hi][gets] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
He comes up - stairs to me , after he gets back from the office ,
他 来 向上 - 楼梯 到 我 , 后 他 获得 后退 从 这 办公室 ,
他下班回来后就上楼来找我,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪ] [step][aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] .
with the same boyish step I know so well .
和 这 相同的 男孩子 步 我 知道 所以 出色地 .
迈着我熟悉的、稚气未脱的步伐。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] - [haʊs] .
“ **He was only a boy when I first saw him in the little village school - house .**
” 他 曾是 仅有的 一个 男生 什么时候 我 第一的 锯 他 在 这 小的 村庄 学校 - 房子 .
“我第一次在村里的小学校里见到他时, 他还是个孩子。”

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər'hʊd] ,
His family had just moved into our neighborhood ,
他的 家庭 有 只是 已搬 进入 我们的 邻里 ,
他们一家刚搬到我们社区,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] [gʊd] ,
and the school he had been to before was not very good ,
和 这 学校 他 有 到过 到 前 曾是 不是 非常 好的 ,
他之前就读的那所学校不太好。
[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .
and so I was able to help him with his lessons .
和 所以 我 曾是 有能力的 到 帮助 他 和 他的 课程 .
因此, 我能够帮助他学习。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] ['wintər] [wen] [wi; wi][wɜ:r; wər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [tə'geðər] [hæz; həz]
The memory of that first winter when we were boy and girl together has
这 记忆 的 那 第一的 冬天 什么时候 我们 是 男生 和 女孩 一起 有
[ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] ['preʃəs] [tu; tə][em 'i:] ;
always been very precious to me ;
总是 到过 非常 宝贵的 到 我 ;

那个我们一起度过的第一个冬天，我们还是男孩女孩的时候，那段记忆对我来说一直非常珍贵；
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:l] ,
and I can see him now as he used to come into the school ,
和 我 能 看 他 现在 作为 他 用过的 到 来 进入 这 学校 ;
我现在还能看到他以前来学校的样子。

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [rʌn] [tu; tə][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] .
panting with his hard run to get there in time .
喘息 和 他的 难的 跑步 到 得到 那里 在 时间 .

他气喘吁吁地拼命奔跑，想及时赶到那里。
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
“ **I don't know when it was that I began to love him ,**
“ 我 不 知道 什么时候 它 曾是 那 我 开始 到 爱 他 ,
“我不知道我是什么时候开始爱上他的，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [groʊn] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][mæn] .
but it was long before he had grown to be a man .
但 它 曾是 长的 前 他 有 生长 到 是 一个 男人 .

但那是在他长大成人之前很久的事了。
[ðæt] ['ɜ:rlɪ] [lʌv] [ʌv; əv][maɪn] [geɪv] [em 'i:] ['meni] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['aʊər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
That early love of mine gave me many a sorrowful hour in those days ,
那 早期的 爱 的 矿 给予 我 许多 一个 悲伤 小时 在 那些 天 ,
那段早期的恋情让我度过了许多悲伤的时光。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [hu:] [sɔ:] [haʊ] [ˈhænsəm] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] .
for there were other girls who saw how handsome John was .
为了 那里 是 其他 女孩们 WHO 锯 如何 英俊的 约翰 曾是 .
因为还有其他女孩也看到了约翰的英俊外表。

[wʌn] [gɜ:rl][ðer; ðər][wʌz; wəz][hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:]
One girl there was he used to say was pretty , but I never could see
一 女孩 那里 曾是 他 用过的 到 说 曾是 漂亮的 , 但 我 绝不 可以 看
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他以前常说那里有个女孩很漂亮，但我一直觉得她不漂亮。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] ['freklz] — [bʌt; bət][pər'hæps][dʒɑ:n] [sed] [ðɪs] [tu; tə] [ti:z]
for she had red hair and freckles — but perhaps John said this to tease
为了 她 有 红色的 头发 和 雀斑 — 但 也许 约翰 说 这 到 逗
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

因为她有一头红发和雀斑——但也许约翰这么说是为了取笑我。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fa:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊk] .
for he was always fond of a joke .
为了 他 曾是 总是 喜爱 的 一个 开玩笑 .
因为他一直很喜欢开玩笑。

[ðɪs] [gɜ:rl] [meɪd] [ʌp][tu; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [keɪm] [nɪr] [ˈmæɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
This girl made up to him , and John came near marrying her ;
这 女孩 制成 向上 到 他 , 和 约翰 来了 靠近 结婚 她 ;
这个女孩向他和好了，约翰差点就娶了她；

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmɪnɪstər] [keɪm] [tu:; tə] [təʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [geɪv] [ʌp][dʒɑ:n][ænd; ənd]
but fortunately a new minister came to town and she gave up John and
但 幸运的是 一个 新的 部长 来了 到 镇 和 她 给予 向上 约翰 和
[tʊk] [hɪm; ɪm] .
took him .
采取 他 .

但幸运的是，镇上来了一位新牧师，她放弃了约翰，接受了他。

[soʊ][dʒɑ:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [sprɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] .
So John came back to me , and that spring we were married .
所以 约翰 来了 后退 到 我 , 和 那 春天 我们 是 已婚 .
于是约翰回到了我身边，那年春天我们结婚了。

“ [dʒɑ:n][wʌz; wəz][na:t] [rɪtʃ] [ðen] ; [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ,
“ **John was not rich then ; he had his way to make ,**
“ 约翰 曾是 不是 富有的 然后 ; 他 有 他的 方式 到 制作 ,
“约翰当时并不富有；他有自己的谋生之道，

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən][oʊld][ˈfæməli] [frend] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] [hi:; hi]
but when an old family friend offered him a place in New York City he
但 什么时候 一个 老的 家庭 朋友 提供 他 一个 地方 在 新的 约克 城市 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

但当一位老朋友邀请他去纽约市住一处地方时，他却犹豫了。

[hi:; hi][dɪd][na:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] ;
He did not want to take me away from my mother ;
他 做过 不是 想 到 拿 我 离开 从 我的 母亲 ;
他不想把我从母亲身边带走；

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
he has always been so good to me .
他 有 总是 到过 所以 好的 到 我 .
他一直对我很好。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [wʊd] [na:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [bɪg] [ˈsɪti] ,
But mother would not hear of it ; and so we came to this big city ,
但 母亲 会 不是 听到 的 它 ; 和 所以 我们 来了 到 这 大的 城市 ,
但母亲坚决反对，于是我们来到了这座大城市。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] .
and John succeeded from the very first .
和 约翰 成功了 从 这 非常 第一的 .
约翰从一开始就成功了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][ten] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rm] ;
It was not ten years before he was taken into the firm ;
它 曾是 不是 十 年 前 他 曾是 已采取 进入 这 公司 ;
不到十年他就被招入公司；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and now for two years he has been at the head of it .
和 现在 为了 二 年 他 有 到过 在 这 头 的 它 .
而现在，他已经担任领导职务两年了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [mæn][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][ɔ:l] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət][ðə; ði]
I doubt if there is another man as young as he is in all New York at the
我 怀疑 如果 那里 是 其他 男人 作为 年轻的 作为 他 是 在 全部 新的 约克 在 这
[hed] [ʌv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
head of so large a business .
头 的 所以 大的 一个 商业 .
我怀疑在整个纽约，是否还有像他这样年轻的人掌管着如此庞大的企业。

“ [wen] [wi:; wi][f3:rst] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wi:; wi][ˈbɔ:rdɪd] ；
“ **When we first came to New York we boarded** ；
“ 什么时候 我们 第一的 来了 到 新的 约克 我们 登机 ；
“我们刚到纽约时，我们乘船游览；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [groʊv] [stri:t] ．
and then after a while we found a little house in Grove Street ．
和 然后 后 一个 尽管 我们 成立 一个 小的 房子 在 树林 街道 ．
过了一段时间，我们在格罗夫街找到了一间小房子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈbeɪbi] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [daɪd] ；
It was there baby was born and there she died ；
它 曾是 那里 婴儿 曾是 出生 和 那里 她 死亡 ；
婴儿在那里出生，也在那里去世；

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsa:ri] [wen] [dʒɑ:n] [bɔ:t] [ðɪs] [bɪɡ] [haʊs] [hɪr] [ɑ:n] [grəˈmɜ:rsɪ] [pɑ:rk] ．
and perhaps that is why I was so ungrateful as to be sorry when John bought this big house here on Gramercy Park ．
和 也许 那 是为什么 我 曾是 所以 忘恩负义 作为 到 是 对不起 什么时候 约翰 买 这 大的 房子 这里 在 格拉梅西 公园 ．
也许正因如此，当约翰在格拉梅西公园买下这栋大房子时，我才如此不知感恩，甚至感到后悔。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ˈenibə:di] [els] ．
He said he wanted his wife to have as good a house as anybody else ．
他 说 他 通缉 他的 妻子 到 有 作为 好的 一个 房子 作为 任何人 别的 ．
他说他希望妻子能拥有和其他人一样好的房子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ，
Of course ；
的 课程 ；
当然，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒɑ:nz] [ˈpra:mɪnəns] [kʊd; kəd][na:t][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [groʊv] [stri:t] ；
I ought to have known that a man of John's prominence could not go on living in Grove Street ；
我 应该 到 有 已知 那 一个 男人 的 约翰的 显赫地位 可以 不是 去 在 活的 在 树林 街道 ；
我早该知道，像约翰这样地位显赫的人不可能继续住在格罗夫街；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ．
he had to take his position in the world ．
他 有 到 拿 他的 位置 在 这 世界 ．
他必须在世界上找到自己的位置。

[hi:; hi][let] [em ˈi:] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [wei] [əˈbaʊt] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ，
He let me have my own way about furnishing this house ；
他 让 我 有 我的 自己的 方式 关于 家具 这 房子 ；
他让我按照自己的想法布置这栋房子，

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [prɪˈtend] [tu:; tə][skoʊld][em ˈi:][fɔ:r; fər][na:t] [ˈspendɪŋ] [ˈɪnʌf] [ˈmʌni] ．
although he did pretend to scold me for not spending enough money ．
虽然 他 做过 假装 到 骂 我 为了 不是 开支 足够的 钱 ．
虽然他假装责备我花钱不够多。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪr] ，
I have been very happy here ；
我 有 到过 非常 快乐的 这里 ；
我在这里过得很开心。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [maɪ]['oʊnli]
although I will not say that I have never regretted the little house where my only
虽然 我 将要 不是 说 那 我 有 绝不 后悔 这 小的 房子 在哪里 我的 仅有的
[tʃaɪld] [daɪd] ;
child died ;
孩子 死亡 ;

虽然我不会说我从未后悔过我唯一的孩子去世的那栋小房子；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['nevər] [təʊld] [ðɪs] [tu:; tə][dʒɑ:n] ,
but , of course , I never told this to John ,
但 , 的 课程 , 我 绝不 讲述 这 到 约翰 ,

当然，我从未把这件事告诉过约翰。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [praɪd] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['hænsəm]
and it has always pleased me to see the pride he took in this handsome
和 它 有 总是 高兴 我 到 看 这 自豪 他 采取 在 这 英俊的
[haʊs] .
house .
房子 .

看到他对这座漂亮的房子感到自豪，我一直都很高兴。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [aɪ][æɪ; jəl] [li:v] [aɪ 'ti:] [fə'revər] ,
And now in a few weeks or a few months I shall leave it forever ,
和 现在 在 一个 很少 周 或者 一个 很少 几个月 我 将 离开 它 永远 ,

再过几周或几个月，我将永远离开这里。

[ænd; ænd][aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][ɔ:lsəʊ] .
and I leave him also .
和 我 离开 他 还 .

我也离开了他。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ'self] ['eni] [mɔ:r] .
“ **But I must not talk about myself any more .**
但 我 必须 不是 讲话 关于 我 任何 更多的 .

但我不能再谈论我自己了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [dʒɑ:n][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
It is about John I wanted to speak .
它 是 关于 约翰 我 通缉 到 说话 .

我想谈谈约翰的事。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz][ænd; ænd] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd]
I meant to tell you how good he is and how he deserves to be loved
我 意思是 到 告诉 你 如何 好的 他 是 和 如何 他 值得 到 是 喜爱
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] .
with your whole heart .
和 你的 所有的 心 .

我本想告诉你他有多好，他值得你全心全意地爱他。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:] ,
I intended to ask you to take care of him as I have tried to do ,
我 故意的 到 问 你 到 拿 关心 的 他 作为 我 有 尝试 到 做 ,

我本意是想请你像我一样照顾他。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə]
to watch over him , to comfort him , to sympathize with him , to
到 手表 超过 他 , 到 舒适 他 , 到 同情 和 他 , 到
[bi:; bi]['tru:li][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] .
be truly his helpmate .
是 真的 他的 帮手 .

守护他，安慰他，同情他，真正成为他的帮手。

[ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
SHE FLUNG HERSELF INTO HIS ARMS
她 扔 她自己 进入 他的 武器

她扑进了他的怀里。

“ [ɪ'speʃəli] [mʌst; məst][juː; jə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
“ **Especially must you watch over him , for he will not take care of himself .**
“ 尤其 必须 你 手表 超过 他 , 为了 他 将要 不是 拿 关心 的 他自己 .
“你们尤其要看顾他，因为他不会照顾自己。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [tuː; tə] [iːt] [ˈeni] [ˈlʌntʃən] [ən'les] [juː; jə] [kiːp] [æt; ət]
he is so busy all day that he will forget to eat any luncheon unless you keep at
他 是 所以 忙碌的 全部 天 那 他 将要 忘记 到 吃 任何 午餐 除非 你 保持 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他整天忙得不可开交，除非你一直提醒他，否则他会忘记吃午饭；

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][bæd] [ə'tæks] [ʌv; əv]
and if he goes without his lunch sometimes he has bad attacks of
和 如果 他 去 没有 他的 午餐 有时 他 有 坏的 攻击 的
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
indigestion .
消化不良 .

如果他不吃午饭，有时会出现严重的消化不良。

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['əʊvəʊz]
And even when it is raining he does not always think to take his overshoes
和 甚至 什么时候 它 是 下雨 他 做 不是 总是 思考 到 拿 他的 套鞋
[ɔːr][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ;
or even his umbrella ;
或者 甚至 他的 伞 ;

即使下雨，他也不一定记得带上雨靴，甚至带上雨伞；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm]
and he ought to be particular , because he is threatened with rheumatism
和 他 应该 到 是 特别的 , 因为 他 是 威胁 和 风湿病
.
:
.

他应该格外注意，因为他有患风湿病的风险。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] , [send] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈtʃiːvɜː] [æt; ət][wʌns] ,
If he has a cold , send for Dr . Cheever at once ,
如果 他 有 一个 寒冷的 , 发送 为了 博士 . 契弗 在 一次 ,

如果他感冒了，立刻请奇弗医生来。

[ænd; ænd][dʒɑːn] [siːmz] [tuː; tə] [kæʃ] [koʊld] [ˈveri] [ɪːzəli] ; [wʌns] , [θriː] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [nɪr]
and John seems to catch cold very easily ; once , three years ago , he came near
和 约翰 似乎 到 抓住 寒冷的 非常 容易地 ; 一次 , 三 年 前 , 他 来了 靠近
[ˈhævɪŋ] [nuː'moʊniə] .
having pneumonia .
拥有 肺炎 .

约翰似乎很容易感冒；三年前，他差点得肺炎。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˈflænəlz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ;
You must see that he changes his flannels early in the fall ;
你 必须 看 那 他 变化 他的 法兰绒 早期的 在 这 落下 ;

你必须注意到，他在秋季初就换掉了他的法兰绒衬衫；

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [duː][aɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he will never do it unless you get them out for him .
他 将要 绝不 做 它 除非 你 得到 他们 出去 为了 他 .

除非你帮他把他们弄出来，否则他永远不会这么做。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ;
You will have to look after him as if he were a baby ;
你 将要 有 到 看 后 他 作为 如果 他 是 一个 婴儿 ;

你要像照顾婴儿一样照顾他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][er ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈletər] ,
and that is one reason why I am writing this long , long letter ,
和 那 是 一 原因 为什么 我 是 写作 这 长的 , 长的 信 ,

这就是我写这封长信的原因之一。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
just to tell you what you will have to do .
只是 到 告诉 你 什么 你 将要 有 到 做 .

只是想告诉你你需要做什么。

“ [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] ,
“ **Perhaps I had another reason ,**
” 也许 我 有 其他 原因 ,

“或许我还有另一个原因，

[tuː] — [ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [teɪk] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn]
too — the joy I take always in talking about him and in praising him and in
也 — 这 喜悦 我 拿 总是 在 说 关于 他 和 在 赞扬 他 和 在

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [ɡʊd] [hiː; hi][ɪz] .
telling how good he is .
讲述 如何 好的 他 是 .

而且，我总是很享受谈论他、称赞他、讲述他有多好。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ,
I hope he has been happy with me all these years ,
我 希望 他 有 到过 快乐的 和 我 全部 这些 年 ,

我希望这些年来他一直都和我在一起很开心。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I know I have been very happy with him .
和 我 知道 我 有 到过 非常 快乐的 和 他 .

我知道和他在一起我一直都很幸福。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfænsɪf(ə)] [ɪn][em ˈiː] ,
It may be very fanciful in me ,
它 可能 是 非常 奇幻的 在 我 ,

这或许只是我异想天开罢了。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [maɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ˈæftər]
but I like the idea that these words of mine praising him will be read after
但 我 喜欢 这 主意 那 这些 字 的 矿 赞扬 他 将要 是 读 后

[maɪ] [deθ] .
my death .
我的 死亡 .

但我喜欢这样的想法：我死后，人们会读到我这些赞扬他的话语。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
If you love him , as I hope you do , with your whole heart and soul ,
如果你爱他 , 作为我希望你做 , 和你的所有心和灵魂 ,
如果你像我希望的那样, 全心全意地爱他,

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'iː] .
you will understand why I have written this and you will forgive me .
你 将要 理解 为什么 我 有 书面 这 和 你 将要 原谅 我 .
你会明白我为什么写这篇文章, 也会原谅我的。

" [jɔːrɪz] [sɪn'sɪrli] ,
" Yours sincerely ,
" 此致 真挚地 ,

“此致,

" ['serə] ['blæk,stɔːk] .
" SARAH BLACKSTOCK .
" 莎拉 黑斯托克 .
“莎拉·布莱克斯托克。

" [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn]
" Before the young bride had read the half of this unexpected communication
" 前 这 年轻的 新娘 有 读 这 一半 的 这 意外 沟通
[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
her eyes had filled with tears ,
她 眼睛 有 已填 和 眼泪 ,
“年轻的新娘还没看完这封意料之外的信的一半, 眼泪就已经盈满了眼眶。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] .
and when she came to the end her face was wet .
和 什么时候 她 来了 到 这 结尾 她 脸 曾是 湿的 .
当她走到终点时, 脸上满是泪水。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
She stood silently in the center of the room where the minister had left her ,
她 站立 默默 在 这 中心 的 这 房间 在哪里 这 部长 有 左边 她 ,
她静静地站在房间中央, 部长离开时她就站在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['oʊpən] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and she held the open sheets of the letter in her hand .
和 她 握住 这 打开 纸张 的 这 信 在 她 手 .
她手里拿着摊开的信件。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][tuː; tə][biː; bi] [felt] [ɔːl][ɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ;
Then the front door was closed with a jar to be felt all over the house ;
然后 这 正面 门 曾是 关闭 和 一个 罐 到 是 毛毡 全部 超过 这 房子 ;
然后, 前门被关上了, 一个罐子在屋子里到处乱晃;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
and in a moment she had heard her husband's footsteps in the hall .
和 在 一个 片刻 她 有 听到 她 丈夫的 脚步声 在 这 大厅 .
片刻之后, 她听到了丈夫在走廊里的脚步声。

" [dʒɑːn] !
" John !
" 约翰 !

“约翰! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['sɒbɪŋ] ['helpləsli] .
When he came to the door she flung herself into his arms , sobbing helplessly .
什么时候 他 来了 到 这 门 她 扔 她自己 进入 他的 武器 , 啜泣 无助地 .
当他走到门口时, 她扑进他的怀里, 无助地哭泣起来。

“ [oʊ] , [dʒɑ:n] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ləst] .
“ **Oh , John , ” she managed to say , at last .**
” 哦 , 约翰 , ” 她 管理 到 说 , 在 最后的 .
“哦, 约翰,”她终于开口说道。

“ [jɔːr; jər][fɜːrst] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] !
“ **Your first wife was an angel !**
” 你的 第一的 妻子 曾是 一个 天使 !
“你的第一任妻子是一位天使! ”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ][kæən; kən][ˈevər][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
I don't believe I can ever be as good as she was .
我 不 相信 我 能 曾经 是 作为 好的 作为 她 曾是 .
我不认为我能像她那样优秀。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪl] [lʌv] [em 'iː] [tuː] — [wəʊnt][juː; jʊ] , [daɪ] ? ” (-)
But you will love me too — won't you , dear ? ” (1897)
但 你 将要 爱 我 也 — 惯于 你 , 亲爱的 ? ” (-)
但你会爱我的, 对吗, 亲爱的? ”(1897)

[hiː; hi] [snəʊ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈstedəli] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈθɪkli] [ˈkɑːrpətɪd] [ðə; ði]
HE snow was still falling steadily , although it had already thickly carpeted the
他 雪 曾是 仍然 坠落 稳步 , 虽然 它 有 已经 浓密 铺地毯的 这
[ævənuː] .
avenue .
大街 .
虽然大雪已经厚厚地覆盖了整条街道, 但雪仍然不停地下着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈdʒent(ə)l] [snəʊ] ,
It was a soft , gentle snow ,
它 曾是 一个 柔软的 , 温和的 雪 ,
那是一场轻柔的雪。

[ˈsɪftɪŋ] [daʊn] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] [ˈmoɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˈbræntɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [triːz]
sifting down calmly and clinging moistly to the bare branches of the feeble trees
筛分 向下 平静地 和 依恋 湿润的 到 这 裸 分支 的 这 微弱 树木
,
.
,

静静地向下飘落, 湿漉漉地依附在纤弱树木光秃秃的枝干上,

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ˈstɑːrkli] [ʃiːðd] [ɪn] [waɪt] , [ˈspektrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [lʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
which stood out starkly sheathed in white , spectral in the grayness of the late
哪个 站立 出去 鲜明地 鞘 在 白色的 , 光谱 在 这 灰色 的 这 晚的
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

在午后灰蒙蒙的天空中, 它显得格外醒目, 通体雪白, 宛如幽灵一般。

[gæŋz] [lʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ˈkliːɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [pæðz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l]
Gangs of men were clearing the cross - paths at the corners and shoveling
帮派 的 男人 是 清理 这 叉 - 路径 在 这 角落 和 铲雪
[ðə; ði][ˈsɔːd(ə)n] [drɪfts] [ˈɪntuː][kɑːrts][lʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] ,
the sodden drifts into carts of various sizes ,
这 烂 漂移 进入 购物车 的 各种各样的 尺寸 ,
一群群男人正在清理十字路口拐角处的积雪, 并将湿漉漉的雪堆铲进各种大小的手推车里。

[ɪmˈprest] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɜːrvɪs] .
impressed into sudden service .
印象深刻 进入 突然 服务 .

被强征入伍。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dʌsk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stri:t] - [læmps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] ;
It was not yet dusk , but the street - lamps had been lighted ;
它 曾是 不是 然而 黄昏 , 但 这 街道 - 灯 有 到过 照明 ;

虽然天还没黑，但路灯已经亮了；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tɔːl] [hoʊˈtel] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [baɪ
and the tall hotel almost opposite was already illuminated here and there by
和 这 高的 酒店 几乎 对面的 曾是 已经 照明 这里 和 那里 经过
[skwer] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] .
squares of yellow .
正方形 的 黄色的 .

对面那座高大的酒店，已经零星地被黄色的方块灯光照亮了。

[ˈelɪnə; -,nɔː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] , [geɪzɪŋ] [aʊt] ,
Elinor stood at the window of her aunt's house , gazing out ,
埃莉诺 站立 在 这 窗户 的 她 姑姑的 房子 , 凝视 出去 ,

埃莉诺站在她姨妈家的窗前，凝视着窗外。

[ænd; ænd] [jet] [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈɔːtəməbɪlz] [ðæt]
and yet not seeing the occasional carriages and the frequent automobiles that
和 然而 不是 看到 这 偶然 马车 和 这 频繁 汽车 那
[fɪld] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈævənuː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
filled the broad avenue before her .
已填 这 广阔 大街 前 她 .

然而，她却看不到眼前宽阔大道上偶尔驶过的马车和频繁行驶的汽车。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [riːθ] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔːr] [ˈmoʊʃnləs]
The Christmas wreath that hung just over her head was scarcely more motionless
这 圣诞节 花圈 那 悬挂 只是 超过 她 头 曾是 几乎 更多的 静止不动
[ðæn; ðən] [fɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
than she was ,
比 她 曾是 ,

挂在她头顶的圣诞花环几乎和她一样一动不动。

[æz; əz] [fɪː; ʃɪ] [stɛəd] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
as she stared straight before her ,
作为 她 凝视 直的 前 她 ,

她直视前方，

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdednəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn] [laɪf] .
unconscious of anything but the deadness of her own outlook on life .
无意识 的 任何事物 但 这 死寂 的 她 自己的 前景 在 生活 .

她对一切都浑然不觉，除了她自己麻木的人生观。

[fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [hæt] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [blæk] [fəːz] ,
She looked very handsome in her large hat and her black furs ,
她 看起来 非常 英俊的 在 她 大的 帽子 和 她 黑色的 毛皮 ,

她戴着宽边帽，穿着黑色皮草，看起来非常漂亮。

[wɪtʃ] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] , [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] [aɪz] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
which set off the pallor of her face , relieved by the deep eyes , now a little
哪个 放 离开 这 苍白 的 她 脸 , 松了口气 经过 这 深的 眼睛 , 现在 一个 小的
[ˈsʌŋkən] ,
sunken ,
凹陷 ,

这更衬托出她苍白的脸色，而她那双深邃的眼睛，如今略显凹陷，则稍稍缓解了这种苍白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk][laɪn] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .

and with a dark line beneath them .
和 和 一个 黑暗的 线 下面 他们 :

下面还有一条黑线。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [nʊʊ][ˈnʊʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæbəʊ:ərz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɪ][ˈænts, ˈɒnts]
She took no notice of the laborers as they stood aside to allow her aunt's

她 采取 不 注意 的 这 劳工 作为 他们 站立 旁边 到 允许 她 姑姑的

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ʌp] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
comfortable carriage to draw up before the door .

舒服的 运输 到 画 向上 前 这 门 :

她丝毫没有注意到那些站在一旁的工人，他们让姑妈舒适的马车停在了门前。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
She did not observe the laughing children at an upper window of the house

她 做过 不是 观察 这 笑 孩子们 在 一个 上 窗户 的 这 房子

[ɪgˈzæktli] [ˈɑ:pəzɪt] ,
exactly opposite ,

确切地 对面的 ,

她没有注意到对面房子楼上窗户里孩子们的笑声。

[ˈhaɪli] [ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈkrɪsməs] [tri:] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [əˈlɔ:ft][ɪn][ə; eɪ]
highly excited at the vision of a huge Christmas tree which towered aloft in a

高度 兴奋的 在 这 想象 的 一个 巨大的 圣诞节 树 哪个 高耸 高空 在 一个

[kɑ:rt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
cart before the door .

大车 前 这 门 :

看到门口小车上高耸入云的巨型圣诞树，我兴奋不已。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ænt] [kɔːdi:ljə] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ti:] , [ænd; ənd] [ðen]
She was waiting for Aunt Cordelia to take her to a tea , and then

她 曾是 等待 为了 阿姨 科迪莉亚 到 拿 她 到 一个 茶 , 和 然后

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈstu:diəʊ] ,
to a studio ,

到 一个 工作室 ,

她正等着科迪莉亚阿姨带她去喝茶，然后再去工作室。

[weɪ] [hɜ:r; həɪ] [ˈpɔ:trət] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [frendz] .
where her portrait was to be shown to a few of her friends .

在哪里 她 肖像 曾是 到 是 所示 到 一个 很少 的 她 朋友们 :

她的肖像将在那里展示给她的几位朋友。

[hɜ:r; həɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Her thoughts were not on any of these things ; they were far away from

她 想法 是 不是 在 任何 的 这些 事物 ; 他们 是 远的 离开 从

[ˈwɪntri] [nu:] [jɔ:k] .
wintry New York .

冬季 新的 约克 :

她当时并没有想这些事情；她的思绪早已远离了寒冷的纽约。

[hɜ:r; həɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈsentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] - [meɪd] [greɪv] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈpænəmə:] ,
Her thoughts were centered on the new - made grave in distant Panama ,

她 想法 是 居中 在 这 新的 - 制成 严重 在 遥远 巴拿马 ,

她的思绪都集中在遥远的巴拿马那座新挖的坟墓上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡəʊ] .
in which they had buried the man she loved less than a week ago .

在 哪个 他们 有 埋葬 这 男人 她 喜爱 较少的 比 一个 星期 前 :

不到一周前，他们把她心爱的男人埋葬在那里。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv]
And it was just a year ago to - day , on the twenty - second of
和 它 曾是 只是 一个 年 前 到 - 天 , 在 这 二十 - 第二 的
[dr'sembər] ,
December ,
十二月 ,

就在一年前的今天，12月22日，

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ðæt] [fɪ; ji][hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə][bi; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
the shortest day in the year , that she had promised to be his wife .
这 最短 天 在 这 年 , 那 她 有 承诺 到 是 他的 妻子 .
一年中最短的一天，她曾答应做他的妻子。

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðoʊz] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd]
Only a year — and it seemed to her that those twelve months had
仅有的 一个 年 — 和 它 似乎 到 她 那 那些 十二 几个月 有
[meɪd] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
made up most of her life .
制成 向上 最多 的 她 生活 .
仅仅一年——但在她看来，这十二个月却占据了她生命的大部分。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
What were the score of years that had gone before in comparison with the
什么 是 这 分数 的 年 那 有 已消失 前 在 比较 和 这
['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [twelv] [mʌnθs] ,
richness of those happy twelve months ,
丰富 的 那些 快乐的 十二 几个月 ,
与这幸福的十二个月相比，之前度过的二十年又算得了什么呢？

[wen] [laɪf][hæd; həd][æt; ət][læst] [si:md] [wɜ:rθ] [waɪl] ?
when life had at last seemed worth while ?
什么时候 生活 有 在 最后的 似乎 值得 尽管 ?
当生命终于变得有意义的时候？

[æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][fɪ; ji][hæd; həd] ['wʌndɜ-d] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ,
As a girl she had wondered sometimes what life was for ,
作为 一个 女孩 她 有 想知道 有时 什么 生活 曾是 为了 ,
小时候，她有时会想，人生的意义是什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
and why men and women had been sent on this earth .
和 为什么 男人 和 女性 有 到过 发送 在 这 地球 .
以及男人和女人被派到这个地球上的原因。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
What was the purpose of it all ?
什么 曾是 这 目的 的 它 全部 ?
这一切的目的是什么？

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['nevər] [ə'rɪzn] [ə'gen] [sɪns] [fɪ; ji][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:r] , ['ræðər] ,
But this question had never arisen again since she had met him ; or , rather ,
但 这 问题 有 绝不 出现 再次 自从 她 有 遇见 他 ; 或者 , 相当 ,
但自从她遇见他之后，这个问题就再也没有出现过；或者更确切地说，

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
it had been answered , once for all .
它 有 到过 回答 , 一次 为了 全部 .
这个问题已经彻底解决了。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ʌv] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Life was love ; that was plain enough to her .
生活 曾是 爱 ; 那 曾是 清楚的 足够的 到 她 .
她明白，生活就是爱。

[æt; ət][læst][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n] [sɪgˈnɪfɪkəns] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [hɜ:rˈself][tuː; tə]
At last her life had taken on significance , since she had yielded herself to
在 最后的 她 生活 有 已采取 在 意义 , 自从 她 有 产生 她自己 到
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] ,
his first kiss ,
他的 第一的 吻 ,

自从她献出自己的初吻后，她的生命终于有了意义。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
and since the depth of her own passion had been revealed to her
和 自从 这 深度 的 她 自己的 热情 有 到过 揭晓 到 她
[ˈswɪftli] [ænd; ænd] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
swiftly and unexpectedly .
迅速地 和 不料 .

因为她自己内心深处的激情，在如此迅速和出乎意料的情况下，向她展现了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
As she looked back at his unexpected appeal to her ,
作为 她 看起来 后退 在 他的 意外 上诉 到 她 ,
她回想起他出乎意料地向她发出的求助，

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ænd]
and as she remembered that when he had told her his love and
和 作为 她 记得 那 什么时候 他 有 讲述 她 他的 爱 和
[æskt] [hɜ:r; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [ˈoʊnli][ten] [deɪz] [bɪfɔːr] [ænd; ænd][hæd; həd]
asked her to be his they had met only ten days before and had
问 她 到 是 他的 他们 有 遇见 仅有的 十 天 前 和 有
[ˈspʊkən][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
spoken to each other less than half a dozen times ,
说 到 每个 其他 较少的 比 一半 一个 打 时代 ,

她想起，当他向她表白并请求她成为他的伴侣时，他们才认识十天，彼此交谈的次数也不超过六次。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
she realized that it was her fate which had brought them together .
她 已实现 那 它 曾是 她 命运 哪个 有 带来 他们 一起 .
她意识到是命运让他们走到了一起。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Although she did not know it , she had been waiting for him ,
虽然 她 做过 不是 知道 它 , 她 有 到过 等待 为了 他 ,
虽然她自己并不知道，但她一直在等他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] .
as he had been waiting for her .
作为 他 有 到过 等待 为了 她 .
他一直在等她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrɪz] ,
She was his mate , and he was hers ,
她 曾是 他的 伴侣 , 和 他 曾是 她的 ,
她是他的伴侣，他也是她的伴侣。

[ˈtʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈfɔːrɔːˈdeɪnd] [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrni] .
chosen out of all others — a choice foreordained through all eternity .
选定 出去 的 全部 其他的 — 一个 选择 预定的 通过 全部 永恒 .
从众人中被选中——这是命中注定的选择。

[ðer; ðər] [wuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrət] , [ʃerd] [baɪ][noʊ][wʌn] [els] .
Their wooing was a precious secret , shared by no one else .
他们的 求爱 曾是 一个 宝贵的 秘密 , 共享 经过 不 一 别的 .
他们的恋爱是一个珍贵的秘密，没有外人知道。

[ðeɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ;
They knew it themselves , and that was enough ;
他们 知道 它 他们自己 , 和 那 曾是 足够的 ;

他们自己也知道这一点，这就足够了；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] ['mɪstəri] [meɪd] [ðə; ði][kəm'pækt][ɔ:l][ðə; ði] [swi:tər] .
and perhaps the enforced mystery made the compact all the sweeter .
和 也许 这 强制执行 神秘 制成 这 袖珍的 全部 这 更甜 .

或许正是这种人为制造的神秘感，才让这段姻缘更加甜蜜。

[ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [p'laitɪd] [ðer; ðər] [trɔ:θ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ]
Ever since they had plighted their troth she had gone about with joy in her
曾经 自从 他们 有 陷入困境 他们的 誓言 她 有 已消失 关于 和 喜悦 在 她
[hɑ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
heart and with her head in a heaven of hope ,
心 和 和 她 头 在 一个 天堂 的 希望 ,

自从他们订婚以来，她就一直心怀喜悦，满怀希望地生活着。

[ˈhɑ:rdli] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
hardly aware that she was touching the earth .
几乎 意识到的 那 她 曾是 接触 这 地球 .

她几乎没意识到自己正触摸着大地。

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][glæd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ;
All things were glad around her ;
全部 事物 是 高兴的 大约 她 ;

她周围的一切都充满了喜悦；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [fər'evər] [ˈkærəlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] .
and a secret song of happiness was forever caroling in her ears .
和 一个 秘密 歌曲 的 幸福 曾是 永远 圣诞颂歌 在 她 耳朵 .

一首幸福的秘密歌曲永远在她耳边回荡。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd] [kleɪm] [hɜ:r; həɹ] ,
And yet she knew that it might be years before he could claim her ,
和 然而 她 知道 那 它 可能 是 年 前 他 可以 宣称 她 ,

但她知道，可能要过很多年他才能正式拥有她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] .
for he was only now beginning his professional career as an engineer .
为了 他 曾是 仅有的 现在 开始 他的 专业的 职业 作为 一个 工程师 .

因为他当时才刚刚开始他的工程师职业生涯。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][kə'næɪ] .
He had just been appointed to a good place on the canal .
他 有 只是 到过 任命 到 一个 好的 地方 在 这 运河 .

他刚刚被任命到运河边一个不错的岗位。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][pɒt] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
His chief was encouraging , and put responsibilities on him ;
他的 首席 曾是 鼓励 , 和 放 职责 在 他 ;

他的上司很鼓励他，并委派他承担责任；

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃʊ] [wʌt] [hi:; hi][kɒd; kəd]
he had felt sure that he would have a chance to show what he could
他 有 毛毡 当然 那 他 会 有 一个 机会 到 展示 什么 他 可以

[du:] .
do .
做 .

他一直觉得自己会有机会展现自己的能力。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡri] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][ˈevər] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
And she had been almost angry how any one could ever doubt that he would
和 她 有 到过 几乎 生气的 如何 任何 一 可以 曾经 怀疑 那 他 会
[raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] .
rise to the head of his profession .
上升 到 这 头 的 他的 职业 .
她几乎要生气了，怎么会有人怀疑他能否成为业界的领军人物呢？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪt][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ænd; ʌnd] [twais] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ɪf]
She had told him that she would wait seven years , and twice seven years , if
她 有 讲述 他 那 她 会 等待 七 年 , 和 两次 七 年 , 如果
[niːd] [biː; bi] .
need be .
需要 是 .
他曾告诉他，她愿意等七年，如果需要的话，她愿意等两个七年。

[ænt] [kɔːˈdiːljə] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mætʃ] .
Aunt Cordelia was hoping that she would make a splendid match .
阿姨 科迪莉亚 曾是 希望 那 她 会 制作 一个 灿烂 匹配 .
科迪莉亚姨妈希望她能找得一桩好姻缘。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][dʒɑːn][ɡrænt][hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] [ˈredʒi]
Within a week after John Grant had said good - by she had rejected Reggie
之内 一个 星期 后 约翰 授予 有 说 好的 - 经过 她 有 拒绝 雷吉
[ˈiːmz] ,
Eames ,
伊姆斯 ,
约翰·格兰特告别后不到一周，她就拒绝了雷吉·伊姆斯。

[huːm] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkʊrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
whom her aunt had been encouraging for a year or two .
谁 她 阿姨 有 到过 鼓励 为了 一个 年 或者 二 .
她姑姑已经鼓励她一两年了。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈredʒi] [wel] [ɪˈnʌf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
She liked Reggie well enough ; he was a good fellow .
她 喜欢 雷吉 出色地 足够的 ; 他 曾是 一个 好的 同伴 .
她挺喜欢雷吉的；他是个好人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈsuːtər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
When he had asked her if there was another suitor standing in his way ,
什么时候 他 有 问 她 如果 那里 曾是 其他 求婚者 常设 在 他的 方式 ,
当他问她是否还有其他追求者挡在他的路上时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ;
she had looked him in the face and told him that there was ;
她 有 看起来 他 在 这 脸 和 讲述 他 那 那里 曾是 ;
她看着他的眼睛，告诉他确实有这件事；

[ænd; ʌnd] [ˈredʒi] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
and Reggie had taken it like a man ,
和 雷吉 有 已采取 它 喜欢 一个 男人 ,
雷吉像个男人一样接受了这一切。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈevər] [sɪns] , [wenˈevər] [ðeɪ]
and had made a point of being nice to her ever since , whenever they
和 有 制成 一个 观点 的 存在 好的 到 她 曾经 自从 , 每当 他们
[met] [ɪn][səˈsaɪəti] .
met in society .
遇见 在 社会 .
从那时起，每当他们在社交场合相遇，他都会特意对她很友好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [staːrt][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
As she stood there at the window she gave a slight start and nodded
作为 她 站立 那里 在 这 窗户 她 给予 一个 轻微 开始 和 点头
[ˈplezntli] [tuː; tə] [ˈredʒi] ,
pleasantly to Reggie ,
愉快 到 雷吉 ,

她站在窗边，微微一惊，愉快地向雷吉点了点头。

[huː] [hæd; həd] [bəʊd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] [klʌb] .
who had bowed as he passed the house on the way to the Union Club .
WHO 有 鞠躬 作为 他 通过了 这 房子 在 这 方式 到 这 联盟 俱乐部 .
他在前往联合俱乐部的路上经过这栋房子时鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ɪts] [ˈkæɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːtəməbɪlz] ,
And then the avenue , with all its passers - by , its carriages and automobiles ,
和 然后 这 大街 , 和 全部它是 过路人 - 经过 , 它是 马车 和 汽车 ,
然后是那条大道，熙熙攘攘的行人，马车和汽车，

[ɪts] [ˈʃʌv(ə)l] [ˈlæbəːərz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] , [ɪts] [ˈkrɪsməs] [griːnz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈlaɪtɪd]
its shoveling laborers and its falling snow , its Christmas greens and its lighted
它是 铲雪 劳工 和 它是 坠落 雪 , 它是 圣诞节 青菜 和 它是 照明
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
铲雪的工人，飘落的雪花，圣诞绿植和灯火通明的窗户，

[ˈfeɪdɪd] [əˈɡen] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʌnˈsiːn] [greɪv] [faːr]
faded again from her vision , as she tried to imagine that unseen grave far
褪色 再次 从 她 想象 , 作为 她 尝试 到 想象 那 看不见 严重 远的
[əˈwei] [ɪn][ˈpænəməː] .
away in Panama .
离开 在 巴拿马 .

她努力想象着远在巴拿马的那座看不见的坟墓，但它又从她的视野中消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
She wished that she could have been with him — that they could have
她 希望 那 她 可以 有 到过 和 他 — 那 他们 可以 有
[hæd; həd] [ðəʊz] [læst] [fjuː] [ˈaʊərz] [təˈɡeðər] .
had those last few hours together .
有 那些 最后的 很少 小时 一起 .

她多么希望自己当时能和他在一起——他们本可以一起度过最后的几个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔːl] .
She had had so little of him , after all .
她 有 有 所以 小的 的 他 , 后 全部 .

毕竟，她和他相处的时间实在太少了。

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈsʌmənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðeɪ]
An unexpected summons had come to him less than a week after they
一个 意外 传票 有 来 到 他 较少的 比 一个 星期 后 他们
[wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] ;
were engaged ;
是 已订婚的 ;

他们订婚不到一周，他就收到了一份意想不到的传唤；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [æt; ət][wʌns] .
and he had gone at once .
和 他 有 已消失 在 一次 .
他立刻就走了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [baɪ] ['evri] ['sti:mər] ,
Of course , he had written by every steamer ,
的 课程 , 他 有 书面 经过 每一个 汽船 ,
当然, 他每次乘轮船都会写信。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər] ['letərz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ?
but what were letters when she was longing for the clasp of his arms ?
但 什么 是 信件 什么时候 她 曾是 渴望 为了 这 搭扣 的 他的 武器 ?
但当她渴望他的臂膀拥抱时, 书信又算得了什么呢?

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
And every month , on the twenty - second , there had come a bunch of
和 每一个 月 , 在 这 二十 - 第二 , 那里 有 来 一个 束 的
[vaɪələits] ,
violets ,
紫罗兰 ,
每个月22日, 都会送来一束紫罗兰。

[wið; wiθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)][wɜ:rd] “ [ˈswi:θɑ:rt] .
with the single word “ Sweetheart .
和 这 单身的 单词 “ 亲爱的 .
只用一个词“甜心”。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [læft] [wen] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv] [dɪ'sembər]
” **He had laughed when he told her that the twenty - second of December**
” 他 有 笑了 什么时候 他 讲述 她 那 这 二十 - 第二 的 十二月
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ɪf] [ðeɪ]
was the shortest day in the year — which was not very promising if they
曾是 这 最短 天 在 这 年 — 哪个 曾是 不是 非常 有前途 如果 他们
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] “ [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] ” !
expected to be “ as happy as the day is long ” !
预期的 到 是 “ 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 ” !
“他笑着告诉她, 12 月 22 日是一年中最短的一天——如果他们期望‘像白天一样快乐’, 那可就不是什么好兆头了! ”

[ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔ:n] , [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
The months had gone , one after another ; she had not seen him again ;
这 几个月 有 已消失 , 一 后 其他 ; 她 有 不是 已见 他 再次 ;
几个月过去了, 她再也没有见过他;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and now she would never see him again .
和 现在 她 会 绝不 看 他 再次 .
她再也见不到他了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
He had been hoping for leave of absence early in the spring ;
他 有 到过 希望 为了 离开 的 缺席 早期的 在 这 春天 ;
他原本希望在早春时节获得休假;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and she had been looking forward to it .
和 她 有 到过 寻找 向前 到 它 .
她一直很期待这一天。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt]
He had written that he did not know how the work would get along without
他 有 书面 那 他 做过 不是 知道 如何 这 工作 会 得到 沿着 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他曾写道, 他不知道没有他, 这项工作该如何进行。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nʊʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'bɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] .

but he did know that he could not get along without her .
但 他 做过 知道 那 他 可以 不是 得到 沿着 没有 她 .

但他知道，没有她，他活不下去。

[hɪr'æftər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'bɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ;

Hereafter she would have to get along without him ;
此后 她 会 有 到 得到 沿着 没有 他 ;

此后她就得独自生活了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

and she had never longed for him so much , wanted him , needed him .
和 她 有 绝不 渴望 为了 他 所以 很多 , 通缉 他 , 需要 他 .

她从未如此渴望他，想要他，需要他。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] [stretʃt] [əʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]

The long years to come stretched out before her vision , as she stood there in
这 长的 年 到 来 拉伸 出去 前 她 想象 , 作为 她 站立 那里 在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the window ,
这 窗户 ,

她站在窗边，眼前展现出未来漫长的岁月。

[ˈlʌvli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈbjuːtɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

lovely in her youthful beauty ; and she knew that for her they would be
迷人的 在 她 青春 美丽 ; 和 她 知道 那 为了 她 他们 会 是

[ˈdesələt] ,

desolate ,
荒凉 ,

她青春靓丽，十分迷人；但她知道，对她而言，他们将是凄凉的。

[ˈbærən] , [ænd; ənd] ['empti] [ˈjɪrɪz] .

barren , and empty years .
荒芜 , 和 空的 年 .

荒芜的、空虚的岁月。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz] ['fɪrslɪ] [æz; əz]['evər] ;

The flame of love burned within her as fiercely as ever ;
这 火焰 的 爱 烧伤 之内 她 作为 激烈地 作为 曾经 ;

她心中的爱火依然熊熊燃烧；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] ;

but there was now nothing for it to feed on but a memory ;
但 那里 曾是 现在 没有什么 为了 它 到 喂养 在 但 一个 记忆 ;

但现在它除了记忆之外，再也没有任何东西可以作为养分了；

[jet] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ɪts] ['æʃɪz] .

yet the fire was hot in its ashes .
然而 这 火 曾是 热的 在 它是 灰烬 .

然而，即使在灰烬中，火焰依然炽热。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['hevi] [fəːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər] .

She opened her heavy furs , for she felt as if they were stifling her .
她 打开 她 重的 毛皮 , 为了 她 毛毡 作为 如果 他们 是 令人窒息 她 .

她敞开了厚重的皮毛，因为她觉得皮毛让她感到窒息。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd][baɪ][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['envid] [baɪ]

She knew that they had been admired by her friends , and even envied by
她 知道 那 他们 有 到过 钦佩 经过 她 朋友们 , 和 甚至 令人羡慕 经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some of them .
一些 的 他们 .

她知道她的朋友们都很欣赏他们，甚至有些朋友还很羡慕他们。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [hæd; həd][gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,
Aunt Cordelia had given them to her for Christmas ,
阿姨 科迪莉亚 有 给定 他们 到 她 为了 圣诞节 ,

科迪莉亚阿姨把它们作为圣诞礼物送给了她。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
insisting on her wearing them as soon as they came home , since they were
坚持 在 她 穿着 他们 作为 很快 作为 他们 来了 家 , 自从 他们 是
[soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] .
so becoming .
所以 成为 .

他们一回家就坚持让她穿上那双衣服，因为那双衣服非常适合她。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] ,
Aunt Cordelia meant to be kind ; she had always meant to be kind ,
阿姨 科迪莉亚 意思是 到 是 种类 ; 她 有 总是 意思是 到 是 种类 ,
科迪莉亚阿姨本意是善良的；她一直都想善良。

['evər] [sɪns] ['elɪnə; -,nɔ:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv][ten] .
ever since Elinor had come to her as an orphan of ten .
曾经 自从 埃莉诺 有 来 到 她 作为 一个 孤儿 的 十 .
自从十岁的孤儿埃莉诺来到她家后，一切都发生了改变。

[hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪg'zæktɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ;
Her kindness was a little exacting at times ;
她 仁慈 曾是 一个 小的 严格 在 时代 ;
她的善良有时显得有些苛刻；

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['næroʊ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [æm'biʃənz] ['elɪnə; -,nɔ:][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [dɪs'paɪzɪŋ] .
and her narrow matrimonial ambitions Elinor could not help despising .
和 她 狭窄的 婚姻 抱负 埃莉诺 可以 不是 帮助 鄙视 .
埃莉诺对她狭隘的婚姻抱负感到不屑一顾。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:]['prɔ:fɪt][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] ,
What did it profit a girl to make a splendid match ,
什么 做过 它 利润 一个 女孩 到 制作 一个 灿烂 匹配 ,
女子嫁个好丈夫有什么好处？

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['mæri] [ðə; ðɪ][wʌn][mæn][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [lʌv] ?
if she did not marry the one man she was destined to love ?
如果 她 做过 不是 结婚 这 一 男人 她 曾是 注定 到 爱 ?
如果她最终没有嫁给她命中注定要爱的那个人呢？

[ðə; ðɪ] [fə:z] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:ɪf(ə)] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:stli] .
The furs were beautiful , and they were costly .
这 毛皮 是 美丽的 , 和 他们 是 昂贵 .
这些皮草很漂亮，但也很昂贵。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] ?
Were they the price of her freedom ?
是 他们 这 价格 的 她 自由 ?
那是她获得自由的代价吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [du:] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [wɑ:nt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t]
Was it due to these expensive things she did not really want that she had not
曾是 它 到期的 到 这些 昂贵的 事物 她 做过 不是 真的 想 那 她 有 不是
[bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [dʒɑ:n][grænt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər]
been able to take John Grant for her husband a month or a week after
到过 有能力的 到 拿 约翰 授予 为了 她 丈夫 一个 月 或者 一个 星期 后
[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] ?
he had asked her ?
他 有 问 她 ?
是不是因为她并不真正想要这些昂贵的东西，所以约翰·格兰特向她求婚后一个月或一周，她才没能答应嫁给他？

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] ;
Everything in this world had to be paid for ;
一切 在 这 世界 有 到 是 有薪酬的 为了 ;
世间万物都需要付出代价;

[ænd; ənd][pər'hæps][fi:; ji][hæd; həd][soʊld][hɜ:r; hər] [ˈlɪbərti] [tu:] [tʃi:p] .
and perhaps she had sold her liberty too cheap .
和 也许 她 有 卖 她 自由 也 便宜的 .
或许她出卖自由太廉价了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fə:z] ,
If it had not been for the furs ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 毛皮 ;
如果不是因为那些皮毛，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ənt] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ,
and for all the other things that her aunt had accustomed her to ,
和 为了 全部 这 其他 事物 那 她 阿姨 有 习惯 她 到 ,
以及她姑妈让她习惯的所有其他事情，

[fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈpænəmə:] [ænd; ənd] [nə:st] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [fel]
she might have gone with him to Panama and nursed him when he fell
她 可能 有 已消失 和 他 到 巴拿马 和 护理 他 什么时候 他 跌倒
[ɪl] .
ill .
患病的 .
她可能陪他去了巴拿马，并在他生病时照顾他。

[fi:; ji] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
She felt sure that she could have saved him .
她 毛毡 当然 那 她 可以 有 已保存 他 .
她确信自己本来可以救他。

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd] !
She would have tried so hard !
她 会 有 尝试 所以 难的 !
她一定非常努力了!

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
She would have put her soul into it .
她 会 有 放 她 灵魂 进入 它 .
她会倾注全部心血的。

[hɜ:r; hər] [soʊl] ?
Her soul ?
她 灵魂 ?
她的灵魂?

[fi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:k] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
She felt as if the sorrow of the past week had made her acquainted with
她 毛毡 作为 如果 这 悲哀 的 这 过去的 星期 有 制成 她 熟人 和
[hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
her own soul for the first time .
她 自己的 灵魂 为了 这 第一的 时间 .
她感觉过去一周的悲伤让她第一次真正认识了自己的灵魂。

[ænd; ənd][fi:; ji] [kən'fest] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd] [wi:k] .
And she confessed herself to be useless and feeble and weak .
和 她 坦白 她自己 到 是 无用 和 微弱 和 虚弱的 .
她坦白自己无用、虚弱、软弱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [soʊ] [streɪndʒ] .
That was what made it all so strange .
那 曾是 什么 制成 它 全部 所以 奇怪的 .

正因如此，一切才显得如此怪异。

[waɪ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
Why could she not have died in his place ?
为什么 可以 她 不是 有 死亡 在 他的 地方 ?

为什么她不能代替他死去？

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ?
Why could not she have died for him ?
为什么 可以 不是 她 有 死亡 为了 他 ?

她为什么不能为他而死？

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lɪvd] , [ˈri:əli] [lɪvd] , [ˈoʊnli] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ;
She had lived , really lived , only since she had known him ;
她 有 居住地 , 真的 居住地 , 仅有的 自从 她 有 已知 他 ;

自从认识他之后，她才真正地活过；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r'self] .
and it was only since he had gone that she had known herself .
和 它 曾是 仅有的 自从 他 有 已消失 那 她 有 已知 她自己 .

自从他离开后，她才真正认识了自己。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm]
She had meant to help him — not that he needed any assistance from
她 有 意思是 到 帮助 他 — 不是 那 他 需要 任何 协助 从
[ˈenɪbɔ:di] .
anybody .
任何人 .

她本意是想帮助他——其实他并不需要任何人的帮助。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [help] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] .
Now she could help no one in all the wide world .
现在 她 可以 帮助 不 一 在 全部 这 宽的 世界 .

现在，她帮不了世界上任何人了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈgen] — [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
She was useless again — a girl , ignorant and helpless .
她 曾是 无用 再次 — 一个 女孩 , 无知 和 无助 .

她又没用了——一个无知又无助的女孩。

[waɪ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hi:; hi] [hæv; həv] [bɪn]
Why could she not have been taken , and why could not he have been
为什么 可以 她 不是 有 到过 已采取 , 和 为什么 可以 不是 他 有 到过
[spɛrd] ?
spared ?
幸存 ?

为什么不能抓走她，为什么不能放过他？

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] —
He had a career before him ; he would have been able to do things —
他 有 一个 职业 前 他 ; 他 会 有 到过 有能力的 到 做 事物 —
[strɔ:ŋ] [θɪŋz] ,
strong things ,
强的 事物 ,

他原本前途光明；他本来可以成就一番事业——而且是足以成就一番大事。

[breɪv] [θɪŋz] , [ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋz] , [ˈdelɪkət] [θɪŋz] .
brave things , noble things , delicate things .
勇敢的 事物 , 高贵 事物 , 精美的 事物 .

勇敢的事，高尚的事，美好的事。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ,
And he was gone before he had been able to do anything ,
和 他 曾是 已消失 前 他 有 到过 有能力的 到 做 任何事物 ,
他还没来得及做任何事就走了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hiːz; ɪz] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ɐnd] [feɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiːz; ɪz] [haɪ] [ˈhoʊp] [ʌv; əv]
with all his possibilities of honor and fame , **with all his high hope of**
和 全部 他的 可能性 的 荣誉 和 名声 , 和 全部 他的 高的 希望 的
[ˈɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

他拥有获得荣誉和名望的所有可能性，他怀着诚实的崇高希望，
[hɑːrd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈmænli] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [kʌt] [ɔːrt] ,
hard work in the years of his manly youth , **with everything cut short** ,
难的 工作 在 这 年 的 他的 男子气概 青年 , 和 一切 切 短的 ,
在他充满活力的青年时期辛勤工作，却英年早逝。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈblɒŋ] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪnd] .
just as if a candle had been blown out by a chance wind .
只是 作为 如果 一个 蜡烛 有 到过 吹 出去 经过 一个 机会 风 .
就像蜡烛被一阵风吹灭了一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːv(ə)l] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]
She marveled how it was that she had been able to live through the long
她 惊叹 如何 它 曾是 那 她 有 到过 有能力的 到 居住 通过 这 长的
[deɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [brɪːf] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [deθ] .
days since she had read the brief announcement of his death .
天 自从 她 有 读 这 简短的 公告 的 他的 死亡 .
她惊叹自己竟然能够熬过自从读到他去世的简短讣告以来漫长的日子。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [kraɪd] [aʊt] ,
She did not see how it was that she had not cried out ,
她 做过 不是 看 如何 它 曾是 那 她 有 不是 哭 出去 ,
她不明白为什么自己没有哭喊出来。

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈriːvmənt] .
how it was that she had not shouted aloud the news of her bereavement .
如何 它 曾是 那 她 有 不是 喊叫 大声 这 消息 的 她 丧亲之痛 .
为什么她没有大声喊出自己失去亲人的消息呢？

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [self] - [kənˈtrəʊl] ,
She supposed it must be because she had inherited self - control ,
她 据称 它 必须 是 因为 她 有 遗传 自己 - 控制 ,
她想，这一定是遗传了她的自制力。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ɐnd]
because she had been trained to keep her feelings to herself , **and**
因为 她 有 到过 受过训练 到 保持 她 情怀 到 她自己 , 和
[ˈnevər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .
never to make a scene .
绝不 到 制作 一个 场景 .
因为她从小就被教育要将自己的感受藏在心里，绝不能闹事。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlʊŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Fortunately she was alone when she learned that he was dead .
幸运的是 她 曾是 独自的 什么时候 她 学习 那 他 曾是 死的 .
幸好她是独自一人得知他去世的消息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
She had been up late at a ball the night before , **and** , **as usual** ,
她 有 到过 向上 晚的 在 一个 球 这 夜晚 前 , 和 , 作为 通常 ,
前一天晚上她参加舞会到很晚，而且，像往常一样，

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['steɪn] [ɪn][bed][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [tu:; tə][rest] .
Aunt Cordelia had insisted on her staying in bed all the morning to rest .
阿姨 科迪莉亚 有 坚持 在 她 入住 在 床 全部 这 早晨 到 休息 .

科迪莉亚姨妈坚持让她整个上午都待在床上休息。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['tʃɔ:klət] , [ænt] [kɔ:'di:ljə] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
When she had finished her chocolate , Aunt Cordelia had brought in the
什么时候 她 有 完成的 她 巧克力 , 阿姨 科迪莉亚 有 带来 在 这
[ˈmɔ:rniŋ] ['peɪpər] ,
morning paper ,
早晨 纸 ,

当她吃完巧克力时，科迪莉亚阿姨拿来了晨报。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [feɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] ,
and had raised the window - shade for her to read ,
和 有 提高 这 窗户 - 阴影 为了 她 到 读 ,

他拉起窗帘让她看书，

[brɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [hu:] ['mænɪdʒd] [ðer; ðər] [ə'ferz] .
before going down for a long talk with the lawyer who managed their affairs .
前 去 向下 为了 一个 长的 讲话 和 这 律师 WHO 管理 他们的 事务 .

在与负责他们事务的律师进行长时间谈话之前。

[ˈelɪnə; -,nɔ:] [hæd; həd] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'pɔrtə-z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Elinor had glanced over the society reporter's account of the ball and his
埃莉诺 有 瞥了一眼 超过 这 社会 记者 帐户 的 这 球 和 他的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [gaʊn] ;
description of her own gown ;
描述 的 她 自己的 袍 ;

埃莉诺匆匆浏览了社交记者对舞会的报道以及他对她自己礼服的描述；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə]
she had read the announcement of the engagement of a girl she knew to
她 有 读 这 公告 的 这 订婚 的 一个 女孩 她 知道 到

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] [kaʊnt] ;
a foreign count ;
一个 外国的 数数 ;

她读过一则公告，说她认识的一个女孩要和一位外国伯爵订婚；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] ['kerləsli] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]
and then she was putting the paper down carelessly when her eye caught the
和 然后 她 曾是 推杆 这 纸 向下 粗心大意 什么时候 她 眼睛 捕捉 这

[wɜ:rd] “ [ˈpænəmə:] ” [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] .
word “ Panama ” at the top of a paragraph .
单词 “ 巴拿马 ” 在 这 顶部 的 一个 段落 .

然后，她漫不经心地放下报纸，目光却落在了段落开头的“巴拿马”一词上。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪnkən'spɪkjʊəs] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ]
Then , at a flash , she had read the inconspicuous paragraph which told how
然后 , 在 一个 闪光 , 她 有 读 这 不显眼 段落 哪个 讲述 如何

[dʒɑ:n][grænt] ,
John Grant ,
约翰 授予 ,

然后，她瞬间读到了那段不起眼的文字，讲述了约翰·格兰特的故事。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]
a very promising young engineer in charge of a section of the work on the
一个 非常 有前途 年轻的 工程师 在 收费 的 一个 部分 的 这 工作 在 这

[kə'neɪl] ,
canal ,
运河 ,

一位非常有前途的年轻工程师，负责运河工程的一部分。

[hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [nu:'mʊniə] , ['æftər]['ʊnli] [tu:] [deɪz] - [ɪlnəs] ,
had died suddenly of pneumonia , after only two days ' illness ,
有 死亡 突然 的 肺炎 , 后 仅有的 二 天 - 疾病 ,
他因肺炎突然去世, 仅仅生病两天后就去世了。

[tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
to the great grief of all his associates , especially of the chief ,
到 这 伟大的 悲伤 的 全部 他的 同事 , 尤其 的 这 首席 ,
令他的所有同事, 特别是他的上司, 深感悲痛的是:

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][him; ɪm] .
who had thought very highly of him .
WHO 有 想法 非常 高度 的 他 :
那些对他评价很高的人。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] ;
The words danced before her eyes in letters of fire ;
这 字 跳舞 前 她 眼睛 在 信件 的 火 ;
那些文字如同火焰般在她眼前跳动;

[ænd; ənd][ʃi; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['aɪsi] [hænd][hæd; həd] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and she felt as if an icy hand had clutched her heart .
和 她 毛毡 作为 如果 一个 冰冷的 手 有 紧握 她 心 :
她感觉好像有一只冰冷的手攥住了她的心脏。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [stʌnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [kʌm] ;
She was as stunned as if the end of the world had come ;
她 曾是 作为 目瞪口呆 作为 如果 这 结尾 的 这 世界 有 来 ;
她惊呆了, 仿佛世界末日来临一般;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rlɪd] .
and it was the end of her world .
和 它 曾是 这 结尾 的 她 世界 :
她的世界就此终结。

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi; ji][hæd; həd] [held][ðə; ði]['peɪpər] [klʌtʃt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ;
She did not recall how long she had held the paper clutched in her hand ;
她 做过 不是 记起 如何 长的 她 有 握住 这 纸 紧握 在 她 手 ;
她不记得自己手里攥着那张纸有多久了;

[ænd; ənd][ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [waɪ] [ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [wept] .
and she did not know why she had not wept .
和 她 做过 不是 知道 为什么 她 有 不是 哭泣 :
她不知道自己为什么没有哭出来。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [terz] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [ˌprɑ:fə'neɪʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It seemed to her as if her tears would be a profanation of her
它 似乎 到 她 作为 如果 她 眼泪 会 是 一个 亵渎 的 她
[gri:f] ,
grief ,
悲伤 ,
她觉得, 如果自己流泪, 就好像是对悲痛的一种亵渎。

[tu:] [di:p] [tu; tə][bi; bi] [wɑ:t] [ə'wei] [baɪ] ['wi:pɪŋ] .
too deep to be washed away by weeping .
也 深的 到 是 洗过 离开 经过 哭泣 :
太深了, 哭泣也无法冲淡。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [kraɪd] [wʌns] .
She had not cried once .
她 有 不是 哭 一次 :
她一次也没有哭过。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ,
Perhaps it would have been a relief if she could have had a good cry ,
也许 它 会 有 到过 一个 宽慰 如果 她 可以 有 有 一个 好的 哭 ,
如果她能痛哭一场，或许会感到释怀。

[ˈpetɪ] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] .
petty and pitiful as it would be .
小气 和 可怜 作为 它 会 是 .
虽然这显得微不足道且可悲。

[wen] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] ,
When Aunt Cordelia had called her , at last , to get ready for luncheon ,
什么时候 阿姨 科迪莉亚 有 称为 她 , 在 最后的 , 到 得到 准备好 为了 午餐 ,
终于，科迪莉亚姨妈叫她准备吃午饭的时候，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'rɪzn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmbə:di] [els] .
she had arisen as if she had been somebody else .
她 有 出现 作为 如果 她 有 到过 某人 别的 .
她起身时仿佛变成了另一个人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [gɔ:n] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd]
She had dressed and gone down - stairs and sat opposite her aunt and
她 有 穿着 和 已消失 向下 - 楼梯 和 卫星 对面的 她 阿姨 和
[tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɔ:l] .
chatted about the ball .
聊天 关于 这 球 .
她穿戴整齐后下楼，坐在姑妈对面，聊起了舞会。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] [ðæt]
She recalled that her aunt had said that there was nothing in the paper that
她 召回 那 她 阿姨 有 说 那 那里 曾是 没有什么 在 这 纸 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔ:l] .
morning except the account of the ball .
早晨 除了 这 帐户 的 这 球 .
她回忆起姑妈说过，那天早上报纸上除了舞会的报道之外，什么也没有。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] !
Nothing in the paper !
没有什么 在 这 纸 !
报纸上什么都没写！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [pi:s] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] .
She had kept her peace , and made no confession .
她 有 保留 她 和平 , 和 制成 不 忏悔 .
她一直保持沉默，没有认罪。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r'self] [hu:] [sæt][ðer; ðər] ['kɑ:mli]
It seemed to her that it could not have been herself who sat there calmly
它 似乎 到 她 那 它 可以 不是 有 到过 她自己 WHO 卫星 那里 平静地
[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] .
and listened and responded .
和 听着 和 回应 .
她觉得，能平静地坐在那里倾听并做出回应的人，不可能是她自己。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] — [ə; eɪ][gɜ:rl][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]
It seemed as if she was not herself , but another girl — a girl she did not
它 似乎 作为 如果 她 曾是 不是 她自己 , 但 其他 女孩 — 一个 女孩 她 做过 不是
[noʊ] [bɪ'fɔ:r] .
know before .
知道 前 .
她似乎变成了另一个女孩——一个她以前从未认识的女孩。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] ,
So the days had gone , one after another ,
所以 这 天 有 已消失 , 一 后 其他 ,
就这样, 日子一天天过去了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu;; tə][ɡoo][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
and so they would continue to go in the future .
和 所以 他们 会 继续 到 去 在 这 未来 .
所以他们以后还会继续这样做。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [stɑ:k] ;
She was young , and she came of a sturdy stock ;
她 曾是 年轻的 , 和 她 来了 的 一个 结实的 库存 ;
她年轻, 而且出身名门;

[ʃi;; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tu;; tə][bi;; bi] [θri:] - [skɔ:r] [ænd; ənd][ten] .
she might live to be three - score and ten .
她 可能 居住 到 是 三 - 分数 和 十 .
她可能会活到七十岁。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][æ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
As she stood there at the window , staring straight before her ,
作为 她 站立 那里 在 这 窗户 , 凝视 直的 前 她 ,
她站在窗前, 直直地望着前方,

[ʃi;; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self] [ˈsləʊli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntu:][æ; ən][oʊld][meɪd] [laɪk] [ænt] [kɔ:'di:ljə] ,
she saw herself slowly changing into an old maid like Aunt Cordelia ,
她 锯 她自己 缓慢地 变化 进入 一个 老的 女佣 喜欢 阿姨 科迪莉亚 ,
她看到自己慢慢变成像科迪莉亚姑妈那样的老处女。

[wel] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪdʒɪti] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌsi] , [ænd; ənd][kwɑɪt] [ˈju:sləs] .
well meaning and a little fidgety , a little fussy , and quite useless .
出色地 意义 和 一个 小的 坐立不安 , 一个 小的 挑剔的 , 和 相当 无用 .
心地善良, 但有点坐立不安, 有点挑剔, 而且相当没用。

[ʃi;; ʃi] [rɪˈkɔɪld] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [taɪm] ,
She recoiled as she surveyed the long vista of time ,
她 反冲 作为 她 调查 这 长的 景色 的 时间 ,
她环顾四周, 望着漫长的时间长河, 不禁心头一紧。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈhʌzbənd] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
with no husband to take her into his arms ,
和 不 丈夫 到 拿 她 进入 他的 武器 ,
没有丈夫拥抱她,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu;; tə][hoʊld][ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [keɪm]
and with no children for her to hold up to him when he came
和 和 不 孩子们 为了 她 到 抓住 向上 到 他 什么时候 他 来了
[bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
back from his work .
后退 从 他的 工作 .
而且她也没有孩子, 可以在他下班回家时向他炫耀。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [fɪt][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ;
And she knew that she was fit to be a wife and a mother ;
和 她 知道 那 她 曾是 合身 到 是 一个 妻子 和 一个 母亲 ;
她知道自己适合做妻子和母亲;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [bi;; bi] [ˈi:ðər] .
and now she would never be either .
和 现在 她 会 绝不 是 任何一个 .
而现在, 她也永远无法成为那样的人了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][left][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] ?
What was there left for her to do in life ?
什么 曾是 那里 左边 为了 她 到 做 在 生活 ?
她的人生还能有什么目标呢?

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][gʊɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈstʌdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
She could not go into a convent , and she could not study to be a
她 可以 不是 去 进入 一个 修道院 , 和 她 可以 不是 学习 到 是 一个
[treɪnd] [nɜːrs] .
trained nurse .
受过训练 护士 .

她既不能进修道院，也不能学习成为一名训练有素的护士。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn]
There she was at twenty - one , a broken piece of driftwood washed up on
那里 她 曾是 在 二十 - 一 , 一个 破碎的 片 的 浮木 洗过 向上 在
[æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈaɪlənd] .
an unknown island .
一个 未知 岛 .

她二十一岁那年，就像一块破碎的浮木，被冲到一座不知名的岛屿上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ˈeni] [mɔːr] ; [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .
She had no hope any more ; the light of her life had gone out .
她 有 不 希望 任何 更多的 ; 这 光 的 她 生活 有 已消失 出去 .
她彻底绝望了；她生命中的光芒熄灭了。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈduːti] [təːrd] [ˈʌðər] — [ˈduːti] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
She asked herself whether she had any duty toward others — duty which would make
她 问 她自己 无论 她 有 任何 责任 朝向 其他的 — 责任 哪个 会 制作
[laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
life worth living once more .
生活 值得 活的 一次 更多的 .

她问自己，她是否对他人负有任何责任——这种责任能让她重新感受到生命的意义。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ]
She wished that there was something for her to do ; but she saw nothing
她 希望 那 那里 曾是 某物 为了 她 到 做 ; 但 她 锯 没有什么
.
:
.

她希望自己能做点什么；但她什么也没看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约美景(Vistas of New York)

第10/10页

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoo] [θruː] [laɪf] , [wət'evər] [aɪ 'tiː]
She set her teeth and resolved that she would go through life , whatever it
她 放 她 牙齿 和 已解决 那 她 会 去 通过 生活 , 任何 它
[maɪt] [brɪŋ] ,
might bring ,
可能 带来 ,

她咬紧牙关, 下定决心要勇敢面对人生, 无论未来会怎样。

[ænd; ənd] ['mæstər] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː]
and master it for his sake , as he would have expected her to do
和 掌握 它 为了 他的 清酒 , 作为 他 会 有 预期的 她 到 做
.
:
.

为了他, 她必须学会如何去做, 正如他所期望的那样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['laɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] , ['loʊnli] [ɡreɪv] ;
He was dead , and lying alone in that distant , lonely grave ;
他 曾是 死的 , 和 说谎 独自的 在 那 遥远 , 孤独 严重 ;

他死了, 独自一人躺在遥远而孤寂的坟墓里;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪv; laɪv] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] — [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and she would have to live on and on — but at least she would
和 她 会 有 到 居住 在 和 在 — 但 在 至少 她 会
[ɪv; laɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] .
live as he would approve .
居住 作为 他 会 批准 .

她将不得不继续活下去——但至少她会按照他认可的方式生活。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɜːr; hər] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
But whatever her life might be , it would not be easy without him .
但 任何 她 生活 可能 是 , 它 会 不是 是 简单的 没有 他 .

但无论她的人生如何, 没有他都不会轻松。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['letərz] ;
She had lived on his letters ;
她 有 居住地 在 他的 信件 ;

她靠他的信件生活;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [nuː] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ['evri] [mʌnθ] [wen] [hɪz; ɪz] ['vaɪələts] [keɪm] .
and she had taken a new breath of life every month when his violets came .
和 她 有 已采取 一个 新的 气息 的 生活 每一个 月 什么时候 他的 紫罗兰 来了 .

每个月当他的紫罗兰花盛开时, 她都仿佛获得了新的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] ['eni] [mɔːr] — [noʊ] ['mesɪdʒ] , [noʊ] ['lɪt(ə)] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And now nothing would come any more — no message , no little words of love ,
和 现在 没有什么 会 来 任何 更多的 — 不 信息 , 不 小的 字 的 爱 ,

现在什么都不会再来了——没有消息, 没有爱的话语。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] .
nothing to cheer her and to sustain her .
没有什么 到 欢呼 她 和 到 维持 她 .

没有任何东西能让她振作起来, 也没有任何东西能支撑她。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][laɪn]
Never before had she longed so much for a message from him — a line
绝不 前 有 她 渴望 所以 很多 为了 一个 信息 从 他 — 一个 线
[ˈoʊnli] — [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌferˈwel] .
only — a single word of farewell .
仅有的 — 一个 单身的 单词 的 告别 .

她从未如此渴望收到他的消息——哪怕只是一行字——一个告别的字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
It was again the shortest day of the year ,
它 曾是 再次 这 最短 天 的 这 年 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
and it was to her the longest of all her life .
和 它 曾是 到 她 这 最长 的 全部 她 生活 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
这又是今年白昼最短的一天。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [hɪrˈæftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] ,
But all the days would be long hereafter , and the nights would be long ,
但 全部 这 天 会 是 长的 此后 , 和 这 夜晚 会 是 长的 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
但从此以后，每一天都会漫长，夜晚也会漫长。

[ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈempti] ,
and life would be long ; and all would be empty ,
和 生活 会 是 长的 ; 和 全部 会 是 空的 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
生命将会漫长；而一切都将空虚。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
since he would never again be able to communicate with her .
自从 他 会 绝不 再次 是 有能力的 到 交流 和 她 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
因为他再也无法与她交流了。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˈspɪrɪtʃuəlaɪzəm] ,
If only she believed in spiritualism ,
如果 仅有的 她 相信 在 招魂 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
如果她相信唯灵论就好了。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈsʌmhəʊ] ,
if only she could have even the dimmest hope that some day , somehow ,
如果 仅有的 她 可以 有 甚至 这 最暗 希望 那 一些 天 , 不知何故 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
如果她能抱有一丝希望，哪怕只是微弱的希望，希望有一天，以某种方式，

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
some sort of communication might come to her from him ,
一些 种类 的 沟通 可能 来 到 她 从 他 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
他可能会以某种方式与她联系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [reɪlɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
from the shadowy realm where he had gone ,
从 这 阴暗的 领域 在哪里 他 有 已消失 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
从他所去的那个阴暗领域，

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][ɡoʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] !
and where she could not go until the summons came to join him !
和 在哪里 她 可以 不是 去 直到 这 传票 来了 到 加入 他 !
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
直到接到传唤她去与他团聚的通知，她才得以往往！

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]
So intent was she upon her own thoughts that she did not hear the ring of
所以 意图 曾是 她 之上 她 自己的 想法 那 她 做过 不是 听到 这 戒指 的
[ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] ;
the door - bell ;
这 门 - 钟 ;

她全神贯注于自己的思绪，以至于没有听到门铃声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a minute later she started when the butler entered the room with a
和 一个 分钟 之后 她 开始 什么时候 这 管家 进入 这 房间 和 一个
[smɔːl] ['pɑːrs(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
small parcel in his hand .
小的 包裹 在 他的 手 .

一分钟后，当管家手里拿着一个小包裹走进房间时，她吓了一跳。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , ['dekstər] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [mə'kænɪkli] .
“ **What is it , Dexter ?** ” **she asked , mechanically .**
“ 什么 是 它 , 德克斯特 ? ” 她 问 , 机械地 .

“什么事，德克斯特？”她机械地问道。

“ [ðɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
“ **This has just come for you , Miss ,** ” **he answered , handing her the**
“ 这 有 只是 来 为了 你 , 错过 , ” 他 回答 , 处理 她 这
[pɑːrs(ə)] .
parcel .
包裹 .

“这是给您的，小姐，”他回答道，并将包裹递给她。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [,aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['dekstər][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
She held it without looking at it until Dexter had left the room .
她 握住 它 没有 寻找 在 它 直到 德克斯特 有 左边 这 房间 .

她一直拿着它，直到德克斯特离开房间后才去看一眼。

[pɹɑːbəbli] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Probably it was a Christmas present from one of her friends ; and she
大概 它 曾是 一个 圣诞节 展示 从 一 的 她 朋友们 ; 和 她
['luːsnd] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] ['lɪstləsli] .
loosened the strings listlessly .
松动 这 字符串 百无聊赖地 .

这大概是她朋友送的圣诞礼物；她漫不经心地解开了绳子。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːks][frʌm; frəm][ə; eɪ]['flɔːrɪst] ;
It was a box from a florist ;
它 曾是 一个 盒子 从 一个 花店 ;

那是一个花店寄来的盒子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] ['eni] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['seɪkrɪd]
and she wondered who could have sent her any flowers on the day sacred
和 她 想知道 WHO 可以 有 发送 她 任何 花朵 在 这 天 神圣
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她不禁纳闷，究竟是谁会在他神圣的日子里送她鲜花。

[,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['redʒi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]
It might be Reggie , of course ; but he had not done that for nearly a
它 可能 是 雷吉 , 的 课程 ; 但 他 有 不是 完毕 那 为了 几乎 一个
[jɪr] [naʊ] .
year now .
年 现在 .

当然，也可能是雷吉；但他已经将近一年没这么做了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bəːks] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiələits] .

She opened the box carelessly , and found a bunch of violets .
她 打开 这 盒子 粗心大意 , 和 成立 一个 束 的 紫罗兰 .

她漫不经心地打开盒子，发现里面是一束紫罗兰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

There was a card with it .
那里 曾是 一个 卡片 和 它 .

里面还附带了一张卡片。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['windoʊ] , [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .

She took it nearer to the window , to read it in the fading light .
她 采取 它 更近 到 这 窗户 , 到 读 它 在 这 褪色 光 .

她把书拿到窗边，想在昏暗的光线下阅读。

[aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , “ [ˈswiːthaːrt] .

It bore the single word , “ Sweetheart .
它 钻孔 这 单身的 单词 , “ 亲爱的 .

上面只有一个词：“甜心”。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

” She stood for a moment , silent and trembling .
” 她 站立 为了 一个 片刻 , 沉默的 和 发抖 .

她站了一会儿，沉默不语，浑身颤抖。

“ [dʒɑːn] !

” John !
” 约翰 !

“约翰！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

” she cried aloud .
” 她 哭 大声 .

她大声哭了起来。

“ [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

” From you !
” 从 你 !

“来自你！ ”

” [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaiələits] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['sɒbɪŋ] ;

” She sank into a chair , with the violets pressed against her heart , sobbing ;
” 她 沉没 进入 一个 椅子 , 和 这 紫罗兰 按下 反对 她 心 , 啜泣 ;

她瘫坐在椅子上，紫罗兰紧紧贴着胸口，呜咽起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ˈplentɪfəli] .

and the tears came at last , plentifully .
和 这 眼泪 来了 在 最后的 , 大量 .

泪水终于夺眶而出，止不住地流淌。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['fʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ;

Then she heard footsteps on the stairs ;
然后 她 听到 脚步声 在 这 楼梯 ;

然后她听到楼梯上传来脚步声；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

and in a moment more her aunt was standing at the door and calling
和 在 一个 片刻 更多的 她 阿姨 曾是 常设 在 这 门 和 呼叫

：
：
：

片刻之后，她姑妈就站在门口喊道：

" [ˈelɪnə; -,nɔː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?
" Elinor , are you ready ?
" 埃莉诺 , 是 你 准备好 ?

“埃莉诺，你准备好了吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] . " (-)
We are late . " (1910)
我们 是 晚的 . " (-)

我们迟到了。”(1910年)

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

